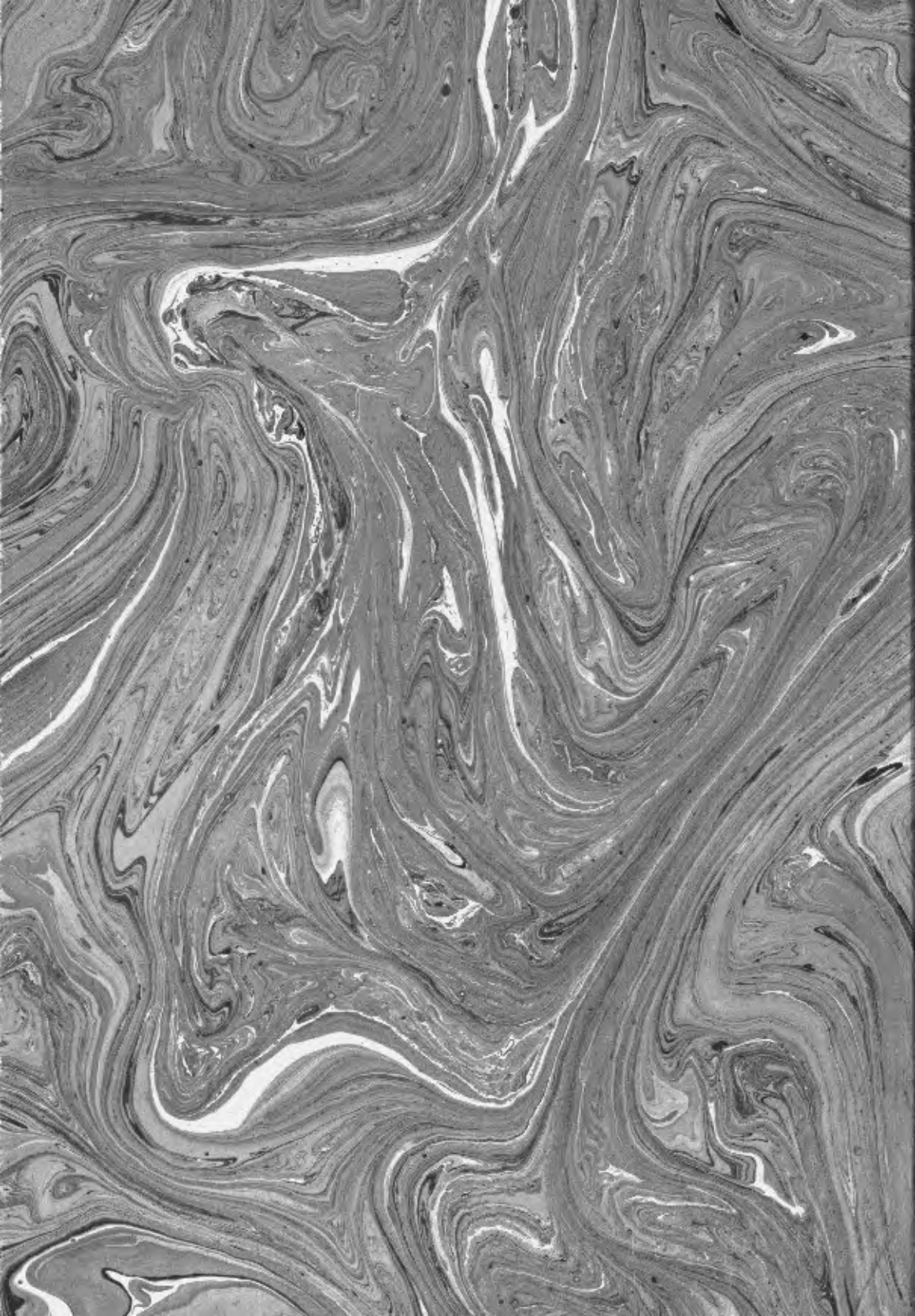


ATV
6948

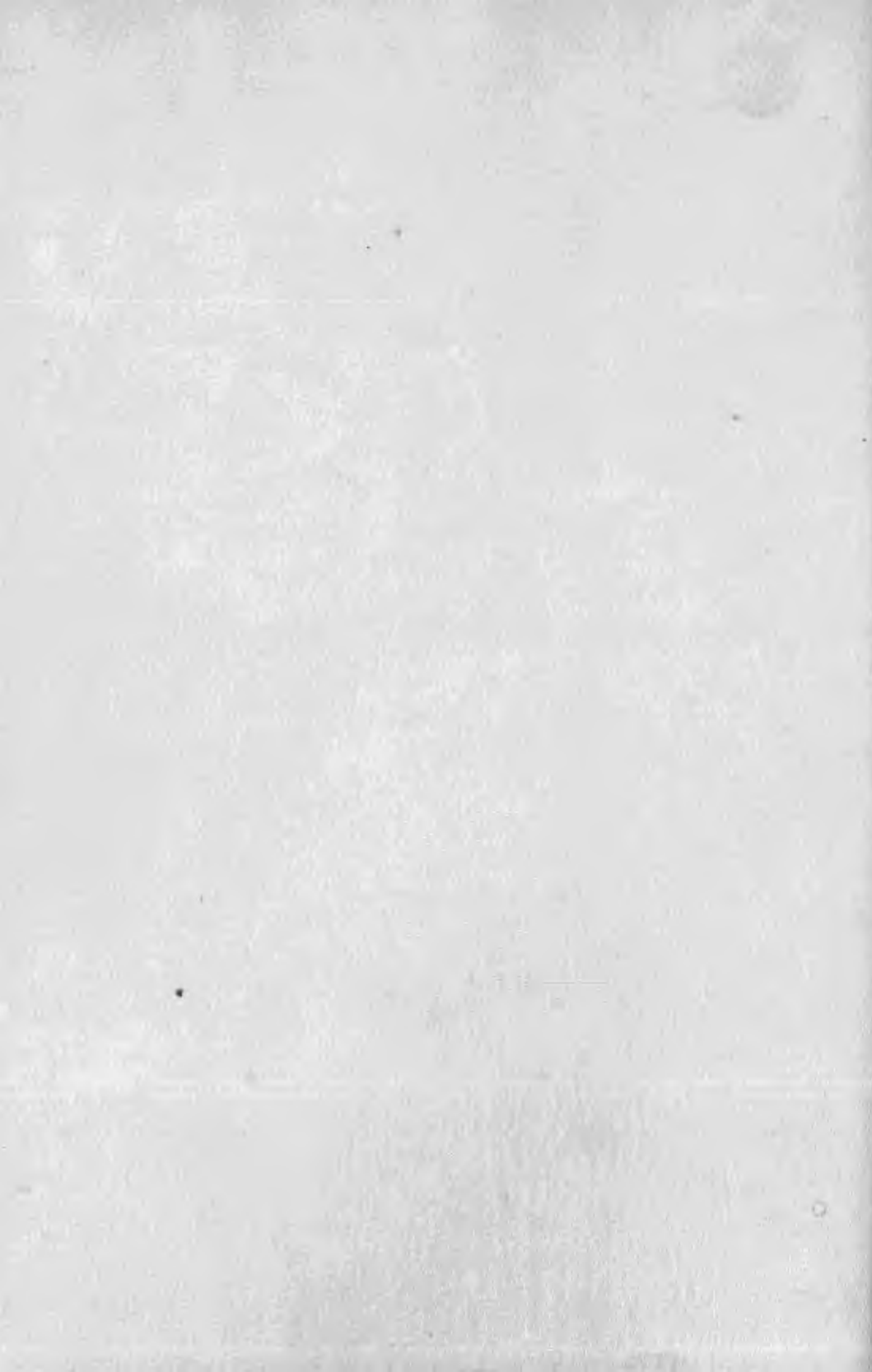


THE UNIVERSITY OF CHICAGO
L. H. MASON
PLANNING AND
CONSTRUCTION

ATV.
6948







A.T.V.
6948

GRAMMAIRE BASQUE

DIALECTE LABOURDIN

M. 6462
N. 8795



Grammaire

BASQUE

DIALECTE LABOURDIN

PAR

L'abbé ITHURRY

Curé de Sare

René Guadalupe



IMPRIMERIE A. LAMAINÈRE

BAYONNE, RUE JACQUES LAFFITTE, 9; RUE DU CHATEAU, 1, BIARRITZ

1895

LISTE DES SOUSCRIPTEURS

- M. le Chanoine ARBADIE, Supérieur du Petit Séminaire de Larressore.
 M. le Chanoine ADÉMA, à Bayonne.
 M. l'abbé ADÉMA, professeur au Petit Séminaire de Larressore.
 M. l'abbé AGORRÉCA, curé d'Irissarry.
 M. l'abbé AGORRÉCA, curé de Souraède.
 M. l'abbé AGUERRE, séminariste, de Luxe.
 M. l'abbé ALBANDOS, séminariste, de Saint-Pée-sur-Nivelle.
 M. l'abbé ALÇUYET, vicaire à Espelette.
 M. l'abbé Domingo ALZUYETA, rentier, à Ustaritz.
 M. l'abbé AMESTOY, de Briscous, professeur au Petit Séminaire de Larressore.
 M. l'abbé ANZOLA, Buenos-Ayres.
 M. Nicolas d'ARCANGUES, conseiller-général, Villefranque.
 M. le Chanoine AUBELBIDE, à Bayonne.
 M. l'abbé ARGELLIÈS, vicaire à Saint-Palais.
 M. l'abbé AROSTÉGUY, séminariste, de Domezain.
 M. l'abbé ARRAUDOU, vicaire à la Cathédrale de Bayonne.
 M. l'abbé AZKUE, à Bilbao.
 M. l'abbé BARBIER, vicaire à la Cathédrale de Bayonne.
 M. l'abbé BARGELONA, professeur au Collège de Nay.
 M. Adrien BARNETQUE, receveur de l'Enregistrement, à Saint-Jean-de-Luz.
 M. HARRAN, notaire, à Iholdy.
 M. l'abbé BÉCAS, curé de Bidart.
 M. l'abbé BÉGUÉ, Lachepaillet, Bayonne.
 M. l'abbé BÉHOBIE, vicaire à Bidarray.
 Bénédictins (RR. PP.), à Idiazabal.
 M. l'abbé BERCAITZ, séminariste, d'Ainice-Mongelos.
 M. l'abbé de BERTIER, séminariste, de Samos.
 Bibliothèque de la Ville de Bayonne.
 M. l'abbé BIDART, curé d'Aussurucq.
 M. l'abbé BIDART, séminariste, d'Espelette.
 M. l'abbé BIDÉGARAY, missionnaire diocésain à Hasparren.
 M. l'abbé BISCAR, vicaire à Hendaye.
 M. l'abbé André BLANCHARD, vicaire à Anglet.
 M. l'abbé BORDACHAR, de Saint-Jean-Pied de Port.
 M. l'abbé BORDARRAMPÉ, séminariste, de Hasparren.
 M. le docteur BROUSSAIN, de Hasparren.
 M. Ernest CANTON, professeur au Petit Séminaire de Larressore.
 Capucins (RR. PP.), de Bayonne.
 M. CARRÈRE, de Bardos.
 M. l'abbé CARRICART, professeur au Petit Séminaire de Larressore.
 M. l'abbé CASTET, à Ascain.
 M. l'abbé CATALOGNE, curé d'Orègue.
 M. l'abbé CAZARON, vicaire à Villefranque.
 M. Jean CHABAGNO, des Aldudes.
 M. l'abbé CHAVALTY, missionnaire apostolique, Ciboure.
 M. l'abbé CHORHY, séminariste, de Beyrie.
 M. l'abbé CLAYERIE, curé de Jaxou.
 M. le docteur CONSTANTIN, Tardets.
 M. Maurice CONTE, 6, rue Frédéric-Bastiat, Paris.
 M. de CROISEUIL, Urff.
 M. l'abbé DAGORRET, vicaire à Cambo.
 M. l'abbé DAGUERRE, professeur au Petit Séminaire de Larressore.
 M. l'abbé DARANATZ, secrétaire de l'Evêché, Bayonne.
 Madame Veuve DARTRAYET, Bassilour, Bidart.

LISTE DES SOUSCRIPTEURS

- M. Louis DASSANCE, Ustaritz.
- M. le docteur DAVID, Espelette.
- M. l'abbé DAVID, professeur à l'école Gerson, Paris.
- M. l'abbé DÉRIDART, vicaire à Urt.
- M. l'abbé DELGUE, curé de Lasse.
- M. l'abbé DETCHART, curé de Luxe.
- M. l'abbé DETCHEVERRE, curé d'Urepel.
- M. Arnaud DÉTROYAT, Bayonne.
- M. l'abbé DIBILDOS, directeur de l'école Gerson, Paris.
- M. l'abbé DIBILDON, curé de Larressore.
- M. l'abbé DIBILDON, curé des Aldudes.
- M. l'abbé DIRASSAR, vicaire à Saint-Pierre-d'Irube.
- M. le docteur DOURISBOURE, Saint-Pée-sur-Nivelle.
- M. l'abbé DOP, aumônier des Filles de la Croix, à Cambo.
- M. l'abbé DORRATÇAGUE, séminariste, de Saint-Pée-sur-Nivelle.
- M. l'abbé DUCASSOU, aumônier des Filles de la Croix, à Ustaritz.
- M. l'abbé DUCASSOU, vicaire à Ustaritz.
- M. l'abbé DUFAY, vicaire à Bardos.
- M. l'abbé DUHALDE, vicaire à la Cathédrale de Bayonne.
- M. l'abbé DURRUTY, curé d'Ixassou.
- M. le docteur DURRUTY, Hendaye (4 exemplaires).
- M. DUTRY-HARISPE, Paris.
- M. l'abbé ELGUÉ, séminariste, de Jaxu.
- M. l'abbé ELISSAGUE, curé-doyen, Saint-Jean-de-Luz.
- M. l'abbé ELISSALDE, séminariste, d'Ascain.
- M. l'abbé ELISSONDE, professeur à Saint-Louis-de-Gonzague, Bayonne.
- M. l'abbé ERDOZAÏNCY, séminariste, de Larcaveau.
- M. l'abbé ERRECARTE, séminariste, d'Orègue.
- M. l'abbé ESPIL, curé de Pagolle.
- M. l'abbé ETCHART, curé de Béguios.
- M. l'abbé ETCHERBARNE, curé d'Isturitz.
- M. l'abbé ETCHERBARNE, aumônier du Refuge, Anglet.
- M. l'abbé ETCHERBARNE, curé de Sanguis.
- M. l'abbé ETCHERBARNE, missionnaire à Hué (Annam).
- M. l'abbé ETCHERBASTER, vicaire à Esquinole.
- M. l'abbé ETCHERCHOURY, séminariste, d'Ossès.
- M. l'abbé ETCHECOPAR, curé d'Abense de Haut.
- M. l'abbé ETCHEGARAY, curé de Saint-Martin d'Arrossa.
- M. l'abbé ETCHERGOYEN, curé d'Ainhoa.
- M. le docteur ETCHEPARE, Mendionde.
- M. l'abbé ETCHEPARE, professeur au Petit Séminaire de Larressore.
- M. l'abbé ETCHETTO, aumônier à Saint-Palais.
- M. Jean ETCHETTO, de Domezain.
- M. l'abbé ETCHEVERRY, curé d'Ossès.
- M. l'abbé ETCHEVERRY, précepteur, Saint-Jean-de-Luz.
- M. l'abbé ETCHEVERRY, curé de Masparrante.
- M. l'abbé ETCHEVERRY (Père Marcel, bénédictin), de Saint-Pée-sur-Nivelle.
- M. l'abbé ETCHEVERRY, curé d'Alçay.
- M. l'abbé ETCHEVERRY, de Saint-Michel.
- M. ETCHEVERRY-AÏNCHART, père, de Saint-Étienne de Baïgorry.
- M. l'abbé EYHÉRABIDE, Directeur au Grand Séminaire, Bayonne.
- M. Jules FAGALDE, Cambo.
- M. l'abbé FIN, curé d'Anhaux.
- M. l'abbé FLÉMENT, aumônier des Petites Sœurs des Pauvres, Biarritz.
- M. l'abbé FOIX, vicaire à Sainte-Engèrce.
- M. l'abbé FORTABAT, curé de Sare.
- M. J. GAMBER, librairie française et étrangère, 2, rue de l'Université, Paris.
- M. l'abbé Joseph GARAT, professeur au Petit Séminaire de Larressore.
- M. l'abbé GARAT, aumônier à Ustaritz.
- M. l'abbé GARAY, aumônier du Lycée, Bayonne.
- M. l'abbé GIRON, curé de Laguinge.
- M. l'abbé GOMBAULT, curé d'Arberats.
- M. l'abbé Georges GOVERNÈCHE, vicaire à Saint-Jean-de-Luz.
- M. l'abbé GOYTINO, vicaire à Lasse.
- M. l'abbé GRACY, curé d'Alaxe.
- M. le docteur GRÉCIET, Espelette.

LISTE DES SOUSCRIPTEURS

- M. GRUYER, rue Mazarin, Saint-Jean-de-Luz.
- M. Léon GUICHENNE, avocat, à Bayonne.
- M. l'abbé HABANS, curé d'Elizaberry.
- M. l'abbé HARGUINDÉGUY, curé de Hosta.
- M. l'abbé HARISMENDY, séminariste, de Saint-Jean-Pied-de-Port.
- M. l'abbé HARISMENDY, vicaire à Labastide Clairence.
- M. l'abbé HARPISPE-ETCHEVEYERS, curé-doyen, Saint-Etienne-de-Baigorrry.
- M. l'abbé HARRIAGUE, vicaire à Barcus.
- M. l'abbé HARRIAGUE, vicaire aux Aldudes.
- M. l'abbé HARRIET, vicaire à Itxassou.
- M. l'abbé HASTOY, curé de Haux.
- M. l'abbé HÉGUY, curé d'Arbouet.
- M. l'abbé HÉGUY, curé-doyen, Saint-Jean-Pied-de-Port.
- M. l'abbé HÉGUY, curé de Briscous.
- Madame Veuve HIRIART, Bidart.
- M. l'abbé HIRIART, neveu, professeur au Petit Séminaire de Larressore.
- M. l'abbé HIRIART, curé-doyen, Ustaritz.
- M. l'abbé HIRIART-URRUTY, professeur au Petit Séminaire de Larressore.
- M. l'abbé HIRIGOYEN, professeur au Petit Séminaire de Larressore.
- M. l'abbé INSAUSTI, séminariste, d'Ustaritz.
- M. l'abbé Michel IRIART, curé de Gabat.
- M. l'abbé Paul IRIART, Saint-Jean-Pied-de-Port.
- M. l'abbé IRISSARIU, curé d'Esterenguby.
- M. l'abbé JARRT, missionnaire diocésain, à Hasparren.
- M. l'abbé JAURÉGUIBERRY, curé de Saint-Jean-le-Vieux.
- M. le Chanoine JUANCHUTO, curé-archiprêtre de la Cathédrale de Bayonne.
- M. l'abbé DAGUERRR, aumônier des Frères, Irun.
- M. Georges LACOMBE, Paris.
- M. l'abbé LACRAMPE, séminariste, de Bayonne.
- M. l'abbé LAFARGUE, vicaire à Barcus.
- M. l'abbé LAFITTE, curé de Louhossoa.
- M. l'abbé LANDERRETCHE, vicaire à Hasparren.
- M. l'abbé LARRALDE, économiste au Petit Séminaire de Larressore.
- M. l'abbé Gaston LARRE, curé de Sainte-Eugénie, Biarritz.
- M. l'abbé Martin LARRE, Espelette.
- M. l'abbé LAUREGAIN, missionnaire diocésain, Hasparren.
- M. l'abbé LARRONDE, curé-doyen, Espelette.
- M. l'abbé LARRONDE, curé d'Artaux.
- Madame Marie-Laurence LARTIGAU, Saint Palais.
- M. l'abbé LASSALLE, séminariste, de Briscous.
- M. Jean LAXAGUE, avocat, Bayonne.
- P. LAZARE (Artoquy), capucin, d'Arbonne.
- M. l'abbé LISSARRAGUE, curé, Amorots.
- M. Laurent LISSARRAGUE, *Hoditegia*, Hasparren.
- M. Saint-Martin LISSARRAGUE, *Hoditegia*, Hasparren.
- M. l'abbé LOHAGUE, séminariste, de Bonloc.
- M. l'abbé MAROT, séminariste, d'Ahetze.
- M. l'abbé MATHIEU, séminariste, de Hasparren.
- M. l'abbé MÉHARUBERRY, curé d'Arnéguy.
- M. l'abbé MENDIBOURR, curé d'Uhart-Cize.
- M. l'abbé MENDIBOURR, curé de Juxue.
- M. l'abbé MENTA, curé de Saint-Pée-sur-Nivelle.
- M. l'abbé MERLE, aumônier du Refuge, Anglet.
- Mimosa-Club, Cambo-les-Bains.
- M. l'abbé MINDURRY, curé d'Aincille.
- M. Charles MINJONNET, conseiller-général, Saint-Etienne-de-Baigorrry.
- M. l'abbé MIRANDE, vicaire à la Cathédrale de Bayonne.
- Missionnaires diocésains de Hasparren.
- M. l'abbé MOCOÛAIN, curé d'Irouléguy.
- MONTALIBET (R.P.) Sacred Heart, Oklahoma, Etats-Unis.
- M. l'abbé MUGELAR, professeur au Petit Séminaire de Larressore.
- Herrn Doktor Hugo OBERMAIER, Rennweg, 31, Wien, (1), Autriche.
- M. l'abbé OLCOMENDY, curé de Bidarray.
- M. le docteur ORGOGOZO, Bayonne.
- M. l'abbé OSSINIRY, missionnaire diocésain, Hasparren.

LISTE DES SOUSCRIPTEURS

- M. l'abbé OTHACÈRE, missionnaire diocésain, Hasparren.
 M. l'abbé OYHÉNAIT, vicaire à Saint-Etienne-de-Baigorry.
 M. l'abbé PAGOLA, séminariste, de Lantabat.
 M. l'abbé PASSICOT, professeur au Petit Séminaire de Larressore.
 M. l'abbé PATIENT, curé de Lacarry.
 M. l'abbé PELLISSON, aumônier des Ursulines, Fontarabie.
 M. le docteur PERRET, Larceveau.
 M. Charles PETIT, Urrugne.
 M. Henri PETIT DE MEURVILLE, Ciboure.
 M. l'abbé PÉTOT, Anglet.
 M. Henri PINATEL, notaire, Hasparren.
 M. RAGON, opticien, Bayonne.
 M. RANOND, notaire, Bayonne.
 M. l'abbé RÉCALDE, professeur à Hasparren.
 M. l'abbé RÉMES, Saint-Jean-de-Luz.
 M. l'abbé SABAROTS, professeur au Petit Séminaire de Larressore.
 M. l'abbé SABÈS, séminariste, de Saint-Jean-de-Luz.
 M. l'abbé SAINT-GLAN, curé d'Ascarat.
 M. l'abbé SAINTE-MARIE, directeur au Grand Séminaire, Bayonne.
 M. l'abbé SAINT-PIERRE, séminariste, de Villefranque.
 M. Léon SALA, conseiller-général, Ossès.
 M. l'abbé SALDUMBIDE, séminariste, de Saint-Jean-le-Vieux.
 M. l'abbé SANCINENA, curé de Bardos.
 M. SAROHANDY, Collège de France, Paris.
 M. l'abbé SAUREL, aumônier du Refuge, Anglet.
 M. l'abbé SCHLAGEL, curé de Cambo.
 M. SCHUCHARDT, Graz III, (Autriche).
 M. l'abbé SELLÈRY, curé de Jaxu.
 Séminaire de Larressore.
 M. l'abbé SORBOUET, séminariste, de Jaxu.
 M. l'abbé UHARRIET, vicaire aux Aldudes.
 M. l'abbé UHART, curé-doyen, Tardets.
 M. l'abbé UHART, curé de Licq-Atheroy.
 M. l'abbé URCHOÉGUITA, vicaire à Ossès.
 M. l'abbé URRIA, vicaire à Sare.
 M. Julio de URQUIJO, Saint-Jean-de-Luz (six exemplaires).
 M. l'abbé URRUSTOY, curé de Barcus.
 M. l'abbé URRUTY, professeur à Mauléon.
 M. YROUMÉ, 51, rue des Faures, Bayonne.
 M. Pierre YTURBIDE, avocat, rue Lormand, Bayonne.



PRÉFACE

Sous le titre d'*Un nouvel ouvrage*, l'impression des premières pages de cette « Grammaire Basque » fut annoncée par l'*Eskualduna* du 16 mars 1894, dans les termes suivants : « L'ouvrage dont nous inaugurerons la publication dans notre prochain numéro, en donnant la *Table des Abréviations*, n'était pas destiné à être publié ici, ni ailleurs. L'auteur n'avait eu en vue tout d'abord que de rédiger pour son compte un *Essai sur le Verbe Basque* ; mais il a vu peu à peu son œuvre s'étendre. Pour mieux dire, d'autres l'ont vu pour lui, qui lui ont vivement conseillé de la faire imprimer. A leurs instances nous avons joint les nôtres, invitant l'auteur à nous livrer son manuscrit, pour épargner de trop grands frais d'impression. » Il est à remarquer que, dans cet article de M. l'abbé Iriart-Urruty, n'est pas donné le titre définitif de l'*Essai* initial de cette Grammaire, pas plus que le nom de son auteur, M. l'abbé Ithurry, curé de Sarc.

Et le 23 mars paraissaient dans l'*Eskualduna* les *Abréviations*. Le journal ajoutait alors : « Nous recevons de divers côtés les témoignages les plus encourageants du bon accueil fait à l'annonce... d'un nouvel ouvrage sur la langue basque... Les observations et notes diverses seront reçues avec reconnaissance, et si nous ne pouvons les insérer tout d'abord au journal, il en sera tenu compte pour l'édition définitive de l'ouvrage. »

L'*Eskualduna* promettait de reproduire, page par page, le manuscrit du grammairien basque, sauf à améliorer ce travail dans le tirage définitif, grâce aux « observations et notes diverses » de ses lecteurs.

Il le rédit, très-clairement, le 11 mai : « La publication de cette *Grammaire* dans les colonnes de l'*Eskualduna* n'est pas, dans l'intention de l'auteur, ni dans la nôtre, le *but final* ; c'est un *moyen* de parfaire l'ouvrage ou de le rendre moins imparfait, grâce au concours des *Aristarque* dont le nombre et l'empressement à nous aider ne dépendent pas de nous seuls. »

Une correspondance, très-intéressante, provoquée par les *Notions préliminaires*, paraît dans l'*Eskualduna* du 13 avril. Elle vient de Paris. Le grammairien répond le 27 avril, « aux observations de Monsieur N..., que je reçois, dit-il, avec plaisir. » Cette réponse est suivie de commen-

taires de M. Hiriart-Urruty et d'une seconde lettre du correspondant parisien, *Egia-maite*. Celui-ci annonce de nouvelles observations sur « les modèles de déclinaison basque. » « Tout ce que je désire, ajoute-t-il, c'est que l'auteur de la grammaire basque qu'on nous laisse espérer, prenne connaissance des observations ou commentaires que je pourrai vous adresser et en tienne compte — si toutefois il les trouve justes — lorsqu'il livrera son manuscrit à l'impression. » L'*Eskualduna* remerciait l'aimable correspondant, de ses deux lettres, ajoutant non sans humeur qu'aucune autre observation ne lui était parvenue : « C'est à se demander si les braves gens auxquels nous avons fait appel auront le temps et la patience de nous lire... »

Le 4 mai, nouveaux remerciements au correspondant parisien. « D'autres, à son exemple, voudront-ils bien aussi nous prêter leur concours ? Nous voulons encore l'espérer. »

Les *Observations sur la déclinaison* du correspondant basque-parisien paraissent les 18 et 25 mai, les 8 et 22 juin, le 20 juillet, suivies des réflexions du grammairien ou de l'*Eskualduna*. Celui-ci insère le 3 août une « dernière réponse de l'auteur à notre critique correspondant de Paris », au sujet de ses *Observations sur la déclinaison*.

Ce critique-correspondant était le Docteur Pierre Broussain, actuellement conseiller-général de Hasparren et président du *Cercle d'Etudes Euskariennes*. Il était, à l'époque, étudiant en médecine à Paris.

Le 1^{er} juin, un autre correspondant, d'Angoulême, était entré en lice. Il signe ses remarques de : A. E. A. A. C'était M. Georges Lacombe, actuellement secrétaire de la *Revue Internationale des Etudes basques*, alors élève au Lycée d'Angoulême.

Le 27 juillet, observations de M. Dodgson, auxquelles il fut répondu dans l'*Eskualduna* du 17 août.

Huit jours après, le journal déclarait que le texte définitif du premier fascicule de la *Grammaire* était arrêté. On annonça le second, le 21 juin 1895 ; le troisième, le 31 janvier 1896.

Quelques mois plus tard, le 20 juin, mourait à Sare l'auteur de la *Grammaire basque*, celui qui en avait si sûrement dirigé l'impression : M. l'abbé Jean Ithurry, curé de Sare, à l'âge de 31 ans seulement. Il était né en effet à Larressore, le 19 octobre 1843.

C'était le second d'une famille de quatre enfants, dont deux garçons et deux filles. Ses parents Dominique Ithurry et Catherine Dolhagaray, possédaient la maison et le bien *Intza beherea*.

PRÉFACE

Jean Ithurry fit ses études d'abord au Petit Séminaire de Larressore, dont sa maison natale n'est distante que d'à peine un jet de pierres et ensuite au Grand Séminaire de Bayonne.

Ordonné prêtre par Mgr Lacroix, dans la Cathédrale de Bayonne, le 3 juin 1871, il était envoyé comme vicaire à Cambo, le 8 décembre suivant.

C'est là qu'il compléta l'enseignement du Grand Séminaire. On se rappelle encore dans cette paroisse, non seulement le zèle que déploya l'abbé Ithurry dans l'exercice de son ministère, mais encore, avec sa passion du travail, son amour de la résidence qui favorisait singulièrement ses études, théologiques et basques.

C'est à Cambo qu'il travailla, avec plein succès, à former une bibliothèque basque, qui donnera à ses futurs travaux une incomparable richesse bibliographique.

Nommé curé d'Aroue, en Soule, le 17 juillet 1880, M. Ithurry sut mettre à profit les loisirs d'un ministère moins absorbant que celui de Cambo. Il commença bientôt à approfondir les mystères de la langue euskarienne, sa langue maternelle. Inspiration des plus heureuses ! Le succès qu'il obtint dans ses recherches le démontre pleinement. Pendant de longues années, en effet, il étudia toutes les difficultés de la linguistique.

Son esprit méthodique se complaisait singulièrement à analyser les combinaisons multiples de la déclinaison basque, si riche et si souple ; à scruter son système de conjugaison, que certains érudits proclament le plus parfait des systèmes grammaticaux. Certes, depuis quelque temps, des esprits d'élite, séduits par les qualités merveilleuses de ce vieil idiome, ont consacré à son étude toute leur ardeur ; l'abbé Ithurry lui voua et sa vigoureuse intelligence et tout son cœur de Basque. Ses travaux témoignent d'un patient labeur de bénédictin et prouvent la sagacité de ce linguiste, si parfaitement maître de son sujet.

L'abbé Ithurry relevait toutes ses qualités par une modestie admirable et une grande simplicité. Sa nature était faite de loyauté et de bonté. Il inspirait la confiance et provoquait l'amitié. Jamais il ne tira vanité, ni de ses connaissances, ni des éloges qu'elles lui attiraient. Ennemi de toute fierté hautaine, comme de tout dogmatisme intraitable, il n'éprouva jamais le besoin d'imposer ses conclusions.

S'il savait se concilier les cœurs par son abord facile, il savait les retenir par le charme de ses relations. Ainsi se complétait en lui le

PRÉFACE

prêtre bon, exempt de toute prétention et honorant le ministère qu'il remplissait si dignement auprès de son peuple

Ayant en vue une Grammaire basque *historique*, M. Ithurry commença par lire et relire attentivement, les divers auteurs énumérés aux *Abréviations*. Puis, après avoir coordonné ses notes, quand il fal ut faire un travail d'ensemble, il organisa et simplifia ingénieusement la vérification des sources et la confrontation des auteurs.

Et voici un des plus curieux aspects de sa vie de travail. Il se fit construire une table demi-circulaire, au milieu de laquelle il prenait place, heureux prisonnier, entouré de tous côtés de ses livres favoris. Ceux-ci étaient disposés, tout ouverts, en plusieurs rangées, sur cette table, couvrant toute sa surface. Grâce à un mécanisme d'une simplicité extrême, la table tournait au gré et autour du grammairien, de manière à ramener sous ses yeux l'auteur voulu. C'est ce qui permit à l'abbé Ithurry de multiplier ses références bibliographiques si nombreuses, au point d'aligner, au bas des tableaux de la conjugaison verbale, jusqu'à 40, 50, 60 et 70 citations par page.

Mais parfois, les divergences des écrivains étaient telles que la détermination de la vraie locution basque restait en suspens. En pareille occurrence, il avait recours à un arbitre suprême, et dont les décisions faisaient loi pour lui : c'était sa sœur *Marianna*, femme de beaucoup de bon sens, esprit très fin et possédant parfaitement, au dire de son frère, le génie de la langue basque.

La paroisse de Sare eut à peine le temps de connaître l'abbé Ithurry. Nommé en septembre 1891 coadjuteur de M. Landerretche, il ne tarda pas à recueillir la succession de ce dernier et devint curé de Sare en avril 1892. Pour lors, il portait déjà les germes de la maladie qui devait si rapidement l'emporter, le 20 juin 1896.

Esprit droit, d'une intelligence lucide et parfaitement pondérée, il savait dégager le côté essentiel et fondamental des questions à traiter. L'étude de la *théologie morale*, pour laquelle il éprouvait un attrait particulier, avait développé chez lui la faculté maîtresse de l'homme, le jugement. On remarquait, dans les solutions qu'il donnait, l'exactitude doctrinale et la connaissance sérieuse des auteurs. Sa manière de discuter les cas et de raisonner les difficultés témoignait d'une étude très approfondie des principes de la science sacrée.

Après sa mort, l'*Eskualduna* du 26 juin 1896 lui consacra cette courte biographie due à la plume de M. Hiriart-Urruty :

PRÉFACE

« En la personne de l'abbé Ithurry, l'*Eskualduna* perd un ami dévoué ; la rédaction basque, un de ses guides les plus éclairés. Celui qui écrit ces lignes peut témoigner en toute modestie que, pour le peu dont il est capable, il doit beaucoup aux encouragements, aux conseils du bon et cher curé de Sare.

« Oserai-je aller jusqu'à dire que c'est un collaborateur que nous pleurons en lui ? J'hésiterais à lui donner ce titre (si c'en est un), n'était que nous avons une double dette de reconnaissance et de réparation à payer à l'auteur de la savante *Grammaire Basque* dont il voulut bien nous confier en partie la publication, nous laissant, autant qu'il dépendait de lui, l'honneur de l'entreprise, ne réservant pour lui que la part onéreuse.

« Nous ne saurions oublier avec quelle abnégation et quelle bonhomie, quelle indifférence tranquille pour le succès aléatoire de l'œuvre, il consentit à nous en donner la primeur.

« Il faut l'avoir connu pour bien apprécier le détachement avec lequel il se rendit à nos sollicitations... non toutefois sans une faible résistance dont le souvenir nous fait encore sourire à travers notre deuil.

« Plus de deux ans se sont écoulés, pendant lesquels, nous devons l'avouer pour rendre justice à l'abbé Ithurry, l'*Eskualduna*, au lieu d'aider à hâter la publication de son vaste travail, l'a presque constamment gênée et ralentie. Plus d'un nous en ont fait le reproche ; lui, jamais ne s'en est plaint. Raison de plus pour nous de lui faire aujourd'hui cette réparation posthume, en attendant qu'il nous soit donné de regagner le temps perdu.

« Hélas ! les discussions de détail avec l'auteur ne nous retarderont plus. Son œuvre achèvera de paraître telle qu'il nous la laisse...

« Bornons-nous à dire que, de l'aveu d'hommes compétents et distingués, avec lesquels sa célébrité naissante l'avait mis en relation, la *Grammaire Basque* de l'abbé Ithurry est œuvre de valeur sérieuse ; œuvre de réflexion personnelle autant que de vaste et consciencieuse érudition, qui marquera dans l'histoire de notre langue ; portant, d'un bout à l'autre, le cachet de l'auteur, de son esprit méthodique, peut-être même systématique à l'excès, mais lucide et puissant. »

Le « manuscrit de l'abbé Ithurry » faisait, dans le numéro du 10 juillet suivant, l'objet de cet article de M. l'abbé Hiriart-Urruty :

« Nous le tenons, ce précieux manuscrit, fruit de longs et arides labeurs qui ont occupé, sans les absorber, les douze dernières années

PRÉFACE

du regretté curé de Sare ; et qui peut-être même ont abrégé sa vie, comme il l'a dit lui-même à son lit de mort.

« Ceux qui n'ont pas vu de près l'abbé Ithurry à l'œuvre se feront difficilement une idée de la peine qu'il s'est donnée, surtout pendant les quatre ou cinq années de fermentation, de travail ingrat et en quelque sorte souterrain par où il a dû passer, avant de réaliser, même imparfaitement, l'idéal qu'il poursuivait : une *Grammaire Basque* historique (dialecte Labourdin), la plus complète possible, avec un système raisonné de déclinaison, de conjugaison et de syntaxe ; système scientifique, en même temps que conforme au génie particulier de la langue. Et il y est arrivé, encore que sa modestie ne voulût voir dans l'œuvre accomplie qu'une ébauche, à peine suffisante, pour indiquer le but et frayer la route à des ouvriers plus forts, plus heureux que lui.

« Hâtons-nous de dire que le manuscrit dont l'amitié de l'abbé Ithurry nous a légué l'héritage est relativement complet ; non certes qu'il y eût mis sa dernière main, car il y ajoutait toujours, et plus souvent en supprimait des pages entières dont plusieurs eussent été à maintenir, qui heureusement nous restent, soit dans ses volumineux brouillons, soit dans le texte définitif où l'auteur avait cru devoir les biffer, toujours à la recherche du mieux.

« Avouons-nous que ce n'est pas sans une certaine frayeur, et pour tout dire, sans un vif sentiment de notre responsabilité, voire même de notre incompétence, que nous envisageons la perspective qui s'ouvre devant nous, en présence de ces corrections faites ou à faire, de ces passages supprimés par une *autocritique* trop sévère, et dont plusieurs certainement sont à rétablir ?

« A ce triage délicat, qui réclame non pas plus de bonne volonté, mais plus de flair et surtout de science que nous n'en possédons, nous convions une fois encore et plus que jamais ceux qui nous ont aidés au début de notre travail. Si d'autres veulent s'y joindre, ils seront les bienvenus. L'auteur ne sera plus là pour présider aux débats. L'œuvre y perdra d'autant, c'est incontestable ; mais en revanche, la besogne matérielle avancera plus vite ; elle en a grand besoin ; nous le sentons et nous en souffrons plus que personne, on peut bien nous en croire sur parole. Mais que faire, quand nos devoirs d'état d'abord et avant tout..., puis la rédaction du journal, réclament nos premiers soins et nous laissent fort peu de loisirs ?

« Nous sommes décidés à respecter l'œuvre qui nous est confiée.

PRÉFACE

Tout en usant avec discrétion du droit dont l'auteur nous a formellement investi d'y faire tels changements qui nous paraîtront nécessaires, nous prenons l'engagement de ne pas *altérer* un ouvrage que nous considérons comme le bien de tous.

« Nous le devons au pays et à la langue ; nous le devons surtout à l'auteur que nous avons eu le chagrin de voir, ces derniers temps, à mesure que la maladie paralysait ses forces, envelopper *son* manuscrit d'une sollicitude .. à quel point anxieuse ! Seuls peut-être ceux qui dépensent leur vie sur un sillon quelconque le comprendront.

« Au risque de paraître donner dans la légende, et de surprendre les esprits rassis, toujours prêts à rabattre de tout ce qui sort de l'ordinaire, nous ne résistons pas au plaisir de sauver de l'oubli deux traits qui, à notre humble avis, en disent long sur la belle *passion* dont l'abbé Ithurry, d'un tempérament si placide, lui l'homme foncièrement modeste, insouciant de gloriole humaine, s'était néanmoins, à la longue, laissé dominer pour son œuvre.

« Un de ses vicaires lui ayant, au cours d'une conversation, dans sa chambre de malade, manifesté le désir d'emporter, pour le lire, un de ses cahiers, non pas hors du presbytère, mais dans l'appartement voisin, le bon curé refusa net... Puis, se ravissant, il se rendit au vœu exprimé, non sans avoir au préalable exigé que le solliciteur eût donné sa parole d'honneur de lui apporter le cahier, le jour même, *sans en copier une ligne*.

« La sœur dévouée qui, pendant près de deux ans, à Aroue, fut le témoin des journées les plus laborieuses de l'abbé Ithurry et qui, à Sare, l'a soigné pendant sa dernière maladie, nous a donné entre autres détails, celui-ci : Quelques jours avant sa mort, se sentant près du terme, il appela sa sœur auprès de lui, comme pour lui faire une communication grave, et à brûle-pourpoint : « Allons, lui dit-il, encore un effort ! Ouvre-moi ce meuble et m'apporte ce manuscrit... ; je ne puis me résigner à m'en aller en le laissant ainsi. — Mais laissez donc ; cela ne vous a déjà fait que trop de mal. — Tais-toi ; prends l'encrier et donne-moi la plume. » Et là, devant sa sœur, désolée de ne pouvoir lui faire entendre raison, le malade se soulève péniblement ; et de sa main tremblante il numérote sur la couverture les cinq derniers cahiers de son texte forcément définitif (qui en comprend sept assez compacts), les range soigneusement, et les fait ficeler sous ses yeux après avoir réitéré l'ordre de nous les remettre ainsi disposés, après sa mort. Et

PRÉFACE

comme il lui restait encore un regret, dans l'un des brouillons qu'il venait de faire mettre à part, il s'essaya à tracer quelques corrections sur une page qu'il semblait avoir à cœur plus que le reste. Et comme le cahier lui échappait des mains et que sa bonne sœur lui en faisait doucement l'observation : « Comment veux-tu, dit-il, que je laisse cette page, sans la débrouiller au moins un peu ? Ils ne s'en tireront jamais. » Vains efforts ; il fallut se résigner à laisser ainsi cette page, objet de ses vifs regrets ; nous croyons que c'est une des premières de la Syntaxe, sur laquelle l'auteur nous avait déjà communiqué à nous-même ses perplexités.

« Tel est le précieux et lourd héritage que nous laisse sur les bras le vaillant travailleur à qui le pays basque sera redevable de l'un des plus riches monuments de sa langue.

« Nous comptons bien reprendre sans trop de retard la publication de cette Grammaire. Sur les sept cahiers dont se compose l'ouvrage, un seul a vu le jour, occupant les trois fascicules déjà parus. Nous voudrions au plus tôt livrer au public le quatrième fascicule. »

Il parut en septembre 1896. Mais, par suite de certaines omissions, on procéda à un nouveau tirage de cette feuille en janvier 1897.

Depuis la mort de l'abbé Ithurry, M. Hiriart Urruty dirigea la publication de la *Grammaire* jusqu'à la Syntaxe, ainsi que nous le disons plus bas (à la page 409, en note).

Voici, d'après la collection de l'*Eskualduna*, l'époque du tirage des divers fascicules de la *Grammaire* :

1 ^{er}	fascicule	—	3 Août 1894.
2 ^{me}	—	—	21 Juin 1895.
3 ^{me}	—	—	31 Janvier 1896.
4 ^{me}	—	—	18 Septembre 1896 — 29 Janvier 1897.
5 ^{me}	—	—	26 Mars 1897.
6 ^{me}	—	—	3 Septembre 1897.
7 ^{me}	—	—	11 Février 1898.
8 ^{me}	—	—	4 Novembre 1898.
9 ^{me}	—	—	30 Mars 1900.
10 ^{me}	—	—	15 Février 1901.
11 ^{me}	—	—	24 Février 1905.

La première impression des diverses pages de ce 11^{me} fascicule, publiée dans l'*Eskualduna* par fragments de deux pages, avait fini d'y

PRÉFACE

paraître le 27 Décembre 1901. Un long intervalle de plusieurs années s'écoula avant le tirage définitif de cette feuille.

Le 10 Mars 1905, au lendemain de ce tirage, M. Hiriart-Urruty avouait, avec regret, qu'il avait arrêté la publication de la *Grammaire* « il y a quatre ans ». Et alors, pris d'un beau zèle, il publie des appels incessants au patriotisme de ses lecteurs et provoque des souscriptions à l'ouvrage.

De 40, en Mars 1903, les souscripteurs montent à 70, le 5 Avril ; à 125, le 30 Mai ; à 167, le 21 Juin ; à 206, le 30 Juin, dont 50 laïques et 156 ecclésiastiques. Le tiers environ du tirage — l'édition étant de 750 exemplaires — est ainsi assuré d'être immédiatement bien placé. (Une trentaine de souscripteurs nouveaux s'est ajoutée depuis à ce chiffre).

En neuf mois, d'Avril à Décembre 1905, dix fascicules virent le jour : c'étaient les feuilles 12 à 21. Ce fut, à tous égards, la plus belle année de la *Grammaire*, comme on peut le constater par le tableau suivant :

12 ^{me} fascicule	—	7 Avril 1905
13 ^{me}	—	— 21 Avril 1905.
14 ^{me}	—	— 12 Mai 1905.
15 ^{me}	—	— 19 Mai 1905.
16 ^{me}	—	— 16 Juin 1905.
17 ^{me}	—	— 15 Septembre 1905.
18 ^{me}	—	— 3 Novembre 1905.
19 ^{me}	—	— 3 Novembre 1905.
20 ^{me}	—	— 15 Décembre 1905.
21 ^{me}	—	— 29 Décembre 1905.
22 ^{me}	—	— 6 Avril 1906.
23 ^{me}	—	— 13 Juin 1906.
24 ^{me}	—	— 10 Août 1906.
25 ^{me}	—	— 23 Novembre 1906.
26 ^{me}	—	— 21 Juin 1907.

Comme M. Ithurry, le dépositaire et éditeur de sa *Grammaire* est mort, lui aussi, avant d'avoir mis la dernière main à l'œuvre — le 4 Novembre 1915. Et cependant, le 27^{me} fascicule était composé dès 1907... Il n'a été tiré qu'en 1916.

Ainsi donc il aura fallu un quart de siècle pour l'impression de cette *Grammaire*.

PRÉFACE

Le voici terminé, enfin, ce livre... interminable. Le lecteur aura une reconnaissance toute spéciale à celui qui en a été la cheville ouvrière, à M. l'abbé Laurent Hirigoyen, professeur au Petit Séminaire de Larressore de 1880 à 1912, et depuis lors curé d'Uhart Cize. A lui revient le mérite de la copie intégrale du manuscrit de M. Ithurry, de la disposition typographique de l'œuvre et de la correction des épreuves. Sans lui, cette *Grammaire basque* n'aurait jamais vu le jour. Dans l'*Eskualduna* du 3 Mars 1913, M. Hiriart Urruty rendait hommage au « précieux copiste que la Providence fit exprès pour nous *aider* dans cette tâche (en la faisant toute, lui seul, en notre lieu et place) ».

Ce fut le principal collaborateur du bon chanoine.

Né à Hasparren, le 31 Janvier 1839, dans la maison *Joanes ederraenea*, au quartier *Hazquetá*, professeur au Petit Séminaire de Larressore de 1881 à 1907, M. Hiriart-Urruty fut, dès la fondation de l'*Eskualduna* en 1886 et jusqu'à sa mort, le premier et le principal ouvrier de ce journal catholique, fondé sous les auspices du regretté Louis Etxeverry.

Grâce au talent désintéressé de ses rédacteurs, l'*Eskualduna* fut tout de suite quelque chose de plus qu'une feuille électorale. Écrit dans la langue des paysans, ce journal fut vraiment pour eux un organe d'éducation agricole, politique, et surtout morale et religieuse, en même temps qu'il servait brillamment au maintien de l'antique idiome, de la littérature populaire, et des meilleures traditions du pays.

Dans cette œuvre si estimable, M. Hiriart-Urruty écrivait d'ordinaire l'*article de tête* ou l'*éditorial*, parlant de l'actualité politique ou religieuse et aussi d'autres sujets moins graves. Il y déployait, tantôt avec une ardeur persuasive, tantôt avec une familière bonhomie, son art du développement, un peu dilué parfois, mais toujours propre à laisser dans l'esprit du lecteur une pensée élevée ou une leçon pratique.

Mais c'était surtout dans la direction du journal qu'il exerçait des qualités de prudence et de tact, avec lesquelles le journal, tout en défendant avec succès la bonne cause, a pu fournir une carrière déjà longue. Ajoutons que ces qualités ne furent pas toujours comprises de certains correspondants trop préoccupés de polémiques locales et qui auraient dû voir qu'il ne combattait jamais contre les personnes, mais uniquement pour l'amour du bien et de la vérité.

Au cours d'un long professorat, où il enseigna la quatrième, la seconde et enfin la rhétorique, M. Hiriart-Urruty développa en lui-même et aussi dans ses élèves les qualités d'observation et de finesse

PRÉFACE

qu'il avait puisées au terroir natal. Il y ajouta un goût délicat, perfectionné dans la lecture des grands écrivains, surtout de Bossuet, de La Bruyère et de Louis Veuillot. Lui entendre lire, comme il savait le faire, une lettre de ce dernier était toujours pour les élèves une récompense et un vrai régal littéraire.

Juste appréciateur de son mérite et de son heureuse action comme journaliste, Mgr l'Évêque l'appela comme chanoine au Chapitre de la Cathédrale. C'était le 24 Décembre 1907. Le nouveau titulaire quittait avec peine son cher Petit Séminaire où il avait professé depuis Octobre 1881, c'est-à-dire pendant 26 ans.

Dès 1894, M. Hiriart-Urruty avait mis à la publication de la *Grammaire basque* ses soins les plus éclairés. A lire la correspondance du Curé de Sare, conservée par le chanoine, on constate que, bien souvent, après des discussions très serrées, M. Ithurry s'est rendu à ses observations, en se rangeant pleinement à son avis, dans l'édition définitive de l'ouvrage.

Après la mort de l'abbé Ithurry, soucieux, très soucieux qu'il était de ses responsabilités M. Hiriart-Urruty a toujours fait suivre de la signature « L'Éditeur », les « notes ou interpolations » qu'il a insérées dans la Grammaire.

Le 24 Février 1903, l'*Eskualduna* annonce ces « notes ou interpolations » motivées et avouées, que, dans la Syntaxe, nous serons, déclare l'éditeur, forcément amené à faire malgré le sentiment de notre incompétence, et malgré notre dessein bien arrêté de respecter, avant tout, le texte de l'auteur. Notre excuse de nous risquer dans une besogne délicate pour laquelle d'autres eussent été mieux préparés, outre qu'ils auraient pu y consacrer plus de loisirs, sera la nécessité d'éclaircir ou de relier, ici et là, quelques idées. Nous espérons nous faire pardonner notre hardiesse, en nous bornant au strict indispensable.

« En vain, du reste, avec nos moyens, prétendrions-nous à parfaire cette partie de sa Grammaire que le vaillant abbé Ithurry, voyant venir la mort, regretta vivement de n'avoir pu, comme il l'eût voulu, *achever*, avant que ses forces l'eussent trahi. Ce regret, nous l'avons entendu nous-même l'exprimer plus d'une fois; et les dernières confidences du mourant aux siens n'ont fait que le confirmer.

« Telle quelle, et par elle même, sans retouches ni additions-sérieu-

PRÉFACE

ses, nous espérons que cette ébauche de Syntaxe ne déparera pas l'ouvrage, pour le reste, d'une valeur incontestable.

« A d'autres Ithurry, d'y mettre plus tard la dernière main ».

L'ébauche de Syntaxe, annoncée par M. Hiriart-Urruty, en février 1905, est restée à l'état de projet. Au moment de sa mort, en novembre 1915, plus de huit années s'étaient écoulées depuis la publication de tout ce qui précède la Syntaxe proprement dite, c'est à-dire depuis le tirage du 26^{me} fascicule en juin 1907. L'éditeur de la *Grammaire* a reculé devant une tâche qui lui a semblé au-dessus de ses forces et qui était cependant si simple : donner tel quel le texte de l'abbé Ithurry.

Devenu, sur les instances de la famille du chanoine, héritier du labeur de la publication de la *Grammaire*, j'ai terminé l'œuvre en dirigeant l'impression de la Troisième Partie, la Syntaxe. Je la donne, sans retouche aucune, avec une scrupuleuse fidélité au manuscrit de M. Ithurry.

La Syntaxe n'est, hélas ! qu'ébauchée. Malgré les lacunes et les inexactitudes qu'il est facile d'y remarquer, je donne rigoureusement le texte laissé par M. Ithurry, sans y rien ajouter ni modifier. Seuls les mots « Régime et Forme Exquisitive » ont été remplacés par les mots « Complément et Forme Subjonctive », adoptés et employés déjà par l'auteur lui-même.

Chanoine J. B. DARANATZ,
secrétaire de l'Évêché,
Bayonne.



ABRÉVIATIONS

De.....	DECHEPARE.	<i>Poésies</i> , 1843.
L.....	LIZARRAGA.	<i>Jesu-Christ gure Iaunaren Testamentu berria</i> , 1571 (1).
O.....	OIHÉNART.	<i>Proverbes basques</i> , édition de 1847.
A.....	AXULAR.	<i>Gueroco guero</i> , bigarren ediciona, 1642.
Ol.....	D'OLCE.	<i>Pregariac</i> , 1651.
P.....	POUVREAU.	<i>Philothea</i> , 1662.
E.....	ETCHEBERRY.	<i>Manual debocionezcoa</i> , 1669.
Gaz.....	GAZTELUZAR.	<i>Egüa catholicac</i> , 1686.
C.....	CHOURIO.	<i>Jesu-Christoren Imitacionea</i> , 1720.
La.....	LARRAMENDI.	<i>El imposible vencido</i> , édition de 1853.
H.....	HARRIET.	<i>Gramatica eskuaraz</i> , 1741.
Har.....	HARANEDER.	<i>Philotea</i> , 1749.
G. I.		<i>Gudu Ispiritualea</i> , 1750.
Lar.....	LARREGUY.	<i>Testament çaharreco eta berrico historia</i> , 1773.
And.....		<i>Andre dena Mariaren Imitacionea</i> , 1778.
B.....	BARATCIART.	<i>Guirichtinoki bizitzeco moldea</i> , édition de 1827.
D.....	DUHALDE.	<i>Meditacioneac</i> , édition de 1809.
Lécl.	LÉCLUSE.	<i>Grammaire basque</i> , 1826.
Dar.....	DARRIGOL.	<i>Dissertation sur la langue basque</i> , 1827.
Lardi.....	LARDIZABAL.	<i>Gramatica Vascongada</i> , 1856.
I.....	INCHAUSPE.	<i>Le verbe basque</i> , 1858.
Du.....	DUVOISIN.	<i>Bible saindua</i> , 1859.
	Le Prince	
Bon.....	L ^a -L ^o BONAPARTE.	<i>Le verbe basque</i> , 1869.
J.....	J.-P. D.	<i>Guide de la conversation</i> , 1876.
Ey.....	VAN EYS.	<i>Grammaire comparée des dialectes basques</i> , 1879.
Cam.....	CAMPION.	<i>Gramatica de los cuatro dialectos... de la lengua euzkara</i> , 1884.

(1) L'exemplaire dont je me suis servi se trouve entre les mains du R. P. Arbelbide, supérieur des Missionnaires de Hasparren.

Ex.....	exemple.	var.....	variante.
m.....	masculin.	m. à m...	mot à mot.
f.....	féminin.	adj. rel...	adjectif relatif.
m. f.....	masculin et féminin.	adj. pos..	adjectif possessif.
tr. m.....	traitement masculin.	1 ^{re} f. d....	première forme déclinable du verbe.
tr. f.....	traitement féminin.	2 ^e f. d....	seconde forme déclinable du verbe.
(s).....	singulier.	3 ^e f. d....	troisième forme déclinable du verbe.
(pl.).....	pluriel.		
C. D. S....	avec complément direct singulier.	inf. pr. d..	infinitif présent déclinable.
C. D. P....	avec complément direct pluriel.	inf. pa. d..	infinitif passé déclinable.
v.....	voyez.	inf. f. d...	infinitif futur déclinable.

NOTIONS PRÉLIMINAIRES

§ I. DIALECTE LABOURDIN

1. — « Le Labourdin est le basque classique de France. » Lécluse, 106.

« Pour ce qui regarde la langue écrite, le Labourd a toujours eu l'avantage sur toutes les autres provinces de la Cantabrie. » Lécl., 30.

« Le Labourdin, dit le Père Larramendi, est doux et agréable à l'oreille, son expression est prompte et facile. »

Ce dialecte (il faut en dire autant des autres) s'est fortement altéré. Plus on remonte, et l'on ne peut guère remonter plus de trois siècles, plus les altérations diminuent.

§ II. ALPHABET

2. — « La langue basque ne s'étant conservée jusqu'à nos jours que par tradition orale, n'a donc pas d'alphabet particulier. » Lécl., 14. Aussi chaque auteur a écrit avec son orthographe spéciale. Voici celle que nous avons adoptée :

Voyelles

A, E, I, O, U.

Consonnes

B, D, F, G, H, J, K, L, M, N, P, R, Z, S, T. Ð, L̃, Ñ, Ž, Š, T̃.

§ III. PRONONCIATION

3. — **Règle I.** — A, I, O se prononcent comme en français.

E a toujours le son de l'*é* fermé.

U se prononce comme *ou* français.

Il n'y a point de diphtongues ; chaque voyelle se prononce, il faut en dire autant des consonnes.

II. — Les consonnes B, D, F, K, L, M, N, P, T se prononcent comme en français.

G a toujours, même devant E et I, le son guttural.

H se prononce comme une légère aspiration.

J se prononce comme *d* mouillé (à l'exemple de L et de A, on pourrait le remplacer par *i*).

R. Cette lettre a deux sons : l'un doux, l'autre dur. Entre deux voyelles le son en est doux ; suivi d'une consonne, il est dur. A la fin d'un mot, il est *généralement* dur ; dans ce cas, le R final est toujours

redoublé quand suit un suffixe qui commence par une voyelle. Ex. : *haur* fait *haurra*. Il n'y a que peu de mots dont le R final soit doux, par ex. : *ur*, eau; *or*, chien de berger; *zur*, bois à bâtir, et même alors il devient dur si le mot suivant commence par une consonne autre que le h. Ex. : il sera doux dans *ur ona*, *ur handia* et dur dans *ur zikhina*. Aucun mot basque ne commence par R; si on doit prononcer en basque un mot étranger commençant par R, on le fait précéder d'une des syllabes AR, ER, IR. On place en général AR, ou ER, ou IR, suivant que la première syllabe du mot étranger est RA, ou RE, ou RI. Ex. : de l'espagnol *razon*, on fait *arrazoina*; de *recevoir*, on fait *errezibitzea*; de *riz*, on fait *irrisa*. Si la première syllabe du mot étranger est *ro*, on ajoute le plus souvent AR. Ex. : de *rose*, on fait *arroza* et quelquefois ER. Ex. : de *Rome*, on fait *Erroma*. Lizarraga et Gazteluzar n'ajoutent souvent rien. Ex. : *Recebitu ukan duzue*, L., *resolutionea*, Gaz., 16. Quand le mot étranger commençant par R est un nom propre, il y a des auteurs qui souvent n'ajoutent rien. Ex. : *Rebecca*, A., 290, Lar., 66. *Rahab*. Har., 183, *Rachel*, Lar., 82, c'est ainsi que nous disons aussi *Rusia* pour la Russie.

Z a toujours, même devant O et U, le son du ç français.

S a un son plus gras et plus plein que le s français et les étrangers le prononcent difficilement. Aucun mot basque ne commence par *z*, *s* suivis d'une consonne. Dans les rares mots empruntés aux langues étrangères et commençant par *s* suivi d'une consonne, on les fait précéder d'un *i* et le plus souvent de *e*. Ex. : *izpiritua*, du latin *spiritus*; *eskiriba*, A., 256, du latin *scribere*; *eskola*, du latin *schola*. L. dit *zpiritua*.

Ð, L, T ont un son mouillé.

Ñ correspond à *gn* français dans agneau.

Ž et Š, même devant O et U, se prononcent comme en français *che*.

Remarque I. — Les lettres mouillées Ð, L, Ñ, Ž, Š, T, dirai-je avec Oihenart (dans la préface des *Procerbes*), sont des diminutives, savoir :

Đ diminutive de D	Ž diminutive de Z
L id. L	Š id. S
Ń id. N	Ť id. T

II. — L, Ñ sont fréquemment employés dans le canton de Saint-Jean-de-Luz, et presque pas dans le reste du Labourd.

ACCENT

Il n'y a point d'accent tonique, du moins de nos jours, dans le dialecte Labourdin. Toutes les syllabes ont la même valeur.

GRAMMAIRE BASQUE

DIALECTE LABOURDIN

PREMIÈRE PARTIE

Suffixes casuels

CHAPITRE I

LE NOM

ON DISTINGUE LE NOM COMMUN ET LE NOM PROPRE

Article I. — Les modifications du nom : genre, nombre et cas.

4. — Le genre n'est pas connu en basque.

5. — Il y a en basque deux nombres : le singulier et le pluriel.

6. — Les différents rapports des mots entre eux sont (comme dans la langue latine) marqués en basque par des inflexions différentes de la terminaison. Ces variations dans la terminaison sont nommées *cas*. L'ensemble des cas constitue la *déclinaison*. La partie du mot qui ne subit pas de modification s'appelle *thème* ; la partie du mot variant suivant les différents cas s'appelle *suffixe casuel*.

Règle. — « Tous les mots, même les particules et les noms des lettres, sont susceptibles de se décliner » (Lécl., 105) : Ex : de *bai*, oui, on fait *baia* (L., 407), le oui ; de *ez*, non, on fait *eza* (L., 407, A., 323), le non ; *ezean dago* (P., 451 ; Har., 491), il nie, m. à m., il reste dans le non.

7. — Il y a la déclinaison indéfinie et la déclinaison définie. La première s'emploie quand le nom est pris dans un sens indéfini ou indéterminé : *erle*, abeille ; *ur*, eau ; la seconde s'emploie lorsque le nom est pris dans un sens défini ou déterminé : *erlea*, l'abeille ; *ura*, l'eau.

« La forme indéfinie n'a qu'un seul nombre qui exprime le singulier et le pluriel indifféremment ; la forme définie a les deux nombres » (Gèze, éléments de *Gram. basque*, 11).

8. — Suivant que les thèmes des mots sont terminés par une voyelle ou une consonne, les suffixes qui distinguent les divers cas se soudent différemment à ces thèmes.

Article II. — Déclinaisons en particulier.

§ I. — DÉCLINAISON INDÉFINIE

9. — Quand le thème se termine
par une **voyelle**.

10. — Quand le thème se termine
par une **consonne**.

NOMINATIF. ERLE		abeille.	UR		eau.
ACTIF.	»	<i>k,</i>	abeille.	»	<i>ek,</i> eau.
DATIF.	»	<i>ri,</i>	à abeille.	»	<i>i,</i> à eau.
SOCIATIF.	»	<i>rekin</i> (1),	avec abeille	»	<i>ekin,</i> avec eau.
INESSIF.	»	<i>tan,</i>	dans abeille	»	<i>etan,</i> dans eau.
ELATIF.	»	<i>tarik</i> (2),	de (ex) abeille	»	<i>etarik,</i> de (ex) eau.
ADLATIF.	»	<i>tarat</i> (3),	vers abeille	»	<i>etarat,</i> vers eau.
LIMITATIF.	»	<i>taraino</i> (4),	jusqu'à abeille	»	<i>etaraino,</i> jusqu'à eau.
MÉDIATIF.	»	<i>z,</i>	de (*) par abeille	»	<i>ez,</i> de (*) par eau.
PARTITIF.	»	<i>rik</i> (5),	d'abeille	»	<i>ik,</i> d'eau.
PROLATIF.	»	<i>tzat,</i>	pour abeille.	»	<i>tzat,</i> pour eau.

Variantes usitées dans divers écrivains basques du Labourd et souvent dans le même auteur :

(1) Au sociatif on trouve quelques rares fois la lettre finale *n* du suffixe remplacée par la syllabe *ta*. Ex : au lieu de *erterekin*, on pourrait dire *erterekila*. (L., 126 ; O., 149, 209).

(2) Parfois au suffixe de l'élatif quelques rares auteurs ajoutent *an*. Ex : *Ertetarikan*, pour *ertetarik*. (C., 136 ; A., 599 ; Gaz., 349).

(3) Au suffixe de l'adlatif, L., A., etc., suppriment souvent le *t* final.

P. et Gaz. le suppriment toujours. Lar. le maintient toujours.

(4) Au limitatif, L., avec les Bas-Navarraïses et les Souletins, supprime toujours le *i* du suffixe. Ex. : *Orenetarano*. (L., 156). Quelques rares fois, certains ajoutent au suffixe les syllabes *koan*. Ex : *Finerainokoan*, *azken hatserainokoan*. (B., 233 ; A., 89 ; Har., 422), jusqu'à la fin, jusqu'au dernier souffle.

(5) Au suffixe du partitif certains auteurs ajoutent parfois la syllabe *an*. Ex. : au lieu de *maiteagorik*, ils disent *maiteagorikan*, de plus aimé. (Gaz., 300).

Remarque. — Toutes les variantes ci-dessus indiquées pour la déclinaison indéfinie peuvent avoir lieu également pour la déclinaison définie, en général pour toute déclinaison, non-seulement des noms communs et des adjectifs, mais encore des noms propres, des pronoms, etc.

(*) *DE* = *touchant*, latin *de*.

Remarque I. — Comme il sera dit plus bas, le génitif latin est remplacé en basque tantôt par le thème de l'adjectif possessif et tantôt par le thème de l'adjectif relatif formé du cas inessif.

II. — Ainsi qu'il sera dit plus bas, quand il s'agit des personnes, les suffixes des cas inessifs, élatifs, adlatifs et limitatifs sont remplacés par les particules *baithan*, *baitharik*, *baitharat*, *baitharaino*, *ganik*, *ganat*, *ganaraino*.

Règle. — Tous les mots pris dans un sens indéfini se déclinent sur cette déclinaison indéfinie.

§ II. — DÉCLINAISON DÉFINIE DES NOMS COMMUNS.

11. — Quand le thème se termine
par une **voyelle**.

12. — Quand le thème se termine
par une **consonne**.

Singulier

NO.	ERLE	<i>a</i> ,	l'abeille.	UR	<i>a</i> ,	l'eau.
AC.	»	<i>ak</i> ,	l'abeille.	»	<i>ak</i> ,	l'eau.
DA.	»	<i>ari</i> ,	à l'abeille.	»	<i>ari</i> ,	à l'eau.
SO.	»	<i>arekin</i> ,	avec l'abeille.	»	<i>arekin</i> ,	avec l'eau.
IN.	»	<i>an</i> ,	dans l'abeille.	»	<i>ean</i> ,	dans l'eau.
EL.	»	<i>tik</i> ,	de (ex) l'abeille.	»	<i>etik</i> ,	de (ex) l'eau.
AD.	»	<i>rat</i> ,	vers l'abeille.	»	<i>erat</i> ,	vers l'eau.
LI.	»	<i>raino</i> ,	jusqu'à l'abeille.	»	<i>eraino</i> ,	jusqu'à l'eau.
MÉ.	»	<i>az</i> ,	de (') par l'abeille.	»	<i>az</i> ,	de (') par l'eau.

Pluriel

NO.	ERLE	<i>ak</i> ,	les abeilles.	UR	<i>ak</i> ,	les eaux.
AC.	»	<i>ek</i> ,	les abeilles.	»	<i>ek</i> ,	les eaux.
DA.	»	<i>ei</i> (1),	aux abeilles.	»	<i>ei</i> ,	aux eaux.
SO.	»	<i>ekin</i> ,	avec les abeilles.	»	<i>ekin</i> ,	avec les eaux.
IN.	»	<i>etan</i> ,	dans les abeilles.	»	<i>etan</i> ,	dans les eaux.

(*) *DE* = *touchant*, latin *de*.

(1) **Variantes.** — Les auteurs de la Soule et de la Basse-Navarre remplacent par *er* le suffixe *ei* du datif pluriel (OL., 41; O., 79). Aujourd'hui certains auteurs du Labourd ont une tendance à le remplacer par *eri*.

EL.	ERLE	<i>etarik</i> .	des (ex) abeilles.	UR	<i>etarik</i> ,	des (ex) eaux.
AD.	»	<i>etarat</i> ,	vers les »	»	<i>etarat</i> ,	vers les »
LI.	»	<i>etaraino</i> ,	jusqu'aux »	»	<i>etaraino</i> ,	jusqu'aux »
MÉ.	»	<i>ez</i> ,	des (*) par les »	»	<i>ez</i> ,	des (*) par les »

Règle. — Tous les noms définis (à l'exception de ceux indiqués à la règle IV du n° 14), ainsi que les adjectifs relatifs et possessifs et les formes déclinales des verbes se déclinent sur la déclinaison définie des noms communs.

Remarque I. — Les noms *gau*, *nuit*, et *arau*, conformité, se déclinent comme les noms dont le thème se termine par une consonne. Ex. : *Gaucean* (L., 254) ; *arauera* (Har., 319).

II. — Les auteurs du seizième et du dix-septième siècles remplacent, quelquefois, par *o* la lettre *a* ou *e* qui précède la dernière lettre du suffixe. Ex : *Hauk guziok*, pour *hauk guziak* (L., 208, 351 ; P., 178 ; Gaz., 88), tous ceux-ci. *Bada haur beror egin behar dugu guk ere orai arratsaldean* (pour *arratsaldean*), *zahartzeon* (pour *zahartzean*), *gueure egunon* (pour *egunen*) *acabatzeon* (pour *acabatzean*) (A., 169). *Zuei, entzuten duzuenoï* (pour *duzuenei*). (L., 67) ; La., 18 et Lardi., 13, appellent cela un cas démonstratif.

§ III. — DÉCLINAISON DÉFINIE DES NOMS PROPRES.

13. — Quand le nom propre se termine par une **voyelle**.

14. — Quand le nom propre se termine par une **consonne**.

Singulier

NO.	SARA.	Sare.	MARTIN	Martin.
AC.	»	<i>k</i> ,	»	<i>ek</i> ,
DA.	»	<i>ri</i> ,	»	<i>i</i> ,
SO.	»	<i>rekin</i> ,	»	<i>ekin</i> ,
IN.	»	<i>n</i> ,	»	<i>ean</i> ,
EL.	»	<i>tik</i> .	»	<i>etik</i> ,
AD.	»	<i>rat</i> ,	»	<i>erat</i> ,
LI.	»	<i>raino</i> ,	»	<i>eraino</i> ,
MÉ.	»	<i>z</i> ,	»	<i>ez</i> ,
		Sare.		Martin.
		à Sare.		à Martin.
		avec Sare.		avec Martin.
		dans Sare.		dans Martin.
		de (ex) Sare.		de Martin.
		vers Sare.		vers Martin.
		jusqu'à Sare		jusqu'à Martin.
		de (*), par Sare.		de (*), par Martin.

(*) DE = *touchant*, latin *de*.

Pluriel

NO.	AMERIK (a)	ak,	les Amériques.	EL.	AMERIK (a)	etarik,	des Amériques.
AC.	»	ek,	les »	AD.	»	etarat,	vers les »
DA.	»	ei,	aux »	LI.	»	etaraino,	jusqu'aux »
SO.	»	ekin,	avec les »	MÉ.	»	ez,	des (*) par les »
IN.	»	etan,	dans les »			—	

Règle I. — Cette déclinaison s'applique aux noms propres de personnes, de pays ou de lieux, à tous les noms propres, sauf ceux qui désignent la nationalité; ces derniers se déclinent sur la déclinaison définie des noms communs. Ex. : *Eskualduna*, le Basque; *Eskualdunear*, dans le Basque; *Eskualdunetik*, du Basque.

II. — Les surnoms des personnes ainsi que leurs noms formés à l'aide des noms des maisons se déclinent sur la déclinaison des noms propres. Ex. : *Zikik*, *Oiharrek* et *Larralde* *irabazi dute partida*.

III. — Les noms des maisons étant pris généralement dans un sens défini se terminent en *a*, et se déclinent sur la déclinaison définie des noms communs. Ex. : *Ithurbidean*, à *Ithurbidea*; *Ithurbidetik*, d'*Ithurbidea*.

Si l'avant-dernière lettre du nom de la maison est une consonne, ce nom se décline sur la déclinaison du nom propre. Ex. : *Harrietan*, à *Harrieta*; *Harrietatik*, de *Harrieta*.

Remarque I. — Tous les noms propres de lieux se terminent en basque par une voyelle. Ex. : *Uztaritze*, *Ustaritz*; *Hazparne*, *Hasparren*; *Laphurdi*, le Labourd; *Mondarraine*, la montagne de Mondarrain.

En prononçant un nom de lieu étranger terminé par une consonne, les Basques y ajoutent un *e* final. Ex. : Portugal, *Portugale*; Paris, *Parise*; Londres, *Londrese*; Lyon, *Lyone*.

II. — Le nom propre *Jainko*, Dieu, se décline sur la déclinaison des noms communs (L., 43; A., 70), par la raison que *Jainko* est formé d'un nom commun auquel est joint un adjectif relatif, savoir : *Jaun-goiko* (O., 125; A., 68), Seigneur d'en haut.

III. — Le basque emploie le mot *Errege*, roi, comme un nom propre, quand il veut désigner son roi. Ex. : *Egin zioen othoitz erregeri*

(a) Dans les noms propres terminés par *a*, cet *a* final disparaît pour l'euphonie devant tous les suffixes du pluriel : *Amerika...ak* = *Amerihak*.

(*) De = *touchant*, latin *de*.

(A., 344), il pria le roi. *Orduan ihardetsi zioen erregek* (A., 394), alors le roi lui répondit. Il n'en est pas de même pour *Emperadore*, Empereur.

De même, *aitaso*, grand-père; *amaso*, grand-mère; *aitabitzi*, parrain; *amabitzi*, marraine; *semebitzi*, filleul; *alabitzi*, filleule, sont le plus souvent employés comme des noms propres. Ex. : *Aitasok ikhusi du*, le grand-père l'a vu.

Règle IV. — Certains noms communs et adjectifs primitifs, surtout ceux terminés en *ba*, *da*, *ga*, *ka*, *la*, *ma*, *pa*, *ra*, *za*, *sa*, *ta*, se déclinent sur la déclinaison des noms propres terminés par la voyelle *a*. Tels sont : *Egia*, vérité; *aita*, père; *ama*, mère; *andia*, frère; *arriba*, sœur (de frère à sœur); *ahizpa*, sœur (de sœur à sœur); *osaba*, oncle; *izaba*, tante, etc. Dans ce cas, l'*a* final fait partie essentielle du thème à tous les cas de la déclinaison indéfinie, ainsi qu'aux cas singuliers de la déclinaison définie.

Article III. — Des diminutifs.

Tous les noms basques ont le diminutif.

15. — § I. — FORMATION DES DIMINUTIFS.

do. **Règle I.** — Le diminutif se forme en ajoutant au nominatif indéfini la terminaison *zo* ou *to*. Ex : *Haurzo* (L., 3; P., 144), petit enfant; *arrainzo* (L., 30), petit poisson; *haurto* (L., 191; A., 18), petit enfant; *emazteio* (L., 377), petite femme.

II. — Dans les mots où se trouve une des lettres *d*, *l*, *n*, *z*, *s*, *t*, on forme mieux le diminutif en mouillant ces lettres. Ex : de *burdin*, fer, on fait *burdin*, petit fer; de *uli*, mouche, on fait *uli*, petite mouche; de *mando*, mulet, on fait *mañdo*, petit mulet; de *zakhur* (Lar., 188), chien, on fait *zakhur* (Har., 134), petit chien; de *sagu*, souris, on fait *šagu*, petite souris; de *tipi*, petit, on fait *tipi* (A., 57), ou encore *tipiño* (A., 36; Gaz., 366), tout petit.

III. — Les Bas-Navarraïses forment aussi le diminutif en ajoutant *ño* au nominatif indéfini.

Remarque I. — Les auteurs modernes emploient le diminutif beaucoup plus que les anciens. Ainsi, tandis que L., A., etc., disaient *isur*, verser; *adiskide*, ami; *bakhoitza*, chaque; *baratzuri*, ail; *azeri*, renard; *gaisto*, méchant; de nos jours on dit plutôt *išur*, *adiškide*, *bakhoitza*, *baratšuri*, *ažeri*, *gaišto*.

II. — Le diminutif peut s'employer aussi, soit pour exprimer la tendresse; ainsi, on dira à un petit enfant : *noñ da zure aña*, où est votre père? soit pour exprimer le mépris. Ex. : *zu zer gizona*, quel petit homme que vous, comme on dirait en français *femmelette* (diminutif de femme. Littré).

CHAPITRE II

LES ADJECTIFS

Il faut remarquer dans la langue basque les adjectifs *primitifs* et les adjectifs *dérivés*.

Article I. — Des adjectifs primitifs.

Les adjectifs primitifs ne sont autres que les adjectifs qualificatifs. Ex. : *handi*, grand; *zuri*, blanc.

16. — Règle. — Ce qui a été dit des noms quant au genre, au nombre et à la déclinaison, s'applique également aux adjectifs primitifs. Ils ont la déclinaison indéfinie et définie.

Article II. — Des adjectifs dérivés.

Les adjectifs dérivés se divisent en adjectifs relatifs et en adjectifs possessifs.

17. — § I. — DES ADJECTIFS RELATIFS OU EN *ko*.

Règle I. — De même qu'en français du nom *terre* on forme l'adjectif *terrestre*, de même en basque, en ajoutant la terminaison *ko* à certains cas de la déclinaison, on peut former les adjectifs relatifs. Ex : du cas limitatif *belhauneraino*, jusqu'au genou, on fait l'adjectif relatif *belhaunerainoko* (Lar., 5), qui est jusqu'au genou.

II. — Les cas avec lesquels on peut former les adjectifs relatifs sont au nombre de sept, savoir, dans les deux déclinaisons : 1^o le sociatif; 2^o l'inessif; 3^o l'elatif; 4^o l'adlatif; 5^o le limitatif; dans la déclinaison indéfinie : 6^o le médiatif; 7^o le partitif dans les infinitifs passés déclinales. (L., A., E., etc.).

II. — Le diminutif peut s'employer aussi, soit pour exprimer la tendresse; ainsi, on dira à un petit enfant : *noñ da zure aña*, où est votre père? soit pour exprimer le mépris. Ex. : *zu zer gizona*, quel petit homme que vous, comme on dirait en français *femmelette* (diminutif de femme. Littré).

CHAPITRE II

LES ADJECTIFS

Il faut remarquer dans la langue basque les adjectifs *primitifs* et les adjectifs *dérivés*.

Article I. — Des adjectifs primitifs.

Les adjectifs primitifs ne sont autres que les adjectifs qualificatifs. Ex. : *handi*, grand; *zuri*, blanc.

16. — Règle. — Ce qui a été dit des noms quant au genre, au nombre et à la déclinaison, s'applique également aux adjectifs primitifs. Ils ont la déclinaison indéfinie et définie.

Article II. — Des adjectifs dérivés.

Les adjectifs dérivés se divisent en adjectifs relatifs et en adjectifs possessifs.

17. — § I. — DES ADJECTIFS RELATIFS OU EN *ko*.

Règle I. — De même qu'en français du nom *terre* on forme l'adjectif *terrestre*, de même en basque, en ajoutant la terminaison *ko* à certains cas de la déclinaison, on peut former les adjectifs relatifs. Ex : du cas limitatif *belhauneraino*, jusqu'au genou, on fait l'adjectif relatif *belhaunerainoko* (Lar., 5), qui est jusqu'au genou.

II. — Les cas avec lesquels on peut former les adjectifs relatifs sont au nombre de sept, savoir, dans les deux déclinaisons : 1^o le sociatif; 2^o l'inessif; 3^o l'elatif; 4^o l'adlatif; 5^o le limitatif; dans la déclinaison indéfinie : 6^o le médiatif; 7^o le partitif dans les infinitifs passés déclinales. (L., A., E., etc.).

FORMATION DES ADJECTIFS RELATIFS.

18. — Règle. — Pour souder la terminaison *ko* aux divers cas, il faut quelquefois, pour l'euphonie, ajouter ou retrancher des lettres, savoir : 1^o au sociatif il faut retrancher *n* final et ajouter *la* (1); 2^o à l'inessif on retranche le *n* final, sauf au singulier de la déclinaison des noms communs, où il faut supprimer la syllabe *an*; 3^o aux élatifs et aux partitifs, il faut ajouter la lettre *a*; 4^o à l'adlatif, il faut ajouter *e*, à moins que le cas ne soit sans *t* final. Ex. : *Mendirateko* ou *mendirako*.

Exemple de cette formation

A L'AIDE DES SEPT CAS ÉNUMÉRÉS PLUS HAUT

A l'aide des cas singuliers

SO. <i>urarekin</i> ,	avec l'eau,	d'où <i>urareki la</i>	} <i>ko</i>	qui est avec l'eau.
IN. <i>urean</i> ,	dans l'eau,	» <i>ure</i>		» dans l'eau.
EL. <i>uretik</i> ,	de l'eau,	» <i>uretik a</i>		» de (ex) l'eau.
AD. <i>urerat</i> ,	vers l'eau,	» <i>urerat e</i>		» vers l'eau.
LI. <i>ureraino</i> ,	jusqu'à l'eau,	» <i>ureraino</i>		» jusqu'à l'eau.
MÉ. <i>urez</i> ,	d'eau,	» <i>urez</i>		» d'eau.
PA. <i>eginik</i> ,	d'étant fait	» <i>eginik a</i>		» qui est fait.

A l'aide des cas pluriels

SO. <i>urekin</i> ,	avec les eaux,	d'où <i>ureki la</i>	} <i>ko</i>	qui est avec les eaux.
IN. <i>uretan</i> ,	dans les eaux,	» <i>ureta</i>		» dans les eaux.
EL. <i>uretarik</i> ,	des (ex) eaux,	» <i>uretarik a</i>		» des (ex) eaux.
AD. <i>uretarat</i> ,	vers les eaux,	» <i>uretarat e</i>		» vers les eaux.
LI. <i>uretaraino</i> ,	jusqu'aux eaux,	» <i>uretaraino</i>		» jusqu'aux eaux.

DÉCLINAISON DES ADJECTIFS RELATIFS

19. — Règle. — Les adjectifs relatifs pris dans un sens indéfini se déclinent sur la déclinaison indéfinie, et pris dans un sens défini, ils se déclinent comme il a été dit à la **règle** du n^o **12** sur la déclinaison définie des noms communs.

(1) **Variante.** — A. et P. n'ajoutent pas la syllabe *la*. Ex. : *Elkarrekiko* (A., 400, P., 293), pour *etkarrekilako*.

Exemple de la déclinaison définie de l'adjectif relatif.

Formé du cas inessif singulier

Formé du cas inessif pluriel

Singuliers

NO.	UREKO	a,	celui de l'eau.	URETAKO	a,	celui des eaux.
AC.	»	ak,	celui »	»	ak,	celui »
DA.	»	ari,	à celui »	»	ari,	à celui »
SO.	»	arekin,	avec celui »	»	arekin,	avec celui »
IN.	»	an,	dans celui »	»	an,	dans celui »
EL.	»	tik,	de celui »	»	tik,	de celui »
AD.	»	rat,	vers celui »	»	rat,	vers celui »
LI.	»	raino,	jusqu'à celui »	»	raino,	jusqu'à celui »
MÉ.	»	az,	de, par celui »	»	az,	de, par celui »

Pluriels

NO.	UREKO	ak,	ceux de l'eau	URETAKO	ak,	ceux des eaux
AC.	»	ek,	ceux »	»	ek,	ceux »
DA.	»	ei,	à ceux »	»	ei,	à ceux »
SO.	»	ekin,	avec ceux »	»	ekin,	avec ceux »
IN.	»	etan,	dans ceux »	»	etan,	dans ceux »
EL.	»	etarik,	de ceux »	»	etarik,	de ceux »
AD.	»	etarat,	vers ceux »	»	etarat,	vers ceux »
LI.	»	etaraino,	jusqu'à ceux »	»	etaraino,	jusqu'à ceux »
MÉ.	»	ez,	de par ceux »	»	ez,	de par ceux »

Remarque I. — Ainsi se déclinent tous les adjectifs relatifs formés des six autres cas : *urarekilakoa*, *uretikakoa*, *urerrainokoa*, etc.

II. — Au lieu du démonstratif *celui* ou *ceux*, l'article *le* ou *les* serait peut-être plus juste. *Urekoa* se traduit plus exactement par *LE de l'eau*, que par *CELUI de l'eau*.

20. — § II. — DES ADJECTIFS POSSESSIFS.

Règle. — De même qu'en latin du nom propre *Deus* on fait l'adjectif *divinus*, divin (qui appartient à Dieu, Littré), de même en basque de tous les mots on peut former des adjectifs possessifs. Ex. : de *erle*, abeille, on fait l'adjectif possessif *erlearen*, qui appartient à l'abeille.

FORMATION DES ADJECTIFS POSSESSIFS.

21. — L'adjectif possessif se forme du cas actif qui est sujet du verbe possessif : ce cas se termine toujours par la lettre *k*. Cela dit :

Règle I. — Si la lettre qui précède le *k* final du cas actif est *e*, il suffit de remplacer ce *k* par *n* : Ex. : de *Joanese k*, Jean, on fait *Joanesen*, qui appartient à Jean ; de *ardiek*, les brebis, on fait *ardien*, qui appartient aux brebis.

II. — Si la lettre qui précède le *k* final est une autre lettre que *e*, il suffit de remplacer le *k* par la syllabe *ren*. Ex. : de *Batistak*, Baptiste, on fait *Batistaren*, qui appartient à Baptiste ; de *ardiak*, la brebis, on fait *ardiaren*, qui appartient à la brebis : du cas actif indéfini *hirik*, ville, on fait *hiriren* (L., 144), qui appartient à ville.

Exception I. — Quand le *e* qui précède le *k* final appartient au thème du nom, ce qui arrive dans les noms propres et dans les noms communs indéfinis, il faut remplacer le *k* par la syllabe *ren*. Ex. : *Noeren* (A., 67), de Noé ; *zenbait emazteren*, de quelques femmes.

II. — *Ni*, moi, *hi*, toi, (m. f.) ; *gu*, nous, *zu*, vous (s.), *hera*, lui-même ; *nor* ? qui ? , *nehor*, personne (nemo), *zer* ? quoi ? ont une manière différente de former leurs adjectifs possessifs, ainsi qu'on le verra plus bas, nos 25, 26, 38, 42.

Remarque I. — On peut d'après le même système, et en suivant les mêmes règles, former de chaque adjectif possessif d'autres adjectifs possessifs du second degré, appelés par Harriet nominatifs du troisième degré. Ex. : *aitarenaren* (H., 447), de celui du père ; *hirearen*, du tien. Les adjectifs possessifs du second degré sont peu usités.

II. — Il ne faut pas confondre la signification de l'adjectif possessif avec celle de l'adjectif relatif formé du cas inessif ; l'adjectif possessif exprime ce qui appartient à quelqu'un ou à quelque chose ; l'adjectif relatif, formé du cas inessif, désigne ce qui est dans (*in*) un lieu ou qui est du lieu (*e loco*) ou du temps. Ex. : *Uraren hazta*, le poids de (qui appartient à) l'eau ; *ureko arraina*, le poisson de (qui est dans) l'eau ; ou bien encore : *Larresororen izena*, le nom de (qui appartient à) Larressore et *Larresoroko Seminarioa*, le Séminaire de (du lieu de) Larressore.

III. — Dans la langue basque, le thème de l'adjectif possessif et celui de l'adjectif relatif formé du cas inessif remplacent le génitif latin : « Quant à ce mot obscur de génitif, dit Darrigol, p. 79, nous l'avons « maintenu dans notre tableau, non sans quelque répugnance, en

« attendant que les grammairiens trouvent à le remplacer par un nom
« d'un sens plus clair, et assez étendu pour embrasser les usages
« multiples du cas qu'il dénote. »

Nous supprimons, nous, le mot et la chose ; et nous simplifions
d'autant notre déclinaison qui restera toujours assez chargée de cas. La
substitution de l'*adjectif possessif* au génitif en *ren* et de l'*adjectif relatif* au
génitif en *ko* est rationnelle, puisque ces prétendus *génitifs* se déclinent
comme de véritables adjectifs. Nous verrons plus loin qu'ils suivent les
mêmes règles de syntaxe que les adjectifs *nere, gure, zure, here*, etc. Ne
suffit-il pas déjà d'un coup d'œil tant soit peu réfléchi sur l'ensemble de
notre système de déclinaisons, pour comprendre que le mécanisme de la
langue basque s'explique sans le *génitif* ? Ce cas ne nous est pas plus
indispensable que le *vocatif* et l'*accusatif*, dont nous n'avons que faire,
dès lors que le *nominatif* nous en tient lieu.

DÉCLINAISON DE L'ADJECTIF POSSESSIF.

22. — Règle. — L'adjectif possessif pris dans un sens indéfini se
décline sur la déclinaison indéfinie, et pris dans un sens défini, il se
décline, comme il a été dit à la règle du n° 12, sur la déclinaison définie
des noms communs.

Exemple de la déclinaison définie.

Formé du cas actif singulier

Formé du cas actif pluriel

Singuliers

NO.	GIZONAREN	a,	celui de l'homme	GIZONEN	a,	celui des hommes
AC.	»	<i>ak,</i>	celui »	»	<i>ak,</i>	celui »
DA.	»	<i>ari,</i>	à celui »	»	<i>ari,</i>	à celui »
SO.	»	<i>arekin,</i>	avec celui »	»	<i>arekin,</i>	avec celui »
IN.	»	<i>ean,</i>	dans celui »	»	<i>ean.</i>	dans celui »
EL.	»	<i>etik,</i>	de (ex) celui »	»	<i>etik,</i>	de (ex) celui »
DA.	»	<i>erat,</i>	vers celui »	»	<i>erat,</i>	vers celui »
LI.	»	<i>eraino,</i>	jusqu'à celui »	»	<i>eraino,</i>	jusqu'à celui »
ME.	»	<i>az,</i>	de, par celui »	»	<i>az,</i>	de, par celui »

Pluriels

NO.	GIZONAREN	ak,	ceux de l'homme	GIZONEN	ak,	ceux des hommes
AC.	»	ek,	ceux »	»	ek,	ceux »
DA.	»	ei,	à ceux »	»	ei,	à ceux »
SO.	»	ekin,	avec ceux »	»	ekin,	vers ceux »
IN.	»	etan,	dans ceux »	»	etan,	dans ceux »
EL.	»	etarik,	de (ex) ceux »	»	etarik,	de (ex) ceux »
AD.	»	etarat,	vers ceux »	»	etarat,	vers ceux »
LI.	»	etaraino,	jusqu'à ceux »	»	etaraino,	jusqu'à ceux »
MÉ.	»	ez,	de, par ceux »	»	ez,	de, par ceux »

23. Article III. — Observations sur le cas prolatif.

Observation I. — Il faut remarquer la différence qui existe dans la signification du cas prolatif : 1^o du nom ou de l'adjectif primitif ; 2^o des adjectifs relatifs ; 3^o de l'adjectif possessif. Dans le premier cas, le nom ou l'adjectif primitif est pris dans un sens indéfini. Ex. : *urzat hartu dut*, je l'ai pris pour eau, c'est-à-dire, j'ai cru que c'était de l'eau. Dans le second cas, *pour* signifie *pour le lieu ou le temps de*. Ex. : *urekotzat hartu dut*, je l'ai pris pour (le lieu de) l'eau. Dans le troisième cas *pour* signifie *pour l'intérêt de*. Ex. : *urarentzat hartu dut*, je l'ai pris pour (l'intérêt de) l'eau.

II. — Au prolatif des adjectifs relatifs on supprime souvent le suffixe *tzat* en entier, ou bien la syllabe *at* du suffixe. Ex. : *gizona sortzen da trabailuko eta hegastina aireko* (A., 34), l'homme nait pour le travail et l'oiseau pour le vol, au lieu de dire *trabailukotzat, airekotzat* ; *bethierekotz* (L., 178), pour toujours ; *gerokotz* (A., 48), pour après, au lieu de dire *bethierekotzat, gerokotzat*.

III. — Au prolatif de l'adjectif possessif on supprime quelquefois le suffixe *tzat*. Ex. : *izanen du bere eta bertzeren* (A., 42), il aura pour lui et pour les autres, au lieu de dire *beretzat eta bertzerentzat* ; *noren ari aiz ?* (O., 55) pour qui fais (travaill)es tu ? au lieu de *norentzat ari aiz ?* *Nahi baduk egin ditzagun hemen hirur tabernacle, bat hire, eta bat Moisesen, eta bat Eliasen.* (L., 32). Si tu veux, faisons ici trois tentes, une pour toi, une pour Moïse et une pour Elie, au lieu de *hiretzat, Moisesentzat, Eliasentzat*.

A remplace quelques rares fois le suffixe *tzat* du prolatif de l'adjectif possessif, par *dako* ou *tako*, suivant que le thème de l'adjectif possessif se

termine par *n* ou par *e*. Ex. : *gizonarendako*, pour l'homme ; *guretake*, pour nous. Cette terminaison, très usitée dans le dialecte bas navarrais, était habituelle à L.

CHAPITRE III

LES PRONOMS

Article I. — Des pronoms en général.

Les pronoms ont, en général, une déclinaison qui diffère peu des déclinaisons des noms.

Article II. — Des pronoms en particulier.

§ I. — PRONOMS PERSONNELS.

1^{re} PERSONNE

2^e PERSONNE

Singuliers

24. — NO. NI ¹ (1).

AC. NI *k*

Moi.

III ²

III *k* ³

Toi (m. f.)

ZU ⁴

ZU *k* ⁵

Vous (s.).

Remarque. — Le tutoiement n'est pas en basque aussi fréquent qu'en français ; ainsi les enfants ne se permettent jamais de tutoyer leurs parents.

Pluriels

NO. GU ⁶

AC. GU *k* ⁷

Nous.

ZU *ik* ⁸

ZU *ek* ⁹ (2).

Vous (pl.).

Variantes. — (1) Au lieu de *nî*, *hi*, *gu*, *zu*, les Biscakiens disent *neu*, *heu*, *geu*, *zeu* (Lardi., 6).

(2) L., A., C. et la plupart des auteurs emploient *zueh*, vous (pl.) ; et pour le nominatif et pour l'actif.

¹ L. — ² L., H., A. — ³ Id. — ⁴ Id. — ⁵ A., C., H. — ⁶ L., A. — ⁷ A., C. — ⁸ H. 35. — ⁹ Id.

termine par *n* ou par *e*. Ex. : *gizonarendako*, pour l'homme ; *guretake*, pour nous. Cette terminaison, très usitée dans le dialecte bas navarrais, était habituelle à L.

CHAPITRE III

LES PRONOMS

Article I. — Des pronoms en général.

Les pronoms ont, en général, une déclinaison qui diffère peu des déclinaisons des noms.

Article II. — Des pronoms en particulier.

§ I. — PRONOMS PERSONNELS.

1^{re} PERSONNE

2^e PERSONNE

Singuliers

24. — NO. NI ¹ (1).

AC. NI *k*

Moi.

III ²

III *k* ³

Toi (m. f.)

ZU ⁴

ZU *k* ⁵

Vous (s.).

Remarque. — Le tutoiement n'est pas en basque aussi fréquent qu'en français ; ainsi les enfants ne se permettent jamais de tutoyer leurs parents.

Pluriels

NO. GU ⁶

AC. GU *k* ⁷

Nous.

ZU *ik* ⁸

ZU *ek* ⁹ (2).

Vous (pl.).

Variantes. — (1) Au lieu de *nî*, *hi*, *gu*, *zu*, les Biscariens disent *neu*, *heu*, *geu*, *zeu* (Lardi., 6).

(2) L., A., C. et la plupart des auteurs emploient *zueh*, vous (pl.) ; et pour le nominatif et pour l'actif.

¹ L. — ² L., H., A. — ³ Id. — ⁴ Id. — ⁵ A., C., H. — ⁶ L., A. — ⁷ A., C. — ⁸ H. 35. — ⁹ Id.

. Déclinaison de ces pronoms.

NO.	III,	toi.	ZU	ik,	vous (pl.)
AC.	» k,	toi.	»	ek,	vous.
DA.	» ri,	à toi.	»	ei,	à vous.
SO.	» rekin,	avec toi.	»	ekin,	avec vous.
IN.	» tan,	dans toi.	»	etan,	dans vous.
EL.	» tarik,	de toi.	»	etarik,	de vous.
AD.	» tarat,	vers toi.	»	etarat,	vers vous.
LI.	» taraino,	jusqu'à toi.	»	etaraino,	jusqu'à vous.
MÉ.	» taz,	de, par toi (1)	»	etaz,	de, par vous.

Règle. — Les pronoms *ni*, moi, *zu*, vous (s.), *gu*, nous, se déclinent sur *hi*, toi, avec cette différence que le cas sociatif de *ni*, moi, est *nerekin*. (H., 34, 35) (2). Le guipuzcoan *nirekin* est préférable.

ADJECTIFS POSSESSIFS FORMÉS DES PRONOMS PERSONNELS
DE LA 1^{re} ET DE LA 2^e PERSONNES.

Singuliers

Pluriels

NOMINATIFS	25.—Ne ¹	le mien (3).	Ne	les miens.
	Hi ²	le tien (m. l.) (4).	Hi ⁶	les tiens.
	Zu ³	le vôtre (s.) (5).	Zu ⁷	les vôtres (s.).
	Gu ⁴	le nôtre (6).	Gu ⁸	les nôtres.
	Zuena ⁵	le vôtre (pl.)	Zuenak ⁹	les vôtres (pl.)

Variantes. — (1) Chez les auteurs les plus anciens le suffixe du médiatif est généralement *tzaz*. L., 158; A., 213; Gaz., 184; O., 99; Ol., 11. Encore aujourd'hui *tzaz* est le suffixe du dialecte souletin.

(2) Au lieu de dire au datif *niri*, à moi, et au sociatif *nerekin*, avec moi, on dit aussi au datif *eni* et au sociatif *enekin*. (L., 22; A., 496; C., 307; H.)

(3) Au lieu de *nerea*, le mien, on dit aussi *neurea* (L., 13; A., 245; C., 123), ou *enea* (L., 13; A., 112.) Le biscaïen *nirea* serait préférable.

(4) Au lieu de *hirea*, le tien, on dit aussi *heurea* (L., 13; A.).

(5) Au lieu de *zurea*, le vôtre (s.), on dit aussi *zeurea* (A., 245).

(6) Au lieu de *gurea*, le nôtre, on dit aussi *geurea* (A., C.). Les Labourdins ont emprunté aux Biscaïens *neurea*, *heurea*, *zeurea*, *geurea* (Voir var. I du n° 24).

¹ D. — ² L., A. — ³ L., H., A. — ⁴ L., A. — ⁵ L., A., H. — ⁶ H. — ⁷ H., A. — ⁸ A. — ⁹ L., H.

ADJECTIFS POSSESSIFS DU SECOND DEGRÉ FORMÉS DES ADJECTIFS
POSSESSIFS *Nere*, *Hire*, etc., CONFORMÉMENT A LA **Remarque I** DU N° 21.

	Singuliers	Pluriels
NOMINATIFS	<i>Nerearen</i> a, celui du mien.	<i>Nerearen</i> ak, ceux du mien.
	<i>Hirearen</i> a, » tien (m. l.)	<i>Hirearen</i> ak, » tien (m. l.)
	<i>Zurearen</i> a, ⁴ » vôtre (s.).	<i>Zurearen</i> ak, » vôtre (s.).
	<i>Gurearen</i> a, » nôtre.	<i>Gurearen</i> ak, » nôtre.
	<i>Zuenaren</i> a, » vôtre (pl.).	<i>Zuenaren</i> ak, » vôtre (pl.).
	<i>Nereen</i> a, celui des miens.	<i>Nereen</i> ak, ceux des miens.
	<i>Hireen</i> a, » tiens (m. l.)	<i>Hireen</i> ak, » tiens (m. l.)
	<i>Zureen</i> a, » vôtres (s.).	<i>Zureen</i> ak, » vôtres (s.).
	<i>Gureen</i> a, » nôtres.	<i>Gureen</i> ak, » nôtres.
	<i>Zueneen</i> a, » vôtres (pl.).	<i>Zueneen</i> ak, » vôtres (pl.).

26. — PRONOM DE LA 3^e PERSONNE.

	Singulier	Pluriel
NO.	BER a ²	BER ak ⁴
AC.	BER ak ³	BER ek ⁵
	Lui-même (<i>ipse</i>), le même.	Eux-mêmes, les mêmes.

Règle. — Les autres cas se déclinent comme dans les noms communs dont le thème se termine par une consonne.

Remarque. — Le pronom personnel de la troisième personne est rendu aussi par un pronom démonstratif.

ADJECTIFS POSSESSIFS FORMÉS DU PRONOM *bera*.

NOM.	<i>Bere</i> a ⁶ le sien (1).	<i>Bere</i> ak ⁸ les siens.
	<i>Beren</i> a ⁷ le leur.	<i>Beren</i> ak ⁹ les leurs.

Variante. — Au lieu de *berena*, les anciens auteurs, tels que A., P., C., D., disaient *berca*, exprimant ainsi par le même mot *le sien* et *le leur*.

¹ D., 104. — ² L., A., H. — ³ A., C., H. — ⁴ A., C., H. — ⁵ A., H. — ⁶ A., 359, H., 39. — ⁷ H., 43, L., 98. — ⁸ L., 9, A., 137, H., 40. — ⁹ H., 43.

27. — § II. PRONOMS DÉMONSTRATIFS.

Remarque. — Il y a en basque trois pronoms démonstratifs, savoir : *Haur*, celui-ci, qui indique l'objet rapproché ; *hori*, celui-là, qui indique l'objet éloigné et *hara*, celui-là là-bas, qui indique l'objet plus éloigné. Cette distinction a lieu encore dans les questions de lieux.

Singuliers

NO.	HAUR ¹ (1).	HORI,	HURA ³
AC.	HUN <i>ek</i> ²	HORR <i>ek</i> ,	HAR <i>ek</i> ⁴ (2).
	Celui-ci.	Celui-là.	Celui-là là-bas.

Pluriels

NO.	HAUK ⁵	HOIK ⁷ (4).	HEK ⁹
AC.	HAUI <i>ek</i> ⁶ (3).	HOI <i>ek</i> ⁸ (5).	HEI <i>ek</i> ¹⁰ (6).
	Ceux-ci.	Ceux-là.	Ceux-là là-bas.

Déclinaison de ces pronoms démonstratifs.

28. — NO.	HAUR	celui-ci.	29. — HAUK,	ceux-ci.
AC.	HUN <i>ek</i> ,	»	HAUI <i>ek</i> ,	»
DA.	» <i>i</i> ,	à	» <i>ei</i> ,	à
SO.	» <i>ekin</i> ,	avec	» <i>ekin</i> ,	avec
IN.	» <i>tan</i> ,	dans	» <i>etan</i> ,	dans
EL.	» <i>tarik</i> ,	de	» <i>etarik</i> ,	de
AD.	» <i>tarat</i> ,	vers	» <i>etarat</i> ,	vers
LI.	» <i>taraino</i> ,	jusqu'à	» <i>etaraino</i>	jusqu'à
MÉ.	» <i>taz</i> ,	de	» <i>etaz</i> ,	de

Variantes. — (1) Au nominatif *haur*, celui-ci, Gaz., E., Lar. et les modernes suppriment le *r* final.

(2) Au lieu de l'actif *harek*, celui-là là-bas, L., A., C., etc., disent *hark*.

(3) Au lieu de l'actif *hauiek*, ceux-ci, certains disent *haukiek*.

(4) Au lieu du nominatif *hoik*, ceux-là, L. dit *horiak* (V., p. 40, 157, 158), d'autres à la suite de A., C., H. disent *horiek*.

(5) Au lieu de l'actif *hoiek*, les anciens disaient *horiek* (L., 258 ; H. ; C. ; D.).

(6) Au lieu de l'actif *heiek*, ceux-là là-bas, on dit aussi *hekiek* (D., 514). plusieurs emploient *haukiek*, *horiak* et *hekiek* pour le nominatif.

¹ L., A. — ² L., A. — ³ L., A. — ⁴ Dar. — ⁵ L. — ⁶ D. — ⁷ Ey., J. —

⁸ Ey., J. — ⁹ L., A. — ¹⁰ H., Har.

Règle. — A partir du datif, les pronoms démonstratifs singuliers *hori*, celui-là et *hura*, celui-là là-bas, se déclinent sur le pronom démonstratif *haur*, celui-ci (H., 34, 37), et les pronoms démonstratifs pluriels *hoik*, ceux-là, et *hek*, ceux-là là-bas, se déclinent sur le pronom démonstratif *hauk*, ceux-ci (H., 33, 36, 37).

Remarque. — Les pronoms démonstratifs joints aux noms deviennent adjectifs démonstratifs.

30. — ADJECTIFS POSSESSIFS FORMÉS DES PRONOMS DÉMONSTRATIFS.

NOM.	<i>Hunen a,</i>	<i>Horren a,</i>	<i>Haren a,</i>
	celui de celui-ci.	celui de celui-là.	celui de celui-là là-bas.
	<i>Hauien a,</i>	<i>Hoiën a,</i>	<i>Heien a,</i>
	celui de ceux-ci.	celui de ceux-là.	celui de ceux-là là-bas.

§ III. — PRONOMS A FORME INTENSIVE.

Pronoms personnels à forme intensive.

31. — Règle. — La forme intensive des pronoms personnels s'obtient en leur suffixant un pronom démonstratif (Van Eys, 93).

1^{re} PERSONNE

2^e PERSONNE

Singuliers

NO.	NIHAUR (1).	HIHAUR (2).	ZUHAUR (3).
AC.	n ek,	n ek,	n ek.
	Moi-même.	Toi (m. f.) même.	Vous (s.) même.

Variantes. — Au lieu de *nihaur* et *nihaurek*, on dit aussi *neror* (A., 295; H., 55), *nerori* (D.) et *nerorrek* (H. C., 302), ou *neuror* (L., 329) et *neurorrek* (L., 259) ou *neroni* (Har., 331; C., 214) et *neronek* (A., 316; H., 60; C., 182).

(2) Au lieu de *hihaur* et *hihaurek*, on dit aussi *heror* (H., 55), *herori* (La., 12) et *herorrek* (H., G., I., 228), ou *euror* (L., 160) et *eurorrek* (L., 268) ou *heroni* (Van Eys, 94) et *heronek* (Har., 325).

(3) Au lieu de *zuhaur* et *zuhaurek*, on dit aussi *zeror* (H., 57), *zerori* (A., 81; C., 195) et *zerorrek* (A., 234; C., 195), ou *zeroni* (C., 83) et *zeronek* (C., 83).

Pluriels

NO.	GUIHAUR (1).	ZUIHAUK (2).
AC.	» <i>ek</i> ,	ZUIHAU <i>ek</i> ,
	Nous-mêmes.	Vous-mêmes.

Règle II. — Les autres cas de *nihaur*, *hihaur*, *zuhaur*, *guhaur* se déclinent comme dans le pronom personnel *hi*, toi (H., 55, 56, 57) et le reste de *zuihauk* se décline sur le pronom personnel *zuik*, vous (pl.) (H., 57).

ADJECTIFS POSSESSIFS FORMÉS DE CES PRONOMS.

	<i>Nihaur</i> en a,	<i>Hihaur</i> en a,	<i>Zuhaur</i> en a,
NOM.	Celui de moi-même.	Celui de toi (m. f.) même.	Celui de vous (s.) même.
	<i>Guhaur</i> en a,	<i>Zuihau</i> en a.	
	Celui de nous-mêmes.	Celui de vous (pl.) mêmes.	

3^e PERSONNE.

	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>
NO.	BERAUR ¹ (3).	BERAUK (4).
AC.	BERAURR <i>ek</i> ,	BERAU <i>ek</i> ,
	Lui-même (<i>ipsissimus</i>).	Eux-mêmes (<i>ipsissimi</i>).

Remarque I. — Ce pronom n'est point usité dans les dialectes basques de France ; au contraire, il est souvent employé dans les dialectes basques d'Espagne ; car les Basques de cette dernière nation remplacent, par politesse, la seconde personne du singulier (personne respectueuse) et du pluriel dans les pronoms personnels, par la troisième personne.

Ex. : Pour dire *hil nauzu*, vous (s.) m'avez tué, ils disent *berorrek hil nau*, il (lui même) m'a tué, ce qui correspond en quelque sorte à l'espagnol : *usted me ha muerto* (V. La., 44).

Variantes. — (1) Au lieu de *guhaur* et *guhaurek*, on dit aussi *geror* (H., 56), *gerori* et *gerorrek* (H. C., 58), ou *geuror* (L., 333) et *geurorrek* (L., 262), ou *geroni* (Van Eys, 94) et *geronek* (C., 58).

(2) Au lieu de *zuihauk* et *zuihauek*, on dit aussi *zerok* (A., 496) et *zeroek* ou *zebok* (H., 57 ; Har., 402) et *zeboek* (H.) ou *zeurak* (L., 4) et *zuhorek* (H. 58) ou *zeboni* et *zebonek* (Har., 402) ou *zuok* (P., 398) et *zuoeck*.

(3) Au lieu de *beraur* et *beraurrek*, on dit aussi *beror* (A.), *berori* (P., 421) et *berorrek* (Lard., 11) ou *beuror* et *beurorrek* ou *beroni* et *beronek* (Lardi., 11).

(4) Au lieu de *berauk*, on dit aussi *berok* (La., 13 ; Lardi, 11).

¹ Catéchisme souletin, édition de 1788, page 86 (Lardi, 11).

II. — La forme intensive du pronom *bera* s'obtient encore par le redoublement du radical. Ex. : *Egundainoko ber-berak kausitzen* dire (D., 225), ils sont toujours les mêmes.

ADJECTIFS POSSESSIFS FORMÉS DE *beraur* ET DE *berauk*.

NO.	<i>Beraurren a</i> (1).	<i>Berauen a.</i>
	Celui de lui-même.	Celui d'eux-mêmes.

32. — PRONOMS DÉMONSTRATIFS A FORME INTENSIVE.

Singuliers

NO.	<i>HAUR BER a</i> (2).	<i>HORI BER a,</i>	<i>HURA BER a,</i>
AC.	<i>HUN ek BER ak,</i>	<i>HORR ek BER ak,</i>	<i>HAR ek BER ak,</i>
	Celui-ci même.	Celui-là même.	Celui-là là-bas même.

Pluriels

NO.	<i>HAUK BER ak,</i>	<i>HOIK BER ak,</i>	<i>HEK BER ak,</i>
AC.	<i>HAUI ek BER ek</i> (3).	<i>HOI ek BER ek,</i>	<i>HEI ek BER ek,</i>
	Ceux-ci mêmes.	Ceux-là mêmes.	Ceux-là là-bas mêmes.

Règle. — Pour décliner ces pronoms, il faut, dans chaque cas, décliner les pronoms démonstratifs, *haur*, *hori*, *hura*, *hauk*, *hoik*, *hek*, ainsi que le pronom *bera*. Ex. : *Hari berari*, à lui-même. (C., 125).

ADJECTIFS POSSESSIFS FORMÉS DE CES PRONOMS.

NO.	<i>Hunen beraren a</i> (4),	<i>Horren beraren a,</i>	<i>Huren beraren a,</i>
AC.	» » <i>ak,</i>	» » <i>ak,</i>	» » <i>ak,</i>
	Celui de celui-ci même.	Celui de celui-là même	Celui de celui-là là-bas même.
NO.	<i>Hauien beren a</i> (4,	<i>Hoien beren a,</i>	<i>Heien beren a,</i>
AC.	» » <i>ak,</i>	» » <i>ak,</i>	» » <i>ak,</i>
	Celui de ceux-ci mêmes.	Celui de ceux-là mêmes.	Celui de ceux-là là-bas mêmes

Variantes. — (1) Au lieu de *beraurrena*, on dit aussi *berarena* (A., 225; H., 56) et au lieu de *beraurena* = *berena* (L., 13).

(2) Au lieu de *haur bera*, on dit aussi *haur beraur* et *haur beror* (A., 79).

(3) Pour *hauiek berek*, ceux-ci mêmes, aux 16^e et 17^e siècles on disait aussi *hauk berok* (L., 257).

(4) Au lieu de *hunən berarena*, on peut aussi dire *hunən beraurrena*. Voir var. 1 ci-dessus) et au lieu de *hauien berena* = *hauien beraurena*.

33. — § IV. — PRONOM RÉCIPROQUE.

NO. ELKAR (1)
AC. ELKARR *ek*.

L'un l'autre, les uns les autres.

Règle. — Ce pronom se décline sur la déclinaison indéfinie des noms dont le thème se termine par une consonne.

ADJECTIF POSSESSIF FORMÉ DE *Elkar*.

Elkarren a, celui qui appartient à l'un et à l'autre, aux uns et aux autres (réciproquement). (458)

34. — § V. — PRONOM RELATIF.

<i>Singuliers</i>	<i>Pluriels</i>
NO. ZEIN <i>a</i> ¹ (2),	ZEIN <i>ak</i> ³
AC. » <i>ak</i> ²	» <i>ek</i> ⁴
Qui.	Qui.

Règle. — Ce pronom, soit au singulier, soit au pluriel, se décline sur la déclinaison définie des noms communs.

Remarque. — L'usage du pronom relatif est peu fréquent, car presque toujours on le remplace avantageusement par les adjectifs relatifs et les formes déclinales des verbes. Ex. : Au lieu de : *Adiskidea zeina zurekin baita*, mieux vaut dire : *Zurekilako adiskidea*, l'amî qui est avec vous (s.) ; de même, au lieu de : *Gure Aita zeina zuretan baitzare*, mieux vaut dire : *Gure Aita zuretan zarena*, Notre Père qui êtes aux cieux.

ADJECTIFS POSSESSIFS FORMÉS DE *Zeina*.

<i>Singuliers</i>	<i>Pluriels</i>
NO. Zeinaren a, Celui de qui.	Zeinen a, Celui des qui.
NO. Zeinaren ak, Ceux de qui.	Zeinen ak ³ Ceux des qui.

Variations. — (1) Au lieu de *ekar*, les modernes disent plutôt *etgar*.

(2) Au lieu de *zeina*, L. et A. disent *zein* / d'autres, avec H., disent *zoina*.

¹ L., 342; C., 86. — ² P., 380; C., 86. — ³ P., 430; C., 96. — ⁴ L., 45; A., 442. — ⁵ A., 567.

*il sera question
de cela*

§ VI. — PRONOMS INDÉFINIS.

Singuliers

- 35.** — NO. BAT *a*¹
 AC. » *ak*²
 L'un.
 NO. BERTZE *a*³
 AC. » *ak*⁴
 L'autre.

Pluriels

- NO. BATZU ⁵ (1).
 AC. » *k*⁶ (2).
 Les uns.
 NO. BERTZE *ak*⁷
 AC. » *ek*⁸
 Les autres.

Règle. — Les autres cas de *bata* et de *bertzea* se déclinent sur le singulier de la déclinaison définie des noms communs et les autres cas de *batzu* et de *bertzeak*, sur le pluriel de la même déclinaison. L., 49 ; G., 298. *H. 61*

ADJECTIFS POSSESSIFS FORMÉS DES PRONOMS INDÉFINIS CI-DESSUS.

- | | | |
|------|-----------------------------------|--|
| NOM. | <i>Bataren a</i> , celui de l'un. | <i>Bertzearen a</i> , celui de l'autre. |
| | <i>Batzuen a</i> , celui des uns. | <i>Bertzeen a</i> (3), celui des autres. |

AUTRES PRONOMS INDÉFINIS.

36. — Pronoms indéfinis dont le thème se termine par une voyelle.

- | | | |
|------------|---|---|
| NOMINATIFS | <i>Asko</i> ⁹ , plusieurs. | <i>Batbelera</i> ¹¹ , chacun. |
| | <i>Banaka</i> ¹⁰ , quelques rares. | <i>Batzu</i> ¹³ (6), certains. |
| | <i>Batere</i> ¹¹ (4), aucun, pas un. | <i>Frango</i> ¹⁶ , beaucoup. |
| | <i>Gehiago</i> ¹² , davantage. | <i>Guti</i> ¹⁷ , peu. |
| | <i>Gutiago</i> , moins. | <i>Oro</i> ¹⁸ tout (7), tous. |
| | <i>Sobera</i> ¹³ (5), trop. | |

Variantes. — (1) Au lieu du nominatif *batzu*, quelques auteurs emploient *batzuk*, (A., 185).

(2) Au lieu de l'actif *batzuek*, quelques auteurs, avec L., 31, disent *batzuk*, confondant ainsi l'actif *batzuek*, les uns, avec l'actif *batzuk*, certains, dont il sera question au n° 36.

(3) Au lieu de *bertzeena*, certains disent *bertzerena* (L., 304; A., 76; C., 56.)

(4) Au lieu de *batere*, L. dit *batre*.

(5) Au lieu de *sobera*, on dit aussi *sobra* (C., 69; D., 51).

(6) Au nominatif, au lieu de *batzu*. Axular dit quelquefois *batzuk* (99, 334).

(7) Aujourd'hui on exprime souvent le pronom indéfini *tout* par *dena*, qui probablement n'est autre que le nominatif de la première forme déclinaison formée de la 3^e personne du singulier de l'indicatif présent du verbe *da* (il est), conjugaison absolue. *Dena* se décline sur la déclinaison définie des noms communs terminés par une consonne.

¹ L., 153; A., 49. — ² L., 156. — ³ L., 155; A., 49. — ⁴ L., 156. — ⁵ L., 23; Har., 346. — ⁶ A., 234; C., 200. — ⁷ P., 344; C., 58. — ⁸ P., 343; C., 200. — ⁹ O., 207; D., 290. — ¹⁰ D., 179. — ¹¹ A., 142; H. — ¹² L., 167. — ¹³ A., 56; C., 164. — ¹⁴ L., 457; A., 281. — ¹⁵ L., 133; A., 312. — ¹⁶ L., 136. — ¹⁷ L., 42; A., 142. — ¹⁸ L., 103; A., 31.

37. — Pronoms indéfinis dont le thème se termine par une consonne.

NOM. *Bakhar* ¹, seul.
Deus ², rien.

Bakhoitz ³, quelques rares.
Hainitz ⁴ (1), beaucoup.

Règle. — Les pronoms indéfinis ci-dessus se déclinent sur la déclinaison indéfinie (L., 58, 259, 401 ; H., 61, 62, etc.).

Remarque I. — Les pronoms indéfinis joints aux noms deviennent des adjectifs indéfinis.

II. — Quand ces pronoms indéfinis sont pris dans un sens défini, ils se déclinent sur la déclinaison définie des noms communs. Ex : *Gutia*, le peu ; *bakhoitz*, chacun ; *bakharra*, l'unique.

III. — Le pronom indéfini *guziak* (C., 32), tous, se décline sur le pluriel de la déclinaison définie des noms communs (L., 41, 207).

IV. — Le pronom indéfini *haina* (L., 423 ; A., 90 ; C., 89), la susdite personne, se décline sur la déclinaison des noms propres finissant par une voyelle.

CHAPITRE IV

LES INTERROGATIFS

Article I.

Nor ? Qui ? *Zein* ? Quel ? *Zer* ? Quoi ? et leurs composés.

§ I.

38. — NO. NOR ?

NEHOR (2).

AC. » *k* ?

» *k*.

Qui ?

Personne (nemo).

Règle. — Aux autres cas, *nor* ? et *nehor* se déclinent sur le pronom démonstratif *haur* (L. A. II., 30, 61).

Variantes. — (1) Au lieu de *hainitz*, on dit aussi *hanhitz* (A., 54), ou *anhitz* (L., 58 ; A., 312), ou *hagitz* (L., 58 ; A., 312 ; P., 362 ; C., 304).

(2) Dans *nehor*, certains auteurs, à la suite de P. C. D., remplacent *e* par *i*. Ex. : *Nihor*. Il faut en dire autant pour *nehoiz*, *nehon*, *nehola*, dont il sera question aux n^{os} 44, 46, 48.

¹ A., 49 ; C., 56. — ² L., 45 ; A., 545 ; H. — ³ L., 424 ; A., 29. — ⁴ P., 364.

37. — Pronoms indéfinis dont le thème se termine par une consonne.

NOM. *Bakhar* ¹, seul.
Deus ², rien.

Bakhoitz ³, quelques rares.
Hainitz ⁴ (1), beaucoup.

Règle. — Les pronoms indéfinis ci-dessus se déclinent sur la déclinaison indéfinie (L., 58, 259, 401 ; H., 61, 62, etc.).

Remarque I. — Les pronoms indéfinis joints aux noms deviennent des adjectifs indéfinis.

II. — Quand ces pronoms indéfinis sont pris dans un sens défini, ils se déclinent sur la déclinaison définie des noms communs. Ex : *Gutia*, le peu ; *bakhoitz*, chacun ; *bakharra*, l'unique.

III. — Le pronom indéfini *guziak* (C., 32), tous, se décline sur le pluriel de la déclinaison définie des noms communs (L., 41, 207).

IV. — Le pronom indéfini *haina* (L., 423 ; A., 90 ; C., 89), la susdite personne, se décline sur la déclinaison des noms propres finissant par une voyelle.

CHAPITRE IV

LES INTERROGATIFS

Article I.

Nor ? Qui ? *Zein* ? Quel ? *Zer* ? Quoi ? et leurs composés.

§ I.

38. — NO. NOR ?

NEHOR (2).

AC. » *k* ?

» *k*.

Qui ?

Personne (nemo).

Règle. — Aux autres cas, *nor* ? et *nehor* se déclinent sur le pronom démonstratif *haur* (L. A. II., 30, 61).

Variantes. — (1) Au lieu de *hainitz*, on dit aussi *hanhitz* (A., 54), ou *anhitz* (L., 58 ; A., 312), ou *hagitz* (L., 58 ; A., 312 ; P., 362 ; C., 304).

(2) Dans *nehor*, certains auteurs, à la suite de P. C. D., remplacent *e* par *i*. Ex. : *Nihor*. Il faut en dire autant pour *nehoiz*, *nehon*, *nehola*, dont il sera question aux n^{os} 44, 46, 48.

¹ A., 49 ; C., 56. — ² L., 45 ; A., 545 ; H. — ³ L., 424 ; A., 29. — ⁴ P., 364.

ADJECTIFS POSSESSIFS FORMÉS DE *Nor* ? ET DE *Nehor*.

no. *Noren* a ¹ ? Celui de qui ? *Nehoren* a ² Celui de personne.

39. — LES COMPOSÉS DE *Nor*.

NOM.
Norbait ³ (1), quelqu'un. *Nehor ere* ⁶, personne.
Nor nahi ⁴, n'importe qui.
Nor ere ⁵, quiconque.

Règle I. — *Norbait* se décline sur la déclinaison indéfinie, L. A. II.

II. — Dans *nor nahi* et dans *nor ere* on ne décline que *nor*. Ex : *Nori nahi den* (A., 262), à n'importe qui ; *nori ere* (L., 92 ; C., 303), à quiconque. Les modernes, à la suite de P., 332, déclinent seulement *nahi*. Ex. : *Nor nahik uste du* (D., 262), n'importe qui croit. Dans ce cas, *nahi* se décline sur le pronom personnel *hi*, toi.

Remarque I. — Les deux règles ci-dessus s'appliquent également aux composés de *zein* et de *zer* (H., 53-54).

II. — *Nor*, suivi du pronom *bera* ou de l'adjectif possessif *berca* (le sien), signifie *chacun*. Dans ce cas *nor* se décline devant l'adjectif *berca*, mais non devant le pronom *bera*. Ex. : *Nork berca* (O., 49 ; C., 93 ; A., 367), chacun le sien ; *nori berca da zuzen bidea* (O., 33 ; A., 596), à chacun le sien est la justice ; *nor berak behar luke hori ikusi*, chacun devrait voir cela.

III. — *Nor*, précédé d'un pronom personnel à forme intensive, sert à exprimer le mot *quelqu'un*. Ex. : *Zerori nor bazara* (A., 306), si vous (s.) même êtes quelqu'un.

IV. — *Nehor* signifie parfois *quelqu'un*. Ex. : *Nihor balinbada* (D., 51), s'il y a quelqu'un.

V. — *Nehor* suivi de *guti* (peu), signifie peu de personnes, et dans ce cas *guti* seul se décline. Ex. : *Nihor guti izanen da* (D., 51). Il y aura peu de personnes ; *zenbat gauza nihor-gutik bekhatutzat dauzkanak* ? (D., 421), que de choses que peu de personnes regardent comme péchés ? ; *nihor gutiak dire* (D., 318), ils sont peu nombreux.

Variante. — (1) Dans *norbait*, *zenbait*, *zerbait*, plusieurs auteurs remplacent *a* par *e*. Ex. : *Norbeit* (L., 133). Il faut en dire autant pour *noizpait*, *nonbait*, *notazpait*, dont il sera question aux n^{os} 45, 47, 49.

¹ L., 43 ; A. — ² L., 42 ; A. — ³ H., 54 ; P., 356. — ⁴ A., 150 ; D., 197. — ⁵ L., 7 ; A., 346. — ⁶ A., 49.

§ II

40. — NO. ZEIN ? ¹	EZEIN,
AC. » <i>ek</i> ? ²	» <i>ek</i> .
Quel ?	Nul.

et ezein
Règle. — *Zein* ? se décline sur le pronom démonstratif *Haur* (II., 49).

ADJECTIF POSSESSIF FORMÉ DE *Zein* ?

NO. *Zeinen* a ? ³, celui duquel ?

41. — LES COMPOSÉS DE *Zein* ?

<i>Zenbait</i> ⁴ , quelque.	
<i>Zein nahi</i> ⁵ , n'importe quel.	
<i>Edo zein</i> ⁶ ,	»
<i>Zein ere</i> ⁷ , quelconque.	<i>Ezein ere</i> ⁸ , nul.

Remarque. — *Zein*, suivi de l'adjectif possessif *berca* (le sien), signifie *chacun*. Ex. : *Zein bere hirirat* (L., 401), chacun vers sa ville ; *zein bere ahalen arabera* (D., 71), chacun suivant ses facultés. *Ezein* et *ezein ere* ne sont point usités, de nos jours, dans le Labourd.

§ III

42. — NO. ZER ? ⁹	EZER ¹¹ ,
AC. » <i>k</i> ? ¹⁰	» <i>k</i> ¹² ,
Quoi ?	Rien.

Règle. — Les autres cas de *zer* ? et de *ezer* se déclinent sur le pronom démonstratif *Haur* (A., 600 ; H., 51 ; La., 44 ; Lardi., 13).

Remarque I. — On se sert de *zer* pour exprimer : 1^o *quel* (suivi d'un nom français) signifiant quelle espèce de... ; 2^o *quel* suivi d'un point d'admiration. Ex : *Zer gizon da ?* quelle espèce d'homme est-ce ? *zer erhokeria !* (A., 143 ; D., 118), quelle folie !

II. — Quand la phrase est négative, parce que *ezer* exprime rien, il faut y ajouter la particule négative *ez*. Ex. : *Ezer ezta*, il n'y a rien (la

¹ L., 401 ; A., 38. — ² L., 52 ; A., 55. — ³ L., 95 ; H., 50. — ⁴ A., 25 ; H., 54. — ⁵ C., 189 ; Har., 157. — ⁶ L., 52 ; A., 40. — ⁷ L., 123 ; P., 434. — ⁸ L., 291. — ⁹ L., 129 ; A., 36. — ¹⁰ A., 34 ; H., 51. — ¹¹ La., A., 157 ; E., 28. — ¹² La., Lardi., 13.

même remarque doit se faire pour *nehor*, *ezein*, *nehoiz*, *nehon*, *nehola* et pour *deus*, rien). *Ezer* est inusité, de nos jours, dans le Labourd.

ADJECTIF POSSESSIF FORMÉ DE *Zer* ?

NO. *Zeren* a ? Celui de quoi ?

43. — LES COMPOSÉS DE *Zer* ?

NOMIN. *Zerbait* ¹, quelque chose (*aliquid*).
Zer nahi ², n'importe quoi.
Zer ere ³, ce que (*quod* et *quidquid*) quelque chose que.

Remarque. — De chacun des mots suivants : *Norbait*, *nor nahi*, *nor ere*, *zenbait*, *zein nahi*, *edo zein*, *zein ere*, *zerbait*, *zer nahi*, *zer ere*, on forme un adjectif possessif, savoir : *Norbaitena*, celui de quelqu'un ; *nor nahirena*, celui de n'importe qui ; *nor erena*, celui de quiconque ; *zenbaitena*, celui de quelque ; *zein nahirena*, celui de n'importe lequel ; *edo zeinena*, celui de n'importe lequel ; *zein erena*, celui d'à-qui-appartient ; *zerbaitena*, celui de quelque chose ; *zer nahirena*, celui de n'importe quoi ; *zer erena*, celui de quelque chose que ce soit.

Article II

Noiz ? Quand ? *Non* ? Où ? *Nola* ? Comment ? *Zenbat* ? Combien ?
 et leurs composés.

§ I

44. — *NOIZ* ? ⁴, *NEHOIZ* ⁵,
 Quand ? Jamais.

45. — LES COMPOSÉS DE *Noiz* ?

INDESSIE *Noizpait* ⁶, quelque jour (*olim*).
Noiz nahi ⁷, n'importe quand.
Noiz ere ⁸, quand ; alors que... *Nehoiz ere* ⁹, jamais.

§ II

46. — *NON* ? ¹⁰, *NEHON* ¹¹,
 Où ? Nulle part.

¹ L., 7 ; A., 27 ; H., 53. — ² C., 189 ; D., 182. — ³ L., 31 ; A., 33. —
⁴ L., 130 ; A., 65. — ⁵ L., 130 ; A., 166. — ⁶ L., 152 ; A., 316. — ⁷ A., 134 ;
 P., 319. — ⁸ L., 24 ; P., 42. — ⁹ L., 130 ; A., 202. — ¹⁰ L., 10 ; A., 428. —
¹¹ A., 581.

47. — LES COMPOSÉS DE *Non* ?

INÉSIE *Nonbait*¹, quelque part.
*Non nahi*², n'importe où.
*Non ere*³, où que.

*Nehon ere*⁴, nulle part.

§ III

48. — *NOLA* ?⁵,
 Comment ?

NEHOLA,
 Nullement.

49. — LES COMPOSÉS DE *Nola* ?

*Nolazpait*⁶, de quelque manière.
*Nola nahi*⁷, n'importe comment.
*Nola ere*⁸, comment que.

Nehola ere (1), nullement.

§ IV

50. — *ZENBAT* ?⁹, combien ?

51. — LES COMPOSÉS DE *Zenbat* ?

Zenbat nahi, n'importe combien.
*Zenbat ere*¹⁰, combien que.

Remarque. — De chacun des mots suivants : *Noizpait*, *noiz-nahi*, *nonbait*, *non-nahi*, *nolazpait*, *nola-nahi*, *zenbat-nahi*, on forme un adjectif relatif, savoir : *Noizpaitekoa*, celui de quelque temps ; *noiz-nahikoa* (P., 381), celui de n'importe quand ; *nonbaitekoa* (O., 203), celui de quelque part ; *non-nahikoa*, celui de n'importe où ; *nolazpaitekoa* (D., 346), celui de quelque manière ; *nola-nahikoa* (D., 236), celui de quelque manière que ce soit ; *zenbat-nahikoa*, celui de combien que ce soit.

Variante. — (1) Au lieu de *nehola ere*, on dit aussi, par syncope, *neholere* (L., 262 ; C., 209), dont l'adjectif relatif *neholerekoea* (Har., 423).

¹ O., 147. — ² A., 470 ; P., 96. — ³ L., 47 ; A., 605. — ⁴ D., 395. — ⁵ L., 129 ; A., 511. — ⁶ L., 329 ; D. — ⁷ A., 280 ; Har., 253. — ⁸ C., 192. — ⁹ L., 31. — ¹⁰ L., 126 ; P., 158.

LES ADVERBES

Manière d'exprimer les adverbess de temps, de lieu, de manière et de quantité des autres langues.

Remarque. — En Basque, les adverbess sont généralement de vrais noms ou des cas de noms. V. Dar., 83; Cam., 293.

Article I

52. — ADVERBES DE TEMPS.

IN. NOIZ,	quand.	NEHOIZ,	jamais.
EL. » <i>tik</i> ,	depuis quand.	» <i>tik</i> ,	depuis jamais.
LI. » <i>arteraino</i> ,	jusqu'à quand. V. n° 98.		

53. — AUTRES ADVERBES DE TEMPS

Terminés par une voyelle.

<i>Ja</i> ¹ , déjà.	<i>Aspaldi</i> (1) ² , il y a longtemps.
<i>Atzo</i> ³ , hier.	<i>Barda</i> ⁴ , hier au soir.
<i>Behiala</i> ⁵ , jadis.	<i>Bethi</i> ou <i>Bethi ere</i> ⁶ , toujours.
<i>Etzi</i> ⁷ , après-demain.	<i>Etzi damu</i> ⁸ , après après-demain.
<i>Orai</i> (2) ⁹ , maintenant.	<i>Sarri</i> ¹⁰ , bientôt.

Terminés par une consonne.

<i>Aurthen</i> ¹¹ , cette année-ci.	<i>Bihar</i> ¹² , demain.
<i>Egun</i> ¹³ , aujourd'hui.	<i>Gaur</i> ¹⁴ , cette nuit.
<i>Heren egun</i> ¹⁵ , avant-hier.	<i>Jaz</i> ¹⁶ , l'année dernière.
<i>Oroztion</i> ¹⁷ , tantôt passé.	<i>Lehen</i> ¹⁸ , autrefois.

Variantes. — (1) Le cas inessif de *aspaldi*, est *aspaldian* ou *aspaldion* (Gaz., 190; Lar., 216). Le *o* de *aspaldion* s'explique par la remarque du n° 12.

(2) Au lieu de *orai*, L., C., disent *orain*, adjectif relatif *oraingoa* (C., 183).

¹ L., 27; A., 53. — ² L., 20; O., 117. — ³ L., 400; A., 34. — ⁴ Cam., 299. — ⁵ O., 61; E., 71. — ⁶ L., 291, 361; A., 54, 28. — ⁷ H., 458; L., 133. — ⁸ La., 172. — ⁹ A., 30; P. — ¹⁰ L. A., 53. — ¹¹ O., 49; H., 458. — ¹² L., 133; A., 65. — ¹³ L., 133; A., 65. — ¹⁴ L., 129; A., 64. — ¹⁵ Cam., 299; H., 459. — ¹⁶ H., 458; P., 145 (Zaz, L., 324; O.). — ¹⁷ (Oroztian, H., 248). — ¹⁸ A., 85.

Règle. — Ces divers noms de temps se déclinent sur *noiz*.

Remarque. — Quand le nom de temps se termine par la lettre *n*, le suffixe de l'élatif est *dik*, au lieu de *tik*. Ex. : *Egundik* (C. 64), depuis aujourd'hui.

Adjectifs relatifs formés des cas des noms de temps.

Règle. — Des cas des noms de temps ou forme des adjectifs relatifs. Ex. : *Noizkoa*, celui de quand ; *noiztikakoa*, celui de depuis quand ; *nehoizkoa* (A., 63), celui de jamais ; *aspaldikoa* (P., 306 ; Gaz., 403), celui d'il y a longtemps ; *oraikoa* (A., 234), celui de maintenant ; *atzokoa* (P., 337), celui d'hier ; *atzotikakoa*, celui de depuis hier.

Remarque I. — Quand le nom de temps se termine par la lettre *n*, on ajoute *goa* au lieu de *koa* pour former l'adjectif relatif. Ex. : De *egun*, on fait *egungoa* (L., 20 ; P., 337), celui d'aujourd'hui.

II. — Conformément à l'observation I du n° 23, c'est par le cas prolatif de l'adjectif relatif formé du cas inessif du nom du temps que s'exprime la préposition *pour* placée devant les adverbes de temps français ci-dessus. Ex. : *Atzokotzat*, pour hier ; *egungotzat*, pour aujourd'hui.

Article II.

54. — ADVERBES DE LIEU.

HUNA ¹,
Voici.

HORRA ²,
Voilà.

HARA ³,
Voilà là-bas.

Règle. — Le *que*, qui en français vient après *voici*, *voilà*, s'exprime en basque par *non*, où. Ex. : *Horra non* (A., 372 ; D., 419), voilà que.

Remarque. — De *huna*, *horra*, *hara*, sont formés les mots suivants : *Hunaindia*, ce côté ci ; *horraindia*, ce côté-là ; *haraindia* (*haindia*, Du., vol. I, 213), ce côté là-bas.

55.

IN.	<i>Non</i>	où.	<i>Nehon</i> ,	nulle part.
EL.	<i>Nondik</i> ⁴	d'où.	<i>Nehondik</i> ⁷ ,	de »
AD.	<i>Norat</i> ⁵	où (vers).	<i>Nehorat</i> ⁸ ,	vers »
LI.	<i>Noreraino</i> ⁶ (1)	jusqu'où.	<i>Nehoreraino</i> ,	jusqu'à »

Variante. — (1) Au lieu de *noreraino*, E. dit aussi *noraraino*, 35.

¹ L., 47 ; A., 374. — ² L., 20 ; A., 372. — ³ L., 47. — ⁴ L., 25 ; A., 153 ; H. — ⁵ L., 191 ; A., 214 ; H. — ⁶ A., 114 ; E., 79. — ⁷ A., 129. — ⁸ A., 477 ; O., 177.

Remarque. — De *nondik*, *norat*, *noreraino*, on forme les mots suivants : *Nondik nahi* (A., 481 ; E., 165), de n'importe où ; *norat nahi* (C., 51), n'importe (vers) où ; *noreraino nahi*, jusqu'à n'importe où, ainsi que les adjectifs relatifs suivants : *Nondik nahikoa*, celui provenant de n'importe où ; *norat nahikoa*, celui qui est dans la direction de n'importe (vers) où ; *noreraino nahikoa*, celui qui est jusqu'à n'importe où.

56.

IN. <i>Hemen</i> ¹ ,	ici.	<i>Hor</i> ² ,	là.	<i>Han</i> ³ ,	là-bas.
EL. <i>Hemendik</i> ² ,	d'ici.	<i>Hortik</i> ⁶ ,	de là.	<i>Handik</i> ² ,	de »
AD. <i>Hunat</i> ³ ,	vers ici.	<i>Horrat</i> ⁷ ,	vers là.	<i>Harat</i> ¹⁰ ,	vers »
LI. <i>Huneraino</i> ⁴ ,	jusqu'ici.	<i>Horreraino</i> (1),	jusque-là.	<i>Hareraino</i> ¹¹ ,	jusque »

Adjectifs relatifs formés des cas des noms de lieu ci-dessus.

Règle. — De chacun des cas de *non*, *nehon*, *hemen*, *hor*, *han*, on forme des adjectifs relatifs. (Quand le cas incessif de ces noms est terminé en *n*, il faut ajouter *goa* au lieu de *koa*). Ex. :

<i>Nongoa</i> ¹² ,	celui d'ou.	<i>Nehongoa</i> ,	celui de nulle part.
<i>Hemengoa</i> ¹³ ,	celui d'ici.	<i>Horkoa</i> ,	celui de là.
<i>Hangoa</i> ¹¹ ,	celui de là-bas.	<i>Haratekoa</i> ,	celui qui est vers là-bas.
<i>Nondikakoa</i> ¹⁵ ,	celui provenant d'ou.	<i>Hunerainokoa</i> ¹⁶ ,	celui qui est jusqu'ici.

Remarque I. — A la suite d'Urte (seul auteur ancien chez lequel nous ayons trouvé les adjectifs relatifs ci-dessous), les habitants des pays limitrophes d'Espagne remplacent *hemengoa*, *horkoa*, *hangoa*, par *hunakoa*, *horrakoa*, *harakoa*, adjectifs relatifs formés de *huna*, *horra*, *hara* ; cette substitution nous paraît vicieuse.

II. — Conformément à l'observation I du n° 23, c'est par le cas prolatif de l'adjectif relatif formé du cas incessif du nom de lieu que s'exprime la préposition *pour* placée devant les adverbes de lieu français ci-dessus. Ex. : *Hemengotzat*, pour ici ; *horkotzat*, pour là.

Variante. — (1) Au lieu de *horreraino*, Hiribarren, dans *Eskaraz egia*, p. 122, dit *horraraino*.

¹ L., 47 ; A. — ² L., 54 ; A. — ³ L., 401 ; H. — ⁴ A., 73 ; P. — ⁵ A., 34. —
⁶ A., 70 — ⁷ C., 225. — ⁸ L., 47 ; A. — ⁹ L., 19 ; A. — ¹⁰ L., 54 ; A. — ¹¹ A., 475. —
¹² L., 133 ; A., 259 ; H., 252. — ¹³ A., 226 ; H. — ¹⁴ L., 123 ; A., 260 ; H. —
¹⁵ G. I., 295. — ¹⁶ P., 37.

57. — Manière d'exprimer en basque la plupart des prépositions et adverbess de lieu de la langue française.

Règle I. — Certains des adverbess de lieu s'expriment en basque par le thème des adjectifs primitifs. Ex. : *Aphal*, bas ; *barrena* (P., 381), profondément ; *gora*, haut ; *hurbil*, près ; *urrun* (L., 253 ; A., 23), loin. Ces adjectifs, faisant fonctions d'adverbess de lieu, ont pour suffixe du cas élatif *tik* ou *dik*, suivant que l'adjectif se termine par une voyelle ou une consonne. Ex. : *Goratik*, de haut ; *urrundik*, de loin. On peut aussi remplacer ce suffixe par la particule *danik*, dont il sera question au n° 98.

II. — La plupart des prépositions et adverbess de lieu s'expriment en basque par les cas inessifs singuliers des noms communs. Ex. :

<i>Aitzinean</i> ¹ ,	devant (m. à m. dans le devant).	<i>Azpian</i> ⁸ (2),	dessous.
<i>Aldean</i> ² ,	près, à côté.	<i>Artean</i> ⁹ ,	entre, parmi.
<i>Barrenean</i> ³ (1),	dedans.	<i>Bazterrean</i> ¹⁰ ,	au côté.
<i>Beherean</i> ⁴ ,	en bas.	<i>Buruan</i> ¹¹ ,	au bout.
<i>Erdian</i> ⁵ ,	au milieu.	<i>Gainean</i> ¹² ,	dessus.
<i>Gibelean</i> ⁶ ,	derrière.	<i>Hastean</i> ¹³ ,	au commencement.
<i>Ondoz</i> ⁷ ,	après, auprès.	<i>Orduan</i> ¹⁴ ,	alors.

III. — Si en français les prépositions et adverbess de lieu ci-dessus sont précédés des mots *de* (ex), *vers* (ad), *jusqu'à*, on les exprime en mettant les noms basques ci-dessus au cas élatif, adlatif ou limitatif singulier. Ex. : *Aitzinetik*, de devant ; *aitzinerat* (A., 475) (3) au (vers) devant ; *aitzineraino*, jusqu'à devant ; *gibeletik*, de derrière ; *gibelerat* (L., 123 ; A., 470), derrière (vers) ; *gibeleraino*, jusqu'à derrière.

IV. — Les noms et pronoms qui se rapportent aux adverbess ci-dessus s'expriment en basque par les thèmes des adjectifs possessifs formés de ces noms ou pronoms. Ex. : *Gure aitzinean* (L., 220), devant nous (m. à m. dans notre devant) ; *bere azpian* (A., 26), sous lui-même :

Variantes. — (1) Au lieu de *barrena* et *barrenean*, L., 25 ; C., 96 ; G. I., 197 et tous les auteurs modernes, disent plutôt *barna* et *barnean*.

(2) On dit aussi *pean*.

(3) Au lieu de *aitzinerat* et *gibelerat*, certains auteurs quelques rares fois disent *aitzinat* (Lar., 15 ; D., 298) et *gibelat* (A., 236, Lar., 15 ; D., 298).

¹ L., 7 ; A. — ² L., 172 ; A. — ³ A., 326. — ⁴ L., 247. — ⁵ L., 243 ; A. — ⁶ L., 145, A. — ⁷ L., 31 ; A. — ⁸ L., 274 ; A. — ⁹ L., 24 ; A., 25. — ¹⁰ L., 92 ; A. — ¹¹ L., 49, A. — ¹² L., 38 ; A. — ¹³ A., 460. — ¹⁴ L., 31 ; A.

gure eta heien artean (L., 237), entre eux et nous ; *guzien gainetik* (L., 270), de (par) dessus tous.

Adjectifs relatifs formés des adverbes de lieu ci-dessus.

Règle. — Des adverbes de lieu ci-dessus, on forme des adjectifs relatifs. Ex. : *Aitzinekoa* (A., 23 ; D., 71), celui de devant ; *azpikoa*, celui de dessous ; *azpitikakoa*, celui de (qui vient de) dessous ; *azpirainokoa*, celui de (qui va jusqu'au) dessous.

Article III.

58. — ADVERBES DE MANIÈRE.

NOLA	HUNELA ¹ (1)	HORRELA ² (2)	HALA ³
Comment.	Comme ceci.	Comme cela.	Comme cela là-bas.

Adjectifs relatifs formés de

NOLA	HUNELA	HORRELA	HALA
<i>Nolakoa</i>	<i>Hunelakoa</i> ,	<i>Horrelakoa</i> ⁵ ,	<i>Halakoa</i> ⁶ ,
Quel (<i>qualis</i>).	Tel que celui-ci.	Tel que celui-là.	Tel que celui-là là-bas.

Remarque I. — De *nola*, *hunela*, *horrela*, *hala*, *nehola*, les auteurs les plus anciens formaient un cas inessif en leur ajoutant la syllabe *tan*. Ex. : *Nolatan* (L., 281 ; A., 82 ; O., 141) ; *hunelatan* (A., 79) ; *horrelatan*, *halatan* (L., 310 ; A., 27 ; Har., 331) ; *neholatan* (A., 30 ; O., 169).

II. — En ajoutant la terminaison *ki* aux thèmes des adjectifs primitifs, on forme des mots qui correspondent à presque tous les adverbes de manière français terminés en *ment*. Ex. : *Emeki* (L., 15 ; A., 102), doucement. Il en sera question plus bas.

Variantes. — (1) Au lieu de *hunela*, D. dit *hula*, dont l'adjectif relatif est *hulakoa* (D., 300).

(2) Au lieu de *horrela*, C. dit *horta*, dont l'adjectif relatif est *hortakoa* (L., 36 ; C., 34).

Les modernes, à la suite de D., 306, disent *hola*, dont l'adjectif relatif est *holakoa*.

¹ L., 298 ; A., 53. — ² L., 9 ; A., 85. — ³ L., 298 ; A., 53. — ⁴ L., 115 ; A., 511. — ⁵ L., 63 ; A., 312. — ⁶ L., 63 ; A., 133.

Article IV.

ADVERBES DE QUANTITÉ.

§ I

59. — En fait de qualité.

ZEIN ¹	HUNEIN ²	HORREIN ³ (1)	HAIN ⁴
Combien.	Autant que ceci.	Autant que cela.	Autant que cela là-bas.

§ II

60. — En fait de nombre.

ZENBAT ⁵	HUNENBAT ⁶ (2)	HORRENBAT ⁷	HANBAT ⁸
Combien.	Autant que ceci.	Autant que cela.	Autant que cela là-bas.

Adjectifs relatifs formés de

ZEMBAT	HUNENBAT	HORRENBAT	HANBAT
<i>Zembatekoa</i>	<i>Hunenbatekoa,</i>	<i>Horrenbatekoa,</i>	<i>Hanbatekoa,</i>
Celui de combien.	Celui qui est autant que ceci.	» » cela.	» » cela là-bas.

Variantes. — (1) Au lieu de *horrein*, les modernes, à la suite de D., disent *hoin* (D., 240).

(2) Dans *hunibat*, *horrenbat*, P. ajoute la lettre *i* après *e*. (P., 42,333). Au lieu de *hunibat*, *horrenbat*, *hanbat*, les auteurs anciens quelquefois et les modernes souvent disent *hunsinbertze* (A., 316; P., 32); *horreinbertze* (A., 608); *hainbertze* (A., 82; O., 167; Gaz., 246), dont les adjectifs relatifs sont *hunsinbertzekoa*, *horreinbertzekoa*, *hainbertzekoa*.

¹ L., 64; A. — ² A., 57; P., 38. — ³ A., 57; P., 164. — ⁴ L., 13; A., 49. — ⁵ L.; A., 246. — ⁶ L., 30; A., 75. — ⁷ O., 171. — ⁸ L., 30; A., 23.

CHAPITRE VI

LES COMPARATIFS

Article I. — Comparatifs d'égalité.

NOMS OU ADVERBES DE COMPARAISON.

§ I

61. — En manière et en similitude.

BEZALA ¹,
Comme, ainsi que (*sicut*).

§ II

62. — En qualité.

BEZAIN ²,
Aussi que.

§ III

63. — En nombre.

BEZANBAT ³ (1).
Autant que.

ADJECTIFS RELATIFS FORMÉS DE

BEZALA

Bezalakoa ⁴,
Semblable.

BEZANBAT

Bezanbatekoa ⁵,
Celui qui est autant que.

Remarque I. — Sont formés : *Bezala*, de *hala* ; *bezain*, de *hain* ; *bezanbat*, de *hanbat*, et cela en retranchant la lettre *h* et en préfixant la syllabe *bez* (*herriz* ?) cf. le latin *bis*.

II. — L'adverbe *différemment* s'exprime par *bertzela* (L., 270 ; A., 451), dont l'adjectif relatif est *bertzelakoa* (A., 149), le dissemblable.

Article II. — Comparatifs de supériorité, de préférence et d'infériorité.

64. — **Règle I.** — Le comparatif de supériorité français *d'avantage* s'exprime par *gehiago* (L., 329 ; A., 28). Son adjectif relatif est *gehiagokoa* (Har., 443 ; C., 298), celui qui est davantage.

Variante. — (1) Au lieu de *bezanbat*, certains, à la suite de L., disent *bezenbat*. On peut aussi remplacer *bezanbat* par *bezainbertze* (A., 101), dont l'adjectif relatif est *bezainbertzekoa*.

¹ L., 9 ; A., 30. — ² L., 64 ; A., 133. — ³ A., 41 ; C., 206. — ⁴ L., 71 ; A., 122. — ⁵ Har., 140.

II. — Le comparatif français *plus*, immédiatement suivi d'un complément, s'exprime en basque par la terminaison *ago* (qui est déclina- ble) ajoutée au complément Ex. : De *handi*, grand, on fait *handiago*, plus grand ; *handiagolari*, au plus grand.

III. — Quand le complément auquel on doit ajouter *ago* se termine par la lettre *a*, on ajoute simplement *go*. Ex. : De *gora*, on fait *gorago* (C., 301 ; D., 226), plus haut.

Les mots auxquels on ajoute le plus souvent la terminaison *ago* sont les suivants :

1 ^o Le thème du nom.....	Ex. : Jaunago ¹ , plus seigneur.
2 ^o Le thème de l'adjectif qualificatif....	» Gozoago ² , plus doux.
3 ^o Le cas adlatif.....	» Ureratago ³ , plus près de l'eau.
4 ^o Les adverbes terminés en <i>ki</i>	» Emekiago ⁴ , plus doucement.
5 ^o L'infinitif présent indéclinable.	» Berantzenago du ⁵ , il tarde plus.
6 ^o L'infinitif futur indéclinable....	» Miretsikoago du ⁶ , il admirera plus.
7 ^o L'infinitif passé déclinable.....	» Eroriago ⁷ , plus tombé.

IV. — Le comparatif de *on*, bon, est *hobea* (D., 312), le meilleur (mélior) (et non *hobeagoa* (A., 38 ; C., 89), qui est un pléonasme). Mieux, indiquant la *préférence*, s'exprime par *hobe*. Ex. : *Hori hobe da* (L., 34 ; A., 522 ; C., 37), cela vaut (est) mieux. Mieux, indiquant la *manière*, s'exprime par *hobeki* (L., 254 ; A., 333 ; C., 90) et non par *hobekiago* (L., 235 ; C., 77), qui est un pléonasme.

V. — Des mots terminés en *ago*, on peut former des adjectifs relatifs. Ex. : *Aitzinagokoa* (Har., 339), celui qui est plus devant ; de *zureago* (O., 173), plus vôtre, à vous (s.), on fait *zureagokoa*, celui qui est plus à vous (s.). *Lehenagokoa* (L., 7 ; A. 33 ; A., 466), celui de plus avant. Il ne faut pas confondre *lehenagokoa* avec *lehenekoa* (D., 466), celui d'autrefois.

VI. — Le comparatif d'infériorité français *moins* s'exprime par *gutiago* (L., 329 ; A., 67), plus peu. Son adjectif relatif est *gutiagokoa*, celui qui est moins.

Remarque I. — *Plus tôt* (temps) et *plutôt* (préférence), français, s'expriment par *lehenago* (C., 148).

II. — *De plus en plus*, s'exprime par *geroago* suivi de *gehiago* ou

¹ A., 83. — ² A., 171. — ³ L., 316. — ⁴ L., 20. — ⁵ L., 63 ; A., C. — ⁶ A., 185 ; P. — ⁷ A., 106 ; Har., 211.

d'un comparatif de supériorité. Ex. : *Geroago gehiago* (D., 226), de plus en plus ; *geroago aitzinago hedatzen zen* (L., 109), il s'étendait de plus en plus avant ; *geroago urrunago*, de plus en plus loin.

III. — Plus ou moins s'exprime par *gutiago edo gehiago* (D., 453).

IV. — Bien plus (imo), s'exprime par *are gehiago* (A., 235) ; bien moins se dit *are gutiago* (A., 192).

V. — Au surplus s'exprime par *berzeak bertze* (A., 202 549 ; P., 148, 534).

VI. — Au plus tôt s'exprime par *lehen baino lehen* (A., 64), ou *lehen bai lehen* (C., 94 ; D., 389).

VII. — Autant plus s'exprime par *hanbat gehiago* (L., 131).

VIII. — Tant mieux se dit *hanbat hobe* (II., 300) ; tant pis se dit *hanbat gaižtoago* (H., 300).

CHAPITRE VII

LES SUPERLATIFS

65. — Article I. — Superlatif relatif.

Règle I. — Le superlatif relatif s'exprime par la terminaison *en* (déclinable), qu'on ajoute au thème du nom, de l'adjectif, etc. Ex. : De *eder*, beau, on fait *ederrena* (A., 139), le plus beau ; de *handi*, grand, on fait *handiena* (A., 27 ; C., 93), le plus grand ; de *gogorako* (adjectif relatif formé du cas adlatif), qui est conforme à la pensée, on fait *gogorakoena* (P., 279), celui qui est le plus conforme à la pensée.

II. — Quand le thème du nom, de l'adjectif, etc., se termine par *a*, on retranche cette lettre avant d'ajouter *en*. Ex. : De *gora*, haut, on fait *gorena* (L., 145 ; A., 140 ; C., 30), le plus haut.

III. — Le superlatif français *le plus*, tout seul, s'exprime par *gehiena* (A., 60 ; D., 444) ; *le moins*, tout seul, s'exprime par *gutiena* (L., 171 ; Har., 536) ; *le meilleur* se dit *hoberena* (A., 66 ; Har., 198 ; C., 300).

IV. — Pour former l'adverbe superlatif, on ajoute la terminaison *ik* au thème du superlatif relatif. Ex. : *Gehienik* (A., 510 ; C., 94), le plus ; *gutienik*, le moins, *hoberenik* (A., 79 ; C., 93), le mieux. « *Onhetsiena*,

d'un comparatif de supériorité. Ex. : *Geroago gehiago* (D., 226), de plus en plus ; *geroago aitzinago hedatzen zen* (L., 109), il s'étendait de plus en plus avant ; *geroago urrunago*, de plus en plus loin.

III. — Plus ou moins s'exprime par *gutiago edo gehiago* (D., 453).

IV. — Bien plus (imo), s'exprime par *are gehiago* (A., 235) ; bien moins se dit *are gutiago* (A., 192).

V. — Au surplus s'exprime par *berzeak bertze* (A., 202 549 ; P., 148, 534).

VI. — Au plus tôt s'exprime par *lehen baino lehen* (A., 64), ou *lehen bai lehen* (C., 94 ; D., 389).

VII. — Autant plus s'exprime par *hanbat gehiago* (L., 131).

VIII. — Tant mieux se dit *hanbat hobe* (II., 300) ; tant pis se dit *hanbat gaižtoago* (H., 300).

CHAPITRE VII

LES SUPERLATIFS

65. — Article I. — Superlatif relatif.

Règle I. — Le superlatif relatif s'exprime par la terminaison *en* (déclinable), qu'on ajoute au thème du nom, de l'adjectif, etc. Ex. : De *eder*, beau, on fait *ederrena* (A., 139), le plus beau ; de *handi*, grand, on fait *handiena* (A., 27 ; C., 93), le plus grand ; de *gogorako* (adjectif relatif formé du cas adlatif), qui est conforme à la pensée, on fait *gogorakoena* (P., 279), celui qui est le plus conforme à la pensée.

II. — Quand le thème du nom, de l'adjectif, etc., se termine par *a*, on retranche cette lettre avant d'ajouter *en*. Ex. : De *gora*, haut, on fait *gorena* (L., 145 ; A., 140 ; C., 30), le plus haut.

III. — Le superlatif français *le plus*, tout seul, s'exprime par *gehiena* (A., 60 ; D., 444) ; *le moins*, tout seul, s'exprime par *gutiena* (L., 171 ; Har., 536) ; *le meilleur* se dit *hoberena* (A., 66 ; Har., 198 ; C., 300).

IV. — Pour former l'adverbe superlatif, on ajoute la terminaison *ik* au thème du superlatif relatif. Ex. : *Gehienik* (A., 510 ; C., 94), le plus ; *gutienik*, le moins, *hoberenik* (A., 79 ; C., 93), le mieux. « *Onhetsiena*,

gaitzetsienik eta gorena beherenik » (A., 140), le mieux vu est le plus détesté et le plus élevé le plus bas.

V. — Après les adverbes de manière terminés en *ki*, pour former l'adverbe superlatif, il faut ajouter la terminaison *enik*. Ex. : *Ederkienik* (A., 313), le plus joliment ; *hobekienik* (A., 60), le mieux ; *gozokienik* (A., 60), le plus doucement (dulce).

66. — Article II. — Superlatif absolu.

Règle. — Le superlatif absolu s'exprime de deux manières :

1^o En répétant l'adjectif positif et en laissant le premier adjectif à l'état indéfini. Ex. : *Eder-ederra* (D., 173), le très beau ; *zužen-zužena* (L., 244), tout droit ; *men-menean jarri gabe* (A., 218), sans se mettre tout à fait près ou à portée de... ; *ižil-ižila* (Har., 331), très silencieux ; *zoko-zokoan* (Har., 442), tout à fait au coin ; *emeki-emeki* (D., 422), tout lentement ; *hala-hala* (O., 113 ; Lar., 93), tout à fait ainsi ;

2^o En plaçant devant l'adjectif positif la particule *arras*, très. Ex. : *Arras agortua* (D., 438), tout à fait tari. Au lieu de *arras*, les auteurs, jusqu'au xix^e siècle, employaient un des mots suivants : *Hainitz* (H.), beaucoup ; *osoki* (L., 380 ; H.), entièrement ; *biziki* (L., 380), vivement ; *guziz* (L., 329 ; P., 76 ; C., 94 ; A.), surtout. Ex. : *Guziz handi* (L., 96 ; C., 94 ; D., 174), très grand. Tous ces mots sont encore usités de nos jours, malgré la tendance de nos contemporains à les remplacer de plus en plus, surtout dans le langage parlé, par ce mot *arras* d'origine tout au moins discutable. (*Arras* ne viendrait-il pas en effet du français à *ras* ?)

Remarque. — Les écrivains anciens étaient très sobres à exprimer le superlatif absolu en répétant l'adjectif positif.

CHAPITRE VIII

L'EXCESSIF ET L'UN PEU

67. — Article I. — Excessif.

Règle I. — L'excessif français *trop*, s'il n'est pas immédiatement suivi d'un complément, s'exprime par *sobera* (A., 137 ; C., 164). Ex. : *Sobera da*, c'est trop.

gaitzetsienik eta gorena beherenik » (A., 140), le mieux vu est le plus détesté et le plus élevé le plus bas.

V. — Après les adverbes de manière terminés en *ki*, pour former l'adverbe superlatif, il faut ajouter la terminaison *enik*. Ex. : *Ederkienik* (A., 313), le plus joliment ; *hobekienik* (A., 60), le mieux ; *gozokienik* (A., 60), le plus doucement (dulce).

66. — Article II. — Superlatif absolu.

Règle. — Le superlatif absolu s'exprime de deux manières :

1^o En répétant l'adjectif positif et en laissant le premier adjectif à l'état indéfini. Ex. : *Eder-ederra* (D., 173), le très beau ; *zužen-zužena* (L., 244), tout droit ; *men-menean jarri gabe* (A., 218), sans se mettre tout à fait près ou à portée de... ; *ižil-ižila* (Har., 331), très silencieux ; *zoko-zokoan* (Har., 442), tout à fait au coin ; *emeki-emeki* (D., 422), tout lentement ; *hala-hala* (O., 113 ; Lar., 93), tout à fait ainsi ;

2^o En plaçant devant l'adjectif positif la particule *arras*, très. Ex. : *Arras agortua* (D., 438), tout à fait tari. Au lieu de *arras*, les auteurs, jusqu'au xix^e siècle, employaient un des mots suivants : *Hainitz* (H.), beaucoup ; *osoki* (L., 380 ; H.), entièrement ; *biziki* (L., 380), vivement ; *guziz* (L., 329 ; P., 76 ; C., 94 ; A.), surtout. Ex. : *Guziz handi* (L., 96 ; C., 94 ; D., 174), très grand. Tous ces mots sont encore usités de nos jours, malgré la tendance de nos contemporains à les remplacer de plus en plus, surtout dans le langage parlé, par ce mot *arras* d'origine tout au moins discutable. (*Arras* ne viendrait-il pas en effet du français à *ras* ?)

Remarque. — Les écrivains anciens étaient très sobres à exprimer le superlatif absolu en répétant l'adjectif positif.

CHAPITRE VIII

L'EXCESSIF ET L'UN PEU

67. — Article I. — Excessif.

Règle I. — L'excessif français *trop*, s'il n'est pas immédiatement suivi d'un complément, s'exprime par *sobera* (A., 437 ; C., 164). Ex. : *Sobera da*, c'est trop.

II. — L'excessif *trop*, immédiatement suivi d'un complément, s'exprime par la terminaison *egi* (qui est déclinable), jointe aux compléments. Ex. : De *guti*, peu, on fait *gutiegi* (L., 324), trop peu; de *goiz*, tôt, on fait *goizegi* (O., 87), trop tôt; de *gizen*, gras, on fait *gizenegi* (Har., 319), trop gras.

III. — Quand le thème auquel on doit ajouter *egi* se termine par *a*, on retranche cette lettre avant d'ajouter *egi*. Ex. : De *gora*, haut, on fait *goregi* (C., 304), trop haut.

IV. — Quand le thème se termine par *e*, on ajoute seulement *gi*. Ex. : De *mehe*, maigre, on fait *mehegi* (O., 85; Har., 319; Lar., 209), trop maigre.

Les mots auxquels on ajoute le plus souvent la terminaison *egi* sont les suivants, savoir :

1 ^o Le thème du nom.....	Ex. : Gizon <i>egi</i> , trop homme.
2 ^o Le thème de l'adjectif qualificatif....	» Handie <i>gi</i> ¹ , trop grand.
3 ^o Le cas adlatif.....	» Urerate <i>gi</i> , trop près de l'eau.
4 ^o Les adverbes terminés en <i>ki</i>	» Berokie <i>gi</i> ² , trop chaudement.
5 ^o L'infinitif présent indéclinable....	» Kežatzen <i>egi</i> da ³ , il s'inquiète trop.
6 ^o L'infinitif passé déclinable....	» Hautsie <i>gi</i> , trop brisé.

68. — Article II. — Un peu français.

Règle I. — *Un peu*, se rapportant à tout autre nom qu'à celui d'un corps liquide, s'exprime par *aphur bat* (L., 29; A., 276) (*papur bat*, C., 359), ou par *puska bat* (A., 87) (diminutif *puška bat*), un morceau, ou *piška bat* (diminutif plus usité *piška bat*) (Har., 84; D., 418), un morceau, ou *poži bat* (D., 479), diminutif *poži bat*. (A., 225, dit : *Požin bat*), un peu, ou *izpi bat* (O., 163; P., 303; Har., 362), un peu.

II. — *Un peu*, se rapportant à un corps liquide ou au sommeil, s'exprime par *zorta bat* (diminutif plus usité *žorta bat*) (A., 233; Lar., 273), une goutte, ou par *ihintz bat* (C., 359; Lar., 273), une rosée. Ex. : *Ogi piška bat eta arno žorta bat* (C., 323). Pour le sommeil, on dit aussi : *Lo kulška bat*.

III. — *Un peu*, immédiatement suivi d'un complément, s'exprime en ajoutant aux thèmes de ces compléments la terminaison *sko*, qu'il ne faut pas confondre avec la terminaison *zko*, qui est celle de l'adjectif

¹ P., 224; Har., 82. — ² P., 242; C., 58. — ³ P., 243.

relatif formé du cas médiatif. Le diminutif de *sko* est *sko*, qui souvent est remplacé par *še*. Ex. : *Lastersko* (D., 519 ; L., 262), un peu vite ; *luzesko* (diminutif *luzesko*, C., 68 ; L., 244 ; D., 424), un peu long ; *arinsko* (D., 394), un peu léger ; *arinkisko* (diminutif *arinkisko* ou *arinkise*, D., 394), un peu légèrement ; *lehenše edo geroše* (C., 124), un peu plus tôt ou un peu plus tard ; *aitzinšean* (D., 241 ; L., 243), un peu avant ; *kolpatuše dut*, je l'ai un peu blessé ; *kolpatuše da* (Har., 318 ; G. I., 107), il est un peu blessé.

IV. — *Un peu*, suivi d'un comparatif de supériorité ou d'un excessif, s'exprime en plaçant le diminutif *še* ou *š* devant les terminaisons *ago* ou *egi*. Ex. : *Gerošeago* (G. I., 136), *urrunšago* (D., 198), un peu plus loin ; *aitzinšeago* (G. I., 210), *aitzinšago*, un peu plus avant ; *librošegi* (G. I., 210), un peu trop libre ; *handišegi* (H., 470), un peu trop grand.

CHAPITRE IX

AHAL ET EZIN

69. — Article I. — *Ahal*, pouvoir.

Ahal signifie pouvoir, possibilité. (L., 323). Ex. : *Ahala duenean* (A., 202), quand il a la possibilité.

Emploi le plus fréquent de *ahal* :

1^o *Ahalaz* (*ahalez*, A., 149), cas médiatif de *ahal*, sert à exprimer le plus possible (autant que possible). Ex. : *Ahalaz hartuko dituzte* (D., 72), ils les prendront autant que possible ;

2^o *Ahalik* (Lar., Har.), ou *ahalik eta* (A., D.), suivi d'un superlatif relatif, signifie le plus... possible. Ex. : *Ahalik lasterra* (Har., 415), le plus vite possible ; *ahalik eta gutiena* (A., 255), le moins possible ; *ahalik eta ederkienik* (D., 460), le plus magnifiquement possible ; *ahalik eta arinkiena* (A., 32), le plus légèrement possible ;

3^o *Ahal bezanbat* (A., 32 ; Har., 356), autant que possible ; *ahal bezanbatean*, autant que possible ;

4^o *Ahala*, précédé d'un infinitif capital, signifie aussi... que se peut, autant que faire se peut. Ex. : *Ikus ahala urrun*, aussi loin que se peut

relatif formé du cas médiatif. Le diminutif de *sko* est *sko*, qui souvent est remplacé par *še*. Ex. : *Lastersko* (D., 519 ; L., 262), un peu vite ; *luzesko* (diminutif *luzesko*, C., 68 ; L., 244 ; D., 424), un peu long ; *arinsko* (D., 394), un peu léger ; *arinkisko* (diminutif *arinkisko* ou *arinkise*, D., 394), un peu légèrement ; *lehenše edo geroše* (C., 124), un peu plus tôt ou un peu plus tard ; *aitzinšean* (D., 241 ; L., 243), un peu avant ; *kolpatuše dut*, je l'ai un peu blessé ; *kolpatuše da* (Har., 318 ; G. I., 107), il est un peu blessé.

IV. — *Un peu*, suivi d'un comparatif de supériorité ou d'un excessif, s'exprime en plaçant le diminutif *še* ou *š* devant les terminaisons *ago* ou *egi*. Ex. : *Gerošeago* (G. I., 136), *urrunšago* (D., 198), un peu plus loin ; *aitzinšeago* (G. I., 210), *aitzinšago*, un peu plus avant ; *librošegi* (G. I., 210), un peu trop libre ; *handišegi* (H., 470), un peu trop grand.

CHAPITRE IX

AHAL ET EZIN

69. — Article I. — *Ahal*, pouvoir.

Ahal signifie pouvoir, possibilité. (L., 323). Ex. : *Ahala duenean* (A., 202), quand il a la possibilité.

Emploi le plus fréquent de *ahal* :

1^o *Ahalaz* (*ahalez*, A., 149), cas médiatif de *ahal*, sert à exprimer le plus possible (autant que possible). Ex. : *Ahalaz hartuko dituzte* (D., 72), ils les prendront autant que possible ;

2^o *Ahalik* (Lar., Har.), ou *ahalik eta* (A., D.), suivi d'un superlatif relatif, signifie le plus... possible. Ex. : *Ahalik lasterra* (Har., 415), le plus vite possible ; *ahalik eta gutiena* (A., 255), le moins possible ; *ahalik eta ederkienik* (D., 460), le plus magnifiquement possible ; *ahalik eta arinkiena* (A., 32), le plus légèrement possible ;

3^o *Ahal bezanbat* (A., 32 ; Har., 356), autant que possible ; *ahal bezanbatean*, autant que possible ;

4^o *Ahala*, précédé d'un infinitif capital, signifie aussi... que se peut, autant que faire se peut. Ex. : *Ikus ahala urrun*, aussi loin que se peut

voir ; *egin ahala hautsi du*, il l'a brisé autant que faire se peut ; *uria jauts ahala hari du*, il pleut autant que descendre se peut, il pleut à torrents ;

5^o *Ahal*, accompagné d'un verbe, signifie le verbe français pouvoir. Ex. : *Ikusten ahal du*, il peut le voir (m. à m. il a pouvoir de le voir).

Remarque. — Les auteurs placent souvent le mot *ahal* devant le potentiel du verbe, ce qui est un pléonasme. Ex. : *Ikas ahal dezakegu* (A., 117, 123), nous pouvons l'apprendre ; *sinhets ahal dezakezu* (Har., 144) vous (s.) pouvez le croire ; mieux vaudrait dire simplement : *ikas dezakegu*, *sinhets dezakezu*.

70. — Article II. — *Ezin*, non pouvoir.

Ezin signifie non pouvoir, impossibilité (L., D., 123). Ex. : *Ezinari esker* (A., 178), grâce à l'impossibilité.

Emploi le plus fréquent de *ezin* :

1^o *Ezinezkoa* (adjectif relatif formé du cas médiatif de *ezin*), signifie l'impossible (A., 177) ;

2^o *Ezin*, suivi du pronom indéfini *bertzea*, l'autre, signifie la nécessité, c'est-à-dire l'impossibilité (d'être ou d'agir autrement). Ex. : *Ezin bertzea da guretzat* (D.), c'est la nécessité pour nous ;

3^o *Ezin*, suivi de *bertzez* (cas médiatif de *bertze*, autre), signifie l'adverbe français par nécessité. Ex. : *Ezin bertzez* (D., 73 ; A., 203), par nécessité ;

4^o *Ezin*, suivi de *bertzezko* (adjectif relatif formé du cas médiatif de *bertze*, autre), signifie nécessaire. Ex. : *Penitentzia ezin bertzezkoa* (A., 203), la pénitence nécessaire (faite par force) ;

5^o *Ezin*, suivi d'un comparatif de supériorité, exprime on ne peut plus... Ex. : *Ezin handiagoa*, on ne peut plus grand ; *ezin hobeagoa* (A., 89), on ne peut meilleur ; *ezin hobeki* (Har., 198), on ne peut mieux ;

6^o *Ezin*, suivi de l'adjectif relatif formé du cas médiatif de l'infinitif passé déclinable, sert à exprimer les adjectifs négatifs latins et français formés des verbes et commençant par la particule négative *in* ou *im*. Ex. : *Ezin jasanezko* (P., 56), insupportable ; *ezin garaituzko* (C., 48 ; Har., 352), invincible. Les locutions *ezin jasana*, *ezin garaitua*, aujourd'hui employées pour exprimer cette même idée, sont incorrectes ;

7^o *Ezin*, suivi de l'infinitif passé déclinable au cas médiatif, exprime l'infinitif présent français précédé du participe présent ne pouvant. Ex. : *Ibili zen ezin ethenduz*, *ezin partituz*, *eta bere baithan ezin deliberatuz* (A., 52). Il (saint Augustin) se démena ne pouvant la (son habitude)

détruire, ne pouvant s'en détacher, ne pouvant prendre une détermination ;

8° *Ezin*, suivi d'un verbe, sert à exprimer le verbe français ne pouvoir. Ex. : *Ezin ikusi dut*, je n'ai pu le voir.

Remarque. — Dans ce dernier cas, les auteurs emploient souvent avec *ezin* le potentiel du verbe, ce qui paraît un pléonasme. Ex. : *Ezin ethor zaiteskete* (L., 176), vous (pl.) ne pouvez venir ; *ezin higi naiteke* (A., 89), je ne puis remuer ; *ezin dirauke* (O., 189), il ne peut durer. Pour éviter ce pléonasme, il faudrait remplacer *ezin* par la particule négative *ez*, non, et dire : *etzaiteeskete ethor* ; *ez naiteke higi* ; *ez dirauke*.

CHAPITRE X

LES NOMS DE NOMBRE

Les Basques comptent par vingtaines.

71. — Article 1. — Nombres cardinaux.

<i>Bat</i> ¹	un.	<i>Hamar</i> ¹⁰	dix.
<i>Bia</i> ²	deux.	<i>Hameka</i> ¹¹	onze.
<i>Hirur</i> ³ (1)	trois.	<i>Hamabi</i> ¹²	douze.
<i>Laur</i> ⁴ (1)	quatre.	<i>Hamahirur</i> ¹³	treize.
<i>Bortz</i> ⁵	cinq.	<i>Hamalaur</i> ¹⁴	quatorze.
<i>Sei</i> ⁶	six.	<i>Hamabortz</i> ¹⁵	quinze.
<i>Zazpi</i> ⁷	sept.	<i>Hamasei</i> ¹⁶	seize.
<i>Zortzi</i> ⁸	huit.	<i>Hamazazpi</i> ¹⁷	dix-sept.
<i>Bederatzi</i> ⁹	neuf.	<i>Hemezortzi</i> ¹⁸	dix-huit.

Variantes. — (1) Dans *hirur* et *laur*, P. et les modernes suppriment le r final.

¹ L., 34 ; A., 80. — ² A., 80 ; (*Biga*, L., 49). — ³ L., 30 ; A., 80. — ⁴ L., 30 ; A., 141. — ⁵ L., 27 ; A., 122. — ⁶ L., 32 ; A., 122. — ⁷ L., 30 ; 171. — ⁸ L., 102 ; A., 141. — ⁹ A., 119 ; O., 249. — ¹⁰ L., 441 ; A., 59. — ¹¹ L., 37 ; P., 39. — ¹² L., 438 ; P., 437. — ¹³ P., 47 ; L., 205. — ¹⁴ L., 2. — ¹⁵ L., 218 ; D., 59. — ¹⁶ L., 263 ; P., 160. — ¹⁷ P., 62 ; Lar., 60. — ¹⁸ L., 132 ; P., 66.

détruire, ne pouvant s'en détacher, ne pouvant prendre une détermination ;

8° *Ezin*, suivi d'un verbe, sert à exprimer le verbe français ne pouvoir. Ex. : *Ezin ikusi dut*, je n'ai pu le voir.

Remarque. — Dans ce dernier cas, les auteurs emploient souvent avec *ezin* le potentiel du verbe, ce qui paraît un pléonasme. Ex. : *Ezin ethor zaiteskete* (L., 176), vous (pl.) ne pouvez venir ; *ezin higi naiteke* (A., 89), je ne puis remuer ; *ezin dirauke* (O., 189), il ne peut durer. Pour éviter ce pléonasme, il faudrait remplacer *ezin* par la particule négative *ez*, non, et dire : *etzaiteeskete ethor* ; *ez naiteke higi* ; *ez dirauke*.

CHAPITRE X

LES NOMS DE NOMBRE

Les Basques comptent par vingtaines.

71. — Article 1. — Nombres cardinaux.

<i>Bat</i> ¹	un.	<i>Hamar</i> ¹⁰	dix.
<i>Bia</i> ²	deux.	<i>Hameka</i> ¹¹	onze.
<i>Hirur</i> ³ (1)	trois.	<i>Hamabi</i> ¹²	douze.
<i>Laur</i> ⁴ (1)	quatre.	<i>Hamahirur</i> ¹³	treize.
<i>Bortz</i> ⁵	cinq.	<i>Hamalaur</i> ¹⁴	quatorze.
<i>Sei</i> ⁶	six.	<i>Hamabortz</i> ¹⁵	quinze.
<i>Zazpi</i> ⁷	sept.	<i>Hamasei</i> ¹⁶	seize.
<i>Zortzi</i> ⁸	huit.	<i>Hamazazpi</i> ¹⁷	dix-sept.
<i>Bederatzi</i> ⁹	neuf.	<i>Hemezortzi</i> ¹⁸	dix-huit.

Variantes. — (1) Dans *hirur* et *laur*, P. et les modernes suppriment le r final.

¹ L., 34 ; A., 80. — ² A., 80 ; (*Biga*, L., 49). — ³ L., 30 ; A., 80. — ⁴ L., 30 ; A., 141. — ⁵ L., 27 ; A., 122. — ⁶ L., 32 ; A., 122. — ⁷ L., 30 ; 171. — ⁸ L., 102 ; A., 141. — ⁹ A., 119 ; O., 249. — ¹⁰ L., 441 ; A., 59. — ¹¹ L., 37 ; P., 39. — ¹² L., 438 ; P., 437. — ¹³ P., 47 ; L., 205. — ¹⁴ L., 2. — ¹⁵ L., 218 ; D., 59. — ¹⁶ L., 263 ; P., 160. — ¹⁷ P., 62 ; Lar., 60. — ¹⁸ L., 132 ; P., 66.

<i>Nemeretzi</i> ¹	dix-neuf.	<i>Laur hogoi</i> ⁹ (2)	quatre-vingts.
<i>Hogoi</i> ² (1)	vingt.	<i>Ehun</i> ¹⁰	cent.
<i>Hogoi eta bat</i> ³	vingt et un.	<i>Berrehun</i> ¹¹	deux cents.
<i>Hogoi eta hamar</i> ⁴	trente.	<i>Hirurehun</i> ¹²	trois cents.
<i>Berrogoi</i> ⁵ (1)	quarante.	<i>Mila</i> ¹³	mille.
<i>Berrogoi eta hamar</i> ⁶	cinquante.	<i>Mila eta sei etan ehun</i> ¹⁴	mille six cents.
<i>Hirur hogoi</i> ⁷	soixante.	<i>Ehun mila</i> ¹⁵	cent mille.
<i>Hirur hogoi eta hamar</i> ⁸	soixante-dix.	<i>Milion</i> ¹⁶	million.

Règle I. — Quand le nombre cardinal *bia* ou *biga*, deux, est accompagné d'un nom, on supprime le *a* ou *ga* final. Ex. : *Bi arrain* (L., 27), deux poissons.

II. — Les nombres cardinaux se déclinent sur la déclinaison indéfinie ou définie, suivant qu'ils sont pris dans un sens indéfini ou défini. Ex. : *Hirur*, trois ; *hirurak bien kontra eta biak hiruren kontra* (L., 131 ; A., 49), les trois contre les deux et les deux contre les trois ; *gizon bati* (L., 32 ; A., 39), à un homme ; *batari* (L., 49), à l'un.

ADJECTIFS RELATIFS ET POSSESSIFS FORMÉS DES NOMBRES CARDINAUX.

Règle I. — Des nombres cardinaux on forme des adjectifs relatifs. Ex. : *Batekoa*, celui de l'unité ; *bikoa*, celui du deux ; *hirurekoa*, celui du trois.

II. — Des nombres cardinaux on forme des adjectifs possessifs. Ex. : *Batena* (A., 84 ; Har., 288), celui d'un ; *biena*, celui de deux ; *hogoiena* (A., 84), celui de vingt ; *berrogoiena* (A., 84), celui de quarante.

72. — Article II. — Numéros.

<i>Bata</i> , l'un.	<i>Laura</i> , le quatre.
<i>Bia</i> , le deux.	<i>Bortza</i> , le cinq.
<i>Hirura</i> , le trois.	<i>Seia</i> , le six.

Variantes. — (1) Au lieu de *hogoi* et *berrogoi*, L., avec les Souletins, dit *hogei* et *berrogei* (L., 60, 66).

(2) Au lieu de *laur hogoi*, on dit aussi *lauretan hogoi* (A., 116).

¹ L., 34 ; A., 162. — ² A., 115 ; P., 73. — ³ P., 77. — ⁴ A., 62 ; D., 492. — ⁵ A., 162 ; P., 423. — ⁶ A., 191 ; D., 462. — ⁷ A., 116 ; P., 145. — ⁸ D., 462. — ⁹ L., 34 ; A., 551. — ¹⁰ L., 34 ; A., 113. — ¹¹ L., 72 ; A., 113. — ¹² L., 187. — ¹³ L., 441 ; A., 28. — ¹⁴ A., 604. — ¹⁵ A., 606. — ¹⁶ L., 429 ; (P. D., milion).

Et ainsi de suite pour le reste, en ajoutant la lettre *a* au nombre cardinal.

73. — Article III. — Nombres collectifs.

<i>Hamarbat</i> ¹ ,	une dizaine.	<i>Hogoibat</i> ,	une vingtaine.
<i>Hamabortzbat</i> ² ,	une quinzaine.	<i>Ehunbat</i> ,	une centaine.

Et ainsi de suite pour le reste, en ajoutant le mot *bat* au nombre cardinal.

74. — Article IV. — Nombres ordinaux.

<i>Lehen</i> ³ (1),	premier.	<i>Laurgarren</i> ⁶ ,	quatrième.
<i>Bigarren</i> ⁴ (1),	second.	<i>Hogoi eta batgarren</i> ⁷ ,	vingt et unième.
<i>Hirugarren</i> ⁵ (2),	troisième.	<i>Azken</i> ⁸ (1),	dernier.

Et ainsi de suite, en ajoutant la terminaison *garren* au nombre cardinal (L., 457).

Règle. — Les nombres ordinaux se déclinent. Ex.: *Lehena* ou *lehenbizikoa*, le premier.

75. — Article V. — Adverbes ordinaux.

<i>Lehenik</i> ⁹ (3),	premièrement.	<i>Azkenik</i> ¹⁰ (3),	en dernier lieu.
<i>Bigarrenetik</i> ¹¹ ,	secondement.		

Et ainsi de suite, en ajoutant la terminaison *rik* aux formes ordinales *hirugarreneko*, *laurgarreneko*, etc.

Variantes. — (1) On dit aussi *lehenbiziko* (A., 72 ; D., 466), premier ; *bigarreneko*, second (et ainsi de suite) ; *azkeneko* (C., 126), dernier.

(2) Au lieu de *hirugarren* (L., 457), dit quelquefois *heren*. *Heren* n'est usité que dans le mot composé *herenegun*, avant-hier (3^e jour à reculons).

(3) On dit aussi *lehenbizikorik* et *azkenekorik* (A., 562 ; Har., 151).

¹ A., 18. — ² D., 519. — ³ L., 38 ; A., 59. — ⁴ L., 43 ; A., 69. — ⁵ L., 43 ; A., 71. — ⁶ P., 304. — ⁷ P., 304. — ⁸ L., 38 ; A., 59. — ⁹ L., 11 ; A., 36. — ¹⁰ L., 96 ; P., 319. — ¹¹ Har., 151.

76. — Article VI. — Nombre de fois.

Zenbatetan ? ¹ Combien de fois ? *Bietan* ³, deux fois.
Behin ², une fois. *Hiruretan* ⁴, trois fois.

Et ainsi de suite, en ajoutant au nombre cardinal la terminaison *etan*. (A., 424). Si le nombre cardinal se termine par *a*, on retranche cette lettre avant d'ajouter *etan*. Ex. : De *hameka* et *mila*, on fait *hameketan*, *miletan*.

Règle. — Le mot français *fois*, accompagné d'un nombre ordinal, s'exprime par *aldi* précédé d'un nombre ordinal. Ex. : *Hirurgarren aldia*, la troisième fois ; *lehenbiziko aldian* (C., 213) (dans) la première fois.

77. — Article VII. — Nombres distributifs.

Batna ⁵ (1), chacun un. *Hirurna* ⁷, chacun trois.
Bira ⁶, chacun deux. *Seira*, chacun six.

Et ainsi de suite, en ajoutant la terminaison *ra* ou *na* suivant que le nombre cardinal se termine par une voyelle ou une consonne. Ex. : *Bortzra*, chacun cinq ; *azpira*, chacun sept.

78. — Article VIII. — Adverbes distributifs.

Batnazka ⁸, un à un. *Birazka* ⁹, deux à deux.

Et ainsi de suite, en ajoutant *zka* aux mots de l'article VII.

Remarque. — *Deux* ou *trois* se dit *bizpahirur* (D., 53) ; *par centaine* se dit *ehunka* (D., 151), et *par millier* se dit *milaka* (C., 169 ; D., 151).

Variante. — (1) Au lieu de *batna*, on dit cependant plutôt *bana* (L., 38). On dit aussi *bedera*. L. dit quelquefois, avec les Souletins, *batbedera* (L., 457).

¹ L., 46 ; A., 535. — ² L., 14 ; A., 424 ; H. — ³ P., 502 ; H., 441. — ⁴ L., 53 ; A., 424 ; H. — ⁵ A., 348 ; H. — ⁶ L., 162. — ⁷ L., 162 ; H., 441. — ⁸ Har., 389 ; Lar., 150. — ⁹ D., 203.

CHAPITRE XI

LES NOMS DE MESURE

79. — Article I. Dénominations générales.

<i>Neurri</i> ¹ , mesure.	<i>Laurden</i> ⁵ , quart.
<i>Oso</i> ² , entier.	<i>Hirurlaurden</i> ⁶ , trois quarts.
<i>Erdi</i> ³ , moitié.	<i>Hein</i> ⁷ , dimension.
<i>Heren</i> ⁴ , tiers.	<i>Berdin</i> ⁸ (1), égal.

80. — Article II. — Dénominations particulières.

§ I. — MESURE DE LONGUEUR.

<i>Berga</i> , aune.	<i>Beso</i> , coudée ⁹ .
<i>Zehe</i> ¹⁰ , empan.	

81. — § II. — MESURE DE DISTANCE.

<i>Lekoa</i> ¹¹ , lieue.	<i>Iztipe</i> ¹² , enjambée.
<i>Harri iraitze</i> ¹² , jet de pierre.	<i>Urrats</i> ¹⁴ , pas.

82. — § III. — MESURE AGRAIRE.

Golde, arpent.

83. — § IV. — MESURE DE PROFONDEUR.

Gizabethe, taille d'homme.

84. — § V. — MESURE DE CAPACITÉ.

Gaitzuru ¹⁵, le 8^e d'un hectolitre.

Règle. — En ajoutant le nom *tara* (quantité) aux nominatifs indéfinis des récipients, on forme des mesures de capacité, de même

Variante. — (1) Au lieu de *berdin*, certains auteurs disent *bardin* (D., 313).

¹ L., 326; A., 118. — ² L., 137; A., 522. — ³ L., 144; A., 226. — ⁴ A., 71. — ⁵ A., 351; D., 319. — ⁶ A., 115. — ⁷ Lar., 93. — ⁸ L., 88; A., 25. — ⁹ L., 10; Lar., 60. — ¹⁰ O., 143. — ¹¹ D., 337. — ¹² L., 152. — ¹³ Hir., *Eskaraz egia*, 58. — ¹⁴ A., 259. — ¹⁵ L., 7.

qu'en français de charrette on fait charretée. Ex. : *Ahotara* (H., 473) ; *ahatara* (A., 342), bouchée ; *ahurtara*, poignée ; *eskutara* (A., 394), contenu de la main ; *altzotara*, contenu du tablier ; *besotara*, contenu du bras ; *saskitara*, contenu du panier ; *orgatara* (H., 475), charretée.

Remarque. — On peut souvent omettre le mot *tara* et dire par exemple : *Saski bat sagar*, un panier de pommes ; *orga bat belhar*, une charrette de foin.

85. — § VI. — MESURE DE TEMPS.

<i>Mende</i> ¹ ,	siècle.	<i>Aste</i> ⁴ ,	semaine.
<i>Urthe</i> ²	an.	<i>Egun</i> ³ ,	jour.
<i>Hilabete</i> ³ (1),	mois.	<i>Oren</i> ⁶ ,	heure.

86. — § VII. — LA MONNAIE.

<i>Luis</i> ,	louis de 3 fr.	<i>Sos</i> ,	sou.
<i>Libera</i> ,	franc.	<i>Ardit</i> ,	liard.

Ex. : *Hogoi luis*, vingt louis ; *hamar libera*, dix francs ; *hogoi sos*, vingt sous ; *hamar ardit*, dix liards.

Remarque. — La pièce de... s'exprime par le nom indéfini de la monnaie auquel on ajoute la terminaison *koa* ou *ekoa*, suivant que ce nom se termine par une voyelle ou une consonne. Ex. : La pièce de quatre-vingts francs, *hogoitzinekoa* ; la pièce de dix francs, *hamar liberakoa* ; la pièce de deux sous, *bi sosekoa*. Par exception, la pièce de un sou se dit *sosa* (le sou), et la pièce de un liard se dit *ardita* (le liard) ; la pièce de deux liards se dit *bi artekoa* (et non *arditekoa*).

87. — § VIII. — LES SAISONS.

<i>Udahaste</i> ⁷ (2),	printemps.	<i>Udazken</i> (3),	automne.
<i>Uda</i> ⁸ ,	été.	<i>Negu</i> ⁹ ,	hiver.

Variantes. — (1) Au lieu de *hilabete* (*hilebete*, L., 335), certains auteurs disent indifféremment *hila* (L., 99 ; A., 119).

(2) Au lieu de *udahaste*, on dit aussi *bethartze* (P., 469 ; Har., 475 ; E.)

(3) Au lieu de *udazken*, on dit aussi *larazken* (P., 469), ou encore *ihartzte* (Har., 475, 392 ; E. ; à la page 469, P. dit *belhar ihartzte*).

¹ A., 608 ; O., 209. — ² L., 335 ; A., 608. — ³ A., 119. — ⁴ L., 58 ; A., 23. —

⁵ L., 49 ; C. — ⁶ L., 49 ; C., 88. — ⁷ P., 469 ; Har., 392. — ⁸ L., 48 ; A., 458. —

⁹ L. ; A., 37.

88. — § IX. — LES MOIS.

<i>Urtharril</i> ¹ ,	janvier.	<i>Uztail</i> ⁷ ,	juillet.
<i>Otsail</i> ²	février.	<i>Agorril</i> ⁸ ,	août.
<i>Martzo</i> ³ (1),	mars.	<i>Buruil</i> ⁹ ,	septembre.
<i>Apiril</i> ⁴ ,	avril.	<i>Urri</i> ¹⁰ ,	octobre.
<i>Maiatz</i> ⁵ (2),	mai.	<i>Hazil</i> ¹¹ ,	novembre.
<i>Errearo</i> ⁶ ,	juin.	<i>Abendo</i> ¹² (3),	décembre.

89. — § X. — LES JOURS.

<i>Astelehen</i> ¹³ ,	lundi.	<i>Orzegun</i> ¹⁶ ,	jeudi.
<i>Astearte</i> ¹⁴ ,	mardi.	<i>Orzirale</i> ¹⁷ ,	vendredi.
<i>Asteazken</i> ¹⁵ ,	mercredi.	<i>Larunbat</i> ¹⁸ (4),	samedi.
		<i>Igunde</i> ¹⁹ ,	dimanche.

90. — § XI. — DIVISION DE LA JOURNÉE.

<i>Egun</i> ²⁰ ,	jour.	<i>Gau</i> ²³ ,	nuit.
<i>Eguerdi</i> ²¹ ,	midi.	<i>Gauerdi</i> ²⁴ ,	minuit.
<i>Goiz</i> ²² ,	matin.	<i>Arrats</i> ²⁵ ,	soir.
<i>Goizalde</i> ,	matinée.	<i>Arratsalde</i> ²⁶ ,	soirée.
<i>Argi</i> ,	jour (clair).	<i>Ilhun</i> ²⁷ ,	nuit (sombre).

91. — § XII. — POINTS CARDINAUX.

<i>Iphar</i> ²⁸ ,	Nord.	<i>Goiztiri</i> (6) ³⁰ ,	Est.
<i>Hego</i> (3) ²⁹ ,	Sud.	<i>Arratstiri</i> (7) ³¹ ,	Ouest.

Variantes. — (1) Au lieu de *martzo*, E. dit *jorrait*.

(2) Au lieu de *maiatz*, E. dit *ostaro*.

(3) Au lieu de *abendo*, E. dit *lohil*.

(4) Au lieu de *larunbat*, L. dit tantôt *laranbat*, tantôt *egiakoitz* avec les Bas-Navarraïss, qui disent aussi *ebiakoitz*, et tantôt *nesken egun* avec les Souletins.

(5) On dit aussi *eguerdi* (L., 127).

(6) L. dit *goizetiri* et A., 606, dit *iguzki haize*.

(7) A la page 606, A. dit *mendebal*.

¹ P.; E. — ² E., 104. — ³ P., 421; D., 479. — ⁴ D., 561. — ⁵ O., 49. — ⁶ E. — ⁷ P.; E. — ⁸ L.; E. — ⁹ E. — ¹⁰ E. — ¹¹ E. — ¹² D., 479. — ¹³ D., 395. — ¹⁴ G.; L., 228. — ¹⁵ P., 317; Har., 318. — ¹⁶ A., 327; D., 483. — ¹⁷ A., 499; Har., 318. — ¹⁸ A., 200; P., 317. — ¹⁹ L., 431; A., 413. — ²⁰ L., 180; D., 203. — ²¹ L., 252; A., 192. — ²² L., 199. — ²³ L., 191. — ²⁴ L., 126; D., 203. — ²⁵ L., 13, 27; A., 106. — ²⁶ A., 192; O., 87. — ²⁷ L., 471. — ²⁸ E., 67. — ²⁹ P., 470; E., 67. — ³⁰ P., 470. — ³¹ P., 470.

92. — § XIII. — VENTS.

<i>Iphar</i> , vent du Nord.	<i>Iguzki haize</i> ¹ ,	vent d'Est.
<i>Hego</i> , vent du Sud.	<i>Mendebal</i> ,	vent d'Ouest.

CHAPITRE XII

LES PARTICULES

93. — Les particules ne se soudent pas aux mots comme les suffixes casuels. Plusieurs d'entre elles sont des noms ou des cas de noms.

A la suite de Lécuse, nous divisons les particules en particules à complément et en particules sans complément.

Article I. — Particules à complément.

§ I

Particules remplaçant les suffixes casuels de l'inessif, de l'élatif, de l'adlatif et du limitatif, quand il s'agit d'êtres animés et surtout de personnes.

94. — IN.	<i>Baithan</i>	95 ou	<i>Gan</i> ,	dans, chez.
EL.	<i>Baitharik</i>	»	<i>Ganik</i> ,	de (ex).
AD.	<i>Baitharat</i> (1)	»	<i>Ganat</i> (1),	vers.
LI.	<i>Baitharaino</i>	»	<i>Ganaraino</i> (2),	jusqu'à.

Règle. — Le complément de ces particules se place devant et au nominatif défini ; ou bien il se rend par le nominatif indéfini de l'adjectif possessif formé de ce complément (*gizona baithan* ou *gizonaren baithan*).

Variantes. — (1) Conformément à ce qui a été dit à la variante 3 du n° 9, on peut supprimer le *t* final dans *baitharat* et *ganat* et dire *baithara* (L., 98 ; A., 282) ; *gana* (L., 291 ; A., 147). Leurs adjectifs relatifs seront *baitharakoa* (L., 248), *ganakoa* (A., 208 ; Har., 528). V. règle du n° 18.

(2) Au lieu de *ganaraino*, H. et D. disent *ganaino* ; L. dit *ganano*, 233.

¹ A., 606.

92. — § XIII. — VENTS.

<i>Iphar</i> , vent du Nord.	<i>Iguzki haize</i> ¹ ,	vent d'Est.
<i>Hego</i> , vent du Sud.	<i>Mendebal</i> ,	vent d'Ouest.

CHAPITRE XII

LES PARTICULES

93. — Les particules ne se soudent pas aux mots comme les suffixes casuels. Plusieurs d'entre elles sont des noms ou des cas de noms.

A la suite de Lécuse, nous divisons les particules en particules à complément et en particules sans complément.

Article I. — Particules à complément.

§ I

Particules remplaçant les suffixes casuels de l'inessif, de l'élatif, de l'adlatif et du limitatif, quand il s'agit d'êtres animés et surtout de personnes.

94. — IN.	<i>Baithan</i>	95 ou	<i>Gan</i> ,	dans, chez.
EL.	<i>Baitharik</i>	»	<i>Ganik</i> ,	de (ex).
AD.	<i>Baitharat</i> (1)	»	<i>Ganat</i> (1),	vers.
LI.	<i>Baitharaino</i>	»	<i>Ganaraino</i> (2),	jusqu'à.

Règle. — Le complément de ces particules se place devant et au nominatif défini ; ou bien il se rend par le nominatif indéfini de l'adjectif possessif formé de ce complément (*gizona baithan* ou *gizonaren baithan*).

Variantes. — (1) Conformément à ce qui a été dit à la variante 3 du n° 9, on peut supprimer le *t* final dans *baitharat* et *ganat* et dire *baithara* (L., 98 ; A., 282) ; *gana* (L., 291 ; A., 147). Leurs adjectifs relatifs seront *baitharakoa* (L., 248), *ganakoa* (A., 208 ; Har., 528). V. règle du n° 18.

(2) Au lieu de *ganaraino*, H. et D. disent *ganaino* ; L. dit *ganano*, 233.

¹ A., 606.

Ex. : *Jauna baithan*, chez le Seigneur ; *Moises baitharik* (L., 138 ; C., 32), de (depuis) Moïse ; *Jauna baitharat* (L., 98, 382 ; C., 32), vers le Seigneur ; *bere baithan* (L., 24 ; P., 90 ; A., 245), dans lui-même ; *bere baitharik* (D., 276), de lui-même ; *ene baitharaino* (L., 108), jusqu'à moi ; *zoaz, nagia, zinhaurrea gana* (A., 36), allez, paresseux, chez la fourmi ; *Jainkoa ganik, Jainkou gana* (A., 147 ; D., 483), de Dieu, vers Dieu ; *haren ganat* (L., 252 ; C., 31), vers lui ; *zure ganaraino* (C., 195), jusqu'à vous (s.).

Remarque I. — *Baithan*, disent les auteurs, est probablement un nom à l'inessif. V. Van Eys, 71, 76 ; Cam., 206, 211, 256. Il faut en dire autant de *gan*. V. Cam., 208.

II. — L'inessif *gan* n'est usité que dans les dialectes Guipuzcoan et Biscaien.

ADJECTIFS RELATIFS FORMÉS DE CES PARTICULES.

96. — <i>Baithakoa</i> ¹	ou 97. — <i>Gakoa</i> (inusité). celui qui est chez.
<i>Baitharikakoa</i> ²	<i>Ganikakoa</i> ³ » de chez.
<i>Baitharatekoa</i> ³	<i>Ganatekoa</i> , » vers chez.
<i>Baitharainokoa</i>	<i>Ganarainokoa</i> , » jusqu'à chez.

§ II

98. — Particules remplaçant les suffixes casuels de l'élatif et du limitatif quand il s'agit du temps.

EL. DANIK³, depuis.

LI. ARTERAINO⁶ (1), jusqu'à.

Règle I. — Le nom de temps, quand il est complément de *danik* ou de *arteraino*, se place devant et au nominatif indéfini. Ex. : *Ja danik* (O., 115 ; P.), déjà ; *bethi danik* (L., 237), de tout temps ; *orai danik* (A., 373), dès maintenant ; *noiz arteraino* (A., 118), jusqu'à quand.

Variantes. — (1) Au lieu de *arteraino* (cas li. du nom *arte*), on dit aussi par syncope *arterano* (L., 25), ou *arteino* (A. 65), ou *artino*, ou *arteo* (Duv., VI, 146), ou *arte* (Hir., 27), ou *dino* (D., 505), ou le cas inessif *artean* (P., 114 ; D., 211).

¹ L., 291. — ² G., I., 42. — ³ L., 248. — ⁴ A., 360 ; P., 150. — ⁵ L., 237 ; O., 9. — ⁶ A., 118 ; C., 91.

II. — *Arteraino*, précédé de l'infinitif capital (1), exprime les mots français *jusqu'à ce que* (donec) suivis d'un verbe. Ex. : *Demhora eder arteraino* (A., 209), jusqu'à ce que le temps s'embellisse.

ADJECTIFS RELATIFS FORMÉS DE CES PARTICULES.

*Danikakoa*¹, celui qui est depuis. *Arterainokoa*², celui qui est jusqu'à.

§ III

99. — Particules quand il s'agit de lieu.

GAINDI³ ou **BARNA**⁴, par, à travers (per) le lieu par lequel on passe.

Règle. — Le nom de lieu, complément de *gaindi* ou de *barna*, se place devant et au cas inessif. Ex. : *Asian gaindi* (L., 408 ; Lar., 114), à travers l'Asie ; *bihotzean barna* (D., 319), à travers le cœur.

Remarque. — On peut remplacer *gaindi* ou *barna* par le cas élatif. Ex. : *Iragan nintzen gizon nagiazen landatik* (A., 40), j'étais passé par le champ de l'homme paresseux.

ADJECTIFS RELATIFS FORMÉS DE CES PARTICULES.

Gaindikoa ou *barnakoa*, celui qui est ou va à travers.

§ IV

Autres particules à complément.

100. — **ARAUERA**⁵ (2), selon.

Arauera est le cas adlatif de *arau* (E., 133), conformité.

Règle. — Le complément de *arauera* se place au nominatif indéfini de l'adjectif possessif formé de ce complément. Ex. : *Bere obren arauera* (L., 268 ; C., 236), conformément à ses œuvres.

Variantes. — (1) Les modernes remplacent l'infinitif capital par l'infinitif passé et disent : *Demhora edertu arteraino*.

(2) Au lieu de *arauera*, les uns disent *aravera* (Har., 319) ; d'autres *arabera* (E. et tous les modernes) ; d'autres *araura* (L., 3). A. dit *arauaz* (cas médiatif) ; L., 103, se sert aussi de *arauex* (cas médiatif).

¹ L., 178. — ² A., 33 ; D., 263. — ³ L., 408 ; H., 254. — ⁴ L., 146.

⁵ P., 246 ; E., 80.

Remarque. — L'adjectif relatif de *arauera* est *arauerakoa* (Har., 17; D., 483), celui qui est conforme. Ex. : *Hutsaren arauerako gartzigua*, le châtiment proportionné à la faute.

101. — ASKI¹ (1), assez.

Règle I. — *Aski*, immédiatement suivi d'un complément, veut celui-ci après et au nominatif indéfini. Ex. : *Aski zuhur* (C., 58), assez prudent.

II. — Le complément venant après *assez de...* se place devant *aski* et au cas partitif. Ex. : *Etzen hartarakotzat indarrik aski* (A., 47), il n'y avait pas pour cela assez de force; *denborarik aski* (C.), assez de temps.

102. — BAIZEN² (2), rien que.

Règle I. — Les compléments venant après *rien que de...* se placent au cas partitif. Ex. : *Eztute enzunen oihurik, nigarrik, marraskarik, deihadarrik, deithorarik eta auhenik baizen* (A., 590), ils (les damnés) n'entendront que cris, pleurs, hurlements, gémissements, clameurs et soupirs.

II. — *Baizen*, précédé du prolatif de l'infinitif futur déclinable, exprime *rien que pour...* suivi d'un infinitif français. Ex. : *Gizonez ohondikatua izateko baizen* (L., 7), rien que pour être foulé aux pieds par les hommes. *Ezkara deusetako, lurreko onen iateko baizen* (A., 39), nous ne sommes que pour consommer les biens de la terre (*deusetako* et *iateko* sont pour *deusetakotzat* et *iatekotzat*.) V. observation II du n° 23).

III. — *Baizen*, précédé du cas médiatif indéfini de l'infinitif passé déclinable, exprime le participe présent français venant après *rien qu'en...* Ex. : *Ikusiz baizen*, rien qu'en voyant.

103. — BERTZALDE, outre.

Bertzalde vient de *bertze* (autre) et *alde* (côté).

Règle. — Le complément de *bertzalde* se place au médiatif. Ex. : *Arrazoinex bertzalde* (D., 318), outre les raisons.

Variantes. — (1) Au lieu de *aski*, les anciens disaient aussi *asko* (L., 11; A., 47; C., 58).

(2) Au lieu de *baizen*, on dit aussi *baizik* (C., 70; Lar., 51).

¹ A., 69; C., 58. — ² L., A.; C., 92.

104. — BIDEZ ¹, moyennant.

Bidez est le cas médiatif de *bide*, voie.

Règle. — Le complément de *bidez* se place au nominatif indéfini de l'adjectif possessif formé de ce complément. Ex. : *Horien bidez* (A., 235), par leur moyen.

105. — ERE ², aussi (etiam).

Règle. — *Ere* venant immédiatement après le cas partitif de l'infinitif passé déclina-ble ou après le verbe précédé de la particule *ba* exprimant le *si* conditionnel, signifie *quand même* (etiamsi). Ex. : *Emanak emanik ere franko gelditu baitzeien* (A., 229), parce qu'il leur était resté beaucoup, quand même ils avaient donné ce qu'ils avaient donné. *Prestu izaitelik, parabisurik ezpaziz ere, badu bere atsegina* (A., 512), la vertu, quand même il n'y aurait pas de paradis, a sa joie.

106. — ESKER, grâces à.

Esker est le nominatif indéfini du nom *esker*, grâce, remerciement.

Règle. — Le complément de *esker* se place au datif. Ex. : *Jainkoari esker* (L., 324 ; A., 178), grâces à Dieu.

107. — GABE, sans.

Gabe est le nominatif indéfini du nom *gabe*, privation.

Règle I. — Le complément défini de *gabe* se place au nominatif défini. Ex. : *Emazteak eta haurrak gabe* (L., 27 ; A., 128), sans les femmes et les enfants.

II. — Le complément indéfini de *gabe* se met au partitif. Ex. : *Errentarik gabe, ofiziorik gabe* (A., 31), sans rentes, sans métier.

III. — *Gabe*, précédé de l'infinitif passé basque, exprime l'infinitif présent et passé français venant après la préposition *sans*, ainsi que les temps et modes personnels du verbe français qui suit les mots *sans que*. Ex. : *Deus egin gabe* (A., 302), sans rien faire ou sans avoir rien fait ; *zato nik deithu gabe*, venez (s.) sans que je vous appelle.

IV. — *Gabe* sert aussi à exprimer la préposition *avant*. Ex. : *Zato ilhuna gabe, gauerdiz gabe*, venez (s.) avant la nuit, avant minuit.

¹ C., 54 ; D., 70. — ² L., 237.

V. — *Gabe*, précédé d'un nom au cas adlatif, veut signifier *avant d'arriver à, d'aller à...* Ex. : *Herrirat gabe*, avant d'arriver ou d'aller au pays ; *Espeletarat gabe*, avant d'arriver ou d'aller à Espelette.

Remarque. — L'adjectif relatif de *gabe* est *gabekoa* (A., 48 ; Har., 76), celui qui est sans. Ex. : *Neurri gabeko Jainkoa*, le Dieu infini (sans bornes).

108. — GATIK, à cause de (propter), malgré.

Règle I. — Le complément de *gatik* se place au nominatif, ou se rend par le nominatif indéfini de l'adjectif possessif formé de ce complément. Ex. : *Zer gatik?* (L., 24 ; A., 72), pourquoi ? *Jainkoa gatik* (A.), à cause de Dieu ; *gure gatik*, à cause de nous ; *arhitzen gatik* (L., 52), à cause de beaucoup.

II. — *Gatik*, précédé du nominatif défini de la première forme déclinaison du verbe ou de l'infinitif passé déclinaison exprime le français *bien que... quoique... malgré que...* Ex. : *Zahar naizena gatik, bizi naiteke gehiago ere* (A., 193), bien que je sois vieux, je puis vivre davantage ; *eztugu gaizki mintzatua gatik eta mila erhokeria egina gatik ere antsiarik* (A., 28), quoique nous parlions mal et malgré que nous fassions mille folies, nous n'avons point de soucis.

III. — *Gatik*, précédé du nominatif défini de l'infinitif présent déclinaison, sert à exprimer *pour, afin de*, suivis d'un infinitif français. Ex. : *Es aithortzea gatik* (A., 34 ; D., 544), pour ne pas avouer.

IV. — Certains auteurs expriment *afin que* par *gatik* ou *amoreak gatik*. Ex. : *Bekhatutan lohakar ezkaitezin gatik* (A., 424), afin que nous ne nous endormions pas dans le péché ; *kofesa zezan amoreak gatik* (A., 526), afin qu'il le confessât.

Remarque. — L'adjectif relatif de *gatik* est *gatikakoa*, celui qui est à cause de. Ex. : *Bizitze gaistoaren gatikako ahalkeria* (Har., 107) ; la honte (à cause) du mal vivre.

109. — GEROZTIK, depuis (temps) (1)

Variante. — (1) Dans *geroztik*, certains auteurs suppriment la syllabe finale *tik* ou *ztik*. Ex. : *Denbora luzez geros* (L., 117), depuis longtemps ; *errege zenaz geros* (A., 424 ; Har., 439), puisqu'il était roi ; *heriotzeak ukituz gero* (A., 217 ; D., 245), une fois touché par la mort.

Geroztik (pour *gerotik*) est le cas élatif du nom *gero*, le temps d'après.

Règle I. — Le complément de *geroztik* se met au médiatif. Ex. : *Atzoz geroztik*, depuis hier ; *munduaren kreazioneaz geroztik* (L., 128), depuis la création du monde.

II. — *Geroztik*, précédé du cas médiatif singulier de la première forme déclinaison du verbe, sert à exprimer le *puisque* français suivi du verbe. Ex. : *Gauden prestik segurantzarik eztenaz geroztik* (A., 39), demeurons prêts, puisque il n'y a point de certitude ; *mintzo garenaz geroztik* (A., 337 ; C., 81), puisque nous parlons.

III. — *Geroztik*, précédé du cas médiatif indéfini de l'infinitif passé déclinaison, exprime le français *depuis que... une fois que...* suivi d'un verbe. Ex. : *Handitu da, nik ikhusiz geroztik*, il a grandi depuis que je l'ai vu.

Remarque. — L'adjectif relatif de *geroztik* est *geroztikakoa*, celui qui est depuis. Ex. : *Geroztikako herriak*, les nouvelles postérieures.

110. — KONTRA, contre.

Règle. — Le complément de *kontra* se place au nominatif indéfini de l'adjectif possessif formé de ce complément. Ex. : *Aita semearen kontra* (L., 131), le père contre le fils ; *zuhaitzen kontra* (A., 181), contre les arbres.

111. — LANDAN ou LEKHORA, après, au sortir de.

Règle. — Le complément de *landan* et de *lekhora* se place à l'élatif. Ex. : *Handik landan* (O., 241), au sortir de là ; *eritasunetik lekhora* (Lar., 230 ; Har., 113 ; D., 483), après la maladie.

Remarque I. — L'adjectif relatif de *landan* est *landakoa*, celui qui est après, et l'adjectif relatif de *lekhora* est *lekhorakoa*, celui qui est après.

II. — *Landan* signifie aussi *oultre* et dans ce cas son complément se met au médiatif. Ex. : *Bekhatu mortal bakharras landan* (D., 413 ; Har., 334), oultre le seul péché mortel.

112. — ONDOAN, après.

Ondoan est le cas inessif du nom *ondo*, proximité.

Règle I. — Le complément de *ondoan* se place au nominatif indéfini de l'adjectif possessif formé de ce complément. Ex. : *Munduko*

bertze gauza guzien ondoan (A, 21 ; C., 69), après toutes les autres choses du monde.

II. — *Ondoa*n (1) précédé de l'infinitif passé exprime *après être...* ou *après avoir...* suivi d'un participe passé français ou *après que...* suivi d'un verbe français. Ex. : *Tiratu ondoan* (L., 171), après avoir tiré ; *azotatu ondoan* (A., 416 ; C., 57 ; Har., 155), après avoir flagellé ; *urrundu da nik ikhusi ondoan*, il s'est éloigné après que je l'ai vu.

Remarque. — Les particules *arauera*, *baizen*, *bertzalde*, *bidez*, *ere*, *esker*, *gabe*, *gatik*, *geroztik*, *kontra*, *landan*, *lekhora*, *ondoa*n se mettent toujours après leurs compléments.

113. — Article II. — Particules sans complément.

<i>Aitzina</i> ¹ (2),	en avant (mouvement).	<i>Arren</i> ¹¹ ,	donc.
<i>Aitzitik</i> ² ,	au contraire.	<i>Bada</i> ¹² ,	or.
<i>Ala</i> ³ ,	ou opposition ou choix.	<i>Bada... bada...</i> ¹³ ,	soit... soit.
<i>Ala... ala...</i> ⁴ ,	si (an).	<i>Bada eta espada</i> ¹⁴ (5),	nécessairement.
<i>Ala... ala...</i> ⁵ ,	soit... soit.	<i>Bai</i> ¹⁵ (6),	oui.
<i>Aldiz</i> ⁶ ,	au contraire.	<i>Bai</i> ¹⁶ ,	aussi.
<i>Alegia</i> ⁷ (3),	par allégorie, simulation.	<i>Bai... bai...</i> ¹⁷ ,	soit... soit.
<i>Alferretan</i> ⁸ (4),	en vain.	<i>Bai eta</i> ¹⁸ ,	et aussi.
<i>Ardura</i> ⁹ ,	habituellement, souvent.	<i>Baitez</i> ¹⁹ ,	que oui.
<i>Are</i> ¹⁰ ,	encore.	<i>Bainan</i> ²⁰ ,	mais.

Variantes. — (1) Les modernes, à la suite de Har., remplacent souvent *ondoa*n par *eta*. Ex. : *Hori egin eta* (Har., 353), après avoir fait cela.

(2) A la suite de Har., les modernes disent souvent *aintzina*.

(3) Pour *alegia*, A. dit *alea* (284).

(4) Au lieu de *alferretan*, certains disent *alferrik* (A., 114 ; C., 95).

(5) Au lieu de *bada eta espada*, D. dit *baitezpada* (91), dont l'adjectif relatif est *baitezpadakoa*, le nécessaire.

(6) Dans le langage parlé, on supprime souvent le *i* final.

¹ L., 52 ; A., 107. — ² L., 322 ; A., 30. — ³ L., 15 ; A., 38. — ⁴ L., 301 ; A., 312. — ⁵ P., 67 ; C., 189. — ⁶ A., 213. — ⁷ L., 263 ; O., 27. — ⁸ L., 73. — ⁹ D., 245. — ¹⁰ L., 169 ; A., 544. — ¹¹ A., 149 ; C., 94 ; L., 237. — ¹² L., 3 ; A., 81, 226. — ¹³ L. — ¹⁴ A., 197. — ¹⁵ L., 8 ; A., 252. — ¹⁶ L. ; A. — ¹⁷ L. ; D., 125. — ¹⁸ C., 44 ; D., 319. — ¹⁹ A., 101 ; O., 135. — ²⁰ P., 4 ; D.

<i>Bai ordea</i> ⁴ ,	mais bien.	<i>Ez</i> ²⁴ ,	non.
<i>Bakharrik</i> ² ,	seulement.	<i>Ez... ez</i> ²² ,	ni... ni.
<i>Baratze</i> ³ (1),	doucement.	<i>Ez eta</i> ²³ ,	ni (nec).
<i>Batean</i> ⁴ ,	en une fois.	<i>Ez eta ere</i> ²⁴ ,	ni non plus (nec etiam).
<i>Batetan</i> ⁵ ,	en même temps.	<i>Ezetx</i> ²⁵ ,	que non.
<i>Bederen</i> ⁶ (2),	au moins.	<i>Ezen</i> ²⁶ ,	car.
<i>Beheti</i> ⁷ ,	en bas (mouvement).	<i>Ezperen</i> ²⁷ (3),	si non.
<i>Behin ere</i> ⁸ ,	jamais.	<i>Edo</i> ²⁸ ,	ou.
<i>Beraz</i> ⁹ ,	donc.	<i>Egundaino</i> ²⁹ ,	jamais.
<i>Berehala</i> ¹⁰ ,	tout d'abord.	<i>Egundainotik</i> ⁽³⁰⁾ ,	de tout temps.
<i>Bereziki</i> ¹¹ ,	particulièrement.	<i>Engoitik</i> ³¹ ,	pour à présent.
<i>Berriz</i> ¹² ,	de nouveau.	<i>Ere</i> ³² ,	aussi (etiam).
<i>Bertan</i> ¹³ ,	aussitôt.	<i>Eta</i> ³³ (4),	et,
<i>Bertzenaz</i> ¹⁴ ,	autrement.	<i>Gaurgero</i> ³⁴ (5),	pour à présent, désormais.
<i>Betan</i> ¹⁵ ,	en même temps.	<i>Gogotik</i> ³⁵ ,	volontiers.
<i>Bet-betan</i> ¹⁶ ,	tout d'un coup.	<i>Gogotikago</i> ³⁶ ,	plus volontiers.
<i>Bizkitartean</i> ¹⁷ ,	cependant.	<i>Goiti</i> ³⁷ ,	en haut (mouvement).
<i>Doi-doi</i> ¹⁸ ,	à peine.	<i>Halaber</i> ³⁸ ,	de même.
<i>Zeren</i> ¹⁹ ,	parce que (quia).	<i>Halabiz</i> ³⁹ ,	ainsi soit-il.
<i>Zin-zinez</i> ²⁰ ,	véritablement.	<i>Halarik ere</i> ⁴⁰ (6),	quand même.

Variantes. — (1) Pour *baratze*, A., 91, dit *baratz*.

(2) Pour *bederen*, A., 35, dit *bedere*.

(3) Au lieu de *ezperen*, les auteurs les plus anciens disent *ezpere*. Aujourd'hui, ni l'un ni l'autre ne sont usités.

(4) D., à l'exemple des Guipuzcoans, supprime quelquefois *e* dans *eta*.

(5) Au lieu de *gaurgero*, Gaz., 433, dit *gargero*, et O., 229, dit *gaurgoitik*.

(6) L. dit *badarikere*.

⁴ A. — ² A., 139; C., 128. — ³ P., 4; C., 98; Har.; D. — ⁴ A.; C. — ⁵ A., 16. — ⁶ C., 92; Har.; D. — ⁷ L.; A., 109; C., 133. — ⁸ L., 301; A., 40. — ⁹ L., 10; A., 45. — ¹⁰ L.; A., 21; C. — ¹¹ D., 479. — ¹² L., 53; A., 47. — ¹³ L., 24. — ¹⁴ C., 93; D., 257. — ¹⁵ Lar., 148. — ¹⁶ Lar., 281; D., 146. — ¹⁷ L., 128; C., 64. — ¹⁸ C., 144; Har., 350. — ¹⁹ L., 23; A., 23. — ²⁰ L.; A., 69. — ²¹ L., 8; A., 252. — ²² L., 237; C., 97. — ²³ L., 18; C., 34. — ²⁴ L. — ²⁵ L., 132; A., 101. — ²⁶ L., 10; C., 93. — ²⁷ D., 206. — ²⁸ L., 37; A., 38. — ²⁹ P., 150; D., 146. — ³⁰ A., 45. — ³¹ O., 123. — ³² L.; A., 28. — ³³ L.; A. — ³⁴ L., 53; P., 42; D., 84. — ³⁵ L., 329; A., 203. — ³⁶ L., 256. — ³⁷ L., 185; A., 109; C., 133. — ³⁸ L., 8; A., 22. — ³⁹ Gaz., 341; C., 300. — ⁴⁰ A., 23; D., 258.

<i>Halere</i> ¹ ,	quand même.	<i>Milesker</i> ou <i>esker</i>	
<i>Hargatik</i> ² ,	c'est pourquoi.	<i>mila</i> ¹⁰ ,	merci.
<i>Hartarakotzat</i> ³ (1)	c'est pourquoi.	<i>Nahi eta ez</i> ¹¹ ,	bon gré mal gré.
<i>Hurran</i> ⁴ ,	presque.	<i>Nahiz... nahiz</i> ¹² ,	soit... soit.
<i>Kasik</i> ⁵ (2),	presque.	<i>Naski</i> ¹³ (4),	probablement.
<i>Lekhat</i> ⁶ ,	sauf (inusité de nos jours).	<i>Ongi</i> ¹⁴ (5),	bien.
<i>Maiz</i> ⁷ ,	souvent.	<i>Oraino</i> ¹⁵ ,	encore.
<i>Maizago</i> ⁸ ,	plus souvent.	<i>Ordea</i> ¹⁶ (6),	mais.
<i>Menturaz</i> ⁹ (3),	peut-être.	<i>Orobat</i> ¹⁷ ,	également.
		<i>Urririk</i> ¹⁸ ,	gratius.

Remarque. — Plusieurs des particules ci-dessus ont un adjectif relatif correspondant. Ex. : *Ardurakoa*, *berehalakoa*, *doi-doiekkoa*, *egundainokoa*, *egundainotikakoa*, *orainokoa*, *urririkakoa*.

114. — Interjections.

<i>Agur</i> ¹⁹ ,	salut.	<i>He</i> ²⁴ ,	eh !
<i>Ai, ai</i> ²⁰ ,	cri de douleur.	<i>Hea</i> ²⁵ (7),	voyons.
<i>Ala</i> ²¹ ,	ah ! que.	<i>Hel</i> ,	au secours.
<i>Atz</i> ,	cri de douleur.	<i>Hots</i> ²⁶ ,	cri d'encouragement.
<i>Goraintzi</i> ²² ,	bons souhaits.	<i>Oi</i> ²⁷ ,	cri d'admiration.
<i>Ha</i> ²³ ,	ah !		

Variantes. — (1) L. dit *halakots*.

(2) L., 224 et A., 544, disent *kasi*.

(3) A. dit *venturaz*, et C., 57, dit *benturaz*. Adjectif relatif *benturazkoa*.

(4) A., 245, O., 117, disent *nabaski*.

(5) Au lieu de *ongi*, les Bas-Navarraïis disent *ontsa* ou *untsa*; L. et C., *ungi*.

(6) Har., 351, C., 92, D., 110, disent *ordean*.

(7) Au lieu de *hea*, L., 377, B., 260, disent *eia*; un grand nombre d'autres disent *ea* (A., 24; Gaz.; E.; Har., 135; C., 34).

¹ L., 126; C., 94. — ² A., 28; D., 306. — ³ A., 477; D., 258. — ⁴ A., 410. — ⁵ P., 2, D., 123. — ⁶ Har., 351; C., 97; D., 68. — ⁷ L., 33; A., 43. — ⁸ A., 535; C., 302. — ⁹ C., 213; D., 106. — ¹⁰ P., 309. — ¹¹ C., 132. — ¹² L., 354; A., 180. — ¹³ P., 92; D., 193. — ¹⁴ A.; H.; D. — ¹⁵ L., 158; A., 51. — ¹⁶ A.; P.; O. — ¹⁷ A., 109; C., 65. — ¹⁸ Hir., 91. — ¹⁹ L., 292. — ²⁰ A., 172; D., 420. — ²¹ A.; C., 76. — ²² De; O., 59. — ²³ A., 53. — ²⁴ L., 94. — ²⁵ C., 301; Lar., 153. — ²⁶ Har., 146. — ²⁷ A.; D., 108.

DEUXIÈME PARTIE

VERBE

CHAPITRE I

LE VERBE EN GÉNÉRAL

115. — Division.

I. — La langue basque a : 1^o le verbe substantif *da*, il est ; 2^o le verbe possessif *du*, il a ou il l'a, avec complément direct singulier exprimé ou sous-entendu. (V. plus bas n^o 125, 1).

II. — Elle possède aussi les verbes à action.

III. — Les verbes à action sont intransitifs ou transitifs, suivant que l'action est limitée à son sujet ou qu'elle s'exerce sur un objet extérieur. (V. Cam., 326).

Les premiers expriment les verbes appelés en français neutres et réfléchis, les seconds rendent les verbes appelés actifs.

IV. — Les verbes sont simples (1) ou composés. On appelle aussi ces derniers périphrastiques. (V. Ey., 117 ; Cam., 323, 324).

Article I. — Le verbe simple en général.

§ 1

116. — Définition.

« Le verbe simple, dit Van Eys, 117, correspond à peu près à nos verbes ; c'est un nom verbal fléchi de différentes manières pour indiquer les différents temps et les différentes personnes ». Ex. : *Dago*, il reste ; *darama*, il emporte ou il l'emporte. (V. Cam., 324).

Variante. — (1) Van Eys donne aux verbes simples le nom de verbes réguliers (117).

§ II

117. — Liste des verbes simples les plus usités dans les auteurs du Labourd.

VERBES INTRANSITIFS.

<i>Da,</i>	il est.	<i>Dathor,</i>	il vient.
<i>Dadi,</i>	? (forme subjonctive <i>dadin</i>).	<i>Datza,</i>	il git.
<i>Dago,</i>	il reste.	<i>Darraio,</i>	il lui suit.
<i>Doa,</i>	il va.	<i>Dario,</i>	il lui tombe.
<i>Dabila,</i>	il marche.	<i>Datcheko,</i>	il lui adhère.

VERBES TRANSITIFS.

<i>Du,</i>	il l'a.	* <i>Dagi,</i>	il le fait.
<i>Deza,</i>	? (forme subjonctive <i>dezan</i>).	* <i>Dema,</i>	il le donne.
<i>Daki,</i>	il le sait.	* <i>Dakusa,</i>	il le voit.
<i>Darabila,</i>	il le meut.	* <i>Derra,</i>	il le dit.
<i>Darama,</i>	il l'emporte.	* <i>Danzu,</i>	il l'entend.
<i>Daduka,</i>	il le tient.	* <i>Dazagu,</i>	il le connaît.
* <i>Darasa,</i>	il jase.	* <i>Daritzza,</i>	il semble.
* <i>Daraunsa,</i>	il agite.	<i>Dio,</i>	il dit.
* <i>Diharduka,</i>	il tient tête.	<i>Diro,</i>	il le peut.

Remarque I. — Les verbes *dirau*, il dure; *diraki*, il bout;

§ III

118. — Modes et temps des verbes simples avec exemples de la 3^e

Verbe

MODES	TEMPS	
Indicatif...	Présent.	<i>Dago,</i> il reste.
	Imparfait.	<i>Zegoen,</i> il restait.
Suppositif..	Présent.	<i>Balego,</i> s'il restait (actuellement).
Votif.....	Présent.	<i>Ailego,</i> plaise à Dieu qu'il restât (act.)
Impératif...	Présent.	<i>Bego,</i> qu'il reste.

Remarque. — Le votif, qui est encore employé en Basse-Navarre et en Soule, n'est plus usité en Labourd; on l'y remplace par le mot *ożala* suivi du suppositif. Ex.: *Ożala hartan bazine* (C., 226), pour *aizine hartan*, plutôt à Dieu que vous (s.) fussiez en cela (que vous en fussiez là).

dirudi, il ressemble, bien qu'ils soient intransitifs quant à la signification, se conjuguent néanmoins comme les verbes transitifs ci-dessus.

II. — Les verbes ci-dessus, précédés d'un astérisque, étaient en usage du temps d'AXULAR et surtout de LISSARRAGA et ne le sont guère (voir *Derab*) aujourd'hui ; on les remplace par le verbe périphrastique.

III. — Tous les verbes simples, soit intransitifs, soit transitifs (à part le verbe simple *daki*, il le sait), peuvent se remplacer par le verbe périphrastique. Ex. : Au lieu d'exprimer *il reste* par le verbe simple, en disant *dago*, on peut l'exprimer par le verbe périphrastique, en disant *egoten da* : de même, au lieu de dire *darama*, il l'emporte, on peut dire *eramuten du*.

« La rapidité et la concision du discours gagnent beaucoup à l'emploi du verbe simple ; voilà pourquoi ceux qui sont versés dans la langue basque ne négligent jamais de s'en servir quand il existe ». Cam., 324.

IV. — A la suite de Larramendi, les grammairiens, surtout anciens, n'appelaient régulier que le verbe périphrastique et donnaient le nom d'irrégulier à tous les autres verbes. Ils faisaient à tort de *da* et de *dadi* un seul verbe, comme aussi de *du* et de *deza*. Bien plus, on trouve des auteurs qui ne veulent voir qu'un seul et même verbe dans les quatre verbes *da*, *dadi*, *du* et *deza*.

§ III

personne du singulier de la conjugaison absolue (traitement indéterminé).
intransitif

MODES	TEMPS	
Potentiel...	Présent.	<i>Dagoke</i> , il peut rester.
	Imparfait.	<i>Zegokeen</i> , il pouvait rester.
Conditionnel	Présent.	<i>Legoke</i> , il resterait.

Remarque I. — « La langue basque n'a point d'infinitif proprement dit. » Cam., 793. (V. Eys, 497, I., 3).

« L'infinitif ne doit pas être considéré comme faisant partie du verbe. » Gèze, 72. Il en sera question dans le verbe périphrastique en particulier.

II. — Pour exprimer les autres temps, on se sert du verbe périphrastique.

MODES	TEMPS		
Indicatif. . .	Présent.	<i>Darama,</i>	il l'emporte.
	Imparfait.	<i>Zeraman,</i>	il l'emportait.
Suppositif ..	Présent.	<i>Balerama,</i>	s'il l'emportait.
Votif	Présent.	<i>Ailerama,</i>	plaise à Dieu qu'il l'emporte.
Impératif . .	Présent.	<i>Berama,</i>	qu'il l'emporte.

§ IV

119. — Personnes des verbes simples.

I. — Comme dans le verbe français, il y a dans le verbe basque trois personnes du singulier et trois personnes du pluriel. La seconde personne du singulier est double, suivant qu'on parle au respectueux ou au familier. Ex. : *Zare*, vous (s.) êtes ; *haiz*, tu (m. f.) es. Bien plus, dans certains temps des verbes *du*, *deza* et des verbes transitifs, la seconde personne familière est double, suivant qu'on s'adresse à un homme ou à une femme. Ex. : *Duk*, tu (m.) l'as ; *dun*, tu (f.) l'as.

II. — Vu leur formation (dont il sera question aux nos 124, 125), ces personnes doivent être rangées dans l'ordre suivant au singulier : troisième personne, première personne et seconde personne familière ; au pluriel : troisième personne, première personne, seconde personne respectueuse du singulier et seconde personne du pluriel.

Il ne faut point s'étonner de trouver la seconde personne respectueuse du singulier rangée parmi les personnes du pluriel, car, dit Van Eys, 143, la deuxième personne du pluriel a partout remplacé la seconde personne du singulier honorifique, et l'on a dû former une autre deuxième personne du pluriel, ce qui s'est fait au moyen du signe de pluralité. Ce signe de pluralité est *te* dans tous les temps des verbes intransitifs. Ex. : De *zare*, vous (s.) êtes, on fait *zarete*, vous (p.) êtes ; il en est de même dans les verbes transitifs, sauf au présent de l'indicatif, du potentiel et à l'impératif, où le signe de pluralité est *e*. Ex. : De *zinuen*, vous (s.) l'aviez, on fait *zinuten*, vous (pl.) l'aviez ; de *duzu*, vous (s.) l'avez, on fait *duzue*, vous (pl.) l'avez.

Lissarraga emploie toujours, même envers Dieu, la forme familière ; il ne réserve la forme respectueuse que pour la reine Jeanne d'Albret.

transitif

MODES	TEMPS	
Potentiel...	Présent.	<i>Daramake</i> , il peut l'emporter.
	Imparfait.	<i>Zeramaken</i> , il pouvait l'emporter.
Conditionnel	Présent.	<i>Leramake</i> , il l'emporterait.

§ V

120. — Traitements des verbes simples.

Il y a trois traitements, savoir : 1^o l'indéterminé ; 2^o le masculin ; 3^o le féminin, c'est-à-dire que la flexion du verbe dans la même personne est parfois différente suivant qu'on s'adresse : 1^o à quelqu'un d'indéterminé (abstraction faite du nombre, du sexe, de la dignité) ; 2^o à un homme qu'on tutoie ; 3^o à une femme qu'on tutoie. Ex. : Pour exprimer *il est*, on dira *da*, si on parle à l'indéterminé ; *duk*, si on parle à un homme qu'on tutoie ; *dun*, si on parle à une femme qu'on tutoie ; de même, pour exprimer *il l'a*, on dira *du* en s'adressant à l'indéterminé ; *dik*, si on s'adresse à un homme qu'on tutoie ; *din*, si c'est à une femme qu'on s'adresse en la tutoyant.

Règle. — Les traitements masculins et féminins ont lieu aux premières et aux troisièmes personnes de l'indicatif, du potentiel et du conditionnel de la forme capitale.

Lardizabal, Bonaparte et Campion placent les traitements masculins et féminins même au suppositif, ce qu'on ne rencontre point dans les auteurs anciens.

Remarque. — Les dialectes bas-navarrais et souletin ont encore un quatrième traitement appelé respectueux. Ex. : Ils expriment *il l'a* de quatre manières : *du*, *dik*, *din*, *dizu*.

§ VI

121. — Conjugaison absolue et conjugaison relative des verbes simples.

I. — La flexion du verbe basque exprime en un seul mot les rapports qui, dans la langue française, sont indiqués par des pronoms

séparés du verbe. (V. Eys, 132). Ex. : *Dago*, il reste. Un seul mot peut contenir, non seulement le pronom sujet et le verbe, comme dans l'exemple précédent, mais encore le pronom complément direct et le pronom complément indirect. Ex. : *Dagoko*, il lui reste ; *darama*, il l'emporte ; *daramako*, il le lui emporte.

Voir Bon., Lardi., Cam., I. et Larramendi, à qui revient la gloire d'avoir le premier, dans son *El imposible vencido*, exposé la conjugaison absolue et la conjugaison relative.

II. — Dans les verbes intransitifs, on appelle conjugaison absolue celle qui ne contient que le pronom sujet et le verbe ; on appelle conjugaison relative celle qui contient non seulement le pronom sujet et le verbe, mais encore le pronom complément indirect.

III. — Dans les verbes transitifs, on appelle conjugaison absolue celle qui contient le pronom sujet, le verbe et le pronom complément direct, et on donne le nom de conjugaison relative à celle qui renferme non seulement le pronom sujet, le verbe et le pronom complément direct de la troisième personne, mais encore le pronom complément indirect.

Remarque. — Les conjugaisons relatives ayant pour compléments directs les pronoms des premières et des secondes personnes sont très rarement employés dans les auteurs ; on n'en trouve guère de vestiges que dans le TESTAMENTU BERRIA de Lissarraga. Ex. : *Halakotz ni hiri liuratu narauanak bekatu handiagoa dik* (L., 201), c'est pourquoi celui qui m'a livré à toi a commis un plus grand péché ; *eure nationeak eta sacrificadore principalek liuratu araute* (L., 200), ta nation et les principaux sacrificateurs t'ont livré à moi ; *preparatu zerauzkietet* (L., 249, 326), je vous (pl.) ai préparés à lui ; *tira ezezanat juega ganat eta juegak eman iezon sargeanteari* (L., 131), de peur qu'il ne te trainât devant le juge et que le juge ne te livrât à l'exécuteur ; *bere amari guziak eman giotza umetzat* (D., 267), il (J.-C.) nous a tous donnés à sa mère pour enfants. V. Inchauspé, 205. Ces sortes de locutions ne sont point claires et ne servent qu'à engendrer des confusions.

§ VII

122. — Formation des temps des verbes simples.

Le présent de l'indicatif est formé de l'infinitif capital. Ex. : *Dago*, il reste, est formé de l'infinitif capital *egon*.

Le présent du potentiel est formé de l'indicatif présent en ajoutant la terminaison *ke*. Ex. : De *dago*, on fait *dagoke*, il peut rester.

L'imparfait de l'indicatif est formé de l'indicatif présent. Ex. : *Zegoen*, il restait.

L'imparfait du potentiel est formé de l'imparfait de l'indicatif en ajoutant la syllabe *ke*. Ex. : *Zegokeen*, il pouvait rester.

Le suppositif est formé de l'imparfait de l'indicatif. Ex. : *Balego*, s'il restait (actuellement).

Le conditionnel est formé du suppositif en supprimant la syllabe initiale *ba* et en ajoutant la terminaison *ke*. Ex. : *Legoke*, il resterait.

Le votif est formé du suppositif en remplaçant *ba* initial par *ai*. Ex. : *Ailego*, plaise à Dieu qu'il restât (actuellement).

L'impératif est formé de l'indicatif présent. Ex. : *Bego*, qu'il reste. Voir l'exemple du verbe transitif au n° 118.

Remarque. — Le verbe substantif est le verbe dont la formation est la plus difficile à trouver. Il en est de même dans d'autres langues, V. Eys, 396 ; Cam., 629 et suivants.

§ VIII

123. — Des diverses formes des verbes simples.

On trouve dans tous les verbes basques :

1^o La forme capitale ;

2^o Les trois formes secondaires ;

3^o Les trois formes déclinales.

Ces diverses formes seront expliquées plus loin.

§ IX

124. — Des verbes simples intransitifs en général.

I. — Dans les verbes *da*, *dadi* et les verbes intransitifs, la première personne du singulier et la seconde personne familière ne diffèrent que par la lettre initiale qui est *n* dans le premier cas et *h* dans le second cas. Ex. : *Naiz*, je suis ; *haiz*, tu (m. f.) es ; de même la première personne du pluriel et la seconde personne respectueuse du singulier ne diffèrent que par la lettre initiale qui est *g* dans le premier cas et *z* dans le second cas. Ex. : *Gare*, nous sommes ; *zare*, vous (s.) êtes. (Les lettres

n, h, g, z ne sont autres que les lettres initiales des pronoms personnels). Ainsi qu'il a été dit au n° 119, la seconde personne du pluriel se forme en ajoutant le signe de pluralité *te* à la seconde personne respectueuse du singulier. Ex. : De *zare*, vous (s.) êtes, on fait *zarete*, vous (pl.) êtes. La troisième personne du singulier ressemble un peu à la première et à la seconde personne familière du singulier. Ex. : *Zaio*, il lui est ; *natzaio*, je lui suis ; *hatzaio*, tu (m. f.) lui es ; de même la troisième personne du pluriel ressemble un peu aux autres personnes du pluriel et à la seconde personne respectueuse du singulier. Ex. : *Zaizkio*, ils lui sont ; *gatzaizkio*, nous lui sommes ; *zatzaizkio*, vous (s.) lui êtes ; *zatzaizkiote*, vous (pl.) lui êtes.

II. — Dans les verbes *da*, *dadi* et les verbes intransitifs, la seconde personne familière a la même flexion soit qu'on s'adresse à un homme ou à une femme. Ex. : *Haiz*, tu (m. f.) es ; *hatzaio*, tu (m. f.) lui es.

III. — Dans la conjugaison relative des verbes *da*, *dadi* et des verbes intransitifs, la flexion qui exprime le complément indirect à *toi* est différente suivant qu'on s'adresse à un homme ou à une femme. La première flexion est caractérisée par la lettre *k* et la seconde par la lettre *n* placées à la fin ou à l'antépénultième du mot. Ex. : *Zaik*, il t' (m.) est ; *zain*, il t' (f.) est ; *nintzaikan*, je t' (m.) étais ; *nintzainan*, je t' (f.) étais.

§ X

125. — Des verbes simples transitifs en général.

I. — Dans les verbes *du* et *deza*, ainsi que dans tous les verbes transitifs, les flexions sont différentes suivant qu'il s'agit d'exprimer un complément direct singulier ou un complément direct pluriel. Ex. : *Du*, il l'a ; *ditu*, il les a ; *hartu deraut*, il me l'a pris ; *hartu derauskit*, il me les a pris.

II. — Au présent de l'indicatif, du potentiel et à l'impératif, la seconde personne familière a une flexion différente suivant qu'on s'adresse à un homme ou à une femme. La première flexion est caractérisée par la lettre *k* et la seconde par la lettre *n* placées à la fin du mot. Ex. : *Duk*, tu (m.) l'as ; *dun*, tu (f.) l'as ; *dukek*, tu (m.) dois l'avoir ; *duken*, tu (f.) dois l'avoir ; *errak*, dis- (m.) le ; *erran*, dis- (f.) le.

III. — A l'imparfait de l'indicatif et du potentiel, au suppositif, au votif et au conditionnel, le pronom sujet *toi* s'exprime par une flexion différente du verbe quand le complément direct est de la pre-

mière personne. Ex. : *Aski nindukan*, tu (m.) m'avais assez ; *aski nindunan*, tu (f.) m'avais assez ; *aski gindukan*, tu (m.) nous avais assez ; *aski gindunan*, tu (f.) nous avais assez ; *aski baninduk*, si tu (m.) m'avais assez ; *aski banindun*, si tu (f.) m'avais assez.

IV. — La flexion qui exprime le complément indirect à toi est différente suivant qu'on s'adresse à un homme ou à une femme. La première flexion est caractérisée par la lettre *k* et la seconde par la lettre *n* placées à la fin ou à l'antépénultième du mot. Ex. : *Hartu derauk*, il te (m.) l'a pris ; *hartu deraun*, il te (f.) l'a pris ; *hartu zeraukan*, il te (m.) l'avait pris ; *hartu zeraunan*, il te (f.) l'avait pris.

V. — Dans les verbes *du*, *deza* et les verbes transitifs au présent de l'indicatif et du potentiel, la troisième personne du singulier n'a point de pronom sujet adhérent au verbe. Ex. : *Du* (il) l'a. Il suit de là que la troisième personne du singulier est la plus simple et que, celle-là étant connue, il suffit pour former les autres personnes d'ajouter les lettres ou syllabes qui tiennent lieu de pronoms sujets et dont il sera question au n° 129. Ex. : *Du*, il l'a ; *dut*, je l'ai ; *duk*, tu (m.) l'as ; *dun*, tu (f.) l'as. Voilà pourquoi nous avons préféré commencer la conjugaison par la troisième personne du singulier tout en conservant aux personnes les noms de première, deuxième et troisième personnes donnés dans les autres langues.

§ XI

126. — Thème verbal et lettres ou syllabes pronominales des verbes simples.

Dans la flexion de chaque personne du verbe, il faut remarquer :

1^o Le thème verbal, qui représente l'être ou la possession ou l'action marquée par le verbe ;

2^o Les lettres et syllabes pronominales qui, jointes au thème verbal, expriment les pronoms personnels comme sujets, comme compléments directs et comme compléments indirects. Ex. : Dans *naiz*, je suis, *na* est la syllabe pronominale exprimant le sujet, et *iz* est le thème verbal ; dans *dut*, je l'ai, *d* exprime le complément direct, *u* est le thème verbal, *t* exprime le sujet ; dans *derautak*, tu (m.) me l'as, *d* exprime le complément direct, *rau* est le thème verbal, *t* est le complément indirect et *k* est sujet.

Remarque. — L'origine du thème verbal est l'infinitif capital.

§ XII

Lettres et syllabes pronominales des verbes simples.

127. — LETTRES ET SYLLABES INITIALES DES VERBES TRANSITIFS ET INTRANSITIFS.

<i>D</i>	(<i>B</i> à l'impératif),	Lui.
<i>Na</i> (1)		Moi.
<i>Ha</i> (2)		Toi (m. f.).
<i>D</i>	(<i>B.-te</i> à l'impératif),	Eux.
<i>Ga</i>		Nous.
<i>Za</i>		Vous (s.).
<i>Za-te</i>		Vous pl.).

Règle I. — La lettre *b* est toujours sujet. Ce *b* ne serait-il pas la lettre initiale de *bera*, pronom personnel de la 3^e personne ?

II. — Ces autres lettres et syllabes, placées au commencement des thèmes verbaux, ce qui a lieu à l'indicatif présent, au potentiel présent et à l'impératif, sont sujets dans les verbes intransitifs et compléments directs dans les verbes transitifs. Ex. : *Da*, il est ; *naiz*, je suis ; *haiz*, tu (m. f.) es ; *dire*, ils sont ; *gare*, nous sommes ; *zare*, vous (s.) êtes ; *zarete*, vous (pl.) êtes ; *du*, il l'a ; *nau*, il m'a ; *hau*, il t' (m. f.) a ; *dute*, ils l'ont ; *gaitu*, il nous a ; *zaitu*, il vous (s.) a ; *zaituzte*, il vous (pl.) a.

128. — LETTRES ET SYLLABES INITIALES DES VERBES INTRANSITIFS.

<i>Z</i> (<i>L</i> au suppositif, au votif et au conditionnel)	Lui.
<i>Nint</i> (3)	Moi.
<i>Hint</i>	Toi (m. f.).
<i>Z</i> (<i>L</i> au suppositif, au votif et au conditionnel)	Eux.

Variantes. — (1) Dans *na*, *ha*, *ga*, *za*, *za-te*, les habitants du canton de Hasparren et d'une partie des cantons d'Ustaritz et d'Espelette suppriment l'a. Ex. : *Niz*, je suis ; *hiz*, tu (m. f.) es ; *nu*, il m'a ; *gitu*, il nous a. Au lieu de *gare*, *zare*, ils disent *gira*, *zira* (Dar., 116, 119, 128).

(2) A la suite de *L*, *A*, certains auteurs anciens suppriment souvent la lettre initiale *h* de la seconde personne familière. Ex. : *Aiz*, tu (m. f.) es.

(3) Au lieu de *nint*, *hint*, les auteurs, jusque vers la fin du xvm^e siècle, disaient presque toujours *nen*, *hen*. Ex. : *Nendin* (L., 332 ; A., 506 ; E., 12) ; *nengoën* (L., 253 ; A., 15), je restais ; *nenbilan* (P., 275 ; Gaz., 325), je marchais ; *henbilan* (Gaz., 143), tu (m. f.) marchais ; *nenduen* (L., 265 ; A., 332), il m'avait.

Gin (1)

Zin

Zin-te et *zind-te*

Nous.

Vous (s.).

Vous (pl.).

Règle I. — La lettre *l* est toujours sujet.

II. — La lettre *z* et les syllabes *nint*, *hint*, *gin*, *zin*, *zin-te*, placées au commencement des thèmes verbaux, ce qui a lieu aux imparfaits, aux suppositifs, aux votifs et aux conditionnels des verbes intransitifs, sont sujets. Ex. : *Zen*, il était ; *nintzen*, j'étais ; *hintzen*, tu (m. l.) étais ; *ginen*, nous étions ; *zinen*, vous (s.) étiez.

III. — Les syllabes *nint*, *hint*, *gind*, *zind*, *zind...te*, placées au commencement des thèmes verbaux dans les imparfaits, les suppositifs, les votifs et les conditionnels des verbes transitifs sont compléments directs. Ex. : *Ninduen*, il m'avait ; *ginduen*, il nous avait.

Remarque I. — A la suite des lettres initiales *z* et *l*, les modernes, dans les verbes intransitifs (à part dans le verbe *da*), remplacent par la lettre *a* la lettre initiale de l'infinitif capital ; ainsi, au lieu de dire, avec les anciens, *zedin*, *zegoen*, *zebilan*, *baledi*, *balego*, etc., ils disent *zadin*, *zagoen*, *zabilan*, *baladi*, *balago*, etc.

II. — Dans *nint*, *hint*, le *t*, par euphonie, devient quelquefois *d* ; de plus, les modernes leur ajoutent un *a*. Ex. : *Nindagoen*, je restais ; *nindabilan*, je marchais.

III. — Devant *te* sujet, on place un *z* dans la conjugaison absolue des verbes transitifs quand le complément direct est pluriel. Ex. : *Dituzte*, il les ont ; *gaituzte*, ils nous ont. *Te* sort de complément indirect dans les verbes intransitifs avec les sujets pluriels et dans les verbes transitifs avec les compléments directs pluriels. Dans ce cas, *t* se fait précéder d'un *z*. Ex. : *Zaizte* (A., 480 ; C., 356), ils leur sont ; *eman derauzte* (A., 480), il les leur a donnés (2).

IV. — Dans *gu*, servant à exprimer *nous* complément indirect, le *g* se change généralement en *k* : 1° dans les verbes intransitifs, quand le

Variantes. — (1) Au lieu de *gin*, *zin*, *zin...te*, les plus anciens auteurs disaient *gen*, *zen*. Ex. : *Gendoazen* (L., 239), nous allions ; *zenenbiltzan* (A., 7), vous (s.) marchiez ; *genduen* (L., 239, 260), il nous avait.

(2) Au lieu de *te*, on dit aussi *kote* ou *kiote*. Ex. : *Zaizte* = *zaizkote* (C., 83 ; Dar., 119), ils leur sont ; *derauste* = *derauzkote* ou *derauzkiote* (L., 73 ; Lecl.), il les leur a.

sujet est au singulier. Ex. : *Zaiku*, il nous est ; 2^o dans les verbes transitifs, quand le complément direct est au singulier. Ex. : *Eman derauku*, il nous l'a donné.

V. — Devant les syllabes *zu* et *zue*, on place un *t* dans les conjugaisons absolues des verbes transitifs avec compléments directs pluriels. Ex. : *Ditutzu*, vous (s.) les avez ; *ditutzue*, vous (pl.) les avez. Il en est souvent de même dans toutes les personnes de la conjugaison relative des verbes soit intransitifs soit transitifs. Ex. : *Erori zaitzu*, il vous (s.) est tombé ; *eman derautzu*, il vous (s.) l'a donné.

129. — LETTRES ET SYLLABES PLACÉES À LA FIN, À LA PÉNULTÎME OU ANTÉPÉNULTÎME.

<i>O</i> (1)	Lui.
<i>T</i>	Moi.
<i>K</i>	Toi (m.).
<i>N</i>	Toi (f.).
<i>TE</i> ou <i>E</i> (2)	Eux.
<i>GU</i>	Nous.
<i>ZU</i>	Vous (s.).
<i>ZUE</i>	Vous (pl.).

Règle I. — *O* et *e* sont toujours compléments indirects. *E* s'emploie : 1^o dans les verbes intransitifs avec le sujet singulier. Ex. : *Zaie*, il leur est ; 2^o dans les verbes transitifs avec le complément direct singulier. Ex. : *Eman deraue*, il le leur a donné.

II. — Les autres lettres et syllabes ci-dessus placées à la fin des thèmes verbaux sont : 1^o sujets au présent de l'indicatif, du potentiel et à l'impératif de la conjugaison soit absolue soit relative des verbes transitifs. Ex. : *Dut*, je l'ai ; *duket*, je l'ai probablement ; *emazu*, donnez-(s.) le ; *eman derautzut*, je vous (s.) l'ai donné ; 2^o compléments indirects dans les verbes intransitifs. Ex. : *Zait*, il m'est ; *zaiku*, il nous est.

Exception. — Elles sont compléments indirects à la troisième personne du singulier de la conjugaison relative des verbes transitifs. Ex. : *Eman derauku*, il nous l'a donné.

Variantes. — (1) Au lieu de *o*, plusieurs auteurs disent indifféremment *ko* ou *ka*. Ex. : *Zaio* (L., 131 ; C., 287) ou *zako* (Dav., 120) ou *zaika* (L., 58 ; A., 70), il lui est.

(2) Au lieu de *e*, plusieurs auteurs disent *ote*. Ex. : *Zaie* (L., 5 ; A., 596 ; C., 286) ou *zaiote* (C., 156), il leur est.

III. — Ces lettres ou syllabes, placées à la pénultième (ou à l'antépénultième avec la lettre euphonique *a*), sont : 1^{re} compléments indirects dans les conjugaisons relatives soit intransitives soit transitives. Ex. : *Erori zitzuitan*, il m'était tombé; *ematen derautazu*, vous (s.) me le donnez; *eman iezadazue*, donnez- (pl.) le-moi; *ethorri zitzaitzun*, il vous (s.) était arrivé; *eman zerautzun*, il vous (s.) l'avait donné; 2^o sujets à l'imparfait de la conjugaison absolue dans les verbes transitifs quand les compléments directs sont de la première et de la seconde personne. Ex. : *Nindukan*, tu (m.) m'avais; *nindunan*, tu (f.) m'avais; *ninduzun*, vous (s.) m'aviez.

Remarque I. — C'est à tort que certains auteurs modernes répètent parfois dans le même mot le complément indirect à moi. Ex. : *Ihardesten badarotazuet* (JESU CHRISTO GURE JAUNAHEN TESTAMENT BERRIA, 1855, page 87), si vous (pl.) me répondez; *ekhar diezadazuet* (ib. 70), portez- (pl.) le-moi. Le *t* final fait double emploi avec le précédent *t* ou *d*.

II. — Chaque fois qu'à la suite des consonnes *t*, *k*, *n* du n^o 129, il faut placer dans le même mot une consonne, on met comme liaison la voyelle *a*. Ex. : *Eman derautak*, tu (m.) me l'as donné. Dans ce cas, le *t* devient souvent *d* par euphonie. Ex. : *Eman dudana*, celui que j'ai donné; *dukana*, celui que tu (m.) as. Dans ce cas, les auteurs suppriment souvent le *k* avec L. et A. ou le remplacent par *i* avec D. Ainsi, au lieu de *dukana*, ils disent *duana* ou *duiana*, celui que tu (m.) as.

130. — LETTRES ET SYLLABES INITIALES DES VERBES TRANSITIFS.

Z	(L au suppositif, au votif et au conditionnel)	Lui.
N		Moi.
H (1)		Toi (m. f.)
Z-te	(L au suppositif, au votif et au conditionnel)	Eux.
Gin (2)		Nous.
Zin		Vous (s.).
Zin-te		Vous (pl.).

Règle. — Ces lettres et syllabes, placées au commencement des thèmes verbaux, ce qui a lieu aux imparfaits, aux suppositifs, aux

Variantes. — (1) V. var. du n^o 127.

(2) Au lieu de *gin*, *zin*, *zin-te*, les auteurs les plus anciens disent souvent *gen*, *zen*, *zen-te*. Ex. : *Genezan* (L., 323, 261; A., 521); *zenesan* (A., 181); *zenezaten* (A., 439).

votifs et aux conditionnels des verbes transitifs, sont sujets. Ex. : *Zuen*, il l'avait; *nuen*, je l'avais; *huen*, tu (m. f.) l'avais; *zuten*, ils l'avaient; *ginuen*, nous l'avions; *zinuen*, vous (s.) l'aviez; *zinuten*, vous (pl.) l'aviez; *balu*, s'il l'avait; *balute*, s'ils l'avaient.

Remarque I. — Ainsi qu'on le voit, les premières et les secondes personnes ne diffèrent que par les lettres initiales qui sont *n* pour la première personne du singulier, *h* pour la seconde personne familière du singulier, *g* pour la première personne du pluriel, *z* pour la seconde personne respectueuse du singulier et *z-te* pour la seconde personne du pluriel. V. n° 124, I.

II. — A la suite des lettres initiales *z* et *l*, les modernes remplacent par la lettre *a* la lettre initiale de l'infinitif capital. Ainsi, au lieu de dire *zeraman*, il l'emportait; *zerabilan*, il le faisait mouvoir; *balerama*, s'il l'emportait; *balerabila*, s'il le faisait aller, ils disent *zaraman*, *zarabilan*, *balarama*, *balarabila*. V. n° 128, remarque I.

§ XIII

Les syllabes *zki*, *ke*, la lettre finale *n* et les syllabes finales *tete*.

131. — La syllabe *zki*, placée à la suite des thèmes verbaux, est un signe de pluralité.

Règle. — On emploie souvent *zki* : 1° dans la conjugaison relative des verbes intransitifs dans les personnes du pluriel. Ex. : *Zaizkio*, ils lui sont; *zaizkit*, ils me sont, etc.; 2° dans la conjugaison absolue et relative des verbes transitifs pour exprimer le pronom complément direct pluriel de la troisième personne. Ex. : *Dakizki*, il les sait; *ematen derauzkio*, il les lui donne; *ematen derauzkit*, il me les donne (1).

132. — La syllabe *ke*, placée à la suite des thèmes verbaux, est le signe caractéristique du potentiel soit présent, soit imparfait, et du conditionnel. Ex. : *Duke*, il l'a probablement; *zukeen*, il l'avait probablement; *luke*, il l'aurait. Dans les personnes du pluriel sujets de la conjugaison absolue des verbes intransitifs et dans toutes les personnes à compléments pluriels de la conjugaison absolue des verbes transitifs, le

Variante. — (1) Au lieu de *zki*, on dit aussi *tza*. Ex. : *Zaitza* (A., 118), ils lui sont; *gaitzatsa* (A., 70), nous lui sommes; *dakitza* (D.), il les sait; *ematen derautza* (L., 323; A., 494), il les lui donne. Dans les conjugaisons relatives, la syllabe *tza* n'est employée qu'avec le complément indirect de la troisième personne du singulier.

ke est précédé de la lettre *z*. Ex. : *Dagozke*, ils peuvent rester ; *ditzake*, il les a probablement ; *ikus ditzazke*, il peut les voir (1).

133. — La lettre *n*, placée à la fin d'une personne du verbe, est le signe caractéristique : 1^o de l'imparfait ; 2^o de la forme subjonctive du verbe ; 3^o du traitement féminin en général ; en particulier, de la seconde personne familière s'adressant à une femme dans certains temps des verbes transitifs. Ex. : *Zen*, il était ; *zuen*, il l'avait ; *ikhus dezan*, qu'il le voie ; *din*, il l'a (tr. f.) ; *dun*, tu (f.) l'as.

134. — Les anciens auteurs expriment généralement dans la conjugaison absolue des verbes transitifs de la même manière *ils vous* (s.), *il vous* (pl.) et *ils vous* (pl.) Ex. : *Zaituzte* (L., 120, 46 ; A., 201, 276 ; La., 81). Je dis généralement ; car parfois A. exprimait *ils vous* (pl.) par *zaituztezate* (27). Pour obvier à cet inconvénient, les auteurs modernes, à la suite de Dar., expriment *ils vous* (pl.) par *zaituztete* (Lecl., Lardi., 28).

De même, les anciens exprimaient par le même terme : *vous* (s.) à eux et *vous* (pl.) à eux, dans la conjugaison relative des verbes intransitifs. Ex. : *Zatzaizte* (*zaizte*, L., 424, 441). Pourquoi ne pas se servir, comme dans le cas précédent, du double *te* pour exprimer *vous* (pl.) à eux. Ex. : *Zatzaiztete* ?

§ XIV

135. — Origine et formation des verbes simples.

Remarque. — Les verbes simples tirent leur origine des infinitifs capitaux. Seuls, à en juger par les exemples tirés des auteurs, les infinitifs capitaux primitifs et commençant par une voyelle donnent naissance aux verbes simples. Il sera dit plus loin ce que nous entendons par infinitifs capitaux. Cela posé,

Règle I. — Si les infinitifs capitaux se terminent en *i* ou *r*, ils ne doivent point, pour former des verbes simples, subir de changement dans la terminaison ; il suffit de leur ajouter les lettres et syllabes pronominales. C'est ainsi que des infinitifs *iraki*, *iduri*, *ethor*, *ekhar*, on forme les verbes simples *diraki*, il bout ; *diduri* (ou par métathèse, *dirudi*), il semble ; *dathor*, il vient ; *dakhar*, il (le) porte.

Variante. — (1) Les auteurs anciens, tels que L., A., Har., C., D., suppriment souvent le *z*. Ex. : *Dirateke* (L., 277 ; A., 491) ; *ditzake* (A., 541 ; L., 352) ; *gaitzake* (A., 65 ; Har., 83) ; *zitsakeien* (A., 385 ; D., 302) ; *litzake* (A., 305 ; C., 104).

II. — Si les infinitifs capitaux se terminent en *k, l, z, s*, il faut leur ajouter la lettre finale *a* et de plus les lettres et syllabes pronominales. Ex. : Des infinitifs capitaux *eduk, iharduk, ebil, erabil, eritz, eras, erauns, ikus*, on forme les verbes simples *daduka*, il (le) tient ; *diharduka*, il tient tête ; *dabila*, il marche ; *derabila*, il (le) fait mouvoir ; *daritza*, il semble ; *darasa*, il jase ; *darauntsa*, il agile ; *dakusa*, il (le) voit.

III. — Si l'infinitif capital est de ceux terminés en *n*, dont l'infinitif passé est identique à l'infinitif capital, il faut lui retrancher le *n* final et ajouter les lettres et syllabes pronominales. Ex. : Des infinitifs capitaux *egon, ioan, etzan, iakin, eman, eraman, enzun, egin, erran, irau, ezagun*, on forme les verbes simples *dago*, il reste ; *doa*, il va ; *datza*, il demeure ; *daki*, il (le) sait ; *dema*, il (le) donne ; *daruma*, il (l') emporte ; *danzu*, il (l') entend ; *dagi*, il (le) fait ; *derra*, il (le) dit ; *dirau*, il dure ; *dezagu*, il (le) connaît.

IV. — Pour former le présent de l'indicatif et du potentiel et l'impératif, on remplace généralement la voyelle initiale de l'infinitif capital par la lettre *a* et on adapte à cet infinitif, transformé suivant une des trois règles précédentes, les lettres et syllabes pronominales du n° 127 ou du n° 129, selon qu'il s'agit de former un verbe intransitif ou un verbe transitif. Ex. : De *ebil*, marcher, et de *erabil*, faire mouvoir, on fait *dabila*, il marche ; *nabila*, je marche ; *darabila*, il le fait mouvoir ; *darabilat*, je le fais mouvoir. Par exception, de *ioan*, aller, on fait *doa*, il va ; de même de *irau*, durer, on fait *dirau*, il dure, et non *doau, darau*.

V. — Pour former les imparfaits, il faut adapter à l'infinitif capital transformé suivant une des trois premières règles du présent numéro, les lettres et syllabes pronominales du n° 128 ou du n° 130, selon qu'il s'agit de former un verbe intransitif ou transitif et ajouter pour finale la lettre *n*. Ex. : *Zebilan*, il marchait ; *zegoen*, il restait ; *zerabilan*, il le faisait mouvoir ; *zegien*, il le faisait. Les auteurs anciens placent souvent un *e* devant la lettre finale *n* de l'imparfait. Ex. : *Zegoen, ziakien* ; ils exceptent le cas où la lettre pénultième est *a*. Ex. : *Zioan, zebilan, zerabilan*.

VI. — Pour former le suppositif, le votif et le conditionnel, il faut adapter aux infinitifs capitaux, transformés suivant une des trois premières règles du présent numéro, les lettres et syllabes pronominales du n° 128 ou du n° 130, selon qu'il s'agit de former un verbe intransitif ou transitif, en ayant soin d'ajouter : 1° la syllabe initiale *ba* pour le suppositif. Ex. : *Balitz*, s'il était ; *banintz*, si j'étais ; *balu*, s'il l'avait ; *banu*, si

je l'avais ; 2^e la syllabe initiale *ai* pour le votif. Ex. : *Ailitz*, plutôt à Dieu qu'il fût (actuellement) ; *ailu*, plutôt à Dieu qu'il eût (act.) ; 3^e la syllabe finale *ke* pour le conditionnel, ainsi qu'il a été dit au n^o 122. Ex. : *Luke*, il (l') aurait.

Article II. — Le verbe périphrastique en général.

§ I

136. — Définition.

Le verbe périphrastique est celui dont la conjugaison se compose des infinitifs capitaux accompagnés de verbes auxiliaires. Ex. : *Erematen dut*, je l'emporte (m.-à-m. *erematen d-u-t*, emporter présentement lui-ai-moi) ; *erematen* est l'infinitif et *dut* est le verbe auxiliaire.

§ II

137. — Auxiliaires du verbe périphrastique.

Les auxiliaires du verbe périphrastique sont les verbes simples *da* et *dadi*, quand il s'agit d'exprimer une action intransitive, et les verbes simples *du* et *deza*, quand il faut exprimer une action transitive. Ex. : *Higitzen da*, il se remue ; *higitzen du*, il le remue.

NOTA. — Le format de cet ouvrage va nous obliger à couper certains tableaux de conjugaisons qui, dans le manuscrit, affectent des dimensions trop disparates pour qu'il soit possible de les reproduire ici intégralement, page par page. Tel tableau où l'auteur, en serrant les lignes, et en changeant à volonté le format du papier, avait condensé, sur une ou deux pages en regard l'une de l'autre, un groupe de personnes, de temps, de modes constituant, à son sens, un tout complet, nous avons dû l'imprimer sur quatre ou six pages se suivant deux par deux. Cette disposition ne nuira pas trop, nous l'espérons, à la clarté de l'ensemble.

Quant au reste, nous nous faisons un devoir de respecter fond et forme à peu de chose près, le texte de l'auteur.

(Note de l'éditeur.)

§ III

138. — Modes et temps du verbe périphrastique avec exemples de

Verbe périphrastique

Indicatif.	{	Présent	<i>Egoten da,</i>	il reste.
		Parfait	<i>Egon da,</i>	il est resté.
		Futur	<i>Egonen da,</i>	il restera.
	{	Imparfait	<i>Egoten zen,</i>	il restait.
		Plus-que-Parfait	<i>Egon zen,</i>	il était resté.
		Futur-Antérieur	<i>Egonen zen,</i>	il serait resté.
Suppositif.	{	Présent	<i>Egoten balitz,</i>	s'il restait.
		Parfait	<i>Egon balitz,</i>	s'il était resté.
		Futur	<i>Egonen balitz,</i>	s'il restait.
Votif.	{	Présent	Ailitz <i>egoten,</i>	plût à Dieu qu'il restât.
		Parfait	Ailitz <i>egon,</i>	plût à Dieu qu'il fût resté.
Indicatif. (forme subjonctive)	{	Présent	Egon <i>dadin,</i>	qu'il reste.
		Imparfait	Egon <i>zedin,</i>	qu'il restât.
Suppositif.		à action future	Egon <i>baledi,</i>	s'il restait.
Votif.		à action future	Ailedi <i>egon</i>	plaise à Dieu qu'il reste.
Impératif.		Présent	Egon <i>bedi,</i>	qu'il reste.

§ III

la 3^e personne du singulier de la conjugaison absolue (traitement indéterminé).

intransitif

Potentiel probable.	Présent	<i>Egoten dateke</i> , il reste	probablement.
	Parfait	<i>Egon dateke</i> , il est resté	»
	Futur	<i>Egonen dateke</i> , il restera.	»
	Imparfait	<i>Egoten zateken</i> , il restait	»
	Plus-que-Parfait	<i>Egon zateken</i> , il était resté	»
	Futur-Antérieur	<i>Egonen zateken</i> , il serait resté	»
Conditionnel.	Présent	<i>Egoten lizateke</i> , il resterait.	
	Passé	<i>Egon lizateke</i> , il serait resté.	
	Futur	<i>Egonen lizateke</i> , il resterait.	
Potentiel.	Présent	Egon diteke ,	il peut rester.
	Imparfait	Egon ziteken ,	il pouvait rester.
Conditionnel.	à action future	Egon liteke ,	il resterait.

Verbe périphrastique

Indicatif.	Présent	<i>Eramaten du,</i>	il l'emporte.
	Parfait	<i>Eraman du,</i>	il l'a emporté.
	Futur	<i>Eramanen du.</i>	il l'emportera.
	Imparfait	<i>Eramaten zuen,</i>	il l'emportait.
	Plus-que-Parfait	<i>Eraman zuen,</i>	il l'avait emporté.
	Futur-Antérieur	<i>Eramanen zuen,</i>	il l'aurait emporté.
Suppositif.	Présent	<i>Eramaten balu,</i>	s'il l'emportait.
	Parfait	<i>Eraman balu,</i>	s'il l'avait emporté.
	Futur	<i>Eramanen balu,</i>	s'il l'emportait.
Votif.	Présent	<i>Ailu eramaten,</i>	plaise à Dieu qu'il l'emporte.
	Parfait	<i>Ailu eraman,</i>	plût à Dieu qu'il l'eût emporté.
Indicatif. (forme subjonctive)	Présent	<i>Eraman dezan,</i>	qu'il l'emporte.
	Imparfait	<i>Eraman zezan,</i>	qu'il l'emportât.
Suppositif.	à action future	<i>Eraman baleza,</i>	s'il l'emportait.
Votif.	à action future	<i>Aileza eraman</i>	plaise à Dieu qu'il l'emporte.
Impératif.	Présent	<i>Eraman beza,</i>	qu'il l'emporte.

Remarque I. — Dans le verbe périphrastique, le futur du suppositif et du conditionnel, formés à l'aide des verbes auxiliaires *da* et *du*, sont employés à Sare et dans les environs ; ailleurs, on les remplace toujours par le suppositif et le conditionnel formés à l'aide des auxiliaires *dadi* et *deza*. Ex. : A Sare, on dit *eramanen balu*, s'il l'aurait emporté ; *eramanen luke*, il l'emporterait ; à Larressore et ailleurs, on dit *eraman baleza*, s'il l'emportait, et *eraman lezake*, il l'emporterait.

II. — Le verbe périphrastique n'étant que la combinaison des infinitifs avec les verbes simples auxiliaires, il s'ensuit que tout ce qui a été dit sur les personnes, les traitements, la conjugaison absolue et relative, etc., etc., des verbes simples regarde aussi le verbe périphrastique.

transitif

Potential probable.	Présent	<i>Eramaten duke,</i>	il l'emporte probablement.
	Parfait	<i>Eraman duke,</i>	il l'a emporté »
	Futur	<i>Eramanen duke,</i>	il l'emportera »
	Imparfait	<i>Eramaten zukeen,</i>	il l'emportait »
	Plus-que-Parfait	<i>Eraman zukeen,</i>	il l'avait emporté »
	Futur-Antérieur	<i>Eramanen zukeen,</i>	il l'aurait emporté »
Condition- nel.	Présent	<i>Eramaten luke,</i>	il l'emporterait.
	Parfait	<i>Eraman luke,</i>	il l'aurait emporté.
	Futur	<i>Eramanen luke,</i>	il l'emporterait.
Potential.	Présent	Eraman dezake,	il peut l'emporter.
	Imparfait	Eraman zezaken,	il pouvait l'emporter.
Condition- nel.	à action future Eraman lezake,		il l'emporterait.

CHAPITRE II

LES VERBES SIMPLES EN PARTICULIER

139. — Article I. — Le verbe *da*, il est.

I. — Le verbe substantif *da* peut s'employer tout seul et aussi (sauf à l'impératif) comme auxiliaire des infinitifs présents, passés, futurs, et contribuer ainsi à former le verbe périphrastique intransitif.

II. — L'origine du verbe *da* est l'infinitif capital *izan*, être.

transitif

Potential probable.	Présent	<i>Eramaten duke,</i>	il l'emporte probablement.
	Parfait	<i>Eraman duke,</i>	il l'a emporté »
	Futur	<i>Eramanen duke,</i>	il l'emportera »
	Imparfait	<i>Eramaten zukeen,</i>	il l'emportait »
	Plus-que-Parfait	<i>Eraman zukeen,</i>	il l'avait emporté »
	Futur-Antérieur	<i>Eramanen zukeen,</i>	il l'aurait emporté »
Condition- nel.	Présent	<i>Eramaten luke,</i>	il l'emporterait.
	Parfait	<i>Eraman luke,</i>	il l'aurait emporté.
	Futur	<i>Eramanen luke,</i>	il l'emporterait.
Potential.	Présent	Eraman dezake,	il peut l'emporter.
	Imparfait	Eraman zezaken,	il pouvait l'emporter.
Condition- nel.	à action future		Eraman lezake, il l'emporterait.

CHAPITRE II

LES VERBES SIMPLES EN PARTICULIER

139. — Article I. — Le verbe *da*, il est.

I. — Le verbe substantif *da* peut s'employer tout seul et aussi (sauf à l'impératif) comme auxiliaire des infinitifs présents, passés, futurs, et contribuer ainsi à former le verbe périphrastique intransitif.

II. — L'origine du verbe *da* est l'infinitif capital *izan*, être.

Indicatif			
PRÉSENT	Il est	<i>Da</i> ¹	Traitement masculin. <i>Du</i> k ¹⁵ <i>Nau</i> k ¹⁶ <i>Ditu</i> k ¹⁷ <i>Gaitu</i> k ¹⁸
	Je suis	<i>Naiz</i> ²	
	Tu (m. f.) es	<i>Haiz</i> ³ (1)	
	Ils sont	<i>Dire</i> ⁴ (2)	
	Nous sommes	<i>Gare</i> ⁵	
	Vous (s.) êtes	<i>Zare</i> ⁶	
	Vous (pl.) êtes	<i>Zarete</i> ⁷	Règle I. — Le traitement féminin s'obtient en remplaçant le k final par n. Ex. : <i>Don</i> (L., 98 ; Har., 325). <i>Nau</i> (L., 427 ; P., 307).
IMPARFAIT	Il était	<i>Z en</i> ⁸	
	J'étais	<i>Nintz en</i> ⁹	
	Tu (m. f.) étais	<i>Hintz en</i> ¹⁰	
	Ils étaient	<i>Zir en</i> ¹¹ (3)	
	Nous étions	<i>Gin en</i> ¹²	
	Vous (s.) étiez	<i>Zin en</i> ¹³	
	Vous (pl.) étiez	<i>Zin eten</i> ¹⁴	
			II. — Le traitement féminin s'obtient en remplaçant le k antépénultième par n. Ex. : <i>Zenan</i> (Cam.) ; <i>zitanan</i> (Cam.)

Variantes. — (1) Voir les variantes 1 et 2 du n° 127.

(2) *Dire* = *dirade* (L. ; A.), ou *dirate* (L., 452), ou *dira* (De ; A.).

Gare = *girade* (De ; L.), ou *garate* (L., 363 ; E., 86), ou *gara* (A. ; L., 286), ou *gira* (De ; O. ; Ol.).

Zare = *zirade* (De ; O., 69), ou *zarade* (Gaz., 407), ou *zara* (A. ; P.), ou *zira*.

Zarete = *zirateste*, ou *zarateste* (L., 303).

(3) *Ziren* = *ziraden* (L.)

Ginen = *ginaden* (L., 247).

Zineten = *zinaden* (D. ; L. ; E., 16).

(4) Au traitement masculin de l'imparfait, dans la finale **kan**, certains, à la suite de L. et A., suppriment le **k** ; d'autres, avec D., 147, le remplacent par **i**. Voir **Remarque II** du n° 129.

¹ L. ; A. ; C. — ² L., 11 ; A., 448 ; C. — ³ L., 31 ; A., 430. — ⁴ H. ; E. ; C. ; D. — ⁵ H. ; C. ; D. — ⁶ H. ; C. ; D. — ⁷ L., 7 ; A., 328 ; H. — ⁸ L., 205 ; A., 6. — ⁹ L., 50 ; A., 40. — ¹⁰ L., 205 ; A., 562. — ¹¹ A., 40 ; C. ; H. — ¹² L., 45 ; A., 328 ; H. — ¹³ A., 140 ; H. ; D. — ¹⁴ L., 275 ; A., 124. — ¹⁵ L., 43 ; A., 85. — ¹⁶ L., 13 ; A., 34. — ¹⁷ L., 54 ; And., 38. — ¹⁸ L., 58 ; A., 71. — ¹⁹ D., 152 ; L., 137 ; Cam. — ²⁰ A., 569 ; L., 253 ; D., 157. — ²¹ L., 43 ; Cam. — ²² A., 570 (*ginituan*) ; Cam.

Potentiel probable					
Il peut	être	<i>Date</i>	ke ¹ (1)	Traitement masculin	<i>Zu</i> kek ¹³
Je peux	»	<i>Naizate</i>	ke ²		<i>Nan</i> kek
Tu (m. f.) peux	»	<i>Haizate</i>	ke		
Ils peuvent	»	<i>Dirate</i>	zke ³		<i>Zitu</i> zkek ¹⁴
Nous pouvons	»	<i>Garete</i>	zke ⁴		<i>Gaitu</i> zkek
Vous (s.) pouvez	»	<i>Zarete</i>	zke ⁵		
Vous (pl.) pouvez	»	<i>Zarete</i>	zketé ⁶	Règle I du n° 140	
Il pouvait	être	<i>Zate</i>	keen ⁷ (2)	Traitement masculin	<i>Zu</i> kekan ¹⁵
Je pouvais	»	<i>Nintzate</i>	keen ⁸		<i>Nindu</i> kekan ¹⁶
Tu (m. f.) pouvais	»	<i>Hintzate</i>	keen ⁹		
Ils pouvaient	»	<i>Zirate</i>	zkeen ¹⁰		<i>Zitu</i> zkekan ¹⁷
Nous pouvions	»	<i>Ginate</i>	zkeen ¹¹		<i>Gintu</i> zkekan
Vous (s.) pouviez	»	<i>Zinete</i>	zkeen ¹²		
Vous (pl.) pouviez	»	<i>Zinete</i>	zketen	Règle II du n° 140	

Variantes. — (1) Certains auteurs suppriment le **ke** final au POTENTIEL présent, imparfait et au CONDITIONNEL, et d'autres, conformément à la variante f du n° 132, retranchent **z** devant **ke**, d'où :

Date (L., 7; Gaz., 403), = *dateke*.

Naizate (L., 191-282), = *naizateke*.

Haizate (L., 138), = *haizateke*.

Dirateke (L., 277; A., 273), = *diratezke*.

Garate (E., 86), ou *garateke* (A., 271), = *garatezke*.

Zirate (O., 127), ou *zirateke* (A., 273), = *ziratezke*.

Zaten (L., 90; O., 189; De), = *zatekeen*.

Nintzaten (De), = *nintzatekeen*.

Lizate (L., 335; A., 32; P., 283), = *lizateke*.

Nintzate (Gaz., 198; O., 29), = *nintzateke*.

Lirate (De: Imitation de Jésus-Christ, 1825, p. 379), = *lirpateske*.

Ginate (De), = *ginatezke*.

Zinate (De), ou *zinateke* (A., 592; P., 282), = *zinatezke*.

Zinateste (L., 176), = *zinatezkele*.

(2) A l'imparfait, A.; P.; H. séparent par un *i* les deux *ee*. Ex. : *Zatekeyen* (A., 603; P., 400).

¹ A., 118; P., 361; L., 140. — ² *Nizateke*, L., 325. — ³ P., 240. — ⁴ P., 428. —

⁵ Du., I, 87. — ⁶ Id., 66. — ⁷ L., 51; A., 603. — ⁸ H., 143; J., 38. — ⁹ H., 144; J., 40. — ¹⁰ P., 400; A., 439; L., 394. — ¹¹ L., 280. — ¹² A., 367. — ¹³ Hirib., 131; Cam. — ¹⁴ Cam. — ¹⁵ L., 185; Bon. — ¹⁶ Bon. — ¹⁷ Bon; J., 44.

Suppositif		Votif
PRÉSENT	S'il était (esset) Ba litz ¹ (1)	Le votif est toujours formé du suppositif en remplaçant le ba par ai . Ex. : Aihintz hotz (L., 435), plutôt à Dieu que tu (m. f.) fusses froid. Ailitz ene arima zeure vertute guziez aski aberats (Harizmendi, 103).
	Si j'étais Ba nintz ²	
	Si tu (m. f.) étais Ba hintz ³	
	S'ils étaient Ba lire ⁴ (2)	
	Si nous étions Ba gine ⁵	
	Si vous (s.) étiez Ba zine ⁶	
	Si vous (pl.) étiez Ba zinete ⁷	
Impé		
Qu'il soit Biz ⁸	Soyons Garen ¹¹	
Sois (m. f.) Haizen ⁹	Soyez (s.) Zaren ¹²	
Qu'ils soient Bire ¹⁰ (3)	Soyez (pl.) Zarelen ¹³	

Remarque I. — Dans le verbe *du*, le potentiel a la double signification de possible et de probable; ainsi *dateke*, il (ça) peut être, signifie aussi : ça doit être.

II. — Certains auteurs veulent que le potentiel *dateke* soit un futur (ils pensent de même au sujet du potentiel *duke*, dont il sera question plus bas); c'est là une erreur. Ex. : *Aphur bat hoztua dateke, ematua dateke* (A., 390), il doit être un peu refroidi, un peu calmé; *gizona ezin dateke zigarra bezain lupi* (A., 418), l'homme ne peut être aussi petit que la cigale.

Variantes. — (1) Dans *nintzen, hintzen, balitz, banintz, bahintz*, L., A., C. suppriment souvent le *t* euphonique.

(2) **Balire** = **Balirade** (L., 20), ou **Balira** (L.; A.)

Bagine = **Baginade** (L., 325), ou **Bagina** (L., 326; A.; De.)

Bazine = **Bazinade** (De.), ou **Bazina** (A.)

(3) Au lieu de *bire*, on dit aussi *bira* (O.; P., 40).

¹ L., 47; A., 153. — ² L., 302; A., 301. — ³ L., 183; H. — ⁴ P., 466; H.; C., 34. — ⁵ H.; C.; D., 560. — ⁶ P., 34; H.; C. — ⁷ L., 400; H. — ⁸ L., 8; D., 496. — ⁹ L., 7; E. — ¹⁰ Harizmendi, 196. — ¹¹ L., 78; J., 54. — ¹² C., 207. — ¹³ L., 414; C., 356; D., 260.

Conditionnel				
Il serait	<i>Lizate</i>	ke ¹	Traitement masculin	<i>Lu</i> kek ⁸
Je serais	<i>Nintzate</i>	ke ²		<i>Nindu</i> kek ⁹
Tu (m. f.) serais	<i>Hintzate</i>	ke ³		
Ils seraient	<i>Lirete</i>	zke ⁴		<i>Litu</i> zkek ¹⁰
Nous serions	<i>Ginete</i>	zke ⁵		<i>Gintu</i> zkek ¹¹
Vous (s.) seriez	<i>Zinete</i>	zke ⁶		
Vous (pl.) seriez	<i>Zinete</i>	zkete ⁷	Règle I du n° 140	

ratif

Ex. : *Bada biz hala* (A., 52), or qu'il soit ainsi ; *zaren prestu* (A., 451), soyez (s.) sage. Cet impératif n'est point employé aujourd'hui, on le remplace par l'impératif du verbe périphrastique *izaten da*. Ex. : *Izan bedi hala*, qu'il soit ainsi ; *izan zaitte prestu*, soyez (s.) sage.

III. — Depuis le xviii^e siècle, le potentiel et le conditionnel du verbe *da* se sont comme perdus en Labourd. A la suite de C. et D., on les remplace par le potentiel et le conditionnel du verbe *dadi*. En réalité, entre le potentiel et le conditionnel du verbe *da*, d'un côté, et le potentiel et le conditionnel du verbe *dadi*, d'un autre côté, il y a la même différence qu'entre le potentiel et le conditionnel du verbe *du*, d'un côté, et le potentiel et le conditionnel du verbe *deza*, de l'autre. Le potentiel et le conditionnel du verbe *da* s'emploient pour exprimer un état, tandis que le potentiel et le conditionnel du verbe *dadi* s'emploient seulement pour exprimer une action intransitive. En employant *diteke*, *ziteken*, *liteke*, pour *dateke*, *zatekeen*, *lizateke*, on commet la même faute que celle qu'on commettrait à dire *dezake*, *zezaken*, *lezake*, pour *duke*, *zukeen*, *lute*. De même qu'on ne peut dire *aski dezake*, *aski zezaken*, *aski lezake*, au lieu de *aski duke*, *aski zukeen*, *aski lute*, de même on ne saurait dire *aski diteke*, *aski ziteken*, *aski liteke*, pour *aski dateke*, *aski zatekeen*, *aski lizateke*. Les auteurs du xviii^e siècle savaient faire cette différence ; aussi

¹ L., 307 ; A., 616 ; H., 83. — ² H., 83 ; Lardi, 8. — ³ H., 83 ; Lécl., 56. — ⁴ L., 298 ; P., 241. — ⁵ P., 150. — ⁶ Gaz., 283. — ⁷ H., 83. — ⁸ Gaz., 402 ; Cam. — ⁹ Lardi., 49 ; Cam. — ¹⁰ Gaz., 403 ; And., 38. — ¹¹ Lardi., 49 ; Cam.

disaient-ils d'un côté : *Ezin dateke holako faltarik* (A., 616), il ne peut y avoir (être) de telle faute ; *ezin zatekeen* (A., 603), il ne pouvait être ; *hura ez lizateke misericordia* (A., 616), cela ne serait point la miséricorde, et d'un autre côté : *Gertha diteke* (A., 74), il (ça) peut arriver ; *sor zite-*

142

§ II CONJUGAISON

Indicatif					
PRÉSENT	à lui			à eux	
	Il est	<i>Zai</i> (1)	o ¹ (2)	<i>Zai</i>	e ¹³ (6)
	Je suis	<i>Natzai</i>	o ² (3)	<i>Natzai</i>	e ¹⁴
	Tu (m. f.) es	<i>Hotzai</i>	o ³	<i>Hatzai</i>	e ¹⁵
	Ils sont	<i>Zaizki</i>	o ⁴ (4)	<i>Zai</i>	zte ¹⁶ (7)
	Nous sommes	<i>Gatzaiiski</i>	o ⁵	<i>Gatzai</i>	zte ¹⁷
	Vous (s.) êtes	<i>Zatzaiiski</i>	o ⁶	<i>Zatzai</i>	zte
	Vous (pl.) êtes	<i>Zatzaiiski</i>	ote ⁷	<i>Zatzai</i>	ztete ¹⁸ (8)
	à moi			à nous	
	Il est	<i>Zai</i>	t ⁸	<i>Zai</i>	ku ¹⁹
	Tu (m. f.) es	<i>Hatzai</i>	t ⁹	<i>Hatzai</i>	ku ²⁰
	Ils sont	<i>Zaizki</i>	t ¹⁰	<i>Zaizki</i>	gu ²¹
	Vous (s.) êtes	<i>Zatzaiiski</i>	t ¹¹	<i>Zatzaiiski</i>	gu ²²
	Vous (pl.) êtes	<i>Zatzaiiski</i>	date ¹² (3)	<i>Zatzaiiski</i>	gute ²³

Variantes. — (1) Le thème verbal *ai* est parfois remplacé dans certains auteurs par *au* (L., 112; Dar., 119) et aussi par *ei* (A., 330).

(2) Voir **var.** du n° 129.

(3) id. du n° 131.

(4) Au lieu de la terminaison *zkio*, on dit aussi *zko* (L., 126; A.; C.; D.) ou *zka* (L., 220; O., 45), ou *tza* (L., 413; A., 118). Voir **var.** du n° 131.

(5) Les modernes surtout placent à la fin des mots le *t* qui exprime le complément indirect. Ainsi, au lieu de *zatzaiiskidate*, ils disent *zatzaiiskitet* (L., 463).

(6) Voir **var.** 2 du n° 129. — (7) id. 3 id. — (8) Voir n° 134.

¹ L., 131; C., 287. — ² L., 333; C., 248. — ³ L., 11; D., 146. — ⁴ L., 11; A., 376. — ⁵ J., 24; *gaizko*, P., 383. — ⁶ J., 56. — ⁷ Cam., 666; *zaizkiote*, L., 220. — ⁸ L., 260; A., 4. — ⁹ L., 31; Gaz., 396. — ¹⁰ L., 20; A., 471. — ¹¹ A., 3; La., 92. — ¹² La., 92; *zaizkidate*, L., 322. — ¹³ L.; A.; C. — ¹⁴ L., 302; A., 115; D., 110. — ¹⁵ L., 24; D., 149. — ¹⁶ L., 66; A., 480. — ¹⁷ L., 295; A., 475; *gaizte*, P., 189. — ¹⁸ *zaizte*, L., 424. — ¹⁹ L., 424; A., 440. — ²⁰ La., 103; J., 22. — ²¹ L., 415; A., 495. — ²² La., 103; Cam., 635. — ²³ La., 103; L., 463.

keien (A., 27), il pouvait naître ; *sor liteke* (A., 36), il naîtrait ; *eztut uste lizatekeiela bat ere, egiteko hartan sar litekeienik* (A., 390), je ne crois pas qu'il y aurait (serait) personne qui s'immiscerait (entrerait) dans cette affaire.

RELATIVE

143

Potentiel probable					
à lui			à eux		
Il peut	être	<i>Zai</i> (1)	<i>keo</i> ¹ (2)	<i>Zai</i>	<i>kee</i>
Je peux	»	<i>Natzai</i>	<i>keo</i> ²	<i>Natzai</i>	<i>kee</i>
Tu (m. f.) peux	»	<i>Hatzai</i>	<i>keo</i> ³	<i>Hatzai</i>	<i>kee</i>
Ils peuvent	»	<i>Zaizki</i>	<i>keo</i> ⁴	<i>Zai</i>	<i>zkete</i>
Nous pouvons	»	<i>Gatzaiizki</i>	<i>keo</i> ⁵	<i>Gatzai</i>	<i>zkete</i>
Vous (s.) pouvez	»	<i>Zatzaiizki</i>	<i>keo</i> ⁶	<i>Zatzai</i>	<i>zkete</i>
Vous (pl.) pouvez	»	<i>Zatzaiizki</i>	<i>keote</i> ⁷	<i>Zatzai</i>	<i>zketete</i>
à moi			à nous		
Il peut	être	<i>Zai</i>	<i>ket</i> ⁸	<i>Zaike</i>	<i>kegu</i> ¹³
Tu (m. f.) peux	»	<i>Hatzai</i>	<i>ket</i> ⁹	<i>Hatzai</i>	<i>kegu</i> ¹⁴
Ils peuvent	»	<i>Zaizki</i>	<i>ket</i> ¹⁰	<i>Zaizki</i>	<i>kegu</i> ¹⁵
Vous (s.) pouvez	»	<i>Zatzaiizki</i>	<i>ket</i> ¹¹	<i>Zatzaiizki</i>	<i>kegu</i> ¹⁵
Vous (pl.) pouvez	»	<i>Zatzaiizki</i>	<i>kedate</i> ¹²	<i>Zatzaiizki</i>	<i>kegute</i> ¹⁶

Variantes. — (1) A l'encontre de L.; A. etc., certains auteurs, surtout modernes, placent la syllabe *ke* après le complément indirect.

(2) A. remplace *keo* par *kaio* A., 131, 331, 37) et O. le remplace par *keio* (O., 45).

¹ Hiribarren, VI ; Bon. — ² Bon ; J., 45. — ³ O., 65 ; J., 46. — ⁴ Bon ; *zais-keo*, L., 312. — ⁵ La., 131. — ⁶ Bon.; La., 131. — ⁷ La., 131 ; Bon. — ⁸ Bon.; Cam., 668. — ⁹ Cam. — ¹⁰ Bon.; Cam., 668. — ¹¹ La., 130. — ¹² *zatzaitshiketet*. La., 130. — ¹³ Cam., 669. — ¹⁴ Cam.; J., 46. — ¹⁵ La., 132. — ¹⁶ La., 132.

		Indicatif			
PRÉSENT (Suite)	à toi (m.)		à vous (s.)		
	Il est	<i>Zai</i>	k ¹	<i>Zai</i>	tzu ¹⁵
	Je suis	<i>Natzai</i>	k ²	<i>Natzai</i>	tzu ¹⁶
	Ils sont	<i>Zaizki</i>	k ³	<i>Zaizki</i>	tzu ¹⁷
	Nous sommes	<i>Gatzaiiski</i>	k ⁴	<i>Gatzaiiski</i>	tzu ¹⁸
	à toi (f.)		à vous (pl.)		
	Il est	<i>Zai</i>	n ⁵	<i>Zai</i>	tzue ¹⁹
	Je suis	<i>Natzai</i>	n ⁶	<i>Natzai</i>	tzue ²⁰
	Ils sont	<i>Zaizki</i>	n ⁷	<i>Zaizki</i>	tzue ²¹
	Nous sommes	<i>Gatzaiiski</i>	n ⁸	<i>Gatzaiiski</i>	tzue ²²
TRAITEMENT					
	à lui		à eux		
	Il est	<i>Ziai</i>	ok ⁹ (1)	<i>Ziai</i>	ek ²³
	Je suis	<i>Niatzai</i>	ok ¹⁰	<i>Niatzai</i>	ek ²⁴
	Ils sont	<i>Ziaizki</i>	ok ¹¹	<i>Ziai</i>	ztek ²⁵
	Nous sommes	<i>Giatzaiiski</i>	ok ¹²	<i>Giatzai</i>	ztek
	à moi		à nous		
	Il est	<i>Ziai</i>	tak ¹³	<i>Ziai</i>	kuk ²⁶
	Ils sont	<i>Ziaizki</i>	tak ¹⁴	<i>Ziaizki</i>	guk ²⁷
TRAITEMENT FÉMININ					

Variante. — (1) Au traitement masculin et féminin les auteurs modernes retranchent le premier *i*. Ex. *zaiok*, (Hiribarren ; Mgr Diharassarry.)

¹ L., 33 ; Gaz., 86. — ² L., 13 ; B., 105. — ³ L., 14 ; La., 95. — ⁴ L., 143 ; La., 96. — ⁵ L., 39 ; Har., 323. — ⁶ A., 562 ; Cam. — ⁷ L., 116., Cam. — ⁸ La., 96. — ⁹ L., 144 ; Gaz., 88. — ¹⁰ E., 13 ; Urte, 80. — ¹¹ Cam. — ¹² Lardi., 50. — ¹³ Gaz., 348 ; Cam. — ¹⁴ Gaz., 426 ; Cam. — ¹⁵ A., 333 ; C. ; D., — ¹⁶ A., 4 ; D., 577. — ¹⁷ A., 310 ; Har. ; C. — ¹⁸ A., 508 ; La., 98. — ¹⁹ L., 11 ; A., 434. — ²⁰ L., 91 ; A., 496. — ²¹ L., 11 ; P., 395. — ²² J., 24. — ²³ L., 9 ; Gaz., 269. — ²⁴ *nitziaiek*, L., 76. — ²⁵ L., 372. — ²⁶ L., 192 ; Gaz., 24. — ²⁷ L., 124 ; Cam.

Potentiel probable

à toi (m.)			à vous (s.)	
Il peut	être Zai	kek ¹	Zai	ketzu ¹²
Je peux	» Natzai	kek ²	Natzai	ketzu ¹³
Ils peuvent	» Zaiizki	kek ³	Zaiizki	ketzu ¹⁴
Nous pouvons	» Gatzaizki	kek ⁵	Gatzaizki	ketzu ¹⁵
à toi (f.)			à vous (pl.)	
Il peut	être Zai	ken ³	Zai	ketzue ¹⁶
Je peux	» Natzai	ken ⁶	Natzai	ketzue ¹⁷
Ils peuvent	» Zaiizki	ken ⁷	Zaiizki	ketzue ¹⁸
Nous pouvons	» Gatzaizki	ken ⁸	Gatzaizki	ketzue

MASCULIN

à lui			à eux	
Il peut	être Ziai	keok	Ziai	keek
Je peux	» Niatzai	keok	Niatzai	keek
Ils peuvent	» Ziaiizki	keok	Ziai	zketek
Nous pouvons	» Giatzaizki	keok ⁹	Giatzai	zketek
à moi			à nous	
Il peut	être Ziai	ketak ¹⁰	Ziai	keguk
Ils peuvent	» Ziaiizki	ketak ¹¹	Ziaiizki	keguk ¹⁹

V. Règle n° 140.

relative

Remarque. — La conjugaison du verbe *da* est la seule dont les 3 personnes de l'indicat. prés. et du potent. ne commencent pas par *d*.

¹ Cam.; Quadro, IV. — ² Cam. — ³ Cam. — ⁴ La., 130. — ⁵ Cam. — ⁶ Cam. — ⁷ Cam. — ⁸ *gaitazkiken*, J., 48. — ⁹ J., 48. — ¹⁰ Bon. — ¹¹ Bon. — ¹² O., 133; Cam., 668. — ¹³ Cam., J., 46. — ¹⁴ Cam. — ¹⁵ La., 131. — ¹⁶ La., 212; Cam. — ¹⁷ Cam. — ¹⁸ Cam., 669. — ¹⁹ Cam.; Quadro, IV.

Indicatif					
IMPARFAIT	à lui			à eux	
	Il était	<i>Zitzai</i> (1)	on ¹ (2)	<i>Zitzai</i>	en ¹⁷ (3)
	J'étais	<i>Nintzai</i>	on ²	<i>Nintzai</i>	en ¹⁸
	Tu (m. f.) étais	<i>Hintzai</i>	on ³	<i>Hintzai</i>	en ¹⁹
	Ils étaient	<i>Zitzaizki</i>	on ⁴	<i>Zitzai</i>	zten ²⁰ (4)
	Nous étions	<i>Gintzaizki</i>	on ⁵	<i>Gintzai</i>	zten
	Vous (s.) étiez	<i>Zintzaizki</i>	on ⁶	<i>Zintzai</i>	zten ²¹
	Vous (pl.) étiez	<i>Zintzaizki</i>	oten ⁷	<i>Zintzai</i>	zteten
	à moi			à nous	
	Il était	<i>Zitzai</i>	tan ⁸	<i>Zitzai</i>	kun ²²
	Tu (m. f.) étais	<i>Hintzai</i>	tan ⁹	<i>Hintzai</i>	kun ²³
	Ils étaient	<i>Zitzaizki</i>	tan ¹⁰	<i>Zitzaizki</i>	gun ²⁴
	Vous (s.) étiez	<i>Zintzaizki</i>	tan ¹¹	<i>Zintzaizki</i>	gun ²⁵
	Vous (pl.) étiez	<i>Zintzaizki</i>	daten ¹²	<i>Zintzaizki</i>	guten ²⁶
	à toi (m.)			à vous (s.)	
	Il était	<i>Zitzai</i>	kan ¹³	<i>Zitzai</i>	tzun ²⁷
	J'étais	<i>Nintzai</i>	kan ¹⁴	<i>Nintzai</i>	tzun ²⁸
	Ils étaient	<i>Zitzaizki</i>	kan ¹⁵	<i>Zitzaizki</i>	tzun ²⁹
	Nous étions	<i>Gintzaizki</i>	kan ¹⁶	<i>Gintzaizki</i>	tzun ³⁰

(1) Aux troisièmes personnes L., toujours et A. presque toujours suppriment la syllabe initiale *zit*. Voir L., 46, 58, 69, 108, 225 ; A., 30, 47, 53, 227, 436, 439, 446.

(2) V. **var.** (1) du n° 129. Ex : *ninzaikan* (A., 364).

(3) V. **var.** (2) du n° 129. Ex : *zitzaieten*.

(4) V. **var.** (3) du n° 129. Ex : *zitzaizkoten* (C., 61 ; D., 186).

¹ P., 174 ; C., 109. — ² P., 74 ; Har., 76. — ³ La., 400 ; J., 26. — ⁴ And., 203 ; D., 442. — ⁵ La., 400 ; I., 464. — ⁶ La., 100 ; Bon. — ⁷ Bon. ; Cam., 682. — ⁸ P. 73 ; And., 81. — ⁹ La., 92 ; Dar., 121. — ¹⁰ Lar., 335 ; Cam., 678. — ¹¹ La., 93 ; Cam. — ¹² La., 93 ; Cam. — ¹³ La., 95 ; D., 148. — ¹⁴ La., 95 ; Dar., 121. — ¹⁵ La., 95 ; Cam. — ¹⁶ La., 95 ; J., 28. — ¹⁷ P., 130 ; D., 230. — ¹⁸ Lar., 278. — ¹⁹ J., 26. — ²⁰ P., 8 ; D., 568. — ²¹ La., 108. — ²² E., 134. — ²³ Dar., 121 ; La., 103. — ²⁴ And., 292 ; Cam., 679. — ²⁵ La., 103 ; Cam., 679. — ²⁶ La. 103 ; Cam. ²⁷ C., 171 ; Har., 463. — ²⁸ La., 99 ; I., 464. — ²⁹ Cam., 679. — ³⁰ Cam., 682.

Potentiel probable

à lui			à eux		
Il pouvait être	<i>Zitzai</i> (1)	keon ¹ (2)	<i>Zitzai</i>	keen	
Je pouvais »	<i>Nitzai</i>	keon ²	<i>Nintzai</i>	keen	
Tu (m. f.) pouvais »	<i>Hintzai</i>	keon ³	<i>Hintzai</i>	keen ¹⁶	
Ils pouvaient »	<i>Zitzaiiski</i>	keon ⁴	<i>Zitzai</i>	zketen	
Nous pouvions »	<i>Gintzaiiski</i>	keon ⁵	<i>Gintzai</i>	zketen	
Vous (s.) pouviez »	<i>Zintzaiiski</i>	keon ⁶	<i>Zintzai</i>	zketen	
Vous (pl.) pouviez »	<i>Zintzaiiski</i>	keoten ⁷	<i>Zintzai</i>	zketeten	
à moi			à nous		
Il pouvait être	<i>Zitzai</i>	ketan ⁸	<i>Zitzai</i>	kegun	
Tu (m. f.) pouvais »	<i>Hintzai</i>	ketan ⁹	<i>Hintzai</i>	kegun ¹⁷	
Ils pouvaient »	<i>Zitzaiiski</i>	ketan ¹⁰	<i>Zitzaiiski</i>	kegun ¹⁸	
Vous (s.) pouviez »	<i>Zintzaiiski</i>	ketan ¹¹	<i>Zintzaiiski</i>	kegun ¹⁹	
Vous (pl.) pouviez »	<i>Zintzaiiski</i>	kedaten ¹²	<i>Zintzaiiski</i>	keguten ²⁰	
à toi (m.)			à vous (s.)		
Il pouvait être	<i>Zitzai</i>	kekan	<i>Zitzai</i>	ketzun ²¹	
Je pouvais »	<i>Nintzai</i>	kekan ¹³	<i>Nintzai</i>	ketzun ²²	
Ils pouvaient »	<i>Zitzaiiski</i>	kekan ¹⁴	<i>Zitzaiiski</i>	ketzun ²³	
Nous pouvions »	<i>Gintzaiiski</i>	kekan ¹⁵	<i>Gintzaiiski</i>	ketzun ²⁴	

Variantea — (1) Voir **var. 1** du n° **143**. Ex : *zitzaioken*.

(2) Voir **var. 2** du n° **143**. Ex : *Zitsaikān*.

¹ Bon. — ² L., 469; J., 39. — ³ L., 165; J., 40. — ⁴ Bon. — ⁵ J., 42. —
⁶ Bon. — ⁷ Bon.; J., 43. — ⁸ Cam., 693. — ⁹ J., 40. — ¹⁰ L., 469; Cam. — ¹¹ La.,
430; Cam., 684. — ¹² La., 130; Cam. — ¹³ J., 39. — ¹⁴ Lardi., 50. — ¹⁵ J., 43.
— ¹⁶ J., 40. — ¹⁷ J., 40. — ¹⁸ L., 469. — ¹⁹ ib. — ²⁰ ib. — ²¹ ib. — ²² ib. — ²³ ib.
— ²⁴ J., 43.

IMPARFAIT (Suite)

Indicatif

à toi (f.)

Il était	<i>Zitzai</i>	nan ¹
J'étais	<i>Nintzai</i>	nan ²
Ils étaient	<i>Zitzaiiski</i>	nan ³
Nous étions	<i>Gintzaiiski</i>	nan ⁴

à vous (pl.)

<i>Zitzai</i>	tzuen ¹⁸
<i>Nintzai</i>	tzuen ¹⁹
<i>Zitzaiiski</i>	tzuen ²⁰
<i>Gintzaiiski</i>	tzuen ²¹

TRAITEMENT

à lui

Il était	<i>Zitzai</i>	okan ⁵
J'étais	<i>Nintzai</i>	okan ⁶
Ils étaient	<i>Zitzaiiski</i>	okan ⁷
Nous étions	<i>Gintzaiiski</i>	okan ⁸

à eux

<i>Zitzai</i>	ekan
<i>Nintzai</i>	ekan
<i>Zitzai</i>	ztekan
<i>Gintzai</i>	ztekan

à moi

Il était	<i>Zitzai</i>	takan ⁹
Ils étaient	<i>Zitzaiiski</i>	takan ¹⁰

à nous

<i>Zitzai</i>	kukan ²²
<i>Zitzaiiski</i>	gukan ²³

TRAITEMENT FÉMININ

146

		Suppositif			
PRÉSENT		à lui		à eux	
		S'il était (esset)	<i>Ba litzai</i> o ¹¹	<i>Ba litzai</i> e ²⁴ (1)	
		Si j'étais	<i>Ba nintzai</i> o ¹²	<i>Ba nintzai</i> e ²⁵	
		Si tu (m. f.) étais	<i>Ba hintzai</i> o ¹³	<i>Ba hintzai</i> e ²⁶	
		S'ils étaient	<i>Ba litzaiiski</i> o ¹⁴	<i>Ba litzai</i> zte ²⁷	
		Si nous étions	<i>Ba gintzaiiski</i> o ¹⁵	<i>Ba gintzai</i> zte ²⁸	
		Si vous (s.) étiez	<i>Ba zintzaiiski</i> o ¹⁶	<i>Ba zintzai</i> zte ²⁹	
		Si vous (pl.) étiez	<i>Ba zintzaiiski</i> ote ¹⁷	<i>Ba zintzai</i> ztete	

Variante. — (1) Au lieu de *balitzaie* on dit aussi *balitzaïote*. Voir **var.** 2 du n° 129.

¹ La., 95; Dar., 122. — ² La., 95; Dar., 121. — ³ La., 95; Cam. — ⁴ La., 95. — ⁵ Cam. — ⁶ Cam. — ⁷ Lardi., 50. — ⁸ ib. — ⁹ Cam. — ¹⁰ Cam. — ¹¹ L., 248; P., 164. — ¹² I., 470; Lardi., 34. — ¹³ J., 30; Cam.; Quadro, IV. — ¹⁴ Har., 347; D., 158. — ¹⁵ Lardi., 34; Bon. — ¹⁶ Lardi., 34; Bon. — ¹⁷ Bon. — ¹⁸ Dar., 122; Cam. — ¹⁹ Cam.; I., 464. — ²⁰ Cam., 680. — ²¹ Cam., 682. — ²² Cam. — ²³ Lardi., 58; Cam. — ²⁴ Har., 26; D., 564. — ²⁵ L., 194; J., 29. — ²⁶ J., 30. — ²⁷ Lardi., 35. — ²⁸ ibid. — ²⁹ ibid.

Potentiel probable

à toi (f.)				à vous (pl.)	
Il pouvait être	<i>Zitzai</i>	kenan		<i>Zitzai</i>	ketzuen ¹⁷
Je pouvais »	<i>Nintzai</i>	kenan ¹		<i>Nintzai</i>	ketzuen ¹⁸
Ils pouvaient »	<i>Zitzaiszi</i>	kenan ²		<i>Zitzaiszi</i>	ketzuen
Nous pouvions »	<i>Gintzaiszi</i>	kenan ³		<i>Gintzaiszi</i>	ketzuen

MASCULIN

à lui				à eux	
Il pouvait être	<i>Zitzai</i>	keokan ⁴		<i>Zitzai</i>	ke ekan
Je pouvais »	<i>Nintzai</i>	keokan ⁵		<i>Nintzai</i>	ke ekan
Ils pouvaient »	<i>Zitzaiszi</i>	keokan ⁶		<i>Zitzai</i>	zketekan
Nous pouvions »	<i>Gintzaiszi</i>	keokan ⁷		<i>Gintzai</i>	zketekan
à moi				à nous	
Il pouvait être	<i>Zitzai</i>	ketakan ⁸		<i>Zitzai</i>	kegukan ¹⁹
Ils pouvaient »	<i>Zitzaiszi</i>	ketakan ⁹		<i>Zitzaiszi</i>	kegukan ²⁰

V. Règle II du n° 140.

147

Conditionnel

à lui				à eux	
Il serait	<i>Litzai</i>	keo ⁴⁰		<i>Litzai</i>	ke e ²¹ (1)
Je serais	<i>Nintzai</i>	keo ⁴¹		<i>Nintzai</i>	ke e ²²
Tu (m. f.) serais	<i>Hintzai</i>	keo ⁴²		<i>Hintzai</i>	ke e
Ils seraient	<i>Litzaiszi</i>	keo ⁴³		<i>Litzai</i>	zkete ²³
Nous serions	<i>Gintzaiszi</i>	keo ⁴⁴		<i>Gintzai</i>	zkete ²⁴
Vous (s.) seriez	<i>Zintzaiszi</i>	keo ⁴⁵		<i>Zintzai</i>	zkete
Vous (pl.) seriez	<i>Zintzaiszi</i>	keote ⁴⁶		<i>Zintzai</i>	zketete

Variante. — (1) Au lieu de *litzaike*, La., 108, dit *litzaioteke*. Voir **var.**

(2) du n° 129.

¹ J., 39. — ² Lardi., 50. — ³ Lardi., 50; J., 43. — ⁴ J., 41. — ⁵ J., 39. — ⁶ Lardi., 50. — ⁷ Ibid. — ⁸ Bon. — ⁹ Bon. — ¹⁰ A., 331; And., 78. — ¹¹ La., 101; I., 668. — ¹² La., 101; Bon. — ¹³ I., 468. — ¹⁴ I., 468; Lardi., 34. — ¹⁵ Lardi., 24; I.; Bon. — ¹⁶ Bon.; I.; J., 37. — ¹⁷ J., 39. — ¹⁸ I., 469. — ¹⁹ Bon. — ²⁰ Lardi., 81; Bon. — ²¹ Har., 394; 462; Lardi., 35. — ²² Lardi., 35. — ²³ Ibid. — ²⁴ Ibid.

Suppositif			
Présent	à moi		à nous
	S'il était	Ba litzai t ¹	Ba litzai ku ¹⁴
	Si tu (m. f.) étais	Ba hintzai t ²	Ba hintzai ku ¹⁵
	S'ils étaient	Ba litzaizki t ³	Ba litzaizki gu ¹⁶
	Si vous (s.) étiez	Ba zintzaizki t ⁴	Ba zintzaizki gu ¹⁷
	Si vous (pl.) étiez	Ba zintzaizki date ⁵	Ba zintzaizki gute ¹⁸
	à toi (m.)		à vous (s.)
	S'il était	Ba litzai k ⁶	Ba litzai tzu ¹⁹
	Si j'étais	Ba nintzai k ⁷	Ba nintzai tzu ²⁰
	S'ils étaient	Ba litzaizki k ⁸	Ba litzaizki tzu ²¹
	Si nous étions	Ba gintzaizki k ⁹	Ba gintzaizki tzu ²²
	à toi (f.)		à vous (pl.)
	S'il était	Ba litzai n ¹⁰	Ba litzai tzue ²³
	Si j'étais	Ba nintzai n ¹¹	Ba nintzai tzue ²⁴
	S'ils étaient	Ba litzaizki n ¹²	Ba litzaizki tzue ²⁵
	Si nous étions	Ba gintzaizki n ¹³	Ba gintzaizki tzue ²⁶
Votif			
Le votif est formé du suppositif en remplaçant le ba initial par ai . Ex : Ailizzaio on , plaise à Dieu qu'il lui soit bon.			
Impératif			
L'impératif présent est inusité, mais rien n'empêche qu'on puisse dire, par exemple : on bizaio , qu'il lui soit bon.			
Voir Règle du n° 140.			

¹ B., 153. — ³ J., 30; Cam. — ³ And., 235; D., 246. — ⁴ Lardi., 34. — ⁵ (basintzazkikel) J., 31. — ⁶ L., 201; Cam. — ⁷ J., 30; Cam. — ⁸ Lardi., 50; Cam. — ⁹ Lardi., 30. — ¹⁰ J., 30; Cam. — ¹¹ Ibid. — ¹² Lardi., 50; Cam. — ¹³ Lardi., 50; J., 31. — ¹⁴ A., 25; P., 150. — ¹⁵ Cam. — ¹⁶ I., 470; Lardi., 35. — ¹⁷ Lardi., 35. — ¹⁸ J., 31. — ¹⁹ A., 305; Gaz., 118. — ²⁰ I., 470; J., 30. — ²¹ I., 470; Lardi., 34. — ²² Lardi., 34; J., 31. — ²³ L., 413; I., 470. — ²⁴ I., 470; J., 30. — ²⁵ I., 470; J., 32. — ²⁶ J., 31.

Conditionnel

à moi			à nous	
Il serait	<i>Litzai</i>	ket ¹	<i>Litzai</i>	kegu ¹⁹
Tu (m. f.) serais	<i>Hintzai</i>	ket ²	<i>Hintzai</i>	kegu ²⁰
Ils seraient	<i>Litzaizki</i>	ket ³	<i>Litzaizki</i>	kegu ²¹
Vous (s.) seriez	<i>Zintzaizki</i>	ket ⁴	<i>Zintzaizki</i>	kegu ²²
Vous (pl.) seriez	<i>Zintzaizki</i>	kedate ⁵	<i>Zintzaizki</i>	kegute ²³
à toi (m.)			à vous (s.)	
Il serait	<i>Litzai</i>	kek ⁶	<i>Litzai</i>	ketzu ²⁴
Je serais	<i>Nintzai</i>	kek ⁷	<i>Nintzai</i>	ketzu ²⁵
Ils seraient	<i>Litzaizki</i>	kek ⁸	<i>Litzaizki</i>	ketzu ²⁶
Nous serions	<i>Gintzaizki</i>	kek ⁹	<i>Gintzaizki</i>	ketzu ²⁷
à toi (f.)			à vous (pl.)	
Il serait	<i>Litzai</i>	ken ¹⁰	<i>Litzai</i>	ketzue ²⁸
Je serais	<i>Nintzai</i>	ken ¹¹	<i>Nintzai</i>	ketzue ²⁹
Ils seraient	<i>Litzaizki</i>	ken ¹²	<i>Litzaizki</i>	ketzue ³⁰
Nous serions	<i>Gintzaizki</i>	ken ¹³	<i>Gintzaizki</i>	ketzue ³¹
TRAITEMENT MASCULIN				
à lui			à eux	
Il serait	<i>Litzai</i>	keok ¹⁴	<i>Litzai</i>	ke ek
Je serais	<i>Nintzai</i>	keok ¹⁵	<i>Nintzai</i>	ke ek
Ils seraient	<i>Litzaizki</i>	keok ¹⁶	<i>Litzai</i>	zketek
Nous serions	<i>Gintzaizki</i>	keok ¹⁷	<i>Gintzai</i>	zketek
à moi			à nous	
Il serait	<i>Litzai</i>	ketak ¹⁸	<i>Litzai</i>	keguk ³²
Ils seraient	<i>Litzaizki</i>	ketak	<i>Litzaizki</i>	keguk ³³

¹ Har., 409; C., 351. — ² La., 93; Cam. — ³ La., 93; I., 468. — ⁴ La., 93; I. — ⁵ (*sintzaizkiketef*), La., 130; I., 468. — ⁶ L., 96. — ⁷ Ibid. — ⁸ La., 130; J., 38. — ⁹ La., 130; J., 36. — ¹⁰ Cam. — ¹¹ Ibid. — ¹² La., 130; Cam. — ¹³ Lardi., 50; La., 130. — ¹⁴ J., 35. — ¹⁵ J., 33. — ¹⁶ Lardi., 50. — ¹⁷ Ibid. — ¹⁸ Bon. — ¹⁹ I., 468; Cam., 693. — ²⁰ Cam. — ²¹ La., 104; I.; Cam., 693. — ²² La.; I.; Cam. — ²³ Ibid. — ²⁴ C., 75; And., 16. — ²⁵ La., 98. — ²⁶ La., 131; I. — ²⁷ La., 131. — ²⁸ Cam., 693. — ²⁹ Cam.; I. — ³⁰ Ibid. — ³¹ Cam., 684. — ³² Cam. — ³³ Lardi., 51; Cam.

148.— Article I. — Le verbe auxiliaire *dadi* (forme subjonctif *dadin*)

I. — Le verbe *dadi*, du moins depuis le seizième siècle, n'est employé que comme auxiliaire des infinitifs capitaux et sert avec le verbe *da* à composer le verbe périphrastique intransitif.

II. — L'origine du verbe *dadi* est l'infinitif capital *edin* dont on ignore la signification. Voir Van Eys, 219, 491. Selon Oyhenart et

149

§ I CONJUGAISON

		Indicatif			
		FORME SUBJONCTIVE		FORME CAPITALE	
PRÉSENT	Qu'il	<i>Dadi</i>	n ¹	S'il	Ba dadi ⁸
	Que je	<i>Nadi</i>	n ²	Si je	Ba nadi ⁹
	Que tu (m. f.)	<i>Hadi</i>	n ²	Si tu (m. f.)	Ba hadi ¹⁰
	Qu'ils	<i>Ditezi</i>	n ⁴ (1)	S'ils	Ba ditezi ¹¹
	Que nous	<i>Gaitezi</i>	n ⁵	Si nous	Ba gaitezi ¹²
	Que vous (s.)	<i>Zaitezi</i>	n ⁶	Si vous (pl.)	Ba zaitezi ¹³
	Que vous (pl.)	<i>Zaitezte</i>	n ⁷	Si vous (pl.)	Ba zaitezte ¹⁴

Variante. — (1) Dans *ditezin*, *gaitezin*, *zaitezin*, *zitezin*, *gintezin*, *zintezin*, plusieurs, à la suite de L., H., C., remplacent par *e* la pénultième *i*. Ex : *ditezen*; d'autres suppriment la syllabe finale *zi* ou *ze*. Ex : *diten* (L., 89), *gaiten*, *zaiten* ou bien *giten*, *ziten*. Voir **var.** (1) du n° 127.

¹ L., 47; A., 350. — ² L., 14; H. — ³ L., 13; H. — ⁴ A., 613; P., 132. — ⁵ A., 424; P., 115. — ⁶ A., 142; P., 64. — ⁷ L., 46; H. — ⁸ L., 80; A., 90. — ⁹ De.; P., 358; L., 195. — ¹⁰ L., 7; E., 29. — ¹¹ L., 52; La., 87. — ¹² A., 62; L., 400. — ¹³ P., 155; La., 87. — ¹⁴ L., 33; La., 87; Bon.

M. l'abbé Inchauspe, *edin* ne signifie rien *per se*. Voir Oyhenart, *Notitia utriusque Vasconiae*, 2^e édition, 1636, p. 69 et M. l'abbé Inchauspe, p. 79.

III. — La forme capitale de *dadi* n'est point employée à l'indicatif. Cependant les plus anciens auteurs l'employaient précédée de la particule **Ba**, signifiant le *si* conditionnel. Ex : *Baldin usantza hura itzul badadi bertze aldera* (A., 90), si cette habitude se tourne d'un autre côté. C'est à tort que L., p. 426 et Cam., 676, appellent potentiel l'indicatif (forme capitale) de *dadi*.

ABSOLUE

150

Potentiel (1)					
Il peut	<i>Dite</i>	ke ¹ (2)	Traitem. masc.	<i>Ziaite</i>	kek ⁸
Je peux	<i>Naite</i>	ke ²		<i>Niaite</i>	kek ⁹
Tu (m. f.) peux	<i>Haite</i>	ke ³			
Ils peuvent	<i>Dite</i>	zke ⁴		<i>Ziaite</i>	zkek ¹⁰
Nous pouvons	<i>Gaite</i>	zke ⁵		<i>Giaite</i>	zkek ¹¹
Vous (s.) pouvez	<i>Zaite</i>	zke ⁶			
Vous (pl.) pouvez	<i>Zaite</i>	zkete ⁷			
Règle I du n° 140					

Variantes. — (1) **Remarque III** du n° 141.

(2) Certains auteurs suppriment quelquefois le *ke* final au potentiel présent, imparfait et au conditionnel Voir **var.** (1) du n° 141 d'où

<i>Daite</i> (L., 22; D., 347)	= <i>Diteke</i>	<i>Lite</i> (C., 159) ou <i>Laite</i> (L., 47) ou	
<i>Naite</i> (L., 323; Lar., 233)	= <i>Naiteke</i>	<i>Leite</i> (L., 264)	= <i>Liteke</i>
<i>Haite</i> (L., 223)	= <i>Haiteke</i>	<i>Ninde</i> (Gaz., 348; E., 43)	= <i>Ninteke</i>
<i>Zaite</i> (L., 14)	= <i>Ziteken</i>	<i>Ginte</i> (E., 114)	= <i>Ginteke</i>

Parfois aussi les auteurs placent un *a* ou un *e* devant un *i* aux 3^{es} personnes. Ex : *daiteke* (L., 339; C., Har.); *daitezke* (L., 44; C., Har.); *zaiteken* (L., 398); *laiteke* (H., 161; C., 337); *deiteke* (Har., 336); *deitezke* (Har., 341); *leiteke* (Gaz., 185; C., 112).

D'autres, dans *naiteke*, *haiteke*, suppriment quelquefois la voyelle *a*. Ex : *hiteke* (L., 341). Voir **var.** (1) du n° 127.

Enfin les modernes surtout remplacent par *a* le *e* qui suit le *t*. Ex : *ditake*, *zitaken*, *litake* (H., 194).

¹ A., 251; D., 347. — ² L., 403; A., 193. — ³ Gaz., 395; D., 185. — ⁴ L., 139; A., 199. — ⁵ L., 343; A., 496. — ⁶ A., 436; Har., 162. — ⁷ L., 22; D., 536. — ⁸ E., 33. — ⁹ Cam.; Quadro IV; (*niaitek*, L., 53). — ¹⁰ E., 32. — ¹¹ Cam.; d'Urte., 80.

Indicatif				
FORME SUBJONCTIVE			FORME CAPITALE	
IMPARFAIT	Qu'il	<i>Zedi</i>	n¹ (1)	On trouve dans L., 86, le mot <i>ziedian</i> qui est le traitement masculin de la 3 ^e personne sing. de l'imparfait (forme capitale).
	Que je	<i>Nindadi</i>	n² (2)	
	Que tu (m. f.)	<i>Hindadi</i>	n³	
	Qu'ils	<i>Zitezi</i>	n⁴	
	Que nous	<i>Gintezi</i>	n⁵	
	Que vous (s.)	<i>Zintezi</i>	n	
	Que vous (pl.)	<i>Zintezte</i>	n⁶	
Suppositif			Votif	
A ACTION FUTURE	S'il	Ba ledi⁷	Le votif est formé du suppositif. Ex : <i>aillitez</i> (ou <i>aillitezî</i>) <i>trenka</i> (L., 337). Plaise à Dieu qu'ils se brisent. V. O. <i>Notitia utriusque Vasconiae</i> , 70.	
	Si je	Ba nindadi⁸		
	Si tu (m. f.)	Ba hindadi⁹		
	S'ils	Ba litezi¹⁰ (3)		
	Si nous	Ba gintezi¹¹		
	Si vous (s.)	Ba zintezi¹²		
	Si vous (pl.)	Ba zintezte¹³		
Impératif				
Qu'il	<i>Bedi¹⁴</i>	Que nous	<i>Gaitezin¹⁷</i>	
Que tu (m. f.)	<i>Hadi¹⁵</i>	Que vous (s.)	<i>Zaitezi¹⁸</i>	
Qu'ils	<i>Bitezi¹⁶</i>	Que vous (pl.)	<i>Zaitezte¹⁹</i>	

Variantes. — (1) Au lieu de *zedin* et *baledi*, les modernes surtout emploient *zadin* et *baladi*. Voir **var.** (2) du n° 128.

(2) Au lieu de *nindadin*, *hindadin*, *banindadi*, *bahindadi*, les anciens disaient *nendin*, *hendin*, *banendi*, *bahendi* (C., 182; Har., 24). Voir **var.** (1) du n° 128.

(3) Dans *balitezi*, *bagintezi*, *bazintezi*, *bilezi*, *zaitezi*, *baditezi*, *bagaitezi*, *bazaitezi*, plusieurs, à la suite de L., C., La., suppriment la lettre finale *i*. Ex : *batitez*; *bitez*, L., 258; d'autres fois, dans ces mêmes mots, ils suppriment la syllabe finale *zi*. Ex : *batite*, *bite* (*beite*, H., 135); *zaitte* (A., 377; H., C.).

¹ L., 31; A., 258. — ² And., 58; D., 500. — ³ J., 58. — ⁴ A., 120; P., 150. — ⁵ A., 535. — ⁶ H., 143. — ⁷ L., 139; A., 480. — ⁸ And., 263. — ⁹ D., 486. — ¹⁰ A., 539. — ¹¹ A., 596. — ¹² Ibid. — ¹³ Bon. — ¹⁴ L., 9; A., 496. — ¹⁵ L., 15; H., 76. — ¹⁶ A., 194; H., 139. — ¹⁷ A., 161. — ¹⁸ A., 293. — ¹⁹ L., 7; A., 278.

Potentiel

Il pouvait	<i>Zite</i>	ken ¹	Traitem. masc.	<i>Zite</i>	kekan ¹³
Je pouvais	<i>Ninte</i>	ken ²		<i>Ninte</i>	kekan ¹⁶
Tu (m. f.) pouvais	<i>Hinte</i>	ken ³			
Ils pouvaient	<i>Zite</i>	zken ⁴		<i>Zite</i>	zkekan ¹⁷
Nous pouvions	<i>Ginte</i>	zken ⁵		<i>Ginte</i>	zkekan ¹⁸
Vous (s.) pouviez	<i>Zinte</i>	zken ⁶			
Vous (pl.) pouviez	<i>Zinte</i>	zketen ⁷			

Règle II du n° 140

Conditionnel

Il	<i>Lite</i>	ke ⁸	Traitem. masc.	<i>Lite</i>	kek ¹⁹
Je	<i>Ninte</i>	ke ⁹		<i>Ninte</i>	kek ²⁰
Tu (m. f.)	<i>Hinte</i>	ke ¹⁰			
Ils	<i>Lite</i>	zke ¹¹		<i>Lite</i>	zkek ²¹
Nous	<i>Ginte</i>	zke ¹²		<i>Ginte</i>	zkek ²²
Vous (s.)	<i>Zinte</i>	zke ¹³			
Vous (pl.)	<i>Zinte</i>	zkete ¹⁴			

Règle I du n° 140

¹ L., 213; A., 27. — ² H., 140; B., 151. — ³ H., 140; J., 51. — ⁴ A., 26; D., 496. — ⁵ H., 144; J., 51. — ⁶ H., 144; B., 90. — ⁷ H., 140; J., 51. — ⁸ A., 36; D., 340. — ⁹ A., 283; H., 136. — ¹⁰ H., 136; Har., 32. — ¹¹ L., 54; A., 606. — ¹² L., 306; A., 616. — ¹³ A., 487; C., 163. — ¹⁴ L., 193; L., 129. — ¹⁵ Bon.; J., 41. — ¹⁶ Bon. — ¹⁷ id. — ¹⁸ Bon.; J., 42. — ¹⁹ Bon.; Cam. — ²⁰ Ibid. — ²¹ L., 200; C.; Cam. — ²² Bon.; Cam.

		Indicatif					
		FORME SUBJONCTIVE			FORME CAPITALE		
PRÉSENT		à lui			à lui		
	Qu'il	<i>Daki</i>	on ¹ (1)		S'il	<i>Ba daki</i>	o ¹⁷
	Que je	<i>Naki</i>	on ²		Si je	<i>Ba naki</i>	o ¹⁸
	Que tu (m. l.)	<i>Haki</i>	on ³		Si tu (m. l.)	<i>Ba haki</i>	o ¹⁹
	Qu'ils	<i>Dakizki</i>	on ⁴ (2)		S'ils	<i>Ba dakizki</i>	o
	Que nous	<i>Gakizki</i>	on ⁵		Si nous	<i>Ba gakizki</i>	o ²⁰
	Que vous (s.)	<i>Zakizki</i>	on ⁶		Si vous (s.)	<i>Ba zakizki</i>	o
	Que vous (pl.)	<i>Zakizki</i>	oten ⁷		Si vous (pl.)	<i>Ba zakizki</i>	ote
		à moi			à moi		
	Qu'il	<i>Daki</i>	dan ⁸		S'il	<i>Ba daki</i>	t ²¹
	Que tu (m. l.)	<i>Haki</i>	dan ⁹		Si tu (m. l.)	<i>Ba haki</i>	t ²²
	Qu'ils	<i>Dakizki</i>	dan ¹⁰		S'ils	<i>Ba dakizki</i>	t ²³
	Que vous (s.)	<i>Zakizki</i>	dan ¹¹		Si vous (s.)	<i>Ba zakizki</i>	t
	Que vous (pl.)	<i>Zakizki</i>	daten ¹²		Si vous (pl.)	<i>Ba zakizki</i>	date
		à toi (m.)			à toi (m.)		
	Qu'il	<i>Daki</i>	kan ¹³		S'il	<i>Ba daki</i>	k ²⁴
	Que je	<i>Naki</i>	kan ¹⁴		Si je	<i>a naki</i>	k ²⁵
	Qu'ils	<i>Dakizki</i>	kan ¹⁵		S'ils	<i>Ba dakizki</i>	k ²⁶
	Que nous	<i>Gakizki</i>	kan ¹⁶		Si nous	<i>Ba gakizki</i>	k

Remarque. — Le premier *k* du thème verbal remplace le *d* de l'infinitif capital *edin*.

Variantes. — (1) Les auteurs du XVI^e et du XVII^e siècles remplacent souvent par *kidi* la syllabe *ki* du thème verbal. Ex. : *Dakidion* (L., 135 ; 62 ; A. ; P. ; O.) V. var. des n^{os} 152, 156.

(2) A. dit *dakitzan*, *gakitzan*, 462. V. var. (1) du n^o 131.

¹ L., 227 ; A., 204. — ² L., 251 ; A., 174. — ³ L., 412 ; L., 401. — ⁴ L., 325 ; P., 192. — ⁵ La., 101 ; C., 65. — ⁶ J., 56 ; Cam., 671. — ⁷ L., 9 ; La., 101. — ⁸ L., 347 ; A., 324. — ⁹ O., 415 ; C., 459. — ¹⁰ And., 282 ; D., 491. — ¹¹ C., 341 ; J., 56. — ¹² L., 466 ; J., 57. — ¹³ L., 168 ; La., 95. — ¹⁴ La., 95 ; J., 55. — ¹⁵ La., 95 ; De. ; Lardi, 50. — ¹⁶ Lardi, 50. — ¹⁷ L., 426 ; La., 101. — ¹⁸ A., 296 ; La., 401. — ¹⁹ La., 101. — ²⁰ La., 101. — ²¹ La., 93. — ²² La., 93. — ²³ La., 93. — ²⁴ La., 96. — ²⁵ Ibid. — ²⁶ Ibid.

Potentiel			
		à lui	à lui
Il peut	<i>Daki</i>	<i>keo</i> ¹ (1)	<i>Zaki keok</i>
Je peux	<i>Naki</i>	<i>keo</i> ²	<i>Naki keok</i> ¹⁵
Tu (m. f.) peux	<i>Haki</i>	<i>keo</i> ³	
Ils peuvent	<i>Dakizki</i>	<i>keo</i> ⁴ (2)	<i>Zakizki keok</i>
Nous pouvons	<i>Gakizki</i>	<i>keo</i>	<i>Gakizki keok</i>
Vous (s.) pouvez	<i>Zakizki</i>	<i>keo</i> ⁵	
Vous (pl.) pouvez	<i>Zakizki</i>	<i>keote</i> ⁶	
		à moi	à moi
Il peut	<i>Daki</i>	<i>ket</i> ⁷ (3)	<i>Zaki ketak</i>
Tu (m. f.) peux	<i>Haki</i>	<i>ket</i> ⁸	
Ils peuvent	<i>Dakizki</i>	<i>ket</i> ⁹	<i>Zakizki ketak</i>
Vous (s.) pouvez	<i>Zakizki</i>	<i>ket</i> ¹⁰	
Vous (pl.) pouvez	<i>Zakizki</i>	<i>kedate</i> ¹¹	
		à toi (m.)	
Il peut	<i>Daki</i>	<i>kek</i> ¹² (4)	
Je peux	<i>Naki</i>	<i>kek</i> ¹³	
Ils peuvent	<i>Dakizki</i>	<i>kek</i> ¹⁴	
Nous pouvons	<i>Gakizki</i>	<i>kek</i>	

Variantes. — (1) Au lieu de *dakikeo*, P. dit *dakidiheo* (231); A. *dakidikaio* (72); d'autres *dakio* (C., 308; D., 316). V. var. (1) du n° 151; var. (1), (2) du n° 143.

(2) *Dakidizkeo* (P., 319), ou *dakiskeio* (Har., 320).

(3) *Dakidiket* (P., 65).

(4) *Dakidik* (De.; L., 191; O., 69). V. var. (4) du n° 150.

¹ E., 170; Har., 263. — ² J., 33; C., 216. — ³ J., 46. — ⁴ Har., 448. — ⁵ J., 46; Cam., 675. — ⁶ J., 49. — ⁷ Gaz., 443; D., 121. — ⁸ La., 130; J., 46. — ⁹ D., 408; And., 101. — ¹⁰ Bon.; Cam., 675. — ¹¹ Bon.; Cam., *zakizhiketet*. — ¹² J., 47; Cam.; Quadro IV. — ¹³ J., 46; Cam. — ¹⁴ J., 49; Cam. — ¹⁵ J., 45.

Indicatif						
FORME SUBJONCTIVE				FORME CAPITALE		
Présent (Sukhe)	à toi (f.)			à toi (f.)		
	Qu'il	<i>Daki</i>	<i>nan</i> ¹	S'il	<i>Ba daki</i>	<i>n</i> ¹⁶
	Que je	<i>Naki</i>	<i>nan</i> ²	Si je	<i>Ba naki</i>	<i>n</i> ¹⁷
	Qu'ils	<i>Dakizki</i>	<i>nan</i> ³	S'ils	<i>Ba dakizki</i>	<i>n</i> ¹⁸
	Que nous	<i>Gakizki</i>	<i>nan</i> ⁴	Si nous	<i>Ba gakizki</i>	<i>n</i>
	à eux			à eux		
	Qu'il	<i>Daki</i>	<i>en</i> ⁵ (1)	S'il	<i>Ba daki</i>	<i>e</i> ¹⁹
	Que je	<i>Naki</i>	<i>en</i> ⁶	Si je	<i>Ba naki</i>	<i>e</i>
	Que tu (m. f.)	<i>Haki</i>	<i>en</i> ⁷	Si tu (m. f.)	<i>Ba haki</i>	<i>e</i>
	Qu'ils	<i>Daki</i>	<i>zten</i> ⁸	S'ils	<i>Ba daki</i>	<i>zte</i>
	Que nous	<i>Gaki</i>	<i>zten</i>	Si nous	<i>Ba gaki</i>	<i>zte</i>
	Que vous (s.)	<i>Zaki</i>	<i>zten</i> ⁹	Si vous (s.)	<i>Ba zaki</i>	<i>zte</i>
	Que vous (pl.)	<i>Zaki</i>	<i>zteten</i> ¹⁰	Si vous (pl.)	<i>Ba zaki</i>	<i>ztete</i>
	à nous			à nous		
	Qu'il	<i>Daki</i>	<i>gun</i> ¹¹	S'il	<i>Ba daki</i>	<i>gu</i> ²⁰
	Que tu (m. f.)	<i>Haki</i>	<i>gun</i> ¹²	Si tu (m. f.)	<i>Ba haki</i>	<i>gu</i> ²¹
	Qu'ils	<i>Dakizki</i>	<i>gun</i> ¹³	S'ils	<i>Ba dakizki</i>	<i>gu</i> ²²
	Que vous (s.)	<i>Zakizki</i>	<i>gun</i> ¹⁴	Si vous (s.)	<i>Ba zakizki</i>	<i>gu</i> ²³
	Que vous (pl.)	<i>Zakizki</i>	<i>guten</i> ¹⁵	Si vous (pl.)	<i>Ba zakizki</i>	<i>gute</i> ²⁴

Variante. — (1) Au lieu de *dakien*, *dakizten*, *gakizten*, *zakizten*, certains disent *dakioten* (D., 567); *dakizhoten* (Har., 423); *gakizkoten* (C., 65); *zakizkoten* (D., 469). Voir **var.** (2) et (3) du n° 129.

¹ La., 96; Lardi., 50. — ² La., 96; Lard., 50. — ³ La., 96; Lard., 50. — ⁴ Lardi., 50. — ⁵ L., 342; A., 278. — ⁶ Cam., 672; J., 55. — ⁷ L., 10; J., 55. — ⁸ Har., 453; (*dakizkien*, L., 66). — ⁹ P., 242. — ¹⁰ (*zakizten*, L., 411). — ¹¹ A., 395; C., 58. — ¹² La., 104; J., 56. — ¹³ Har., 208; G. I., 179. — ¹⁴ La., 104; J., 56. — ¹⁵ La., 104; L., 466. — ¹⁶ La., 96. — ¹⁷ Ibid. — ¹⁸ Ibid. — ¹⁹ A., 280; Cam., 678. — ²⁰ La., 104; Cam., 677. — ²¹ La., 104. — ²² La., 104; De. — ²³ La., 104. — ²⁴ Ibid.

Potentiel

à toi (f.)					
Il peut	<i>Daki</i>	ken ¹			
Je peux	<i>Naki</i>	ken ²			
Ils peuvent	<i>Dakizki</i>	ken ³			
Nous pouvons	<i>Gakizki</i>	ken			
à eux			à eux		
Il peut	<i>Daki</i>	kee ⁴ (1)	Traitement masculin	<i>Zaki</i>	ke ek
Je peux	<i>Naki</i>	kee		<i>Naki</i>	ke ek
Tu (m. f.) peux	<i>Haki</i>	kee			
Ils peuvent	<i>Daki</i>	zkete ⁵		<i>Zaki</i>	zketek
Nous pouvons	<i>Gaki</i>	zkete		<i>Gaki</i>	zketek
Vous (s.) pouvez	<i>Zaki</i>	zkete	Règle I du n° 140		
Vous (pl.) pouvez	<i>Zaki</i>	zketete			
à nous			à nous		
Il peut	<i>Daki</i>	kegu ⁶	Trait. masc.	<i>Zaki</i>	keguk ¹¹
Tu (m. f.) peux	<i>Haki</i>	kegu ⁷			
Ils peuvent	<i>Dakizki</i>	kegu ⁸		<i>Zakizki</i>	keguk ¹²
Vous (s.) pouvez	<i>Zakizki</i>	kegu ⁹			
Vous (pl.) pouvez	<i>Zakizki</i>	kegute ¹⁰			
			Règle I du n° 140		

Variante. — (1) Au lieu de *dakikee*, *dakiskete*, *gakiskete*, P. dit *dakidikeie* (326), *dakidizkeie* (147) ; D., *dakiozkete* (415), *gakidizkeie* (23).

¹ J., 47 ; Cam. — ² J., 46 ; Cam. — ³ J., 50 ; Cam., — ⁴ Har., 328 ; D., 514.
⁵ E., 191. — ⁶ Har., 87 ; And., 14. — ⁷ J., 46 ; Cam. — ⁸ Cam., 676. —
⁹ Cam., 675. — ¹⁰ Cam., 676. — ¹¹ Cam., Quadro IV. — ¹² Cam.

Indicatif						
FORME SUBJONCTIVE				FORME CAPITALE		
PRÉSENT (Suite)	à vous (s.)			à vous (s.)		
	Qu'il	<i>Daki</i>	zun ¹	S'il	<i>Ba daki</i>	zu ¹⁴
	Que je	<i>Naki</i>	zun ²	Si je	<i>Ba naki</i>	zu
	Qu'ils	<i>Dakizki</i>	tzun ³	S'ils	<i>Ba dakizki</i>	tzu
	Que nous	<i>Gakizki</i>	tzun	Si nous	<i>Ba gakizki</i>	tzu
	à vous (pl.)			à vous (pl.)		
	Qu'il	<i>Daki</i>	zuen ⁴	S'il	<i>Ba daki</i>	zue
	Que je	<i>Naki</i>	zuen ⁵	Si je	<i>Ba naki</i>	zue ¹⁵
	Qu'ils	<i>Dakizki</i>	tzuen ⁶	S'ils	<i>Ba dakizki</i>	tzue
	Que nous	<i>Gakizki</i>	tzuen	Si nous	<i>Ba gakizki</i>	tzue
153						
IMPARFAIT	à lui			à lui		
	Qu'il	<i>Zeki</i>	on ⁷ (1)	S'il	<i>Ba zeki</i>	on ¹⁶
	Que je	<i>Nindaki</i>	on ⁸	Si je	<i>Ba nindaki</i>	on
	Que tu (m. f.)	<i>Hindaki</i>	on ⁹	Si tu	<i>Ba hindaki</i>	on
	Qu'ils	<i>Zekizki</i>	on ¹⁰	S'ils	<i>Ba zekizki</i>	on
	Que nous	<i>Ginkizki</i>	on ¹¹	Si nous	<i>Ba ginkizki</i>	on
	Que vous (s.)	<i>Zinkizki</i>	on ¹²	Si vous (s.)	<i>Ba zinkizki</i>	on
	Que vous (pl.)	<i>Zinkizki</i>	oten ¹³	Si vous (pl.)	<i>Ba zinkizki</i>	oten

Variante. — (1) Au lieu de *zekion*, *nindakion*, *zekiskion*, *ginkiskion*, *zinkiskion*, on dit aussi *zakion* (L., 103 et les modernes surtout), *nenkion* (De.; A., 593; La., 101) ou *nekion* (L., 333), *zakiskion* (les modernes) ou *zakidiskion* (L., 62) ou *zekitson* (L., 128) ou *zekitsan* (La., 101), *genkiskion* (L., 101), *zenkiskion* (L., 101) ou *zinakiskion* (E., 44).

Voir **remarque II** et **var.** (1) et (2) du n° 128.

¹ A., 152; C., 176). — ² P., 234; Har., 465. — ³ A., 451; Gaz., 234. — ⁴ L., 240; A., 231. — ⁵ L., 401; J., 57. — ⁶ L., 401; Cam., 672. — ⁷ L., 39; A., 405. — ⁸ J., 58; L., 467. — ⁹ J., 58. — ¹⁰ L., 39; Har., 446. — ¹¹ (*genkiskion*, La., 101). — ¹² (*zenkiskion*, La., 101). — ¹³ (*zenkiskioten*, La., 101). — ¹⁴ A., 623; Cam., 677. — ¹⁵ L., 309. — ¹⁶ A., 405.

Potentiel			
à vous (s.)			
Il peut	<i>Daki</i>	kezu ¹ (1)	
Je peux	<i>Naki</i>	kezu ²	
Ils peuvent	<i>Dakizki</i>	ketzu ³	
Nous pouvons	<i>Gakizki</i>	ketzu	
à vous (pl.)			
Il peut	<i>Daki</i>	kezue ⁴	
Je peux	<i>Naki</i>	kezue ⁵	
Ils peuvent	<i>Dakizki</i>	ketzue	
Nous pouvons	<i>Gakizki</i>	ketzue	
			154
à lui		à lui	
Il pouvait	<i>Zeki</i>	keon ⁶ (2)	<i>Zeki</i> keokan
Je pouvais	<i>Nindaki</i>	keon ⁷	<i>Nindaki</i> keokan
Tu (m. f.) pouvais	<i>Hindaki</i>	keon ⁸	
Ils pouvaient	<i>Zekizki</i>	keon	<i>Zekizki</i> keokan
Nous pouvions	<i>Ginkizki</i>	keon	<i>Ginkizki</i> keokan
Vous (s.) pouviez	<i>Zinkizki</i>	keon ⁹	
Vous (pl.) pouviez	<i>Zinkizki</i>	keoten	
			Règle I du n° 140

Variantes. — (1) Au lieu de *dakikezu*, P. dit *dakidikezu*.

(2) Au lieu de *zekikeon*, on dit aussi *sakioken* (D., 343).

Voir **remarque II** du n° 128 et **var.** (1) du n° 143.

¹ Har., 166. — ² I., 471 ; Cam., 676. — ³ And., 248. — ⁴ J., 47 ; I., 471. —
⁵ J., 46 ; I., 471. — ⁶ Har., 278. — ⁷ J., 39. — ⁸ J., 40. — ⁹ *zinenkidikeon*,
P., 157.

Indicatif

FORME SUBJONCTIVE

FORME CAPITALE

à moi

Qu'il	<i>Zeki</i>	dan ¹
Que tu (m. f.)	<i>Hindaki</i>	dan ²
Qu'ils	<i>Zekizki</i>	dan ³
Que vous (s.)	<i>Zinkizki</i>	dan ⁴
Que vous (pl.)	<i>Zinkizki</i>	daten

à toi (m.)

Qu'il	<i>Zeki</i>	kan ⁵
Que je	<i>Nindaki</i>	kan ⁶
Qu'ils	<i>Zekizki</i>	kan ⁷
Que nous	<i>Ginkizki</i>	kan ⁸

à toi (f.)

Qu'il	<i>Zeki</i>	nan ⁹
Que je	<i>Nindaki</i>	nan ¹⁰
Qu'ils	<i>Zekizki</i>	nan ¹¹
Que nous	<i>Ginkizki</i>	nan ¹²

à eux

Qu'il	<i>Zeki</i>	en ¹³ (1)
Que je	<i>Nindaki</i>	en
Que tu (m. f.)	<i>Hindaki</i>	en
Qu'ils	<i>Zeki</i>	zten ¹⁴ (2)
Que nous	<i>Ginki</i>	zten ¹⁵
Que vous (s.)	<i>Zinki</i>	zten
Que vous (pl.)	<i>Zinki</i>	zteten

Remarque. — Il sera

facile à chacun de former le reste de la forme capitale.

Ex : *Ordenatu zuen Solonek bere legetan baldin herriko kargudun bati gertha bazekion sobra edatera.... edeki zekiola berehala bere kargua* (A., 405).

Solon avait ordonné dans ses lois que s'il arrivait à un homme constitué en dignité de boire trop, on lui enlevât immédiatement son grade.

IMPARFAIT (Suite)

Variantes. — (1) Conformément à la **var.** (2) du n° 129 au lieu de *zekien*, *nindakien*, on dit aussi *sakioten*, *nindakioten*, (I., 467; J., 58, 59).

(2) Au lieu de *zekizten*, L., à la page 58, dit *zekizkien*, d'autres disent *zekizkioten* (J., 60). Voir **var.** (3) du n° 129.

¹ L., 253; C., 216. — ² J., 58; Cam. — ³ Lardi, 34; J., 60. — ⁴ (*zenkizkidan*, Lardi., 34). — ⁵ La., 96; J., 59. — ⁶ J., 58. — ⁷ La., 96; J., 60. — ⁸ *genkizkikan*, Lardi., 50). — ⁹ L., 96; J., 59. — ¹⁰ J., 58. — ¹¹ La., 96; Lardi., 50. — ¹² (*genkizkinan*, Lardi., 50). — ¹³ L., 30; A., 29. — ¹⁴ L., 72; A., 28. — ¹⁵ (*genkinzten*, L., 239).

Potentiel

à moi			à moi		
Il pouvait	<i>Zeki</i>	kedan ¹	Trait. masc.	<i>Zeki</i>	ketakan
Tu (m. f.) pouvais	<i>Hindaki</i>	kedan ²			
Ils pouvaient	<i>Zekizki</i>	kedan ³		<i>Zekizki</i>	ketakan
Vous (s.) pouviez	<i>Zinkizki</i>	kedan	Règle II du n° 140		
Vous (pl.) pouviez	<i>Zinkizki</i>	kedaten			
à toi (m.)					
Il pouvait	<i>Zeki</i>	kekan			
Je pouvais	<i>Nindaki</i>	kekan			
Ils pouvaient	<i>Zekizki</i>	kekan			
Nous pouvions	<i>Ginkizki</i>	kekan			
à toi (f.)					
Il pouvait	<i>Zeki</i>	kenan			
Je pouvais	<i>Nindaki</i>	kenan			
Ils pouvaient	<i>Zekizki</i>	kenan			
Nous pouvions	<i>Ginkizki</i>	kenan			
à eux			à eux		
Il pouvait	<i>Zeki</i>	keen ⁴	Traitement masculin	<i>Zeki</i>	keekan
Je pouvais	<i>Nindaki</i>	keen		<i>Nindaki</i>	keekan
Tu (m. f.) pouvais	<i>Hindaki</i>	keen			
Ils pouvaient	<i>Zeki</i>	zketen		<i>Zeki</i>	zketekan
Nous pouvions	<i>Ginki</i>	zketen		<i>Ginki</i>	zketekan
Vous (s.) pouviez	<i>Zinki</i>	zketen	Règle II du n° 140		
Vous (pl.) pouviez	<i>Zinki</i>	zketeten			

¹ Bon.; Cam., 684. — ² J., 40. — ³ Cam., 684 (*zekizhedan*, D., 408). — ⁴ (*zekidien*, L., 98).

Indicatif

FORME SUBJONCTIVE

à nous

Qu'il	<i>Zeki</i>	<i>gun</i> ¹
Que tu (m. f.)	<i>Hindaki</i>	<i>gun</i> ²
Qu'ils	<i>Zekizki</i>	<i>gun</i> ³
Que vous (s.)	<i>Zinkizki</i>	<i>gun</i> ⁴
Que vous (pl.)	<i>Zinkizki</i>	<i>guten</i>

à vous (s.)

Qu'il	<i>Zeki</i>	<i>zun</i> ⁵
Que je	<i>Nindaki</i>	<i>zun</i> ⁶
Qu'ils	<i>Zekizki</i>	<i>tzun</i> ⁷
Que nous	<i>Ginkizki</i>	<i>tzun</i> ⁸

à vous (pl.)

Qu'il	<i>Zeki</i>	<i>zuen</i> ⁹
Que je	<i>Nindaki</i>	<i>zuen</i> ¹⁰
Qu'ils	<i>Zekizki</i>	<i>tzuen</i>
Que nous	<i>Ginkizki</i>	<i>tzuen</i>

155

Suppositif

à lui

à eux

A ACTION FUTURE

S'il	<i>Ba leki</i>	<i>o</i> ¹¹ (1)	<i>Ba leki</i>	<i>e</i>
Si je	<i>Ba nindaki</i>	<i>o</i> ¹² (2)	<i>Ba nindaki</i>	<i>e</i> ¹⁴ (3)
Si tu (m. f.)	<i>Ba hindaki</i>	<i>o</i> ¹³	<i>Ba hindaki</i>	<i>e</i>
S'ils	<i>Ba lekizki</i>	<i>o</i>	<i>Ba leki</i>	<i>zte</i>
Si nous	<i>Ba ginkizki</i>	<i>o</i>	<i>Ba ginki</i>	<i>zte</i>
Si vous (s.)	<i>Ba zinkizki</i>	<i>o</i>	<i>Ba zinki</i>	<i>zte</i>
Si vous (pl.)	<i>Ba zinkizki</i>	<i>ote</i>	<i>Ba zinki</i>	<i>ztete</i>

Variantes. — (1) Aux troisièmes personnes, conformément à la remarque II du n° 128, les auteurs modernes changent l'e en a. Ex : balakio, balakit, etc.

(2) Au lieu de *banindakio*, A dit *banengio*, 163. V. **var.** (1) du n° 128.

(3) Conformément à la **var.** (2) du n° 129, on dit aussi *balakiote* (J., 32).

¹ L., 239; E., 19. — ² J., 58; Cam. — ³ L., 264; J., 60. — ⁴ (*zenkizki*gun), Lardi., 35. — ⁵ La., 98; J., 59. — ⁶ I., 167; J., 58; (*nenkizun*), La., 98. — ⁷ La., 98; J., 60. — (*genkizkitzun*), La., 98. — ⁸ J., 59. — ⁹ J., 58; I., 467; (*nengizuen*), L., 265. — ¹⁰ A., 156. — ¹¹ J., 61. — ¹² J., 51. — ¹³ A., 606; De. J., 52.

Potentiel

à nous		
Il pouvait	<i>Zeki</i>	kegun
Tu (m. f.) pouvais	<i>Hindaki</i>	kegun ¹
Ils pouvaient	<i>Zekizki</i>	kegun
Vous (s.) pouviez	<i>Zinkizki</i>	kegun
Vous (pl.) pouviez	<i>Zinkizki</i>	keguten
à vous (s.)		
Il pouvait	<i>Zeki</i>	kezun ²
Je pouvais	<i>Nindaki</i>	kezun ³
Ils pouvaient	<i>Zekizki</i>	ketzun
Nous pouvions	<i>Ginkizki</i>	ketzun
à vous (pl.)		
Il pouvait	<i>Zeki</i>	kezuen
Je pouvais	<i>Nindaki</i>	kezuen ⁴
Ils pouvaient	<i>Zekizki</i>	ketzuen
Nous pouvions	<i>Ginkizki</i>	ketzuen

Trait. masc.	<i>Zeki</i>	kegukan
	<i>Zekizki</i>	kegukan
Règle II du n° 140		

Conditionnel

156

à lui			à eux	
Il	<i>Leki</i>	keo ⁵ (1)	<i>Leki</i>	kee ⁶
Je	<i>Nindaki</i>	keo ⁶	<i>Nindaki</i>	kee
Tu (m. f.)	<i>Hindaki</i>	keo ⁷	<i>Hindaki</i>	kee
Ils	<i>Lekizki</i>	keo	<i>Leki</i>	zkete
Nous	<i>Ginkizki</i>	keo	<i>Ginki</i>	zkete
Vous (s.)	<i>Zinkizki</i>	keo ⁸	<i>Zinki</i>	zkete
Vous (pl.)	<i>Zinkizki</i>	keote	<i>Zinki</i>	zketete

Variantes. — (1) Au lieu de *lehi*keo, les modernes surtout disent *laki*ote (D., 534; An., 229). P., 142, dit *lekidika*o; A., 37, dit *lekidika*o. V. **var.** (1) et (2) du n° 143 et **var.** du n° 151.

¹ J., 40. — ² And., 85. — ³ J., 39. — ⁴ J., 39. — ⁵ D., 206. — ⁶ D., 348 J., 33. — ⁷ J., 34. — ⁸ *sinkidizkeo*, P., 2.

Suppositif

A ACTION FUTURE (Suite)	à moi			à nous		
	S'il	Ba leki	t ¹	Ba leki	gu ⁸	
	Si tu (m. f.)	Ba hindaki	t ²	Ba hindaki	gu ⁹	
	S'ils	Ba lekizki	t ³	Ba lekizki	gu	
	Si vous (s.)	Ba zinkizki	t	Ba zinkizki	gu	
	Si vous (pl.)	Ba zinkizki	date	Ba zinkizki	gute	
	à toi (m.)			à vous (s.)		
	S'il	Ba leki	k ⁴	Ba leki	zu ¹⁰	
	Si je	Ba nindaki	k ⁵	Ba nindaki	zu ¹¹	
	S'ils	Ba lekizki	k	Ba lekizki	tzu	
	Si nous	Ba ginkizki	k	Ba ginkizki	tzu	
	à toi (f.)			à vous (pl.)		
	S'il	Ba leki	n ⁶	Ba leki	zue	
	Si je	Ba nindaki	n ⁷	Ba nindaki	zue	
	S'ils	Ba lekizki	n	Ba lekizki	tzue	
	Si nous	Ba ginkizki	n	Ba ginkizki	tzue	

Votif

Le votif est formé du suppositif en remplaçant l'initial **Ba** par **Ai**. Ex.: **Ailekitza** (pour **Ailekizkio** d'après la **var.** (1) du n° 131), *hek ere, edo hek bedere geldi* (A., 173). Plaise à Dieu que ceux-là là-bas aussi, ou qu'au moins ceux-là là-bas lui restent.

¹ E., 99; J., 52. — ² J., 51. — ³ Bon. — ⁴ J., 52. — ⁵ J., 51. — ⁶ J., 52. — ⁷ J., 51. — ⁸ E., 114; J., 52. — ⁹ J., 51. — ¹⁰ P., 483; D., 509. — ¹¹ J., 51. — ¹² J., 52. — ¹³ J., 51.

Conditionnel

à moi			à nous		
Il	<i>Leki</i>	ket ⁽¹⁾	<i>Leki</i>	kegu ⁷	
Tu (m. f.)	<i>Hindaki</i>	ket ¹	<i>Hindaki</i>	kegu ⁸	
Ils	<i>Lekizki</i>	ket	<i>Lekizki</i>	kegu ⁹	
Vous (s.)	<i>Zinkizki</i>	ket	<i>Zinkizki</i>	kegu	
Vous (p.)	<i>Zinkizki</i>	kedate	<i>Zinkizki</i>	kegute	
à toi (m.)			à vous (s.)		
Il	<i>Leki</i>	kek ² (2)	<i>Leki</i>	kezu ¹⁰ (3)	
Je	<i>Nindaki</i>	kek ³	<i>Nindaki</i>	kezu ¹¹	
Ils	<i>Lekizki</i>	kek	<i>Lekizki</i>	ketzu ¹²	
Nous	<i>Ginkizki</i>	kek	<i>Ginkizki</i>	ketzu	
à toi (f.)			à vous (pl.)		
Il	<i>Leki</i>	ken ⁴	<i>Leki</i>	kezue ¹³	
Je	<i>Nindaki</i>	ken	<i>Nindaki</i>	kezue	
Ils	<i>Lekizki</i>	ken	<i>Lekizki</i>	ketzue ¹⁴	
Nous	<i>Ginkizki</i>	ken	<i>Ginkizki</i>	ketzue	

TRAITEMENT MASCULIN					
à lui			à eux		
Il	<i>Leki</i>	keok	<i>Leki</i>	keek	
Je	<i>Nindaki</i>	keok	<i>Nindaki</i>	keek	
Ils	<i>Lekizki</i>	keok	<i>Leki</i>	zketek	
Nous	<i>Ginkizki</i>	keok	<i>Ginki</i>	zketek	
à moi			à nous		
Il	<i>Leki</i>	ketak ⁵	<i>Leki</i>	keguk ¹⁵	
Ils	<i>Lekizki</i>	ketak ⁶	<i>Lekizki</i>	keguk ¹⁶	

Variantes. — (1) A., dit *lekidiiket* (388); O., *lakidit* (161); les modernes surtout avec And., (235) et D., (535), disent *lakiket*. — (2) L., dit *lekidik* (222), et *nakidik* (191) au lieu de *nindakikek*. — (3) Certains disaient *lekidikezu* (A., 510; P., 94) et au lieu de *lekizkiketzu*, A., dit *lekidiaketzu* (510).

¹ J., 34; Cam.; (*akidit*, L., 191). — ² J., 35; Cam. — ³ J., 33. — ⁴ Cam. — ⁵ Bon. — ⁶ Bon. — ⁷ Cam. — ⁸ J., 34; Cam. — ⁹ Cam. — ¹⁰ And., 228; Cam. — ¹¹ J., 33. — ¹² Cam. — ¹³ Cam. — ¹⁴ Cam. — ¹⁵ Cam. — ¹⁶ Cam.

A ACTION FUTURE	à lui			à eux		
	Qu'il	<i>Beki</i>	o ¹	<i>Beki</i>	e ¹²	(3)
	Que je	<i>Naki</i>	o	<i>Naki</i>	e	
	Que tu (m. l.)	<i>Haki</i>	o ²	<i>Haki</i>	e ¹³	
	Qu'ils	<i>Bekizki</i>	o ³ (1)	<i>Beki</i>	zte ¹⁴	(4)
	Que nous	<i>Gakizki</i>	on ⁴	<i>Gaki</i>	zten ¹⁵	
	Que vous (s.)	<i>Zakizki</i>	o ⁵	<i>Zaki</i>	zte ¹⁶	
	Que vous (pl.)	<i>Zakizki</i>	ote ⁶	<i>Zaki</i>	ztete ¹⁷	
	à moi			à nous		
	Qu'il	<i>Beki</i>	t ⁷	<i>Beki</i>	gu ¹⁸	
	Que tu (f. m.)	<i>Haki</i>	t ⁸	<i>Haki</i>	gu ¹⁹	
	Qu'ils	<i>Bekizki</i>	t ⁹	<i>Bekizki</i>	gu ²⁰	
	Que vous (s.)	<i>Zakizki</i>	t ¹⁰	<i>Zakizki</i>	gu ²¹	
	Que vous (pl.)	<i>Zakizki</i>	date ¹¹ (2)	<i>Zakizki</i>	gute ²²	

Variantes. — (1) Conformément à la **variante** (1) du n° 131, A. dit *bekitsa*, *zakitsa* (290), *zakitsate* (561), au lieu de *bekizkio*, *zakizkio*, *zakizkiote*.

(2) Au lieu de *zakizkidate*, les modernes surtout disent *zakizkitet* (G. I., 98; 465). Voir **var.** (3) du n° 142.

(3) Au lieu de *bekie*, on dit aussi *bekiote* (And., 236). Voir **var.** (2) du n° 129.

(4) Au lieu de *bekizte*, *gakizten*, *sakizte*, on dit aussi *bekizhote*, *gakizhote* (G. I., 292), *sakizhote* (Har., 249; D., 506). Voir **var.** (3) du n° 129.

¹ L., 298; A., 319. — ² L., 79; Gaz., 169. — ³ L., 352; D., 76. — ⁴ P., 144; D., 236. — ⁵ P., 19; D., 490. — ⁶ L., 32; P., 53. — ⁷ L., 99; C., 143. — ⁸ L., 142; Gaz., 164. — ⁹ Lar., 66. — ¹⁰ C., 184; D., 88. — ¹¹ L., 74; A., 7; Gaz., 142 L., 282; D., 451. — ¹² L., 373. — ¹³ (*bekizte*), Lardi., 35. — ¹⁴ L., 287. — ¹⁵ P., 50; Har., 384. — ¹⁶ (*sakiztez*), L., 401. — ¹⁷ C., 142; Dar., 123. — ¹⁸ L., 78; Dar., 123. — ¹⁹ I., 465; J., 55. — ²⁰ Gaz., 102; D., 80. — ²¹ L., 251; Gaz., 63.

ratif

à toi (m.)			à vous (s.)		
Qu'il	<i>Beki</i>	k ¹	<i>Beki</i>	zu ⁸	
Que je	<i>Naki</i>	k ²	<i>Naki</i>	zu ⁹	
Qu'ils	<i>Bekizki</i>	k ³	<i>Bekizki</i>	tzu ¹⁰	
Que nous	<i>Gakizki</i>	kan ⁴	<i>Gakizki</i>	tzun ¹¹	
à toi (f.)			à vous (pl.)		
Qu'il	<i>Beki</i>	n ⁵	<i>Beki</i>	zue ¹²	
Que je	<i>Naki</i>	n	<i>Naki</i>	zue	
Qu'ils	<i>Bekizki</i>	n ⁶	<i>Bekizki</i>	tzue ¹³	
Que nous	<i>Gakizki</i>	nan ⁷	<i>Gakizki</i>	tzuen ¹⁴	

158. — Article III. — Le verbe *Du*, il a ou il l'a.

I. — Le verbe périphrastique *Du* peut s'employer tout seul et aussi (sauf à l'impératif) comme auxiliaire des infinitifs présents, passés, futurs, et contribuer ainsi à former le verbe périphrastique transitif.

II. — L'origine du verbe *Du* est l'infinitif capital *ukhan*, avoir. C'est à tort que certains grammairiens croient que *du* vient de l'infinitif capital *eduk*, tenir. La raison de cette erreur, c'est qu'en espagnol avoir se dit *tener*, tenir. Le verbe simple formé de l'infinitif capital *eduk* est *daduka*, il tient ou il le tient.

¹ L., 13; J., 54. — ² Gaz., 334. — ³ B., 128; J., 53. — ⁴ (*gakizkean*), J., 54.

— ⁵ L., 29; J., 54. — ⁶ J., 53. — ⁷ (*gakizkenan*), J., 54. — ⁸ A., 86; C., 298. —

⁹ C., 280; D., 2. — ¹⁰ B., 32; D., 437. — ¹¹ (*gakizhezun*), J., 54 et (*gakizkitzu*) Gaz., 60; G. I., 14. — ¹² L., 16; Lar., 254. — ¹³ A., 213; E., I., 465. — ¹⁴ (*gakizkezen*), J., 54.

Indicatif		
C. D. S.		C. D. P.
PRÉSENT	lui	eux
	Il a DU ¹	DITU ¹⁵ (2)
	J'ai » <i>t</i> ²	» <i>t</i> ¹⁶
	Tu (m.) as » <i>k</i> ³	» <i>k</i> ¹⁷
	Tu (f.) as » <i>n</i> ⁴	» <i>n</i> ¹⁸
	Ils ont » <i>te</i> ⁵	» <i>zte</i> ¹⁹
	Nous avons » <i>gu</i> ⁶	» <i>gu</i> ²⁰
	Vous (s.) avez » <i>zu</i> ⁷	» <i>tsu</i> ²¹
	Vous (pl.) avez » <i>zue</i> ⁸	» <i>tzue</i> ²²
	moi	nous
	Il a NAU ⁹ (1)	GAITU ²³
	Tu (m.) as » <i>k</i> ¹⁰	» <i>k</i> ²⁴
	Tu (f.) as » <i>n</i> ¹¹	» <i>n</i> ²⁵
	Ils ont » <i>te</i> ¹²	» <i>zte</i> ²⁶
	Vous (s.) avez » <i>zu</i> ¹³	» <i>zu</i> ²⁷
	Vous (pl.) avez » <i>zue</i> ¹⁴	» <i>zue</i> ²⁸

Variantes. — (1) Dans *nau*, il m'a ; *hau*, il t' (m. f.) a ; *gaitu*, il nous a ; *zaitu*, il vous (s.) a ; *zaituzte*, il vous (pl.) a, certains suppriment l'a. Voir **var.** (I) du n° 127.

(2) On peut, par agglutination, joindre *ditu* au mot précédent après avoir supprimé *d* ou *di* initial. Ex : *garbituitut* (A., 473), pour *garbitu ditut*, je les ai lavés ; *utzitu* (A., 225), pour *utzi ditu*, il les a laissés ; *nahituztu* pour *nahi dituztu*, vous (s.) les voulez.

¹ L., A. — ² L., 18 ; A., 447. — ³ L., 97 ; A., 178. — ⁴ L., 166 ; A., 563. — ⁵ L., 10 ; A., 415. — ⁶ L., 33 ; A., 156. — ⁷ A., 295. — ⁸ L., 8 ; A., 149. — ⁹ L., 18 ; A., 434. — ¹⁰ L., 36 ; D., 158. — ¹¹ A., 563 ; Har., 325. — ¹² L., 28 ; A., 357. — ¹³ C., 212 ; P., 177. — ¹⁴ L., 51 ; A., 622. — ¹⁵ L., 10 ; A. — ¹⁶ L., 178 ; C. — ¹⁷ L., 98 ; D., 148. — ¹⁸ L., 166 ; Har., 375. — ¹⁹ L., 10 ; A., 510. — ²⁰ L., 12 ; A., 51. — ²¹ A., 246 ; C., 66. — ²² L., 12 ; A., 322. — ²³ L., 37 ; A., 36. — ²⁴ L., 181 ; Cam. — ²⁵ Cam. — ²⁶ L., 240 ; Har., 248. — ²⁷ A., 212 ; C. — ²⁸ L., 316 ; Cam.

Potentiel probable

C. D. S.

C. D. P.

lui

eux

Il peut avoir	DU ke ¹
Je peux avoir	» ke t ²
Tu (m.) peux avoir	» ke k ³
Tu (f.) peux avoir	» ke n ⁴
Ils peuvent avoir	» ke te ⁵
Nous pouvons avoir	» ke gu ⁶
Vous (s.) pouvez avoir	» ke zu ⁷
Vous (pl.) pouvez avoir	» ke zue ⁸

DITU zke ¹⁵
» zke t ¹⁶
» zke k ¹⁷
» zke n ¹⁸
» zke te ¹⁹
» zke gu ²⁰
» zke zu ²¹
» zke zue ²²

moi

nous

Il peut avoir	NAU ke ⁹
Tu (m.) peux avoir	» ke k ¹⁰
Tu (f.) peux avoir	» ke n ¹¹
Ils peuvent avoir	» ke te ¹²
Vous (s.) pouvez avoir.	» ke zu ¹³
Vous (pl.) pouvez avoir.	» ke zue ¹⁴

GAITU zke ²³
» zke k ²⁴
» zke n ²⁵
» zke te ²⁶
» zke zu ²⁷
» zke zue ²⁸

Remarque I. — Dans le verbe *du*, le potentiel a la signification du probable; ainsi *badiuke*, il peut l'avoir, signifie: il doit l'avoir, il l'a probablement. Voir **remarque I** du n° 141.

II. — Certains auteurs pensent que *duke* est un futur. Ils sont dans l'erreur. Par exemple: *Zer nahi ongi egin dukegun orai arteo.* (D., 560; L., 257; Har., 416) doit se traduire par: Quelque bien que nous ayons fait jusqu'ici. Si *duke* est un futur, quelle différence y a-t-il entre *ordenaturen dut* et *ordenaturen duket* (L., 306); entre *ezin enganatuko du* et *ezin enganatuko duke* (Har., 135)? Car le futur est exprimé dans les deux cas par *enganatuko*.

¹ L., 425; A. — ² L., 257; C., 322. — ³ L., 132; Gaz., 289. — ⁴ O., 141; Cam. — ⁵ C., 66; A. — ⁶ L., 422; A., 273. — ⁷ A.; C., 137. — ⁸ L., 114; Lar., 201. — ⁹ Bon., Cam. — ¹⁰ L., 191; Cam. — ¹¹ O., 141; Cam. — ¹² Cam., 469. — ¹³ Cam. — ¹⁴ Cam. — ¹⁵ D., 172 (L., *dituke*). — ¹⁶ L., 283; P., 308; D., 244. — ¹⁷ Cam.; J., 89. — ¹⁸ Cam.; J. — ¹⁹ P., 241; Har., 214 (L., *ditukeiste*). — ²⁰ C., 194; D., 103. — ²¹ P., 70; Har., 462. — ²² L., 128. — ²³ Bon.; Cam., 470. — ²⁴ Cam. — ²⁵ Cam. — ²⁶ E., 131; Cam. — ²⁷ Cam. — ²⁸ Cam.

		Indicatif	
		C. D. S.	C. D. P.
		toi (m. f.)	vous (s.)
Présent (Suite)	Il a	HAU ¹	ZAITU ⁵
	J'ai	» t ²	» t ⁶
	Ils ont	» te ³	» zte ⁷
	Nous avons	» gu ⁴	» gu ⁸
			(vous pl.)
	Il a		ZAITUZTE ⁹
	J'ai		» t ¹⁰
	Ils ont		» te ¹¹ (1)
	Nous avons		» gu ¹²
		TRAITEMENT	
		lui	eux
Présent (Suite)	Il a	DI k ¹³	DITI k ¹⁹
	J'ai	» at ¹⁴	» at ²⁰
	Ils ont	» e ¹⁵ (2)	» e ²¹
	Nous avons	» agu ¹⁶	» agu ²²
		moi	nous
	Il a	NIAI k ¹⁷	GIAITI k ²³
	Ils ont	» e ¹⁸	» e ²⁴
Règle. — Pour former le traitement féminin de l'indicatif présent on remplace par n le k final du traitement masculin de la 3^e personne, et l'on met la lettre n devant les finales <i>at</i>, <i>e</i>, <i>agu</i>, des autres personnes. Ex : <i>din</i> (L., 98; La., 48), il l'a; <i>dinat</i> (L., 93; A., 563; Har., 325), je l'ai; <i>dine</i> (L., 166; Gaz., 98), ils l'ont; <i>dinagu</i> (L., 167; La., 48), nous l'avons.			

Variantes. — (1) Au lieu de *zaitustete*, les auteurs anciens disaient *zaituzte* (L., 46), ou *zaitustez* (L., 337, 401), ou *zaitustesate* (A., 27). V. n° 134.
 (2) A la suite de Gaz., 345, 351, les habitants de Sare et du canton de Saint-Jean-de-Luz remplacent par *tek* la lettre finale *e* de la 3^e personne du pluriel du traitement masculin et par *ten* la syllabe *ne* du traitement féminin de la même personne. Ex : *ditek*, *diten* pour *die* et *dine*.

¹ L., 8; Gaz., 382. — ² L., 40; C., 159. — ³ L., 119; D., 207. — ⁴ L., 50; La., 77. — ⁵ L., A., 398. — ⁶ A., 4; P., 534. — ⁷ A., 443; D., 160. — ⁸ A., 265; L., 120; A., 276. — ⁹ L., 194; A., 213. — ¹⁰ Lecl., Lardi., 28. — ¹¹ L., 50; La., 191. — ¹² L., 43; Gaz., 327. — ¹³ L., 13; Gaz., 330. — ¹⁴ De., L., 443; Gaz., 327. — ¹⁵ L., 133; Gaz., 120. — ¹⁶ (*niauk*, L., 163; Gaz., 334). — ¹⁷ (*nie*, L., 218; 257). — ¹⁸ D., 202 (*zitik*, L., 434). — ¹⁹ L., 434; C., 21. — ²⁰ L., 28; Lar., 232. — ²¹ L., 120; Cam. — ²² L., 134, 376. — ²³ L., 158.

Potentiel probable			
C. D. S.		C. D. P.	
toi (m. f.)		vous (s.)	
Il peut avoir	HAU ke ¹	ZAITU zke ³	
Je peux avoir	» ke t ²	» zke t ⁶	
Ils peuvent avoir	» ke te ³	» zke te ⁷	
Nous pouvons avoir	» ke gu ⁴	» zke gu ⁸	
		vous (pl.)	
Il peut avoir		ZAITU zke TE ⁹	
Je peux avoir		» zke » t ¹⁰	
Ils peuvent avoir		» zke » te ¹¹	
Nous pouvons avoir		» zke » gu ¹²	
MASCULIN			
lui		eux	
Il peut avoir	DI kek ¹³	DITI zkek	
Je peux avoir	» kei at ¹⁴	» zkei at	
Ils peuvent avoir	» kei e ¹⁵	» zkei e	
Nous pouvons avoir	» kei agu	» zkei agu	
moi		nous	
Il peut avoir	NIAI kek ¹⁶	GIAITI zkek ¹⁷	
Ils peuvent avoir	» kei e	» zkei e	
Règle. — Pour former le traitement féminin on remplace par la lettre n le k final du traitement masculin, ainsi que le i qui tient lieu du k par euphonie. Ex : <i>diken</i>, <i>dikenat</i>, <i>dikene</i>, <i>dikenagu</i>.			

¹ Cam. — ² Cam.; J., 114. — ³ Cam. — ⁴ Cam. — ⁵ D., 551; Cam. — ⁶ Cam. — ⁷ Cam. — ⁸ Cam. — ⁹ Cam. (L., *zaitukezte*, 7). — ¹⁰ Cam. — ¹¹ (*zaituzkete*, Bon.; Cam. — ¹² Bon., Cam. — ¹³ Gaz., 284. — ¹⁴ d'Urte., 76. — ¹⁵ L., 443. — ¹⁶ (*nianukek*, Cam.) — ¹⁷ Cam.

Indicatif

C. D. S.

C. D. P.

lui

eux

Il avait	Z	U	en ¹
J'avais	N	»	en ²
Tu (m. f.) avais	H	»	en ³
Ils avaient	Z	»	ten ⁴
Nous avions	Gin	»	en ⁵ (1)
Vous (s.) aviez	Zin	»	en ⁶
Vous (pl.) aviez	Zin	»	ten ⁷

Z	ITU	en ¹⁴
N	»	en ¹⁵
H	»	en ¹⁶
Z	»	zten ¹⁷
Gin	»	en ¹⁸ (2)
Zin	»	en ¹⁹
Zin	»	zten ²⁰

moi

nous

Il avait	NINDU	e	n ⁸ (3)
Tu (m.) avais	»	ka	n ⁹
Tu (f.) avais	»	na	n ¹⁰
Ils avaient	»	te	n ¹¹
Vous (s.) aviez	»	zu	n ¹²
Vous (pl.) aviez	»	zue	n ¹³

GINTU	e	n ²¹ (4)
»	ka	n ²²
»	na	n ²³
»	zte	n ²⁴
»	tsu	n ²⁵
»	tzue	n ²⁶

IMPARFAIT

Variantes. — (1) Au lieu de *ginuen*, *zinuen*, *zinuten*, certains auteurs disent *ginduen* (H.; Har., 241), *zinduen* (H.; C.; D.), *zinduten* (L., 352; Har., 164; H.). D'autres disent *genduen* (L., 140; A., 439), *zenduen* (A., 78), *zenduten* (L., 352; A., 213). Voir **var.** (2) du n° 130.

(2) Dans *ginituen*, *zinituen*, *zinituzten*, certains auteurs retranchent le *i* qui précède le *t*. Ex : *gintuen* (*gentuen*, L., 340), *sintuen*, *sintuzten* (L., 34) ou *sentuzten* (L., 76).

(3) Dans *ninduen*, *hinduen*, L., A. et d'autres remplacent quelquefois la lettre *i* par *e*. Ex : *nenduen* (L., 265; A., 332, 562). Voir **var.** (1) du n° 128.

(4) Au lieu de *gintuen*, *sintuen*, certains disent *ginituen* (A., 134), *zinituen* (A., 8; P., 37; D., 406), d'autres disent *genduen* (L., 239, 260), *zenduen* (L., 331).

Remarque. — Sous peine de tomber dans l'amphibologie, il faut éviter d'employer les **var.** (2) et (4) du n° 161, ce qui sera vrai aussi pour les **var.** (2) et (4) des nos 162, 163 et 164.

¹ L., 22; A., 21. — ² L., 124; A., 597. — ³ A., 363; D., 146. — ⁴ L., 22; C., 61. — ⁵ D., 255; Cam., 479. — ⁶ D., 489; Cam. — ⁷ Dar.; Cam. — ⁸ L., 331; A., 364. — ⁹ La., 74; Dar., 129. — ¹⁰ Dar.; Lardl., 48. — ¹¹ L., 281; A., 332. — ¹² A., 562; Gaz., 397. — ¹³ A., 439; Dar., 129. — ¹⁴ L., 16; A., 26. — ¹⁵ L., 260; A., 474. — ¹⁶ A., 301; E., 26. — ¹⁷ L., 96; A., 123. — ¹⁸ A., 168; D., 472. — ¹⁹ A., 238; P., 94. — ²⁰ Cam., 479. — ²¹ D., 497; Lar., 224. — ²² Dar.; Lecl. — ²³ Dar., 129; Cam. — ²⁴ Gaz., 100; Har., 173. — ²⁵ E., 16; La., 79. — ²⁶ E., 82; Dar., 129.

Potentiel probable					
C. D. S.			C. D. P.		
lui			eux		
Il pouvait avoir	Z	U ke en ¹	Z	ITU zke en ¹⁴	
Je pouvais avoir	N	» ke en ²	N	» zke en ¹⁵	
Tu (m. f.) pouvais avoir	H	» ke en ³	H	» zke en	
Ils pouvaient avoir	Z	» keten ⁴	Z	» zketen ¹⁶	
Nous pouvions avoir	Gin	» ke en ⁵ (1)	Gin	» zke en ¹⁷ (2)	
Vous (s.) pouviez avoir	Zin	» ke en ⁶	Zin	» zke en ¹⁸	
Vous (pl.) pouviez avoir	Zin	» keten ⁷	Zin	» zkèten ¹⁹	
moi			nous		
Il pouvait avoir	NINDU	ke e n ⁸ (3)	GINTU	zke e n ²⁰ (4)	
Tu (m.) pouvais avoir	»	ke ka n ⁹	»	zke ka n ²¹	
Tu (f.) pouvais avoir	»	ke na n ¹⁰	»	zke na n ²²	
Ils pouvaient avoir	»	ke te n ¹¹	»	zke te n ²³	
Vous (s.) pouviez avoir	»	ke zu n ¹²	»	zke tzu n ²⁴	
Vous (pl.) pouviez avoir	»	ke zue n ¹³	»	zke tzue n ²⁵	

Variantes. — (1) Au lieu de *ginukeen*, *zinukeen*, *zinuketen*, certains auteurs disent *gindukeen* (Har., 292; H.), *zindukeen* (C., 157; H.), *zinduketen* (H.), ou bien encore *gendukeen* (L.; A., 56; P., 276), *zendukeen* (A., 161).

(2) Au lieu de *ginituzkeen*, *zinituzkeen*, *zintuzketen*, certains disent *gintuzkeen*, *zintuzkeen*, *zintuzketen* (*zintukezten*, L., 21).

(3) Au lieu de *nindukeen*, *hindukeen*, certains disent *nendukeen*, *hendukeen*.

(4) Au lieu de *gintuzkeen*, *zintuzkeen*, certains disent *ginituzkeen*, *zinituzkeen*.

Remarque. — Les var. des nos 162, 163 et 164 ne sont que les conséquences des var. du no 161.

¹ L., 52; A., 471. — ² L., 50; H. — ³ Gaz., 321; H., 67. — ⁴ L., 293; A., 26. — ⁵ J., 106; Bon. — ⁶ Lecl.; Bon. — ⁷ Lecl. — ⁸ De.; J., 106. — ⁹ Lardi., 48; J., 103. — ¹⁰ Lardi., 48; J., 103. — ¹¹ J., 112; L., 493. — ¹² J., 104; L. — ¹³ J., 109; L. — ¹⁴ Har., 180; D., 239 (*zintukeen*, L., 109). — ¹⁵ P., 387; D., 495. — ¹⁶ J., 110. — ¹⁷ D., 443; Bon. — ¹⁸ A., 162; J., 103. — ¹⁹ J., 108; Bon. — ²⁰ L., 493; Bon. — ²¹ J., 103. — ²² J., 103. — ²³ L., 493; J., 112. — ²⁴ L.; J., 104. — ²⁵ L.; J., 109.

		Indicatif	
		C. D. S.	C. D. P.
IMPARFAIT (Suite)		toi (m. f.)	vous (s.)
	Il avait	HINDU <i>e</i> n ¹	ZINTU <i>e</i> n ²
	J'avais	» <i>da</i> n ²	» <i>da</i> n ⁶
	Ils avaient	» <i>te</i> n ³	» <i>zte</i> n ⁷
	Nous avions	» <i>gu</i> n ⁴	» <i>gu</i> n ⁸
			vous (pl.)
	Il avait		ZINTUZTE n ⁹
	J'avais		» <i>da</i> n ¹⁰
	Ils avaient		» <i>te</i> n ¹¹
	Nous avions		» <i>gu</i> n ¹²
		TRAITEMENT	
		lui	eux
	Il avait	Z I kan ¹³	Z ITI kan ¹⁹
	J'avais	N » kan ¹⁴	N » kan ²⁰
	Ils avaient	Z » tekan ¹⁵	Z » ztekan ²¹
	Nous avions	Gin » kan ¹⁶	Gin » kan ²²
		moi	nous
	Il avait	NINDI kan ¹⁷	GINTI kan ²³
	Ils avaient	» tekan ¹⁸	» ztekan ²⁴
	Voir règle II du n° 140. Ex : <i>zinan</i> (L., 48), il l'avait ; <i>ninan</i> (La., 48), je l'avais ; <i>zitenan</i> (La., 48), ils l'avaient ; <i>gininan</i> (La., 48 ; Cam.), nous l'avions.		

¹ Dar., 128 ; Lecl. — ² L., 161 ; Har., 324. — ³ La., 76. — ⁴ La., 76 ; Dar. — ⁵ C., 371 ; Har., 513. — ⁶ Gaz., 342 ; Har., 491. — ⁷ Gaz., 141 ; D., 487. — ⁸ Lar., 45 ; La., 78. — ⁹ La., 81 ; Dar. — ¹⁰ La ; Lecl. — ¹¹ Dar., 128 ; J., 81. — ¹² Dar. ; La., 81. — ¹³ L., 167 ; D., 141. — ¹⁴ L., 253 ; A., 34. — ¹⁵ E., E., 33. — ¹⁶ Cam. ; (L., *gendian*, 157). — ¹⁷ Cam. ; J., 76. — ¹⁸ Cam. — ¹⁹ L., 115. — ²⁰ L., 197 ; D., 148. — ²¹ L., 258 ; Cam. — ²² Bon. ; Cam. — ²³ Cam. ; J., 76. — ²⁴ Cam., Bon.

Potentiel probable			
C. D. S.		C. D. P.	
toi (m. f.)		vous (s.)	
Il pouvait avoir	HINDU ke e n ¹	ZINTU zke e n ⁵	
Je pouvais avoir	» ke da n ²	» zke da n ⁶	
Ils pouvaient avoir	» ke te n ³	» zke te n ⁷	
Nous pouvions avoir	» ke gu n ⁴	» zke gu n ⁸	
		vous (pl.)	
Il pouvait avoir		ZINTU zkete e n ⁹	
Je pouvais avoir		» zkete da n ¹⁰	
Ils pouvaient avoir		» zkete te n	
Nous pouvions avoir		» zkete gu n	

MASCULIN			
lui		eux	
Il pouvait avoir	Z I ke kan ¹¹	Z ITI zke kan ¹⁵	
Je pouvais avoir	N » ke kan ¹²	N » zke kan ¹⁶	
Ils pouvaient avoir	Z » ketekan ¹³	Z » zketekan ¹⁷	
Nous pouvions avoir	Gin » ke kan ¹⁴	Gin » zke kan ¹⁸	
moi		nous	
Il pouvait avoir	NINDI ke kan	GINTI zke kan	
Ils pouvaient avoir	» ketekan	» zketekan	

Voir règle II du n° 140 et var. (2) du même n°.

¹ J., 106. — ² J., 102. — ³ J., 112. — ⁴ J., 108. — ⁵ And., 29; 1. — ⁶ I., 493; J., 102. — ⁷ I. — ⁸ I. — ⁹ Bon.; (*sentukesten*, L., 361. — ¹⁰ J., 102; (*zintukez-tedan*, L., 329). — ¹¹ Bon.; J., 104. — ¹² Bon.; J., 100. — ¹³ Bon.; J., 109. — ¹⁴ Bon.; J., 106. — ¹⁵ Bon.; J., 104. — ¹⁶ Bon.; J., 101. — ¹⁷ Bon.; J., 110. — ¹⁸ Bon.; J., 107.

		Suppositif	
		C. D. S.	C. D. P.
PRÉSENT		lui	eux
	S'il avait	Ba l U ¹	Ba l ITU ¹⁷
	Si j'avais	Ba n » ²	Ba n » ¹⁸
	Si tu (m. f.) avais	Ba h » ³	Ba h » <i>ste</i> ¹⁹
	S'ils avaient	Ba l » <i>te</i> ⁴	Ba gin » ²⁰ <i>ze</i>
	Si nous avions	Ba gin » ⁵ (1)	Ba gin » ²¹ (2)
	Si vous (s.) aviez	Ba zin » ⁶	Ba zin » ²²
	Si vous (pl.) aviez	Ba zin » <i>te</i> ⁷	Ba zin » <i>ze</i> ²³
		moi	nous
	S'il avait	Ba NINDU ⁸ (3)	Ba GINDU ²⁴ (4)
	Si tu (m.) avais	Ba » <i>k</i> ⁹	Ba » <i>k</i> ²⁵
	Si tu (f.) avais	Ba » <i>n</i> ¹⁰	Ba » <i>n</i> ²⁶
	S'ils avaient	Ba » <i>te</i> ¹¹	Ba » <i>ze</i> ²⁷
	Si vous (s.) aviez	Ba » <i>zu</i> ¹²	Ba » <i>izu</i> ²⁸
	Si vous (pl.) aviez	Ba » <i>zue</i> ¹³	Ba » <i>zue</i> ²⁹
		toi (m. f.)	vous (s.)
	S'il avait	Ba HINDU ¹⁴	Ba ZINTU ³⁰
	Si j'avais	Ba » <i>t</i> ¹⁵	Ba » <i>t</i> ³¹
	S'ils avaient	Ba » <i>te</i>	Ba » <i>ze</i> ³²
	Si nous avions	Ba » <i>gu</i> ¹⁶	Ba » <i>gu</i> ³³

Variantes. — (1) Certains disent *bagindu* (L., 241; C., 67); *bazindu* (314; D., 489); *bazindute* (L., 254); d'autres disent *bagendu* (A., 25; P., 219; *bazendu* (A., 230; P., 225); *bazendute* (L., 414).

(2) Certains disent *bagintu* (C., 410); *bazintu* (C., 256; D., 558); *bazintute* (L., 295).

(3) Certains disent *banendu* (A., 563).

(4) Certains disent *baginitu* (P., 115; D., 114); *bazinitu* (A., 4, 57; D., 342).

¹ L., 223; A., 172. — ² L., 307; D., 406. — ³ L., 295; D., 146. — ⁴ L., 293; A., 617. — ⁵ D., 449; Lécl. — ⁶ D., 363; J., 83. — ⁷ Lécl.; J., 86. — ⁸ De., D., 105. — ⁹ Lardi., 48; J., 83. — ¹⁰ Lardi.; J., 83. — ¹¹ Gaz., 432; D., 415. — ¹² C., 300; Har., 146. — ¹³ L., 177; J., 87. — ¹⁴ Har., 32; Cam. — ¹⁵ Cam.; J., 82. — ¹⁶ Cam.; J., 86. — ¹⁷ L., 88; P., 152. — ¹⁸ L., 194; Gaz., 382. — ¹⁹ L., 145; Cam. — ²⁰ P., 199; C., 188. — ²¹ P., 428; D., 450. — ²² A., 300; D., 231. — ²³ J., 86. — ²⁴ Lar., 224; I., 496. — ²⁵ Cam.; J., 83. — ²⁶ Cam.; J., 83. — ²⁷ J., 88. — ²⁸ I.; J., 84. — ²⁹ I.; J., 87. — ³⁰ G., 285; D., 363. — ³¹ G., 239; I., 496. — ³² Gaz., 142; I. — ³³ J., 86; I.

Conditionnel			
C. D. S.		C. D. P.	
	lui		eux
Il aurait	<i>L</i> U ke ¹	<i>L</i> ITU zke ¹⁸	
J'aurais	<i>N</i> » ke ²	<i>N</i> » zke ¹⁹	
Tu (m. f.) aurais	<i>H</i> » ke ³	<i>H</i> » zke ²⁰	
Ils auraient	<i>L</i> » kete ⁴	<i>L</i> » zkete ²¹	
Nous aurions	<i>Gin</i> » ke ⁵ (1)	<i>Gin</i> » zke ²² (2)	
Vous (s.) auriez	<i>Zin</i> » ke ⁶	<i>Zin</i> » zke ²³	
Vous (pl.) auriez	<i>Zin</i> » kete ⁷	<i>Zin</i> » zkete ²⁴	
	moi		nous
Il aurait	NINDU ke ⁸ (3)	GINTU zke ²⁵ (4)	
Tu (m.) aurais	» ke k ⁹	» zke k ²⁶	
Tu (f.) aurais	» ke n ¹⁰	» zke n ²⁷	
Ils auraient	» ke te ¹¹	» zke te ²⁸	
Vous (s.) auriez	» ke tzu ¹²	» zke tzu ²⁹	
Vous (pl.) auriez	» ke tzué ¹³	» zke tzué	
	toi (m. f.)		vous (s.)
Il aurait	HINDU ke ¹⁴	ZINTU zke ³⁰	
J'aurais	» ke t ¹⁵	» zke t ³¹	
Ils auraient	» ke te ¹⁶	» zke te ³²	
Nous aurions	» ke gu ¹⁷	» zke gu ³³	

Variantes. — (1) Certains auteurs disent *ginduke* (C., 110; Har., 292); *zinduke* (C., 256; D., 547); *zindukete* (H.; Lar., 179; L. dit *zindukeite*, 181), ou encore *genduke* (A., 48; P., 206); *zenduke* (A., 260; P., 225); *zendukete* (L., 296).

(2) Certains disent *gintuzke* (C., 138); *zintuzke* (C. 341; D., 342); *zintuzkete*.

(3) Certains disent *nenduke* (L.).

(4) Certains disent *ginituzte* (A., 64); *zinituke* (P., 402).

¹ L., 194; A., 158. — ² L., 279; A., 460. — ³ Gaz., 295; Har., 59. — ⁴ L., 194; A., 583. — ⁵ D., — ⁶ D., 460; O., 123; Cam., 488. — ⁷ Bon.; Cam., 489. — ⁸ De.; Har., 336. — ⁹ La., 75; J., 91. — ¹⁰ La., 75; J., 91. — ¹¹ La., 75; J., 400. — ¹² O., 107; Lar., 128. — ¹³ L., 178; La., 75. — ¹⁴ La., 77; J., 94. — ¹⁵ La., 76; J., 91. — ¹⁶ La., 77; J., 400. — ¹⁷ La., 77; J., 96. — ¹⁸ A., 558; And., 57. — ¹⁹ P., 268; Gaz., 239. — ²⁰ And., 39; Cam., — ²¹ And., 265; D., 381. — ²² A., 558; D., 443. — ²³ A., 540; Cam., — ²⁴ Cam., 489; J., 97. — ²⁵ La., 80; Har., 473. — ²⁶ La.; Cam. — ²⁷ La.; Cam. — ²⁸ La., I., 490. — ²⁹ La., I., 490. — ³⁰ La., 78; I. — ³¹ La.; Gaz., 406; Har., 406. — ³² La.; Lar., 232. — ³³ La.; I., 96.

Suppositif	
C. D. S.	C. D. P.
	vous (pl.)
S'il avait	Ba ZINTUZTE ¹
Si j'avais	Ba » t ²
S'ils avaient	Ba » te ³
Si nous avions	Ba » gu ⁴
Votif	
Le votif est comme le suppositif en remplaçant le Ba initial par Ai. Ex : Ailu, ainu, aihu, ailute, aiginu, airinu, aisinute. Oihenart, <i>Notitia utriusque Vasconiae</i>, 67 ; Lécuse, 103.	
Impératif	
lui	eux
Aie (m.) U k ¹ (1)	ITU k
Aie (f.) » n	» n
Ayez (s.) » zu	» tzu
Ayez (pl.) » zue ⁵	» tzue
Qu'il ait B u ⁶	B itu ⁹
Qu'ils aient B ute ⁷	B itu zte
Ayons D ugun ⁸	D itu gun ¹⁰
Ex : <i>Euzu misericordia</i> (A., 599) ayez (s.) miséricorde ; <i>begira beu bat bederak</i> (A., 277) que chacun ait (fasse attention). Remarque. — Aujourd'hui cet impératif n'est point employé ; il est remplacé par l'impératif du verbe périphrastique <i>ukhaten du</i>. Ex : <i>Ikhan</i> (ou <i>izan</i>) <i>beza misericordia</i>, qu'il ait miséricorde.	

Variante. — (1) Au lieu de *uk*, *un*, etc., L. dit *auk*, 46. *aun*, 46, *auzu*, *auzue*, 30, *biu*, 298, *baute*, et A. dit *euk*, *eun*, *euzu*, *euzue*, 313, *beu*, *beute*, 83.

¹ Bon.; L., 496. — ² L., 288 ; J., 83. — ³ J., 86. — ⁴ O., Léc., — ⁵ O. — ⁶ O., Léc. — ⁷ O. — ⁸ P., 270 ; G., 252. — ⁹ O., 3 ; *Cantica izpi*, 79 (édit. 1868). — ¹⁰ P., 227 ; Gaz., 270.

Conditionnel			
C. D. S.		C. D. P.	
		vous (pl.)	
Il aurait		ZINTU	zkete ¹
J'aurais		»	zkete t ²
Ils auraient		»	zkete te ³
Nous aurions		»	zkete gu ⁴
TRAITEMENT MASCULIN			
	lui		eux
Il aurait	L I kek ⁵	L	ITI zkek ¹⁰
J'aurais	N » kek ⁶	N	» zkek ¹¹
Ils auraient	L » keie ⁷	L	» zkeie ¹²
Nous aurions	Gin » kek ⁸	Gin	» zkek ¹³
	moi		nous
Il aurait	NINDI kek ⁹	GINTI	zkek ¹⁴
Ils auraient	» keie	»	zkeie

Règle du n° 460: Ex : *Liken* (La., 48; Cam.); *niken* (L., 48; Cam.); *giniken* (C., L., 48; Cam.).

¹ La., 81; J., 95. — ² La., J., 91. — ³ (*zinduzkete*, La., 81). — ⁴ La., J., 96.
⁵ La., 45; E., 29; Cam. — ⁶ L., 261; Gaz., 392. — ⁷ L., 171; J., 98. — ⁸ La.;
 Cam.; (*gendikek*, L., 188). — ⁹ J., 93; Cam. — ¹⁰ Cam. — ¹¹ J., 90; Cam. —
¹² J., 98. — ¹³ Cam. — ¹⁴ J., 95; Cam.

		Indicatif	
		C. D. S.	C. D. P.
Présent		lui à lui	eux à lui
	Il	DERAU (1) ko ¹ (2).	DERAUZKI o ¹³ (3)
	Je	» ko t ²	» o t ¹⁶
	Tu (m.)	» ko k	» o k ¹⁷
	Tu (f.)	» ko n	» o n ¹⁸
	Ils	» ko te ³	» o te ¹⁹
	Nous	» ko gu ⁴	» o gu ²⁰
	Vous (s.)	» ko zu	» o tzu
	Vous (pl.)	» ko zue	» o tzué
		lui à moi	eux à moi
	Il	DERAU t ³	DERAUZKI t ²¹
	Tu (m.)	» ta k ⁵	» ta k ²²
	Tu (f.)	» ta n ⁷	» ta n ²³
	Ils	» ta te ⁸	» ta te ²⁴
	Vous (s.)	» ta zu ⁹	» ta tzu ²⁵
	Vous (pl.)	» ta zue ¹⁰	» ta tzué ²⁶
		lui à toi (m.)	eux à toi (m.)
	Il	DERAU k ¹¹	DERAUZKI k ²⁷
	Je	» i at ¹²	» i at ²⁸
	Ils	» i e ¹²	» i e ²⁹
	Nous	» i agu ¹⁴	» i agu ³⁰

Variantes. — Au lieu du thème verbal *erau*, on dit aussi *arau* ou *rau* (L. toujours), ou *ara* (Ol.), ou *aro* (C., H.), ou *erai* (D. souvent), ou *era* (A. quelquefois), ou *ero* (Har., 278), ou *au* (D. souvent).

(2) Au lieu de *derauko*, A. dit toujours *derauka*, 414, 334, 338, et L. dit *drauka*, 167, 53, 97, 141, 216, 33. Voir **var.** (1) du n° 129 et n° 171.

(3) Au lieu de *derauzki*, A. dit toujours *derautza*, 491, L. quelquefois dit *drautza*, 323, 289. Voir **var.** (1) du n° 131. On dit aussi *derauzka*.

¹ Ol., — ² Ol., 16. — ³ (*Daraiote*, H., 223). — ⁴ Ol., 14. — ⁵ L., 167; A., 414. — ⁶ Gaz., 372; H., 492. — ⁷ Har., 325. — ⁸ L., 291; A., 173. — ⁹ De., A., 51. — ¹⁰ L., 50; P., 275. — ¹¹ L., 9; H., — ¹² L., 35; E., 27. — ¹³ H., 223; J., 69. — ¹⁴ L., 50; E., 26. — ¹⁵ Lecl. — ¹⁶ L., 178, 291. — ¹⁷ L., 196; Lecl. — ¹⁸ Lecl. — ¹⁹ L., 325. — ²⁰ L., 364, 366. — ²¹ L., 99; P., 490. — ²² L., 49; La., 44. — ²³ La., 44. — ²⁴ La., 44; Gaz., 429. — ²⁵ A., 257; Gaz., 397. — ²⁶ L., 220; Lar. — ²⁷ L., 229; E., 115. — ²⁸ L., 20; La., 48. — ²⁹ J., 69. — ³⁰ La., 48; J., 67.

Potentiel probable			
C. D. S.		C. D. P.	
lui à lui		eux à lui	
Il peut	DERAU keo ¹ (1)	DERAUZKI keo	
Je peux	» keo t	» keo t	
Tu (m.) peux	» keo k	» keo k	
Tu (f.) peux	» keo n	» keo n	
Ils peuvent	» keo te	» keo te	
Nous pouvons	» keo gu	» keo gu	
Vous (s.) pouvez	» keo zu	» keo lzu	
Vous (pl.) pouvez	» keo zue	» keo tzue	
lui à moi		eux à moi	
Il peut	DERAU ket	DERAUZKI ket	
Tu (m.) peux	» keta k	» keta k	
Tu (f.) peux	» keta n	» keta n	
Ils peuvent	» keta te	» keta te	
Vous (s.) pouvez	» keta zu ²	» keta zu	
Vous (pl.) pouvez	» keta zue	» keta zue	
lui à toi (m.)		eux à toi (m.)	
Il peut	DERAU kek	DERAUZKI kek	
Je peux	» kei at	» kei at	
Ils peuvent	» kei e	» kei e	
Nous pouvons	» kei agu	» kei agu	

Variante. — (1) Voir n° 172.

¹ (*Drau*keo, L, 396); *daroke*, E., 170. — ² E., 133.

		Indicatif	
		C. D. S.	C. D. P.
PRÉSENT (Suite)		lui à toi (f.)	eux à toi (f.)
	Il	DERAU n ¹	DERAUZKI n ¹⁷
	Je	» n at ²	» n at ¹⁸
	Ils	» n e ³	» n e ¹⁹
	Nous	» n agu ⁴	» n agu ²⁰
		lui à eux	eux à eux
	Il	DERAU e ⁵ (1)	DERAUZ te ²¹ (3)
	Je	» e t ⁶	» te t ²²
	Tu (m.)	» e k ⁷	» te k ²³
	Tu (f.)	» e n	» te n
	Ils	» e te (2)	» te te (4)
	Nous	» e gu ⁸	» te gu ²⁴
	Vous (s.)	» e zu ⁹	» te tzu ²⁵
	Vous (pl.)	» e zue ¹⁰	» te tzu e ²⁶
		lui à nous	eux à nous
	Il	DERAU ku ¹¹	DERAUZKI gu ²⁷
	Tu (m.)	» ku k ¹²	» gu k ²⁸
	Tu (f.)	» ku n ¹³	» gu n ²⁹
	Ils	» ku te ¹⁴	» gu te ³⁰
	Vous (s.)	» ku zu ¹⁵	» gu tzu ³¹
	Vous (pl.)	» ku zue ¹⁶	» gu tzu e ³²

Variantes. — (1) On pourrait dire : *derauote*. Voir **var.** (2) n° 129 et 171. — (2) L. dit *derauteze*; A., *derauenza*, 231; P., *derauenzate*, 29, 214, 494. — (3) *derauzkiote* (La., 73; Lécl.). Voir **var.** (3) n° 129. — (4) P. à la suite de A., 258, *derauenzate*. Voir n° 134.

¹ L., 99; P., E., 484; Har., 490. — ² L., 427; La., 49. — ³ J., 69. — ⁴ La., 49; J., 67. — ⁵ L., 50; A., 74. — ⁶ L., 108; A., 368; P., 162. — ⁷ L., 214; E., 201. — ⁸ L., 72; A., 169. — ⁹ P., 193; A., 368. — ¹⁰ L., 9; P., 396. — ¹¹ L., 96; A., 162. — ¹² L., 103; E., 42. — ¹³ La., 62. — ¹⁴ L., 494; A., 28. — ¹⁵ La., 62; C., 16. — ¹⁶ La., 62; And., 67. — ¹⁷ La., 51; J., 68. — ¹⁸ La., 51. — ¹⁹ J., 69. — ²⁰ La., 51; J., 67. — ²¹ L., 242; A., 480. — ²² L., 289; D., 344. — ²³ L., 20; E., 44. — ²⁴ L., 405; A., 337. — ²⁵ A., 337; P., 121. — ²⁶ L., 190. — ²⁷ L., 217; A., 103. — ²⁸ La., 64; J., 63. — ²⁹ La., 64; J., 63. — ³⁰ L., 333; A., 28. — ³¹ Gaz., 413; La., 64. — ³² La., 64; J., 68.

Potentiel probable			
C. D. S.		C. D. P.	
lui à toi (f.)		eux à toi (f.)	
Il peut	DERAU ken	DERAUZKI ken	
Je peux	» ken at	» ken at	
Ils peuvent	» ken e	» ken e	
Nous pouvons	» ken agu	» ken agu	
lui à eux		eux à eux	
Il peut	DERAU kee (1)	DERAUZ kete	
Je peux	» kee t ¹	» kete t	
Tu (m.) peux	» kee k	» kete k	
Tu (f.) peux	» kee n	» kete n	
Ils peuvent	» kee te	» kete te	
Nous pouvons	» kee gu	» kete gu	
Vous (s.) pouvez	» kee zu ²	» kete zu	
Vous (pl.) pouvez	» kee zue	» kete zue	
lui à nous		eux à nous	
Il peut	DERAU kegu	DERAUZKI kegu ³	
Tu (m.) peux	» kegu k	» kegu k	
Tu (f.) peux	» kegu n	» kegu n	
Ils peuvent	» kegu te	» kegu te	
Vous (s.) pouvez	» kegu zu	» kegu tzu ⁴	
Vous (pl.) pouvez	» kegu zue	» kegu tzue	

Remarque. — Les var. des nos 166, 167, 168, 169, 170 ne sont que les conséquences des var. du n° 165. Voir n° 172.

Variante. — (1) Au lieu de *derauke* on peut aussi dire *deraukeote*.

¹ (*Draukeet*, L., 289). — ² Duv., vol. I, page 192. — ³ Har. 482. — ⁴ E., 147

		Indicatif	
		C. D. S.	C. D. P.
Présent (Suite)		lui à vous (s.)	eux à vous (s.)
	Il	DERAU tzu ¹	DERAUZKI tzu ¹⁹
	Je	» tzu t ²	» tzu t ²⁰
	Ils	» tzu te ³	» tzu te ²¹
	Nous	» tzu gu ⁴	» tzu gu ²²
		lui à vous (pl.)	eux à vous (pl.)
	Il	DERAU tzue ⁵	DERAUZKI tzue ²³
	Je	» tzue t ⁶	» tzue t ²⁴
	Ils	» tzue te ⁷	» tzue te ²⁵
	Nous	» tzue gu ⁸	» tzue gu ²⁶
		TRAITEMENT	
		lui à lui	eux à lui
	Il	ZIERAU kok ⁹	ZIERAUZKI ok
	Je	» koi at ¹⁰	» oi at
	Ils	» koi e ¹¹	» oi e ²⁷
	Nous	» koi agu	» oi agu
		lui à moi	eux à moi
	Il	ZIERAU tak ¹²	ZIERAUZKI tak
	Ils	» tai e ¹³	» tai e
		lui à eux	eux à eux
	Il	ZIERAU ek ¹⁴	ZIERAUZ tek
	Je	» ei at ¹⁵	» tei at ²⁸
	Ils	» ei e ¹⁶	» tei e
	Nous	» ei agu ¹⁷	» tei agu
		lui à nous	eux à nous
	Il	ZIERAU kuk ¹⁸	ZIERAUZKI guk ²⁹
	Ils	» kui e	» gui e

¹ C. — ² A., 298; P., 35. — ³ A., 598; P., 103. — ⁴ C. — ⁵ L., 220; A., 329. — ⁶ L., 167; A., 502. — ⁷ J., 69; *Deratzueza*, A., 322. — ⁸ L., 20; A., 574. — ⁹ L., 98; *Diraukan*. — ¹⁰ *Diarokat*, L., 106. — ¹¹ *Diraukoe*, L., 377. — ¹² *Dirautak*, L., 378; *Ziarotak*, Gaz., 394. — ¹³ *Ziarotatek*, Gaz., 351. — ¹⁴ *Dirauek*, L., 378; *Daroek*, E., 42. — ¹⁵ *Diraueat*, L., 385. — ¹⁶ *Diraueza*, L., 443. — ¹⁷ *Diraueagu*, L., 126. — ¹⁸ *Diraukuk*, L., 113; *Ziarokuk*, Gaz., 24. — ¹⁹ P., 41; C.

Potentiel probable			
C. D. S.		C. D. P.	
lui à vous (s.)		eux à vous (s.)	
Il peut	DERAU kezu ¹	DERAUZKI ketzu	
Je peux	» kezu t	» ketzu t	
Ils peuvent	» kezu te ²	» ketzu te	
Nous pouvons	» kezu gu	» ketzu gu	
lui à vous (pl.)		eux à vous (pl.)	
Il peut	DERAU kezue ³	DERAUZKI ketzue ³	
Je peux	» kezue t ⁴	» ketzue t	
Ils peuvent	» kezue te	» ketzue te	
Nous pouvons	» kezue gu	» ketzue gu	

MASCULIN			
lui à lui		eux à lui	
Il peut	ZIERAU keok	ZIERAUZKI keok	
Je peux	» keoi at	» keoi at	
Ils peuvent	» keoi e	» keoi e	
Nous pouvons	» keoi agu	» keoi agu	
lui à moi		eux à moi	
Il peut	ZIERAU ketak	ZIERAUZKI ketak	
Ils peuvent	» ketai e	» ketai e	
lui à eux		eux à eux	
Il peut	ZIERAU keek	ZIERAUZ ketek	
Je peux	» keei at	» ketei at	
Ils peuvent	» keei e	» ketei e	
Nous pouvons	» keei agu	» ketei agu	
lui à nous		eux à nous	
Il peut	ZIERAU keguk	ZIERAUZKI keguk	
Ils peuvent	» kegui e	» kegui e	

¹ H., 237; Duv. I, 198. — ² Har., 282. — ³ (Draukezue, L., 7. — ⁴ L., 191. — ⁵ Duv. I, 198.

²⁰ A., 139; P., 96. — ²¹ A., 337; P., 65. — ²² Gaz., 304; D., 3. — ²³ L., 194; P., 396. — ²⁴ L., 194; C., 341. — ²⁵ J., 70; Deraushitzule, P., 424. — ²⁶ L., 323; La., 68. — ²⁷ Diazohoe, L., 451. — ²⁸ Diraisiteat, L., 144. — ²⁹ Dirauzkiguk, L., 166; E., 117.

		Indicatif			
		C. D. S.		C. D. P.	
IMPARFAIT		lui à lui		eux à lui	
	Il	Z	ERAU ko n (1)	Z	ERAUZKI on (3)
	Je	N	» ko n ¹	N	» on
	Tu (m. l.)	H	» ko n	H	» on
	Ils	Z	» koten ²	Z	» oten ¹²
	Nous	Gin	» ko n	Gin	» on
	Vous (s.)	Zin	» ko n	Zin	» on
	Vous (pl.)	Zin	» koten	Zin	» oten
		lui à moi		eux à moi	
	Il	Z	ERAU tan ³	Z	ERAUZKI tan ¹³
	Tu	H	» tan ⁴	H	» tan ¹⁴
	Ils	Z	» taten ⁵	Z	» taten ¹⁵
	Vous (s.)	Zin	» tan ⁶ (2)	Zin	» tan ¹⁶
	Vous (pl.)	Zin	» taten ⁷	Zin	» taten ¹⁷
		lui à toi (m.)		eux à toi (m.)	
	Il	Z	ERAU kan ⁸	Z	ERAUZKI kan ¹⁸
	Je	N	» kan ⁹	N	» kan ¹⁹
	Ils	Z	» tekan ¹⁰	Z	» tekan ²⁰
	Nous	Gin	» kan ¹¹	Gin	» kan ²¹

Variantes. — (1) Au lieu de *seraukon*, certains disent quelquefois *zeraukan* (L., 55; A., 338). Voir n^o 173.

(2) Au lieu de *sinerautan*, D. dit *zinautazun*, 489, 504; il y a là une reduplication du sujet.

(3) Au lieu de *serauskion*, certains disent *serauskan* (L., 118) ou *zerautzan* (L., 69, 187; A., 71, 89).

¹ L., 276. — ² L., 40. — ³ L., 161; Gaz., 51. — ⁴ O., 139. — ⁵ P., 1; Gaz., 51. — ⁶ A., 362; E., 116. — ⁷ La., 42. — ⁸ And., 85; J., 75. — ⁹ D., 147; J., 73. — ¹⁰ J., 80. — ¹¹ J., 77. — ¹² P. (*serauskaten*). — ¹³ L., 458; La., 44. — ¹⁴ E., 306. — ¹⁵ A., 15; P., 38. — ¹⁶ D., 503. — ¹⁷ D., 503. — ¹⁸ La., 48; J., 75. — ¹⁹ La., 48; J., 72. — ²⁰ J., 80. — ²¹ J., 77.

Potentiel probable							
C. D. S.				C. D. P.			
lui à lui				eux à lui			
Il pouvait	Z	ERAU	keon	Z	ERAUZKI	keon	(1)
Je pouvais	N	»	keon	N	»	keon	
Tu (m. f.) pouvais	H	»	keon	H	»	keon	
Ils pouvaient	Z	»	keoten	Z	»	keoten	
Nous pouvions	Gin	»	keon	Gin	»	keon	
Vous (s.) pouviez	Zin	»	keon	Zin	»	keon	
Vous (pl.) pouviez	Zin	»	keoten	Zin	»	keoten	
lui à moi				eux à moi			
Il pouvait	Z	ERAU	ketan ⁴	Z	ERAUZKI	ketan ⁴	
Tu (m. f.) pouvais	H	»	ketan ²	H	»	ketan	
Ils pouvaient	Z	»	ketaten	Z	»	ketaten ⁵	
Vous (s.) pouviez	Zin	»	ketan	Zin	»	ketan	
Vous (pl.) pouviez	Zin	»	ketaten	Zin	»	ketaten ⁶	
lui à toi (m.)				eux à toi (m.)			
Il pouvait	Z	ERAU	kekan	Z	ERAUZKI	kekan	
Je pouvais	N	»	kekan	N	»	kekan ⁷	
Ils pouvaient	Z	»	ketekan	Z	»	ketakan	
Nous pouvions	Gin	»	kekan ³	Gin	»	kekan ⁸	

Variante. — Au lieu de *zerauskikeon*, A. dit *zerauskaion*, 24. Voir **var.** 2 du n° 143 et **var.** 2 du n° 145 et le n° 174.

⁴ J., 105. — ² J., 111. — ³ J., 107; (*gindraukean* L., 119). — ⁴ J., 105. — ⁵ J., 111. — ⁶ (*zendrauskedeten* L., 336). — ⁷ J., 101. — ⁸ J., 108.

		Indicatif	
		C. D. S.	C. D. P.
IMPARFAIT (Suite)		lui à toi (f.)	eux à toi (f.)
	Il	Z ERAU nan ¹	Z ERAUZKI nan ¹⁷
	Je	N » nan ²	N » nan ¹⁸
	Ils	Z » tenan ³	Z » tenan ¹⁹
	Nous	Gin » nan ⁴	Gin » nan
		lui à eux	eux à eux
	Il	Z ERAU en ⁵	Z ERAUZ ten ²⁰
	Je	N » en ⁶	N » ten ²¹
	Tu (m. f.)	H » en ⁷	H » ten ²²
	Ils	Z » eten (1)	Z » teten
	Nous	Gin » en ⁸	Gin » ten
	Vous (s.)	Zin » en ⁹	Zin » ten
	Vous (pl.)	Zin » eten	Zin » teten
		lui à nous	eux à nous
	Il	Z ERAU kun ¹⁰	Z ERAUZKI gun ²³
	Tu (m. f.)	H » kun	H » gun ²⁴
	Ils	Z » kuten ¹¹	Z » guten
	Vous (s.)	Zin » kute ¹²	Zin » gun
	Vous (pl.)	Zin » kuten	Zin » guten
		lui à vous (s.)	eux à vous (s.)
	Il	Z ERAU tzun ¹³	Z ERAUZKI tzun ²⁵
	Je	N » tzun ¹⁴	N » tzun ²⁶
	Ils	Z » tzuten ¹⁵	Z » tzuten ²⁷
	Nous	Gin » tzun ¹⁶	Gin » tzun ²⁸

Variante. — (1) Au lieu de *zeraueten*, L. dit *zerauesen*, 394; et A. dit *zerauezan*, 69. Voir n° 173.

¹ La., 49; J., 75. — ² La., 49; J., 72. — ³ La., 49; J., 80. — ⁴ La., 49; J., 77. — ⁵ L., 52; A., 318. — ⁶ L., 248; D., 110. — ⁷ L., 50. — ⁸ (*gendrauen* L., 337). — ⁹ E., 6; (D. *zeneraien*). — ¹⁰ L., 322; A., 329. — ¹¹ L., 323; La., 62. — ¹² C., E., 18. — ¹³ A., 363; P., 530. — ¹⁴ Har., 514; E., 116. — ¹⁵ A., 210; P., 431. — ¹⁶ L., 477; J., 78. — ¹⁷ La., 51; J., 75. — ¹⁸ La., 51. — ¹⁹ J., 80. — ²⁰ L., 67; A., 87. — ²¹ L., 76; Ey., 354. — ²² Ey., 354. — ²³ L., 361; A., 500. — ²⁴ L., 409; La., 64. — ²⁵ P., 534; Har., 540. — ²⁶ La., 55. — ²⁷ Har., 45; La., 55. — ²⁸ L., 477; J., 78.

Potential probable					
C. D. S.			C. D. P.		
lui à toi (f.)			eux à toi (f.)		
Il pouvait	<i>Z</i>	ERAU kenan ¹	<i>Z</i>	ERAUZKI kenan	
Je pouvais	<i>N</i>	» kenan	<i>N</i>	» kenan ⁶	
Ils pouvaient	<i>Z</i>	» ketenan	<i>Z</i>	» ketenan	
Nous pouvions	<i>Gin</i>	» kenan ²	<i>Gin</i>	» kenan	
lui à eux			eux à eux		
Il pouvait	<i>Z</i>	ERAU keen	<i>Z</i>	ERAUZ keten	
Je pouvais	<i>N</i>	» keen	<i>N</i>	» keten	
Tu (m. f.) pouvais	<i>H</i>	» keen	<i>H</i>	» keten	
Ils pouvaient	<i>Z</i>	» keeten	<i>Z</i>	» keteten	
Nous pouvions	<i>Gin</i>	» keen	<i>Gin</i>	» keten	
Vous (s.) pouviez	<i>Zin</i>	» keen	<i>Zin</i>	» keten	
Vous (pl.) pouviez	<i>Zin</i>	» keeten	<i>Zin</i>	» keteten	
lui à nous			eux à nous		
Il pouvait	<i>Z</i>	ERAU kegun ³	<i>Z</i>	ERAUZKI kegun ⁷	
Tu (m. f.) pouvais	<i>H</i>	» kegun	<i>H</i>	» kegun	
Ils pouvaient	<i>Z</i>	» keguten	<i>Z</i>	» keguten ⁸	
Vous (s.) pouviez	<i>Zin</i>	» kegun	<i>Zin</i>	» kegun	
Vous (pl.) pouviez	<i>Zin</i>	» keguten	<i>Zin</i>	» keguten	
lui à vous (s.)			eux à vous (s.)		
Il pouvait	<i>Z</i>	ERAU kezun ⁴	<i>Z</i>	ERAUZKI ketzun ⁹	
Je pouvais	<i>N</i>	» kezun	<i>N</i>	» ketzun	
Ils pouvaient	<i>Z</i>	» kezuten	<i>Z</i>	» ketzute ¹⁰	
Nous pouvions	<i>Gin</i>	» kezun ⁵	<i>Gin</i>	» ketzun ¹¹	

¹ J., 165. — ² J., 108. — ³ J., 106. — ⁴ J., 105. — ⁵ J., 103. — ⁶ J., 101. —
⁷ J., 106. — ⁸ J., 112. — ⁹ J., 105. — ¹⁰ J., 111. — ¹¹ J., 108.

		Indicatif	
		C. D. S.	C. D. P.
		lui à vous (pl.)	eux à vous (pl.)
IMPARFAIT (Suite)	Il	Z ERAU tzuén ¹	Z ERAUZKI tzuén ⁵
	Je	N » tzuén ²	N » tzuén ⁶
	Ils	Z » tzueten ³	Z » tzueten ⁷
	Nous	Gin » tzuén ⁴	Gin » tzuén ⁸
		TRAITEMENT	
		lui à lui	eux à lui
	Il	Z ERAU kōkan	Z ERAUZKI okan
	Je	N » kōkan	N » okan
	Ils	Z » kōkaten	Z » okaten
	Nous	Gin » kōkan	Gin » okan
		lui à moi	eux à moi
	Il	Z ERAU takan ⁹	Z ERAUZKI takan ¹³
	Ils	Z » tatekan ¹⁰	Z » tatekan ¹⁴
		lui à eux	eux à eux
	Il	Z ERAU ekan	Z ERAUZ ^{hi} tekan
	Je	N » ekan	N » tekan
	Ils	Z » etekan	Z » tetekan
	Nous	Gin » ekan	Gin » tekan
		lui à nous	eux à nous
	Il	Z ERAU gukan ¹¹	Z ERAUZKI gukan ¹⁵
	Ils	Z » gutekan ¹²	Z » gutekan ¹⁶
Règle II du n° 140.			

¹ L., 157; La., 66. — ² L., 292; A., 439. — ³ L., 477; J., 80. — ⁴ L., 477; J., 78 (*gendrauzuen* L., 361). — ⁵ La., 68; I. — ⁶ L., 158; La., 68. — ⁷ L., 477; J., 80. — ⁸ L., 477; J., 78. — ⁹ J., 75. — ¹⁰ J., 80. — ¹¹ J., 76 (*ziarokuan* d'Urte., 80). — ¹² J., 81. — ¹³ J., 75. — ¹⁴ J., 81. — ¹⁵ J., 76. — ¹⁶ J., 81.

Potentiel probable					
C. D. S.			C. D. P.		
lui à vous (pl.)			eux à vous (pl.)		
Il pouvait	Z	ERAU kezuen ¹	Z	ERAUZKI ketzuen ²	
Je pouvais	N	» kezuen ²	N	» ketzuen	
Ils pouvaient	Z	» kezueten ³	Z	» ketzueten ⁶	
Nous pouvions	Gin	» kezuen ⁴	Gin	» ketzuen ⁷	

MASCULIN

lui à lui			eux à lui		
Il pouvait	Z	ERAU keokan	Z	ERAUZKI keokan	
Je pouvais	N	» keokan	N	» keokan	
Ils pouvaient	Z	» keokaten	Z	» keotekan	
Nous pouvions	Gin	» keokan	Gin	» keokan	
lui à moi			eux à moi		
Il pouvait	Z	ERAU ketakan ⁸	Z	ERAUZKI ketakan ¹¹	
Ils pouvaient	Z	» ketatekan ⁹	Z	» ketatekan ¹²	
lui à eux			eux à eux		
Il pouvait	Z	ERAU kee kan	Z	ERAUZ ketekan	
Je pouvais	N	» kee kan	N	» ketekan	
Ils pouvaient	Z	» keetekan	Z	» ketetekan	
Nous pouvions	Gin	» kee kan	Gin	» ketekan	
lui à nous			eux à nous		
Il pouvait	Z	ERAU kegukan ¹⁰	Z	ERAUZKI kegukan ¹³	
Ils pouvaient	Z	» kegutekan	Z	» kegutekan ¹⁴	

Règle II du n° 140

¹ J., 105. — ² L., 191. — ³ J., 111. — ⁴ J., 108. — ⁵ J., 105. — ⁶ J., 111. — ⁷ J., 111. — ⁸ J., 105. — ⁹ J., 111. — ¹⁰ J., 106. — ¹¹ J., 105. — ¹² J., 111. — ¹³ J., 106. — ¹⁴ J., 112.

		Suppositif			
		C. D. S.		C. D. P.	
PRÉSENT		lui à lui		eux à lui	
	S'il avait	Ba l	ERAU ko (1)	Ba l	ERAUZKI o
	Si j'avais	Ba n	» ko	Ba n	» o ¹²
	Si tu (m. f.) avais	Ba h	» ko	Ba h	» o
	S'ils avaient	Ba l	» kote ¹	Ba l	» ote
	Si nous avions	Ba gin	» ko	Ba gin	» o
	Si vous (s.) aviez	Ba zin	» ko	Ba zin	» o
	Si vous (pl.) aviez	Ba zin	» kote	Ba zin	» ote
		lui à moi		eux à moi	
	S'il avait	Ba l	ERAU t ²	Ba l	ERAUZKI t ¹³
	Si tu (m. f.) avais	Ba h	» t ³	Ba h	» t ¹⁴
	S'ils avaient	Ba l	» tate ⁴	Ba l	» tate ¹⁵
	Si vous (s.) aviez	Ba zin	» t ⁵	Ba zin	» t ¹⁶
	Si vous (pl.) aviez	Ba zin	» tate ⁶	Ba zin	» tate ¹⁷
		lui à toi (m.)		eux à toi (m.)	
	S'il avait	Ba l	ERAU k ⁷	Ba l	ERAUZKI k ¹⁸
	Si j'avais	Ba n	» k	Ba n	» k ¹⁹
	S'ils avaient	Ba l	» ie	Ba l	» ie
	Si nous avions	Ba gin	» k ⁸	Ba gin	» k ²⁰
		lui à toi (f.)		eux à toi (f.)	
	S'il avait	Ba l	ERAU n ⁹	Ba l	ERAUZKI n ²¹
	Si j'avais	Ba n	» n ¹⁰	Ba n	» n
	S'ils avaient	Ba l	» ne	Ba l	» ne ²²
	Si nous avions	Ba gin	» n ¹¹	Ba gin	» n ²³

Variante. — (1) Au lieu de *balerauko*, certains auteurs, conformément à la **var.** (1) du n° 129, disent *balenauka* (L., 89; A., 613).

¹ A., 613. — ² P., 159; D., 328; Gaz., 153; And., 60. — ³ J., 83. — ⁴ Gaz., 431. — ⁵ E., 207; Lard., 25; J., 84. — ⁶ Gaz., 140; Lardi., 25. — ⁷ J., 84. — ⁸ J., 85. — ⁹ J., 84. — ¹⁰ L., 427 *banaraun*. — ¹¹ J., 85. — ¹² Lardi., 26. — ¹³ D., 495; L., 495. — ¹⁴ J., 83. — ¹⁵ D., 246. — ¹⁶ Gaz., 401; J., 84; Lardi., 25. — ¹⁷ Gaz., 141; Lardi., 25. — ¹⁸ J., 84. — ¹⁹ J., 82. — ²⁰ J., 86. — ²¹ J., 84. — ²² J., 82. — ²³ J., 86.

Conditionnel

C. D. S.				C. D. P.			
lui à lui				eux à lui			
Il aurait	L	ERAU	keo ¹ (1)	L	ERAUZKI	keo	
J'aurais	N	»	keo ²	N	»	keo ¹²	
Tu (m. f.) aurais	H	»	keo	H	»	keo	
Ils auraient	L	»	keote	L	»	keote	
Nous aurions	Gin	»	keo	Gin	»	keo	
Vous (s.) auriez	Zin	»	keo ³	Zin	»	keo	
Vous (pl.) auriez	Zin	»	keote	Zin	»	keote	
lui à moi				eux à moi			
Il aurait	L	ERAU	ket ⁴	L	ERAUZKI	ket ¹³	
Tu (m. f.) aurais	H	»	ket	H	»	ket	
Ils auraient	L	»	ketate ⁵	L	»	ketate ¹⁴	
Vous (s.) auriez	Zin	»	ket	Zin	»	ket	
Vous (pl.) auriez	Zin	»	ketate	Zin	»	ketate ¹⁵	
lui à toi (m.)				eux à toi (m.)			
Il aurait	L	ERAU	kek ⁶	L	ERAUZKI	kek ¹⁶	
J'aurais	N	»	kek ⁷	N	»	kek	
Ils auraient	L	»	keie	L	»	keie	
Nous aurions	Gin	»	kek ⁸	Gin	»	kek ¹⁷	
lui à toi (f.)				eux à toi (f.)			
Il aurait	L	ERAU	ken ⁹	L	ERAUZKI	ken ¹⁸	
J'aurais	N	»	ken ¹⁰	N	»	ken	
Ils auraient	L	»	kene	L	»	kene	
Nous aurions	Gin	»	ken ¹¹	Gin	»	ken ¹⁹	

Variante. — (1) Conformément à ce qui a été dit à la **var.** (2) du n° 143, AXULAR, au lieu de *teraukeo*, dit *teraukaio*, 172, 183, 194.

A., 472. — ² A., 194 *neraukaio*; Lardi., 26. — ³ A., 183 *seneraukaio*. — ⁴ I., 489; J., 94. — ⁵ I., *laroketet*. — ⁶ J., 93. — ⁷ J., 90. — ⁸ J., 96. — ⁹ J., 93. — ¹⁰ J., 91. — ¹¹ J., 96. — ¹² Lardi., 26. — ¹³ D., 416; L., 489; J., 94. — ¹⁴ I., *larozkiketet*. — ¹⁵ *sendrauzkedete*, L., 336. — ¹⁶ J., 93. — ¹⁷ J., 96. — ¹⁸ J., 93. — ¹⁹ J., 96.

		Suppositif	
		C. D. S.	C. D. P.
Présent (Suite)	lui à eux		eux à eux
	S'il avait	Ba l ERAU e ¹	Ba l ERAUZ te
	Si j'avais	Ba n » e	Ba n » te
	Si tu (m. t.) avais	Ba h » e	Ba h » te
	S'ils avaient	Ba l » ete	Ba l » tete
	Si nous avions	Ba gin » e	Ba gin » te
	Si vous (s.) aviez	Ba zin » e	Ba zin » te
	Si vous (pl.) aviez	Ba zin » ete	Ba zin » tete
	lui à nous		eux à nous
	S'il avait	Ba l ERAU ku ²	Ba l ERAUZKI gu ¹⁵
	Si tu (m. t.) avais	Ba h » ku ³	Ba h » gu ¹⁶
	S'ils avaient	Ba l » kute ⁴	Ba l » gute ¹⁷
	Si vous (s.) aviez	Ba zin » ku ⁵	Ba zin » gu ¹⁸
	Si vous (pl.) aviez	Ba zin » kute ⁶	Ba zin » gute ¹⁹
	lui à vous (s.)		eux à vous (s.)
	S'il avait	Ba l ERAU tzu ⁷	Ba l ERAUZKI tzu ²⁰
	Si j'avais	Ba n » tzu ⁸	Ba n » tzu ²¹
	S'ils avaient	Ba l » tzute ⁹	Ba l » tzute ²²
	Si nous avions	Ba gin » tzu ¹⁰	Ba gin » tzu ²³
	lui à vous (pl.)		eux à vous (pl.)
	S'il avait	Ba l ERAU tzue ¹¹	Ba l ERAUZKI tzue ²⁴
	Si j'avais	Ba n » tzue ¹²	Ba n » tzue ²⁵
	S'ils avaient	Ba l » tzuete ¹³	Ba l » tzuete ²⁶
	Si nous avions	Ba gin » tzue ¹⁴	Ba gin » tzue ²⁷

¹ A., 507; *batarau*, L., 387. — ² L., 280; A., 74; D., 533; I., 496. — ³ J., 83. — ⁴ I.; J., 88. — ⁵ J., 84; G.; I., 341; E., 187. — ⁶ I.; J., 87. — ⁷ A., 74; D., 342; I., 495. — ⁸ D., 376; I.; Lardi., 26. — ⁹ I.; And., 293; J., 88. — ¹⁰ I.; J., 86. — ¹¹ L., 320; I., 495; J., 84. — ¹² I.; J., 82. — ¹³ I.; J., 88. — ¹⁴ I.; J., 86. — ¹⁵ A., 500; I., 496. — ¹⁶ J., 83. — ¹⁷ I.; J., 88. — ¹⁸ I.; J., 84. — ¹⁹ I.; J., 87. — ²⁰ I., 495; G., 1,228; J., 85. — ²¹ I.; Lardi., 26; J., 82. — ²² I.; J., 88. — ²³ I.; J., 86. — ²⁴ I., 495; J., 85. — ²⁵ I.; J., 82. — ²⁶ I.; J., 88. — ²⁷ I.; J., 86.

Conditionnel			
C. D. S.		C. D. P.	
lui à eux		eux à eux	
Il aurait	L ERAU kee	L ERAUZ kete	
J'aurais	N » kee	N » kete	
Tu aurais	H » kee	H » kete	
Ils auraient	L » kete	L » ketete	
Nous aurions	Gin » kee	Gin » kete	
Vous (s.) auriez	Zin » kee ¹	Zin » kete	
Vous (pl.) auriez	Zin » kete	Zin » ketete	
lui à nous		eux à nous	
Il aurait	L ERAU kegu ²	L ERAUZKI kegu ¹¹	
Tu aurais	H » kegu	H » kegu	
Ils auraient	L » kegute	L » kegute ¹²	
Vous (s.) auriez	Zin » kegu	Zin » kegu	
Vous (pl.) auriez	Zin » kegute	Zin » kegute	
lui à vous (s.)		eux à vous (s.)	
Il aurait	L ERAU kezu ³	L ERAUZKI ketzu ¹³	
J'aurais	N » kezu ⁴	N » ketzu ¹⁴	
Ils auraient	L » kezute ⁵	L » ketzute ¹⁵	
Nous aurions	Gin » kezute ⁶	Gin » ketzu ¹⁶	
lui à vous (pl.)		eux à vous (pl.)	
Il aurait	L ERAU kezue ⁷	L ERAUZKI ketzue ¹⁷	
J'aurais	N » kezue ⁸	N » ketzue ¹⁸	
Ils auraient	L » kezuete ⁹	L » ketzuete ¹⁹	
Nous aurions	Gin » kezue ¹⁰	Gin » ketzuete ²⁰	

¹ A., 473, *zenerauhaie*. — ² A., 64; J., 94; I., 490. — ³ Har., 60; I., 489; J., 93. — ⁴ I.; Gaz., 170; E., 76; J., 90. — ⁵ I.; J., 99. — ⁶ I.; J., 96. — ⁷ I., 489; J., 93. — ⁸ I.; J., 90. — ⁹ I.; J., 99. — ¹⁰ I.; J., 96. — ¹¹ I., 490; J., 94. — ¹² I. — ¹³ I., 489; J., 93; Har., 154. — ¹⁴ I.; J., 90. — ¹⁵ I.; Har., 149. — ¹⁶ I.; J., 96. — ¹⁷ I., 489; J., 94. — ¹⁸ I.; J., 91. — ¹⁹ I.; J., 99. — ²⁰ I.; J., 96.

		C. D. S.		Conditionnel		C. D. P.	
TRAITEMENT MASCULIN	lui à lui			eux à lui			
	Il aurait	L	ERAU	keok	L	ERAUZKI	keok
	J'aurais	N	»	keok	N	»	keok
	Ils auraient	L	»	keoie	L	»	keoie
	Nous aurions	Gin	»	keok	Gin	»	keok
	lui à moi			eux à moi			
	Il aurait	L	ERAU	ketak ¹	L	ERAUZKI	ketak ²
Ils auraient	L	»	ketaie	L	»	ketaie	
Votif présent							
<i>Sup</i> Le votif est comme le positif en remplaçant BA initial par AI.							

Appendice au § II

Fragment de la conjugaison du verbe *du*, seul en usage aujourd'hui

171

		Indicatif	
		C. D. S.	C. D. P.
PRÉSENT	lui à lui		eux à lui
	Il	DIO ³	DIOTZA ⁴¹
	Je	» t ⁴	» t ⁴²
	Tu (m.)	» k ⁵	» k ⁴³
	Tu (f.)	» n ⁶	» n ⁴⁴
	Ils	» te ⁷	» te ⁴⁵
	Nous	» gu ⁸	» gu ⁴⁶
	Vous (s.)	» zu ⁹	» zu ⁴⁷
	Vous (pl.)	» zue ⁴⁰	» zue ⁴⁸

¹ J., 94. — ² J., 94. — ³ A., 295; E., 153; La., 35. — ⁴ A., 324; B., 199; La., 401. — ⁵ Gaz., 241; D., 147; La., 62; J., 62; La., 79; Haran., 227; P., 78. — ⁶ E., 180; D., 296; A., 329; La., 245; E., 225; La., 40. — ⁷ Gaz., 140; Lar., 227. — ⁸ Ga., 53; Ol., 3; E., D., 299. — ⁹ G., 1, 184; Lar., 72; D., 292; P., 34. — ¹⁰ D., 147; J., 62. — ¹¹ J., 63. — ¹² E., 28; Haran., 133; Gaz., 148; P., 292; D., 311. — ¹³ Haran., 122; D., 60; P., 120. — ¹⁴ Gaz., 47; Haran., 482; D., 523. — ¹⁵ E., 465; D., 520.

présent			
C. D. S.		C. D. P.	
lui à eux		eux à eux	
L	ERAU keek	L	ERAUZ ketek
N	» keek	N	» ketek
L	» keeie	L	» keteie
Gin	» keek	Gin	» ketek
lui à nous		eux à nous	
L	ERAU keguk ¹	L	ERAUZKI keguk ²
L	» keguie	L	» keguie
Impératif			
L'impératif de cette conjugaison étant inusité est remplacé par l'impératif du verbe périphrastique <i>ukhaten du</i> .			

de l'article III

pour exprimer *le à lui, les à lui, le à eux, les à eux*.

172

Potentiel probable			
C. D. S.		C. D. P.	
lui à lui		eux à lui	
Il peut	DIO ke ³	DIOTZA ke ⁹	
Je peux	» ke t	» ke t ¹⁰	
Tu (m.) peux	» ke k ⁴	» ke k ¹¹	
Tu (f.) peux	» ke n	» ke n	
Ils peuvent	» ke te ⁵	» ke te ¹²	
Nous pouvons	» ke gu ⁶	» ke gu ¹³	
Vous (s.) pouvez	» ke zu ⁷	» ke zu ¹⁴	
Vous (pl.) pouvez	» ke zue ⁸	» ke zue ¹⁵	

¹ J., 94. — ² J., 94. — ³ Haran., 391; J., 116; D., 229. — ⁴ Gaz., 241. —
⁵ Ea., 469. — ⁶ Ibid. — ⁷ Ibid. — ⁸ Ibid. — ⁹ Ibid.; J., 117. — ¹⁰ Ea., 469. —
¹¹ J., 114. — ¹² Ea., 469; J., 122. — ¹³ Ea., 469; J., 119. — ¹⁴ Ea., 469; J., 115.
¹⁵ Ea., 469; *diotzasueke*, Haran, 428.

		Indicatif	
		C. D. S.	C. D. P.
PRÉSENT (Suite)	lui à eux		eux à eux
	Il	DIOTE ¹	DIOTZATE (1) ¹⁶
	Je	» <i>t</i> ²	» <i>t</i> ¹⁷
	Tu (m.)	» <i>k</i> ³	» <i>k</i> ¹⁸
	Tu (f.)	» <i>n</i> ⁴	» <i>n</i> ¹⁹
	Ils	» <i>te</i> ⁵	» <i>te</i> ²⁰
	Nous	» <i>gu</i> ⁶	» <i>gu</i> ²¹
	Vous (s.)	DIOzu <i>te</i> ⁷	DIOTZA <i>zute</i> ²²
	Vous (pl.)	» <i>zue te</i> ⁸	» <i>zucte</i> ²³
			TRAITEMENT
	lui à lui		eux à lui
	Il	ZIO <i>k</i> ⁹	ZIOTZA <i>k</i> ²⁴
	Je	» <i>i</i> <i>at</i> ¹⁰	» <i>i</i> <i>at</i> ²⁵
	Ils	» <i>i</i> <i>e</i> ¹¹	» <i>i</i> <i>e</i> ²⁶
	Nous	» <i>i</i> <i>agu</i> ¹²	» <i>i</i> <i>agu</i> ²⁹
	lui à eux		eux à eux
	Il	ZIOTE <i>k</i> ¹³	ZIOTZATE <i>k</i> ²⁸
	Je	» <i>i</i> <i>at</i> ¹⁴	» <i>i</i> <i>at</i> ²⁹
	Ils	» <i>i</i> <i>e</i>	» <i>i</i> <i>e</i>
	Nous	» <i>i</i> <i>agu</i> ¹⁵	» <i>i</i> <i>agu</i> ³⁰

Remarque. — L'usage d'exprimer *le à lui* par *dio* et *le à eux* par *di* ou *diote*, a prévalu en Labourd vers la fin du 17^e siècle : L. ne l'emploie jamais, A. l'emploie rarement et Gaz. s'en sert toujours. Les Labourdins ont emprunté ces expressions au dialecte Guipuzcoan. En effet, dans ce dernier dialecte, *i* est le thème verbal de la conjugaison relative du verbe *du*. Ex : *dio*, *il le lui* ; *dit*, *il me le* ; *dik*, *il te (m.) le* ; *din* *il te (f.) le* ; *diq* ou *diote*, *il le leur* ; *digu*, *il nous le* ; *dizu*, *il vous (s.) le*, (La., 35, 40, 45, 48, 69, 68, 60, 51 ; Lardi., 26, 27).

Variante. — (1) Au lieu de *diotzate*, on dit *diozkate* (La., 58, 71 ; Lardi., 26, 27), ainsi que *diozka* pour *diotza*.

¹ E., 287 ; Gaz., 253 ; B., 147 ; La., 68. — ² E., 302 ; Haran, 77 ; B., 120. — ³ La., 68 ; J., 63. — ⁴ Ibid. — ⁵ B., 201 ; Duv. ; E., 250 *diote*. — ⁶ Ea., 466 ; D., 249. — ⁷ E., 331 ; Ga., 435 ; B., 148. — ⁸ Ea., 466 ; D., 230 ; J., 68. — ⁹ Gaz.,

Potentiel probable					
C. D. S.			C. D. P.		
lui à eux			eux à eux		
Il peut	DIO	kete ¹	DIOTZA	kete ⁶	
Je peux	»	kete t ²	»	kete t ⁷	
Tu (m.) peux	»	kete k	»	kete k ⁸	
Tu (f.) peux	»	kete n	»	kete n	
Ils peuvent	»	kete te	»	kete te	
Nous pouvons	»	kete gu ³	»	kete gu ⁹	
Vous (s.) pouvez	»	ke zute ⁴	»	ket zute ¹⁰	
Vous (pl.) pouvez	»	ke zute ³	»	ket zute ¹¹	

MASCULIN

lui à lui			eux à lui		
Il peut	ZIO	kek	ZIOTZA	kek	
Je peux	»	kei at	»	kei at	
Ils peuvent	»	kei e	»	kei e	
Nous pouvons	»	kei agu	»	kei agu	
lui à eux			eux à eux		
Il peut	ZIO	ketek	ZIOTZA	ketek	
Je peux	»	ketei at	»	ketei at	
Ils peuvent	»	ketei e	»	ketei e	
Nous pouvons	»	ketei agu	»	ketei agu	

Remarque. — Ainsi qu'on a pu le voir dans le n° 171, *diote* exprime *ils le lui, il le leur* et *ils le leur* ; pour éviter cette amphibologie, Duvoisin exprime *ils le leur* par *diotete*. V. n° 134. Le même inconvénient se trouve dans *diotzate* exprimant à la fois *ils les lui, il les leur, ils les leur*. Il faut en dire autant pour *diozkate*.

¹ Ea., 469 ; D., 381. — ² Ea., 469. — ³ Ibid. — ⁴ Ibid. — ⁵ Ibid. — ⁶ Ea., 469 ; J., 117. — ⁷ Ea., 469. — ⁸ J., 115. — ⁹ Ea., 469 ; J., 120. — ¹⁰ Ea., 469. — ¹¹ Ibid.

135 ; e., 42 ; El., 62. — ¹⁰ Gaz., 155 ; e., 14 ; El., 37. — ¹¹ J., 69 ; Gaz., 206 *ziotek*. — ¹² J., 66 ; d'Urte., 86 ; Gaz., 24. — ¹³ J., 64. — ¹⁴ El., 37 ; J., 61. — ¹⁵ J., 67. — ¹⁶ B., 228 ; E., 375 ; D., 372. — ¹⁷ E., 302 ; B., 95 ; Eam., 466. — ¹⁸ J., 63. — ¹⁹ J., 63. — ²⁰ D., 449 ; Haran., 225. — ²¹ Ea., 466 ; E., 110 *diotzate*. — ²² B., 148 ; Ea., 466 ; Haran., 167. — ²³ Eam., 466 ; J., 68. — ²⁴ J., 64 ; d'Urte., 130 ; Gaz., 24. — ²⁵ e., 28 ; d'Urte., 86. — ²⁶ J., 69. — ²⁷ J., 66. — ²⁸ J., e., 17 ; J., 64. — ²⁹ d'Urte., 125. — ³⁰ J., 67.

Indicatif

C. D. S.

C. D. P.

lui à lui

eux à lui

Il	Z	IO	en ¹
Je	N	»	en ²
Tu (m. f.)	H	»	en ³
Ils	Z	»	ten ⁴
Nous	Gin	»	en ⁵
Vous (s.)	Zin	»	en ⁶
Vous (pl.)	Zin	»	ten ⁷

Z	IOTZA	n ¹²
N	»	n ¹³
H	»	n ¹⁴
Z	»	ten ¹⁵
Gin	»	n ¹⁶
Zin	»	n ¹⁷
Zin	»	ten ¹⁸

lui à eux

eux à eux

Il	Z	IOTE	n ⁸
Je	N	»	n ⁹
Tu (m. f.)	H	»	n
Ils	Z	»	ten ¹⁰
Nous	Gin	»	n
Vous (s.)	Zin	»	n ¹¹
Vous (pl.)	Zin	»	ten

Z	IOTZATE	n ¹⁹
N	»	n ²⁰
H	»	n ²¹
Z	»	ten ²²
Gin	»	n ²³
Zin	»	n ²⁴
Zin	»	ten

lui à lui

lui à lui

Il	Z	IO	kan ²⁵
Je	N	»	kan ²⁶
Ils	Z	»	tekan ²⁷
Nous	Gin	»	kan ²⁸

Z	IOTZA	kan ³¹
N	»	kan
Z	»	tekan ³²
Gin	»	kan ³³

lui à eux

eux à eux

Il	Z	IOTE	kan
Je	N	»	kan ²⁹
Ils	Z	»	tekan
Nous	Gin	»	kan ³⁰

Z	IOTZATE	kan
N	»	kan ³⁴
Z	»	tekan
Gin	»	kan ³⁵

IMPARFAIT

TRAITEMENT

¹ A., 310; Haran., 483; E., D., 429. La., 65. — ² A., 413; Gaz., 348; D., 429; — ³ J., 72. — ⁴ Gaz., 279; A., 89; Haran., 133; D., 399. — ⁵ Eam., La., 69; J., 77. — ⁶ Ga., 98; D., 501; E., 75. — ⁷ A., 329; Ea., J., 78. — ⁸ B., 210; Lar., 301; La., 68. — ⁹ Ea., 481; Lar., 278. — ¹⁰ Ea., 481; J., 77. — ¹¹ E., 326; Eam., 481; J., 73. — ¹² Haran., 493; D., 572; P., 399; Lar., 45. — ¹³ D., 344; J., 71; B., 93. — ¹⁴ J., 73. — ¹⁵ D., 93; Haran., 403; Lar., 10. — ¹⁶ J., 77. — ¹⁷ E., 11; J., 73; D., 342, 489. — ¹⁸ J., 78. — ¹⁹ Ea., 481; Lar., 50, 114. — ²⁰ Eam., 481; J., 72. — ²¹ J., 73. — ²² D., 290. *ziotzaten*. — ²³ Ea., 481; J., 77. — ²⁴ Eam., 481; J., 73. — ²⁵ J., 74. — ²⁶ J., 71. — ²⁷ J., 79. — ²⁸ J., 77. — ²⁹ J., 72. — ³⁰ J., 77. — ³¹ J., 74. — ³² J., 79. — ³³ J., 77. — ³⁴ J., 72. — ³⁵ J., 77.

Potentiel probable							
C. D. S.				C. D. P.			
lui à lui				eux à lui			
Il pouvait	Z	IO	keen ¹	Z	IOTZA	keen ¹³	
Je pouvais	N	»	keen	N	»	keen ¹⁴	
Tu (m. f.) pouvais	H	»	keen ²	H	»	keen ¹⁵	
Ils pouvaient	Z	»	keten ³	Z	»	keten ¹⁶	
Nous pouvions	Gin	»	keen ⁴	Gin	»	keen ¹⁷	
Vous (s.) pouviez	Zin	»	keen ⁵	Zin	»	keen ¹⁸	
Vous (pl.) pouviez	Zin	»	keten ⁶	Zin	»	keten ¹⁹	
lui à eux				eux à eux			
Il pouvait	Z	IO	keten ⁷	Z	IOTZA	keten	
Je pouvais	N	»	keten	N	»	keten	
Tu (m. f.) pouvais	H	»	keten ⁸	H	»	keten ²⁰	
Ils pouvaient	Z	»	keteten ⁹	Z	»	keteten	
Nous pouvions	Gin	»	keten ¹⁰	Gin	»	keten ²¹	
Vous (s.) pouviez	Zin	»	keten ¹¹	Zin	»	keten ²²	
Vous (pl.) pouviez	Zin	»	keteten ¹²	Zin	»	keteten	

MASCULIN

lui à lui				eux à lui			
Il pouvait	Z	IO	kekan ²³	Z	IOTZA	kekan ³¹	
Je pouvais	N	»	kekan ²⁴	N	»	kekan ³²	
Ils pouvaient	Z	»	ketekan ²⁵	Z	»	ketekan ³³	
Nous pouvions	Gin	»	kekan ²⁶	Gin	»	kekan ³⁴	
lui à eux				eux à eux			
Il pouvait	Z	IO	ketekan ²⁷	Z	IOTZA	ketekan	
Je pouvais	N	»	ketekan ²⁸	N	»	ketekan	
Ils pouvaient	Z	»	ke'etekan ²⁹	Z	»	ketetekan	
Nous pouvions	Gin	»	ketekan ³⁰	Gin	»	ketekan ³⁵	

¹ Haran., 406, 179; J., 104. — ² J., 102. — ³ J., 110. — ⁴ J., 107. — ⁵ J., 103. — ⁶ J., 109. — ⁷ J., 104. — ⁸ J., 102. — ⁹ J., 110. — ¹⁰ J., 107. — ¹¹ J., 103. — ¹² J., 109. — ¹³ J., 104. — ¹⁴ J., 126. — ¹⁵ J., 102. — ¹⁶ J., 110. — ¹⁷ J., 107. — ¹⁸ J., 103. — ¹⁹ J., 109. — ²⁰ J., 102. — ²¹ J., 107. — ²² J., 103. — ²³ J., 104. — ²⁴ J., 101. — ²⁵ J., 110. — ²⁶ J., 107. — ²⁷ J., 104. — ²⁸ J., 101. — ²⁹ J., 110. — ³⁰ J., 107. — ³¹ J., 104. — ³² J., 101. — ³³ J., 110. — ³⁴ J., 107. — ³⁵ J., 107.

		Suppositif			
		C. D. S.		C. D. P.	
Présent		lui à lui		eux à lui	
	S'il	Ba l	IO ¹	Ba l	IOTZA ¹⁴
	Si je	Ba n	» ²	Ba n	» ¹⁵
	Si tu (m. f.)	Ba h	» ³	Ba h	» ¹⁶
	S'ils	Ba l	» te ⁴	Ba l	» te ¹⁷
	Si nous	Ba gin	» ⁵	Ba gin	» ¹⁸
	Si vous (s.)	Ba zin	» ⁶	Ba zin	» ¹⁹
	Si vous (pl.)	Ba zin	» te ⁷	Ba zin	» te ²⁰
		lui à eux		eux à eux	
	S'il	Ba l	IOTE ⁸	Ba l	IOTZATE ²¹
	Si je	Ba n	» ⁹	Ba n	» ²²
	Si tu (m. f.)	Ba h	» ¹⁰	Ba h	» ²³
	S'ils	Ba l	» te ¹¹	Ba l	» te
	Si nous	Ba gin	» ¹²	Ba gin	» ²⁴
	Si vous (s.)	Ba zin	» ¹³	Ba zin	» ²⁵
	Si vous (pl.)	Ba zin	» te	Ba zin	» te
Votif					
Le votif est comme le suppositif en remplaçant Ba initial par Ai. Ex : <i>Jainkoak ailiotza liren asko</i> (A., 419). Plaise à Dieu qu'ils fussent assez ; <i>Jainkoak ailiotza haren seme maitea gombidatua lizen eztei guziatura</i> (P., 391). Plaise à Dieu que son fils bien-aimé fût invité à toutes les noces.					
Impératif					
L'impératif inusité est remplacé par celui du verbe périphras-tique <i>ukhaten du</i>.					

¹ I., 494 ; A., 304 ; Haran., 278 ; P., 152. — ² D., 244 ; El., 68 ; J., 82. — ³ J., 83. — ⁴ J., 87. — ⁵ J., 85. — ⁶ A., 226 ; Gaz., 328 ; J., 83. — ⁷ J., 86. — ⁸ I., 494 ; D., 42 ; J., 84 ; B., 85. — ⁹ El., 79 ; J., 82. — ¹⁰ Gaz., 296 ; J., 83. — ¹¹ C., 321. — ¹² E., 47 ; J., 85. — ¹³ Ga., 68 ; J., 83. — ¹⁴ I., 494 ; Haran., 487 ; P., 277 ; E., 377. — ¹⁵ J., 82. — ¹⁶ J., 83. — ¹⁷ J., 87. — ¹⁸ J., 85. — ¹⁹ J., 83. — ²⁰ J., 86. — ²¹ I., 494 ; J., 84. — ²² J., 82. — ²³ J., 83. — ²⁴ J., 85. — ²⁵ J., 83.

— ³ J., 91. — ⁴ D., 345 ; Ea., 489 ; Hir., 47. — ⁵ Ea., 489 ; J., 95. — ⁶ Ea., 489 ; Lar., 324. — ⁷ Ea., 489 ; Lar., 274. — ⁸ J., 93 ; Ea., 90. — ⁹ Haran., 391 ; Ea., 490 ; J., 90. — ¹⁰ J., 91. — Pour tous les mots suivants, voir : Ea., 489 et 490 ; J., 90, 91, 92, 93, 95 et 96.

Ce verbe doit être supprimé dans toute la page

Conditionnel

C. D. S.

C. D. P.

lui à lui

Il pouvait	L	IO	ke ¹
Je pouvais	N	»	ke ²
Tu (m. f.) pouvais	H	»	ke ³
Ils pouvaient	L	»	kete ⁴
Nous pouvions	Gin	»	ke ⁵
Vous (s.) pouviez	Zin	»	ke ⁶
Vous (pl.) pouviez	Zin	»	kete ⁷

lui à eux

Il pouvait	L	IO	kete ⁸
Je pouvais	N	»	kete ⁹
Tu (m. f.) pouvais	H	»	kete ¹⁰
Ils pouvaient	L	»	ketete ¹¹
Nous pouvions	Gin	»	kete ¹²
Vous (s.) pouviez	Zin	»	kete ¹³
Vous (pl.) pouviez	Zin	»	ketete ¹⁴

eux à eux

L	IOTZA	ke ¹⁵
N	»	ke ¹⁶
H	»	ke ¹⁷
L	»	kete ¹⁸
Gin	»	ke ¹⁹
Zin	»	ke ²⁰
Zin	»	kete ²¹

eux à eux

L	IOTZA	kete ²²
N	»	kete ²³
H	»	kete ²⁴
L	»	ketete
Gin	»	kete ²⁵
Zin	»	kete ²⁶
Zin	»	ketete

TRAITEMENT MASCULIN

lui à lui

Il pouvait	L	IO	kek ²⁷
Je pouvais	N	»	kek ²⁸
Ils pouvaient	L	»	keie
Nous pouvions	Gin	»	kek ²⁹

lui à eux

Il pourrait	L	IO	ketek ³⁰
Je pourrais	N	»	ketek ³¹
Ils pourraient	L	»	keteie
Nous pourrions	Gin	»	ketek ³²

eux à lui

L	IOTZA	kek ³³
N	»	kek ³⁴
L	»	keie
Gin	»	kek ³⁵

eux à eux

L	IOTZA	ketek ³⁶
N	»	ketek ³⁷
L	»	keteie
Gin	»	ketek ³⁸

Remarque. — Il ne faut pas confondre *diozta* avec *diozzen* et vice versa. Le premier, qui appartient à la conjugaison du verbe *relative* du, dont il est ici question, s'emploie avec les infinitifs présents, passés, futurs ; tandis que le second, qui appartient à la conjugaison relative du verbe *deza*, ne s'emploie qu'avec les infinitifs capitaux ; donc, c'est à tort que certains auteurs disent *diozote* au lieu de *diozate*, Haran., 61 ; *diozzen* pour *diozzen*, Larr., 331. D'autres, au contraire, emploient *diozate* pour *diozote*, E., 129.

¹ D., 361 ; Ea., J., 92 ; La., 56. — ² Goyh., 156 ; D., 242 ; Ea., 489 ; J., 90.

177. — Article IV. — Le verbe auxiliaire *deza*
(forme subjonctive *dezan*)

I. — Le verbe *deza*, du moins depuis le 16^e siècle, n'est employé que comme auxiliaire des infinitifs capitaux et sert, avec le verbe *du*, à composer le verbe périphrastique transitif.

II. — L'origine du verbe *deza* doit être l'infinitif capital *ezan*, dont on ignore la signification. Voir Van Eys, 489. Selon Oyhenart et M. l'abbé Inchauspé, *ezan* ne signifie rien *per se*. Voir Oyhenart, *Notitia utriusque vasconice*, 2^e édition 1656, p. 69, et M. l'abbé Inchauspé p., 79.

178

§ I. CONJUGAISON

Indicatif				
		C. D. S.	FORME SUBJONCTIVE	C. D. P.
Présent	les			les
	Qu'il	DEZA	n ¹	DITZA n ⁹ (1)
	Que je	»	da n ²	» da n ¹⁰
	Que tu (m.)	»	ka n ²	» ka n ¹¹
	Que tu (f.)	»	na n ⁴	» na n ¹²
	Qu'ils	»	te n ³	» te n ¹³
	Que nous	»	gu n ⁶	» gu n ¹⁴
	Que vous (s.)	»	zu n ⁷	» tzu n ¹⁵
	Que vous (pl.)	»	zue n ⁸	» tzue n ¹⁶

Variantes. — (1) Dans *ditzan* et tous les temps qui en dérivent C. et D. remplacent le *i* par *e*. Ainsi, au lieu de *ditzan*, *ditzazke*, *zitsan*, *balitza*, *litzazke*, *bitsa*, ils disent *detzan*, *detzaske*, *setzan*, *setzaskeen*, *baletza*, *betza*.

¹ L., 53; A., 182; H. — ² L., 112; A., 303; H. — ³ L., 112; H.; D., 334. — ⁴ J., 145. — ⁵ L., 7; A., 225; H. — ⁶ L., 151; A., 39; H. — ⁷ A., 394; H.; D., 439. — ⁸ L., 317; A., 330; D., 248. — ⁹ L., 16; A., 327. — ¹⁰ L.; A., 303. — ¹¹ L., 69; La., 38; Lecl., 98; Har., 241. — ¹² J., 143. — ¹³ L., 255; J., 150. — ¹⁴ L., 33; A., 113. — ¹⁵ A., 139; J., 146. — ¹⁶ L., 10; A., 322; J., 149.

III. — La forme capitale de *deza* n'est point employée à l'indicatif. Cependant les plus anciens auteurs l'emploient précédée de la particule BA signifiant le *si* conditionnel. Ex : *Baldin erran badiezazuet, eztuzue sinketsiren* (L., 153) ; si je vous (pl.) le dis, vous ne le croirez pas. *Zer probetchu du gizonak baldin munda guzia irabaz badeza eta bere arima gal badeza ?* (L., 31). *Eztu behin err Jainkoak utzten gizona, baldin gizonak lehenik ezpadeza utz Jainkoa* (A., 103) ; Dieu n'abandonne jamais l'homme si l'homme n'abandonne d'abord Dieu. C'est à tort que L., p. 424, appelle potentiel l'indicatif (forme capitale) de *deza*.

ABSOLUE

179

Potentiel			
C. D. S.		C. D. P.	
le		les	
Il peut	DEZA ke ¹	DITZA zke ² (1)	
Je peux	» ke t ²	» zke t ¹⁰	
Tu peux (m.)	» ke k ³	» zke k ¹¹	
Tu peux (f.)	» ke n ⁴	» zke n ¹²	
Ils peuvent	» ke te ⁵	» zke te ¹³	
Nous pouvons	» ke gu ⁶	» zke gu ¹⁴	
Vous pouvez (s.)	» ke zu ⁷	» zke zu ¹⁵	
Vous pouvez (pl.)	» ke zue ⁸	» zke zue ¹⁶	

Variantes. — (1) Dans *ditzazke, gaitzazke, zaitzazke, zaitzazkete* et leurs composés, les auteurs anciens, tels que L., P., La., Har., C., D., retranchent le *z* qui est devant *k*. Ainsi ils disent au potentiel présent *ditzake* (A., 541 ; L., 352), *gaitzake* (A., 65 ; Har., 83) ; à l'imparfait du potentiel *zitsakeen* et au conditionnel *litsake*.

¹ L., 405 ; A., 425 ; C. — ² L., 348 ; A., 367 ; C. — ³ L., 152 ; D., 430 ; G., I., 228 ; Lar., 222, 279. — ⁴ La., 119. — ⁵ L., 18 ; A., 34. — ⁶ L., 242 ; A., 155. — ⁷ A., 520 ; C., D., 281. — ⁸ L., 406 ; A., 461 ; D., 458 ; Lar., 246. — ⁹ L., 18 ; A., 541 ; J., 116. — ¹⁰ L., 352 ; A., 85 ; D., 380. — ¹¹ L., 256 ; D., 341 ; And., 39 ; J., 114. — ¹² La., 120. — ¹³ D., 560 ; La., 67 ; J., 122. — ¹⁴ L., 438 ; A., 117 ; D., 450. — ¹⁵ A., 447 ; D., 223. — ¹⁶ L., 195 ; Lar., 218.

		Indicatif	
		C. D. S.	C. D. P.
PRÉSENT (Suite)	me		nous
	Qu'il	NAZA n ¹ (1)	GAITZA n ¹¹ (2)
	Que tu (m.)	» ka n ²	» ka n ¹²
	Que tu (f.)	» na n ³	» na n ¹³
	Qu'ils	» te n ⁴	» te n ¹⁴
	Que vous (s.)	» zu n ⁵	» tzu n ¹⁵
	Que vous (pl.)	» zue n ⁶	» tzue n ¹⁶
	te (m. f.)		vous (s.)
	Qu'il	HAZA n ⁷	ZAITZA n ¹⁷
	Que je	» da n ⁸	» da n ¹⁸
	Qu'ils	» te n ⁹	» te n ¹⁹
	Que nous	» gu n ¹⁰	» gu n ²⁰
			vous (pl.)
	Qu'il		ZAITZAZTE n ²¹
	Que je		» da n ²²
	Qu'ils		» te n ²³ (3)
	Que nous		» gu n ²⁴

Variantes. — (1) Dans *ditsan* et tous les temps qui en sont formés, C. et D. remplacent le *i* par *e*. Ainsi, au lieu de *ditsan*, *ditsazke*, *zitsan*, *zitsazkeen*, *balitsa*, *litsazke*, *bitsa*, ils disent: *detsan*, *detsazke*, *zetsan*, *zetsazkeen*, *baletsa*, *betza*.

(2) Dans les cantons d'Ustaritz et de Hasparren, aujourd'hui on supprime le *a* dans *gaitzan*, *zaitzan*, *zaitzaten*... Voir **var.** du n° 110.

(3) Au lieu de *zaitzaten*, il vous (pl.), les auteurs anciens disaient *zaitzaten*, La., 81. Voir **var.** (2) du n° 143.

¹ A., 599; C., 197; L., 255; D., 109. — ² La., 74; L., 126; d'Urte., 87. — ³ L., 203; Lardi., 48. — ⁴ C., 293; D., 106; L., 138. — ⁵ C., 210; D., 81; J., 147. — ⁶ P., 418; L., 183; G., 1, 113. — ⁷ La., 76; L., 196; J., 148. — ⁸ La., 76; L., 256; J., 145. — ⁹ La., 76; L., 196; J., 152; Goy., 174. — ¹⁰ La., 76; L., 172; J., 149. — ¹¹ L., 324; A., 541; P., 204. — ¹² L., 126; Cam., J., 146. — ¹³ Cam., J., 146. — ¹⁴ P., 206; C., 105. — ¹⁵ La., 80; J., 147. — ¹⁶ L., 366; E., 122; J., 150. — ¹⁷ A., 317; C., 175. — ¹⁸ P., 69; C., 155; Lar., 127. — ¹⁹ A., 517; C., 85; J., 152; D., 389. — ²⁰ C., 357; D., 80; Gaz., 72. — ²¹ La., 81; L., 46; A., 313. — ²² La., 81; P., 49; L., 349; Har., 51. — ²³ L., 11; D., 389; Lardi., 28; Har., 289. — ²⁴ La., 81; L.; Cam., 472.

Potentiel		
C. D. S.		C. D. P.
	me	nous
Il peut	NAZA ke ¹	GAITZA zke ¹¹ (1)
Tu (m.) peux	» ke k ²	» zke k ¹²
Tu (f.) peux	» ke n ³	» zke n ¹³
Ils peuvent	» ke te ⁴	» zke te ¹⁴
Vous (s.) pouvez	» ke zu ⁵	» zke tsu ¹⁵
Vous (pl.) pouvez	» ke zue ⁶	» zke tzue ¹⁶
	te (m. f.)	vous (s.)
Il peut	HAZA ke ⁷	ZAITZA zke ¹⁷
Je peux	» ke t ⁸	» zke t ¹⁸
Ils peuvent	» ke te ⁹	» zke te ¹⁹
Nous pouvons	» ke gu ¹⁰	» zke gu ²⁰
		vous (pl.)
Il peut		ZAITZA zkete ²¹
Je peux		» zkete t ²²
Ils peuvent		» zkete te
Nous pouvons		» zkete gu ²³

Variantes. — (1) Dans *gaitzaske*, *zaitzaske*, *zaitzaskete* et leurs composés, les auteurs anciens, tels que L., A., P., La., Har., C., retranchent le *z* qui précède le *k*. Ainsi, ils disent au présent du potentiel : *gaitzake*, *zaitzake*, *zaitzaketete*, à l'imparfait du potentiel : *gintzakeen*, *zintzakeen*, *zintzaketen*, et au conditionnel, *gintzake*, *zintzake*, *zintzakete*. Voir **var.** (4) du n° 148. Voir aussi **var.** (1) du n° 159.

¹ Har., 55; C., 197; P., 54. — ² L., 108; J., 115. — ³ La., 127; Cam. — ⁴ La., 127; P., 61; D., 40; And., 117. — ⁵ La., 127; C., 143; Lar., 150. — ⁶ Lar., 366; Cam., 478; J., 122. — ⁷ La., 128. — ⁸ La., 128; J., 114. — ⁹ La., 128; L., 378; D., 151. — ¹⁰ J., 120. — ¹¹ A., 65; Har., 83; Cam., 478. — ¹² Lar., 292; Cam. — ¹³ La., 128; Cam. — ¹⁴ P., 435; G.; L., 217; D., 60; Cam., 478. — ¹⁵ G.; I., 10. — ¹⁶ Cam., 478; J., 121. — A., 622; C., 313; Har., 122. — ¹⁷ C., 168; B., 216; And., 151. — ¹⁸ C., 183; Har., 125; D., 333; G. I., 193; P., 54. — ¹⁹ Cam., 478. — ²⁰ *Zaitzaskete* L., 430; La., 128; J., 118. — ²¹ La., 128; Du., V. I., 172; J., 114. — ²² Cam., 478; J., 121.

Indicatif			
C. D. S.		FORME CAPITALE	C. D. P.
PRÉSENT	le		les
	S'il	BADEZA ¹	BADITZA ¹³
	Si je	» <i>t</i> ²	» <i>t</i> ¹⁶
	Si tu (m.)	» <i>k</i> ³	» <i>k</i> ¹⁷
	Si tu (f.)	» <i>n</i> ⁴	» <i>n</i> ¹⁸
	S'ils	» <i>te</i> ⁵	» <i>te</i> ¹⁹
	Si nous	» <i>gu</i> ⁶	» <i>gu</i> ²⁰
	Si vous (s.)	» <i>zu</i> ⁷	» <i>zu</i> ²¹
	Si vous (pl.)	» <i>zue</i> ⁸	» <i>zue</i> ²²
	me		nous
	S'il	BANAZA	BAGAITZA ²³
	Si tu (m.)	» <i>k</i> ⁹	» <i>k</i> ²⁴
	Si tu (f.)	» <i>n</i> ¹⁰	» <i>n</i>
	S'ils	» <i>te</i> ¹¹	» <i>te</i>
	Si vous (s.)	» <i>zu</i>	» <i>zu</i>
	Si vous (pl.)	» <i>zue</i>	» <i>zue</i>
	te (m. f.)		vous (s.)
	S'il	BAHAZA ¹²	BAZAITZA ²⁵
	Si je	» <i>t</i> ¹³	» <i>t</i>
	S'ils	» <i>te</i> ¹⁴	» <i>te</i>
	Si nous	» <i>gu</i>	» <i>gu</i>
			vous (pl.)
	S'il		BAZAITZATE ²⁶
	Si je		» <i>t</i>
	S'ils		» <i>te</i>
	Si nous		» <i>gu</i>

¹ L., 77; A., 403. — ² L., 15; A., 220. — ³ L., 204; La., 36. — ⁴ L., 185; La., 36. — ⁵ L., 283; P., 226. — ⁶ L., 300; A., 525. — ⁷ A., 243; P., 92; De., Haran, 364. — ⁸ L., 386. — ⁹ La., 75; *baneza* L., 188; Harismwendy, 135. — ¹⁰ La., 75; L., 106. — ¹¹ La., 75. — ¹² La., 77; *baheza* L., 8. — ¹³ La., 77; L., 19. — ¹⁴ La., 77. — ¹⁵ L., 189; O., 83; La., 39; *baitza* A., 290. — ¹⁶ L., 308; P., 110; La., 39. — ¹⁷ L., 427; La., 39. — ¹⁸ La., 39. — ¹⁹ P., 226. — ²⁰ L., 386. — ²¹ La., 39; G. I., 229. — ²² La., 39; L., 190. — ²³ *bagitza* L., 423; La., 80. — ²⁴ La., 80. — ²⁵ La., 79. — ²⁶ La., 82; L., 178.

Potentiel			
C. D. S.		C. D. P.	
TRAITEMENT MASCULIN			
	le		les
Il peut	ZEZA kek ¹	ZITZA zkek ⁷	
Je peux	» kei at ²	» zkei at ⁸	
Ils peuvent	» kei e ³	» zkei e ⁹	
Nous pouvons	» kei agu ⁴	» zkei agu ¹⁰	
	me		nous
Il peut	NAZA kek ⁵	GAITZA zkek ¹¹	
Ils peuvent	» kei e ⁶	» zkei e	
TRAITEMENT FÉMININ			
	le		les
Il peut	ZEZA ken	ZITZA zken	
Je peux	» ken at	» zken at	
Ils peuvent	» ken e	» zken e	
Nous pouvons	» ken agu	» zken agu	
	me		nous
Il peut	NAZA ken	GAITZA zken	
Ils peuvent	» ken e	» zken e	

¹ L., 434 ; D., 151 ; Bon.; J., 116. — ² Bon.; *ziesakeat* Gae., 345 ; J., 112. —
³ *zesaketek* Cam. — ⁴ Bon.; Cam.; J., 119. — ⁵ Cam.; *nazakek* J., 119. — ⁶
nazaketek J., 121. — ⁷ Bon.; *zitzakek* L., 163. — ⁸ Bon. — ⁹ *zitzakee* L., 256.
— ¹⁰ Bon.; J., 119. — ¹¹ Cam.; *gaitzakek* J., 119.

		Indicatif			
		C. D. S.	FORME SUBJONCTIVE	C. D. P.	
IMPARFAIT		le		les	
	Qu'il	Z	EZA n ¹	Z	ITZA n ¹⁴
	Que je	N	» n ²	N	» n ¹⁵
	Que tu (m. f.)	H	» n ³	H	» n ¹⁶
	Qu'ils	Z	» ten ⁴	Z	» ten ¹⁷
	Que nous	Gin	» n ⁵ (1)	Gin	» n ¹⁸
	Que vous (s.)	Zin	» n ⁶	Zin	» n ¹⁹
	Que vous (pl.)	Zin	» ten ⁷	Zin	» ten ²⁰
		me		nous	
	Qu'il	NINTZA	n ⁸ (2)	GINITZA	n ²¹ (3)
	Que tu (m.)	»	ka n ⁹	»	ka n ²²
	Que tu (f.)	»	na n ¹⁰	»	na n ²³
	Qu'ils	»	te n ¹¹	»	te n ²⁴
	Que vous (s.)	»	zu n ¹²	»	zu n ²⁵
	Que vous (pl.)	»	zue n ¹³	»	zue n ²⁶

Variantes. — (1) Au lieu de *ginezan*, *zinezan*, *zinezaten*, les uns disent quelquefois *gindezan*, *zindezan*; d'autres fois *genezan* (L., 323; A., 521; D., 290), *zenezan* (A., 181), *zenezaten* (A., 439). Voir **var.** du n° 161.

(2) Au lieu de *nintzan*, *hintzan*, L., O., D., disent toujours *nenzan* (O., 41, L., 326, 252, 383). Voir **var.** du n° 161.

(3) Au lieu de *gintzan*, *zintzan*, *zintzaten*, les uns disent *genzan* (L., 239; O., 211) *zenzan*, *zenzaten*, d'autres *ginitzan*, *zinitzan* (A., 19; P., 507); *zinitzaten* (*Jesusen bihotz sacratuaren alderaho devosionea*, p. 44, édition 1759). Voir **var.** (4) du n° 161.

¹ L., A., 526. — ² L., 431; A., 562; D., 244. — ³ L., 383; La., 34; J., 153.
⁴ L., 217; A., 281. — ⁵ L., 400; A., 521; Bon. — ⁶ C., 438; A., 181; And., 282; G. I., 195. — ⁷ L., 216; A., 439; J., 157; Bon. — ⁸ A., 364; Bon. — ⁹ La., 75; Cam.; J., 153. — ¹⁰ Cam., J., 154. — ¹¹ La., 75; I., 57. — ¹² La., 75; I.; Cam., 484. — ¹³ I.; L., 326; Cam., 484; J., 158. — ¹⁴ L., 1; A., 301. — ¹⁵ L., 431; Lécl.; I.; J., 152. — ¹⁶ Lécl.; I.; J., 153. — ¹⁷ L., 217; A., 281. — ¹⁸ La., 38; I.; J., 156; Cam. — ¹⁹ Ib.; J., 154. — ²⁰ La., 38; I.; Duv. V. I. p. 477; J., 157; Cam. — ²¹ La., 80; Bon., 484. — ²² La., 80; Cam., J., 154. — ²³ Cam., J., 154. — ²⁴ La.; 80; I.; Cam., 484. — ²⁵ Ib. — ²⁶ I.; Cam.; 484; J., 158.

Potentiel			
C. D. S.		C. D. P.	
le		les	
Il pouvait	Z EZA ken ¹	Z ITZA zken ¹⁴	
Je pouvais	N » ken ²	N » zken ¹⁵	
Tu (m. f.) pouvais	H » ken ³	H » zken ¹⁶	
Ils pouvaient	Z » keten ⁴	Z » zketen ¹⁷	
Nous pouvions	Gin » ken ⁵	Gin » zken ¹⁸	
Vous (s.) pouviez	Zin » ken ⁶ (1)	Zin » zken ¹⁹	
Vous (pl.) pouviez	Zin » keten ⁷	Zin » zketen	
me		nous	
Il pouvait	NINTZA ke e n ⁸	GINTZA zke g n ²⁰	
Tu (m.) pouvais	» ke ka n ⁹	» zke ka n ²¹	
Tu (f.) pouvais	» ke na n ¹⁰	» zke na n ²²	
Ils pouvaient	» ke te n ¹¹	» zke te n ²³	
Vous (s.) pouviez	» ke zu n ¹²	» zke zu n ²⁴	
Vous (pl.) pouviez	» ke zue n ¹³	» zke zue n ²⁵	

Variante. — (1) Au lieu de *zinezaken*, certains disent *zindezaken* (And., 42), *zitzakenen* (A., 385), *zinitzake*, il vous (s.) (D., 420).

¹ L., 68; A., 378; D., 241. — ² L., 259; A., 68; J., 125. — ³ J., 125. — ⁴ L., 399; P., 439; D., 471; Lar., 276. — ⁵ D., 255; Bon.; J., 131. — ⁶ C., 117; Bon.; And., 29. — ⁷ L., 293; Bon.; J., 133. — ⁸ D., 241, 358; Bon. — ⁹ J., 128. — ¹⁰ J., 128. — ¹¹ L.; And., 60; Lar., 191. — ¹² L.; J., 129. — ¹³ L.; J., 134. — ¹⁴ L., 394; A., 385; D.; J., 129. — ¹⁵ D., 302; B., 51; J., 126. — ¹⁶ J., 127. — ¹⁷ A., 322; *zitzakeisten* L., 258, 395. — ¹⁸ J., 132. — ¹⁹ A., 210; D., 553; J., 128. — ²⁰ D., 507; Bon.; Lar., 273. — ²¹ J., 128. — ²² J., 128. — ²³ L. — ²⁴ L.; J., 129. — ²⁵ L.; J., 134.

Indicatif		C. D. S. FORME SUBJONCTIVE C. D. P.	
IMPARFAIT (Suite)	te (m. f)		vous (s.)
	Qu'il	HINTZA n ¹	ZINTZA n ⁵
	Que je	» da n ²	» da n ⁶
	Qu'ils	» te n ³	» te n ⁷
	Que nous	» gu n ⁴	» gu n ⁸
			vous (pl.)
	Qu'il		ZINTZAZTE n ⁹ (1)
	Que je		» da n ¹⁰
	Qu'ils		» te n ¹¹
	Que nous		» gu n ¹²
TRAITEMENT MASCULIN			
le			
	Qu'il	Z IEZA kan (ziezan L., 86)	
	Que je	N » kan	
	Que tu (m. f.)	H » kan	
	Qu'ils	Z » tekan (ziezatean L., 86)	
Règle II du n° 140			

Variante — (1) Dans *zintzazten* les anciens suppriment le *z* qui est devant le *te*; de même dans *zintzazteten* ils suppriment le dernier *te* (La., 81).

¹ La., 77; L., 227; J., 155; Cam.; Quadro 111. — ² La., 77; L., 260; J., 153; Cam. — ³ La., 77; Cam.; J., 159. — ⁴ La., 77; Cam.; J., 157. — ⁵ La., 78; Bon.; J., 155. — ⁶ La., 78; L.; Cam., 484; J., 153. — ⁷ La., 78; L.; Cam., 484; J., 159. — ⁸ La., 78; L.; Cam., 484; J., 157. — ⁹ L.; Bon.; La., 81; L., 354; Cam., 485. — ¹⁰ L.; La., 81; L., 265; Cam., 485. — ¹¹ Lardi., 28. — ¹² L., La., 81; Cam., 485; J., 157.

Potentiel			
C. D. S.		C. D. P.	
te (m. f.)		vous (s.)	
Il pouvait	HINTZA ke e n	ZINTZA zke e n ⁴	
Je pouvais	» ke da n ¹	» zke da n ⁵	
Ils pouvaient	» ke te n ²	» zke te n ⁶	
Nous pouvions	» ke gu n ³	» zke gu n ⁷	
		vous (pl.)	
Il pouvait		ZINTZA zkete e n ⁸	
Je pouvais		» zkete da n ⁹	
Ils pouvaient		» zkete te n	
Nous pouvions		» zkete gu n	
TRAITEMENT MASCULIN			
le		les	
Il pouvait	Z EZA kekan ¹⁰	Z ITZA zkekan ¹⁶	
Je pouvais	N » kekan ¹¹	N » zkekan ¹⁷	
Ils pouvaient	Z » ketekan ¹²	Z » zketekan ¹⁸	
Nous pouvions	Gin » kekan ¹³	Gin » zkekan ¹⁹	
me		nous	
Il pouvait	NINTZA kekan ¹⁴	GINTZA zkekan ²⁰	
Ils pouvaient	» ketekan ¹⁵	» zketekan ²¹	
Règle II du n° 140			

¹ Van., 392; J., 127; Cam. — ² Van.; Cam.; J., 137. — ³ Van.; Cam.; J., 133. — ⁴ G. I., 219; D., 558. — ⁵ I.; J., 127. — ⁶ D., 447; I.; J., 137. — ⁷ I.; J., 133. — ⁸ Bon. — ⁹ J., 127. — ¹⁰ Bon.; J., 129. — ¹¹ Bon.; J., 126. — ¹² J., 135; L. — ¹³ Bon.; J., 132. — ¹⁴ J., 131. — ¹⁵ J., 137. — ¹⁶ Bon.; J., 129. — ¹⁷ Bon.; J., 126. — ¹⁸ Bon.; J., 135. — ¹⁹ J., 132. — ²⁰ J., 131. — ²¹ J., 137.

		Suppositif	
		C. D. S.	C. D. P.
A ACTION FUTURE		le	les
	S'il	Ba l EZA ¹	Ba l ITZA ¹¹
	Si je	Ba n » ²	Ba n » ¹²
	Si tu (m. f.)	Ba h » ³	Ba h » ¹³
	S'ils	Ba l » te ⁴	Ba l » te ¹⁴
	Si nous	Ba gin » ⁵ (1)	Ba gin » ¹⁵ (3)
	Si vous (s.)	Ba zin » ⁶	Ba zin » ¹⁶
	Si vous (pl.)	Ba zin » te ⁷	Ba zin » te ¹⁷
		me	nous
	S'il	Ba NINTZA ⁸ (2)	Ba GINTZA ¹⁸
	Si tu (m.)	Ba » k ⁹	Ba » k
	Si tu (f.)	Ba » n	Ba » n
	S'ils	Ba » te	Ba » te ¹⁹
	Si vous (s.)	Ba » zu ¹⁰	Ba » zu
	Si vous (pl.)	Ba » zue	Ba » zue
		te (m. f.)	vous (s.)
	S'il	Ba HINTZA	Ba ZINTZA ²⁰
	Si je	Ba » t	Ba » t ²¹
	S'ils	Ba » te	Ba » te
	Si nous	Ba » gu	Ba » gu

Variantes. — (1) Au lieu de *bagineza*..., certains disent *bageneza*. Voir **var.** du n° 180.

(2) Au lieu de *banintza*..., certains disent *banenza*. Voir **var.** du n° 180.

(3) Au lieu de *baginitza*..., certains disent *baginza*. Voir **var.** du n° 180.

¹ L., 481; A., 171; C., 150. — ² A., 388; C., 481. — ³ D., 400; De., 547. — ⁴ A., 578; C., 63; D., 232. — ⁵ J., 138; B., 119; P.; Har. — ⁶ J., 138; C., 103; Har., 97; Lar., 324. — ⁷ L., 47; Lar., 425. — ⁸ C., 155; D., 122; Lar., 290. — ⁹ De. (*banenzak*). — ¹⁰ Ibid. — ¹¹ A., 307; B., 111; D., 344. — ¹² B., 111; D., 485; J., 137. — ¹³ Lar., 221; L.; And., 38; J., 138. — ¹⁴ A., 521; D., 71. — ¹⁵ D., 448; L.; J., 138. — ¹⁶ A., 510; D., 468; J., 138. — ¹⁷ L.; J., 138. — ¹⁸ Lar., 243; Bon. — ¹⁹ Har., 207. — ²⁰ G. I., 174; Bon. — ²¹ C., 169.

Conditionnel			
C. D. S.		C. D. P.	
	le		les
Il	<i>L</i> EZA ke ¹	<i>L</i> ITZA zke ¹⁷	
Je	<i>N</i> » ke ²	<i>N</i> » zke ¹⁸	
Tu (m. f.)	<i>H</i> » ke ³	<i>H</i> » zke ¹⁹	
Ils	<i>L</i> » ke te ⁴	<i>L</i> » zke te ²⁰	
Nous	<i>Gin</i> » ke ⁵ (1)	<i>Gin</i> » zke ²¹	
Vous (s.)	<i>Zin</i> » ke ⁶	<i>Zin</i> » zke ²²	
Vous (pl.)	<i>Zin</i> » ke te ⁷	<i>Zin</i> » zke te ²³	
	me		nous
Il	NINTZA ke ⁸ (2)	GINTZA zke ²⁴ (3)	
Tu (m.)	» ke k ⁹	» zke k ²⁵	
Tu (f.)	» ke n ¹⁰	» zke n ²⁶	
Ils	» ke te ¹¹	» zke te ²⁷	
Vous (s.)	» ke zu ¹²	» zke zu ²⁸	
Vous (pl.)	» ke zue	» zke zue ²⁹	
	te (m.f.)		vous (s.)
Il	HINTZA ke ¹³	ZINTZA zke ³⁰	
Je	» ke t ¹⁴	» zke t ³¹	
Ils	» ke te ¹⁵	» zke te ³²	
Nous	» ke gu ¹⁶	» zke gu ³³	

Variantes. — (1), (2), (3). Voir les trois **var.** du n° 180.

¹ L., 77; A., 228; C. — ² L., 222; A., 460; D., 415. — ³ Haran., 59; Lecl.; Cam. — ⁴ L., 234; A., 421; C., 78. — ⁵ C., 47; D., 164; Haran. — ⁶ C., 104; Har., 356. — ⁷ L., 323; Bon.; J., 125. — ⁸ A., 68; C., 253; Lar., 284. — ⁹ La., 127; Cam.; Quadro., 111. — ¹⁰ La., 127; Cam. — ¹¹ Goy., 148; And., 60; Lar., 269. — ¹² C., 247. — ¹³ La., 128; Cam.; Quadro III. — ¹⁴ La., 128; A., 301; Cam. — ¹⁵ La., 128; Cam. — ¹⁶ Cam. — ¹⁷ L.; A., 305; J., 125. — ¹⁸ A., 289; Lecl. — ¹⁹ La., 120; Lecl.; J., 125. — ²⁰ L., 180; A., 421; J., 125. — ²¹ C., 47; G. I., 203; La., 120; J., 125. — ²² C., 104; D., 553; I.; La., 120; Har., 109. — ²³ I.; L., 178; La., 120; J., 125. — ²⁴ La., 128; D., 289; Har., 489. — ²⁵ La., 128; Cam. — ²⁶ Ibid. — ²⁷ La., 128. — ²⁸ Cam., 487. — ²⁹ Ibid. — ³⁰ C., 159; Har., 97; D., 558; La., 127. — ³¹ G. I., 16; La., 127; And., 183. — ³² P., 389; La., 127. — ³³ Cam., 487.

A ACTION FUTURE	Suppositif	
	C. D. S.	C. D. P.
		vous (pl.)
	S'il	Ba ZINTZAZTE
	Si je	Ba » <i>t</i>
	S'ils	Ba » <i>te</i>
	Si nous	Ba » <i>gu</i>
	Votif	
	Le votif est comme le suppositif en remplaçant Ba par Ai .	
	Ex : Aitzinezate regna (L., 293), plaise à Dieu que vous (pl.) régniez ; ainenazue suporta (L., 326), plaise à Dieu que vous (pl.) me supportiez. Aileza , aineza , aiheza , aizineza , O., 70.	
	Impé	
	le	les
	Tu (m.) EZA <i>k</i> ¹ (1)	ITZA <i>k</i> ¹¹ (2)
	Tu (f.) » <i>n</i> ²	» <i>n</i> ¹²
	Vous (s.) » <i>zu</i> ³	» <i>izu</i> ¹³
	Vous (pl.) » <i>zue</i> ⁴	» <i>tzue</i> ¹¹
	Qu'il B » <i>s</i> ⁵	B » <i>s</i> ¹⁵
	Qu'ils B » <i>te</i> ⁶	B » <i>te</i> ¹⁶
	Que nous D » <i>gun</i> ⁷	D » <i>gun</i> ¹⁷
	te (m. f.)	vous (s.)
	Qu'il BEHAZA ⁸	BEZAITZA ¹⁸
	Qu'ils BEHAZA <i>te</i> ⁹	BEZAITZA <i>te</i> ¹⁹
	Que nous HAZA <i>gun</i> ¹⁰	ZAITZA <i>gun</i> ²⁰

Variantes. — (1) Dans les impératifs *ezak*, *ezan*, *ezazu*, *ezazue*, on peut faire les deux variantes suivantes : 1^o On peut toujours supprimer le *e* initial, Ex : *Beha zak* (P., 544). *gorde zazu* (A., 219 ; 2^o On peut supprimer le *ez* initial quand l'infinitif capital qui les accompagne se termine par une des lettres *z*, *k*, *l*, *n*, *r*, *s*. Ex : *Utzak* pour *utz ezak* (A., 304) ; *igurikazu* pour *igurik ezazu* (A., 120) ; *itsulazu* pour *itruł ezazu*, *ezarrak* pour *ezar erak*. Dans cette seconde variante on écrit en un mot l'auxiliaire et l'infinitif capital.

(2) Dans les impératifs *itsak*, *itsan*, *itsatzu*, *itsatzue*, on peut faire trois

¹ L., 7 ; Har., 33 ; D., 441. — ² L., 166 ; O., 33. — ³ A., 263 ; H., D., 229. — ⁴ L., 25 ; A., 483 ; H. — ⁵ L., 19 ; A., D., 463. — ⁶ L., 257 ; A., 252 ; C., 197. — ⁷ L., 25 ; A., 25 ; H. — ⁸ Duv., voir I p. 216. — ⁹ B., 128. — ¹⁰ J., 142. — ¹¹ L., 3 ; A., 430 ; La., 38. — ¹² Lecl. ; La., 38. — ¹³ A., 261 ; D., 340. — ¹⁴ L., 130 ; D., 259. — ¹⁵ L., 972 ; D., 89 ; La., 38. — ¹⁶ L., 139 ; A., 436 ; D., 329 ; La., 38. — ¹⁷ L., 285 ; A., 365, Har., 228. — ¹⁸ C., 259 ; D., 322. — ¹⁹ C., 196 ; D., 10 ; B., 31. — ²⁰ J., 142 ; D., 80.

Conditionnel			
C. D. S.		C. D. P.	
		vous (pl.)	
Il		ZINTZA	zkete ¹
Je		»	zkete t ²
Ils		»	zkete te
Nous		»	zkete gu ³
TRAITEMENT MASCULIN			
le		les	
Il	L EZA	L	ITZA zkek ⁹
Je	N »	N	» zkek ¹⁰
Ils	L »	L	» zkei e
Nous	Gin »	Gin	» zkek ¹¹
me		nous	
Il	NINTZA	GINTZA	zkek ¹²
Ils	»	»	zkei e
ratif			
me		nous	
Tu (m.)	NAZA k ¹³	GAITZA	k ¹⁹
Tu (f.)	» n ¹⁴	»	n ²⁰
Vous (s.)	» zu ¹⁵	»	zu ²⁴
Vous (pl.)	» zue ¹⁶	»	zue ²²
Qu'il	BE » ¹⁷	BE	» ²³
Qu'ils	BE » te ¹⁸	BE	» te ²⁴
		vous (pl.)	
		BEZAITZA zte ²⁵	
		BEZAITZA ztete	
		ZAITZA ztegun	

variantes : 1^o Supprimer le *it* initial : Ex : *Higi zatsu* pour *higi itzatsu* (A., 325, 592) ; 2^o Supprimer le *itz* initial si l'infinitif capital se termine par *z*, *k*, *l*, *r*, *n*, ou *s* : Ex : *Igoratsu* pour *igor itzatsu* ; *jazanatzue* (D., 249) ; 3^o Quand l'infinitif se termine par *z* ou *s* on remplace *itzak*, etc., par *kik*, *kin*, *kitsu*, *kitzue*, Ex : *Utskik* pour *utz itzak* (L., 14 ; A., 120, 447 ; O., 75, 133).

¹, ², ³ Cam., 487. — ⁴ Bon.; And., 38. Cam. — ⁵ Bon.; Cam. — ⁶ *lezaketek* Cam. — ⁷ Bon.; Cam.; Quadro. 111. — ⁸, ⁹, ¹⁰, ¹¹, ¹² Cam. — ¹³ La., 74 ; L., 28 ; O., 33 ; Gaz., 450. — ¹⁴ La., 74 ; L., 166 ; O., 149. — ¹⁵ La., 74 ; A., 187 ; C., 261. — ¹⁶ La., 74 ; A., 213 ; L., 326 ; D., 271. — ¹⁷ C., 149 ; G. I., 331 ; D., 397. — ¹⁸ Bon. — ¹⁹ L., 14 ; O., 213 ; La., 79. — ²⁰ La., 79 ; J., 140. — ²¹ P., 134 ; C.; D., 561 ; La., 79. — ²² L., 438 ; Cam., 475. — ²³ Ca., 475 ; D., 183, *bekitsu*. — ²⁴ Cam., 475 ; Bon.; L., 240, *gaitzate*. — ²⁵ Duv., voir I. p. 172, 207 ; Bon.; Cam., 475.

		Indicatif	
		C. D. S.	C. D. P.
		FORME SUBJONCTIVE	
PRÉSENT.	le à lui		les à lui
	Qu'il	DIEZ o n ¹ (1)	DIETZ o n ¹⁸
	Que je	» o dan ²	» o dan ¹⁹
	Que tu (m.)	» o kan ³	» o kan ²⁰
	Que tu (f.)	» o nan	» o nan
	Qu'ils	» o ten ⁴	» o ten ²¹
	Que nous	» o gun ⁵	» o gun
	Que vous (s.)	» o zun ⁶	» o zun ²²
	Que vous (pl.)	» o zuen ⁷	» o zuen ²³
	le à moi		les à moi
	Qu'il	DIEZA dan ⁸	DIETZA dan ²⁴
	Que tu (m.)	» dakan ⁹	» dakan ²⁵
	Que tu (f.)	» danan ¹⁰	» danan ²⁶
	Qu'ils	» daten ¹¹	» daten ²⁷
	Que vous (s.)	» dazun ¹²	» dazun ²⁸
	Que vous (pl.)	» dazuen ¹³	» dazuen ²⁹
	le à toi (m.)		les à toi (m.)
	Qu'il	DIEZA kan ¹⁵	DIETZA kan ³⁰
	Que je	» kadan ¹⁶	» kadan ³¹
	Qu'ils	» te kan ¹⁶	» te kan ³²
	Que nous	» kagun ¹⁷	» kagun ³³

Variante. — Au lieu du thème verbal *iez* A. dit toujours *iaz*, d'autres *ez* (O., 15), (L., 132 quelquefois). Quand il s'agit d'exprimer **le à lui, les à lui, le à eux, les à eux** C., Har., P., etc., disent pour thème verbal *ioz*. Ex : *Diozon, diotzon, diozoten, diotzoten*.

¹ L., 86; A., 318; P., 481. — ² L., 126; D., 454. — ³ L., 112; D., 203. — ⁴ L., 451; A., 337; P., 139. — ⁵ L., 275; P., 316; D., 260. — ⁶ A., 394; P., 111; C. — ⁷ L., 403; A., 328; Ol., 17. — ⁸ L., 72; A., 394; D., 401. — ⁹ L., 72; La., 40; J., 146. — ¹⁰ Cam., J., 146. — ¹¹ La., 40; Gaz., 234; Cam., 471. — ¹² G., L., 184; C.; B., 212. — ¹³ L.; Cam., 471; J., 150. — ¹⁴ L., 376; La., 45; c., 129. — ¹⁵ La., 445; Bon., J., 144. — ¹⁶ La., 45; Bon. — ¹⁷ L., 52; La., 45; J., 149. — ¹⁸ A., 318; D., 78. — ¹⁹ Duv., V. I., 205. — ²⁰ L., 372. — ²¹ A., 562. — ²² P., 193; L. — ²³ L., 274; P., 424; I. — ²⁴ A., 235; C., 204; J., 148. — ²⁵ J., 146; Cam.; Quadro 111. — ²⁶ Cam.; J., 146. — ²⁷ And., 28; Cam., 471. — ²⁸ C.; I.; Cam., 471. — ²⁹ L.; Cam.; 471; J., 150. — ³⁰ Cam. — ³¹ J., 144. — ³² Cam., — ³³ J., 149.

C. D. S.		Potentiel	C. D. P.	
le à lui			les à lui	
Il peut	DIEZA	keo ¹ (1)	DIETZA	keo ¹³
Je peux	»	keot ²	»	keot ¹⁶
Tu (m.) peux	»	keok	»	keok
Tu (f.) peux	»	keon	»	keon
Ils peuvent	»	keote ³	»	keote ¹⁷
Nous pouvons	»	keogu ⁴	»	keogu ¹⁸
Vous (s.) pouvez	»	keozu ⁵	»	keozu
Vous (pl.) pouvez	»	keozue ⁶	»	keozue
le à moi			les à moi	
Il peut	DIEZA	ket ⁷	DIETZA	ket ¹⁹
Tu (m.) peux	»	keta ⁸	»	keta ²⁰
Tu (f.) peux	»	ketan	»	ketan
Ils peuvent	»	keta ^{te} ⁹	»	keta ^{te} ²¹
Vous (s.) pouvez	»	keta ^{zu} ¹⁰	»	keta ^{zu}
Vous (pl.) pouvez	»	keta ^{zue} ¹¹	»	keta ^{zue} ²²
le à toi (m.)			les à toi (m.)	
Il peut	DIEZA	kek ¹²	DIETZA	kek ²³
Je peux	»	keiat ¹³	»	keiat ²⁴
Ils peuvent	»	keie	»	keie
Nous pouvons	»	keiagu ¹⁴	»	keiagu ²⁵

Variante. — (1) Certains placent **ke** après le complément direct. Ex : *Diozoke* B., D., 495 ; P., 340 ; Har., 334. *Diezazuke* (C., 117 ; D., 290). Voir **var.** (4) du numéro 143. A. remplace le *ko* par *i*. Ex : *Diazaio* 34, 499 ; *diazai* 74. A l'imparfait potentiel *ziaraion* 297, 346 ; au conditionnel *liazaio* 336, *liazaizu* 306.

¹ L., 130 ; P., 156 ; — ² L., 132 ; D., 242. — ³ Lar., 187 ; D., 471 *diozokete*.
⁴ P., 340 ; L., 361. — ⁵ Har., 470. — ⁶ And., 205 ; Har., 428. — ⁷ C., 364 ; P., 57 ; D., 122 ; Har., 59. — ⁸ Cam., J., 115. — ⁹ D., 108, 189, 409 ; G. I., 342 ; J., 123. — ¹⁰ D., 39 ; B., 79 ; L., 121 ; And., 139. — ¹¹ L., 121 ; J., 121. — ¹² L., 122 ; Cam., — ¹³ Van Eys, 215 ; Cam., — ¹⁴ Van Eys, 215 ; Cam., J., 120. — ¹⁵ D., 245. — ¹⁶ Har., 120 ; D., 495 *diozoket*. — ¹⁷ And., 402. — ¹⁸ G. I., 292. — ¹⁹ And., 236. — ²⁰ Cam., J., 115. — ²¹ G. I., 348 ; And., 219 ; J., 124. — ²² J., 121. — ²³, ²⁴, ²⁵ Cam., 120.

Indicatif		Indicatif	
C. D. S.		FORME SUBJONCTIVE	C. D. P.
PRÉSENT (Suite)	le à toi (f.)	le à toi (f.)	
	Qu'il DIEZA nan ¹	DIETZA nan ¹²	
	Que je » nadan	» nadan	
	Qu'ils » te nan	» tenan	
	Que nous » nagan	» nagan	
	le à eux	les à eux	
	Qu'il DIEZ en ² (1)	DIETZ en ¹³	
	Que je » edan ³	» edan	
	Que tu (m.) » ekan ⁴	» ekan	
	Que tu (f.) » enan	» enan	
	Qu'ils » eten	» eten	
	Que nous » egun ⁵ (2)	» egun	
	Que vous (s.) » ezun ⁶	» etzun	
	Que vous (pl.) » ezuen	» etzuen	
	le à nous	les à nous	
	Qu'il DIEZA gun ⁷	DIETZA gun ¹⁴	
	Que tu (m.) » gukan ⁸	» gukan	
	Que tu (f.) » gunan	» gunan	
	Qu'ils » guten	» guten	
	Que vous (s.) » guzun ⁹	» guzun	
	Que vous (pl.) » guzuen	» guzuen	
	le à vous (s.)	les à vous (s.)	
	Qu'il DIEZA zun ¹⁰	DIETZA tzun ¹⁵	
	Que je » zudan ¹¹	» tzudan	
	Qu'ils » zuten	» tzuten	
	Que nous » zugun	» tzugun	

Variantes. — (1) D., Gaz., etc. disent *diezolen diezexuen*. Voir **var.** du n° 129. — (2) Pour *diezegun, diezezun, diezezuen* C., D., etc., disent *diozotegun, diozozuten, diozozuelen*.

¹ Lar., 48; Bon.; J., 144, 149. — ² L., 139; D., 416. — ³ L., 327; D., 416. — ⁴ L., 444. — ⁵ L., 213; A., 35; P., 207. — ⁶ P., 166. — ⁷ L., 358; A., 344; D., 271. — ⁸ L., 54; Cam.; J., 146. — ⁹ Lar., 61; Cam.; 472. — ¹⁰ C., A., 579; P., 271. — ¹¹ Lar., 119; D., 11; G. L., 183; J., 144. — ¹², ¹³, ¹⁴, ¹⁵ Cam.; J., 144, 146, 147, 149; P., 193, 451; A., 547.

Potentiel			
C. D. S.		C. D. P.	
le à toi (f.)		les à toi (f.)	
Il peut	DIEZA ken ¹	DIETZA ken ¹⁷	
Je peux	» kenat ²	» kenat	
Ils peuvent	» kene	» kene	
Nous pouvons	» kenagu ³	» kenagu	
le à eux		les à eux	
Il peut	DIEZA kee ⁴ (1)	DIETZA kee	
Je peux	» keet	» keet	
Tu (m.) peux	» keek ⁵	» keek	
Tu (f.) peux	» keen	» keen	
Ils peuvent	» keete	» keete	
Nous pouvons	» keegu	» keegu	
Vous (s.) pouvez	» keezu ⁶	» keetsu	
Vous (pl.) pouvez	» keezue	» keetzue	
le à nous		les à nous	
Il peut	DIEZA kegu ⁷	DIETZA kegu ¹⁸	
Tu (m.) peux	» keguk ⁸	» keguk ¹⁹	
Tu (f.) peux	» kegun ⁹	» kegun ²⁰	
Ils peuvent	» kegute ¹⁰	» kegute ²¹	
Vous (s.) pouvez	» keguzu ¹¹	» keguzu ²²	
Vous (pl.) pouvez	» keguze ¹²	» keguze ²³	
le à vous (s.)		les à vous (s.)	
Il peut	DIEZA kezu ¹³	DIETZA ketzu ²⁴	
Je peux	» kezut ¹⁴	» ketzut ²⁵	
Ils peuvent	» kezute ¹⁵	» ketzue ²⁶	
Nous pouvons	» kezugu ¹⁶	» ketzugu ²⁷	

Variante. — (1) Au lieu de *diezakee* certains disent *diozokete*, D., 388.

¹, ², ³ Bon.; Cam. — ⁴ L., 377; D., 388. — ⁵ e., 19. — ⁶ D., 228. — ⁷ L., 173; Lar., 264; C., 80; Har., 251. — ⁸ Cam.; J., 115. — ⁹ Cam., 459; P., 23. — ¹⁰ D., 240; And., 201; Har., 150. — ¹¹, ¹² Lar., 349; Cam., 477; J., 121. — ¹³ C., 84; D., 333; Har., 119. — ¹⁴ G. I., 348; Har., 14. — ¹⁵ G. I., 244; D., 490; And., 126. — ¹⁶ Cam., 476; J., 120. — ¹⁷ Cam. — ¹⁸, ¹⁹, ²⁰, ²¹, ²², ²³ Bon.; Cam., 477; J., 118, 115, 124, 121. — ²⁴, ²⁵, ²⁶, ²⁷ P., 16; Cam., 476; And., 40; J., 120, 123.

Indicatif		
C. D. S.	FORME SUBJONCTIVE	C. D. P.
le à vous (pl.)		les à vous (pl.)
Qu'il	DIEZA zuen ¹	DIETZA tzuen ³
Que je	» zuedan ²	» tzuedan ⁶
Qu'ils	» zueten ³	» tzueten ⁷
Que nous	» zuegun ⁴	» tzuegun ⁸
FORME CAPITALE		
PRÉSENT (<i>présent</i>)	le à lui	<i>les à lui</i>
	S'il	BADIEZ o ⁹
	Si je	» o t
	Si tu (m.)	» o k
	Si tu (f.)	» o n
	S'ils	» o te
	Si nous	» o gu
	Si vous (s.)	» o zu ¹⁰
	Si vous (pl.)	» o zue
	le à moi	les à moi
	S'il	BADIETZ o
	Si tu (m.)	» ol ¹¹
	Si tu (f.)	» o k
	S'ils	» o n
	Si nous	» o te
	Si vous (s.)	» o gu
	Si vous (pl.)	» o zu
	le à toi (m.)	les à toi (m.)
	S'il	BADIEZA t
	Si tu (m.)	» ta k ¹¹
	Si tu (f.)	» ta n
	S'ils	» ta te
	Si vous (s.)	» ta zu
	Si vous (pl.)	» ta zue
	le à toi (m.)	les à toi (m.)
	S'il	BADIETZA t
	Si je	» ia t ¹³
	S'ils	» ia te
	Si nous	» ia gu

¹ L., 194; I.; B.; J., 147. — ² L., 260; A., 330; Cam., 472; J., 145. — ³ Pouv., 395; L., 112 *diezazuen*. — ⁴ Cam., 472. — ⁵ L., 11; I.; Bon.; Cam., 472. — ⁶, ⁷, ⁸ I.; Cam., 472; J., 145, 149. — ⁹ L., 126; A., 302. — ¹⁰ A., 506. — ¹¹ La., 41; L., 435. — ¹² La., 45. — ¹³ La., 49. — ¹⁴ A., 296. — ¹⁵ L., 35.

Potentiel			
C. D. S.		C. D. P.	
le à vous (pl.)		les à vous (pl.)	
Il peut	DIEZA kezue ¹	DIETZA ketzue ⁵	
Je peux	» kezue t ²	» ketzue t ⁶	
Ils peuvent	» kezue te ³	» ketzue te ⁷	
Nous pouvons	» kezue gu ⁴	» ketzue gu ⁸	
TRAITEMENT MASCULIN			
le à lui		les à lui	
Il peut	ZIEZA keok	ZIETZA keok	
Je peux	» keoi at	» keoi at	
Ils peuvent	» keoi e	» keoi e	
Nous pouvons	» keoi agu	» keoi agu	
le à moi		les à moi	
Il peut	ZIEZA ketak ⁹	ZIETZA ketak ¹²	
Ils peuvent	» ketai e	» ketai e	
le à eux		les à eux	
Il peut	ZIEZA keek ¹⁰	ZIETZA keek	
Je peux	» keei at	» keei at	
Ils peuvent	» keei e	» keei e	
Nous pouvons	» keei agu	» keei agu	
le à nous		les à nous	
Il peut	ZIEZA keguk ¹¹	ZIETZA keguk ¹³	
Ils peuvent	» kegui e	» kegui e	
Règle I du n° 140			

¹ Cam., 477; Bon. — ² D., 169; L., 209. — ³ Cam., 477; J., 123. — ⁴ Cam., 477; J., 120. — ⁵ Bon.; Cam., 477. — ⁶ Cam., 477. — ⁷ Cam., 477; J., 123. — ⁸ Cam., 477; J., 120. — ⁹ Cam. — ¹⁰ e., 44, 45, 46. — ¹¹ Cam.; J., 118. — ¹² Cam. — ¹³ Cam.; J., 118.

		C. D. S.	Indi
			FORME
PRÉSENT (Suite)	le à toi (f.)		
	S'il	BADIEZA n ¹	S'ils
	Si je	» nat	Si nous
	le à eux		
	S'il	BADIEZ e ²	S'ils
	Si je	» et ³	Si nous
	Si tu (m.)	» ek	Si vous (s.)
	Si tu (f.)	» en	Si vous (pl.)
	le à nous		
	S'il	BADIEZA gu ⁴	S'ils
	Si tu (m.)	» guk ⁵	Si vous (s.)
	Si tu (f.)	» gun ⁶	Si vous (pl.)
	le à vous (s.)		
	S'il	BADIEZA zu ⁷	S'il
	Si je	» zut ⁸	Si je
	S'ils	» zute	S'ils
	Si nous	» zugu	Si nous
	le à vous (pl.)		
	S'il	BADIEZA zue ¹³	S'il
	Si je	» zuet ¹⁶	Si je
	S'ils	» zue ¹³	S'ils
	Si nous	» zuegu	Si nous

186

		Indicatif	
		C. D. S.	C. D. P.
		FORME SUBJONCTIVE	
IMPAREIL	le à lui		les à lui
	Qu'il	Z IEZ on ¹⁷	Z IETZ on ²⁰
	Que je	N » on ¹⁸	N » on
	Que tu (m. f.)	H » on	H » on
	Qu'ils	Z » oten ¹⁹	Z » oten ²¹
	Que nous	Gin » on	Gin » on
	Que vous (s.)	Zin » on	Zin » on ²²
	Que vous (pl.)	Zin » oten	Zin » oten

¹ La., 49. — ² L., 438; P., 8. — ³ A., 220. — ⁴, ⁵, ⁶ La., 61. — ⁷, ⁸ La., 52. —
⁹ La., 49. — ¹⁰ A., 486. — ¹¹ L., 112. — ¹², ¹³, ¹⁴ La., 61. — ¹⁵ L., 47; La., 65. —
¹⁶ L., 153; La., 65. — ¹⁷ L., 72; A., 600; D. 366 *zozon*. — ¹⁸ L., 333; A., 596. —
¹⁹ L., 25; Lar., 439; A., 261. — ²⁰ L., 49; D., 293. — ²¹ L., 3; A., 347. — ²² A., 181.

actif		C. D. P.	
CAPITALE			
les à toi (f.)			
S'il	BADIETZA n	S'ils	BADIETZA nate
Si je	» nat	Si nous	» nagu
les à eux			
S'il	BADIETZ e	S'ils	BADIETZ etc
Si je	» et	Si nous	» egu
Si tu (m.)	» ek ¹	Si vous (s.)	» esu
Si tu (f.)	» en	Si vous (pl.)	» ezue ²
les à nous			
S'il	BADIETZA gu	S'ils	BADIETZA gu te
Si tu (m.)	» gu k	Si vous (s.)	» gutzu
Si tu (f.)	» gun	Si vous (pl.)	» gutzue
les à vous (s.)		les à vous (pl.)	
S'il	BADIETZA tzu	S'il	BADIETZA tzue
Si je	» tzu t	Si je	» tzue t ³
S'ils	» tzu te	S'ils	» tzuete
Si nous	» tzu gu	Si nous	» tzuegu

187

Potentiel			
C. D. S.		C. D. P.	
le à lui		les à lui	
Il pouvait	Z IEZA keon ⁴ (1)	Z IETZA keon ⁹	
Je pouvais	N » keon ⁵	N » keon	
Tu (m. f.) pouvais	H » keon	H » keon	
Ils pouvaient	Z » keoten ⁶	Z » keoten	
Nous pouvons	Gin » keon ⁷	Gin » keon	
Vous (s.) pouviez	Zin » keon ⁸	Zin » keon ¹⁰	
Vous pl.) pouviez	Zin » keoten	Zin » keoten	

Variante. — (1) Au lieu de *ziezakeon*, *zietsakeon* on dit aussi *ziotoken* (Har., 452); *ziotsoken* (D., 264); *ziatsaion* (A., 346). Voir **var.** du n° 185.

¹ L., 371. — ² L., 9. — ³ L., 164. — ⁴ Lar. 423. — ⁵ Har., 452. — ⁶ Lar., 335; D., 502. — ⁷ L., 260 *genezakeon*. — ⁸ D., 551 *ziniotoken*. — ⁹ D., 241 *ziotoken*. — ¹⁰ J., 128 *ziniotoken*.

		Indicatif			
		C. D. S.	FORME SUBJONCTIVE	C. D. P.	
IMPARFAIT (Suite)	le à moi			les à moi	
	Qu'il	Z	IEZA dan ¹	Z	IETZA dan ²
	Que tu (m. f.)	H	» dan	H	» dan
	Qu'ils	Z	» daten ³	Z	» daten ¹⁰
	Que vous (s.)	Zin	» dan ³ (1)	Zin	» dan
	Que vous (pl.)	Zin	» daten ⁴	Zin	» daten
	le à toi (m.)			les à toi (m.)	
	Qu'il	Z	IEZA kan ⁵	Z	IETZA kan
	Que je	N	» kan	N	» kan
	Qu'ils	Z	» katen	Z	» katen
	Que nous	Gin	» kan	Gin	» kan
	le à toi (f.)			les à toi (f.)	
	Qu'il	Z	IEZA nan ⁶	Z	IETZA nan
	Que je	N	» nan	N	» nan
	Qu'ils	Z	» naten	Z	» naten
	Que nous	Gin	» nan	Gin	» nan
	le à eux			les à eux	
	Qu'il	Z	IEZ en ⁷	Z	IETZ en ¹¹
	Que je	N	» en ⁸	N	» en
	Que tu (m. f.)	H	» en	H	» en
	Qu'ils	Z	» eten	Z	» eten
	Que nous	Gin	» en	Gin	» en
	Que vous (s.)	Zin	» en	Zin	» en
	Que vous (pl.)	Zin	» eten	Zin	» eten

Variante. — (1) Cam., 482; Bon., disent *ziniezadaxun*, vous (s.) le à moi; *ziniezadaxuen*, vous (pl.) le à moi; *ziniezaguzun*, vous (s.) le à nous; *ziniezaguzuen*, vous (pl.) le à nous. C'est là une répétition du sujet, car l'initial *zin* et la terminaison *-zun* expriment chacun le sujet vous.

¹ L., 439; A., 364. — ^{2, 3, 4} La., 41. — ⁵ La., 45. — ⁶ La., 49. — ⁷ L., 45. — ⁸ L., 332. — ⁹ Bon.; Cam., 482. — ¹⁰ Cam., 482. — ¹¹ L., 25.

Potentiel			
C. D. S.		C. D. P.	
le à moi		les à moi	
Il pouvait	Z IEZA kedan ¹	Z IETZA kedan ⁹	
Tu (m. f.) pouvais	H » kedan ²	H » kedan	
Ils pouvaient	Z » kedaten ³	Z » kedaten ¹⁰	
Vous (s.) pouviez	Zin » kedan ⁴	Zin » kedan	
Vous (pl.) pouviez	Zin » kedaten ⁵	Zin » kedaten ¹¹	
le à toi (m.)		les à toi (m.)	
Il pouvait	Z IEZA kekan ⁶	Z IETZA kekan ¹²	
Je pouvais	N » kekan ⁷	N » kekan	
Ils pouvaient	Z » kekaten	Z » kekaten	
Nous pouvions	Gin » kekan ⁸	Gin » kekan	
le à toi (f.)		les à toi (f.)	
Il pouvait	Z IEZA kenan	Z IETZA kenan	
Je pouvais	N » kenan	N » kenan	
Ils pouvaient	Z » kenaten	Z » kenaten	
Nous pouvions	Gin » kenan	Gin » kenan	
le à eux		les à eux	
Il pouvait	Z IEZA keen (1)	Z IETZA keen ¹³	
Je pouvais	N » keen	N » keen	
Tu (m. f.) pouvais	H » keen	H » keen	
Ils pouvaient	Z » keeten	Z » keeten	
Nous pouvions	Gin » keen	Gin » keen	
Vous (s.) pouviez	Zin » keen	Zin » keen	
Vous (pl.) pouviez	Zin » keeten	Zin » keeten	

Variante. — (1) Au lieu de *ziesakeen*, *zietsakeen*, certains disent *ziotzoketen*, Lar., 377; *ziotzoketen*. Voir **var.** du n° 129.

¹ La., 121; D., 187; Bon.; J., 130; — ² La., 121. — ³ La., 121; Cam., 488.
 — ⁴ La., 121. — ⁵ La., 121; J., 134. — ⁶ J., 130. — ⁷ J., 126. — ⁸ J., 133 *giniza-kegan*. — ⁹ Bon.; Cam., 488; J. 131. — ¹⁰ Cam., 488. — ¹¹ J. 134. — ¹² J., 130.
 — ¹³ D., 131 *zietsaken*.

		Indicatif			
		C. D. S.	FORME SUBJONCTIVE	C. D. P.	
IMPARFAIT (Suite)	le à nous			les à nous	
	Qu'il	Z	IEZA gun ¹	Z	IETZA gun ¹³
	Que tu (m. f.)	H	» gun	H	» gun
	Qu'ils	Z	» guten ²	Z	» guten ¹⁴
	Que vous (s.)	Zin	» gun ³ (1)	Zin	» gun
	Que vous (pl.)	Zin	» guten ⁴	Zin	» guten
	le à vous (s.)			les à vous (s.)	
	Qu'il	Z	IEZA zun ⁵	Z	IETZA tzun ¹⁵
	Que je	N	» zun ⁶	N	» tzun ¹⁶
	Qu'ils	Z	» zuten ⁷	Z	» tzuten ¹⁷
	Que nous	Gin	» zun ⁸	Gin	» tzun ¹⁸
	le à vous (pl.)			les à vous (pl.)	
	Qu'il	Z	IEZA zuen ⁹	Z	IETZA tzuen ¹⁹
	Que je	N	» zuen ¹⁰	N	» tzuen ²⁰
	Qu'ils	Z	» zueten ¹¹	Z	» zueten ²¹
	Que nous	Gin	» zuen ¹²	Gin	» tzuen ²²
(*) TRAITEMENT					
le à lui			les à lui		
Qu'il	Z	IEZO kan	Z	IETZ okan	
Que je	N	» kan ²³	N	» okan	
Qu'ils	Z	» tekan	Z	» otekan	
Que nous	Gin	» kan	Gin	» okan	
le à moi			les à moi		
Qu'il	Z	IEZA dakan	Z	IETZA dakan	
Qu'ils	Z	» datekan	Z	» datekan	

Variante. — (1) *Ziniezaguzun, ziniezaguzuen*, Cam., 483 : pléonasmes.

(*) Voir note de l'éditeur à la page 171.

¹ L., 229; La., 61. — ² L., 264; La., 61. — ³, ⁴ La., 61. — ⁵ La., 52; D., 2; Bon. — ⁶ La., 52; Cam., 234; Bon. — ⁷ La., 52; Cam., 483. — ⁸ La., 52; Bon; Cam., 483. — ⁹ Bon.; Cam., 484. — ¹⁰ L., 248; Cam., 484. — ¹¹, ¹² Cam., 484. — ¹³ Bon.; Cam., 483; P., 383 *Liatzagun*. — ¹⁴ Cam., 483. — ¹⁵ Bon.; Cam., 483. — ¹⁶, ¹⁷, ¹⁸ Cam., 483. — ¹⁹ L., 458 *lietsazuen*; Bon.; Cam., 484. — ²⁰ Duv., V. I, p. 177; Cam., 484. — ²¹, ²² Cam., 484. — ²³ L., 259.

Potentiel					
C. D. S.			C. D. P.		
le à nous			les à nous		
Il pouvait	<i>Z</i>	IEZA kegun ¹	<i>Z</i>	IETZA kegun	
Tu (m. f.) pouvais	<i>H</i>	» kegun	<i>H</i>	» kegun	
Ils pouvaient	<i>Z</i>	» keguten	<i>Z</i>	» keguten ⁸	
Vous (s.) pouviez	<i>Zin</i>	» kegun	<i>Zin</i>	» kegun	
Vous (pl.) pouviez	<i>Zin</i>	» keguten	<i>Zin</i>	» keguten	
le à vous (s.)			les à vous (s.)		
Il pouvait	<i>Z</i>	IEZA kezun ³	<i>Z</i>	IETZA ketzun ⁹	
Je pouvais	<i>N</i>	» kezun ⁴	<i>N</i>	» ketzun ¹⁰	
Ils pouvaient	<i>Z</i>	» kezuten	<i>Z</i>	» ketzuten	
Nous pouvions	<i>Gin</i>	» kezun ⁵	<i>Gin</i>	» ketzun ¹¹	
le à vous (pl.)			les à vous (pl.)		
Il pouvait	<i>Z</i>	IEZA kezuen ⁶	<i>Z</i>	IETZA ketzuen ¹²	
Je pouvais	<i>N</i>	» kezuen	<i>N</i>	» ketzuen	
Ils pouvaient	<i>Z</i>	» kezueten	<i>Z</i>	» ketzueten	
Nous pouvions	<i>Gin</i>	» kezuen ⁷	<i>Gin</i>	» ketzuen ¹³	

MASCULIN (*)					
le à lui			les à lui		
Il pouvait	<i>Z</i>	IEZA keokan	<i>Z</i>	IETZA kekoan	
Je pouvais	<i>N</i>	» keokan	<i>N</i>	» keokan	
Ils pouvaient	<i>Z</i>	» keotekan	<i>Z</i>	» keotekan	
Nous pouvions	<i>Gin</i>	» keokan	<i>Gin</i>	» keokan	
le à moi			les à moi		
Il pouvait	<i>Z</i>	IEZA kedakan	<i>Z</i>	IETZA kedakan	
Ils pouvaient	<i>Z</i>	» kedatekan	<i>Z</i>	» kedatekan	

¹ D., 434, 329; J., 131. — ² J., 134. — ³ D., 401, 464; J., 130. — ⁴ J., 127. — ⁵ J., 133. — ⁶ J., 130. — ⁷ J., 133. — ⁸ J., 134. — ⁹ D., 551; And., 18; J., 130. — ¹⁰ J., 117. — ¹¹ J., 133. — ¹² J., 130. — ¹³ J., 133.

(*) *NOTA.* — Quoique le traitement masculin de l'indicatif ne soit qu'annoncé dans le manuscrit, nous avons pris sur nous d'en former la moitié; pas plus, faute de place; en revanche, au potentiel, pour la même raison, nous en supprimons la moitié. Chacun pourra le compléter sur les tableaux des pages 132 et 133, en intercalant la syllabe **ka** devant la lettre finale **n** de l'imparfait.

		Suppositif	
		C. D. S.	C. D. P.
A ACTION FUTURE	le à lui		les à lui
	S'il	Ba l IEZ o ¹	Ba l IETZ o
	Si je	Ba n » o	Ba n » o
	Si tu (m. f.)	Ba h » o	Ba h » o
	S'ils	Ba l » ote ²	Ba l » ote
	Si nous	Ba gin » o ³	Ba gin » o
	Si vous (s.)	Ba zin » o ⁴	Ba zin » o ¹⁴
	Si vous (pl.)	Ba zin » ote	Ba zin » ote
	le à moi		les à moi
	S'il	Ba l IEZA t ⁵	Ba l IETZA t ¹⁵
	Si tu (m. f.)	Ba h » t	Ba h » t
	S'ils	Ba l » tate ⁶	Ba l » tate
	Si vous (s.)	Ba zin » t	Ba zin » t
	Si vous (pl.)	Ba zin » tate	Ba zin » tate
	le à toi (m.)		les à toi (m.)
	S'il	Ba l IEZA k ⁷	Ba l IETZA k
	Si je	Ba n » k ⁸	Ba n » k
	S'ils	Ba l » ie	Ba l » ie
	Si nous	Ba gin » k ⁹	Ba gin » k
	le à toi (f.)		les à toi (f.)
	S'il	Ba l IEZA n ¹⁰	Ba l IETZA n
	Si je	Ba n » n ¹¹	Ba n » n
	S'ils	Ba l » ne ¹²	Ba l » ne
	Si nous	Ba gin » n ¹³	Ba gin » n

¹ D., 358; A., 164. — ² A., 421. — ³ A., 521. — ⁴ A., 547. — ⁵ Duv., V. 1 p., 158; Bon. — ⁶ D., 281; Bon. — ⁷ à ¹³ Bon. — ¹⁴ A., 497. — ¹⁵ Bon.

Conditionnel

C. D. S.

C. D. P.

le à lui

Il	L	IEZA	keo ⁴ (1)
Je	N	»	keo ²
Tu (m. f.)	H	»	keo
Ils	L	»	keote ³
Nous	Gin	»	keo ⁴
Vous (s.)	Zin	»	keo ⁵
Vous (pl.)	Zin	»	keote ⁶

le à moi

Il	L	IEZA	ket ⁷
Tu (m. f.)	H	»	ket
Ils	L	»	ketate
Vous (s.)	Zin	»	ket ⁸
Vous (pl.)	Zin	»	ketate

le à toi (m.)

Il	L	IEZA	kek ⁹
Je	N	»	kek ¹⁰
Ils	L	»	keie
Nous	Gin	»	kek ¹¹

le à toi (f.)

Il	L	IEZA	ken ¹²
Je	N	»	ken ¹³
Ils	L	»	kene ¹⁴
Nous	Gin	»	ken ¹⁵

les à lui

L	IETZA	keo ¹⁶
N	»	keo
H	»	keo
L	»	keote ¹⁷
Gin	»	keo ¹⁸
Zin	»	keo
Zin	»	keote

les à moi

L	IETZA	ket ¹⁹
H	»	ket
L	»	ketate ²⁰
Zin	»	ket
Zin	»	ketate

les à toi (m.)

L	IETZA	kek ²¹
N	»	kek ²²
L	»	keie
Gin	»	kek ²³

les à toi (f.)

L	IETZA	ken ²⁴
N	»	ken ²⁵
L	»	kene ²⁶
Gin	»	ken ²⁷

Variante. — (1) Au lieu de *liezakeo* et *lietzakeo* certains disent *liozoke* C., 363; Gaz., 447; Har., 97, 392; *Liozoke* Har., 240; D., 435.

¹ L., 35; P., 392. — ² D., 244 *niesoke*; B., 105; P., 239. — ³ P., 164, 470 *liesokete*. — ⁴ P., 150. — ⁵ Har., 97. — ⁶ L., 140 *sinezakeote*. — ⁷ C., 363; D., 417; G. I., 264. — ⁸ La., 121, 186. — ⁹ Bon.; Cam. — ¹⁰, ¹¹ La., 122; Bon.; Cam. — ¹² Har., 325; Bon.; Cam. — ¹³, ¹⁴, ¹⁵ Bon.; Cam. — ¹⁶ P., 481; D., 435. — ¹⁷ G. I., 81; P., 422. — ¹⁸ And., 97. — ¹⁹ Bon.; Cam., 485. — ²⁰ à ²⁷ Cam., 485.

		Suppositif	
		C. D. S.	C. D. P.
A ACTION FUTURE (Suite)		le à eux	les à eux
	S'il	Ba l IEZ e ¹ (1)	Ba l IETZ e
	Si je	Ba n » e	Ba n » e
	Si tu (m. f.)	Ba h » e	Ba h » e
	S'ils	Ba l » ete	Ba l » ete
	Si nous	Ba gin » e	Ba gin » e
	Si vous (s.)	Ba zin » e	Ba zin » e
	Si vous (pl.)	Ba zin » ete	Ba zin » ete
		le à nous	les à nous
	S'il	Ba l IEZA gu ²	Ba l IETZA gu ⁷
	Si tu (m. f.)	Ba h » gu	Ba h » gu
	S'ils	Ba l » gute	Ba l » gute
	Si vous (s.)	Ba zin » gu	Ba zin » gu
	Si vous (pl.)	Ba zin » gute	Ba zin » gute
		le à vous (s.)	les à vous (s.)
	S'il	Ba l IEZA zu ³	Ba l IETZA tzu ⁸
	Si je	Ba n » zu ⁴	Ba n » tzu
	S'ils	Ba l » zute ⁵	Ba l » tzute
	Si nous	Ba gin » zu	Ba gin » tzu
		le à vous (pl.)	les à vous (pl.)
	S'il	Ba l IEZA zue ⁶	Ba l IETZA tzue ⁹
	Si je	Ba n » zue	Ba n » tzue
	S'ils	Ba l » zuete	Ba l » tzuete
	Si nous	Ba gin » zue	Ba gin » tzue

Variante. — (1) Au lieu de *Balieze* certains auteurs disent *baliozote*.

¹ A., 606. — ² Bon.; Har., 439. — ³ B., 200; A., 547; Bon. — ⁴ O., 162. — ⁵ A., 566. — ⁶ à ⁹ Bon.

Conditionnel				
C. D. S.			C. D. P.	
le à eux			les à eux	
Il	<i>L</i>	IEZA kee ¹ (1)	<i>L</i>	IETZA kee
Je	<i>N</i>	» kee ²	<i>N</i>	» kee
Tu (m. f.)	<i>H</i>	» kee	<i>H</i>	» kee
Ils	<i>L</i>	» keete	<i>L</i>	» keete
Nous	<i>Gin</i>	» kee	<i>Gin</i>	» kee
Vous (s.)	<i>Zin</i>	» kee	<i>Zin</i>	» kee
Vous (pl.)	<i>Zin</i>	» keete	<i>Zin</i>	» keete
le à nous			les à nous	
Il	<i>L</i>	IEZA kegu ³	<i>L</i>	IETZA kegu ¹³
Tu (m. f.)	<i>H</i>	» kegu	<i>H</i>	» kegu
Ils	<i>L</i>	» kegute ⁴	<i>L</i>	» kegute ¹⁴
Vous (s.)	<i>Zin</i>	» kegu	<i>Zin</i>	» kegu
Vous (pl.)	<i>Zin</i>	» kegute	<i>Zin</i>	» kegute
le à vous (s.)			les à vous (s.)	
Il	<i>L</i>	IEZA kezu ⁵	<i>L</i>	IETZA ketzu ¹⁵
Je	<i>N</i>	» kezu ⁶	<i>N</i>	» ketzu ¹⁶
Ils	<i>L</i>	» kezute ⁷	<i>L</i>	» ketzute ¹⁷
Nous	<i>Gin</i>	» kezu ⁸	<i>Gin</i>	» ketzu ¹⁸
le à vous (pl.)			les à vous (pl.)	
Il	<i>L</i>	IEZA kezue ⁹	<i>L</i>	IETZA ketzue ¹⁹
Je	<i>N</i>	» kezue ¹⁰	<i>N</i>	» ketzue ²⁰
Ils	<i>L</i>	» kezute ¹¹	<i>L</i>	» ketzute ²¹
Nous	<i>Gin</i>	» kezue ¹²	<i>Gin</i>	» ketzue ²²

Variante. — (1) Au lieu de *Liezakee*, certains disent *liozoneke*. D., 73; C., 46.

¹ D., 158. — ² D., 109. — ³ D., 534; Har., 152. — ⁴ Har., 548; P. 540. — ⁵ P., 324; Har., 166. — ⁶ C. 207; And., 123. — ⁷, ⁸ Cam., 486. — ⁹ Haran, 326; Cam., 486. — ¹⁰ L., 326; Cam., 486. — ¹¹ à ¹⁴ Cam., 486. — ¹³ D., 553; Har., 376; P. 373 G. I., 219. — ¹⁶ B., 251; Cam., 486; e, 102. — ¹⁷ Har., 363; P. 360. — ¹⁸ à ²² Cam., 486.

Condi

C. D. S.

TRAITEMENT

le à lui

le à eux

Il	<i>L</i>	IEZA	keok
Je	<i>N</i>	»	keok
Ils	<i>L</i>	»	keoie
Nous	<i>Gin</i>	»	keok

<i>L</i>	IEZA	keek
<i>N</i>	»	keek
<i>L</i>	»	keeie
<i>Gin</i>	»	keek

le à moi

le à nous

Il	<i>L</i>	IEZA	ketak
Ils	<i>L</i>	»	ketaie

<i>L</i>	IEZA	keguk ¹
<i>L</i>	»	keguie

Votif : se forme du

190 Impé

C. D. S.

le à lui

le à eux

Tu (m.)	IEZ	o k ² (1)
Tu (f.)	»	o n
Vous (s.)	»	o zu ³
Vous (pl.)	»	o zue ⁴
Qu'il	Biezo	⁵
Qu'ils	Biezote	⁶
Que nous	Diezogun	⁷

IEZ	e k ⁸ (2)
»	e n ⁹
»	e zu ¹⁰
»	e zue ¹¹
Bieze	¹²
Biezete	
Diezegun	¹³

A ACTION FUTURE (Suite)

Variantes. — (1) Dans *iezo*, *ietzo* certains disent *diozo*, *dioztzo*. Ex. : *Diozozu* Cam., 76; D., 396; *diozozue* Lar., 238; *diozogun* D., 169; *biozote* Lar., 312; *dioztrok* Gar., 291; *dioztotsu* Cam., 85; P., 488; *dioztogun* D., 452.

(2) Au lieu de *Iezek*, *iezen* etc., certains disent *diozotek*, *diozoten*, *diozozute* *diozozute* *biozote*, etc., de même au lieu de *ietzek*, *ietzen*, etc., certains disent *dioztotek*, *dioztoten*, *dioztotzute*, *dioztotzute*, *bioztote*, *dioztoguten*.

¹ Cam. — ² L., 434; H. — ³ A., 239; H., 223. — ⁴ L., 452; H., 224; Lar., 179. — ⁵ L., 298; D., 253. — ⁶ D., 75; La., 56. — ⁷ L., 401; A., 611. — ⁸ L., 33; H.; e., 31. — ⁹ L., 203. — ¹⁰ A., 310; P., 63; H., 224; e., 59. — ¹¹ L., 59; H., 224. — ¹² L., 413; P., 144. — ¹³ P., 41.

tionnel

C. D. P.

MASCULIN

les à lui		les à eux	
<i>L</i>	IETZA keok	<i>L</i>	IETZA keek
<i>N</i>	» keok	<i>N</i>	» keek
<i>L</i>	» keoie	<i>L</i>	» keeie
<i>Gin</i>	» keok	<i>Gin</i>	» keek
les à moi		les à nous	
<i>L</i>	IETZA ketak	<i>L</i>	IETZA keguk ⁴
<i>L</i>	» ketaie	<i>L</i>	» keguie

Suppositif en remplaçant Ba par Ai

ratif (*)

C. D. P.

les à lui		les à eux	
	IETZ o k		IETZ e k ⁶
	» o n		» e n
	» o tzu ²		» e tzu ⁷
	» o tzue ³		» e tzue ⁸
	<i>Bietzo</i> ⁴		<i>Bietze</i>
	<i>Bietzote</i> ⁵		<i>Bietzete</i>
	<i>Dietzogun</i>		<i>Dietzegun</i>

(*) *NOTA.* — Aux **Impératifs**, le manuscrit présente la disparité de caractères qu'on voit dans ces tableaux. Ici, cette disposition, voulue par l'auteur, est même en correction visiblement soignée. Nous la respectons sans en comprendre la raison. C'est par mégarde que, aux pp. 158, 159, nous l'avons modifiée, croyant à une distraction de l'auteur. Aux chercheurs de pénétrer l'intention qui nous échappe.

L'ÉDITEUR.

⁴ Cam. — ² A., 335; P., 469; ³ L., 43; I. — ⁴ D., 414, — ⁵ L., 414; D., 76. — ⁶ L., 81. — ⁷ e., 106. — ⁸ L., 11.

		C. D. S.		Impé
A ACTION FUTURE (Suite)		le à moi	le à nous	
	Tu (m.)	IEZA da k ¹ (1)	IEZA gu k ⁸	
	Tu (f.)	» da n ²	» gu n	
	Vous (s.)	» da zu ³	» gu zu ⁹	
	Vous (pl.)	» da zue ⁴	» gu zue ¹⁰	
	Qu'il	Biezat ⁵	Biezagu ¹¹	
	Qu'ils	Biezadate	Biezagute ¹²	
		le à toi (m.)	le à vous (s.)	
	Que je	IEZA k at	(*)	
	Qu'il	Biezak ⁶	Biezazu ¹³	
	Qu'ils	Biezaie	Biezazute ¹⁴	
	Que nous	Diezakagun	Diezazugun	
		le à toi (f.)	le à vous (pl.)	
	Que je	IEZA n at	(*)	
	Qu'il	Biezan ⁷	Biezazue	
	Qu'ils	Biezane	Biezazuete ¹⁵	
	Que nous	Diezanagun	Diezazuegun	

Variante. — (1) Devant *Iezok*, *iezadak*, etc. P., C., H., Lar., B., Gaz., etc., placent un *d* et disent *diezok*, *diezadak*. Au lieu de *iezadazu*, certains auteurs modernes disent *diezadazut* sans voir qu'ils répètent le complém. ind. *d* (moi).

(*) Voir la note de la page 179.

¹ L., 14; H. — ² L., 215. — ³ A., 599; G., I., 322; H. — ⁴ L., 3; Har., 54; D., 578. — ⁵ C., 197; La., 40. — ⁶ Cam.; Van., 320. — ⁷ Cam. — ⁸ L., 14; H.; Lar., 165; Gaz., 174. — ⁹ H., 224; And., 83. — ¹⁰ L., 90; H., 224; And., XII. — ¹¹ Cam., 474. — ¹² Har., 440. — ¹³ Duv., V, 210; Van., 320. — ¹⁴ C., 149; Duv., V, 201. — ¹⁵ Duv., V, 207, 262.

ratif

C. D. P.

les à moi	les à nous
IETZA da k ¹	IETZA gu k ⁷
» da n	» gu n
» da tzu ²	» gu tzu ⁸
» da tzu e ³	» gu tzu e
Bietzat ⁴	Bietzagu ¹⁰
Bietzadate	Bietzagute ¹¹
les à toi (m.)	les à vous (s.)
IETZA k at	(¹)
Bietzah ⁵	Bietzatzu ¹²
Bietzaie	Bietzatzule ¹³
Dietzakagun	Dietzatzugun ¹⁴
les à toi (f.)	les à vous (pl.)
IETZA n at	(¹)
Bietzan ⁶	Bietzatzue
Bietzane	Bietzatzuele
Dietzanagun	Dietzatzuegun

(¹) *NOTA.* — Aux endroits marqués d'astérisques, le manuscrit présente une lacune. Les formes manquantes sont les 1^{res} personnes *que je le à vous* (s. pl.), *que je les à vous* (s. pl.). Omission surprenante : car il semble qu'elles ne fussent pas plus difficiles à établir que les formes correspondantes *que je le à toi* (m. f.), *que je les à toi* (m. f.). Celles-ci n'étant pas appuyées sur des références, l'auteur aurait pu bien, semble-t-il, s'en passer également pour celles-là.

L'ÉDITEUR.

¹ L., 126; O., 23; Gaz., 390. — ² D., 187; G. I., 322; B., 225. — ³ L., 232. — ⁴ C., 268; Cam., 473. — ⁵ Cam. — ⁶ Cam. — ⁷ L., 9. — ⁸ A., 337; D., 207; G. I., 11; Gaz., 417; e., 107. — ⁹ I.; e., 143; Kat. zah., 16. — ¹⁰, ¹¹ Cam., 474. — ¹², ¹³ I. — ¹⁴ D., 10.

Verbes simples

Article V. — Le verbe

§ I. CONJUGAISON

191

Indicatif				
PRÉSENT	Il reste	<i>Dago</i> ¹	Traitement masculin	<i>Ziago</i> k ⁸ (3)
	Je	<i>Nago</i> ²		<i>Niago</i> k ⁹
	Tu (m. f.)	<i>Hago</i> ³		
	Ils	<i>Dagozi</i> ⁴ (1)		<i>Ziagozi</i> k ¹⁰
	Nous	<i>Gagozi</i>		<i>Giagozi</i> k
	Vous (s.)	<i>Zagozi</i>		
	Vous (pl.)	<i>Zagozte</i>		
IMPARFAIT	Il restait	<i>Zego</i> en ⁵ (2)	Traitement masculin	<i>Zego</i> kan ¹¹
	Je	<i>Nindago</i> en ⁶ (3)		<i>Nindago</i> kan ¹²
	Tu (m. f.)	<i>Hindago</i> en ⁷		
	Ils	<i>Zegoz</i> en (4)		<i>Zegoz</i> kan
	Nous	<i>Ginagoz</i> en		<i>Ginagoz</i> kan
	Vous (s.)	<i>Zinagoz</i> en		
	Vous (pl.)	<i>Zinagozt</i> en		

Variantes. — (1) A l'Indicatif présent au lieu de *Dagozi*, *gagozi*, *zagozi*, *zagozte*, certains disent *dagor*, *gagor*, *sagor* (Ls., 437), *zagotza* (P., 18), *zagotzate* (P., 398); d'autres *daudezi*, *gaudezi*, *zaudezi* (A., 54, 57, 110; P., 40); d'autres *daudez* (L., 400; And., 57), *gaudez* (G. I., 266; C., 83), *zaudez*; d'autres *daude* (L., 6; A., 260; P. 40), *gaude* (L., 19; A., 56), *zaude* (A., 318; D., 246), *zaudete* (L., 415; A., 120), *zaudeste* (Har., 134).

(2) A l'Imparfait au lieu de *zegoen*, il restait, et *zegozen*, ils restaient, les modernes disent *zagoen*, *zagozen*.

(3) Au lieu de *nindagoen*, *hindagoen*, les plus anciens disaient *nengoen* (A., 15; L., 253; P., 37; Gaz., 97). V. **var.** (1) p. 67. Conséquemment, ils disent au Suppositif *banengo* (A., 283; Ls., 137).

(4) A l'Imparfait au lieu de *zegozen*, *ginagozen*, *zinagozen*, certains disent *zegozin*, *ginagozin*, *zinagozin*; d'autres *zeudezin* (A., 527; P., 6), *gineudezin*, *zineudezin* (A., 140); d'autres *zeudezen* (A., 448; Har., 135), *ginaudezen*, *zinaudezen* (And., 63); d'autres *zeuden* (A., 528), *gineunden* (L., 275; D., 473; Gaz., 107), *zinaunden* (Gaz., 112; D., 494), *seneunden* (A., 374; D., 497), *zinaudeten* (L., 359).

(5) Au lieu de *ziagok*, De, et L., 29, disent *Diagok*; *Diagon* L., 166, trait. fém.

¹ L., 22; A., 290; C., 286. — ² L., 281; A., 545. — ³ L., 203; Gaz., 375; e. 19. — ⁴ A., 433; P., 306. — ⁵ L., 203; A., 327; D., 508. — ⁶ D., 405; Har., 445; Lar., 249. — ⁷ Har., 445. — ⁸ Gaz., 88. — ⁹ Gaz., 346. — ¹⁰ L., 117 *Diandek*; Gaz., 433 *Ziaudezek*. — ¹¹ El. 75 *Zagoian*. — ¹² L., 227 *Niangoan*; El., 21 *Nindagoian*.

intransitifs

Dago, il reste la racine de ce verbe est l'infinitif capital *epu* rester

ABSOLUE

192

Potentiel				
Il peut rester	<i>Dago</i>	ke ¹	Traitement masculin	<i>Ziago</i> kek
Je	<i>Nago</i>	ke ²		<i>Niago</i> kek
Tu (m. f.)	<i>Hago</i>	ke ³		
Ils	<i>Dago</i>	zke ⁴ (1)		<i>Ziago</i> zkek
Nous	<i>Gago</i>	zke ⁵		<i>Giago</i> zkek
Vous (s.)	<i>Zago</i>	zke ⁶		
Vous (pl.)	<i>Zago</i>	zkete	Règle I du n° 140	
Il pouvait rester	<i>Zego</i>	keen ⁷	Traitement masculin	<i>Zego</i> kekan
Je	<i>Nindago</i>	keen ⁸ (2)		<i>Nindago</i> kekan
Tu (m. f.)	<i>Hindago</i>	keen		
Ils	<i>Zego</i>	zkeen ⁹ (3)		<i>Zego</i> zkekan
Nous	<i>Ginago</i>	zkeen		<i>Giago</i> zkekan
Vous (s.)	<i>Zinago</i>	zkeen		
Vous (pl.)	<i>Zinagoz</i>	zketen	Règle II du n° 140	

Variantes. — (1) Conformément à la **var.** (1) du n° 191, au Présent du Potentiel, au lieu de *Dagoske*, *gagoske*, *zagoske*, *zagoskete*, certains disent *daudeske* (A., 583 ; D., 252), *gaudeske* (A., 369 ; P., 80 ; G. I., 44), *zaudeske* (C., 277 ; D., 344 ; G. I., 264).

(2) Conformément à la **var.** (3) du n° 191, à l'Imparfait du Potentiel, au lieu de *nindagokeen*, *hindagokeen* les plus anciens auteurs disaient *nengokeien* (A., 364) *hengokeien*.

(3) Conformément à la **var.** (4) du n° 191, à l'Imparfait du Potentiel, au lieu de *zegozkeen*, *ginagozkeen*, *zinagozkeen*, *zinagozketen* certains disent *zeudeskeen*, *ginaudeskeen* (D., 443), *zinaudeskeen* (Har., 445), *zinaudesketen*.

¹ A., 180 ; P., 128 ; C., 331 ; D., 243. — ² A., 195 ; D., 405 ; Lar., 180. — ³ D., 340, 485 ; Goy., 268. — ⁴ P., 388 ; Har., 132 ; e, 62. — ⁵ G. I., 179. — ⁶ C., 298. — ⁷ P., 97 ; Lar., 442. — ⁸ D., 344 ; Goy., 101. — ⁹ C., 363.

Suppositif		
PRÉSENT	S'il restait	Ba lego ¹
	Si je	Ba nindago ²
	Si tu (m. f.)	Ba hindago ³
	S'ils	Ba legozi (1)
	Si nous	Ba ginagozi
	Si vous (s.)	Ba zinagozi
	Si vous (pl.)	Ba zinagozte
Votif : comme le suppositif en remplaçant Ba par Ai .		
Impératif		
PRÉSENT	Qu'il reste	Bego ⁴
	Reste	Ago ⁵
	Qu'ils restent	Begozi (2)
	Restons	Gagozin
	Restez (s.)	Zagozi
	Restez (pl.)	Zagozte

Variantes. — (1) Au Suppositif, au lieu de *Balegozi, baginagozi, bazinagozi, bazinagozte*, certains disent *balegos, baginagos, bazinagos*; d'autres *balaudez, baginaudez, bazinaudez* (And. 50); d'autres *baleude* (A., 383), *balaude* (L., 299), *baginaude, bageneunde* (A., 69), *bazinaude, bazeneunde* (A., 265).

(2) A l'Impératif, au lieu de *begozi, gagozin, zagozi, zagozte* certains auteurs disent *begos* (La., 137), *gagoz, zagoz* (La.); d'autres *beude* (L., 310; A., 448; P., 412; O., 145), *beudez* (P., 350; Har., 353), *gauden* (D., 50), *gaudezin* (L., 363; A., 59; D., 226), *gaudezin* (P., 188), *zaude* (A., 269; C., 206), *zaudezi* (Goy., 82), *zaudete* (L., 17; A., 381; P., 536; Lar., 247; D., 123), *zaudezte* (Lar., 254).

¹ A., 113; D., 330; La., 137. — ² D., 123; B., 231; Lar., 249; A., 283 *Banengo*. — ³ D., 430. — ⁴ L., 299; A., 15; P., 264; Har., 552; D., 216. — ⁵ L., 111; C., 159; O., 3.

Conditionnel

Il resterait	<i>Lego</i>	ke ¹
Je	<i>Nindago</i>	ke ²
Tu (m. f.)	<i>Hindago</i>	ke ³
Ils	<i>Lego</i>	zke ⁴ (1)
Nous	<i>Ginago</i>	zke
Vous (s.)	<i>Zinago</i>	zke ⁵
Vous (pl.)	<i>Zinago</i>	zkete

TRAITEMENT MASCULIN

Il resterait	<i>Lego</i>	kek
Je	<i>Nindago</i>	kek
Ils	<i>Lego</i>	zkek
Nous	<i>Ginago</i>	zkek

Règle I du n° 140

Variante. — (1) Conformément à la **var.** (1) de la page précédente, au Conditionnel, au lieu de *legozke*, *ginagozke*, *zinagozke*, *zinagozkete*, certains disent *teudezke*, *ginaudezke* (D., 443), *zinaudezke* (C., 348; Har., 445), *zinau-
dezke*.

¹ A., 515; D., 420; C., 352. — ² D., 376. — ³ Har., 32. — ⁴ C., 188; D., 543.
— ⁵ C., 299.

Indicatif			
Présent	à lui		à lui
	Il reste	<i>Dago</i> ko ¹ (1)	<i>Ziago</i> kok ¹⁰
	Je	<i>Nago</i> ko	<i>Niago</i> kok
	Tu (m. f.)	<i>Hago</i> ko ²	
	Ils	<i>Dagoz</i> kio ³ (2)	<i>Ziagoz</i> kok
	Nous	<i>Gagoz</i> kio ⁴	<i>Giagoz</i> kok
	Vous (s.)	<i>Zagoz</i> kio	
	Vous (pl.)	<i>Zagoz</i> kiote	
	à moi		à moi
	Il reste	<i>Dago</i> t ⁵	<i>Ziago</i> tak ¹¹
	Tu (m. f.)	<i>Hago</i> t ⁶	
	Ils	<i>Dagozki</i> t ⁷	<i>Ziagozki</i> tak
	Vous (s.)	<i>Zagozki</i> t ⁸	
	Vous (pl.)	<i>Zagozki</i> tate	
	(à toi m.)		
	Il reste	<i>Dago</i> k ⁹	
	Je	<i>Nago</i> k	Règle I du n° 140
	Ils	<i>Dagozki</i> k	
	Nous	<i>Gagozki</i> k	
	à toi (f.)		
	Il reste	<i>Dago</i> n	
	Je	<i>Nago</i> n	
	Ils	<i>Dagozki</i> n	
	Nous	<i>Gagozki</i> n	

Variantes. — (1) Au lieu de *Dagoko* certains disent *dagoka* (L., 352, 453; Gaz., 367; A., 460; O., 17; La., 138. Voir **var.** du n° 129.

(2) Au lieu de *Dagozki*, *gagozki*, *zagozki*, certains disent *dagoska* (L., 142), *gagozka* (P., 107), *zagozka* (P., 139; Gaz., 116) ou *dagozko* (Har., 126) ou *dagotza* (A., 138; P., 3).

¹ C., 35; D. — ² Gaz., 367. — ³ D., 196; Lar., 265. — ⁴ Har., 491; D., 175. — ⁵ P., 315; Gaz., 317; D., 204; Har., 361. — ⁶ d'Urte, 117. — ⁷ C., 245; Gaz., 429. — ⁸ Har., 124. — ⁹ Gaz., 289. — ¹⁰ L., 29 *Diaok*. — ¹¹ L., 378 *Diagotak*.

Potentiel			
à lui		à lui	
Il peut rester	<i>Dago</i>	keo	<i>Ziago</i> keok
Je	<i>Nago</i>	keo	<i>Niago</i> keok
Tu (m. f.)	<i>Hago</i>	keo	
Ils	<i>Dagozki</i>	keo	<i>Ziagozki</i> keok
Nous	<i>Gagozki</i>	keo	<i>Giagozki</i> keok
Vous (s.)	<i>Zagozki</i>	keo	
Vous (pl.)	<i>Zagozki</i>	keote	
à moi		à moi	
Il peut rester	<i>Dago</i>	ket	<i>Ziago</i> ketak
Tu (m. f.)	<i>Hago</i>	ket	
Ils	<i>Dagozki</i>	ket	<i>Ziagozki</i> ketak
Vous (s.)	<i>Zagozki</i>	ket	
Vous (pl.)	<i>Zagozki</i>	ketate	
à toi (m.)		Règle I du n° 140	
Il peut rester	<i>Dago</i>		
Je	<i>Nago</i>		
Ils	<i>Dagozki</i>		
Nous	<i>Gagozki</i>		
à toi (f.)			
Il peut rester	<i>Dago</i>		
Je	<i>Nago</i>		
Ils	<i>Dagozki</i>		
Nous	<i>Gagozki</i>		

TRAITEMENT MASCULIN

		Indicatif	
Présent (Suite)		à eux	à eux
	Il reste	<i>Dago</i> te ¹ (1)	<i>Ziago</i> tek
	Je	<i>Nago</i> te ²	<i>Niago</i> tek
	Tu (m. f.)	<i>Hago</i> te	
	Ils	<i>Dagoz</i> te ³ (2)	<i>Ziagoz</i> tek ¹³
	Nous	<i>Gagoz</i> te	<i>Giagoz</i> tek
	Vous (s.)	<i>Zagoz</i> te	
	Vous (pl.)	<i>Zagoz</i> tete	
		à nous	à nous
	Il reste	<i>Dago</i> ku ⁴	<i>Ziago</i> kuk
	Tu (m. f.)	<i>Hago</i> ku	
	Ils	<i>Dagozki</i> gu ⁵	<i>Ziagozki</i> guk
	Vous (s.)	<i>Zagozki</i> gu ⁶	
	Vous (pl.)	<i>Zagozki</i> gute	
		à vous (s.)	
	Il reste	<i>Dago</i> tzu ⁷	
	Je	<i>Nago</i> tzu ⁸	
	Ils	<i>Dagozki</i> tzu ⁹	
	Nous	<i>Gagozki</i> tzu ¹⁰	
		à vous (pl.)	
	Il reste	<i>Dago</i> tzue ¹¹	
	Je	<i>Nago</i> tzue ¹²	
	Ils	<i>Dagozki</i> tzue	
	Nous	<i>Gagozki</i> tzue	

TRAITEMENT MASCULIN

Règle I du n° 140

Variantes. — (1) Au lieu de *Dagote*, certains disent *Dagokote* (Har., 392; D., 75).

(2) Au lieu de *Dagozte*, certains disent *Dagozkote* (C., 66; D., 49), *Dagozkiote* (D., 562).

¹ L., 436; A., 44; Har., 100; e., 60; D., 169. — ² P., 307, 392; Har., 397. — ³ L., 19; P., 330; Har., 392. — ⁴ A., 418; D., 101; Lar., 56. — ⁵ A., 601; Har., 388. — ⁶ e., 195. — ⁷ A., 357; C. 371; D., 86; Har., 65; e., 12. — ⁸ P., 544; Har., 124. — ⁹ C., 298; Har., 66; e., 15; D., 363. — ¹⁰ P.; Gaz., 300; e., 16. — ¹¹ P., 426; Lar., 49. — ¹² A., 451; e., 32. — ¹³ E., 29.

Potentiel			
à eux		à eux	
Il peut rester	<i>Dago</i>	kete	<i>Zingo</i> ketek
Je	<i>Nago</i>	kete	<i>Niago</i> ketek
Tu (m. f.)	<i>Hago</i>	kete	
Ils	(*) <i>Dagoz</i>	kete	<i>Ziagoz</i> ketek
Nous	<i>Gagoz</i>	kete	<i>Giagoz</i> ketek
Nous (s.)	<i>Zagoz</i>	kete	
Vous (pl.)	<i>Zagoz</i>	ketete	
à nous		à nous	
Il peut rester	<i>Dago</i>	kegu	<i>Ziago</i> keguk
Tu (m. f.)	<i>Hago</i>	kegu	
Ils	<i>Dagozki</i>	kegu	<i>Ziagozki</i> keguk
Vous (s.)	<i>Zagozki</i>	kegu	
Vous (pl.)	<i>Zagozki</i>	kegute	
à vous (s.)		Règle I du n° 140	
Il peut rester	<i>Dago</i>		
Je	<i>Nago</i>		
Ils	<i>Dagozki</i>		
Nous	<i>Gagozki</i>		
à vous (pl.)			
Il peut rester	<i>Dago</i>		
Je	<i>Nago</i>		
Ils	<i>Dagozki</i>		
Nous	<i>Gagozki</i>		

TRAITEMENT MASCULIN

(*) *NOTA.* — A remarquer le *z*, qui est uni à *Dago*, *Gago*, etc., tandis que d'habitude il va avec les terminaisons. Comparez les pages 186, 188, 190, 191, avec les pages précédentes et la page 193.

Indicatif			
IMPARFAIT	à lui		
	Il restait	<i>Zego</i>	<i>kon</i> ¹ (1)
	Je	<i>Nindago</i>	<i>kon</i>
	Tu (m. f.)	<i>Hindago</i>	<i>kon</i>
	Ils	<i>Zegoz</i>	<i>kion</i> ² (2)
	Nous	<i>Ginagoz</i>	<i>kion</i>
	Vous (s.)	<i>Zinagoz</i>	<i>kion</i>
	Vous (pl.)	<i>Zinagoz</i>	<i>kioten</i>
	à moi		
	Il restait	<i>Zego</i>	<i>tan</i> ³
	Tu (m. f.)	<i>Hindago</i>	<i>tan</i>
	Ils	<i>Zegozki</i>	<i>tan</i>
	Vous (s.)	<i>Zinagozki</i>	<i>tan</i> ⁴
	Vous (pl.)	<i>Zinagozki</i>	<i>taten</i>
	à toi (m.)		
	Il restait	<i>Zego</i>	<i>kan</i>
	Je	<i>Nindago</i>	<i>kan</i>
	Ils	<i>Zegozki</i>	<i>kan</i>
	Nous	<i>Ginagozki</i>	<i>kan</i>
	à toi (f.)		
	Il restait	<i>Zego</i>	<i>nan</i>
	Je	<i>Nindago</i>	<i>nan</i>
	Ils	<i>Zehozki</i>	<i>nan</i>
	Nous	<i>Ginagozki</i>	<i>nan</i>
TRAITEMENT MASCULIN			
à lui			
		<i>Zego</i>	<i>kokan</i>
		<i>Nindago</i>	<i>kokan</i>
		<i>Zegoz</i>	<i>kokan</i>
		<i>Ginagoz</i>	<i>kokan</i>
à moi			
		<i>Zego</i>	<i>takan</i>
		<i>Zegozki</i>	<i>takan</i>
Règle II du n° 140			

Variantes. — (1) Conformément à la **var.** du n° 193 au lieu de *zegokon* certains disent *zegokan* (A., 207).

(2) Au lieu de *zegozkion* on dit aussi *zegozkan* ou *zegozkon* ou *zegotzan*.

¹ O., 213; Har., 513; D., 87. — ² Lar., 63; Har., 134. — ³ Duv. V, I, p. 14.

⁴ P., 531 *zinagozkidan*.

Potentiel			
IMPARFAIT	à lui		à lui
	Il pouvait rester	<i>Zego</i> keon	<i>Zego</i> keokan
	Je	<i>Nindego</i> keon	<i>Nindago</i> keokan
	Tu (m. f.)	<i>Hindago</i> keon	
	Ils	<i>Zegozki</i> keon	<i>Zegozki</i> keokan
	Nous	<i>Ginagozki</i> keon	<i>Ginagozki</i> keokan
	Vous (s.)	<i>Zinagozki</i> keon	
	Vous (pl.)	<i>Zinagozki</i> keoten	
			Règle II du n° 140
Règle. — Pour former les autres personnes de l'Imparfait du potentiel, il suffit d'ajouter aux thèmes <i>zego</i> , etc., et <i>zegozki</i> , etc., les lettres finales du n° 145.			
SUPPOSITIF		CONDITIONNEL	
PRÉSENT	à lui		à lui
	S'il restait	Ba <i>lego</i> ko	Il resterait <i>Lego</i> keo
	Si je	Ba <i>nindago</i> ko	Je <i>Nindago</i> keo
	Si tu (m. f.)	Ba <i>hindago</i> ko	Tu (m. f.) <i>Hindago</i> keo
	S'ils	Ba <i>legoz</i> kio	Ils <i>Legozki</i> keo
	Si nous	Ba <i>ginagoz</i> kio	Nous <i>Ginagozki</i> keo
	Si vous (s.)	Ba <i>zinagoz</i> kio	Vous (s.) <i>Zinagozki</i> keo
	Si vous (pl.)	Ba <i>zinagoz</i> kiote	Vous (pl.) <i>Zinagozki</i> keote
		Règle. — Pour former les autres personnes du Suppositif, il suffit d'ajouter à Ba <i>lego</i> et Ba <i>legozki</i> les lettres finales du n° 146.	
		Règle. — Pour former les autres personnes du Conditionnel, il suffit d'ajouter à <i>Lego</i> et <i>Legozki</i> les lettres finales du n° 147.	

		Indicatif			
IMPARFAIT (Suite)		à eux		à eux	
	Il restait	<i>Zego</i>	ten (1)	<i>Zego</i>	tekan
	Je	<i>Nindago</i>	ten	<i>Nindago</i>	tekan
	Tu (m. f.)	<i>Hindago</i>	ten		
	Ils	<i>Zegoz</i>	ten ¹	<i>Zegoz</i>	tekan
	Nous	<i>Ginagoz</i>	ten	<i>Ginagoz</i>	tekan
	Vous (s.)	<i>Zinagoz</i>	ten		
	Vous (pl.)	<i>Zinagoz</i>	teten		
		à nous		à nous	
	Il restait	<i>Zego</i>	kun	<i>Zego</i>	kukan
	Tu (m. f.)	<i>Hindago</i>	kun		
	Ils	<i>Zegozki</i>	gun	<i>Zegozki</i>	gukan
	Vous (s.)	<i>Zinagozki</i>	gun		
	Vous (pl.)	<i>Zinagozki</i>	guten		
		à vous (s.)			
	Il restait	<i>Zego</i>	tzun ²		
	Je	<i>Nindago</i>	tzun		
	Ils	<i>Zegozki</i>	tzun ³		
	Nous	<i>Ginagozki</i>	tzun		
		à vous (pl.)			
	Il restait	<i>Zego</i>	tzuen		
	Je	<i>Nindago</i>	tzuen		
	Ils	<i>Zegozki</i>	tzuen		
	Nous	<i>Ginagozki</i>	tzuen		

TRAITEMENT MASCULIN

Règle II du n° 140

Variante. — (1) Conformément aux **var.** (3) et (4) du n° 193 au lieu de *zegoten* et *zegozten*, certains disent *zagokoten* (Lar., 143 et *zagozkoten* (Har., 214).

¹ A., 528. — ² P., 505; c., 63. — ³ Har., 512.

Votif

(*) Le votif se forme toujours en remplaçant l'initial **Ba** du suppositif par **Ai**.

Impératif

PRÉSENT	à lui	
	Qu'il reste	<i>Bego ko</i>
	Reste	<i>Ago ko</i> ¹
	Qu'ils restent	<i>Begoz kio</i>
	Restons	<i>Gagoz kion</i>
	Restez (s.)	<i>Zagoz kio</i> ²
	Restez (pl.)	<i>Zagoz kiote</i>

Règle. — Pour former les autres personnes de l'Impératif, il suffit d'ajouter à *Bego*, etc., et *Begozki*, etc., les lettres finales du n° 157 avec la lettre *a* ou la syllabe *te* qui les suit. Ex : *Zagozkit*, vous (s.) à moi, *zagozkigu*, vous (s.) à nous.

(*) *NOTA.* — La règle de la formation du **Votif** étant partout la même et quoique l'auteur, dans son manuscrit, y revienne chaque fois, nous n'en ferons désormais mention que lorsque la disposition des tableaux nous le permettra. Quand l'espace nous manquera, nous le supprimerons.

L'ÉDITEUR.

¹ *Auko O.*, 9. — ² *Har.*, 113; *zagotza P.*, 18.

Article VI. — Le Verbe *Doa*, il va.

197

§ I. CONJUGAISON

Indicatif			
PRÉSENT	Il va	<i>Doa</i> ¹	Traitement mascul. <i>Zioa</i> k ¹³
	Je	<i>Noa</i> ²	<i>Nioa</i> k ¹⁶
	Tu (m. f.)	<i>Hoa</i> ³	<i>Zioazi</i> k ¹⁷
	Ils	<i>Doazi</i> ⁴ (1)	<i>Gioazi</i> k ¹⁸
	Nous	<i>Goazi</i> ⁵	
	Vous (s.)	<i>Zoazi</i> ⁶	
	Vous (pl.)	<i>Zoazte</i> ⁷	
Règle I du n° 140 Voir remarque de la page 86			
IMPARFAIT	Il allait	<i>Zioa</i> n ⁸	Traitement mascul. <i>Zioa</i> kan
	J'	<i>Nindoa</i> n ⁹	<i>Nindoa</i> ka.1
	Tu (m. f.)	<i>Hindoa</i> n ¹⁰	<i>Zioazi</i> kan
	Ils	<i>Zioazi</i> n ¹¹ (2)	<i>Ginoazi</i> kan
	Nous	<i>Ginoazi</i> n	
	Vous (s.)	<i>Zinoazi</i> n ¹²	
	Vous (pl.)	<i>Zinoazte</i> n ¹³	
Règle II du n° 140			
Suppositif		Impératif	
PRÉSENT	S'il allait	<i>Ba liaa</i> ¹⁴	Qu'il aille <i>Bioa</i> ¹⁹
	Si j'	<i>Ba nindoa</i>	Vas <i>Hoa</i> ²⁰
	Si tu (m. f.)	<i>Ba hindoa</i>	Qu'ils aillent <i>Bioazi</i> (3)
	S'ils	<i>Ba liaazi</i>	Allons <i>Goazin</i>
	Si nous	<i>Ba ginoazi</i>	Allez (s.) <i>Zoazi</i>
	Si vous (s.)	<i>Ba zinoazi</i>	Allez (pl.) <i>Zoazte</i>
	Si vous (pl.)	<i>Ba zinoazte</i>	

Variantes. — (1) Dans *Doazi* etc., les uns suppriment l'i final et disent : *Doaz* L., 59; d'autres le remplacent par a; *Doatza*, L., 356.

(2) A l'Imparfait au lieu de *zioazin* etc., les uns disent *zoazin* etc. D., 263; Har., 236; d'autres *zioazen* etc., L., 83; d'autres *zoatzen*, etc., 1.

(3) Au lieu de *Bioazi*, etc., certains disent *Bioaz*, etc.; O., 33; La., 138; d'autres *Bioatza* O., 163; *Goatzen* L.; *Zcaza* L.

¹ L., 59; A., 81. — ² L., 175; A., 317. — ³ L., 195; J., 176. — ⁴ A., 497; P., 544; D., 200. — ⁵ A., 61; D., 101. — ⁶ A., 55; D., 227. — ⁷ La., 138; Gaz., 490. — ⁸ L., 167; A., 313; La., 138; Har., 137; Gaz., 201. — ⁹ I., J., 476; Lar., 269. —

La racine de ce verbe est l'infinitif capital *ioan* aller.

ABSOLUE

198

Potentiel					
Il peut aller	<i>Doa</i>	<i>ke</i> ¹	Traitement masculin	<i>Zioa</i>	<i>kek</i>
Je	<i>Noa</i>	<i>ke</i> ²		<i>Nioa</i>	<i>kek</i>
Tu (m. f.)	<i>Hoa</i>	<i>ke</i>			
Ils	<i>Doa</i>	<i>zke</i> ³		<i>Zioa</i>	<i>zkek</i>
Nous	<i>Goa</i>	<i>zke</i> ⁴		<i>Gioa</i>	<i>zkek</i>
Vous (s.)	<i>Zoa</i>	<i>zke</i> ⁵			
Vous (pl.)	<i>Zoa</i>	<i>zkete</i> ⁶		Règle I du n° 140	
Il pouvait aller	<i>Zioa</i>	<i>ken</i> ⁷	Traitement masculin	<i>Zioa</i>	<i>kekan</i>
Je	<i>Nindoa</i>	<i>ken</i> ⁸		<i>Nindoa</i>	<i>kekan</i>
Tu (m. f.)	<i>Hindoa</i>	<i>ken</i>			
Ils	<i>Zioa</i>	<i>zken</i> ⁹		<i>Zioa</i>	<i>zkekan</i>
Nous	<i>Ginoa</i>	<i>zken</i> ¹⁰		<i>Ginoa</i>	<i>zkekan</i>
Vous (s.)	<i>Zinoa</i>	<i>zken</i>			
Vous (pl.)	<i>Zinoa</i>	<i>zketen</i>		Règle II du n° 140	
Conditionnel					
Il irait	<i>Lioa</i>	<i>ke</i> ¹¹	Traitement masculin	<i>Lioa</i>	<i>kek</i>
J'	<i>Nindoa</i>	<i>ke</i> ¹²		<i>Nindoa</i>	<i>kek</i>
Tu (m. f.)	<i>Hindoa</i>	<i>ke</i>			
Ils	<i>Lioa</i>	<i>zke</i> ¹³		<i>Lioa</i>	<i>zkek</i>
Nous	<i>Ginoa</i>	<i>zke</i> ¹⁴		<i>Ginoa</i>	<i>zkek</i>
Vous (s.)	<i>Zinoa</i>	<i>zke</i> ¹⁵			
Vous (pl.)	<i>Zinoa</i>	<i>zkete</i>			Règle I du n° 140

¹⁰ L., 205 : I. — ¹¹ D., 263 ; And., 197. — ¹² B., 224 ; Duv. V. I. p. 244. — ¹³ Duv. V. I. p. 173. — ¹⁴ D., 402, 284 *Batoa*. — ¹⁵ Gaz., 327. — ¹⁶ L., 41. — ¹⁷ L., 372 *Dioazak*. — ¹⁸ L., 14 *Gioazak*. — ¹⁹ A., 269 ; O., 175 ; La., 138 ; D., 153 *Boha*. — ²⁰ L., 13 ; O., 41.

¹ O., 53 ; C., 193. — ² P., 122 ; Lar., 273 ; De. — ³ L., 220 ; D., 88, 116. — ⁴ P., 9 ; Har., 93. — ⁵ P., 138 ; Lar., 206 ; Har., 141. — ⁶ Lar., 286. — ⁷ A., 33 ; Hi., 140 ; Lar., 329. — ⁸ Goy., 245. — ⁹ Hi., 11 ; Goy., 61. — ¹⁰ G. I., 303 ; K., 250. — ¹¹ A., 109 ; D., 430 ; B., 159 ; Haramb., 112. — ¹² Cant. izp., 35. — ¹³ Hi., 60 ; C., 319. — ¹⁴ K., 88. — ¹⁵ A., 545 ; B., 135 ; And., 44.

Indicatif				
Présent	à lui			à lui
	Il va	<i>Doa</i>	ko ¹ (1)	<i>Zioa</i> kok
	Je	<i>Noa</i>	ko ²	<i>Nioa</i> kok
	Tu (m. f.)	<i>Hoa</i>	ko ³	
	Ils	<i>Doaz</i>	kio ⁴	<i>Zioaz</i> kok
	Nous	<i>Goaz</i>	kio ⁵	<i>Gioaz</i> kok
	Vous (s.)	<i>Zoaz</i>	kio ⁶	
	Vous (pl.)	<i>Zoaz</i>	kiote	
	à moi			à moi
	Il va	<i>Doa</i>	t ⁷	<i>Zioa</i> tak
	Tu (m. f.)	<i>Hoa</i>	t ⁸	
	Ils	<i>Doazki</i>	t ⁹	<i>Zioazki</i> tak
	Vous (s.)	<i>Zoazki</i>	t ¹⁰	
	Vous (pl.)	<i>Zoazki</i>	tate	
	à toi (m.)			
	Il va	<i>Doa</i>	k	
	Je	<i>Noa</i>	k ¹¹	
	Ils	<i>Doazki</i>	k ¹²	
	Nous	<i>Goazki</i>	k ¹³	
	à toi (f.)			
	Il va	<i>Doa</i>	n	
	Je	<i>Noa</i>	n	
	Ils	<i>Doazki</i>	n ¹⁴	
	Nous	<i>Goazki</i>	n ¹⁵	

TRAITEMENT MASCULIN

Règle I du n° 140

Variante. — (1) Au lieu du thème verbal *oa* ou *oha* certains disent *ioa* ou *ioha*. A., 73, 74, 192, 212, 2. 6, 429.

¹ Lar., 252; D., 303, 405; Har., 241. — ² O., 173; Lar., 288. — ³ S., 173. — ⁴ B., 264; H., 1., 90. — ⁵ C., 52; D., 226. — ⁶ D., 523 *zithoazko*. — ⁷ O., 117; Gaz., 58; Goy., 289. — ⁸ Gaz., 393 *doat*. — ⁹ And., 59. — ¹⁰ K., 47. — ¹¹ Goy., 133 *noakik*. — ¹² à ¹⁵ I.

Potentiel				
		TRAITEMENT MASCULIN		
à lui			à lui	
Il peut aller	<i>Doa</i> keo ¹		<i>Zioa</i>	keok
Je	<i>Noa</i> keo		<i>Nioa</i>	keok
Tu (m. f.)	<i>Hoa</i> keo			
Ils	<i>Doazki</i> keo		<i>Zioazki</i>	keok
Nous	<i>Goazki</i> keo		<i>Gioazki</i>	keok
Vous (s.)	<i>Zoazki</i> keo			
Vous (pl.)	<i>Zoazki</i> keote			
à moi			à moi	
Il peut aller	<i>Doa</i> ket		<i>Zioa</i>	ketak
Tu (m. f.)	<i>Hoa</i> ket			
Ils	<i>Doazki</i> ket		<i>Zioazki</i>	ketak
Vous (s.)	<i>Zoazki</i> ket			
Vous (pl.)	<i>Zoazki</i> ketate			
à toi (m.)		Règle I du n° 140		
Il peut aller	<i>Doa</i> kek			
Je	<i>Noa</i> kek			
Ils	<i>Doazki</i> kek			
Nous	<i>Goazki</i> kek			
à toi (f.)				
Il peut aller	<i>Dou</i> ken			
Je	<i>Noa</i> ken			
Ils	<i>Doazki</i> ken			
Nous	<i>Goazki</i> ken			

¹ Goy., 194 *Badoahoke*,

Indicatif			
Présent (Suite)	à eux		
	Il va	<i>Doa</i>	te ¹ (1)
	Je	<i>Noa</i>	te
	Tu (m. f.)	<i>Hoā</i>	te
	Ils	<i>Doaz</i>	te ²
	Nous	<i>Goaz</i>	te
	Vous (s.)	<i>Zoaz</i>	te
	Vous (pl.)	<i>Zoaz</i>	tete
	à nous		
	Il va	<i>Doa</i>	ku ³
	Tu (m. f.)	<i>Hoā</i>	ku ⁴
	Ils	<i>Doazki</i>	gu ⁵
	Vous (s.)	<i>Zoazki</i>	gu ⁶
	Vous (pl.)	<i>Zoazki</i>	gute ⁷
	à vous (s.)		
	Il va	<i>Doa</i>	tzu ⁸
	Je	<i>Noa</i>	tzu ⁹
	Ils	<i>Doazki</i>	tzu ¹⁰
	Nous	<i>Goazki</i>	tzu ¹¹
	à vous (pl.)		
	Il va	<i>Doa</i>	tzue ¹²
	Je	<i>Noa</i>	tzue
	Ils	<i>Doazki</i>	tzue
	Nous	<i>Goazki</i>	tzue
TRAITEMENT MASCULIN			
à eux			
<i>Zioa</i> tek			
<i>Nioa</i> tek			
à nous			
<i>Zioa</i> kuk			
<i>Zioazki</i> guk			
Règle I du n° 140			

Variante. — (1) Au lieu de *Doate* et *Doazte*, certains disent *Doakote* (Haran., 443; D., 197, 257) et *Dohashkote* (D., 46).

¹ e., 41. — ² P., 259. — ³ L., 55; P., 380; C., 45; e., 142. — ⁴ Ey., 364. — ⁵ I., Goy., 151. — ⁶ I. — ⁷ Gaz., 208. — ⁸ P., 18; C., 206. — ⁹ P., 316; Har., 494. — ¹⁰ C., 206; I.; Goy., 184. — ¹¹ I.; e., 51. — ¹² *Doakisue* Goy., 134.

Potentiel

à eux			à eux		
Il peut aller	<i>Doa</i>	<i>kete</i>	<i>Zioa</i>	<i>ketek</i>	
Je	<i>Noa</i>	<i>kete</i>	<i>Nioa</i>	<i>ketek</i>	
Tu (m. f.)	<i>Hoa</i>	<i>kete</i>			
Ils	<i>Doaz</i>	<i>kete</i>	<i>Zioaz</i>	<i>ketek</i>	
Nous	<i>Goaz</i>	<i>kete</i>	<i>Gioaz</i>	<i>ketek</i>	
Vous (s.)	<i>Zoaz</i>	<i>kete</i>			
Vous (pl.)	<i>Zoaz</i>	<i>ketete</i>			
à nous			à nous		
Il peut aller	<i>Doa</i>	<i>kegu</i>	<i>Zioa</i>	<i>keguk</i>	
Tu (m. f.)	<i>Hoa</i>	<i>kegu</i>			
Ils	<i>Doazki</i>	<i>kegu</i>	<i>Zioazki</i>	<i>keguk</i>	
Vous (s.)	<i>Zoazki</i>	<i>kegu</i>			
Vous (pl.)	<i>Zoazki</i>	<i>kegute</i>			
à vous (s.)					
Il peut aller	<i>Doa</i>	<i>ketzu</i>			
Je	<i>Noa</i>	<i>ketzu</i>			
Ils	<i>Doazki</i>	<i>ketzu</i>			
Nous	<i>Goazki</i>	<i>ketzu</i>			
à vous (pl.)					
Il peut aller	<i>Doa</i>	<i>ketzue</i>			
Je	<i>Noa</i>	<i>ketzue</i>			
Ils	<i>Doazki</i>	<i>ketzue</i>			
Nous	<i>Goazki</i>	<i>ketzue</i>			

TRAITEMENT MASCULIN

Règle I du n° 140

Indicatif			
IMPARFAIT	à lui		à lui
	Il allait	<i>Zioa</i> kon ¹	<i>Zioa</i> kokan
	J'	<i>Nindoa</i> kon ²	<i>Nindoa</i> kokan
	Tu (m. f.)	<i>Hindoa</i> kon ³	
	Ils	<i>Zioaz</i> kion ⁴	<i>Zioaz</i> kokan
	Nous	<i>Ginoaz</i> kion ⁵	<i>Ginoaz</i> kokan
	Vous (s.)	<i>Zinoaz</i> kion	
	Vous (pl.)	<i>Zinoaz</i> kioten	
	à moi		à moi
	Il allait	<i>Zioa</i> tan ⁶	<i>Zioa</i> takan
	Tu (m. f.)	<i>Hindoa</i> tan ⁷	
	Ils	<i>Zioazki</i> tan	<i>Zioazki</i> takan
	Vous (s.)	<i>Zinoazki</i> tan	
	Vous (pl.)	<i>Zinoazki</i> taten	
	à toi (m.)		
	Il allait	<i>Zioa</i> kan	
	J'	<i>Nindoa</i> kan	
	Ils	<i>Zioazki</i> kan	
	Nous	<i>Ginoazki</i> kan	
	à toi (f.)		
	Il allait	<i>Zioa</i> nan	
	J'	<i>Nindoa</i> nan	
	Ils	<i>Zioazki</i> nan	
	Nous	<i>Ginoazki</i> nan	

TRAITEMENT MASCULIN

Règle II du n° 140

¹ A., 212; I.; Lar., 42; D., 433; Hi., 106. — ² I.; Goy., 220. — ³ I. — ⁴ A., 266; Lar., 323. — ⁵ I. — ⁶ Gaz., 201. — ⁷ Ey., 364.

Indicatif				
IMPARFAIT (Suite)	à eux			à eux
	Il allait	<i>Zioa</i>	ten (1)	<i>Zioa</i> tekan
	J'	<i>Nindoa</i>	ten	<i>Nindoa</i> tekan
	Tu (m. f.)	<i>Hindoa</i>	ten	
	Ils	<i>Zioaz</i>	ten	<i>Zioaz</i> tekan
	Nous	<i>Ginoaz</i>	ten	<i>Ginoaz</i> tekan
	Vous (s.)	<i>Zinoaz</i>	ten	
	Vous (pl.)	<i>Zinoaz</i>	teten	
	à nous			à nous
	Il allait	<i>Zioa</i>	kun	<i>Zioa</i> kukan
	Tu (m. f.)	<i>Hindoa</i>	kun ¹	
	Ils	<i>Zioazki</i>	gun	<i>Zioazki</i> gukan
	Vous (s.)	<i>Zinoazki</i>	gun	
	Vous (pl.)	<i>Zinoazki</i>	guten	
	à vous (s.)			
	Il allait	<i>Zioa</i>	tzun	
	J'	<i>Nindoa</i>	tzun ²	
	Ils	<i>Zioazki</i>	tzun	
	Nous	<i>Ginoazki</i>	tzun	
	à vous (pl.)			
	Il allait	<i>Zioa</i>	tzuen	
	J'	<i>Hindoa</i>	tzuen	
	Ils	<i>Zioazki</i>	tzuen	
	Nous	<i>Ginoazki</i>	tzuen	

TRAITEMENT MASCULIN

Règle II du n° 140

Variante. — (1) Au lieu de *zioaten* et *zioazten*, certains disent *zioakoten* et *zioazkoten*, Hi., 97. Voir **var.** (2) p. 67.

¹ Ey., 364. — ² ib.

Votif

Le Votif est comme le Suppositif en remplaçant **Ba** initial par **Ai**.

Impératif

PRÉSENT

à lui

Qu'il aille	<i>Bioa</i>	ko
Va (m. f.)	<i>Hoa</i>	ko ¹
Qu'ils aillent	<i>Bioaz</i>	kio
Allons	<i>Goaz</i>	kion ²
Allez (s.)	<i>Zoaz</i>	kio
Allez (pl.)	<i>Zoaz</i>	kiote ³

à moi

Qu'il aille	(¹) <i>Bioa</i>	t
Va (m. f.)	<i>Hoa</i>	t
Qu'ils aillent	<i>Bioazki</i>	t
Allez (s.)	<i>Zoazki</i>	t
Allez (pl.)	<i>Zoazki</i>	tate

Règle. — Pour former les autres personnes de l'Impératif il suffit d'ajouter à *Bioa*, etc., *Bioazki*, etc., les lettres finales du n° 157.

Ex. : *Bioazkit* I., qu'ils m'aillent ; *zoazkit* I., allez (s.) moi (de là) ; *zoaztete* (*zoazte* L., 140), allez (pl.) à eux.

(¹) **NOTA.** — L'Impératif de **à moi** ne se trouve pas dans le manuscrit ; nous l'avons composé sur le modèle de la page 211.

¹ e., 19. — ² D., 226, 228, *Gioazkon*. — ³ And. ; 233.

Article VII. — Le verbe *Dabila*, il marche.

§ I. CONJUGAISON

203

Indicatif					
PRÉSENT	Il marche	<i>Dabila</i> ¹		Traitement masculin	<i>Zabila</i> k ¹³
	Je	<i>Nabila</i> ²			<i>Niabila</i> k ¹⁴
	Tu (m. f.)	<i>Habila</i> ³			
	Ils	<i>Dabiltza</i> ⁴			<i>Zabiltza</i> k ¹⁵
	Nous	<i>Gabiltza</i> ⁵			<i>Giabiltza</i> k
	Vous (s.)	<i>Zabiltza</i> ⁶			Règle I du n° 140
	Vous (pl.)	<i>Zabiltzate</i> ⁷			V. Rem. de la p. 85
IMPARFAIT	Il marchait	<i>Zebila</i>	n ⁸ (1)	Traitement masculin	<i>Zebila</i> kan ¹⁶
	Je	<i>Nindabila</i>	n ⁹ (2)		<i>Nindabila</i> kan
	Tu (m. f.)	<i>Hindabila</i>	n		
	Ils	<i>Zebiltza</i>	n ¹⁰		<i>Zebiltza</i> kan
	Nous	<i>Ginabiltza</i>	n		<i>Giniabiltza</i> kan ¹⁷
	Vous (s.)	<i>Zinabiltza</i>	n ¹¹		Règle II du n° 140
	Vous (pl.)	<i>Zinabiltzate</i>	n ¹²		
Suppositif				Impératif	
PRÉSENT	S'il marchait	Ba <i>lebila</i>		Qu'il marche	<i>Bebil</i> ¹⁸
	Si je	Ba <i>nindabila</i> (3)		Marche (m. f.)	<i>Habil</i> ¹⁹
	Si tu (m. f.)	Ba <i>hindabila</i>		Qu'ils marchent	<i>Bebiltza</i> ²⁰
	S'ils	Ba <i>lebiltza</i>		Marchons	<i>Gabiltzan</i> ²¹
	Si nous	Ba <i>ginabiltza</i>		Marchez (s.)	<i>Zabiltza</i> ²²
	Si vous (s.)	Ba <i>zinabiltza</i>		Marchez (pl.)	<i>Zabiltzate</i> ²³
	Si vous (pl.)	Ba <i>zinabiltzate</i>			

Variantes. — (1) Au lieu de *zebila*, *zebiltzan*, d'autres disent *zabila*, *zabiltzan*. (2) Au lieu de *nindabila*, *hindabila*, les plus anciens auteurs disent *nenbila* O., 63, 187; P., 275; Gaz., 325, *nenbila* Gaz., 143. (3) Conformément à la var. précédente, certains disent *banenbila*, *bahenbila*.

¹ L., 175; A., 283. — ² L., 329; A., 551; And., 15. — ³ L., 203; Har., 325; D., 207, 431. — ⁴ L., 19; A., 481; D., 449. — ⁵ L., 401; A., 149; D., 448. — ⁶ A., 149; D., 514. — ⁷ L., 175; A., 150; D., 458. — ⁸ L., 52 *zabila*; A., 287; O., 211. — ⁹ C., 1; 8; D., 348; Lar., 56. — ¹⁰ L., 103 *zabiltzan*; A., 378. — ¹¹ And., 125; A., 7 *zenenbiltzan*; Har., 513, 377; e., 185; D., 400. — ¹² L., 103, 306. — ¹³ Gaz., 288; e., 30. — ¹⁴ Gaz., 392. — ¹⁵ L., 62 *Diabiltzak*. — ¹⁶ El., 59 *zabilaian*. — ¹⁷ L., 103. — ¹⁸ La., 138; Cam., 749. — ¹⁹ L., 38; El., 82; La., 138. — ²⁰ La.,

La racine de ce verbe est l'infinitif capital *Ebil*, marcher.

ABSOLUE

204

Potentiel					
Il peut marcher	<i>Dabil</i>	ke ¹	Traitement masculin	<i>Ziabil</i>	kek
Je	<i>Nabil</i>	ke ²		<i>Niabil</i>	kek
Tu (m. f.)	<i>Habil</i>	ke ³			
Ils	<i>Dabilt</i>	zke		<i>Ziabilt</i>	zkek
Nous	<i>Gabilt</i>	zke		<i>Giabilt</i>	zkek
Vous (s.)	<i>Zabilt</i>	zke			
Vous (pl.)	<i>Zabilt</i>	zkete		Règle I du n° 140	
Il pouvait marcher	<i>Zebil</i>	ken	Traitement masculin	<i>Zebil</i>	kekan
Je	<i>Nindabil</i>	ken		<i>Nindabil</i>	kekan
Tu (m. f.)	<i>Hindabil</i>	ken			
Ils	<i>Zebilt</i>	zken		<i>Zebilt</i>	zkekan
Nous	<i>Ginabilt</i>	zken		<i>Ginabilt</i>	zkekan
Vous (s.)	<i>Zinabilt</i>	zken			
Vous (pl.)	<i>Zinabilt</i>	zketen		Règle II du n° 140	
Conditionnel					
Il marcherait	<i>Lebil</i>	ke ⁴	Traitement masculin	<i>Lebil.</i>	kek
Je	<i>Nindabil</i>	ke (1)		<i>Nindabil</i>	kek
Tu (m. f.)	<i>Hindabil</i>	ke			
Ils	<i>Lebilt</i>	zke		<i>Lebilt</i>	zkek
Nous	<i>Ginabilt</i>	zke		<i>Ginabilt</i>	zkek
Vous (s.)	<i>Zinabilt</i>	zke			
Vous (pl.)	<i>Zinabilt</i>	zkete		Règle I du n° 140	

138. — ²⁴ Har., 232. — ²² P., 262; C., 351; La., 138; Har., 494; Lar., 319. — ²³ P., 398; La., 138.

Remarque. — Il ne faut pas confondre le verbe intransitif *Dabila*, il marche, avec le verbe transitif *Darabila*, il fait aller (mouvoir). Ex. : *Naturalaza bere intresak darabilla, hura bere abantailten ondoan dabilla*, C., 285; *ezker eta eskuin dabila*, il va à gauche et à droite; *eror eta iaiki dabiltza* A., 541, ils vont tombant et se redressant.

Variante. — (1) Conformément à la **var.** (2) du n° 203, certains disent *nenbilke* P., 275, *henbilke* au lieu de *nindabilke*, *hindabilke*.

¹ A., 180; C., 295; P. — ² Goy., 333. — ³ Goy., 270. — ⁴ P., 110; Goy., 179.

Indicatif				
PRÉSENT	à lui			à lui
	Il marche	<i>Dabil</i>	ko ¹	<i>Ziabil</i> kok
	Je	<i>Nabil</i>	ko ²	<i>Niabil</i> kok
	Tu (m. f.)	<i>Habil</i>	ko	
	Ils	<i>Dabiltz</i>	kio ³	<i>Ziabiltz</i> kok
	Nous	<i>Gabiltz</i>	kio	<i>Giabiltz</i> kok
	Vous (s.)	<i>Zabiltz</i>	kio ⁴	
	Vous (pl.)	<i>Zabiltz</i>	kiote	
	à moi			à moi
	Il marche	<i>Dabil</i>	t ⁵	<i>Ziabil</i> tak
	Tu (m. f.)	<i>Habil</i>	t ⁶	
	Ils	<i>Dabiltzki</i>	t ⁷	<i>Ziabiltzki</i> tak
	Vous (s.)	<i>Zabiltzki</i>	t	
	Vous (pl.)	<i>Zabiltzki</i>	tate	
	à toi (m.)			
	Il marche	<i>Dabil</i>	k	
	Je	<i>Nabil</i>	k ⁸	
	Ils	<i>Dabiltzki</i>	k	
	Nous	<i>Gabiltzki</i>	k	
	à toi (f.)			
	Il marche	<i>Dabil</i>	n	
	Je	<i>Nabil</i>	n	
	Ils	<i>Dabiltzki</i>	n	
	Nous	<i>Gabiltzki</i>	n	

TRAITEMENT MASCULIN

Règle I du n° 140

¹ A., 564; P., 254; Har., 442; e., 94. — ² Cam., 748. — ³ Cam. — ⁴ P., 126; Cam. — ⁵ Cam. — ⁶ Ey., 159 *abilkit*. — ⁷ D., 83. — ⁸ Ey., 159 *nabiltzik*; Goy., 287.

Potentiel			
à lui		à lui	
Il peut marcher	<i>Dabil</i>	keo	<i>Ziabil</i> keok
Je	<i>Nabil</i>	keo	<i>Niabil</i> keok
Tu (m. f.)	<i>Habil</i>	keo	
Ils	<i>Dabiltzki</i>	keo	<i>Ziabiltzki</i> keok
Nous	<i>Gabiltzki</i>	keo	<i>Giabiltzki</i> keok
Vous (s.)	<i>Zabiltzki</i>	keo	
Vous (pl.)	<i>Zabiltzki</i>	keote	
à moi		à moi	
Il peut marcher	<i>Dabil</i>	ket	<i>Ziabil</i> ketak
Tu (m. f.)	<i>Habil</i>	ket	
Ils	<i>Dabiltzki</i>	ket	<i>Ziabiltzki</i> ketak
Vous (s.)	<i>Zabiltzki</i>	ket	
Vous (pl.)	<i>Zabiltzki</i>	ketate	
à toi (m.)		à toi (f.)	
Il peut marcher	<i>Dabil</i>	kek	
Je	<i>Nabil</i>	kek	
Ils	<i>Dabiltzki</i>	kek	
Nous	<i>Gabiltzki</i>	kek	
Il peut marcher	<i>Dabil</i>	ken	
Je	<i>Nabil</i>	ken	
Ils	<i>Dabiltzki</i>	ken	
Nous	<i>Gabiltzki</i>	ken	

TRAITEMENT MASCULIN

Règle I du n° 140

Indicatif				
Présent (Suite)	à eux			à eux
	Il marche	<i>Dabil</i>	te ¹	<i>Ziabil</i> tek
	Je	<i>Nabil</i>	te ²	<i>Niabil</i> tek
	Tu (m. f.)	<i>Habil</i>	te	
	Ils	<i>Dabiltz</i>	te ³	<i>Ziabiltz</i> tek
	Nous	<i>Gabiltz</i>	te	<i>Giabiltz</i> tek
	Vous (s.)	<i>Zabiltz</i>	te	
	Vous (pl.)	<i>Zabiltz</i>	tete	
	à nous			à nous
	Il marche	<i>Dabil</i>	ku ⁴	<i>Ziabil</i> kuk
	Tu (m. f.)	<i>Habil</i>	ku	
	Ils	<i>Dabiltzki</i>	gu	<i>Ziabiltzki</i> guk
	Vous (s.)	<i>Zabiltzki</i>	gu	
	Vous (pl.)	<i>Zabiltzki</i>	gute	
	à vous (s.)			
	Il marche	<i>Dabil</i>	zu ⁵	
	Je	<i>Nabil</i>	zu ⁶	
	Ils	<i>Dabiltzki</i>	tzu	
	Nous	<i>Gabiltzki</i>	tzu	
	à vous (pl.)			
	Il marche	<i>Dabil</i>	zue ⁷	
	Je	<i>Nabil</i>	zue ⁸	
	Ils	<i>Dabiltzki</i>	tzue	
	Nous	<i>Gabiltzki</i>	tzue	

TRAITEMENT MASCULIN

Règle I du n° 140

¹ Cam., *Dabilkoe*. — ² Cam., *Nabilkoe*. — ³ P., 83. — ⁴ Cam. — ⁵ G. I., 317; Cam. — ⁶, ⁷, ⁸ Cam.

Potentiel			
		à eux	
Il peut marcher	<i>Dabil</i>	<i>kete</i>	<i>Ziabil ketek</i>
Je	<i>Nabil</i>	<i>kete</i>	<i>Niabil ketek</i>
Tu (m. f.)	<i>Habil</i>	<i>kete</i>	
Ils	<i>Dabiltz</i>	<i>kete</i>	<i>Ziabiltz ketek</i>
Nous	<i>Gabiltz</i>	<i>kete</i>	<i>Giabiltz ketek</i>
Vous (s.)	<i>Zabiltz</i>	<i>kete</i>	
Vous (pl.)	<i>Zabiltz</i>	<i>ketete</i>	
		à nous	
Il peut marcher	<i>Dabil</i>	<i>kegu</i>	<i>Ziabil kegu</i>
Tu (m. f.)	<i>Habil</i>	<i>kegu</i>	
Ils	<i>Dabiltzki</i>	<i>kegu</i>	<i>Ziabiltzki kegu</i>
Vous (s.)	<i>Zabiltzki</i>	<i>kegu</i>	
Vous (pl.)	<i>Zabiltzki</i>	<i>kegute</i>	
		à vous (s.)	
Il peut marcher	<i>Dabil</i>	<i>ketzu</i> (*)	
Je	<i>Nabil</i>	<i>ketzu</i>	
Ils	<i>Dabiltzki</i>	<i>ketzu</i>	
Nous	<i>Gabiltzki</i>	<i>ketzu</i>	
		à vous (pl.)	
Il peut marcher	<i>Dabil</i>	<i>ketzue</i> (*)	
Je	<i>Nabil</i>	<i>ketzue</i>	
Ils	<i>Dabiltzki</i>	<i>ketzue</i>	
Nous	<i>Gabiltzki</i>	<i>ketzue</i>	

TRAITEMENT MASCULIN

Règle I du n° 140

TRAITEMENT MASCULIN

(*) *NOTA.* — Si jamais, c'est ici que nous serions tenté de corriger l'auteur. Aux personnes du singulier, la terminaison, selon nous, devrait être non pas **tzu**, mais **zu**, comme aux personnes correspondantes de la page précédente. L'auteur nous semble se contredire : nous voyons, en effet, la terminaison **tzu** pour **zu** aux mêmes personnes du singulier, par ex. pp. 190, 196, 197, tandis que notamment aux pp. 216, 217, il mettra **zu**. La terminaison du singulier ne devrait-elle pas être toujours **zu**, et celle du pluriel **tzu** ?

L'ÉDITEUR.

Indicatif				
IMPARFAIT	à lui			à lui
	Il marchait	<i>Zebil</i>	kon	(*) <i>Zebil</i> kokan
	Je	<i>Nindabil</i>	kon	<i>Nindabil</i> kokan
	Tu (m. f.)	<i>Hindabil</i>	kon	
	Ils	<i>Zebiltz</i>	kion ¹	<i>Zebiltz</i> kokan
	Nous	<i>Ginabiltz</i>	kion	<i>Giniabiltz</i> kokan
	Vous (s.)	<i>Zinabiltz</i>	kion	
	Vous (pl.)	<i>Zinabiltz</i>	kioten	
	à moi			à moi
	Il marchait	<i>Zebil</i>	tan (1)	<i>Zebil</i> takan
	Tu (m. f.)	<i>Hindabil</i>	tan	
	Ils	<i>Zebiltzki</i>	tan	<i>Zebiltzki</i> takan
	Vous (s.)	<i>Zinabiltzki</i>	tan	
	Vous (pl.)	<i>Zinabiltzki</i>	taten	
	à toi (m.)			
	Il marchait	<i>Zebil</i>	kan	
	Je	<i>Nindabil</i>	kan	
	Ils	<i>Zebiltzki</i>	kan	
	Nous	<i>Ginabiltzki</i>	kan	
	à toi (f.)			
	Il marchait	<i>Zebil</i>	nan	
	Je	<i>Nindabil</i>	nan	
	Ils	<i>Zebiltzki</i>	nan	
	Nous	<i>Ginabiltzki</i>	nen	

TRAITEMENT MASCULIN

Règle II du n° 140

Variante. — (1) D'autres disent *zabilkidan*.

(*) **NOTA.** — Ce traitement masculin, qui ne se trouve pas dans le manuscrit, a été composé par nous conformément aux n°s 195 et 201.

L'ÉDITEUR.

¹ Lar., 199; Haran., 134 *zebiltzon*.

Potentiel (*)					
IMPARFAIT	à lui			à lui	
	Il pouvait marcher	<i>Zebil</i>	keon	<i>Zebil</i>	keokan
	Je	<i>Nindabil</i>	keon	<i>Nindabil</i>	keokan
	Tu (m. f.)	<i>Hindabil</i>	keon		
	Ils	<i>Zebiltzki</i>	keon	<i>Zebiltzki</i>	keokan
	Nous	<i>Ginabiltzki</i>	keon	<i>Ginabiltzki</i>	keokan
	Vous (s.)	<i>Zinabiltzki</i>	keon		
Vous (pl.)	<i>Zinabiltzki</i>	keoten	Règle II du n° 140		
Règle. — Pour former le reste, il suffit de prendre les terminaisons du n° 145.					
Suppositif (*)			Conditionnel (*)		
PRÉSENT	à lui			à lui	
	S'il marchait	Ba lebil	ko	Il marcherait	<i>Lebil</i> keo
	Si je	Ba nindabil	ko	Je	<i>Nindabil</i> keo
	Si tu (m. f.)	Ba hindabil	ko	Tu (m. f.)	<i>Hindabil</i> keo
	S'ils	Ba lebiltz	kio	Ils	<i>Lebiltzki</i> keo
	Si nous	Ba ginabiltz	kio	Nous	<i>Ginabiltzki</i> keo
	Si vous (s.)	Ba zinabiltz	kio	Vous (s.)	<i>Zinabiltzki</i> keo
Si vous (pl.)	Ba zinabiltz	kiote	Vous (pl.)	<i>Zinabiltzki</i> keote	
Règle. — Pour former le reste, ajouter à <i>Balebil</i> , etc., <i>Balebiltzki</i> , etc., les terminaisons du n° 146.			Règle. — Le reste se forme à l'aide des terminaisons du n° 147.		

(*) *NOTA.* — Ces trois modes, ainsi que les règles qui les suivent, sont composés par nous sur le modèle de la page 199.

L'ÉDITEUR.

[†] Goy. 237 *zabiltzhoken*.

Indicatif				
IMPARFAIT (Suite)	à eux			à eux
	Il marchait	<i>Zebil</i>	ten	<i>Zebil</i> teka ¹
	Je	<i>Nindabil</i>	ten	<i>Nindabil</i> tekan
	Tu (m. f.)	<i>Hindabil</i>	ten	
	Ils	<i>Zebiltz</i>	ten	<i>Zebiltzki</i> tekan
	Nous	<i>Ginabiltz</i>	ten	<i>Ginabiltzki</i> tekan
	Vous (s.)	<i>Zinabiltz</i>	fen	
	Vous (pl.)	<i>Zinabiltz</i>	teten	
	(*) à nous			à nous
	Il marchait	<i>Zebil</i>	kun	(*) <i>Zebil</i> kukan
	Tu (m. f.)	<i>Hindabil</i>	kun	
	Ils	<i>Zebiltzki</i>	gun	<i>Zebiltzki</i> gukan
	Vous (s.)	<i>Zinabiltzki</i>	gun	
	Vous (pl.)	<i>Zinabiltzki</i>	guten	
	à vous (s.)			
	Il marchait	<i>Zebil</i>	zun	
	Je	<i>Nindabil</i>	zun	
	Ils	<i>Zebiltzki</i>	tzun	
	Nous	<i>Ginabiltzki</i>	tzun	
	à vous (pl.)			
	Il marchait	<i>Zebil</i>	zuen	
	Je	<i>Nindabil</i>	zuen	
	Ils	<i>Zebiltzki</i>	tzuen	
	Nous	<i>Ginabiltzki</i>	tzuen	

TRAITEMENT MASCULIN

Règle II du n° 140

(*) *NOTA*. — A partir de **à nous**, cette page, y compris tout le traitement masculin, a été composée par nous sur le modèle de la p. 200, sauf le **t** que nous supprimons aux deux personnes du singulier : Il, Je. (Voir *Nota* de la p. 207).

L'ÉDITEUR.

Votif

Le votif est comme le Suppositif en remplaçant **Ba** initial par **Ai**.

Impératif

PRÉSENT	à lui		
	Qu'il marche	<i>Bebil</i>	ko ¹
	Marche	<i>Habil</i>	ko
	Qu'ils marchent	<i>Bebiltz</i>	kio ²
	Marchons	<i>Gabiltz</i>	kion
	Marchez (s.)	<i>Zabiltz</i>	kio ³
	Marchez (pl.)	<i>Zabiltz</i>	kiote ⁴
	à moi		
	Qu'il marche	<i>Bebil</i>	t ⁵
	Marche	<i>Habil</i>	t
	Qu'ils marchent	<i>Bebiltzki</i>	t
	Marchez (s.)	<i>Zabiltzki</i>	t
	Marchez (pl.)	<i>Zabiltzki</i>	tate

Le reste suivant la règle formulée à la page 201, *Bebilku*, *Bebiltzu* (Cam.)

¹, ² Cam., 750. — ³ Cam.; P., 126 *zabiltzko*. — ⁴ P., 469 *zabiltzkote*. — ⁵ Cam.

Article VIII. — Le Verbe *Dathor*, il vient.

209

§ I. CONJUGAISON

Indicatif			
PRÉSENT	Il vient	<i>Dathor</i> ¹	<i>Zathorre</i> k
	Je	<i>Nathor</i> ²	<i>Niathorre</i> k ¹¹
	Tu (m. f.)	<i>Hathor</i> ³	
	Ils	<i>Dathozi</i> ⁴	<i>Zathozi</i> k
	Nous	<i>Gathozi</i> ⁵	<i>Gathozi</i> k
	Vous (s.)	<i>Zathozi</i>	
	Vous (pl.)	<i>Zathozte</i> ⁶	Règle I du n° 140
IMPARFAIT	Il venait	<i>Zethorr</i> en ⁷	(¹) <i>Zethorre</i> kan
	Je	<i>Nindathorr</i> en	<i>Nindathorre</i> kan
	Tu (m. f.)	<i>Hindathorr</i> en	
	Ils	<i>Zethoz</i> en ⁸	<i>Zethozi</i> kan
	Nous	<i>Ginathoz</i> en	<i>Ginathozi</i> kan
	Vous (s.)	<i>Zinathoz</i> en	
	Vous (pl.)	<i>Zinathozt</i> en	Règle II du n° 140
Suppositif		Impératif	
PRÉSENT	S'il venait	<i>Ba lethor</i> ⁹	Qu'il vienne <i>Bethor</i> ¹²
	Si je	<i>Ba nindathor</i>	Viens <i>Athor</i> ¹³
	Si tu (m. f.)	<i>Ba hindathor</i>	Qu'ils viennent <i>Bethozi</i> ¹⁴
	S'ils	<i>Ba lethozi</i> ¹⁰	Venons <i>Gathozin</i> ¹⁵
	Si nous	<i>Ba ginathozi</i>	Venez (s.) <i>Zathozi</i> ¹⁶
	Si vous (s.)	<i>Ba zinathozi</i>	Venez (pl.) <i>Zathozte</i> ¹⁷
	Si vous (pl.)	<i>Ba zinathozte</i>	

Variante. — L., 34; D., 253; La., 90 suppriment l'i final. Voir var. p. 192.

(¹) *NOTA.* — Ce traitement masculin est de nous.

L'ÉDITEUR.

¹ L., 130; A., 459; D., 531. — ² L., 309; O., 125; D., 89; e., 48. — ³ O., 27; La., 90. — ⁴ A., 170; D., 409. — ⁵ D., 409. — ⁶ La., 90; e., 23. — ⁷ La., 90; e., 126; Goy., 5. — ⁸ La., 90; P., 84. — ⁹ La., 91. — ¹⁰ La., 91; D., 160. — ¹¹ L., 135. — ¹² L., 176; O., 131; C. — ¹³ L., 13; O., 27; La., 91; Gaz., 393. — ¹⁴ La., 91; A., 269 *Bethore*. — ¹⁵ Haram., 330 *Gathozen*. — ¹⁶ e., 20 *Zathoz*; O., 173 *Zato*; P., 69; C. — ¹⁷ L., 59; A., 484; C.; Lar., 238.

La racine de ce verbe est l'infinitif capital *Ethor* venir.

ABSOLUE

210

Potentiel					
Il peut venir	<i>Dathor</i>	ke ¹	Traitement mascul.	<i>Zathor</i>	kek
Je	<i>Nathor</i>	ke ²		<i>Niathor</i>	kek ³
Tu (m. f.)	<i>Hathor</i>	ke			
Ils	<i>Dathoz</i>	ke ³		<i>Zathoz</i>	kek
Nous	<i>Gathoz</i>	ke ⁴		<i>Gathoz</i>	kek
Vous (s.)	<i>Zathoz</i>	ke			
Vous (pl.)	<i>Zathoz</i>	kete ⁵			Règle I du n° 140
Conditionnel					
Il pouvait venir	<i>Zethor</i>	ken	Traitement mascul.	(*) <i>Zethor</i>	kekan
Je	<i>Nindathor</i>	ken		<i>Nindathor</i>	kekan
Tu (m. f.)	<i>Hindathor</i>	ken			
Ils	<i>Zethoz</i>	ken		<i>Zethoz</i>	kekan
Nous	<i>Ginathoz</i>	ken		<i>Ginathoz</i>	kekan
Vous (s.)	<i>Zinathoz</i>	ken			
Vous (pl.)	<i>Zinathoz</i>	keten			Règle II du n° 140
Conditionnel					
Il viendrait	<i>Lethor</i>	ke ⁶	Traitement mascul.	(*) <i>Lethor</i>	kek
Je	<i>Nindathor</i>	ke		<i>Nindathor</i>	kek
Tu (m. f.)	<i>Hindathor</i>	ke			
Ils	<i>Lethoz</i>	ke ⁷		<i>Lethoz</i>	kek
Nous	<i>Ginathoz</i>	ke		<i>Ginathoz</i>	kek
Vous (s.)	<i>Zinathoz</i>	ke			
Vous (pl.)	<i>Zinathoz</i>	kete			Règle I du n° 140

(*) *NOTA.* — Ces deux traitements masculins sont de nous.

L'ÉDITEUR.

¹ L., 180; A., 152; D., 540. — ² L., 459; Har., 457; Goy., 137. — ³ Goy., 137 *Dathorzke*. — ⁴ Goy., 137 *Gathorzke*. — ⁵ L., 178; Har., 394. — ⁶ Goy., 146 *Lathorke*. — ⁷ Haram., 469; c., 144. — ⁸ L., 434.

Indicatif		
PRÉSENT	à lui	
	Il vient	(¹) <i>Dathork</i> o ¹
	Je	<i>Nathork</i> o ²
	Tu (m. f.)	<i>Hathork</i> o ³
	Ils	<i>Dathozki</i> o ⁴
	Nous	<i>Gathozki</i> o ⁵
	Vous (s.)	<i>Zathozki</i> o ⁶
	Vous (pl.)	<i>Zathozki</i> ote ⁷
	à moi	
	Il vient	<i>Dathor</i> t
	Tu (m. f.)	<i>Hathor</i> t ⁸
	Ils	<i>Dathozki</i> t ⁹
	Vous (s.)	<i>Zathozki</i> t ¹⁰
	Vous (pl.)	<i>Zathozki</i> tate
	à toi (m.)	
	Il vient	<i>Dathor</i> k
	Je	<i>Nathor</i> k
	Ils	<i>Dathozki</i> k ¹¹
	Nous	<i>Gathozki</i> k ¹²
	à toi (f.)	
	Il vient	<i>Dathor</i> n
	Je	<i>Nathor</i> n
	Ils	<i>Dathozki</i> n
	Nous	<i>Gathozki</i> n

TRAITEMENT MASCULIN

à lui
Zathork ok
Nathork ok

Zathozki ok
Gathozki ok

à moi
Zathor tak

Zathozki tak

Règle I du n° 140

(¹) *NOTA.* — Malgré une contradiction, au moins apparente, nous respectons la disposition que l'auteur a adoptée ici pour la syllabe finale. Après avoir mis **ko** à *dabil*, il ne réserve que **o** seul pour finale à *dathor*. Ex. : *Dabilko* et *Dathorko*. Il est vrai que, d'après la **var.** (1) du n° 129, **o** et **ko** s'emploieraient indifféremment comme signe du complément indirect. Mais la raison ne nous paraît pas suffisante pour justifier la séparation des deux lettres **k** et **o**.

L'ÉDITEUR.

¹ La., 102; D., 361; Goy., 30. — ² à ⁷ La., 102. — ⁸ Goy., 231 *Hathorkil*. — ⁹ La., 94. — ¹⁰ La., 94; Lar., 349; O., 117 *zatozt*. — ¹¹, ¹² La., 97.

Potentiel

à lui			TRAITEMENT MASCULIN	à lui	
Il peut venir	<i>Dathor</i>	keo		<i>Zathor</i>	keok
Je	<i>Nathor</i>	keo		<i>Nathor</i>	keok
Tu (m. f.)	<i>Hathor</i>	keo			
Ils	<i>Dathozki</i>	keo		<i>Zathozki</i>	keok
Nous	<i>Gathozki</i>	keo		<i>Gathozki</i>	keok
Vous (s.)	<i>Zathozki</i>	keo			
Vous (pl.)	<i>Zathozki</i>	keote			
à moi				à moi	
Il peut venir	<i>Dathor</i>	ket		<i>Zathor</i>	ketak
Tu (m. f.)	<i>Hathor</i>	ket			
Ils	<i>Dathozki</i>	ket		<i>Zathozki</i>	ketak
Vous (s.)	<i>Zathozki</i>	ket			
Vous (pl.)	<i>Zathozki</i>	ketate			
à toi (m.)			Règle I du n° 140		
Il peut venir	<i>Dathor</i>	kek			
Je	<i>Nathor</i>	kek			
Ils	<i>Dathozki</i>	kek			
Nous	<i>Gathozki</i>	kek			
à toi (f.)					
Il peut venir	<i>Dathor</i>	ken			
Je	<i>Nathor</i>	ken			
Ils	<i>Dathozki</i>	ken			
Nous	<i>Gathozki</i>	ken			

Indicatif			
PRÉSENT (Suite)	à eux		
	Il vient	<i>Dathor</i>	<i>te</i> ¹
	Je	<i>Nathor</i>	<i>te</i>
	Tu (m. f.)	<i>Hathor</i>	<i>te</i>
	Ils	<i>Dathoz</i>	<i>te</i>
	Nous	<i>Gathoz</i>	<i>te</i>
	Vous (s.)	<i>Zathoz</i>	<i>te</i>
	Vous (pl.)	<i>Zathoz</i>	<i>tete</i>
	à nous		
	Il vient	<i>Dathor</i>	<i>ku</i>
	Tu (m. f.)	<i>Hathor</i>	<i>ku</i>
	Ils	<i>Dathozki</i>	<i>gu</i> ²
	Vous (s.)	<i>Zathozki</i>	<i>gu</i> ³
	Vous (pl.)	<i>Zathozki</i>	<i>gute</i> ⁴
	à vous (s.)		
	Il vient	<i>Dathor</i>	<i>zu</i>
	Je	<i>Nathor</i>	<i>zu</i> ⁵
	Ils	<i>Dathozki</i>	<i>tzu</i> ⁶
	Nous	<i>Gathozki</i>	<i>tzu</i> ⁷
	à vous (pl.)		
	Il vient	<i>Dathor</i>	<i>zue</i>
	Je	<i>Nathor</i>	<i>zue</i>
	Ils	<i>Dathozki</i>	<i>tzue</i>
	Nous	<i>Gathozki</i>	<i>tzue</i>
TRAITEMENT MASCULIN			
à eux			
(*) <i>Zathor</i> <i>tek</i>			
<i>Nathor</i> <i>tek</i>			
<i>Zathoz</i> <i>tek</i>			
<i>Gathoz</i> <i>tek</i>			
à nous			
<i>Zathoz</i> <i>kuk</i>			
<i>Zathozki</i> <i>guk</i>			
Règle I du n° 140			

(*) *NOTA*.— Ce traitement masculin à eux est de nous; le suivant à nous est de l'auteur.

L'ÉDITEUR.

¹ Goy., 166 *Dathorkiote*. — ², ³, ⁴ La., 105. — ⁵ Goy., 3, 48, 75. — ⁶ La., 99. — ⁷ La., 99; Goy., 330

Potentiel

à eux

Il peut venir	<i>Dathor</i>	kee
Je	<i>Nathor</i>	kee
Tu (m. f.)	<i>Hathor</i>	kee
Ils	<i>Dathoz</i>	kete
Nous	<i>Gathoz</i>	kete
Vous (s.)	<i>Zathoz</i>	kete
Vous (pl.)	<i>Zathoz</i>	ketete

à nous

Il peut venir	<i>Dathor</i>	kegu
Tu (m. f.)	<i>Hathor</i>	kegu
Ils	<i>Dathozki</i>	kegu
Vous (s.)	<i>Zathozki</i>	kegu
Vous (pl.)	<i>Zathozki</i>	kegute

à vous (s.)

Il peut venir	<i>Dathor</i>	kezu
Je	<i>Nathor</i>	kezu
Ils	<i>Dathozki</i>	ketzu
Nous	<i>Gathozki</i>	ketzu

à vous (pl.)

Il peut venir	<i>Dathor</i>	kezue
Je	<i>Nathor</i>	kezue
Ils	<i>Dathozki</i>	ketzue
Nous	<i>Gathozki</i>	ketzue

à eux

(*) <i>Zathor</i>	keek
<i>Nathor</i>	keek
<i>Zathozki</i>	keek
<i>Gathozki</i>	keek

à nous

<i>Zathor</i>	keguk
<i>Zathozki</i>	keguk

TRAITEMENT MASCULIN

Règle I du n° 140

(*) *NOTA.* — Le traitement masculin à eux est de nous.

L'ÉDITEUR.

Indicatif			
IMPARFAIT	à lui		à lui
	Il venait	<i>Zethork</i> on ¹	<i>Zethork</i> okan
	Je	<i>Nindathork</i> on	<i>Nindathork</i> okan
	Tu (m. f.)	<i>Hindathork</i> on	
	Ils	<i>Zethozki</i> on	<i>Zethozki</i> okan
	Nous	<i>Ginathozki</i> on	<i>Ginathozki</i> okan
	Vous (s.)	<i>Zinathozki</i> on	
	Vous (pl.)	<i>Zinathozki</i> oten	
	à moi		à moi
	Il venait	<i>Zethor</i> dan	<i>Zethor</i> takan
	Tu (m. f.)	<i>Hindathor</i> dan	
	Ils	<i>Zethozki</i> dan ²	<i>Zethozki</i> takan
	Vous (s.)	<i>Zinathozki</i> dan	
	Vous (pl.)	<i>Zinathozki</i> daten	
	à toi (m.)		
	Il venait	<i>Zethor</i> kan	
	Je	<i>Nindathor</i> kan	
	Ils	<i>Zethozki</i> kan ³	
	Nous	<i>Ginathozki</i> kan	
	à toi (f.)		
	Il venait	<i>Zethor</i> nan	
	Je	<i>Nindathor</i> nan	
	Ils	<i>Zethozki</i> nan ⁴	
	Nous	<i>Ginathozki</i> nan	

TRAITEMENT MASCULIN

Règle II du n° 140

¹ La., 102; Goy., 330. — ² La., 94. — ³, ⁴ La., 97.

Potentiel			
	à lui		à lui
Il pouvait venir	<i>Zethor</i> keon ¹	TRAITEMENT MASCULIN	<i>Zethor</i> keokan
Je	<i>Nindathor</i> keon		<i>Nindathor</i> keokan
Tu (m. f.)	<i>Hindathor</i> keon		
Ils	<i>Zethozki</i> keon		<i>Zethozki</i> keokan
Nous	<i>Ginathozki</i> keon		<i>Ginathozki</i> keokan
Vous (s.)	<i>Zinathozki</i> keon		
Vous (pl.)	<i>Zinathozki</i> keoten		Règle II du n° 140
Règle. — Pour former les autres personnes, il suffit d'ajouter à <i>zethor</i> et <i>zethozki</i> les terminaisons du n° 145.			
Suppositif		Conditionnel	
	à lui		à lui
S'il venait	Ba <i>lethork</i> o ²	Il viendrait	<i>Lethor</i> keo
Si je	Ba <i>nindathork</i> o	Je	<i>Nindathor</i> keo
Si tu (m. f.)	Ba <i>hindathork</i> o	Tu (m. f.)	<i>Hindathor</i> keo
S'ils	Ba <i>lethozki</i> o ³	Ils	<i>Lethozki</i> keo
Si nous	Ba <i>ginathozki</i> o	Nous	<i>Ginathozki</i> keo
Si vous (s.)	Ba <i>zinathozki</i> o	Vous (s.)	<i>Zinathozki</i> keo
Si vous (pl.)	Ba <i>zinathozki</i> ote	Vous (pl.)	<i>Zinathozki</i> keote
<i>Ajoutez les règles de la page 199-</i>			

¹ Goy., 161 *zathorkioken*. — ², ³ La., 103.

Indicatif			
IMPARFAIT (Suite)	à eux		(*) à eux
	Il venait	<i>Zethor</i> (*) ten	<i>Zethor</i> tekan
	Je	<i>Nindathor</i> ten	<i>Nindathor</i> tekan
	Tu (m. f.)	<i>Hindathor</i> ten	
	Ils	<i>Zethoz</i> ten	<i>Zethoz</i> tekan
	Nous	<i>Ginathoz</i> ten	<i>Ginathoz</i> tekan
	Vous (s.)	<i>Zinathoz</i> ten	
	Vous (pl.)	<i>Zinathoz</i> teten	
	à nous		à nous
	Il venait	<i>Zethor</i> kun	<i>Zethor</i> kukan
	Tu (m. f.)	<i>Hindathor</i> kun	
	Ils	<i>Zethozki</i> gun	<i>Zethozki</i> gukan
	Vous (s.)	<i>Zinathozki</i> gun	
	Vous (pl.)	<i>Zinathozki</i> guten	
	à vous (s.)		
	Il venait	<i>Zethor</i> zun	
	Je	<i>Nindathor</i> zun	
	Ils	<i>Zethozki</i> tzun ¹	
	Nous	<i>Ginathozki</i> tzun	
	à vous (pl.)		
	Il venait	<i>Zethor</i> zuen	
	Je	<i>Nindathor</i> zuen	
	Ils	<i>Zethozki</i> tzuen	
	Nous	<i>Ginathozki</i> tzuen	

(*) *NOTA*. — Aux personnes du singulier, l'auteur supprime le **t**, qu'il avait mis d'abord. Nous le rétablissons parce qu'il se trouve à l'imparfait de la conjugaison relative **à eux** des verbes précédents. Voir pp. 190 et 210.

(*) *NOTA*. — Le traitement masculin **à eux** est de nous ; le suivant, **à nous**, est de l'auteur.

L'ÉDITEUR.

¹ La., 99.

Votif

Le Votif est comme le Suppositif en remplaçant **Ba** par **Ai**.

Impératif

PRÉSENT	à lui	
	Qu'il vienne	<i>Bethork</i> o
	Viens	<i>Hathork</i> o
	Qu'ils viennent	<i>Bethozki</i> o
	Venons	<i>Gathozki</i> on
	Venez (s.)	<i>Zathozki</i> o
	Venez (pl.)	<i>Zathozki</i> ote

Règle. — Pour former le reste de l'impératif il suffit d'ajouter à *Bethor*, etc., *Bethozki*, etc., les finales des pages 108, 109. Ex. : *Bethozkit* (La., 94), qu'ils me viennent ; *Zathozhit* (Lar., 349), venez (s.) moi ; *Bethozkigu* (La., 105), qu'ils nous viennent ; *Zathozkigu* (Jubilau, 59, imprimé en 1805).

Article IX. — Le Verbe *Darraio*, il lui suit.

215

Remarque. — Ce verbe n'a que

Indicatif					
PRÉSENT	à lui			à lui	
	Il suit	<i>Darraï</i> (1) o ¹ (2)		<i>Ziarraï</i>	kok
	Je	<i>Narraï</i> o ²		<i>Narraï</i>	kok
	Tu (m. f.)	<i>Harraï</i> o			
	Ils	<i>Darraizki</i> o ³ (3)		<i>Ziarraiz</i>	kok
	Nous	<i>Garraizki</i> o ⁴		<i>Garraiz</i>	kok
	Vous (s.)	<i>Zarraizki</i> o ⁵			
	Vous (pl.)	<i>Zarraizki</i> ote			
	à moi			à moi	
	Il suit	<i>Darraï</i> t ⁶		<i>Ziarraï</i>	tak
	Tu (m. f.)	<i>Harraï</i> t			
	Ils	<i>Darraizki</i> t ⁷		<i>Ziarraizki</i>	tak
	Vous (s.)	<i>Zarraizki</i> t			
	Vous (pl.)	<i>Zarraizki</i> tate			
	à toi (m.)			Règle I du n° 140	
	Il	<i>Darraï</i> k ⁸			
	Je	<i>Narraï</i> k			
	Ils	<i>Darraizki</i> k			
	Nous	<i>Garraizki</i> k			
	à toi (f.)				
	Il	<i>Darraï</i> n			
	Je	<i>Narraï</i> n ⁹			
	Ils	<i>Darraizki</i> n			
	Nous	<i>Garraizki</i> n			

Variantes. — (1) L., dans la même p. 351, dit *arraï* et *Arrei*.

(2) L., 203, O., 21, disent *Darraiko* ou *Darreiko*; A., 155 dit *Darraika*.

(3) D'autres disent *Darraizko*. L., 161, 343, 412, 447; A., 63; e., 12, disent: *Darraitza*.

¹ P., 163; C.; D., 201. — ² L., 351; A., 123; P., 163; e., 54. — ³ L., 272 *Darreizko*; P., 289; D., 410. — ⁴ P., 219; D., 497. — ⁵ P., 121; Haram., 143; D., 550. — ⁶ L., 18; C.; Gaz., 57. — ⁷ P., 46; O., 5; And., 23. — ⁸ O., 40. — ⁹ O., 115.

La racine de ce verbe est l'infinitif capital *Jarraik*, suivre.
la conjugaison relative.

216

Potentiel

à lui

Il peut suivre	<i>Darraï</i>	keo
Je	<i>Narraï</i>	keo
Tu (m. f.)	<i>Harraï</i>	keo
Ils	<i>Darraizki</i>	keo
Nous	<i>Garraizki</i>	keo
Vous (s.)	<i>Zarraizki</i>	keo
Vous (pl.)	<i>Zarraizki</i>	keote

(*) à moi

Il	<i>Darraï</i>	ket
Tu (m. f.)	<i>Harraï</i>	ket
Ils	<i>Darraizki</i>	ket
Vous (s.)	<i>Zarraizki</i>	ket
Vous (pl.)	<i>Zarraizki</i>	kedate

à toi (m.)

Il	<i>Darraï</i>	kek
Je	<i>Narraï</i>	kek
Ils	<i>Darraizki</i>	kek
Nous	<i>Garraizki</i>	kek

à toi (f.)

Il	<i>Darraï</i>	ken
Je	<i>Narraï</i>	ken
Ils	<i>Darraizki</i>	ken
Nous	<i>Garraizki</i>	ken

à lui

<i>Zarraï</i>	keok
<i>Narraï</i>	keok
<i>Zarraizki</i>	keok
<i>Garraizki</i>	keok

(*) à moi

<i>Zarraï</i>	ketak
<i>Zarraizki</i>	ketak

TRAITEMENT MASCULIN

Règle I du n° 140

(*) *NOTA.* — Tout le Présent du Potentiel à partir de **à moi** est de nous.

L'ÉDITEUR.

Indicatif				
PRÉSENT (Suite)	à eux			à eux
	Il suit	<i>Darrai</i>	e ¹ (1)	<i>Ziarrai</i> ek
	Je	<i>Narraï</i>	e ²	<i>Narraï</i> ek
	Tu (m. f.)	<i>Harrai</i>	e	
	Ils	<i>Darraiz</i>	te ³ (2)	<i>Ziarraiz</i> tek
	Nous	<i>Garraiz</i>	te ⁴	<i>Garraiz</i> tek
	Vous (s.)	<i>Zarraiz</i>	te ⁵	
	Vous (pl.)	<i>Zarraiz</i>	tete	
	à nous			à nous
	Il suit	<i>Darraï</i>	ku ⁶	<i>Ziarrai</i> kuk
	Tu (m. f.)	<i>Harrai</i>	ku	
	Ils	<i>Darraizki</i>	gu ⁷	<i>Ziarraizki</i> guk
	Vous (s.)	<i>Zarraizki</i>	gu	
	Vous (pl.)	<i>Zarraizki</i>	gute	
	à vous (s.)			
	Il suit	<i>Darraï</i>	tzu ⁸	
	Je	<i>Narraï</i>	tzu	
	Ils	<i>Darraizki</i>	tzu ⁹	
	Nous	<i>Garraizki</i>	tzu	
	à vous (pl.)			
	Il suit	<i>Darraï</i>	tzue	
	Je	<i>Narraï</i>	tzue	
	Ils	<i>Darraizki</i>	tzue	
	Nous	<i>Garraizki</i>	tzue	

TRAITEMENT MASCULIN

Règle I du n° 140

Variantes. — (1) On dit aussi *Darraïote* C.; Haram., 218. Voir **var.** (2) p. 68.

(2) Conformément à la **var.** (2) de la p. 67, D., 65, 254, 259, 375, 451, dit *Darraizkote*, *Garraizkote*.

¹ e., 94; Goy., 317. — ² e., 79. — ³ A., 298; Pouv., 173; Haram., 330. — ⁴ Pouv., 493. — ⁵ Pouv., 498; D., 559. — ⁶ L., 79; A., 426; e., 157. — ⁷ Haram., 457. — ⁸ A., 307; Pouv., 459; e., 25. — ⁹ C., 230.

(*) Potentiel

à eux			à eux		
Il peut suivre	<i>Darrai</i>	kee	<i>Ziarrai</i>	keek	
Je	<i>Narraï</i>	kee	<i>Narraï</i>	keek	
Tu (m. f.)	<i>Harrai</i>	kee			
Ils	<i>Darraiz</i>	kete	<i>Ziarraiz</i>	ketek	
Nous	<i>Garraiz</i>	kete	<i>Garraiz</i>	ketek	
Vous (s.)	<i>Zarraiz</i>	kete			
Vous (pl.)	<i>Zarraiz</i>	ketete			
à nous			à nous		
Il peut suivre	<i>Darraï</i>	kegu	<i>Ziarraï</i>	keguk	
Tu (m. f.)	<i>Harraï</i>	kegu			
Ils	<i>Darraizki</i>	kegu	<i>Ziarraizki</i>	keguk	
Vous (s.)	<i>Zarraizki</i>	kegu			
Vous (pl.)	<i>Zarraizki</i>	kegute			
à vous (s.)			Règle I du n° 140		
Il peut suivre	<i>Darraï</i>	ketzu			
Je	<i>Narraï</i>	ketzu			
Ils	<i>Darraizki</i>	ketzu			
Nous	<i>Garraizki</i>	ketzu			
à vous (pl.)					
Il peut suivre	<i>Darraï</i>	ketzue			
Je	<i>Narraï</i>	ketzue			
Ils	<i>Darraizki</i>	ketzue			
Nous	<i>Garraizki</i>	ketzue			

TRAITEMENT MASCULIN

(*) *NOTA.* — Cette page est de nous. Voir *Nota* de la p. 223.

Indicatif				
IMPARFAIT	à lui			à lui
	Il suivait	<i>Zerrai</i>	kon ¹ (1)	<i>Zerrai</i> kokan
	Je	<i>Nindarraï</i>	kon	<i>Nindarraï</i> kokan
	Tu (m. f.)	<i>Hindarraï</i>	kon	
	Ils	<i>Zerrais</i>	kion ² (2)	<i>Zerrais</i> kiokan
	Nous	<i>Ginarraiz</i>	kion ³	<i>Ginarraiz</i> kiokan
	Vous (s.)	<i>Zinarraiz</i>	kion	
	Vous (pl.)	<i>Zinarraiz</i>	kioten	
	à moi			à moi
	Il suivait	<i>Zerrai</i>	tan ⁴	<i>Zerrai</i> takan
	Tu (m. f.)	<i>Hindarraï</i>	tan	
	Ils	<i>Zerraiski</i>	tan	<i>Zerraiski</i> takan
	Vous (s.)	<i>Zinarraizki</i>	tan	
	Vous (pl.)	<i>Zinarraizki</i>	taten	
	à toi (m.)			
	Il suivait	<i>Zerrai</i>	kan	
	Je	<i>Nindarraï</i>	kan	
	Ils	<i>Zerraiski</i>	kan	
	Nous	<i>Ginarraizki</i>	kan	
	à toi (f.)			
	Il suivait	<i>Zerrai</i>	nan	
	Je	<i>Nindarraï</i>	nan	
	Ils	<i>Zerraiski</i>	nan	
	Nous	<i>Ginarraizki</i>	nan	

TRAITEMENT MASCULIN

Règle II du n° 140

Variante. — (1) Conformément à la **var.** (2) de la p. 222, L., 114 dit *Zarreikan*.

(2) On dit aussi *Zarreitzon*, L., 82; *Zarreitzan*, L., 70; *Zerraitzan*, A., 246. Voir les 3 **var.** de la p. 222.

¹ L., 69 *Zarreion*; P., 473 *Zerraion*; Pouv., 181; c., 158. — ² And., 237; L., 13 *Zarreizkon*. — ³ Goy., 253.

Potentiel		
IMPARFAIT	à lui	à lui
	Il pouvait suivre <i>Zerrai</i> keon	<i>Zerrai</i> keokan
	Je <i>Nindarraï</i> keon	<i>Nindorraï</i> keokan
	Tu (m. f.) <i>Hindarraï</i> keon	
	Ils <i>Zerraiiski</i> keon	<i>Zerraiiski</i> keokan
	Nous <i>Ginarraizki</i> keon	<i>Ginarraizki</i> keokan
	Vous (s.) <i>Zinarraizki</i> keon	
	Vous (pl.) <i>Zinarraizki</i> keoten	Règle II du n° 140
Règle. — Pour former le reste, il suffit d'ajouter à <i>Zerrai</i> , etc., et <i>Zerraiiski</i> , etc., les terminaisons du n° 145. Ex. : <i>Zerraikeen</i> , il pouvait leur suivre; <i>zerraiiskizeien</i> , Pouv., 241.		
Suppositif		Conditionnel
PRÉSENT	à lui	à lui
	S'il suivait <i>Ba lerrai</i> ko	Il suivrait <i>Lerrai</i> keo
	Si je <i>Ba nindarraï</i> ko	Je <i>Nindarraï</i> keo
	Si tu (m. f.) <i>Ba hindarraï</i> ko	Tu (m. f.) <i>Hindarraï</i> keo
	S'ils <i>Ba lerraiiz</i> kio	Ils <i>Lerraiiski</i> keo
	Si nous <i>Ba ginarraiz</i> kio	Nous <i>Ginarraizki</i> keo
	Si vous (s.) <i>Ba zinarraiz</i> kio	Vous (s.) <i>Zinarraizki</i> keo
	Si vous (pl.) <i>Ba zinarraiz</i> kiote	Vous (pl.) <i>Zinarraizki</i> keote
Règle. — Pour former le reste, il suffit d'ajouter à <i>Balerrai</i> , etc., et <i>Balerraiiski</i> , etc., les terminaisons du n° 146.		Règle. — Pour former le reste, il suffit d'ajouter à <i>Lerrai</i> , etc., et <i>Lerraiiski</i> , etc., les terminaisons du n° 147.

Indicatif			
IMPARFAIT (Suite)	à eux		
	Il suivait	Zerrai	en
	Je	Nindarraï ¹	en
	Tu (m. f.)	Hindarraï	en
	Ils	Zerrai ²	ten
	Nous	Ginarraiz	ten
	Vous (s.)	Zinarraiz	ten
	Vous (pl.)	Zinarraiz	teten
	à nous		
	Il suivait	Zerrai	kun
	Tu (m. f.)	Hindarraï	kun
	Ils	Zerrai ³	gun
	Vous (s.)	Zinarraizki	gun
	Vous (pl.)	Zinarraizki	guten
	à vous (s.)		
	Il suivait	Zerrai	tzun
	Je	Nindarraï	tzun
	Ils	Zerrai ³	tzun
	Nous	Ginarraizki	tzun
	à vous (pl.)		
	Il suivait	Zerrai	tzuen
	Je	Nindarraï	tzuen
	Ils	Zerrai ³	tzuen
	Nous	Ginarraizki	tzuen
TRAITEMENT MASCULIN			
à eux			
	Zerrai	ekan	
	Nindarraï	ekan	
	Zerrai ²	tekan	
	Ginarraiz	tekan	
à nous			
	Zerrai	kukan	
	Zerrai ³	gukan	
Règle II du n° 140			

¹ Goy., 293 Nindarraioten. — ² Pouv., 185; D., 559. — ³ e., 64.

Votif

Pour former le Votif il suffit de changer **Ba** initial du Suppositif en **Ai**.

Impératif

PRÉSENT	à lui		
	Qu'il suive	<i>Berrai</i>	ko ¹ (1)
	Suis	<i>Harrai</i>	ko ²
	Qu'ils suivent	<i>Berraiz</i>	kio
	Suivons	<i>Garraiz</i>	kion ³
	Suivez (s.)	<i>Zarraiz</i>	kio ⁴
	Suivez (pl.)	<i>Zarraiz</i>	kiote ⁵
	à moi		
	Qu'il suive	<i>Berrai</i>	t
	Suis	<i>Harrai</i>	t
	Qu'ils suivent	<i>Berraizki</i>	t
	Suivez (s.)	<i>Zarraizki</i>	t
	Suivez (pl.)	<i>Zarraizki</i>	tet (2)

Règle. — Pour former le reste il suffit d'ajouter à *Berrai*, etc., et *Berraizki*, etc., les terminaisons du n° 157.

Variantes. — (1) O. dit *Berraio*. Voir **var.** (1) du n° 129.

(2) Voir **var.** (2) du n° 157.

¹ O., *Berraio*. — ² O., 7 *Arraika*; K., 91. — ³ *Pouv.*, 490; D., 297. — ⁴ *Pouv.*, 164, 234; C., *Haram.*, 468; D., 373, 426. — ⁵ *Pouv.*, 257; D., 259.

Article X. — Le Verbe (*) *Datžeko*, il lui tient (adhère).

219

Remarque. — Ce verbe n'a que

Indicatif			
PRÉSENT	à lui		à lui
	Il tient	<i>Datže</i> (1) ko ¹ (2)	<i>Zatže</i> kok
	Je	<i>Natže</i> ko ²	<i>Natže</i> kok
	Tu (m. f.)	<i>Hatže</i> ko	
	Ils	<i>Datžez</i> kio ³ (3)	<i>Zatžez</i> kiok
	Nous	<i>Gatžez</i> kio ⁴	<i>Gatžez</i> kiok
	Vous (s.)	<i>Zatžez</i> kio ⁵	
	Vous (pl.)	<i>Zatžez</i> kiote	
	à moi		à moi
	Il tient	<i>Datže</i> t ⁶	<i>Zatže</i> tak
	Tu (m. f.)	<i>Hatže</i> t	
	Ils	<i>Datžezki</i> t	<i>Zatžezki</i> tak
	Vous (s.)	<i>Zatžezki</i> t	
	Vous (pl.)	<i>Zatžezki</i> tate	
	à toi (m.)		
	Il tient	<i>Datže</i> k	
	Je	<i>Natže</i> k	
	Ils	<i>Datžezki</i> k	
	Nous	<i>Gatžezki</i> k	
	à toi (f.)		
	Il tient	<i>Datže</i> n	
	Je	<i>Natže</i> n	
	Ils	<i>Datžezki</i> n	
	Nous	<i>Gatžezki</i> n	

TRAITEMENT MASCULIN

Règle I du n° 140

Variantes. — (1) Au lieu du thème verbal *atže* (L., A.), certains disent *atža* (C.), d'autres *atžei* (D., Haram.) — (2) Conformément à la **var.** (1) du n° 129, certains disent *Datžeka* (L., 456; A., 60). — (3) Conformément à la **var.** (4) du n° 142, certains disent *Datžetza*, etc.

(*) **NOTA.** — Quoique le manuscrit porte ici *ch*, nous usons du *ž* uniquement pour nous en tenir à l'alphabet adopté par l'auteur lui-même en tête de cet ouvrage, ce que nous avons omis de faire pour ce verbe dans la liste de la p. 58.

L'ÉDITEUR.

¹ Pouv., 22; O., 205; Lar., 202. — ² O., 125; Haram., 194. — ³ Pouv., 289; D., 63, 101. — ⁴ Pouv., 219; Haram., 278. — ⁵ Pouv., 244; D., 555; Haram., 15. — ⁶ L., 276.

La racine de ce verbe est l'infinitif capital *Etžek*, tenir.
la conjugaison relative.

220

Potentialiel		
à lui		
Il peut tenir	<i>Datže</i>	keo
Je	<i>Natže</i>	keo
Tu (m. f.)	<i>Hatže</i>	keo
Ils	<i>Datžezki</i>	keo
Nous	<i>Gatžezki</i>	keo
Vous (s.)	<i>Zatžezki</i>	keo
Vous (pl.)	<i>Zatžezki</i>	keote
(*) à moi		
Il peut tenir	<i>Datže</i>	ket
Tu (m. f.)	<i>Hatže</i>	ket
Ils	<i>Datžezki</i>	ket
Vous (s.)	<i>Zatžezki</i>	ket
Vous (pl.)	<i>Zatžezki</i>	kedate
à toi (m.)		
Il peut tenir	<i>Datže</i>	kek
Je	<i>Natže</i>	kek
Ils	<i>Datžezki</i>	kek
Nous	<i>Gatžezki</i>	kek
à toi (f.)		
Il peut tenir	<i>Datže</i>	ken
Je	<i>Natže</i>	ken
Ils	<i>Datžezki</i>	ken
Nous	<i>Gatžezki</i>	ken

TRAITEMENT MASCULIN	à lui	
	<i>Zatže</i>	keok
	<i>Natže</i>	keok
	<i>Zatžezki</i>	keok
	<i>Gatžezki</i>	keok
	(*) à moi	
	<i>Zatže</i>	ketak
	<i>Zatžezki</i>	ketak
	Règle I du n° 140	

(*) *NOTA.* — A partir de **à moi**, cette page est de nous, tant pour le traitement respectueux que pour le traitement masculin.

L'ENTREUR.

Indicatif				
PRÉSENT (Suite)	à eux			à eux
	Il tient	<i>Datže</i>	<i>te</i> ¹ (1)	<i>Zatže</i> <i>tek</i>
	Je	<i>Natže</i>	<i>te</i>	<i>Natže</i> <i>tek</i>
	Tu (m. f.)	<i>Flatže</i>	<i>te</i>	
	Ils	<i>Datžez</i>	<i>te</i> ²	<i>Zatžez</i> <i>tek</i>
	Nous	<i>Gatžez</i>	<i>te</i>	<i>Gatžez</i> <i>tek</i>
	Vous (s.)	<i>Zatžez</i>	<i>te</i> ³	
	Vous (pl.)	<i>Zatžez</i>	<i>tete</i>	
	à nous			à nous
	Il tient	<i>Datže</i>	<i>ku</i> ⁴	<i>Zatže</i> <i>kuk</i>
	Tu (m. f.)	<i>Flatže</i>	<i>ku</i>	
	Ils	<i>Datžezki</i>	<i>gu</i> ⁵	<i>Zatžezki</i> <i>guk</i>
	Vous (s.)	<i>Zatžezki</i>	<i>gu</i>	
	Vous (pl.)	<i>Zatžezki</i>	<i>gute</i>	
	à vous (s.)			
	Il tient	<i>Datže</i>	<i>tzu</i>	
	Je	<i>Natže</i>	<i>tzu</i>	
	Ils	<i>Datžezki</i>	<i>tzu</i> ⁶	
	Nous	<i>Gatžezki</i>	<i>tzu</i>	
	à vous (pl.)			
	Il tient	<i>Datže</i>	<i>tzue</i>	
	Je	<i>Natže</i>	<i>tzue</i>	
	Ils	<i>Datžezki</i>	<i>tzue</i>	
	Nous	<i>Gatžezki</i>	<i>tzue</i>	

TRAITEMENT MASCULIN

Règle I du n° 140

Variante. — (1) Conformément à la **var.** (2) de la p. 67, certains disent *Datžeikote*, *Datžeizkote* (Haram., 227; D., 46).

¹ L., 250; A., 60; Pouv., 428; Haram., 433. — ² Pouv., 414; Haram., 511. — ³ Pouv., 139. — ⁴ D., 242. — ⁵ Haram., 278. — ⁶ D., 386.

(^c) Potentiel

à eux			à eux		
Il peut tenir	<i>Datže</i>	kee	TRAITEMENT MASCULIN	<i>Zatže</i>	keek
Je	<i>Natže</i>	kee		<i>Natže</i>	keek
Tu (m. f.)	<i>Hatže</i>	kee			
Ils	<i>Datžez</i>	kete		<i>Zatžez</i>	ketek
Nous	<i>Gatžez</i>	kete		<i>Gatžez</i>	ketek
Vous (s.)	<i>Zatžez</i>	kete			
Vous (pl.)	<i>Zatžez</i>	ketete			
à nous			à nous		
Il peut tenir	<i>Datže</i>	kegu		<i>Zatže</i>	keguk
Tu (m. f.)	<i>Hatže</i>	kegu			
Ils	<i>Datžezki</i>	kegu		<i>Zatžezki</i>	keguk
Vous (s.)	<i>Zatžezki</i>	kegu			
Vous (pl.)	<i>Zatžezki</i>	kegute			
à vous (s.)			Règle I du n° 140		
Il peut tenir	<i>Datže</i>	kezu			
Je	<i>Natže</i>	kezu			
Ils	<i>Datžezki</i>	ketzu			
Nous	<i>Gatžezki</i>	ketzu			
à vous (pl.)					
Il peut tenir	<i>Datže</i>	kezue			
Je	<i>Natže</i>	kezue			
Ils	<i>Datžezki</i>	ketzue			
Nous	<i>Gatžezki</i>	ketzue			

(^c) *NOTA.* — Toute cette page est composée par nous sur le modèle de la p. 217.

Indicatif			
IMPARFAIT	à lui		
	Il tenait	<i>Zetše</i>	kon ¹
	Je	<i>Nindatše</i>	kon
	Tu (m. f.)	<i>Hindatše</i>	kon
	Ils	<i>Zetšez</i>	kon ²
	Nous	<i>Ginatšez</i>	kon
	Vous (s.)	<i>Zinatšez</i>	kon
	Vous (pl.)	<i>Zinatšez</i>	koten
	à moi		
	Il tenait	<i>Zetše</i>	tan
	Tu (m. f.)	<i>Hindatše</i>	tan
	Ils	<i>Zetšezki</i>	tan
	Vous (s.)	<i>Zinatšezki</i>	tan
	Vous (pl.)	<i>Zinatšezki</i>	taten
	à toi (m.)		
	Il tenait	<i>Zetše</i>	kan
	Je	<i>Nindatše</i>	kan
	Ils	<i>Zetšezki</i>	kan
	Nous	<i>Ginatšezki</i>	kan
	à toi (f.)		
	Il tenait	<i>Zetše</i>	nan
	Je	<i>Nindatše</i>	nan
	Ils	<i>Zetšezki</i>	nan
	Nous	<i>Ginatšezki</i>	nan
TRAITEMENT MASCULIN			
à lui			
		<i>Zetše</i>	kokan
		<i>Nindatše</i>	kokan
		<i>Zetšez</i>	kokan
		<i>Ginatšez</i>	kokan
à moi			
		<i>Zetše</i>	takan
		<i>Zetšezki</i>	takan
Règle II du n° 140			

¹ Lar., 326; D., 263, 470; Haran., 214. — ² Pouv., 277; Lar., 4.

Potentiel			
IMPARFAIT	à lui		à lui
	Il pouvait tenir	<i>Zetše keon</i>	<i>Zetše keokan</i>
	Je	<i>Nindatše keon</i>	<i>Nindatše keokan</i>
	Tu (m. f.)	<i>Hindatše keon</i>	
	Ils	<i>Zetšez keon</i>	<i>Zetšez keokan</i>
	Nous	<i>Ginatšez keon</i>	<i>Ginatšez keokan</i>
	Vous (s.)	<i>Zinatšez keon</i>	
	Vous (pl.)	<i>Zinatšez keoten</i>	
Règle II du n° 140			
Règle. — Le reste se forme d'après le n° 145.			
Suppositif		Conditionnel	
PRÉSENT	à lui		à lui
	S'il tenait	<i>Ba letše ko</i>	Il tiendrait <i>Letše keo</i>
	Si je	<i>Ba nindatše ko</i>	Je <i>Nindatše keo</i>
	Si tu (m. f.)	<i>Ba hindatše ko</i>	Tu (m. f.) <i>Hindatše keo</i>
	S'ils	<i>Ba letšez ko</i>	Ils <i>Letšez keo</i>
	Si nous	<i>Ba ginatšez ko</i>	Nous <i>Ginatšez keo</i>
	Si vous (s.)	<i>Ba zinatšez ko</i>	Vous (s.) <i>Zinatšez keo</i>
	Si vous (pl.)	<i>Ba zinatšez kote</i>	Vous (pl.) <i>Zinatšez keote</i>
Règle. — Le reste d'après le n° 146.		Règle. — Le reste d'après le n° 147.	
Impératif			
à lui		à lui	
Qu'il tienne <i>Betše ko</i>		Tenons <i>Gatšez kon</i>	
Tiens (m. f.) <i>Hatše ko</i>		Tenez (s.) <i>Zatšez ko</i> ¹	
Qu'ils tiennent <i>Betšez ko</i> (1)		Tenez (pl.) <i>Zatšez kote</i>	
Règle. — Le reste se forme d'après le n° 157.			

Variante. — (1) Conformément aux **var.** de la p. 230, au lieu de *Betšezko*, etc., certains disent *Betšetza*, etc. (L., 41, 53, 92).

¹ Pouy., 244, 544; C., 212; Haram., 246; D., 555.

Indicatif			
IMPARFAIT (Suite)	à eux		
	Il tenait	<i>Zetše</i>	ten ¹
	Je	<i>Nindatše</i>	ten
	Tu (m. f.)	<i>Hindatše</i>	ten
	Ils	<i>Zetšez</i>	ten
	Nous	<i>Ginatšez</i>	ten
	Vous (s.)	<i>Zinatšez</i>	ten
	Vous (pl.)	<i>Zinatšez</i>	teten
	à nous		
	Il tenait	<i>Zetše</i>	kun
	Tu (m. f.)	<i>Hindatše</i>	kun
	Ils	<i>Zetšezki</i>	gun
	Vous (s.)	<i>Zinatšezki</i>	gun
	Vous (pl.)	<i>Zinatšezki</i>	guten
	à vous (s.)		
	Il tenait	<i>Zetše</i>	tzun
	Je	<i>Nindatše</i>	tzun
	Ils	<i>Zetšezki</i>	tzun
	Nous	<i>Ginatšezki</i>	tzun
	à vous (pl.)		
	Il tenait	<i>Zetše</i>	tzuen
	Je	<i>Nindatše</i>	tzuen
	Ils	<i>Zetšezki</i>	tzuen
	Nous	<i>Ginatšezki</i>	tzuen
TRAITEMENT MASCULIN			
à eux			
		<i>Zetše</i>	tekan
		<i>Nindatše</i>	tekan
		<i>Zetšez</i>	tekan
		<i>Ginatšez</i>	tekan
à nous			
		<i>Zetše</i>	kukan
		<i>Zetšezki</i>	gukan
Règle II du n° 140			

¹ L., 435 *Zatšeten*.

Article XI. — Le verbe *Datza*, il reste couché, il consiste. La racine est *Etzan*, coucher.

223

CONJUGAISON ABSOLUE

Indicatif			
PRÉSENT	Il reste	<i>Datza</i> ¹	
	Je	<i>Natza</i> ²	
	Tu (m. f.)	<i>Hatza</i> ³	
	Ils	<i>Dauntza</i> ⁴	
	Nous	<i>Gauntza</i> ⁵	
	Vous (s.)	<i>Zauntza</i> ⁶	
	Vous (pl.)	<i>Zauntzate</i> ⁷	
			Règle I du n° 140
IMPARFAIT	Il restait	<i>Zetza</i> n ⁸	
	Je	<i>Nindatza</i> n ⁹	
	Tu (m. f.)	<i>Hindatza</i> n	
	Ils	<i>Zeuntza</i> n ¹⁰	
	Nous	<i>Ginauntza</i> n	
	Vous (s.)	<i>Zinauntza</i> n ¹¹	
	Vous (pl.)	<i>Zinauntza</i> ten	
			Règle II du n° 140
Suppositif			
PRÉSENT	S'il restait	<i>Ba letza</i>	
	Si je	<i>Ba nindatza</i>	
	Si tu (m. f.)	<i>Ba hindatza</i>	
	S'ils	<i>Ba leuntza</i>	
	Si nous	<i>Ba ginauntza</i>	
	Si vous (s.)	<i>Ba zineuntza</i> ¹²	
	Si vous (pl.)	<i>Ba zineuntzate</i>	

¹ L., 70; A., 468, 541; C., 124. — ² O., 225; P., 499; Gaz., 334; Lar., 189; D., 203. — ³ L., 345; A., 70, *Aratza*. — ⁴ L., 363; A., 415; P., 124; Haram., 213; D., 121. — ⁵ L., 363; P., 485; Haram., 491. — ⁶ A., 461; P., 47; Gaz., 222. — ⁷ L., 152; Lar., 182, *Zatzate*. — ⁸ L., 14, 70; P., 485; O., 195. — ⁹ Lar., 326. — ¹⁰ L., 5, 101; O., 207; Haram., 200. — ¹¹ Haram., 513. — ¹² A., 592. — ¹³ D., 185; L., 13, *Diatzak*; Gaz., 124, *Ziatzat*.

Verbes simples

Article XII. — Le verbe *Daki*, il le sait. La racine

224

CONJUGAISON

		Indicatif	
		C. D. S.	C. D. P.
PRÉSENT		le	les
	Il sait	DAKI ¹	DAKIZKI ¹³ (1)
	Je	» <i>t</i> ²	» <i>t</i> ¹⁴
	Tu (m.)	» <i>k</i> ³	» <i>k</i> ¹⁵
	Tu (f.)	» <i>n</i> ⁴	» <i>n</i> ¹⁶
	Ils	» <i>te</i> ⁵	» <i>te</i> ¹⁷
	Nous	» <i>gu</i> ⁶	» <i>gu</i> ¹⁸
	Vous (s.)	» <i>zu</i> ⁷	» <i>izu</i> ¹⁹
	Vous (pl.)	» <i>zue</i> ⁸	» <i>izue</i> ²⁰
		TRAITEMENT	
		le	les
	Il sait	ZAKI <i>k</i> ⁹	ZAKIZKI <i>k</i> ²¹
	Je	» <i>at</i> ¹⁰	» <i>at</i> ²²
	Ils	» <i>e</i> ¹¹	» <i>e</i>
	Nous	» <i>agu</i> ¹²	» <i>agu</i> ²³

Variante. — (1) Au lieu de *Dakizki* au présent et *Zakizkien* à l'imparfait, certains disent au présent *Dakitza* (Goy., 148; Har., 174; Hi., 13; Cam., 542) et à l'imparfait *Zakitzan* (D., 443, 488; Hi., 8; Cam., 542).

¹ L., 9; A., 70. — ² L., 181; A., 75. — ³ L., 375; Lar., 298. — ⁴ La., 137. — ⁵ L., 259; A., 604. — ⁶ L., 181; A., 55. — ⁷ A., 125; C.; D., 406. — ⁸ L., 48; A., 328; P., 201. — ⁹ L., 309; Gaz., 327 *zeakik*; — ¹⁰ L., 61; Gaz., 317 *zeakiat*; Da., *ziakiat*. — ¹¹ L., 199, *ziakie*; Gaz., 402, *zeakie*; L., 253. — ¹² Lar., 179; L., 85; *zeakiagu*, 167; Da., 5. — ¹³ L., 175; A., 111; C.; D., 132; La., 137. — ¹⁴ L., 248; La., 137. — ¹⁵ L., 81; La., 137. — ¹⁶ La., 137. — ¹⁷ L., 128; A., 436. — ¹⁸ L., 317; La., 137; And., 130. — ¹⁹ A., 436; C., 147, 29; e., 6. — ²⁰ L., 86; Har., 422. — ²¹ L., 261, *zeakizkik*. — ²² L., 432 *zeakizkiat*. — ²³ Da., 5.

transitifs

de ce verbe est l'infinitif capital *Iakin*, savoir.

ABSOLUE

225

Potentiel probable			
C. D. S.		C. D. P.	
	le		les
Il peut savoir	DAKI ke ¹	DAKIZKI zke	
Je	» ke t ²	» zke t	
Tu (m.)	» ke k	» zke k	
Tu (f.)	» ke n	» zke n	
Ils	» ke te	» zke te	
Nous	» ke gu ³	» zke gu	
Vous (s.)	» ke zu ⁴	» zke zu	
Vous (pl.)	» ke zue	» zke zue	

MASCULIN (*)			
	le		les
Il peut savoir	ZAKI kek ⁵	ZAKIZKI zkek	
Je	» kei at	» zkei at	
Ils	» kei e	» zkei e	
Nous	» kei agu	» zkei agu	

(*) *NOTA*. — Désormais nous ne placerons pas le TRAITEMENT MASCULIN à la fin des modes, comme dans les verbes *Da* et *Du* ; mais nous en mettrons le texte basque seul au bas des pages et en lettres italiques, indiquant les renvois par des caractères grecs. Ainsi nous espérons conserver toujours identique la disposition générale des tableaux.

L'ÉDITEUR.

¹ De. ; Cam., 543 ; Goy., 261. — ² Cam., 543 ; J., 176. — ³ L., 191 ; Pouv., 506. — ⁴ Har., 361 ; Cam., 543 ; De. — ⁵ De., *ziakikezu* (respectueux).

		Indicatif							
		C. D. S.				C. D. P.			
IMPARFAIT		le				les			
	Il savait	Z	IAKI	en ¹ (1) α		Z	IAKIZKI	en ⁷ z	
	Je	N	»	en ² 6		N	»	en ⁸ z	
	Tu (m. f.)	H	»	en ³		H	»	en	
	Ils	Z	»	ten ⁴ 7		Z	»	ten ⁵	
	Nous	Gin	»	en ⁶		Gin	»	en ⁶	
	Vous (s.)	Zin	»	en ⁵		Zin	»	en	
Vous (pl.)	Zin	»	ten ⁶		Zin	»	ten		
Suppositif									
PRÉSENT		le				les			
	S'il savait	Ba l	IAKI	⁹		Ba l	IAKIZKI		
	Si je	Ba n	»	¹⁰		Ba n	»		
	Si tu (m. f.)	Ba h	»	¹¹		Ba h	»		
	S'ils	Ba l	»	te ¹²		Ba l	»	te	
	Si nous	Ba gin	»	¹³		Ba gin	»		
	Si vous (s.)	Ba zin	»	¹⁴		Ba zin	»	¹⁶	
Si vous (pl.)	Ba zin	»	te ¹⁵		Ba zin	»	te		
Impératif									
		le				les			
Sache (m.)		IAKI	k ¹⁷			IAKIZKI	k		
Sache (f.)		»	n			»	n		
Sachez (s.)		»	zu ¹⁸			»	izu		
Sachez (pl.)		»	zue ¹⁹			»	izue		
Qu'il sache		Beki	²⁰			Bekizki			
Qu'ils sachent		Bekite				Bekizkite			
Sachons		Dakigun				Dakizkigun			

TRAIT. MASC. — α Zakikan, 6 Nakikan, 7 Zakitekan, 8 Ginakikan, 9 Zakizkikan, 10 Nakizkikan, 11 Zakizkitekhan, 12 Ginakizkikan. *Regle II. n. 140*

Variantes. — (1) Ici et au Suppositif H., L., Lar. et les modernes supprimant le premier i, disent *Zakien*, etc., ou le remplacent par e. L., 48, *Baleka*.

¹ A., 434; D., 146; O., 185; Lar., 373. — ² H.; P., 97; L., 145. — ³ H.; D., 146. — ⁴ L., 91; A., 301; Lar., 286; e., 126. — ⁵ D., 439; B., 91; e., 6. — ⁶ L., 103; Lar., 289. — ⁷ Lar., 418; Goy., 132; L., 144. — ⁸ Lar., 290; L., 307. — ⁹ L., 130; Har., 101; C., 304. — ¹⁰ C., 92; P., 34. — ¹¹ L., 165. — ¹² C., 305; D., 117. — ¹³ A., 616; P., 97; D., 117; Haram., 99. — ¹⁴ C., 92; O., 231; G. I., 264; De., 21; Har., 44. — ¹⁵ C., 27. — ¹⁶ L., 176. — ¹⁷ A., 143. — ¹⁸ L., 48; A., 434, 551. — ¹⁹ O., 13.

Potentiel				C. D. P.			
C. D. S.							
	le				les		
Il pouvait savoir	Z	IAKI	keen ^α	Z	IAKIZKI	zkeen ^α	
Je	N	»	keen ¹ ^ε	N	»	zkeen ^ε	
Tu (m. f.)	H	»	keen	H	»	zkeen	
Ils	Z	»	keten ^γ	Z	»	zketen ^γ	
Nous	Gin	»	keen ^δ	Gin	»	zkeen ^θ	
Vous (s.)	Zin	»	keen	Zin	»	zkeen	
Vous (pl.)	Zin	»	keten	Zin	»	zketen	
Conditionnel							
	le				les		
Il saurait	L	IAKI	ke ²	L	IAKIZKI	zke	
Je	N	»	ke ³	N	»	zke	
Tu (m. f.)	H	»	ke ⁴	H	»	zke	
Ils	L	»	kete ⁵	L	»	zkete	
Nous	Gin	»	ke ⁶	Gin	»	zke	
Vous (s.)	Zin	»	ke ⁷	Zin	»	zke	
Vous (pl.)	Zin	»	kete ⁸	Zin	»	zkete	
TRAITEMENT MASCULIN							
	le				les		
Il saurait	L	IAKI	kek	L	IAKIZKI	zkek	
Je	N	»	kek	N	»	zkek	
Ils	L	»	keie	L	»	zkeie	
Nous	Gin	»	kek	Gin	»	zkek	
Règle I du n° 140				de la page 113			

TRAIT. MASC. — ^α Ziakhikékan, ^ε Niakhikékan, ^γ Ziakhiketekan, ^δ Giniakhikékan, ^ε Ziakhizkizékan, ^ε Niakhizkizékan, ^γ Ziakhizkizetekan, ^θ Giniakhizkizékan. Règle II n° 140

¹ J., 176. — ² A., 134; L., 115 *Balahike*; H., Lar., 156. — ³ J., 176; Goy., 217; H. — ⁴ H. — ⁵ H. — ⁶ H.; C.; Lar., 313. — ⁷ Lar., 43; H. — ⁸ H.

Article XIII. — Le Verbe *Darama*, il l'emporte.

226

§ I. CONJUGAISON

PRÉSENT	Indicatif	
	C. D. S.	D. C. P.
	le	les
	DARAMA ¹ α	DARAMATZA ¹² η
	Il emporte	Il emporte
	J' » <i>t</i> ² ε	» <i>t</i> ²⁰ θ
	Tu (m.) » <i>k</i> ³	» <i>k</i> ²¹
	Tu (f.) » <i>n</i> ⁴	» <i>n</i> ²²
	Ils » <i>te</i> ⁵ γ	» <i>te</i> ²³ ι
	Nous » <i>gu</i> ⁶ δ	» <i>gu</i> ²⁴ κ
	Vous (s.) » <i>zu</i> ⁷	» <i>tzu</i> ²⁵
	Vous (pl.) » <i>zue</i> ⁸	» <i>tzue</i>
	me	nous
	NARAMA ⁹ ε	GARAMATZA ²⁶ λ
	Il emporte	Il emporte
	Tu (m.) » <i>k</i> ¹⁰	» <i>k</i>
	Tu (f.) » <i>n</i> ¹¹	» <i>n</i>
	Ils » <i>te</i> ¹² ζ	» <i>te</i> ²⁷ μ
	Vous (s.) » <i>zu</i> ¹³	» <i>tzu</i>
	Vous (pl.) » <i>zue</i> ¹⁴	» <i>tzue</i>
	te (m. f.)	vous (s.)
	HARAMA ¹⁵	ZARAMATZA ²⁸
	Il emporte	Il emporte
	J' » <i>t</i> ¹⁶	» <i>t</i>
	Ils » <i>te</i> ¹⁷	» <i>te</i> ²⁹
	Nous » <i>gu</i> ¹⁸	» <i>gu</i> ³⁰
	vous (pl.)	
	ZARAMATZATE ³¹	
	Il emporte	
	J' » <i>t</i>	
	Ils » <i>te</i>	
	Nous » <i>gu</i>	

TRAIT. MASC. — α *Zaramak*, ε *Zaramaial*, γ *Zaramaie*, δ *Zaramaiagu*, ζ *Naramak*, ε *Naramaie*, η *Zaramatzak*, θ *Zaramatzaiat*, ι *Zaramatzate*, κ *Zaramatzaiagu*, λ *Garamatzak*, μ *Garamatzate*. — Voir **Règle I** du n° 140.

¹ L., 90; A., 107; La., 135. — ² D., 120; La.; El., 13. — ³ La.; J., 177; De. — ⁴ A., 563; La.; J., 177. — ⁵ A., 481; D., 316. — ⁶ A., 117; D., 226; Lar. 54. — ⁷ A., 270; P., 147; Haram., 106. — ⁸ L., 123; Lar., 196. — ⁹ C.; La., 135; Haram., 133; De. — ¹⁰ La. — ¹¹ La. — ¹² C. — ¹³ P., 324; La. — ¹⁴ De., 204; La. — ¹⁵ La., 136; l. —

La racine de ce verbe est l'infinitif capital *Eraman*, emporter.

ABSOLUE

227

C. D. S.		Potentiel	C. D. P.	
le			les	
Il peut emporter	DARAMA	ke ¹ α	DARAMATZA	zke α
Je	»	ke t ⁶	»	zke t ⁹
Tu (m.)	»	ke k	»	zke k
Tu (f.)	»	ke n	»	zke n
Ils	»	ke te ² γ	»	zke te α
Nous	»	ke gu ³ δ	»	zke gu α
Vous (s.)	»	ke zu	»	zke tzu
Vous (pl.)	»	ke zue	»	zke tzue
me			nous	
Il peut emporter	NARAMA	ke ε	GARAMATZA	zke ⁴ λ
Tu (m.)	»	ke k	»	zke k
Tu (f.)	»	ke n	»	zke n
Ils	»	ke te ζ	»	zke te μ
Vous (s.)	»	ke zu	»	zke tzu
Vous (pl.)	»	ke zue	»	zke tzue
te (m. f.)			vous (s.)	
Il peut emporter	IIARAMA	ke	ZARAMATZA	zke
Je	»	ke t	»	zke t
Ils	»	ke te	»	zke te
Nous	»	ke gu	»	zke gu
			vous (pl.)	
Il peut emporter			ZARAMATZA	zkete
Je			»	zkete t
Ils			»	tzkete te
Nous			»	zkete gu

⁴⁶ La.; I. — ¹⁷ La. — ¹⁸ I. — ¹⁹ P., 245; Lar., 308; C.; e., 46. — ²⁰ D., 127. — ²¹ I., 455. — ²² I. — ²³ Goy., 11, 40. — ²⁴ I.; Gaz., 452. — ²⁵ Etch., 292. — ²⁶ A., 62; C.; D., 319; P., 234. — ²⁷ P., 149; G. I., 66. — ²⁸ A., 317; P., 457; O., 171. — ²⁹ C. — ³⁰ I. — ³¹ I.

TRAIT. MASC. — α *Zaramakek*, ζ *Zaramakeiat*, γ *Zaramakeie*, δ *Zaramakeiagu*, ε *Naramakek*, ξ *Naramakeie*, η *Zaramatzazkek*, θ *Zaramatzazkeiat*, ι *Zaramatzazkeie*, κ *Zaramatzazkeiagu*, λ *Garamatzazkek*, μ *Garamatzazkeie*.

— Voir Règle I du n° 140 de la page 113

¹ P.; Goy., 119. — ² Haram., 29. — ³ P., 317. — ⁴ P., 318.

IMPARFAIT

Indicatif

C. D. S.

C. D. P.

le

Il emportait	<i>Z</i>	ERAMA	<i>n</i> ⁴ <i>z</i>
J'	<i>N</i>	»	<i>n</i> ² <i>ξ</i>
Tu (m. f.)	<i>H</i>	»	<i>n</i> ³
Ils	<i>Z</i>	»	<i>te n</i> ⁴ <i>γ</i>
Nous	<i>Gin</i>	»	<i>n</i> ⁵ <i>δ</i>
Vous (s.)	<i>Zin</i>	»	<i>n</i> ⁶
Vous (pl.)	<i>Zin</i>	»	<i>te n</i>

me

Il emportait	NINDARAMA	<i>n</i> ⁷ <i>z</i>
Tu (m.)	»	<i>ka n</i>
Tu (f.)	»	<i>na n</i> ⁸
Ils	»	<i>te n</i> ^ξ
Vous (s.)	»	<i>zu n</i> ⁹
Vous (pl.)	»	<i>zue n</i>

te (m. f.)

Il emportait	HINDARAMA	<i>n</i> ¹⁰
J'	»	<i>da n</i> ¹¹
Ils	»	<i>te n</i>
Nous	»	<i>gu n</i> ¹²

Il emportait

J'

Ils

Nous

les

<i>Z</i>	ERAMATZA	<i>n</i> ¹³ <i>z</i>
<i>N</i>	»	<i>n</i> ¹³ <i>ξ</i>
<i>H</i>	»	<i>n</i> ¹³
<i>Z</i>	»	<i>te n</i> ¹⁶ <i>γ</i>
<i>Gin</i>	»	<i>n</i> ¹⁷ <i>δ</i>
<i>Zin</i>	»	<i>n</i> ¹⁸
<i>Zin</i>	»	<i>te n</i>

nous

GINDARAMATZA	<i>n</i> ¹ <i>z</i>
»	<i>ka n</i>
»	<i>na n</i>
»	<i>te n</i> ^μ
»	<i>tsu n</i>
»	<i>tzue n</i>

vous (s.)

ZINDARAMATZA	<i>n</i>
»	<i>da n</i>
»	<i>te n</i>
»	<i>gu n</i>

vous (pl.)

ZINDARAMATZATE	<i>n</i>
»	<i>da n</i>
»	<i>te n</i>
»	<i>gu n</i>

TRAIT. MASC. — ^z Zeramakan, ^ξ Neramakan, ^γ Zeramatekan, ^δ Gineramakan, ^z Ninderamakan, ^ξ Ninderamatekan, ^z Zeramatzakan, ^δ Neramatzakan, ^z Zeramatzatekan, ^z Gineramatzakan, ^z Gindaramatzakan, ^μ Gindaramatzatekan. Règle II en n.° 140

⁴ A., 388; D., 315; La., 135. — ² La.; I. — ³ I. — ¹ L., 114; A., 130; Lar., 269. — ⁵ La.; I. — ⁶ D., 539; La.; And., 18, 127. — ⁷ à ¹² I., 456. — ¹³ Lar., 329; D., 315; e., 87. — ¹⁴ I. — ¹⁵ I. — ¹⁶ L.; Lar., 137, 278. — ¹⁷ I. — ¹⁸ I.

C. D. S.				Potentiel	C. D. P.			
le					les			
Il pouvait emporter	Z	ERAMA	ken z		Z	ERAMATZA	zken z	
Je	N	»	ken 6		N	»	zken 6	
Tu (m. f.)	H	»	ken		H	»	zken	
Ils	Z	»	ke'ten 7		Z	»	zketen t	
Nous	Gin	»	ken 8		Gin	»	zken z	
Vous (s.)	Zin	»	ken		Zin	»	zken	
Vous (pl.)	Zin	»	keten		Zin	»	zketen	
me					nous			
Il pouvait emporter	NINDARAMA	ke	n s		GINDARAMATZA	zken i		
Tu (m.)	»	ke ka	n		»	zke ka	n	
Tu (f.)	»	ke na	n		»	zke na	n	
Ils	»	ke te	n z		»	zke te	n u	
Vous (s.)	»	ke zu	n		»	zke zu	n	
Vous (pl.)	»	ke zue	n		»	zke zue	n	
te (m. f.)					vous (s.)			
Il pouvait emporter	HINDARAMA	ke	n		ZINDARAMATZA	zken		
Je	»	ke da	n		»	zke da	n	
Ils	»	ke te	n		»	zke te	n	
Nous	»	ke gu	n		»	zke gu	n	
					vous (pl.)			
Il pouvait emporter					ZINDARAMATZA	zketen		
Je					»	zkete da	n	
Ils					»	zkete te	n	
Nous					»	zkete gu	n	

TRAIT. MASC. — z Zeramahekan, 6 Neramahekan, 7 Zeramahekan, 8 Gi-
neramahekan, s Nindaramahekan, z Nindaramahekan, 4 Zeramatzashekan,
9 Neramatzashekan, 1 Zeramatzashekan, 2 Ginaramatzashekan, 3 Gindara-
matzashekan, 4 Gindaramatzashekan. Règle II n. 4.º 140

PRÉSENT

Suppositif

C. D. S.

C. D. P.

le

S'il emportait	Ba l	ERAMA ¹
Si j'	Ba n	» ²
Si tu (m. f.)	Ba h	»
S'ils	Ba l	» ^{te} ³
Si nous	Ba gin	» ⁴
Si vous (s.)	Ba zin	» ⁵
Si vous (pl.)	Ba zin	» ^{te} ⁶

me

S'il emportait	Ba NINDERAMA
Si tu (m.)	Ba » ^k
Si tu (f.)	Ba » ⁿ
S'ils	Ba » ^{te}
Si vous (s.)	Ba » ^{zu}
Si vous (pl.)	Ba » ^{zue}

te (m. f.)

S'il emportait	Ba HINDERAMA
Si j'	Ba » ^t
S'ils	Ba » ^{te}
Si nous	Ba » ^{gu}

S'il emportait
Si j'
S'ils
Si nous

les

Ba l	ERAMATZA
Ba n	»
Ba h	»
Ba l	» ^{te}
Ba gin	»
Ba zin	»
Ba zin	» ^{te}

nous

Ba GINDERAMATZA
Ba » ^k
Ba » ⁿ
Ba » ^{te}
Ba » ^{tzu}
Ba » ^{tzu}

vous (s.)

Ba ZINDERAMATZA
Ba » ^t
Ba » ^{te}
Ba » ^{gu}

vous (pl.)

Ba ZINDERAMATZATE
Ba » ^t
Ba » ^{te}
Ba » ^{gu}

Impé

C. D. S.

le

Emporte (m.)	ERAMA ^k ⁷
Emporte (f.)	» ⁿ ⁸
Emportez (s.)	» ^{zu} ⁹
Emportez (pl.)	» ^{zue} ¹⁰

Qu'il emporte	Berama ¹¹
Qu'ils emportent	Beramate ¹²
Emportons	Daramagun ¹³

¹ La., 135; D., 67. — ² La., c., 99. — ³ à ⁶ La., — ⁷ L., 108; La., 135. — ⁸ L. — ⁹ La., 135; Harism, 73. — ¹⁰ L., 92; Lar., 258. — ¹¹, ¹² La., 135. — ¹³ A., 241; e., 109.

Conditionnel							
C. D. S.				C. D. P.			
	le				les		
Il emporterait	<i>L</i>	ERAMA	ke <i>α</i>	<i>L</i>	ERAMATZA	zke <i>γ</i>	
J'	<i>N</i>	»	ke <i>β</i>	<i>N</i>	»	zke <i>δ</i>	
Tu (m. f.)	<i>H</i>	»	ke	<i>H</i>	»	zke	
Ils	<i>L</i>	»	kete <i>γ</i>	<i>L</i>	»	zkete <i>ε</i>	
Nous	<i>Gin</i>	»	ke <i>δ</i>	<i>Gin</i>	»	zke <i>α</i>	
Vous (s.)	<i>Zin</i>	»	ke	<i>Zin</i>	»	zke	
Vous (pl.)	<i>Zin</i>	»	kete	<i>Zin</i>	»	zkete	
	me				nous		
Il emporterait		NINDERAMA	ke <i>ε</i>		GINDERAMATZA	zke <i>λ</i>	
Tu (m.)		»	ke <i>k</i>		»	zke <i>k</i>	
Tu (f.)		»	ke <i>n</i>		»	zke <i>n</i>	
Ils		»	ke te <i>ξ</i>		»	zke te <i>μ</i>	
Vous (s.)		»	ke zu		»	zke tzu	
Vous (pl.)		»	ke zue		»	zke tzué	
	te (m. f.)				vous (s.)		
Il emporterait		HINDERAMA	ke		ZINDERAMATZA	ke	
J'		»	ke <i>t</i>		»	ke <i>t</i>	
Ils		»	ke te		»	ke te	
Nous		»	ke gu		»	ke gu	
					vous (pl.)		
Il emporterait					ZINDERAMATZA	zkete	
J'					»	zkete <i>t</i>	
Ils					»	zkete te	
Nous					»	zkete gu	

ratif

C. D. P.			
	les		
Emporte (m.)	ERAMATZA <i>k</i>	Qu'il emporte	Beramatza
Emporte (f.)	» <i>n</i>	Qu'ils emportent	Beramatzate
Emportez (s.)	» <i>tsu</i>	Emportons	Duramatzagun
Emportez (pl.)	» <i>tsue</i>		

TRAIT. MASC. — *α* Leramakek, *ε* Neramakek, *γ* Leramakeie, *δ* Gineramakek, *ε* Ninderamakek, *ξ* Ninderamakeie, *α* Leramatzaskek, *β* Neramatzaskek, *ε* Leramatzaskeie, *α* Gineramatzaskek, *λ* Ginderamatzaskek, *μ* Ginderamatzaskeie. Règle de la page 113.

		Indicatif	
		C. D. S.	C. D. P.
PRÉSENT	le à lui		les à lui
	Il emporte	DARAMA ko α	DARAMAZKI o α
	J'	» ko t ε	» o t θ
	Tu (m.)	» ko k	» o k
	Tu (f.)	» ko n	» o n
	Ils	» ko te γ	» o te ε
	Nous	» ko gu δ	» o gu ζ
	Vous (s.)	» ko zu	» o tzu
	Vous (pl.)	» ko zue	» o tzie
	le à moi		les à moi
	Il emporte	DARAMA t :	DARAMAZKI t λ
	Tu (m.)	» ta k	» ta k
	Tu (f.)	» ta n	» ta n
	Ils	» ta te ζ	» ta te μ
	Vous (s.)	» ta zu	» ta tzu
	Vous (pl.)	» ta zue	» ta tzie
	le à toi (m.)		les à toi (m.)
	Il emporte	DARAMA k	DARAMAZKI k
	J'	» i at	» at
	Ils	» i e	» e
	Nous	» i agu	» agu
	le à toi (f.)		les à toi (f.)
	Il emporte	DARAMA n	DARAMAZKI n
	J'	» n at	» n at
	Ils	» n e	» n e
	Nous	» n agu	» n agu

TRAIT. MASC. — α Zaramakok, ε Zaramakoiat, γ Zaramakoie, δ Zaramakoiagu, ζ Zaramatak, η Zaramataie, ι Zaramazkiok, λ Zaramazkioiat, μ Zaramazkioie, ν Zaramazkioiagu, ρ Zaramazhitak, σ Zaramazkitaie. *Regle*

(*) *NOTA.* — L'auteur, à la suite de la conjugaison absolue de *Darama*, se borne à donner cette règle : « Pour former la conjugaison relative, il suffit de remplacer le thème verbal ERAU du verbe *Du* par le thème verbal ARAMA au présent et ERAMA aux autres temps, et de combiner ces thèmes avec les autres lettres ou syllabes qui se trouvent aux pp. 122 à 139. »

Conformément à cette règle, nous composons la conjugaison relative de *Darama*.
L'ÉDITEUR.

C. D. S.			Potentiel	C. D. P.		
le à lui				les à lui		
Il peut emporter	DARAMA	keo <i>α</i>		DARAMAZKI	keo <i>α</i>	
Je	»	keo <i>t ε</i>		»	keo <i>t ε</i>	
Tu (m.)	»	keo <i>k</i>		»	keo <i>k</i>	
Tu (f.)	»	keo <i>n</i>		»	keo <i>n</i>	
Ils	»	keo <i>te γ</i>		»	keo <i>te ι</i>	
Nous	»	keo <i>gu ò</i>		»	keo <i>gu ζ</i>	
Vous (s.)	»	keo <i>zu</i>		»	keo <i>zu</i>	
Vous (pl.)	»	keo <i>zue</i>		»	keo <i>zue</i>	
le à moi				les à moi		
Il peut emporter	DARAMA	ket <i>ε</i>		DARAMAZKI	ket <i>λ</i>	
Tu (m.)	»	keta <i>k</i>		»	keta <i>k</i>	
Tu (f.)	»	keta <i>n</i>		»	keta <i>n</i>	
Ils	»	keta <i>te ζ</i>		»	keta <i>te μ</i>	
Vous (s.)	»	keta <i>zu</i>		»	keta <i>zu</i>	
Vous (pl.)	»	keta <i>zue</i>		»	keta <i>zue</i>	
le à toi (m.)				les à toi (m.)		
Il peut emporter	DARAMA	kek		DARAMAZKI	kek	
Je	»	kei <i>at</i>		»	kei <i>at</i>	
Ils	»	kei <i>e</i>		»	kei <i>e</i>	
Nous	»	kei <i>agu</i>		»	kei <i>agu</i>	
le à toi (f.)				les à toi (f.)		
Il peut emporter	DARAMA	ken		DARAMAZKI	ken	
Je	»	ken <i>at</i>		»	ken <i>at</i>	
Ils	»	ken <i>e</i>		»	ken <i>e</i>	
Nous	»	ken <i>agu</i>		»	ken <i>agu</i>	

TRAIT. MASC. — *α* Zaramakeok, *ε* Zaramakeoiat, *γ* Zaramakeoie, *ò* Zaramakeoiagu, *κ* Zaramaketak, *λ* Zaramuketaie, *ζ* Zoramazkikeok, *μ* Zaramazkikeoiat, *ι* Zaramazkikeoie, *ζ* Zaramazkikeoiagu, *λ* Zaramazkiketak, *μ* Zaramazkiketaie. Règle de la page 113

		Indicatif	
		C. D. S.	C. D. P.
PRÉSENT (Suite)	le à eux		les à eux
	Il emporte	DARAMA ie <i>a</i>	DARAMAZte (*) <i>a</i>
	J'	» ie t <i>é</i>	» te t <i>é</i>
	Tu (m.)	» ie k	» te k
	Tu (f.)	» ie n	» te n
	Ils	» ie te <i>γ</i>	» te te <i>s</i>
	Nous	» ie gu <i>δ</i>	» te gu <i>z</i>
	Vous (s.)	» ie zu	» te tzu
	Vous (pl.)	» ie zue	» te tzué
	le à nous		les à nous
	Il emporte	DARAMA ku <i>ε</i>	DARAMAZKI gu <i>λ</i>
	Tu (m.)	» ku k	» gu k
	Tu (f.)	» ku n	» gu n
	Ils	» ku te <i>ζ</i>	» gu te <i>μ</i>
	Vous (s.)	» ku zu	» gu tzu
	Vous (pl.)	» ku sue	» gu tzué
	le à vous (s.)		les à vous (s.)
	Il emporte	DARAMA zu	DARAMAZKI tzu
	J'	» zu t	» tzu t
	Ils	» zu te	» tzu te
	Nous	» zu gu	» tzu gu
	le à vous (pl.)		les à vous (pl.)
	Il emporte	DARAMA zue	DARAMAZKI tzue
	J'	» zue t	» tzue t
	Ils	» zue te	» tzue etc
	Nous	» zue gu	» tzue gu

TRAIT. MASC. — *a* Zaramaiek, *ε* Zaramaieiat, *γ* Zaramaieie, *δ* Zaramaieiatgu, *ε* Zaramakuk, *ζ* Zaramakuie, *η* Zaramaztek, *θ* Zaramazleiat, *ι* Zaramazleie, *κ* Zaramazteigau, *λ* Zaramazkiguk, *μ* Zaramazkiguie. Règle ve la page 112

(*) **NOTA.** — Nous aurions préféré, pour plus d'uniformité, le thème pluriel DARAMAZKI, employé à toutes les autres personnes excepté **les à eux**. En se reportant aux p. 124, 125, etc., on voudra bien reconnaître avec quelle fidélité nous nous efforçons de suivre l'auteur.

Voir aussi **var.** (3) de la p. 124.

L'ÉDITEUR.

Potentiel			C. D. P.		
C. D. S.					
le à eux			les à eux		
Il peut emporter	DARAMA	kee α	DARAMAZ	kete α	
Je	»	kee t ε	»	kete t θ	
Tu (m.)	»	kee k	»	kete k	
Tu (f.)	»	kee n	»	kete n	
Ils	»	kee te γ	»	kete te ι	
Nous	»	kee gu δ	»	kete gu α	
Vous (s.)	»	kee zu	»	kete zu	
Vous (pl.)	»	kee zue	»	kete zue	
le à nous			les à nous		
Il peut emporter	DARAMA	kegu α	DARAMAZKI	kegu α	
Tu (m.)	»	kegu k	»	kegu k	
Tu (f.)	»	kegu n	»	kegu n	
Ils	»	kegu te ζ	»	kegu te μ	
Vous (s.)	»	kegu zu	»	kegu zu	
Vous (pl.)	»	kegu zue	»	kegu zue	
le à vous (s.)			les à vous (s.)		
Il peut emporter	DARAMA	kezu	DARAMAZKI	ketzu	
Je	»	kezu t	»	ketzu t	
Ils	»	kezu te	»	ketzu te	
Nous	»	kezu gu	»	ketzu gu	
le à vous (pl.)			les à vous (pl.)		
Il peut emporter	DARAMA	kezue	DARAMAZKI	ketzue	
Je	»	kezue t	»	ketzue t	
Ils	»	kezue te	»	ketzue te	
Nous	»	kezue gu	»	ketzue gu	

TRAIT. MASC. — α Zaramakeek, ε Zaramakeeiat, γ Zaramakeeie, ζ Zaramakeciagu, α Zaramakeguk, ε Zaramakeguie, α Zaramazketeek, θ Zaramazketeiat, δ Zaramazketeie, α Zaramazketeiaqu, α Zaramazkiheguk, α Zaramazkiheguie.

Regle n.º la page 113

		Indicatif			
		C. D. S.		C. D. P.	
IMPARFAIT		le à lui		les à lui	
	Il emportait	Z	ERAMA kon ^α	Z	ERAMAZKI on ^π
	J'	N	» kon ^ε	N	» on ^θ
	Tu (m. f.)	H	» kon	H	» on
	Ils	Z	» koten ^γ	Z	» oten ^ι
	Nous	Gin	» kon ^δ	Gin	» on ^ζ
	Vous (s.)	Zin	» kon	Zin	» on
	Vous (pl.)	Zin	» koten	Zin	» oten
		le à moi		les à moi	
	Il emportait	Z	ERAMA tan ^ς	Z	ERAMAZKI tan ^λ
	Tu (m. f.)	H	» tan	H	» tan
	Ils	Z	» taten ^ζ	Z	» taten ^μ
	Vous (s.)	Zin	» tan	Zin	» tan
	Vous (pl.)	Zin	» taten	Zin	» taten
		le à toi (m.)		les à toi (m.)	
	Il emportait	Z	ERAMA kan	Z	ERAMAZKI kan
	J'	N	» kan	N	» kan
	Ils	Z	» tekan	Z	» tekan
	Nous	Gin	» kan	Gin	» kan
		le à toi (f.)		les à toi (f.)	
	Il emportait	Z	ERAMA nan	Z	ERAMAZKI nan
	J'	N	» nan	N	» nan
	Ils	Z	» tenan	Z	» tenan
	Nous	Gin	» nan	Gin	» nan

TRAIT, MASC. — ^α Zeramakokan, ^ε Neramakokan, ^γ Zeramakolekan, ^δ G^éneramakokan, ^ς Zeramatakan, ^ζ Zeramata^tekan, ^π Zeramazkiokan, ^θ Neramazkiokan, ^ι Zeramazkiotekan, ^μ G^éneramazkiokan, ^λ Zeramazkitakan, ^μ Zeramazkitatekan. — Voir **Règle II** du n^o 140.

Potentiel			
C. D. S.		C. D. P.	
	le à lui		les à lui
Il pouvait emporter	Z ERAMA keon ^α	Z ERAMAZKI keon ^α	
Je	N » keon ^ε	N » keon ^θ	
Tu (m. f.)	H » keon	H » keon	
Ils	Z » keoten ^γ	Z » keoten ^ι	
Nous	Gin » keon ^δ	Gin » keon ^κ	
Vous (s.)	Zin » keon	Zin » keon	
Vous (pl.)	Zin » keoten	Zin » keoten	
	le à moi		les à moi
Il pouvait emporter	Z ERAMA ketan ^ε	Z ERAMAZKI ketan ^λ	
Tu (m. f.)	H » ketan	H » ketan	
Ils	Z » ketaten ^ζ	Z » ketaten ^μ	
Vous (s.)	Zin » ketan	Zin » ketan	
Vous (pl.)	Zin » ketaten	Zin » ketaten	
	le à toi (m.)		les à toi (m.)
Il pouvait emporter	Z ERAMA kekan	Z ERAMAZKI kekan	
Je	N » kekan	N » kekan	
Ils	Z » ketekan	Z » ketekan	
Nous	Gin » kekan	Gin » kekan	
	le à toi (f.)		les à toi (f.)
Il pouvait emporter	Z ERAMA kenan	Z ERAMAZKI kenan	
Je	N » kenan	N » kenan	
Ils	Z » ketenan	Z » ketenan	
Nous	Gin » kenan	Gin » kenan	

TRAIT. MASC. — ^α Zeramakeokan, ^ε Neramakeokan, ^γ Zeramakeotekan, ^δ Gneramakeokan, ^ε Zeramaketakan, ^ζ Zeramaketatekan, ^α Zeramazhikeokan, ^ι Neramazhikeokan, ^κ Zeramazhikeotekan, ^λ Zeramazhiketakan, ^μ Zeramazhiketatekan. — Voir **Règle II** du n° 140.

		Indicatif							
		C. D. S.				C. D. P.			
IMPARFAIT (Suite)	le à eux					les à eux			
	Il emportait	Z	ERAMA	ien α		Z	ERAMAZ	ten α	
	J'	N	»	ien ζ		N	»	ten ζ	
	Tu (m. f.)	H	»	ien		H	»	ten	
	Ils	Z	»	ieten γ		Z	»	teten ι	
	Nous	Gin	»	ien δ		Gin	»	ten ζ	
	Vous (s.)	Zin	»	ien		Zin	»	ten	
	Vous (pl.)	Zin	»	ieten		Zin	»	teten	
	le à nous					les à nous			
	Il emportait	Z	ERAMA	kun ε		Z	ERAMAZKI	gun η	
	Tu (m. f.)	H	»	kun		H	»	gun	
	Ils	Z	»	kuten ζ		Z	»	guten μ	
	Vous (s.)	Zin	»	kun		Zin	»	gun	
	Vous (pl.)	Zin	»	kuten		Zin	»	guten	
	le à vous (s.)					les à vous (s.)			
	Il emportait	Z	ERAMA	tzun		Z	ERAMAZKI	tzun	
	J'	N	»	tzun		N	»	tzun	
	Ils	Z	»	tzuten		Z	»	tzuten	
	Nous	Gin	»	tzun		Gin	»	tzun	
	le à vous (pl.)					les à vous (pl.)			
	Il emportait	Z	ERAMA	tzuen		Z	ERAMAZKI	tzuen	
	J'	N	»	tzuen		N	»	tzuen	
	Ils	Z	»	tzueten		Z	»	tzueten	
	Nous	Gin	»	tzuen		Gin	»	tzuen	

TRAIT. MASC. — α Zeramaïekan, ζ Neramaïekan, γ Zeramaïetekan, δ Gine-ramaïekan, ε Zeramakukan, ζ Zeramakutekan, η Zeramastekan, θ Neramaztekan, ι Zeramastetekan, μ Gineramastekan, ν Zeramaskigukan, π Zeramastigutekan. — Voir Règle II du n° 140.

		Potentiel			
		C. D. S.		C. D. P.	
		le à eux		les à eux	
Il pouvait emporter	<i>Z</i>	ERAMA	keen α	<i>Z</i>	ERAMAZ keten α
Je	<i>N</i>	»	keen ε	<i>N</i>	» keten ε
Tu (m. f.)	<i>H</i>	»	keen	<i>H</i>	» keten
Ils	<i>Z</i>	»	keeten γ	<i>Z</i>	» keteten ι
Nous	<i>Gin</i>	»	keen δ	<i>Gin</i>	» keten ζ
Vous (s.)	<i>Zin</i>	»	keen	<i>Zin</i>	» keten
Vous (pl.)	<i>Zin</i>	»	keeten	<i>Zin</i>	» keteten
		le à nous		les à nous	
Il pouvait emporter	<i>Z</i>	ERAMA	kegun α	<i>Z</i>	ERAMAZKI kegun ι
Tu (m. f.)	<i>H</i>	»	kegun	<i>H</i>	» kegun
Ils	<i>Z</i>	»	keguten γ	<i>Z</i>	» keguten ι
Vous (s.)	<i>Zin</i>	»	kegun	<i>Zin</i>	» kegun
Vous (pl.)	<i>Zin</i>	»	keguten	<i>Zin</i>	» keguten
		le à vous (s.)		les à vous (s.)	
Il pouvait emporter	<i>Z</i>	ERAMA	kezun	<i>Z</i>	ERAMAZKI ketzun
Je	<i>N</i>	»	kezun	<i>N</i>	» ketzun
Ils	<i>Z</i>	»	kezuten	<i>Z</i>	» ketzuten
Nous	<i>Gin</i>	»	kezun	<i>Gin</i>	» ketzun
		le à vous (pl.)		les à vous (pl.)	
Il pouvait emporter	<i>Z</i>	ERAMA	kezuen	<i>Z</i>	ERAMAZKI ketzuen
Je	<i>N</i>	»	kezuen	<i>N</i>	» ketzuen
Ils	<i>Z</i>	»	kezueten	<i>Z</i>	» ketzueten
Nous	<i>Gin</i>	»	kezuen	<i>Gin</i>	» ketzuen

TRAIT. MASC. — α Zeramakeekan, ε Neramakeekan, γ Zeramakeetekan, δ Gineramakeekan, ζ Zeramakegukan, ζ Zeramakegutekan, α Zeramazketekan, β Neramazketekan, ι Zeramazketetekan, α Gineramazketekan, ι Zeramazkigukan, μ Zeramazkigutekan. — Voir Règle II du n° 140.

		Suppositif			
		C. D. S.		C. D. P.	
Présent	le à lui			les à lui	
	S'il emportait	Ba l	ERAMA ko	Ba l	ERAMAZKI o
	Si j'	Ba n	» ko	Ba n	» o
	Si tu (m. f.)	Ba h	» ko	Ba h	» o
	S'ils	Ba l	» kote	Ba l	» ote
	Si nous	Ba gin	» ko	Ba gin	» o
	Si vous (s.)	Ba zin	» ko	Ba zin	» o
	Si vous (pl.)	Ba zin	» kote	Ba zin	» ote
	le à moi			les à moi	
	S'il emportait	Ba l	ERAMA t	Ba l	ERAMAZKI t
	Si tu (m. f.)	Ba h	» t	Ba h	» t
	S'ils	Ba l	» tate	Ba l	» tate
	Si vous (s.)	Ba zin	» t	Ba zin	» t
	Si vous (pl.)	Ba zin	» tate	Ba zin	» tate
	le à toi (m.)			les à toi (m.)	
	S'il emportait	Ba l	ERAMA k	Ba l	ERAMAZKI k
	Si j'	Ba n	» k	Ba n	» k
	S'ils	Ba l	» ie	Ba l	» tek
	Si nous	Ba gin	» k	Ba gin	» k
	le à toi (f.)			les à toi (f.)	
	S'il emportait	Ba l	ERAMA n	Ba l	ERAMAZKI n
	Si j'	Ba n	» n	Ba n	» n
	S'ils	Ba l	» ne	Ba l	» ne
	Si nous	Ba gin	» n	Ba gin	» n

Conditionnel							
C. D. S.				C. D. P.			
le à lui				les à lui			
Il emporterait	L	ERAMA	keo ^α	L	ERAMAZKI	keo ^γ	
J'	N	»	keo ⁶	N	»	keo ⁶	
Tu (m. f.)	H	»	keo	H	»	keo	
Ils	L	»	keote ^γ	L	»	keote ^ε	
Nous	Gin	»	keo ^δ	Gin	»	keo ^α	
Vous (s.)	Zin	»	keo	Zin	»	keo	
Vous (pl.)	Zin	»	keote	Zin	»	keote	
le à moi				les à moi			
Il emporterait	L	ERAMA	ket ^ε	L	ERAMAZKI	ket ^λ	
Tu (m. f.)	H	»	ket	H	»	ket	
Ils	L	»	ketate ^ε	L	»	ketate ^μ	
Vous (s.)	Zin	»	ket	Zin	»	ket	
Vous (pl.)	Zin	»	ketate	Zin	»	ketate	
le à toi (m.)				les à toi (m.)			
Il emporterait	L	ERAMA	kek	L	ERAMAZKI	kek	
J'	N	»	kek	N	»	kek	
Ils	L	»	keie	L	»	keie	
Nous	Gin	»	kek	Gin	»	kek	
le à toi (f.)				les à toi (f.)			
Il emporterait	L	ERAMA	ken	L	ERAMAZKI	ken	
J'	N	»	ken	N	»	ken	
Ils	L	»	kene	L	»	kene	
Nous	Gin	»	ken	Gin	»	ken	

TRAIT. MASC. — ^α Leramakeok, ^ε Neramakeok, ^γ Leramakeoie, ^δ Gineramakeok, ^ε Leramaketak, ^ε Leramaketaie, ^γ Leramazkikeok, ^ε Neramazkikeok, ^α Leramazkikeoie, ^α Gineramazkikeok, ^λ Leramazkiketak, ^μ Leramazkiketaie.

— Voir Règle I du n° 140. — *Ca page 113.*

		Suppositif			
		C. D. S.		C. D. P.	
PRÉSENT (Suite)		le à eux		les à eux	
	S'il emportait	Ba l	ERAMA ie	Ba l	ERAMAZ te
	Si j'	Ba n	» ie	Ba n	» te
	Si tu (m. f.)	Ba h	» ie	Ba h	» te
	S'ils	Ba l	» iete	Ba l	» tete
	Si nous	Ba gin	» ie	Ba gin	» te
	Si vous (s.)	Ba zin	» ie	Ba zin	» te
	Si vous (pl.)	Ba zin	» iete	Ba zin	» tete
		le à nous		les à nous	
	S'il emportait	Ba l	ERAMA ku	Ba l	ERAMAZKI gu
	Si tu (m. f.)	Ba h	» ku	Ba h	» gu
	S'ils	Ba l	» kute	Ba l	» gute
	Si vous (s.)	Ba zin	» ku	Ba zin	» gu
	Si vous (pl.)	Ba zin	» kute	Ba zin	» gute
		le à vous (s.)		les à vous (s.)	
	S'il emportait	Ba l	ERAMA tzu	Ba l	ERAMAZKI tzu
	Si j'	Ba n	» tzu	Ba n	» tzu
	S'ils	Ba l	» tzute	Ba l	» tzute
	Si nous	Ba gin	» tzu	Ba gin	» tzu
		le à vous (pl.)		les à vous (pl.)	
	S'il emportait	Ba l	ERAMA tzue	Ba l	ERAMAZKI tzue
	Si j'	Ba n	» tzue	Ba n	» tzue
	S'ils	Ba l	» tzuete	Ba l	» tzuete
	Si nous	Ba gin	» tzue	Ba gin	» tzue

Conditionnel			
C. D. S.		C. D. P.	
le à eux		les à eux	
Il emporterait	<i>L</i> ERAMA kee α	<i>L</i> ERAMAZ kete η	
J'	<i>N</i> » kee ε	<i>N</i> » kete ι	
Tu (m. f.)	<i>H</i> » kee	<i>H</i> » kete	
Ils	<i>L</i> » keete γ	<i>L</i> » ketete κ	
Nous	<i>Gin</i> » kee δ	<i>Gin</i> » kete ζ	
Vous (s.)	<i>Zin</i> » kee	<i>Zin</i> » kete	
Vous (pl.)	<i>Zin</i> » keete	<i>Zin</i> » ketete	
le à nous		les à nous	
Il emporterait	<i>L</i> ERAMA kegu α	<i>L</i> ERAMAZKI kegu λ	
Tu (m. f.)	<i>H</i> » kegu	<i>H</i> » kegu	
Ils	<i>L</i> » kegute ζ	<i>L</i> » kegute μ	
Vous (s.)	<i>Zin</i> » kegu	<i>Zin</i> » kegu	
Vous (pl.)	<i>Zin</i> » kegute	<i>Zin</i> » kegute	
le à vous (s.)		les à vous (s.)	
Il emporterait	<i>L</i> ERAMA kezu	<i>L</i> ERAMAZKI ketzu	
J'	<i>N</i> » kezu	<i>N</i> » ketzu	
Ils	<i>L</i> » kezute	<i>L</i> » ketzute	
Nous	<i>Gin</i> » kezu	<i>Gin</i> » ketzu	
le à vous (pl.)		les à vous (pl.)	
Il emporterait	<i>L</i> ERAMA kezue	<i>L</i> ERAMAZKI ketzue	
J'	<i>N</i> » kezue	<i>N</i> » ketzue	
Ils	<i>L</i> » kezuete	<i>L</i> » ketzuete	
Nous	<i>Gin</i> » kezue	<i>Gin</i> » ketzue	

TRAIT. MASC. — α *Leramakeek*, ε *Neramakeek*, γ *Leramakeeie*, δ *Gincramakeek*, ι *Leramakeguk*, ζ *Leramakeguie*, η *Leramazketek*, κ *Neramazketek*, λ *Leramazkeleie*, μ *Gincramazketek*, ν *Leramazkiheguk*, ξ *Leramazhikeguie*.

Règle de la page 113

C. D. S.

le à lui		le à eux	
Emporte (m.)	ERAMA ko k	ERAMA ko tek	
Emporte (f.)	» ko n	» ko ten	
Emportez (s.)	» ko zu	» ko zute	
Emportez (pl.)	» ko zue	» ko zute	
Qu'il emporte	<i>Beramako</i>	<i>Beramakote</i>	
Qu'ils emportent	<i>Beramakote</i>	<i>Beramakotete</i>	
Emportons	<i>Daramakogun</i>	<i>Daramakotegun</i>	
le à moi		le à nous	
Emporte (m.)	ERAMA da k	ERAMA ku k	
Emporte (f.)	» da n	» ku n	
Emportez (s.)	» da zu	» ku zu	
Emportez (pl.)	» da zue	» ku zue	
Qu'il emporte	<i>Beramat</i>	<i>Beramaku</i>	
Qu'ils emportent	<i>Beramadate</i>	<i>Beramakute</i>	
le à toi (m.)		le à vous (s.)	
Qu'il emporte	<i>Beramak</i>	<i>Beramazu</i>	
Qu'ils emportent	<i>Beramaie</i>	<i>Beramazute</i>	
Emportons	<i>Daramakagun</i>	<i>Daramazugun</i>	
le à toi (f.)		le à vous (pl.)	
Qu'il emporte	<i>Beraman</i>	<i>Beramazue</i>	
Qu'ils emportent	<i>Beramane</i>	<i>Beramazuete</i>	
Emportons	<i>Daramanagun</i>	<i>Daramazuegun</i>	

ratif

C. D. P.

les à lui

ERAMAZ ko k

» ko n

» ko tzu

» ko tzue

Beramazko

Beramazkote

Daramazkogun

les à moi

ERAMAZKI da k

» da n

» da tzu

» da tzue

Beramazkit

Beramazkidate

les à toi (m.)

Beramazkik

Beramazkitek

Daramazkiagun

les à toi (f.)

Beramazkin

Beramazkiten

Daramazkinagun

les à eux

ERAMAZ kote k

» kote n

» kot zute

» kot zute

Beramazkie

Beramazkiete

Daramazkiegun

les à nous

ERAMAZKI gu k

» gu n

» gu tzu

» gu tzue

Beramazkigu

Beramazkigute

les à vous (s.)

Beramazkitzu

Beramazkitzute

Daramazkitzugun

les à vous (pl.)

Beramazkitzue

Beramazkitzute

Daramazkitzuegun

Article XIV. — Le Verbe *Dagi*, il le fait.

§ I. CONJUGAISON

239

		Indicatif	
		C. D. S.	D. C. P.
PRÉSENT		le	les
	Il fait	DAGI	DAGIZKI (1)
	Je	» <i>t</i>	» <i>t</i>
	Tu (m.)	» <i>k</i>	» <i>k</i>
	Tu (f.)	» <i>n</i>	» <i>n</i>
	Ils	» <i>te</i>	» <i>te</i>
	Nous	» <i>gu</i>	» <i>gu</i>
	Vous (s.)	» <i>zu</i>	» <i>zu</i>
	Vous (pl.)	» <i>zue</i>	» <i>zue</i>
IMPARFAIT		le	les
	Il faisait	Z EGI en	Z EGIZKI en
	Je	N » en	N » en
	Tu (m. f.)	H » en	H » en
	Ils	Z » ten	Z » ten
	Nous	Gin » en	Gin » en
	Vous (s.)	Zin » en	Zin » en
	Vous (pl.)	Zin » ten	Zin » ten
		Suppositif	
PRÉSENT		le	les
	S'il faisait	Ba l EGI	Ba l EGIZKI
	Si je	Ba n »	Ba n »
	Si tu (m. f.)	Ba h »	Ba h »
	S'ils	Ba l » <i>te</i>	Ba l » <i>te</i>
	Si nous	Ba gin »	Ba gin »
	Si vous (s.)	Ba zin »	Ba zin »
	Si vous (pl.)	Ba zin » <i>te</i>	Ba zin » <i>te</i>
		Impé	
		C. D. S.	
		le	
	Fais (m.)	EGI <i>k</i>	Qu'il fasse <i>Begi</i>
	Fais (f.)	» <i>n</i>	Qu'ils fassent <i>Begite</i>
	Faites (s.)	» <i>zu</i>	Faisons <i>Dagigun</i>
	Faites (pl.)	» <i>zue</i>	

Variante. — (1) Au lieu de *Dagizki*, certains disent *Dagitza*, E., 147; A., 218; C.; Gaz., 410; D., 362.

La racine de ce verbe est l'infinitif capital *Egin*, faire.

ABSOLUE

240

Potential			
C. D. S.		C. D. P.	
le		les	
Il peut faire	DAGI ke (1)	DAGIZKI zke	
Je	» ke t	» zke t	
Tu (m.).	» ke k	» zke k	
Tu (f.).	» ke n	» zke n	
Ils	» ke te	» zke te	
Nous	» ke gu	» zke gu	
Vous (s.)	» ke zu	» zke tzu	
Vous (pl.)	» ke zue	» zke tzue	

le		les	
Il pouvait faire	Z EGI keen	Z EGIZKI zkeen	
Je	N » keen	N » zkeen	
Tu (m. f.)	H » keen	H » zkeen	
Ils	Z » keten	Z » zketen	
Nous	Gin » keen	Gin » zkeen	
Vous (s.)	Zin » keen	Zin » zkeen	
Vous (pl.)	Zin » keten	Zin » zketen	

Conditionnel			
le		les	
Il ferait	L EGI ke	L EGIZKI zke	
Je	N » ke	N » zke	
Tu (m. f.)	H » ke	H » zke	
Ils	L » kete	L » zkete	
Nous	Gin » ke	Gin » zke	
Vous (s.)	Zin » ke	Zin » zke	
Vous (pl.)	Zin » kete	Zin » zkete	

ratif			
		C. D. P.	
		les	
Fais (m.)	EGIZKI k	Qu'il fasse	Begizki
Fais (f.)	» n	Qu'ils fassent	Begizkite
Faites (s.)	» tzu	Faisons	Dagizkigun
Faites (pl.)	» tzue		

Variante. — (1) L., A., P., D. changent *gi* en *idi* et disent *Daidike*, *Zeidikeien*, *Leidike*; d'autres suppriment de plus le *ke* final; d'autres encore disent *Daike* ou *Dadike*, etc.

		Indicatif	
		C. D. S.	(*) C. D. P.
PRÉSENT		le à lui	les à lui
	Il fait	DAGI o ¹ α	DAGIZKI o ² η
	Je	» o t ² ε	» o t ³ θ
	Tu (m.)	» o k ³	» o k
	Tu (f.)	» o n	» o n
	Ils	» o te ⁴ γ	» o te ⁵ ι
	Nous	» o gu ⁵ δ	» o gu ⁶ ζ
	Vous (s.)	» o zu ⁶	» o zu
	Vous (pl.)	» o zue ⁷	» o zue
		le à moi	les à moi
	Il fait	DAGI t ⁸ ε	DAGIZKI t ⁹ λ
	Tu (m.)	» da k	» da k
	Tu (f.)	» da n	» da n
	Ils	» da te ⁹ ζ	» da te ^μ
	Vous (s.)	» da zu ¹⁰	» da zu
	Vous pl.)	» da zue	» da zue
		le à toi (m.)	les à toi (m.)
	Il fait	DAGI k	DAGIZKI k
	Je	» at ¹¹	» at
	Ils	» e	» e
	Nous	» agu	» agu
		le à toi (f.)	les à toi (f.)
	Il fait	DAGI n	DAGIZKI n
	Je	» n at	» n at
	Ils	» n e	» n e
	Nous	» n agu	» n agu

TRAIT. MASC. — α *Zagiok*, ε *Zagiokiat*, γ *Zagiokie*, δ *Zagiokiagu*, ζ *Zagitak*, ι *Zagitakie*, λ *Zagizkiok*, μ *Zagizkiokiat*, η *Zagizkiokie*, θ *Zagizkiokiagu*, ζ *Zagizkitak*, μ *Zagizkitakie*.

¹ Ca., 446; L., 375. — ² L., 94. — ³ L., 240. — ⁴ A., 236. — ⁵, ⁶ Ca., 446. — ⁷ L., 4. — ⁸, ⁹ Ca., 446. — ¹⁰ O., 99; Ca., 446. — ¹¹ L., 83 (*Dagiat*).

(*) *NOTA.* — Tout le C. D. P. de ce verbe et le TRAIT. MASC. sont de nous.

L'ÉDITEUR.

C. D. S.		Potentiel	(*) C. D. P.	
le à lui			les à lui	
Il peut faire	DAGI	keo ¹ α	DAGIZKI	keo α
Je	»	keo t ε	»	keo t θ
Tu (m.)	»	keo k	»	keo k
Tu (f.)	»	keo n	»	keo n
Ils	»	keo t γ	»	keo te ι
Nous	»	keo gu δ	»	keo gu α
Vous (s.)	»	keo zu	»	keo tzu
Vous (pl.)	»	keo zue	»	keo tzue
le à moi			les à moi	
Il peut faire	DAGI	ket ² ε	DAGIZKI	ket λ
Tu (m.)	»	keta k	»	keta k
Tu (f.)	»	keta n	»	keta n
Ils	»	keta te ζ	»	keta te η
Vous (s.)	»	keta zu	»	keta tzu
Vous (pl.)	»	keta zue	»	keta tzue
le à toi (m.)			les à toi (m.)	
Il peut faire	DAGI	kek ³	DAGIZKI	kek
Je	»	kei at	»	kei at
Ils	»	kei e	»	kei e
Nous	»	kei agu	»	kei agu
le à toi (f.)			les à toi (f.)	
Il peut faire	DAGI	ken	DAGIZKI	ken
Je	»	ken at	»	ken at
Ils	»	ken e	»	ken e
Nous	»	ken agu	»	ken agu

TRAIT. MASC. — α Zagikeok, ε Zagikeoiat, γ Zagikeoie, δ Zagikeoiagu, ζ Zagiketak, η Zagiketaie, θ Zagizkikeok, ι Zagizkikeoiat, λ Zagizkikeoie, μ Zagizkikeoiagu, ν Zagizkiketak, ρ Zagizkiketaie. — Règle p. 113.

¹, ², ³ Ey., 279.

(*) NOTA. — Le C. D. P. est de nous, ainsi que tout le TRAIT. MASC.

L'ÉDITEUR.

PRÉSENT (suite)	Indicatif		C. D. P.	
	C. D. S.		(*) C. D. P.	
	le à eux		les à eux	
	Il fait	DAGI e α	DAGIZKI e η	
	Je	» e t ε	» e t θ	
	Tu (m.)	» e k	» e k	
	Tu (f.)	» e n	» e n	
	Ils	» e te γ	» e te ι	
	Nous	» e gu δ	» e gu ζ	
	Vous (s.)	» e zu	» e tzu	
	Vous (pl.)	» e zue ¹	» e tzuē	
	le à nous		les à nous	
	Il fait	DAGI gu ² ε	DAGIZKI gu λ	
	Tu (m.)	» gu k	» gu k	
	Tu (f.)	» gu n ³	» gu n	
	Ils	» gu te ⁴ γ	» gu te μ	
	Vous (s.)	» gu zu	» gu tzu	
	Vous (pl.)	» gu zue	» gu tzuē	
	le à vous (s.)		les à vous (s.)	
	Il fait	DAGI zu ⁵	DAGIZKI tzu	
	Je	» zu t ⁶	» tzu t	
	le à vous (pl.)		les à vous (pl.)	
	Il fait	DAGI zue	DAGIZKI tzuē	
	Je	» zue t ⁹	» tzuē t	
	Ils	» zue te	» tzuē te	
	Nous	» zue gu	» tzuē gu	

TRAIT, MASC. — α *Zagiek*, ε *Zagieiat*, γ *Zagieie*, δ *Zagieiagu*, ζ *Zagikuk*,
 η *Zagikuie*, θ *Zagizkiek*, ι *Zagizkieiat*, λ *Zagizkieie*, μ *Zagizkieiagu*, ν *Zagiz-
 kiguk*, π *Zagizkiguie*. — Règle p. 112.

¹ L., 112; Har., 242. — ², ³, ⁴ Ca., 447. — ⁵ P., 54. — ⁶ Gaz., 277. — ⁷ A.,
 239. — ⁸ Ca., 446. — ⁹ L., 39.

(*) *NOTA*. — Ce C. D. P. et tout le TRAIT, MASC. sont de nous.

L'ÉDITEUR.

C. D. S.		Potentiel	(*) C. D. P.	
le à eux			les à eux	
Il peut faire	DAGI	kee α	DAGIZKI	kee η
Je	»	kee t 6	»	kee t 6
Tu (m.)	»	kee k	»	kee k
Tu (f.)	»	kee n	»	kee n
Ils	»	kee te γ	»	kee te ε
Nous	»	kee gu δ	»	kee gu ζ
Vous (s.)	»	kee zu	»	kee tzu
Vous (pl.)	»	kee zue	»	kee tzuε
le à nous			les à nous	
Il peut faire	DAGI	kegu ε	DAGIZKI	kegu λ
Tu (m.)	»	kegu k	»	kegu k
Tu (f.)	»	kegu n	»	kegu n
Ils	»	kegu te ζ	»	kegu te μ
Vous (s.)	»	kegu zu	»	kegu tzu
Vous (pl.)	»	kegu zue	»	kegu tzuε
le à vous (s.)			les à vous (s.)	
Il peut faire	DAGI	kezu	DAGIZKI	ketzu
Je	»	kezu t	»	ketzu t
Ils	»	kezu te	»	ketzu te
Nous	»	kezu gu	»	ketzu gu
le à vous (pl.)			les à vous (pl.)	
Il peut faire	DAGI	kezue	DAGIZKI	ketzue
Je	»	kezue t	»	ketzue t
Ils	»	kezue te	»	ketzue te
Nous	»	kezue gu	»	ketzue gu

TRAIT. MASC. — α Zagikeek, ε Zagikeciat, γ Zagikeeie, δ Zagikeciagu, ζ Zagikeguh, ζ Zagikeguie, α Zagiskikeek, η Zagiskikeciat, ι Zagiskikeeie, κ Zagiskikeciagu, λ Zagiskikeguh, μ Zagiskikeguie. — Règle p. 113.

(*) Même observation qu'à la page précédente.

L'ÉDITEUR.

		Indicatif			
		C. D. S.		(*) C. D. P.	
IMPARFAIT		le à lui		les à lui	
	Il faisait	Z	EGI on α	Z	EGIZKI on η
	Je	N	» on ε	N	» on θ
	Tu (m. f.)	H	» on	H	» on
	Ils	Z	» oten γ	Z	» oten ι
	Nous	Gin	» on δ	Gin	» on ζ
	Vous (s.)	Zin	» on	Zin	» on
	Vous (pl.)	Zin	» oten	Zin	» oten
		le à moi		les à moi	
	Il faisait	Z	EGI dan :	Z	EGIZKI dan λ
	Tu (m. f.)	H	» dan	H	» dan
	Ils	Z	» daten ζ	Z	» daten μ
	Vous (s.)	Zin	» dan	Zin	» dan
	Vous (pl.)	Zin	» daten	Zin	» daten
		le à toi (m.)		les à toi (m.)	
	Il faisait	Z	EGI kan	Z	EGIZKI kan
	Je	N	» kan	N	» kan
	Ils	Z	» tekan	Z	» tekan
	Nous	Gin	» kan	Gin	» kan
		le à toi (f.)		les à toi (f.)	
	Il faisait	Z	EGI nan	Z	EGIZKI nan
	Je	N	» nan	N	» nan
	Ils	Z	» tenan	Z	» tenan
	Nous	Gin	» nan	Gin	» nan

TRAIT. MASC. — α Zegiokan, ε Negiokan, γ Zegiotekan, δ Ginegiokan, ζ Zegidakan, ζ Zegidatekan, η Zegizkiokan, θ Negizkiokan, ι Zegizkiotekan, λ Ginegizkiokan, λ Zegizkidakan, μ Zegizkidatekan. — Règle II du n° 140.

(*) NOTA. — Ce C. D. P. est de nous, ainsi que tout le TRAIT. MASC.

L'ÉDITEUR.

Potentiel			
C. D. S.		C. D. P.	
le à lui		les à lui	
Il pouvait faire	Z EGI keon	Z EGIZKI keon	
Je	N » keon	N » keon	
Tu (m. f.)	H » keon	H » keon	
Ils	Z » keoten	Z » keoten	
Nous	Gin » keon	Gin » keon	
Vous (s.)	Zin » keon	Zin » keon	
Vous (pl.)	Zin » keoten	Zin » keoten	
(*) le à moi		les à moi	
Il pouvait faire	Z EGI ketan	Z EGIZKI ketan	
Tu (m. f.)	H » ketan	H » ketan	
Ils	Z » ketaten	Z » ketaten	
Vous (s.)	Zin » ketan	Zin » ketan	
Vous (pl.)	Zin » ketaten	Zin » ketaten	
le à toi (m.)		les à toi (m.)	
Il pouvait faire	Z EGI kekan	Z EGIZKI kekan	
Je	N » kekan	N » kekan	
Ils	Z » ketekan	Z » ketekan	
Nous	Gin » kekan	Gin » kekan	
le à toi (f.)		les à toi (f.)	
Il pouvait faire	Z EGI kenau	Z EGIZKI kenan	
Je	N » kenan	N » kenan	
Ils	Z » ketenan	Z » ketenan	
Nous	Gin » kenan	Gin » kenan	

(*) *NOTA.* — Le C. D. S. à partir de **le à moi** et tout le C. D. P. sont de nous. Pour former le TRAIT. NASC. il suffit de faire précéder la lettre finale **n** de la syllabe **ka**, aux mêmes personnes qu'à la page précédente. — **Règle II** du n° 140.

L'ÉDITEUR.

IMPARFAIT (Suite)

Indicatif

C. D. S.

(*) C. D. P.

le à eux

Il faisait	Z	EGI en
Je	N	» en
Tu (m. f.)	H	» en
Ils	Z	» eten
Nous	Gin	» en
Vous (s.)	Zin	» en
Vous (pl.)	Zin	» eten

le à nous

Il faisait	Z	EGI gun
Tu (m. f.)	H	» gun
Ils	Z	» guten
Vous (s.)	Zin	» gun
Vous (pl.)	Zin	» guten

le à vous (s.)

Il faisait	Z	EGI zun
Je	N	» zun
Ils	Z	» zuten
Nous	Gin	» zun

le à vous (pl.)

Il faisait	Z	EGI zuen
Je	N	» zuen
Ils	Z	» zueten
Nous	Gin	» zuen

les à eux

Z	EGIZKI en
N	» en
H	» en
Z	» eten
Gin	» en
Zin	» en
Zin	» eten

les à nous

Z	EGIZKI gun
H	» gun
Z	» guten
Zin	» gun
Zin	» guten

les à vous (s.)

Z	EGIZKI tzun
N	» tzun
Z	» tzuten
Gin	» tzun

les à vous (pl.)

Z	EGIZKI tzuen
N	» tzuen
Z	» tzueten
Gin	» tzuen

(*) *NOTA.* — Le C. D. P. est de nous. Pour le TRAIT. MASC. même observation qu'à la p. 269.

L'ÉDITEUR.

(*) Potentiel

C. D. S.				C. D. P.			
le à eux				les à eux			
Il pouvait faire	Z	EGI	keen	Z	EGIZKI	keen	
Je	N	»	keen	N	»	keen	
Tu (m. f.)	H	»	keen	H	»	keen	
Ils	Z	»	keeten	Z	»	keeten	
Nous	Gin	»	keen	Gin	»	keen	
Vous (s.)	Zin	»	keen	Zin	»	keen	
Vous (pl.)	Zin	»	keeten	Zin	»	keeten	
le à nous				les à nous			
Il pouvait faire	Z	EGI	kegun	Z	EGIZKI	kegun	
Tu (m. f.)	H	»	kegun	H	»	kegun	
Ils	Z	»	keguten	Z	»	keguten	
Vous (s.)	Zin	»	kegun	Zin	»	kegun	
Vous (pl.)	Zin	»	keguten	Zin	»	keguten	
le à vous (s.)				les à vous (s.)			
Il pouvait faire	Z	EGI	kezun	Z	EGIZKI	ketzun	
Je	N	»	kezun	N	»	ketzun	
Ils	Z	»	kezuten	Z	»	ketzuten	
Nous	Gin	»	kezun	Gin	»	ketzun	
le à vous (pl.)				les à vous (pl.)			
Il pouvait faire	Z	EGI	kezuen	Z	EGIZKI	ketzuen	
Je	N	»	kezuen	N	»	ketzuen	
Ils	Z	»	kezueten	Z	»	ketzueten	
Nous	Gin	»	kezuen	Gin	»	ketzuen	

(*) *NOTA.* — Toute cette page est de nous. Pour le TRAIT. MASC. voir *nota* de la p. 269.

L'ÉDITEUR.

		Suppositif		(*) C. D. P.	
		C. D. S.			
Présent		le à lui		les à lui	
		S'il faisait	Ba l EGI o	Ba l EGIZKI o	
		Si je	Ba n » o	Ba n » o	
		Si tu (m. f.)	Ba h » o	Ba h » o	
		S'ils	Ba l » ote	Ba l » ote	
		Si nous	Ba gin » o	Ba gin » o	
		Si vous (s.)	Ba zin » o	Ba zin » o	
		Si vous (pl.)	Ba zin » ote	Ba zin » ote	
		le à moi		les à moi	
		S'il faisait	Ba l EGI t ¹	Ba l EGIZKI t	
		Si tu (m. f.)	Ba h » t	Ba h » t	
		S'ils	Ba l » tet	Ba l » tet	
		Si vous (s.)	Ba zin » t	Ba zin » t	
		Si vous (pl.)	Ba zin » tet	Ba zin » tet	
		le à toi (m.)		les à toi (m.)	
		S'il faisait	Ba l EGI k	Ba l EGIZKI k	
		Si je	Ba n » k	Ba n » k	
		S'ils	Ba l » e	Ba l » e	
		Si nous	Ba gin » k	Ba gin » k	
		le à toi (f.)		les à toi (f.)	
		S'il faisait	Ba l EGI n	Ba l EGIZKI n	
		Si je	Ba n » n	Ba n » n	
		S'ils	Ba l » ne	Ba l » ne	
		Si nous	Ba gin » n	Ba gin » n	

¹ D., 564.

(*) NOTA. — Tout le C. D. P. est de nous.

Conditionnel			
C. D. S.		C. D. P.	
le à lui		les à lui	
Il ferait	L EGI keo ¹ α	L EGIZKI keo η	
Je	N » keo ε	N » keo θ	
Tu (m. f.)	H » keo	H » keo	
Ils	L » keote ² γ	L » keote ι	
Nous	Gin » keo δ	Gin » keo ζ	
Vous (s.)	Zin » keo	Zin » keo	
Vous (pl.)	Zin » keote	Zin » keote	
(*) le à moi		les à moi	
Il ferait	L EGI ket :	L EGIZKI ket λ	
Tu (m. f.)	H » ket	H » ket	
Ils	L » ketet ζ	L » ketet μ	
Vous (s.)	Zin » ket	Zin » ket	
Vous (pl.)	Zin » ketet	Zin » ketet	
le à toi (m.)		les à toi (m.)	
Il ferait	L EGI kek	L EGIZKI kek	
Je	N » kek	N » kek	
Ils	L » keie	L » keie	
Nous	Gin » kèk	Gin » kek	
le à toi (f.)		les à toi (f.)	
Il ferait	L EGI ken	L EGIZKI ken	
Je	N » ken	N » ken	
Ils	L » kene	L » kene	
Nous	Gin » ken	Gin » ken	

TRAIT. MASC. — α *Legikeok*, ε *Negikeok*, γ *Legikeoie*, δ *Ginegikeok*, ζ *Legiketah*, η *Legiketahie*, θ *Negizkikeok*, ι *Negizkikeoie*, λ *Ginegizkikeok*, μ *Legizkiketah*, ν *Legizkiketahie*. — Règle I du n° 140.

¹, ² Ey., 279.

(^(*)) NOTA. — Le TRAIT. MASC., le C. D. S. à partir de **le à moi** et tout le C. D. P. sont de nous.

L'ÉDITEUR.

Suppositif

C. D. S.

(*) C. D. P.

le à eux

S'il faisait	Ba l	EGl e
Si je	Ba n	» e
Si tu (m. f.)	Ba h	» e
S'ils	Ba l	» ete
Si nous	Ba gin	» e
Si vous (s.)	Ba zin	» e
Si vous (pl.)	Ba zin	» ete

le à nous

S'il faisait	Ba l	EGl gu
Si tu (m. f.)	Ba h	» gu
S'ils	Ba l	» gute
Si vous (s.)	Ba zin	» gu
Si vous (pl.)	Ba zin	» gute

le à vous (s.)

S'il faisait	Ba l	EGl zu
Si je	Ba n	» zu
S'ils	Ba l	» zute
Si nous	Ba gin	» zu

le à vous (pl.)

S'il faisait	Ba l	EGl zue
Si je	Ba n	» zue
S'ils	Ba l	» zuete
Si nous	Ba gin	» zue

les à eux

Ba l	EGIZKI e
Ba n	» e
Ba h	» e
Ba l	» ete
Ba gin	» e
Ba zin	» e
Ba zin	» ete

les à nous

Ba l	EGIZKI gu
Ba h	» gu
Ba l	» gute
Ba zin	» gu
Ba zin	» gute

les à vous (s.)

Ba l	EGIZKI tzu
Ba n	» tzu
Ba l	» tzute
Ba gin	» tzu

les à vous (pl.)

Ba l	EGIZKI tzue
Ba n	» tzue
Ba l	» tzuete
Ba gin	» tzue

PRÉSENT (Suite)

(*) NOTA. — Le C. D. P. et toute la page suivante sont de nous.

L'ÉDITEUR.

		(*) Conditionnel	
C. D. S.		C. D. P.	
le à eux		les à eux	
Il ferait	L EGI kee α	L EGIZKI kete η	
Je	N » kee ε	N » kete θ	
Tu (m. f.)	H » kee	H » kete	
Ils	L » keete γ	L » ketete ι	
Nous	Gin » kee ô	Gin » kete ζ	
Vous (s.)	Zin » kee	Zin » kete	
Vous (pl.)	Zin » keete	Zin » ketete	
le à nous		les à nous	
Il ferait	L EGI kegu :	L EGIZKI kegu λ	
Tu (m. f.)	H » kegu	H » kegu	
Ils	L » kegute ζ	L » kegute μ	
Vous (s.)	Zin » kegu	Zin » kegu	
Vous (pl.)	Zin » kegute	Zin » kegute	
le à vous (s.)		les à vous (s.)	
Il ferait	L EGI kezu	L EGIZKI ketzu	
Je	N » kezu	N » ketzu	
Ils	L » kezute	L » ketzute	
Nous	Gin » kezu	Gin » ketzu	
le à vous (pl.)		les à vous (pl.)	
Il ferait	L EGI kezue	L EGIZKI ketzue	
Je	N » kezue	N » ketzue	
Ils	L » kezute	L » ketzute	
Nous	Gin » kezue	Gin » ketzue	

TRAIT, MASC. — α Legikeek, ε Negikeek, γ Legikeetek, ô Ginegikeek, ζ Legikeguk, ζ Legikegutek, η Legizkiketek, θ Negizkiketek, ι Legizkiketeie, ζ Ginegizkiketek, λ Legizkikeguk, μ Legizhikeguie. — Règle I du n° 140. de la

page 113.

le à lui		le à eux	
Fais (m.)	EGl o k ¹	EGl e k (1) ¹¹	
Fais (f.)	» o n	» e n	
Faites (s.)	» o zu ²	» e zu ¹²	
Faites (pl.)	» o zue ³	» e zue ¹³	
Qu'il fasse	Begio ⁴	Begie	
Qu'ils fassent	Begio ⁵	Begiete	
Faisons	Dagio ⁶	Dagiegun	
le à moi		le à nous	
Fais (m.)	EGl da k ⁷	EGl gu k ¹⁴	
Fais (f.)	» da n	» gu n	
Faites (s.)	» da zu ⁸	» gu zu ¹⁵	
Faites (pl.)	» da zue	» gu zue	
Qu'il fasse	Begit ⁹	Begigu ¹⁶	
Qu'ils fassent	Begidate	Begigute ¹⁷	
le à toi (m.)		le à vous (s.)	
Qu'il fasse	Begik ¹⁰	Begizu ¹⁸	
(*) Qu'ils fassent	Begitek	Begizute	
(*) Faisons	Dagikagun	Dagizugun	
le à toi (f.)		le à vous (pl.)	
Qu'il	Begin	Begizue	
(*) Qu'ils fassent	Begine	Begizute	
(*) Faisons	Daginagun	Dagizuegun	

Variante. — (1) Pour *Egiek*, etc., on dit aussi *Egiotek*, etc. Gaz., 69; C., 142; Cam., 445.

¹ L., 9; A., 71; O., 31; Gaz., 292. — ² A., 157; e., 57; C., 131. — ³ L., 16; A., 149. — ⁴ Ey., 277. — ⁵ Ca., 444. — ⁶ A., 3, 6; P., 239, 432. — ⁷ L.: Goy., 273. — ⁸ P., 530; Gaz., 58. — ⁹ O., 139. — ¹⁰ Ey., 275. — ¹¹ L., 373. — ¹² P., 144; D., 390. — ¹³ L., 8; P. 397. — ¹⁴ Ey., 274. — ¹⁵ e., 36; Gaz., 70. — ¹⁶ Ey., 274; Ca., 444. — ¹⁷ Ca., 444. — ¹⁸ e., 122; Ey., 276.

(*) **NOTA.** — Certaines personnes de ce mode ont été omises par l'auteur dans son manuscrit. Nous avons comblé ces lacunes, mais en les faisant précéder d'un (*).

L'ÉDITEUR.

ratif

C. D. P.

les à lui

EGIZKI o k

» o n

» o tzu ¹

» o tzue

Begizkio ²

Begizkiote ³

(*) *Dagizkiogun*

les à moi

EGIZKI da k

» da n

» da tzu ⁴

» da tzue

Begizkit ⁵

Begizkidate

(*) **les à toi (m.)**

Begizkik

Begizkitek

Dagizkiagun

les à toi (f.)

Begizkin

Begizkine

Dagizkinagun

(*) **les à eux**

EGIZKI e k

» e n

» e tzu

» e tzue

Begizkie

Begizkiete

Dagizkiegun

les à nous

EGIZKI gu k

» gu n

» gu tzu

» gu tzue

Begizkigu ⁶

Begizkigute ⁷

(*) **les à vous (s.)**

Begizkitzu

Begizkitzute

Dagizkitzugun

(*) **les à vous (pl.)**

Begizkitzue

Begizkitzute

Dagizkitzuegun

¹ à ⁷ Cam., 444.

Article XV. — Le Verbe *Darabila*, il le fait aller (il le mène).

248

§ I. CONJUGAISON

Présent (Suite)	Indicatif			
	C. D. S.		C. D. P.	
	le		les	
	Il fait aller	DARABILA (1) ¹ α	DARABILTZA ¹⁶ η	
	Je	» t ² ε	» t ¹⁷ 0	
	Tu (m.)	» k ³	» k ¹⁸	
	Tu (f.)	» n ⁴	» n ¹⁹	
	Ils	» te γ ⁵	» te ²⁰ ι	
	Nous	» gu δ ⁶	» gu ²¹ α	
	Vous (s.)	» zu ⁷	» tzu ²²	
	Vous (pl.)	» zue ⁸	» tzuē	
	me		nous	
	Il fait aller	NARABILA ⁹ ε	GARABILTZA ²³ λ	
	Tu (m.)	» k ¹⁰	» k ²⁴	
	Tu (f.)	» n ¹¹	» n ²⁵	
	Ils	» te ζ	» te ²⁶ μ	
	Vous (s.)	» zu ¹²	» tzu ²⁷	
	Vous (pl.)	» zue	» tzuē	
	te (m. f.)		vous (s.)	
	Il fait aller	HARABILA ¹³	ZARABILTZA ²⁸	
	Je	» t ¹⁴	» t ²⁹	
			vous (pl.)	
	Ils	» te	ZARABILTZATE ³²	
	Nous	» gu ¹⁵	» t ³³	
	Il fait aller		» te ³⁴	
	Je		» gu ³⁵	
	Ils			
	Nous			

TRAIT. MASC. — α *Zarabilak*, ε *Zarabilaiat*, γ *Zarabilaie*, δ *Zarabilaiagu*, ζ *Narabilak*, η *Narabilaie*, θ *Zarabiltzak*, ι *Zarabiltzaiat*, λ *Zarabiltzaiē*, μ *Zarabiltzaiagu*, ν *Garabiltzak*, ξ *Garabiltzaiē* — Règle p. 112.

Variante. — (1) L., 405, dit *Drabila*. Voir var. (2) p. 122.

¹ A., 501; C. — ² P., 517; D., 205; Lar., 247. — ³ A., 76; J., 177. — ⁴ J., 177. — ⁵ A., 510; C., 51; D., 200. — ⁶ L., 405; Haram., 278. — ⁷ A., 152; P., 262. — ⁸ Lar., 238; J., 177. — ⁹ C. — ¹⁰ à ¹³ I. — ¹⁴ A., 60. — ¹⁵ A., 85; I. — ¹⁶, ¹⁹ I. —

La racine de ce verbe est l'infinitif capital *Erabil*, faire aller (mouvoir).

ABSOLUE

249

Potentiel					
C. D. S.			C. D. P.		
le			les		
Il peut faire aller	DARABILA	ke α	DARABILTZA	zke η	
Je	»	ke t ε	»	zke t θ	
Tu (m.)	»	ke k	»	zke k	
Tu (f.)	»	ke n	»	zke n	
Ils	»	ke te γ	»	zke te ι	
Nous	»	ke gu δ	»	zke gu ζ	
Vous (s.)	»	ke zu	»	zke tzu	
Vous (pl.)	»	ke zue	»	zke tzue	
me			nous		
Il peut faire aller	NARABILA	ke ε	GARABILTZA	zke λ	
Tu (m.)	»	ke k	»	zke k	
Tu (f.)	»	ke n	»	zke n	
Ils	»	ke te ζ	»	zke te μ	
Vous (s.)	»	ke zu	»	zke tzu	
Vous (pl.)	»	ke zue	»	zke tzue	
te (m. f.)			vous (s.)		
Il peut faire aller	HARABILA	ke	ZARABILTZA	zke	
Je	»	ke t	»	zke t	
Ils	»	ke te	»	zke te	
Nous	»	ke gu	»	zke gu	
			vous (pl.)		
Il peut faire aller			ZARABILTZA	zkete	
Je			»	zkete t	
Ils			»	zkete te	
Nous			»	zkete gu	

²⁶ P., 332; Haram., 287; D., 224. — ²¹ A., 465. — ²² A., 416. — ²³ C., 110; La., 137; D., 243. — ²⁴ à ²⁷ La., 137; ²⁸ D., 514; La., 137; Lar., 289. — ²⁹ I.; La., 137. — ³⁰ C.; La., 137; Lar., 289. — ³¹ à ³³ La., 137.

TRAIT. MASC. — α *Zarabilakeh*, ε *Zarabilakeiat*, γ *Zarabilakeie*, δ *Zarabilakeiagu*, ζ *Narabilakeh*, η *Narabilakeie*, θ *Zarabiltzaskeh*, ι *Zarabiltzaskeiat*, λ *Zarabiltzaskeie*, μ *Zarabiltzaskeiagu*, ν *Garabiltzaskeh*, ξ *Garabiltzaskeie*. — Règle p. 113.

		Indicatif					
		C. D. S.			C. D. P.		
IMPARFAIT		le			les		
	Il faisait aller	Z	ERABILA	n ¹ α	Z	ERABILTZA	n ¹⁵ γ
	Je	N	»	n ² β	N	»	n ¹⁶ δ
	Tu (m. f.)	H	»	n ³	H	»	n ¹⁷
	Ils	Z	»	te n ⁴ γ	Z	»	te n ¹⁸ ε
	Nous	Gin	»	n ⁵ ζ	Gin	»	n ¹⁹ ξ
	Vous (s.)	Zin	»	n ⁶	Zin	»	n ²⁰
	Vous (pl.)	Zin	»	te n	Zin	»	te n ²¹
		me			nous		
	Il faisait aller		NINDERABILA	n ⁷ ε		GINDERABILTZA	n ²² λ
	Tu (m.)		»	ka n ⁸		»	ka n
	Tu (f.)		»	na n ⁹		»	na n
	Ils		»	te n ¹⁰ ζ		»	te n ^μ
	Vous (s.)		»	zu n ¹¹		»	tzu n
	Vous (pl.)		»	zue n		»	tzue n
		te (m. f.)			vous (s.)		
	Il faisait aller		HINDERABILA	n ¹²		ZINDERABILTZA	n
	Je		»	ta n ¹³		»	ta n
	Ils		»	te n		»	te n
	Nous		»	gu n ¹⁴		»	gu n
					vous (pl.)		
	Il faisait aller					ZINDERABILTZATE	n
	Je					»	ta n
	Ils					»	te n
	Nous					»	gu n

TRAIT. MASC. — α Zerabilakan, β Nerabilakan, γ Zerabilatekan, δ Ginerabilakan, ε Ninderabilakan, ζ Ninderabilatekan, γ Zerabiltzakan, ξ Nerabiltzakan, ε Zerabiltzatekan, ξ Ginerabiltzakan, λ Ginderabiltzakan, μ Ginderabiltzatekan. Règle II du n° 140.

¹ D., 315; Lar., 333. — ^{2, 3} I. — ⁴ Lar., 163. — ⁵ à ⁹ I. — ¹⁰ P., 38, *Neurabilaten*. — ¹¹ à ¹⁴ I. — ¹⁵ A., 53; P., 297. ^{16, 17} I.; La., 136; ¹⁸ P., 234; La., 136. — ¹⁹ La., 136. — ²⁰ I.; Haram., 513; And., 136. — ²¹ La., 136. — ²² Haram, 513; And., 51; D., 400. — Règle II du n° 140.

Potentiel							
C. D. S.				C. D. P.			
		le				les	
Il pouvait faire aller	Z	ERABILA	ken ¹ α	Z	ERABILTZA	zken α	
Je	N	»	ken ε	N	»	zken θ	
Tu (m.)	H	»	ken	H	»	zken	
Ils	Z	»	keten γ	Z	»	zketen ι	
Nous	Gin	»	ken δ	Gin	»	zken ζ	
Vous (s.)	Zin	»	ken	Zin	»	zken	
Vous (pl.)	Zin	»	keten	Zin	»	zketen	
		(*) me				(*) nous	
Il pouvait faire aller		NINDERABILA	ken ε		GINDERABILTZA	zken λ	
Tu (m.)		»	ke ka n		»	zke ka n	
Tu (f.)		»	ke na n		»	zke na n	
Ils		»	ke te n ζ		»	zke te n μ	
Vous (s.)		»	ke zu n		»	zke tzu n	
Vous (pl.)		»	ke zue n		»	zke tzue n	
		te (m. f.)				vous (s.)	
Il pouvait faire aller		HINDERABILA	ken		ZINDERABILTZA	zken	
Je		»	ke ta n		»	zke ta n	
Ils		»	ke te n		»	zke te n	
Nous		»	ke gu n		»	zke gu n	
						vous (pl.)	
Il pouvait faire aller					ZINDERABILTZA	zketen	
Je					»	zkete ta n	
Ils					»	zkete te n	
Nous					»	zkete gu n	

TRAIT. MASC. — α Zerabilakekan, ε Nerabilakekan, γ Zerabilaketkan, δ Ginerabilakekan, ζ Ninderabilakekan, ζ Ninderabilaketkan, α Zerabiltzakekan, θ Nerabiltzakekan, ι Zerabiltzaketkan, ζ Ginerabiltzakekan, μ Ginderabiltzaketkan. Règle II du N° 140.

¹ Goy., 51, Zarabilken.

(*) NOTA. — A partir de **me** et **nous** cette page est de nous, ainsi que le TRAIT. MASC.

L'ÉDITEUR.

		Suppositif			
		C. D. S.		C. D. P.	
Présent		le		les	
	S'il faisait aller	Ba l	ERABILA	Ba l	ERABILTZA
	Si je	Ba n	»	Ba n	»
	Si tu (m. f.)	Ba h	»	Ba h	»
	S'ils	Ba l	» te ¹	Ba l	» te
	Si nous	Ba gin	»	Ba gin	»
	Si vous (s.)	Ba zin	»	Ba zin	»
	Si vous (pl.)	Ba zin	» te	Ba zin	» te
		me		nous	
	S'il faisait aller	Ba	NINDERABILA	Ba	GINDERABILTZA
	Si tu (m.)	Ba	» k	Ba	» k
	Si tu (f.)	Ba	» n	Ba	» n
	S'ils	Ba	» te	Ba	» te
	Si vous (s.)	Ba	» zu	Ba	» tzu
	Si vous (pl.)	Ba	» zue	Ba	» tzué
		te (m. f.)		vous (s.)	
	S'il faisait aller	Ba	HINDERABILA	Ba	ZINDERABILTZA
	Si je	Ba	» t	Ba	» t
	S'ils	Ba	» te	Ba	» te
	Si nous	Ba	» gu	Ba	» gu
				vous (pl.)	
	S'il faisait aller			Ba	ZINDERABILTZATE
	Si je			Ba	» t
	S'ils			Ba	» te
	Si nous			Ba	» gu

Conditionnel			
C. D. S.		C. D. P.	
	le		les
Il ferait aller	<i>L</i> ERABIL ke ¹	<i>L</i> ERABILTZA zke	
Je	<i>N</i> » ke	<i>N</i> » zke	
Tu (m. f.)	<i>H</i> » ke	<i>H</i> » zke	
Ils	<i>L</i> » kete	<i>L</i> » zkete	
Nous	<i>Gin</i> » ke	<i>Gin</i> » zke	
Vous (s.)	<i>Zin</i> » ke	<i>Zin</i> » zke	
Vous (pl.)	<i>Zin</i> » kete	<i>Zin</i> » zkete	

Règle. — Pour former le reste du Conditionnel, il suffit de remplacer par les thèmes verbaux ERABIL et ERABILTZA les thèmes verbaux U et ITU de la p. 119.

Impératif			
	le		les
Fais (m.) aller	ERABILA <i>k</i>	ERABILTZA <i>k</i>	
Fais (f.)	» <i>n</i>	» <i>n</i>	
Faites (s.)	» <i>zu</i> ²	» <i>tsu</i>	
Faites (pl.)	» <i>zue</i>	» <i>tsue</i>	
Qu'il fasse	<i>Berabila</i>	<i>Berabiltza</i>	
Qu'ils fassent	<i>Berabilate</i>	<i>Berabiltzate</i>	
Faisons	<i>Darabilagun</i>	<i>Darabiltzagun</i>	

§ II. — CONJUGAISON RELATIVE du Verbe *Darabila*

Règle. — Pour la conjugaison relative se conformer à la règle citée dans le **Nota** de la p. 248. Ex : *Derabilku* (Goy., 294).

¹ D., 234. — ² And., 130.

Article XVI. — Le Verbe *Daduka*, il le tient.

254

§ I. CONJUGAISON

		Indicatif	
		C. D. S.	C. D. P.
PRÉSENT		le	les
	Il tient	DADUKA (1) ¹ α	DADUZKA (2) ¹⁷ x
	Je	» t ² ε	» t ¹⁸ 9
	Tu (m.)	» k ³	» k ¹⁹
	Tu (f.)	» n ⁴	» n ²⁰
	Ils	» te ⁵ γ	» te ²¹ ι
	Nous	» gu ⁶ δ	» gu ²² z
	Vous (s.)	» zu ⁷	» tzu ²³
	Vous (pl.)	» zue ⁸	» tzuē
		me	nous
	Il tient	NADUKA ⁹ s	GADUZKA ²⁴ λ
	Tu (m.)	» k ¹⁰	» k
	Tu (f.)	» n ¹¹	» n
	Ils	» te ¹² ζ	» te ²⁵ μ
	Vous (s.)	» zu ¹³	» tzu
	Vous (pl.)	» zue	» tzuē
		te (m. f.)	vous (s.)
	Il tient	HADUKA ¹⁴	ZADUZKA
	Je	» t ¹⁵	» t ²⁶
	Ils	» te	» te ²⁷
	Nous	» gu ¹⁶	» gu
			vous (pl.)
	Il tient		ZADUZKATE
	Je		» t ²⁸
	Ils		» te
	Nous		» gu

TRAIT. MASC. — α *Zadukak* ²⁹, ζ *Zadukaiat* ³⁰, γ *Zadukaie*, δ *Zadukaiagu*, ε *Nadukak*, s *Nadukaie*, λ *Ziaduzkak* ³¹, μ *Ziaduzkaiat*, ι *Ziaduzkaie*, z *Ziaduzkaiagu*, λ *Gaduzkak*, μ *Gaduzkaie*. — Règle p. 112.

Variantes. — (1) La., D., 367, disent *Dauka*. — (2) C., D., 270; La., 133; L., 432; A., 111; P., 53 et d'autres disent *Dauzka*, *Dadutza*, *Gadutza*, *Zadutza*, *Zadutzatet*, etc.

¹ A., 113; C., O., 15; — ² A., 75; P., 207; Lar., 302. — ³ L., 183; A., 70. — ⁴ I., J., 178. — ⁵ L., 40; A., 315; P., 98. — ⁶ L., 400; A., 196. — ⁷ A., 148; O., 123. —

La racine de ce verbe est l'infinitif capital *Eduk*, tenir.

ABSOLUE

255

Potentiel			
C. D. S.		C. D. P.	
le		les	
Il peut tenir	DADUKA ke	DADUZKA zke	
Je	» ke t	» zke t	
Tu (m.)	» ke k	» zke k	
Tu (f.)	» ke n	» zke n	
Ils	» ke te	» zke te	
Nous	» ke gu	» zke gu	
Vous (s.)	» ke zu	» zke zu	
Vous (pl.)	» ke zue	» zke zue	
(') me		(*) nous	
Il peut tenir	NADUKA ke	GADUZKA zke	
Tu (m.)	» ke k	» zke k	
Tu (f.)	» ke n	» zke n	
Ils	» ke te	» zke te	
Vous (s.)	» ke zu	» zke zu	
Vous (pl.)	» ke zue	» zke zue	
te (m. f.)		vous (s.)	
Il peut tenir	HADUKA ke	ZADUZKA zke	
Je	» ke t	» zke t	
Ils	» ke te	» zke te	
Nous	» ke gu	» zke gu	
		vous (pl.)	
Il peut tenir		ZADUZKA zkete	
Je		» zkete t	
Ils		» zkete te	
Nous		» zkete gu	

⁸ L., 260; J., 178; Gov., 135. — ⁹ A., 287; O., 143; I.; De. — ¹⁰ L., 383; I. — ¹¹ L., 120; J., 178; Gov., 135. — ¹² O., 227; e., 36. — ¹³ P., 122; Haram., 124; O., 117. — ¹⁴, ¹⁵, ¹⁶ I. — ¹⁷ C. — ¹⁸ C.; D., 114; Gaz., 138. — ¹⁹ A., 76; I. — ²⁰ I. — ²¹ Haram., 285; C. — ²² D., 133; I.; Goy., 124. — ²³ Lar., 326; C. — ²⁴ C.; D., 125. — ²⁵ C. — ²⁶ Haram., 124; e., 7. — ²⁷ Haram., 226; C. — ²⁸ L., 348. *Zadutzatet*. — ²⁹ Gaz., 207, *Ziadukak*. — ³⁰ De., *Diadukak*. — ³¹ e., 8, *Ziadutzak*.

(*) *NOTA*. — D'après l'auteur il suffit, pour le reste, d'ajouter aux termes verbaux de la page précédente, les finales de la p. 111. Selon cette règle, nous complétons le Potentiel. Le TRAIT. MASC. à l'ordinaire. L'ÉDITEUR.

		Indicatif					
		C. D. S.			C. D. P.		
IMPARFAIT		le			les		
	Il tenait	Z	EDUKA	n (1) ¹ z	Z	EDUZKA	n (2) ¹³ z
	Je	N	»	n ² z	N	»	n ¹⁴ z
	Tu (m. f.)	H	»	n ³	H	»	n ¹⁵
	Ils	Z	»	te n ⁴ z	Z	»	te n ¹⁶ z
	Nous	Gin	»	n ⁵ z	Gin	»	n ¹⁷ z
	Vous (s.)	Zin	»	n ⁶	Zin	»	n ¹⁸
	Vous (pl.)	Zin	»	te n	Zin	»	te n
		me			nous		
	Il tenait	NINDEDUKA		n ⁷ z	GINDUZKA		n ¹⁹ z
	Tu (m.)	»		ka n ⁸	»		ka n
	Tu (f.)	»		na n ⁹	»		na n
	Ils	»		te n ¹⁰ z	»		te n ²⁰ z
	Vous (s.)	»		zu n ¹¹	»		zu n
	Vous (pl.)	»		zue n	»		zue n
		te (m. f.)			vous (s.)		
	Il tenait	HINDEDUKA		n ¹²	ZINDUZKA		n
	Je	»		da n	»		da n
	Ils	»		te n	»		te n
	Nous	»		gu n	»		gu n
					vous (pl.)		
	Il tenait				ZINDUZKATE		n
	Je				»		da n
	Ils				»		te n
	Nous				»		gu n

TRAIT. MASC. — z Zedukakan, z Nedukakan, z Zedukatekan, z Ginedukakan, z Nindedukakan, z Nindedukatekan, z Zeduzkakan, z Neduzkakan, z Zeduzkatekan, z Gineduzkatekan, z Gineduzkakan, z Gineduzkatekan. — Voir Règle II du n° 140.

Variantes. — (1) La., 133, dit Zeukan. — (2) La., 134 dit Zeuzkan; A., 26, 130 Zedutzan; L., 351 Nadutzan.

¹ L., 13, Zadukan; A., 346; O., 213. — ^{2, 3} I. — ⁴ L., 27; A., 321; P., 38. — ⁵ I.; D., 288 Genaukan. — ⁶ I. — ⁷ I.; O., 185, Neundukan. — ^{8, 9} I. — ¹⁰ I.; A., Nendukaten. — ^{11, 12} I. — ¹³ Goy., 11; D., 74; Lar., 352. — ^{14, 15} I. — ¹⁶ C.; Lar., 219. — ^{17, 18} I. — ¹⁹ e., 16 Gindutzan.

Potentiel							
C. D. S.				C. D. P.			
	le				les		
Il pouvait tenir	Z	EDUKA	ken α	Z	EDUZKA	zken α	
Je	N	»	ken ε	N	»	zken θ	
Tu (m. f.)	H	»	ken	H	»	zken	
Ils	Z	»	keten γ	Z	»	zketen ι	
Nous	Gin	»	ken δ	Gin	»	zken κ	
Vous (s.)	Zin	»	ken	Zin	»	zken	
Vous (pl.)	Zin	»	keten	Zin	»	zketen	
	(') me				(*) nous		
Il pouvait tenir	NINDEDUKA		ken :	GINDUZKA		zken λ	
Tu (m.)	»	ke ka n		»	zke ka n		
Tu (f.)	»	ke na n		»	zke na n		
Ils	»	ke te n ζ		»	zke te n μ		
Vous (s.)	»	ke zu n		»	zke zu n		
Vous (pl.)	»	ke zue n		»	zke zue n		
	te (m. f.)				vous (s.)		
Il pouvait tenir	HINDEDUKA		ken	ZINDUZKA		zken	
Je	»	ke da n		»	zke da n		
Ils	»	ke te n		»	zke te n		
Nous	»	ke gu n		»	zke gu n		
					vous (pl.)		
Il pouvait tenir				ZINDUZKA		zketen	
Je				»	zkete da n		
Ils				»	zkete te n		
Nous				»	zkete gu n		

TRAIT. MASC. — α Zedukakekan, ε Nedukakekan, γ Zedukaketekan, δ Ginedukakekan, ζ Nindedukakekan, η Zeduzkakekan, θ Neduzkakekan, ι Zeduzkaketekan, κ Gineduzkakekan, λ Ginduzkakekan, μ Ginduzkaketekan. — **Règle II** du n° 140.

(*) *NOTA.* — Même observation qu'à la p. 285, sauf que les finales sont celles de la p. 245. Nous avons, de plus, ajouté le TRAIT. MASC.

L'ÉDITEUR.

		Suppositif			
		C. D. S.		C. D. P.	
Présent		le		les	
	S'il tenait	Ba l	EDUKA (1) ¹	Ba l	EDUZKA (2)
	Si je	Ba n	»	Ba n	»
	Si tu (m. f.)	Ba h	»	Ba h	»
	S'ils	Ba l	» te	Ba l	» te
	Si nous	Ba gin	»	Ba gin	»
	Si vous (s.)	Ba zin	» ²	Ba zin	» ⁴
	Si vous (pl.)	Ba zin	» te	Ba zin	» te
		me		nous	
	S'il tenait	Ba NINDEDUKA		Ba GINDEDUZKA	
	Si tu (m.)	Ba	» k	Ba	» k
	Si tu (f.)	Ba	» n	Ba	» n
	S'ils	Ba	» te	Ba	» te
	Si vous (s.)	Ba	» zu	Ba	» tzu
	Si vous (pl.)	Ba	» zue	Ba	» tzué
		te (m. f.)		vous (s.)	
	S'il tenait	Ba HINDADUKA		Ba ZINDEDUZKA	
	Si je	Ba	» t ³	Ba	» t
	S'ils	Ba	» te	Ba	» te
	Si nous	Ba	» gu	Ba	» gu
				vous (pl.)	
	S'il tenait			Ba ZINDEDUZKATE	
	Si je			Ba	» t
	S'ils			Ba	» te
	Si nous			Ba	» gu

Variantes. — (1) La., 133, dit *Baleuka*. — (2) La., 134 dit *Baleuzha*, d'autres *Baledutza*.

¹ e., 103; Haram., 317. — ² P., 536; Haram., 120. — ³ Goy., 75, *Bahindaukat*. — ⁴ P., 118 *Bazinadutza*.

Conditionnel				C. D. P.			
C. D. S.				C. D. P.			
le				les			
Il tiendrait	<i>L</i>	EDUKA	<i>ke</i>	<i>L</i>	EDUZKA	<i>zke</i>	
Je	<i>N</i>	»	<i>ke</i>	<i>N</i>	»	<i>zke</i>	
Tu (m. f.)	<i>H</i>	»	<i>ke</i>	<i>H</i>	»	<i>zke</i>	
Ils	<i>L</i>	»	<i>kete</i>	<i>L</i>	»	<i>zkete</i>	
Nous	<i>Gin</i>	»	<i>ke</i>	<i>Gin</i>	»	<i>zke</i>	
Vous (s.)	<i>Zin</i>	»	<i>ke</i>	<i>Zin</i>	»	<i>zke</i>	
Vous (pl.)	<i>Zin</i>	»	<i>kete</i>	<i>Zin</i>	»	<i>zkete</i>	

Règle. — Pour le reste remplacer les thèmes U et ITU, p. 119, par EDUKA et EDUZKA.

Impératif							
le				les			
Tiens (m.)		EDUKA	<i>k</i> ¹	EDUZKA	<i>k</i> ⁶		
Tiens (f.)		»	<i>n</i> ²	»	<i>n</i>		
Tenez (s.)		»	<i>zu</i> ³	»	<i>tzue</i> ⁷		
Tenez (pl.)		»	<i>zue</i> ⁴	»	<i>tzue</i> ⁸		
Qu'il tienne		<i>Beduka</i>		<i>Beduzka</i>			
Qu'ils tiennent		<i>Bedukate</i>		<i>Beduzkate</i>			
Tenons		<i>Dudukagun</i> ⁵		<i>Daduzkagun</i>			

§ II. — CONJUGAISON RELATIVE

Règle. — Même règle qu'au **nota** de la p. 243, sauf que le thème verbal est ADUKA au présent et EDUKA aux autres temps. Ex. : *Daduko*, il le lui tient. (Harizm., 136; A., 336; e., 103; P., 209, 269, disent *Diaduko*) : *Zedukon*, il le lui tenait : (A., 489, *Ziadukon*) : *Dadukon*, il peut le lui tenir (A., 449, dit *Dadukaio*). Voir **var.** (2) de la p. 83 : *Edukozu* (D., 192) tenez-le lui.

¹ L., 375; Gaz., 293, 408, *Iduk* et *Idukah*. — ² O. — ³ A., 42; D., 559; Gaz., 393, *Idukazu*. — ⁴ L., 402; P., 423, *Idukazue*. — ⁵ L., 388; P. 430. — ⁶ Gaz., 293, *Idukitzak*. — ⁷ D., 559 *Idukatru*. — ⁸ L., 255 *Edukitzatzue*.

		Indicatif			
		C. D. S.		C. D. P.	
Présent		le		les	
	Il porte	DAKHAR ¹		DAKHARTZA (') ¹⁷	
	Je	»	<i>t</i> ²	»	<i>t</i>
	Tu (m.)	»	<i>k</i> ³	»	<i>k</i>
	Tu (f.)	»	<i>n</i>	»	<i>n</i>
	Ils	»	<i>te</i> ⁴	»	<i>te</i> ⁴⁸
	Nous	»	<i>gu</i> ⁵	»	<i>gu</i>
	Vous (s.)	»	<i>zu</i> ⁶	»	<i>tsu</i> ¹⁹
	Vous (pl.)	»	<i>zue</i> ⁷	»	<i>tzue</i>
		me		nous	
	Il porte	NAKHAR ⁸		GAKHARZA	
	Tu (m.)	»	<i>k</i> ⁹	»	<i>k</i>
	Tu (f.)	»	<i>n</i>	»	<i>n</i>
	Ils	»	<i>te</i> ¹⁰	»	<i>te</i>
	Vous (s.)	»	<i>zu</i> ¹¹	»	<i>tsu</i>
	Vous (pl.)	»	<i>zue</i> ¹²	»	<i>tzue</i>
		te (m. f.)		vous (s.)	
	Il porte	HAKHAR ¹³		ZAKHARZA	
	Je	»	<i>t</i> ¹⁴	»	<i>t</i>
	Ils	»	<i>te</i> ¹⁵	»	<i>te</i>
	Nous	»	<i>gu</i> ¹⁶	»	<i>gu</i>
				vous (pl.)	
	Il porte			ZAKHARZATE	
	Je			»	<i>t</i>
	Ils			»	<i>te</i>
	Nous			»	<i>gu</i>

¹ La., 134; e., 43. — ² La.; Har., 393; Goy., 53. — ³ La. — ⁴ La.; Har., 236; De; Goy., 137. — ⁵ La.; Har., 384. — ⁶ O., 245; Goy., 318. — ⁷ La.; Har., 98; L., 193. — ⁸ La., 135; O., 5. — ⁹, ¹⁰ La. — ¹¹ La.; O., 225. — ¹² à ¹⁶ La., 135. — ¹⁷ Goy., 327. — ¹⁸ Har., 198; Goy., 327. — ¹⁹ Goy., 38.

(') *NOTA.* — Après avoir tâtonné, l'auteur supprime cet A et le maintient depuis **nous**. Nous le rétablissons pour l'euphonie et l'uniformité. Il a omis aussi le TRAIT, MASC. dont la formation paraît difficile. L'ÉDITEUR.

La racine de ce verbe est l'infinitif capital *Ekhar*, porter.

ABSOLUE

261

Potentiel		
C. D. S.		C. D. P.
le		les
Il peut porter	DAKHAR ke ¹ α	DAKHAR zke ¹⁰ η
Je	» ke t ² ε	» zke t ¹¹ ε
Tu (m.)	» ke k ³	» zke k
Tu (f.)	» ke n	» zke n
Ils	» ke te ⁴ γ	» zke te ¹² ι
Nous	» ke gu ⁵ δ	» zke gu x
Vous (s.)	» ke zu ⁶	» zke tzu ¹³
Vous (pl.)	» ke zue ⁷	» zke tzuε
me		nous
Il peut porter	NAKHAR ke ⁸ z	GAKHAR zke ¹⁴ λ
Tu (m.)	» ke k	» zke k
Tu (f.)	» ke n	» zke n
Ils	» ke te ⁹ ζ	» zke te μ
Vous (s.)	» ke zu	» zke tzu
Vous (pl.)	» ke zue	» zke tzuε
te (m. f.)		vous
Il peut porter	HAKHAR ke	ZAKHAR zke
Je	» ke t	» zke t
Ils	» ke te	» zke te
Nous	» ke gu	» zke gu
		vous (pl.)
Il peut porter		ZAKHAR zkete
Je		» zkete t
Ils		» zkete te
Nous		» zkete gu

TRAIT, MASC. — α Zakharkek, ε Zakharkeiat, γ Zakharkeie, δ Zakharkeiagu, z Nakharkek, ζ Nakharkeie, x Zakazkek, η Zakazkeiat, ι Zakazkeie, λ Zakazkeiagu, λ Gakharzkek, μ Gakharzkeie. — Règle p. 113.

¹ L.; A., 511; C. — ² D., 260; Lar., 271. — ³ Hi., 131. — ⁴ P., 191; D., 535; L., 109. — ⁵ C. — ⁶ L., 199. — ⁷ O., 51. — ⁸ E., 13. — ⁹ A., 30; C.; D., 474; O., 197; L., 339, *Dakazke*. — ¹⁰ And., 259. — ¹¹ Lar., 125, 182. — ¹² D., 386; And., 41. — ¹³ And., 90.

		Indicatif			
		C. D. S.		C. D. P.	
IMPARFAIT		le		les	
	Il portait	<i>Z</i>	EKHAR ren ¹	<i>Z</i>	EKHARZA n ²
	Je	<i>N</i>	» ren ²	<i>N</i>	» n
	Tu (m. f.)	<i>H</i>	» ren	<i>H</i>	» n
	Ils	<i>Z</i>	» ten ³	<i>Z</i>	» ten ³
	Nous	<i>Gin</i>	» ren ⁴	<i>Gin</i>	» n
	Vous (s.)	<i>Zin</i>	» ren ⁵	<i>Zin</i>	» n
	Vous (pl.)	<i>Zin</i>	» ten ⁶	<i>Zin</i>	» ten
		me		nous	
	Il portait	NINDEKHAR re n		GINDEKHARZA n	
	Tu (m.)	» ka n		» ka n	
	Tu (f.)	» na n		» na n	
	Ils	» te n		» te n	
	Vous (s.)	» zu n		» tzu n	
	Vous (pl.)	» zue n		» tzue n	
		te (m. f.)		vous (s.)	
	Il portait	HINDEKHAR re n		ZINDEKHARZA n	
	Je	» da n		» da n	
	Ils	» te n		» te n	
	Nous	» gu n		» gu n	
				vous (pl.)	
	Il portait			ZINDEKHARZATE n	
	Je			» da n	
	Ils			» te n	
	Nous			» gu n	

¹ La., 134; Goy., 5; Har., 192. — ² La. — ³ La.; Goy., 39; Har., 221; Eieb. Test., 79. — ⁴, ⁵, ⁶ La. — ⁷ Goy., 27. — ⁸ Har., 63, 344.

NOTA.— Pour le TRAIT. MASC. voir **nota** de la p. 269.

Potentiel			
C. D. S.		C. D. P.	
	le		les
Il pouvait porter	Z EK HAR keen ¹	Z EK HAR zkeen ¹	
Je	N » keen	N » zkeen	
Tu (m. f.)	H » keen	H » zkeen	
Ils	Z » keten ²	Z » zketen	
Nous	Gin » keen	Gin » zkeen	
Vous (s.)	Zin » keen ³	Zin » zkeen	
Vous (pl.)	Zin » keten	Zin » zketen	

Règle. — Pour former les autres personnes de l'imparfait du Potentiel, il suffit de remplacer par le thème verbal EKHARR les thèmes verbaux U et ITU des pp. 115, 117. Ex. : *Gindekarzken* (*Genekharzken* D., 267), il nous portait.

¹ L., 200; A., 231; D., 392 — ² L., 250 *Zakarkeite*; Lar., 176. — ³ And., 46.
— ⁴ A., 359; Lar. 70.

		Suppositif			
		C. D. S.		C. D. P.	
PRÉSENT		le		les	
	S'il portait	Ba l	EKHAR ¹	Ba l	EKHARZA
	Si je	Ba n	» ²	Ba n	»
	Si tu (m. f.)	Ba h	» ³	Ba h	»
	S'ils	Ba l	» ⁴ te	Ba l	» te
	Si nous	Ba gin	» ⁵	Ba gin	»
	Si vous (s.)	Ba zin	» ⁶	Ba zin	»
	Si vous (pl.)	Ba zin	» ⁷ te	Ba zin	» te
		me		nous	
	S'il portait	Ba NINDEKHAR		Ba GINDEKHARZA	
	Si tu (m.)	Ba	» k	Ba	» k
	Si tu (f.)	Ba	» n	Ba	» n
	S'ils	Ba	» te	Ba	» te
	Si vous (s.)	Ba	» zu	Ba	» tzu
	Si vous (pl.)	Ba	» zue	Ba	» tzué
		te (m. f.)		vous (s.)	
	S'il portait	Ba HINDEKHAR		Ba ZINDEKHARZA	
	Si je	Ba	» t	Ba	» t
	S'ils	Ba	» te	Ba	» te
	Si nous	Ba	» gu	Ba	» gu
				vous (pl.)	
	S'il portait			Ba ZINDEKHARZATE	
	Si je			Ba	» t
	S'ils			Ba	» te
	Si nous			Ba	» gu

¹ à ⁷ La., 134.

Conditionnel				C. D. P.			
C. D. S.							
	le				les		
Il porterait	L	EKHAR	ke	L	EKHAR	zke ¹	
Je	N	»	ke	N	»	zke ²	
Tu (m. f.)	H	»	ke	H	»	zke	
Ils	L	»	kete	L	»	zkete	
Nous	Gin	»	ke	Gin	»	zke	
Vous (s.)	Zin	»	ke	Zin	»	zke	
Vous (pl.)	Zin	»	kete	Zin	»	zkete	

Règle. — Le reste se forme en remplaçant par EKHAR les thèmes U et ITU de la p. 119.

Impératif							
		le				les	
Porte (m.)		EKHAR	k ³	EKHARZA	k		
Porte (f.)		»	n	»	n		
Portez (s.)		»	zu ⁴	»	tzu		
Portez (pl.)		»	zue ⁵	»	tzue		
Qu'il porte		Bekhar	⁶	Bekharza			
Qu'ils portent		Bekharze	⁷	Bekharzate			
Portons		Dakharzun		Dakharzagun			

§ II. — CONJUGAISON RELATIVE

Règle. — La règle est la même que celle du **nota** de la p. 248, en prenant pour thème verbal AKHAR au présent et EKHAR aux autres temps. Ex. : *Dakharko* Goy., 329; *Diakarkio* D., 570, 575, il le lui porte; *Diakarkio* D., 552; *Diakhargu* D., 255; *Zekharzkon*, *Zekherzkon* Haram., 484; *Ekharrozu* D., 531; *Ekhardazue* L., 83; *Ekharzdzatzue*, *Ekarzatzue* L., 27; *Ekhar-guzu* c., 155.

¹ D., 110. — ² e., 19. — ³ L., 122 *Ekarrak*. — ⁴ La., 134; And., 143 *Ekhar-razu*. — ⁵ L., 78; D., 379 *Ekharrazue*. — ⁶, ⁷ La., 134.

Article XVIII. — Le Verbe *Dema*, il le donne.

266

§ I. — CONJUGAISON

		Indicatif					
		C. D. S.			C. D. P.		
PRÉSENT		le			les		
	Il donne	DEMA			DEMAZKI (1)		
	Je		»	<i>t</i>		»	<i>t</i>
	Tu (m.)		»	<i>k</i>		»	<i>k</i>
	Tu (f.)		»	<i>n</i>		»	<i>n</i>
	Ils		»	<i>te</i>		»	<i>te</i>
	Nous		»	<i>gu</i>		»	<i>gu</i>
	Vous (s.)		»	<i>zu</i>		»	<i>zu</i>
	Vous (pl.)		»	<i>zue</i>		»	<i>zue</i>
IMPARFAIT		le			les		
	Il donnait	<i>Z</i>	EMA	<i>n</i>	<i>Z</i>	EMAZKI	en (2)
	Je	<i>N</i>	»	<i>n</i>	<i>N</i>	»	en
	Tu (m. f.)	<i>H</i>	»	<i>n</i>	<i>H</i>	»	en
	Ils	<i>Z</i>	»	<i>ten</i>	<i>Z</i>	»	<i>ten</i>
	Nous	<i>Gin</i>	»	<i>n</i>	<i>Gin</i>	»	en
	Vous	<i>Zin</i>	»	<i>n</i>	<i>Zin</i>	»	en
	Vous (pl.)	<i>Zin</i>	»	<i>ten</i>	<i>Zin</i>	»	<i>ten</i>
Suppositif							
PRÉSENT		le			les		
	S'il donnait	<i>Ba l</i>	EMA		<i>Ba l</i>	EMAZKI	
	Si je	<i>Ba n</i>	»		<i>Ba n</i>	»	
	Si tu (m. f.)	<i>Ba h</i>	»		<i>Ba h</i>	»	
	S'ils	<i>Ba l</i>	»	<i>te</i>	<i>Ba l</i>	»	<i>te</i>
	Si nous	<i>Ba gin</i>	»		<i>Ba gin</i>	»	
	Si vous (s.)	<i>Ba zin</i>	»		<i>Ba zin</i>	»	
	Si vous (pl.)	<i>Ba zin</i>	»	<i>te</i>	<i>Ba zin</i>	»	<i>te</i>
Impé							
C. D. S.							
		le					
	Donne (m.)	EMA	<i>k</i>		Qu'il donne	<i>Bema</i>	
	Donne (f.)	»	<i>n</i>		Qu'ils donnent	<i>Bemate</i>	
	Donnez (s.)	»	<i>zu</i>		Donnons	<i>De Bemagun</i>	
	Donnez (pl.)	»	<i>zue</i>				

Variantes. — (1) O., 5, dit *Dematza*. — (2) Goy., 327, dit *Zematzan*.

La racine de ce verbe est l'infinitif capital *Eman*, donner.

ABSOLUE

267

Potentiel			
C. D. S.		C. D. P.	
le		les	
Il peut donner	DEMA ke	DEMAZKI ke	
Je	» ke t	» ke t	
Tu (m.)	» ke k	» ke k	
Tu (f.)	» ke n	» ke n	
Ils	» ke te	» ke te	
Nous	» ke gu	» ke gu	
Vous (s.)	» ke zu	» ke tsu	
Vous (pl.)	» ke zue	» ke tzué	
le		les	
Il pouvait donner	Z EMA ken	Z EMAZKI ken	
Je	N » ken	N » ken	
Tu (m. f.)	H » ken	H » ken	
Ils	Z » keten	Z » keten	
Nous	Gin » ken	Gin » ken	
Vous (s.)	Zin » ken	Zin » ken	
Vous (pl.)	Zin » keten	Zin » keten	
Conditionnel			
le		les	
Il donnerait	L EMA ke	L EMAZKI ke	
Je	N » ke	N » ke	
Tu (m. f.)	H » ke	H » ke	
Ils	L » kete	L » kete	
Nous	Gin » ke	Gin » ke	
Vous (s.)	Zin » ke	Zin » ke	
Vous (pl.)	Zin » kete	Zin » kete	
ratif			
C. D. P.			
		les	
Donne (m.)	EMAZKI k	Qu'il donne	Bemazki
Donne (f.)	» n	Qu'ils donnent	Bemazkite
Donnez (s.)	» tsu ¹	Donnons	Demazkigun
Donnez (pl.)	» tzué ²		

¹ e., 122; Gaz., 434, *Emaitzu*. — ² Lar., 238, *Ematzue*; L., 364, *Emainzkizue*.

		Indicatif	
		C. D. S.	C. D. P.
PRÉSENT	le à lui	le à lui	les à lui
	Il donne	DEM o ¹	DEMAZKI o ²
	Je	» o t ²	» o t
	Tu (m.)	» o k ³	» o k
	Tu (f.)	» o n	» o n
	Ils	» o te ⁴	» o te
	Nous	» o gu ⁵	» o gu
	Vous (s.)	» o zu	» o tzu
	Vous (pl.)	» o zue ⁶	» o tzué
IMPARFAIT	le à lui	le à lui	les à lui
	Il donnait	Z EM on ⁷	Z EMAZKI on
	Je	N » on	N » on
	Tu (m. f.)	H » on	H » on
	Ils	Z » oten ⁸	Z » oten
	Nous	Gin » on	Gin » on
	Vous (s.)	Zin » on	Zin » on
	Vous (pl.)	Zin » oten	Zin » oten
Suppositif			
PRÉSENT	le à lui	le à lui	les à lui
	S'il donnait	Ba l EMO	Ba l EMAZKI o
	Si je	Ba n »	Ba n » o
	Si tu (m. f.)	Ba h »	Ba h » o
	S'ils	Ba l » te	Ba l » o te
	Si nous	Ba gin »	Ba gin » o
	Si vous (s.)	Ba zin »	Ba zin » o
	Si vous (pl.)	Ba zin » te	Ba zin » o te

(*) TRAIT. MASC. et FÉM. — Zemok, Zemoiat, etc., à l'ordinaire.

L'ÉDITEUR.

¹ L., 375; A., 324; P., 49; De., Demaio. — ² L., 260; A., 597. — ³ Goy., 259.
 — ⁴ L., 372; Goy., 330. — ⁵ L., 301. — ⁶ L., 344. — ⁷ Goy., 327. — ⁸ Goy., 281.
 — ⁹ Goy., 237 Demotza.

Potentiel			
C. D. S.		C. D. P.	
le à lui		les à lui	
Il peut donner	DEMA keo	DEMAZKI keo	
Je	» keo t ¹	» keo t	
Tu (m.)	» keo k	» keo k	
Tu (f.)	» keo n	» keo n	
Ils	» keo te	» keo te	
Nous	» keo gu	» keo gu	
Vous (s.)	» keo zu	» keo tzu	
Vous (pl.)	» keo zue	» keo tzué	

(') le à lui				(') les à lui			
Il pouvait donner	Z	EMA keon		Z	EMAZKI keon		
Je	N	» keon		N	» keon		
Tu (m. f.)	H	» keon		H	» keon		
Ils	Z	» keoten		Z	» keoten		
Nous	Gin	» keon		Gin	» keon		
Vous (s.)	Zin	» keon		Zin	» keon		
Vous (pl.)	Zin	» keoten		Zin	» keoten		

(') Conditionnel							
le à lui				les à lui			
Il donnerait	L	EMA keo		L	EMAZKI keo		
Je	N	» keo		N	» keo		
Tu (m. f.)	H	» keo		H	» keo		
Ils	L	» keote		L	» keote		
Nous	Gin	» keo		Gin	» keo		
Vous (s.)	Zin	» keo		Zin	» keo		
Vous (pl.)	Zin	» keote		Zin	» keote		

¹ A., 597 Demaiot.

(¹) *NOTA.* — Conformément à la règle habituelle indiquée par l'auteur, nous avons ajouté l'Imparfait du Potentiel et le Conditionnel. Les TRAIT, MASC. et FÉM. se forment à l'ordinaire. Ex. : *Zemakeok*, *Zemakeoiat*, etc.

		C. D. S.	Impé
PRÉSENT	le à lui		le à eux
	Donne (m.)	EM o k ¹	EM e k (1)
	Donne (f.)	» o n	» e n
	Donnez (s.)	» o zu ²	» e zu ¹⁰
	Donnez (pl.)	» o zue ³	» e zue
	Qu'il donne	Bemo ⁴	Beme
	Qu'ils donnent	Bemote	Bemete
	Donnons	Demogun ⁵	Demegun
	le à moi		le à nous
	Donne (m.)	EMA da k ⁶	EMA gu k
	Donne (f.)	» da n ⁷	» gu n
	Donnez (s.)	» da zu ⁸	» gu zu ¹¹
	Donnez (pl.)	» da zue ⁹	» gu zue
	Qu'il donne	Bemat	Bemagu
	Qu'ils donnent	Bemadate	Bemagute
	(*) le à toi (m.)		(*) le à vous (s.)
	Qu'il donne	Bemak	Bemazu
	Qu'ils donnent	Bemaic	Bemazute
	Donnons	Demaiagun	Demazugun
	le à toi (f.)		le à vous (pl.)
	Qu'il donne	Beman	Bemazue
	Qu'ils donnent	Bemane	Bemazuete
	Donnons	Demanagun	Demazuegun

Variante. — (1) Gaz., 446; P., 463 et d'autres, disent : *Emotek*, *Emoten*, *Emozute*, *Emozute*. — Voir **var.** p. 176.

¹ L., 8; A., 301; O., 51; Gaz., 191; e., 31. — ² A., 229; D., 347. — ³ L., 50; Lar., 163. — ⁴ L., 8; Jubilau, 70. — ⁵ L., 454; A., 291; P., 239; Haram., 487; Gaz., 174; e., 17. — ⁶ D., 146. — ⁷ O., 141. — ⁸ e., 19; Goy., 181. — ⁹ Hl., 145. — ¹⁰ P., 144; D., 229. ¹¹ e., 153; Goy., 111.

(*) **NOTA.** — A partir de **le à toi (m.)** et **le à vous (s.)**, cette fin de page est de nous.

L'ÉDITEUR.

ratif

C. D. P.

les à lui
 EMAZKI o k (1)
 » o n
 » o tzu
 » o tzue

Bemazkio
Bemazkiote
Demazkiogun

les à moi
 EMAZKI da k
 » da n
 » da tzu
 » da tzue

Bemazkit
Bemazkidate

(*) **les à toi (m.)**

Bemazkik
Bemazkie
Demazkiagun

les à toi (f.)

Bemazkin
Bemazkine
Demazkinagun

les à eux
 (*) EMEZ te k
 » te n
 » te tzu
 » te tzue

Bemezte
Bemeztele
Demeztegun

les à nous
 EMAZKI gu k
 » gu n
 » gu tzu
 » gu tzue

Bemazkigu
Bemazkigute

(*) **les à vous (s.)**

Bemazkitzu
Bemazkitsute
Demazkitzugun

les à vous (pl.)

Bemazkitzue
Bemazkitzuete
Demazkitzuegun

Variante. — (1) Pour *Emazkiok*, Gaz., 333, dit *Emotzik* ; pour *Emazkiotzu* et *Emazkiotzue*, C., 126, P., 33, D., 473, disent *Emotzu*, *Emoitzu*, *Emoitzue*.

(*) **NOTA.** — Les **var.** suivantes, que nous ajoutons, nous semblent bien justifiées par celles que cite l'auteur : *Emazkiotek* ou *Emoitzotek* pour *Emeztek* ; *Emazkioten* ou *Emoitzoten* pour *Emezten* ; *Emazkiotzute* ou *Emoitzute* pour *Emeztetzute* ; *Emazkiotzue* ou *Emoitzue* pour *Emeztetzue*. Nous avons aussi complété la page à partir de **les à toi (m.)** et **les à vous (s.)**

L'ÉDITEUR.

Article XIX. — Le Verbe *Dakusa*, il le voit.

271

§ I. CONJUGAISON

		Indicatif	
		C. D. S.	C. D. P.
PRÉSENT		le	les
	Il voit	DAKUSA ¹ α	DAKUSKI ¹⁰ ε
	Je	» t ² ξ	» t ¹¹ ζ
	Tu (m.)	» k ³	» k ¹²
	Tu (f.)	» n	» n
	Ils	» te ⁴ γ	» te ¹³ η
	Nous	» gu ⁵ δ	» gu ¹⁴ θ
	Vous (s.)	» zu ⁶	» tzu ¹⁵
	Vous (pl.)	» zue ⁷	» tzue ¹⁶
		me	nous
	Il voit	NAKUSA ⁸	GAKUSKI
	Tu (m.)	» k	» k
	Tu (f.)	» n	» n
	Ils	» te	» te
	Vous (s.)	» zu ⁹	» tzu
	Vous (pl.)	» zue	» tzue
		te (m. f.)	vous (s.)
	Il voit	HAKUSA	ZAKUSKI
	Je	» t	» t ¹⁷
	Ils	» te	» te
	Nous	» gu	» gu
			vous (pl.)
	Il voit		ZAKUSKITE
	Je		» t
	Ils		» te
	Nous		» gu

(*) TRAIT. MASC. — α *Zakusak*, ξ *Zakusaiat*, γ *Zakusaie*, δ *Zakusaiagu*, ε *Zakushik*, ζ *Zakuskiat*, η *Zakushie*, θ *Zakushiagu*. — Règle p. 112. L'ÉDITEUR.

¹ L., 9; A., 318; D., 204. — ² L., 262; A., 195; D., 484; Del., 99. — ³ L., 404. — ⁴ L., 24; A., 505; P., 165; D., 182. — ⁵ L., 181; A., 120; Haram., 209; D., 288. — ⁶ A., 471; P., 17; Haram., 356; De. — ⁷ L., 404; A., 124. — ⁸ Har., 419. — ⁹ O., 121, *Nakuszū*. — ¹⁰ A., 111; D., 132. — ¹¹ De. — ¹² L., 87. — ¹³ L., 124. — ¹⁴ A., 509; e., 109. — ¹⁵ Har., 188. — ¹⁶ L., 124. — ¹⁷ D., 481.

La racine de ce verbe est l'infinitif capital *Ikus*, voir.

ABSOLUE

272

Potentiel			C. D. P.		
C. D. S.			C. D. P.		
	le			les	
Il peut voir	DAKUSA	ke α		DAKUSKI	ke η
Je	»	ke t ¹ ξ	»	»	ke t θ
Tu (m.)	»	ke k	»	»	ke k
Tu (f.)	»	ke n	»	»	ke n
Ils	»	ke te ² γ	»	»	ke te ι
Nous	»	ke gu δ	»	»	ke gu ζ
Vous (s.)	»	ke zu	»	»	ke tzu
Vous (pl.)	»	ke zue	»	»	ke tze
	me			nous	
Il peut voir	NAKUSA	ke ε		GAKUSKI	ke λ
Tu (m.)	»	ke k	»	»	ke k
Tu (f.)	»	ke n	»	»	ke n
Ils	»	ke te ζ	»	»	ke te μ
Vous (s.)	»	ke zu	»	»	ke tzu
Vous (pl.)	»	ke zue	»	»	ke tze
	te (m. f.)			vous (s.)	
Il peut voir	HAKUSA	ke		ZAKUSKI	ke
Je	»	ke t	»	»	ke t
Ils	»	ke te	»	»	ke te
Nous	»	ke gu	»	»	ke gu
				vous (pl.)	
Il peut voir				ZAKUSKI	kete
Je			»	»	kete t
Ils			»	»	kete te
Nous			»	»	kete gu

(*) TRAIT. MASC. — α *Zakusakek*, ε *Zakusakeiat*, γ *Zakusakeie*, δ *Zakusakeiagu*, ζ *Nakusakek*, ξ *Nakusakeie*, η *Zakuskikek*, θ *Zakuskikeiat*, ι *Zakuskikeie*, λ *Zakuskikeiagu*, μ *Gakuskikek*, ν *Gakuskikeie*. — Règle p. 113.

L'ÉDITEUR.

¹ L., 452, *Dakusket*. — ² L., 77, *Dakuskeite*.

		Indicatif			
		C. D. S.		C. D. P.	
IMPARFAIT		le		les	
	Il voyait	Z	EKUSA n ¹ α	Z	EKUSKI en ² α
	Je	N	» n ² ε	N	» en ² ε
	Tu (m. f.)	H	» n	H	» en
	Ils	Z	» ten ³ γ	Z	» ten ³ γ
	Nous	Gin	» n ⁴ δ	Gin	» en ⁴ δ
	Vous (s.)	Zin	» n ⁴	Zin	» en
	Vous (pl.)	Zin	» ten	Zin	» ten
		Suppositif			
PRÉSENT		le		les	
	S'il voyait	Ba l	EKUSA ⁷	Ba l	EKUSKI
	Si je	Ba n	»	Ba n	»
	Si tu (m. f.)	Ba h	»	Ba h	»
	S'ils	Ba l	» te	Ba l	» te
	Si nous	Ba gin	»	Ba gin	»
	Si vous (s.)	Ba zin	»	Ba zin	»
	Si vous (pl.)	Ba zin	» te	Ba zin	» te
		Impératif			
		le		les	
	Vois (m.)	IKUSA k ⁸		IKUSKI k ¹³	
	Vois (f.)	» n		» n	
	Voyez (s.)	» zu ⁹		» tzu ¹⁴	
	Voyez (pl.)	» zue ¹⁰		» tzue	
	Qu'il voie	Bekusa ¹¹		Bekuski	
	Qu'ils voient	Bekusate		Bekuskite	
	Voyons	Dakusagun ¹²		Dakuskigun ¹³	

(*) TRAIT. MASC. — α Zekusakan, ε Nekusakan, γ Zekusatekan, δ Ginegysakan, α Zekuskikan, ε Nekuskikan, γ Zekuskitekan, δ Gineguskikan. — Voir Règle II du n° 140.

L'ÉDITEUR.

¹ L., 55, *Zakusan*; D., 398; A., 349. — ² L., — ³ L., 158; P., 374. — ⁴ De., *Zenakusan*. — ⁵ L., 29, *Zakuskian*; D., 482. — ⁶ Har., 63. — ⁷ L., 76; A., 265; P., 152. — ⁸ L., 161; A., 318; D., 148. — ⁹ A., 67; Gaz., 432. — ¹⁰ A., 227; L., 59. — ¹¹ L., 294. — ¹² L., 57; A., 55; D., 264. — ¹³ Gaz., 173; L., 87. — ¹⁴ O., 133; Haran., 66, *Ikusatsu*. — ¹⁵ Gaz., 184, *Ikuskigun*.

Potentiel			
C. D. S.		C. D. P.	
	le		les
Il pouvait voir	<i>Z</i> EKUSA ken	<i>Z</i> EKUSKI ken	
Je	<i>N</i> » ken	<i>N</i> » ken	
Tu (m. f.)	<i>H</i> » ken	<i>H</i> » ken	
Ils	<i>Z</i> » keten	<i>Z</i> » keten	
Nous	<i>Gin</i> » ken	<i>Gin</i> » ken	
Vous (s.)	<i>Zin</i> » ken	<i>Zin</i> » ken	
Vous (pl.)	<i>Zin</i> » keten	<i>Zin</i> » keten	
Conditionnel			
	le		les
Il verrait	<i>L</i> EKUSA ke	<i>L</i> EKUSKI ke	
Je	<i>N</i> » ke	<i>N</i> » ke	
Tu (m. f.)	<i>H</i> » ke	<i>H</i> » ke	
Ils	<i>L</i> » kete	<i>L</i> » kete	
Nous	<i>Gin</i> » ke	<i>Gin</i> » ke	
Vous (s.)	<i>Zin</i> » ke	<i>Zin</i> » ke	
Vous (pl.)	<i>Zin</i> » kete	<i>Zin</i> » kete	
§ II. — CONJUGAISON RELATIVE			
Règle. — Pour former la conjugaison relative on suit la règle [insérée dans le nota] de la p. 248. Ex. : <i>Nekusolarik</i> (L., <i>Nakusolarik</i>), tandis que je lui voyais : <i>Diohusazut</i>, De., je vous (s.) le vois.			

(*) Pour le TRAIT. MASC. et FÉM. du Potentiel, voir **nota** de la p. 269. Au Conditionnel *Lekusokek*, *Nekusokek*, etc., tout à l'ordinaire.

L'ÉDITEUR.

		Indicatif	
		C. D. S.	C. D. P.
PRÉSENT	le		les
	Il dit	DERRA	DERRAZKI (1)
	Je	» <i>t</i>	» <i>t</i>
	Tu (m.)	» <i>k</i>	» <i>k</i>
	Tu (f.)	» <i>n</i>	» <i>n</i>
	Ils	» <i>te</i>	» <i>te</i>
	Nous	» <i>gu</i>	» <i>gu</i>
	Vous (s.)	» <i>zu</i>	» <i>tzu</i>
	Vous (pl.)	» <i>zue</i>	» <i>tzue</i>
IMPARFAIT	le		les
	Il disait	Z ERRA n	Z ERRAZKI n
	Je	N » n	N » n
	Tu (m. f.)	H » n	H » n
	Ils	Z » ten	Z » ten
	Nous	Gin » n	Gin » n
	Vous (s.)	Zin » n	Zin » n
	Vous (pl.)	Zin » ten	Zin » ten
Suppositif			
PRÉSENT	le		les
	S'il disait	Ba l ERRA	Ba l ERRAZKI
	Si je	Ba n »	Ba n »
	Si tu (m. f.)	Ba h »	Ba h »
	S'ils	Ba l » <i>te</i>	Ba l » <i>te</i>
	Si nous	Ba gin »	Ba gin »
	Si vous (s.)	Ba zin »	Ba zin »
	Si vous (pl.)	Ba zin » <i>te</i>	Ba zin » <i>te</i>
		Impé	
		C. D. S.	
	le		
	Dis (m.)	ERRA <i>k</i>	Qu'il dise <i>Berra</i>
	Dis (f.)	» <i>n</i>	Qu'ils disent <i>Berrate</i>
	Dis (s.)	» <i>zu</i>	Disons <i>Derragun</i>
	Dis (pl.)	» <i>zue</i>	

Variante. — (1) P., 207; O., 145 disent *Derratza*; Goy., 173, *Zerratzan*.

La racine de ce verbe est l'infinitif capital *Erran*, dire.

ABSOLUE

276

Potentiel			
C. D. S.		C. D. P.	
le		les	
Il peut dire	DERRA ke	DERRAZKI ke	
Je	» ke t	» ke t	
Tu (m.)	» ke k	» ke k	
Tu (f.)	» ke n	» ke n	
Ils	» ke te	» ke te	
Nous	» ke gu	» ke gu	
Vous (s.)	» ke zu	» ke tzu	
Vous (pl.)	» ke zue	» ke tzue	
le		les	
Il pouvait dire	Z ERRA ken	Z ERRAZKI ken	
Je	N » ken	N » ken	
Tu (m. f.)	H » ken	H » ken	
Ils	Z » keten	Z » keten	
Nous	Gin » ken	Gin » ken	
Vous (s.)	Zin » ken	Zin » ken	
Vous (pl.)	Zin » keten	Zin » keten	
Conditionnel			
le		les	
Il dirait	L ERRA ke	L ERRAZKI ke	
Je	N » ke	N » ke	
Tu (m. f.)	H » ke	H » ke	
Ils	L » kete	L » kete	
Nous	Gin » ke	Gin » ke	
Vous (s.)	Zin » ke	Zin » ke	
Vous (pl.)	Zin » kete	Zin » kete	
ratif			
C D. P.			
les			
Dis (m.)	ERRAZKI k	Qu'il dise	Berrazki
Dis (f.)	» n	Qu'ils disent	Berrazkite
Dites (s.)	» tzu	Disons	Derrazkigun
Dites (pl.)	» tzue		

(*) TRAIT, MASC. et FÉM. à l'ordinaire.

L'ÉDITEUR

		Indicatif	
		C. D. S.	(*) C. D. P.
PRÉSENT		le à lui	les à lui
	Il dit	DERR o ¹ α	DERRAZKI o ² γ
	Je	» o t ε	» o t θ
	Tu (m.)	» o k ²	» o k
	Tu (f.)	» o n	» o n
	Ils	» o te ³ γ	» o te ι
	Nous	» o gu δ	» o gu ζ
	Vous (s.)	» o zu ⁴	» o zu
	Vous (pl.)	» o zue ⁵	» o tze
		le à moi	les à moi
	Il dit	DERRA t ⁶ ε	DERRAZKI t λ
	Tu (m.)	» da k	» da k
	Tu (f.)	» da n	» da n
	Ils	» da te ζ	» da te μ
	Vous (s.)	» da zu	» da tzu
	Vous (pl.)	» da zue ⁷	» da tze
		le à toi (m.)	les à toi (m.)
	Il dit	DERRA k	DERRAZKI k
	Je	» i at ⁸	» at
	Ils	» i e	» e
	Nous	» i agu	» agu
		le à toi (f.)	les à toi (f.)
	Il dit	DERRA n	DERRAZKI n
	Je	» n at	» n at
	Ils	» n e	» n e
	Nous	» n agu	» n agu

(*) TRAIT. MASC. — α Zerrok, ε Zerroiak, γ Zerroiε, δ Zerroiagu, ζ Zerratak, ζ Zerratak, η Zerrazkiok, θ Zerrazkioiak, ι Zerrazkioie, ζ Zerrazkioiagu, λ Zerrazkitak, μ Zerrazkitaie. — Voir Règle p. 112.

¹ L., 74; Goy., 328. — ² L., 13. — ³ L., 58; Goy., 89. — ⁴ Har., 164. — ⁵ L., 32; e., 26. — ⁶ De., Darrat. — ⁷ L., 40. — ⁸ L., 383; Goy., 259.

(*) NOTA. -- Le C. D. P. et le TRAIT. MASC. sont de nous.

L'ÉDITEUR.

Potentiel			C. D. P.		
C. D. S.			C. D. P.		
le à lui			les à lui		
Il peut dire	DERRA	keo ¹	DERRAZKI	keo	
Je	»	keo t	»	keo t	
Tu (m.)	»	keo k ²	»	keo k	
Tu (f.)	»	keo n	»	keo n	
Ils	»	keo te	»	keo te	
Nous	»	keo gu	»	keo gu	
Vous (s.)	»	keo zu ³	»	keo tzu	
Vous (pl.)	»	keo zue	»	keo tzué	
(*) le à moi			les à moi		
Il peut dire	DERRA	ket	DERRAZKI	ket	
Tu (m.)	»	keta k	»	keta k	
Tu (f.)	»	keta n	»	keta n	
Ils	»	keta te	»	keta te	
Vous (s.)	»	keta zu	»	keta tzu	
Vous (pl.)	»	keta zue	»	keta tzué	
le à toi (m.)			les à toi (m.)		
Il peut	DERRA	kek	DERRAZKI	kek	
Je	»	kei at	»	kei at	
Ils	»	kei e	»	kei e	
Nous	»	kei agu	»	kei agu	
le à toi (f.)			les à toi (f.)		
Il peut	DERRA	ken	DERRAZKI	ken	
Je	»	ken at	»	ken at	
Ils	»	ken e	»	ken e	
Nous	»	ken agu	»	ken agu	

¹ L., 307; Goy., 271, *Derroke*. — ² L., 112. — ³ Har., 243.

(*) Le C. D. S. à partir de **le à moi** et tout le C. D. P. sont de nous. Pour former le TRAIT. MASC., il suffit d'intercaler la syllabe *ke* entre le thème verbal *Zerra*, *Zerrazki*, et les terminaisons du même TRAIT. de la p. 308. — Voir Règle p. 113.

L'ÉDITEUR.

		Indicatif	
		C. D. S.	(*) C. D. P.
Présent (Suite)		le à eux	les à eux
	Il dit	DERRE ¹ α	DERRAZKI e η
	Je	» t ε	» e t θ
	Tu (m.)	» k	» e k
	Tu (f.)	» n	» e n
	Ils	» te γ	» e te ι
	Nous	» gu δ	» e gu ζ
	Vous (s.)	» zu	» e tzu
	Vous (pl.)	» zue	» e tzue
		le à nous	les à nous
	Il dit	DERRA gu ² ε	DERRAZKI gu λ
	Tu (m.)	» gu k	» gu k
	Tu (f.)	» gu n	» gu n
	Ils	» gu te ζ	» gu te μ
	Vous (s.)	» gu zu	» gu tzu
	Vous (pl.)	» gu zue	» gu tzue
		le à vous (s.)	les à vous (s.)
	Il dit	DERRA zu	DERRAZKI tzu
	Je	» zu t ³	» tzu t
	Ils	» zu te	» tzu te
	Nous	» zu gu	» tzu gu
		le à vous (pl.)	les à vous (pl.)
	Il dit	DERRA zue ⁴	DERRAZKI tzue
	Je	» zue t	» tzue t
	Ils	» zue te	» tzue te
	Nous	» zue gu	» tzue gu

(*) TRAIT. MASC. — α Zerre^k, ε Zerreiat, γ Zerreie, δ Zerreia^{gu}, ζ Zerraguk, η Zerraguie, η Zerrazkiek, θ Zerrazkieiat, ι Zerrazkieie, ζ Zerrazkieia^{gu}, λ Zerrazkiguk, μ Zerrazkiguie. — Voir Règle p. 112.

¹ Goy., 102, Derrote ; 151, Derraie ; 329, Derroie. — ² Goy., 161, Derraiku. — ³ Goy., 86, Derraitzut. — ⁴ L., 47, 83, 88.

(*) NOTA. — Le C. D. P. et le TRAIT. MASC. sont de nous.

L'ÉDITEUR.

C. D. S.			C. D. P.		
le à eux			les à eux		
Il peut dire	DERRA	kee	DERRAZKI	kee	
Je	»	kee t	»	kee t	
Tu (m.)	»	kee k	»	kee k	
Tu (f.)	»	kee n	»	kee n	
Ils	»	kee te	»	kee te	
Nous	»	kee gu	»	kee gu	
Vous (s.)	»	kee zu	»	kee tzu	
Vous (pl.)	»	kee zue	»	kee tzue	
le à nous			les à nous		
Il peut dire	DERRA	kegu	DERRAZKI	kegu	
Tu (m.)	»	kegu k	»	kegu k	
Tu (f.)	»	kegu n	»	kegu n	
Ils	»	kegu te	»	kegu te	
Vous (s.)	»	kegu zu	»	kegu tzu	
Vous (pl.)	»	kegu zue	»	kegu tzue	
le à vous (s.)			les à vous (s.)		
Il peut dire	DERRA	kezu	DERRAZKI	ketzu	
Je	»	kezu t	»	ketzu t	
Ils	»	kezu te	»	ketzu te	
Nous	»	kezu gu	»	ketzu gu	
le à vous (pl.)			les à vous (pl.)		
Il peut dire	DERRA	kezue	DERRAZKI	ketzue	
Je	»	kezue t	»	ketzue t	
Ils	»	kezue te	»	ketzue te	
Nous	»	kezue gu	»	ketzue gu	

(*) *NOTA.* — Toute cette page est de nous. Pour le TRAIT. MASC. intercaler la syllabe *ke* entre le thème verbal *Zerra* et les terminaisons du même TRAIT. de la p. 310. — Voir Règle p. 113.

L'ÉDITEUR.

		Indicatif			
		C. D. S.		(*) C. D. P.	
IMPÉRIAT		le à lui		les à lui	
	Il disait	Z	ERR on ¹	Z	ERRAZKI on
	Je	N	» on	N	» on
	Tu (m. f.)	H	» on	H	» on
	Ils	Z	» oten	Z	» oten
	Nous	Gin	» on	Gin	» on
	Vous (s.)	Zin	» on	Zin	» on
	Vous (pl.)	Zin	» oten	Zin	» oten
Règle. — Pour former les autres personnes, il suffit de remplacer le thème verbal EGI des pp. 268 et 270 par ERRA.					
Suppositif					
PRÉSENT		le à lui		(*) les à lui	
	S'il disait	Ba l	ERR o	Ba l	ERRAZKI o
	Si je	Ba n	» o	Ba n	» o
	Si tu (m. f.)	Ba h	» o	Ba h	» o
	S'ils	Ba l	» ote	Ba l	» ote
	Si nous	Ba gin	» o ²	Ba gin	» o
	Si vous (s.)	Ba zin	» o	Ba zin	» o
	Si vous (pl.)	Ba zin	» ote	Ba zin	» ote
Règle. — Pour former les autres personnes, il suffit de remplacer le thème verbal EGI des pp. 272 et 274 par ERRA.					

¹ Goy., 328. — ² Goy., 64, 328.

(*) **NOTA.** — Ces deux C. D. P. sont de nous. Pour le TRAIT, MASC. placer la syllabe **ka** devant la lettre finale **n**. Ex. : Zerron : Zerrokan. Le TRAIT, FÉM. s'obtient en changeant la lettre **k** en **n**. Ex. : Zerrokan : Zerronan. — Voir **nota** de la p. 171 et **Règle II** du n° 140.

L'ÉDITEUR.

Potentiel				C. D. P.			
C. D. S.				C. D. P.			
le à lui				les à lui			
Il pouvait dire	Z	ERRA	keon α	Z	ERRAZKI	keon	
Je	N	»	keon ε	N	»	keon	
Tu (m. l.)	H	»	keon	H	»	keon	
Ils	Z	»	keoten γ	Z	»	keoten	
Nous	Gin	»	keon δ	Gin	»	keon	
Vous (s.)	Zin	»	keon	Zin	»	keon	
Vous (pl.)	Zin	»	keoten	Zin	»	keoten	

Règle. — Pour former les autres personnes, il suffit de remplacer, par le thème verbal ERRA, le thème verbal ERAU des pp. 123 et 131.

Conditionnel				C. D. P.			
Il dirait	L	ERRA	keo α	L	ERRAZKI	keo	
Je	N	»	keo ε	N	»	keo	
Tu (m. l.)	H	»	keo	H	»	keo	
Ils	L	»	keote α	L	»	keote	
Nous	Gin	»	keo δ	Gin	»	keo	
Vous (s.)	Zin	»	keo	Zin	»	keo	
Vous (pl.)	Zin	»	keote	Zin	»	keote	

Règle. — Pour former les autres personnes il suffit de remplacer par le thème verbal ERRA, le thème verbal ERAU des pp. 135 et 137.

(*) TRAIT. MASC. — α Zerrakeokan, ε Nerrakeokan, γ Zerrakeotekan, δ Ginerrakeokan, mêmes finales au C. D. P. — ζ Lerrakeok, ε Nerrakeok, η Lerrakeote, θ Ginerrakeok, au C. D. P. mêmes finales.

(*) NOTA. — Nous avons composé les deux C. D. P. ainsi que les TRAIT. MASC. Pour le TRAIT. FÉM. il suffit de se conformer à la règle ordinaire.

L'ÉDITEUR.

C. D. S.			Impé
PRÉSENT	le à lui		le à eux
	Dis (m.)	ERR o k ¹	ERRE k ²
	Dis (f.)	» o n	» n ¹⁰
	Dites (s.)	» o zu ²	» zu ¹¹
	Dites (pl.)	» o zue ³	» zue ¹²
	Qu'il dise	Berro	Berre
	Qu'ils disent	Berrote	Berrete
	Disons	Derrogun ⁴	Derregun
	le à moi		le à nous
	Dis (m.)	ERRA da k ⁵	ERRA gu k ¹³
	Dis (f.)	» da n ⁶	» gu n
	Dites (s.)	» da zu ⁷	» gu zu ¹⁴
	Dites (pl.)	» da zue ⁸	» gu zue
	Qu'il dise	Berrat	Berragu
	Qu'ils disent	Berradate	Berragute
	(*) le à toi (m.)		(*) le à vous (s.)
	Qu'il dise	Berrak	Berrazu
	Qu'ils disent	Berratek	Berrazute
	Disons	Derrakagun	Derrazugun
	le à toi (f.)		le à vous (pl.)
	Qu'il dise	Berran	Berrazue
	Qu'ils disent	Berraten	Berrazuete
	Disons	Derranagun	Derrazuégun

¹ L., 106. — ² P., 450; C.; D., 556. — ³ L., 39; A., 329. — ⁴ P., 489. — ⁵ L., 203; O., 23; Goy., 6. — ⁶ O., 5. — ⁷ A., 237; P., 269; C.; Lar., 232; De. — ⁸ L., 146; Har., 320. — ⁹ El., 78, *Errotek*. — ¹⁰ Haran., 172. — ¹¹ P., 170, *Errozute*. — ¹² L., 59. — ¹³ L., 42; Gaz., 361. — ¹⁴ Har., 320; K., 65; Gaz., 99.

ratif

(*) C. D. P.

les à lui ERRAZKI o k » o n » o tzu » o tzue <i>Berrazkio</i> <i>Berrazkiote</i> <i>Derrazkiogun</i> les à moi ERRAZKI da k » da n » da tzu » da tzue <i>Berrazkit</i> <i>Berrazkidate</i> les à toi (m.) <i>Berrazkik</i> <i>Berrazkitek</i> <i>Derrazkiagun</i> les à toi (f.) <i>Berrazkin</i> <i>Berrazkiten</i> <i>Derrazkinagun</i>	les à eux ERRAZKI e k » e n » e tzu » e tzue <i>Berrazkiek</i> <i>Berrazkietek</i> <i>Derrazkiegun</i> les à nous ERRAZKI gu k » gu n » gu tzu » gu tzue <i>Berrazkigu</i> <i>Berrazkigute</i> les à vous (s.) <i>Berrazkitzu</i> <i>Berrazkitzue</i> <i>Derrazkitzugun</i> les à vous (pl.) <i>Berrazkitzue</i> <i>Berrazkitzue</i> <i>Berrazkitzue</i> <i>Derrazkitzuegun</i>
--	---

(*) NOTA. — Le Manuscrit ne porte que le C. D. S. jusqu'à **le à toi (m.)**, **le à vous (s.)**. Pour compléter ce mode nous nous sommes conformés au n° 247.

Article XXI. — Le Verbe *Danzu*, il l'entend.

282

CONJUGAISON

		Indicatif			
		C. D. S.		C. D. P.	
PRÉSENT		le		les	
	Il entend	DANZU ¹		DANZUZKI	
	J'	» <i>t</i> ²		» <i>t</i> ⁷	
	Tu (m.)	» <i>k</i> ³		» <i>k</i>	
	Tu (f.)	» <i>n</i>		» <i>n</i>	
	Ils	» <i>te</i> ⁴		» <i>te</i>	
	Nous	» <i>gu</i>		» <i>gu</i> ⁸	
IMPARFAIT	Vous (s.)	» <i>zu</i> ⁵		» <i>zu</i>	
	Vous (pl.)	» <i>zue</i> ⁶		» <i>zue</i> ⁹	
		le		les	
	Il entendait	Z ENZU en ¹⁰		Z ENZUZKI en	
	J'	N » en		N » en	
	Tu (m. f.)	H » en		H » en	
	Ils	Z » ten ¹¹		Z » ten ¹²	
PRÉSENT	Nous	Gin » en		Gin » en	
	Vous (s.)	Zin » en		Zin » en	
	Vous (pl.)	Zin » ten		Zin » ten	
		C. D. S.		Impé	
PRÉSENT		le			
	Entend (m.)	ENZU <i>k</i>	Qu'il entende	<i>Benzu</i>	
	Entend (f.)	» <i>n</i>	Qu'ils entendent	<i>Benzute</i>	
	Entendez (s.)	» <i>zu</i>	Entendons	<i>Danzugun</i>	
PRÉSENT	Entendez (pl.)	» <i>zue</i> ¹³			

¹ O., 197. — ² L., 137; Lar., 252; Har., 86. — ³ L., 40. — ⁴ L., 117; De. —
⁵ Har., 86. — ⁶ L., 76, 246. — ⁷ L., 120. — ⁸ L., 208. — ⁹ L., 88. — ¹⁰ L., 113.
Zanzuen. — ¹¹ L., 234, *Zanzuten*. — ¹² L., 241, *Zanzuzhiten*. — ¹³ L., 41.

La racine de ce verbe est l'infinitif capital *Enzun*, entendre.

ABSOLUE

283

Potentiel			
C. D. S.		C. D. P.	
le		les	
Il peut entendre	DANZU ke	DANZUKI ke	
Je	» ke t	» ke t	
Tu (m.)	» ke k	» ke k	
Tu (f.)	» ke n	» ke n	
Ils	» ke te	» ke te	
Nous	» ke gu	» ke gu	
Vous (s.)	» ke zu	» ke tzu	
Vous (pl.)	» ke zue	» ke tzué	

le		les	
Il pouvait entendre	Z ENZU keen	Z ENZUKI keen	
Je	N » keen	N » keen	
Tu (m. f.)	H » keen	H » keen	
Ils	Z » keten	Z » keten	
Nous	Gin » keen	Gin » keen	
Vous (s.)	Zin » keen	Zin » keen	
Vous (pl.)	Zin » keten	Zin » keten	

ratif

C. D. P.			
		les	
Entend (m.)	ENZUKI k	Qu'il entende	Benzuki
Entend (f.)	» n	Qu'ils entendent	Benzukite
Entendez (s.)	» tzu	Entendons	Danzukigun
Entendez (pl.)	» tzué		

NOTA. — Nous signalons, tout en la respectant, l'omission dans ce verbe du Suppositif et du Conditionnel, omission qui, d'après la disposition du Manuscrit, semble voulue par l'Auteur.

L'ÉDITEUR.

Article XXII. — Le Verbe *Dazagu*, il le connaît.

284

CONJUGAISON

		Indicatif	
		C. D. S.	C. D. P.
PRÉSENT		le	les
	Il connaît	DAZAGU ¹	DAZAGUZKI ⁷
	Je	» <i>t</i> ²	» <i>t</i>
	Tu (m.)	» <i>k</i>	» <i>k</i> ³
	Tu (f.)	» <i>n</i>	» <i>n</i>
	Ils	» <i>te</i>	» <i>te</i>
	Nous	» <i>gu</i> ³	» <i>gu</i>
	Vous (s.)	» <i>zu</i> ⁴	» <i>tzu</i>
	Vous (pl.)	» <i>zue</i> ⁵	» <i>tzue</i>
		me	nous
	Il connaît	NAZAGU	GAZAGUZKI
	Tu (m.)	» <i>k</i> ⁶	» <i>k</i>
	Tu (f.)	» <i>n</i>	» <i>n</i>
	Ils	» <i>te</i>	» <i>te</i>
	Vous (s.)	» <i>zu</i>	» <i>tzu</i>
	Vous (pl.)	» <i>zue</i>	» <i>tzue</i>
	(¹) <i>te</i> (m. f.)		(¹) <i>vous</i> (s.)
	Il connaît	HAZAGU	ZAZAGUZKI
	Je	» <i>t</i>	» <i>t</i>
	Ils	» <i>te</i>	» <i>te</i>
	Nous	» <i>gu</i>	» <i>gu</i>
			<i>vous</i> (pl.)
	Il connaît		ZAZAGUZKITE
	Je		» <i>t</i>
	Ils		» <i>te</i>
	Nous		» <i>gu</i>

¹ De. — ² L., 55, 179. — ³ L., 396. — ⁴ O., 173. — ⁵ L., 192. — ⁶ L., 161. — ⁷ L., 138, 237. — ⁸ L., 208.

(*) *NOTA*. — Nous avons complété le Présent de l'Indicatif et du Potentiel, à partir de *te* et *vous* (s.). Quant au TRAIT. MASC., nous nous bornons à signaler ici le mot *Diezaguk* (O., 29), le seul écrit par l'Auteur à la suite de *Dazagu*. Nous omettons aussi l'Imparfait, dont l'Auteur a laissé la place vide, sans exemple ni règle pouvant aider à le former.

L'ÉDITEUR.

La racine de ce verbe est l'infinitif capital *Ezagut*, connaître.

ABSOLUE

285

Potentiel		
C. D. S.		C. D. P.
le		les
Il peut connaître	DAZAGU ke ¹	DAZAGUZKI ke ²
Je	» ke t	» ke t
Tu (m.)	» ke k	» ke k
Tu (f.)	» ke n	» ke n
Ils	» ke te	» ke te
Nous	» ke gu	» ke gu
Vous (s.)	» ke zu	» ke tzu
Vous (pl.)	» ke zue	» ke tzue
me		nous
Il peut connaître	NAZAGU ke	GAZAGUZKI ke
Tu (m.)	» ke k	» ke k
Tu (f.)	» ke n	» ke n
Ils	» ke te	» ke te
Vous (s.)	» ke zu	» ke tzu
Vous (pl.)	» ke zue	» ke tzue
(¹) te (m. f.)		(¹) vous (s.)
Il peut connaître	HAZAGU ke	ZAZAGUZKI ke
Je	» ke t	» ke t
Ils	» ke te	» ke te
Nous	» ke gu	» ke gu
		vous (pl.)
Il peut connaître		ZAZAGUZKI kete
Je		» kete t
Ils		» kete te
Nous		» kete gu

¹ O., 69. — ² O., 61, *Dazaguzke*.

Article XXIII. — Le Verbe *Darasa*, il jase.

286

CONJUGAISON

Indicatif			
PRÉSENT	Il jase	DARASA ¹ (I)	ZARASA k
	Je	» <i>t</i> ²	» <i>i at</i>
	Tu (m.)	» <i>k</i> ³	
	Tu (f.)	» <i>n</i> ⁴	
	Ils	» <i>te</i> ⁵	» <i>i e</i>
	Nous	» <i>gu</i> ⁶	» <i>i agu</i>
	Vous (s.)	» <i>zu</i> ⁷	
	Vous (pl.)	» <i>zue</i> ⁸	Règle p. 113
(*) Traitement masculin			
IMPARFAIT	Il jasait	Z ERASA n ⁹	Z ERASA kan
	Je	N » n ¹⁰	N » kan
	Tu (m. f.)	H » n	
	Ils	Z » ten ¹¹	Z » tekan
	Nous	Gin » n	Gin » kan
	Vous (s.)	Zin » n	
	Vous (pl.)	Zin » ten	
			Règle II du n° 140
(*) Traitement féminin			
(*) Suppositif			
PRÉSENT	S'il jasait	Ba l ERASA ¹²	
	Si je	Ba n »	
	Si tu (m. f.)	Ba h »	
	S'ils	Ba l » <i>te</i>	
	Si nous	Ba gin »	
	Si vous (s.)	Ba zin »	
	Si vous (pl.)	Ba zin » <i>te</i>	

Variante. — (1) L., dit *Dadasa*.

¹ A., 430; L., 428; J., 179; D., 211. — ² Haran., 186; J., 179. — ³ Gaz., 382; J., 179; Goy., 171. — ⁴ J., 179. — ⁵ P., 173; L., 372; J., 179. — ⁶, ⁷ J., 179. — ⁸ Har., 163; J., 179. — ⁹ Haran., 137; O., 211; D., 142; Goy., 117. — ¹⁰ J., 179. — ¹¹ L., 90; Har., 111. — ¹² O., 173, *Baledaska*.

La racine de ce verbe est l'infinitif capital *Eras*, jaser.

ABSOLUE

287

Potentiel			
Il peut jaser	DARASA	ke	ZARASA kek
Je	»	ke t	» kei al
Tu (m.)	»	ke k	
Tu (f.)	»	ke n	
Ils	»	ke te	» kei e
Nous	»	ke gu	» kei igu
Vous (s.)	»	ke zu	
Vous (pl.)	»	ke zue	Règle p. 113
Il pouvait jaser	Z ERASA	ken	Z ERASA kekan
Je	N	» ken	N » kekan
Tu (m. f.)	H	» ken	
Ils	Z	» keten	Z » ketekan
Nous	Gin	» ken	Gin » kekan
Vous (s.)	Zin	» ken	
Vous (pl.)	Zin	» keten	Règle II du n° 140
(*) Conditionnel			
Il jaserait	L ERASA	ke	L ERASA kek
Je	N	» ke	N » kek
Tu (m. f.)	H	» ke	
Ils	L	» kete	L » keie
Nous	Gin	» ke	Gin » kek
Vous (s.)	Zin	» ke	
Vous (pl.)	Zin	» kete	Règle I du n° 140

(*) *NOTA.* — Nous avons formé le Suppositif et le Conditionnel d'après les ex. *Baterasa* et *Lerasake*, indiqués sur le Manuscrit. Nous avons ajouté aussi tous les TRAIT, MASC. Manque l'Impératif.

L'ÉDITEUR.

Article XXIV. — Le Verbe *Daraunsa*, il agit.

288

CONJUGAISON

Indicatif			
PRÉSENT	Il agit	DARAUNSA ¹ (1)	ZARAUNSA k
	Je	» t	» i at
	Tu (m.)	» k	
	Tu (f.)	» n	
	Ils	» te ²	» i e
	Nous	» gu ³	» i agu
	Vous (s.)	» zu	
	Vous (pl.)	» zue	Règle p. 113
IMPARFAIT	Il agissait	Z ERAUNSA n ⁴	Z ERAUNSA kan
	J'	N » n	N » kan
	Tu (m. f.)	H » n	
	Ils	Z » ten ⁵	Z » tekan
	Nous	Gin » n	Gin » kan
	Vous (s.)	Zin » n	
	Vous (pl.)	Zin » ten	Règle II du n° 140
Suppositif		(*) Impératif	
PRÉSENT	S'il agissait	Ba l ERAUNSA ⁶	Agis (m.) ERAUNSA k
	Si j'	Ba n »	Agis (f.) » n
	Si tu (m. f.)	Ba h »	Agissez (s.) » zu
	S'ils	Ba l » te	Agissez (pl.) » zue
	Si nous	Ba gin »	Qu'il agisse Beraunsa
	Si vous (s.)	Ba zin »	Qu'ils agissent Beraunsate
	Si vous (pl.)	Ba zin » te	Agissons Daraunsagun

Variantes. — (1) Haran., D., Lar. disent *Daronsa*; Gaz., 343, e., 44, L. disent *Draunsa*.

¹ L., 131; A., 46; O., 71., 145; Gaz., 346; e., 33. — ² D., 505; Lar., 147. — ³ e., 44. — ⁴ Lar., 234. — ⁵ L., 200; Lar., 177. — ⁶ L., 302.

(*) **NOTA.** — L'Impératif et le TRAIT. masc. des deux pages sont de nous.
L'ÉDITEUR.

La racine de ce verbe est l'infinitif capital *Erauns*, agir, pousser à.

ABSOLUE

289

Potentiel			
Il peut agir	DARAUNSA	ke	
Je	»	ke t	
Tu (m.)	»	ke k	
Tu (f.)	»	ke n	
Ils	»	ke te	
Nous	»	ke gu	
Vous (s.)	»	ke zu	
Vous (pl.)	»	ke zue	
			Règle p. 113
Il pouvait agir	Z ERAUNSA	ken	
Je	N »	ken	
Tu (m. f.)	H »	ken	
Ils	Z »	keten	
Nous	Gin »	ken	
Vous (s.)	Zin »	ken	
Vous (pl.)	Zin »	keten	
			Règle II du n° 140
Conditionnel			
Il agirait	L ERAUNSA	ke	
Je	N »	ke	
Tu (m. f.)	H »	ke	
Ils	L »	kete	
Nous	Gin »	ke	
Vous (s.)	Zin »	ke	
Vous (pl.)	Zin »	kete	
			Règle p. 113

Remarque. — On peut former la CONJUGAISON RELATIVE de la même manière que dans les autres verbes. Ex. : *Zure estatuari daronsoke avarabera*, Haran., 150; *Daronso*, Lar., 162; *Zaronsoke*, Lar., 256; *Ziaraunstek* E., il à eux (TRAIT. MASC.); *Bekhatura daronsale*, D., 49; *Zeraunsten*, L. 156.

Article XXV. — Le Verbe *Diharduka*, il tient tête.

290

CONJUGAISON

Indicatif			
PRÉSENT	Il tient tête	DIHARDUKA ¹	ZIHARDUKA k
	Je	» <i>t</i> ²	» <i>i at</i>
	Tu (m.)	» <i>k</i>	
	Tu (f.)	» <i>n</i>	
	Ils	» <i>te</i> ³	» <i>ie</i>
	Nous	» <i>gu</i>	» <i>i agu</i>
	Vous (s.)	» <i>zu</i> ⁴	
	Vous (pl.)	» <i>zue</i> ⁵	Règle p. 112
IMPARFAIT	Il tenait tête	Z IHARDUKA n ⁶	Z IHARDUKA kan
	Je	N » n	N » kan
	Tu (m. f.)	H » n	
	Ils	Z » ten ⁷	Z » tekan
	Nous	Gin » n	Gin » kan
	Vous (s.)	Zin » n	
	Vous (pl.)	Zin » ten	Règle II du n° 140
(*) Suppositif		(*) Impératif	
PRÉSENT	S'il tenait tête	Ba l IHARDUKA	Tiens (m.) tête IHARDUKA <i>k</i>
	Si je	Ba <i>n</i> »	Tiens (f.) » <i>n</i>
	Si tu (m. f.)	Ba <i>h</i> »	Tenez (s.) » <i>zu</i>
	S'ils	Ba <i>l</i> » <i>te</i>	Tenez (pl.) » <i>zue</i>
	Si nous	Ba <i>gin</i> »	Qu'il tienne <i>Biharduka</i>
	Si vous (s.)	Ba <i>zin</i> »	Qu'ils tiennent <i>Bihardukate</i>
	Si vous (pl.)	Ba <i>zin</i> » <i>te</i>	Tenons <i>Dihardukagun</i>

Remarque. — Les autres modes se forment comme dans les autres verbes. Ex. de l'Impératif : *Bihardukate*, A., 284, qu'ils tiennent tête.

¹ P., 442. — ² e., 31; Harizm., 101. — ³ A., 284; Haran., 150; e., 55. — ⁴ A., 84; Haran., 505. — ⁵ L., 31. — ⁶ P., 441. — ⁷ L., 40; A., 378.

La racine de ce verbe est l'infinitif capital *Iharduk*, tenir tête.

ABSOLUE

291

(*) Potentiel					
Il peut tenir tête	DIHARDUKA ke				ZIHARDUKA kek
Je	»	ke	t	Traitement masculin	» kei at
Tu (m.)	»	ke	k		
Tu (f.)	»	ke	n		
Ils	»	ke	te		» kei e
Nous	»	ke	gu		» kei agu
Vous (s.)	»	ke	zu		
Vous (pl.)	»	ke	zue		Règle p. 113
Il pourrait tenir tête	Z	IHARDUKA	ken		Z IHARDUKA kekan
Je	N	»	ken	Traitement masculin	N » kekan
Tu (m. f.)	H	»	ken		
Ils	Z	»	keten		Z » ketekan
Nous	Gin	»	ken		Gin » kekan
Vous (s.)	Zin	»	ken		
Vous (pl.)	Zin	»	keten		
					Règle II du n° 140
(*) Conditionnel					
Il tiendrait tête	L	IHARDUKA	ke		L IHARDUKA kek
Je	N	»	ke	Traitement masculin	N » kek
Tu (m. f.)	H	»	ke		
Ils	L	»	kete		L » keie
Nous	Gin	»	ke		Gin » kek
Vous (s.)	Zin	»	ke		
Vous (pl.)	Zin	»	kete		
					Règle p. 113

(*) *NOTA.* — Conformément à la **Rem.** de la page précédente, nous avons composé le Suppositif, l'Impératif, les TRAIT. MASC. et toute la page 325.

L'ÉDITEUR.

Article XXVI. — Le Verbe *Dirau*, il dure.

292

CONJUGAISON

Indicatif			
PRÉSENT	Il dure	DIRAU ¹	ZIRAU k
	Je	» <i>t</i> ²	» <i>i at</i>
	Tu (m.)	» <i>k</i> ³	
	Tu (f.)	» <i>n</i> ⁴	
	Ils	» <i>te</i> ⁵	» <i>i e</i>
	Nous	» <i>gu</i> ⁶	» <i>i agu</i>
	Vous (s.)	» <i>zu</i> ⁷	
	Vous (pl.)	» <i>zue</i>	Règle p. 112
IMPARFAIT	Il durait	Z IRAU <i>en</i> ⁸	Z IRAU <i>ekan</i>
	Je	N » <i>en</i> ⁹	N » <i>ekan</i>
	Tu (m. f.)	H » <i>en</i>	
	Ils	Z » <i>ten</i> ¹⁰	Z » <i>etekan</i>
	Nous	Gin » <i>en</i>	Gin » <i>ekan</i>
	Vous (s.)	Zin » <i>en</i>	
	Vous (pl.)	Zin » <i>ten</i>	Règle II du n° 140
(*) Suppositif			
PRÉSENT	S'il durait	Ba <i>l</i> IRAU ¹¹	
	Si je	Ba <i>n</i> »	
	Si tu (m. f.)	Ba <i>h</i> »	
	S'ils	Ba <i>l</i> » <i>te</i>	
	Si nous	Ba <i>gin</i> »	
	Si vous (s.)	Ba <i>zin</i> »	
	Si vous (pl.)	Ba <i>zin</i> » <i>te</i>	

Remarque I. — Les autres modes se forment comme dans les autres verbes. Ex. du Suppositif : *Balirau*, D., 567; Goy., 136; La., 139.

II. — La forme exclusive est *Dirauen*, O., 43; Haram., 442, et la forme optative est *Diraucta*, C., 192.

¹ A., 303; C., 192; La., 139. — ^{2, 3, 4} La., 139. — ⁵ A., 292; P., 57; D., 565; La., 139. — ^{6, 7} La., 139. — ⁸ A., 613; La., 139; De., 70. — ⁹ La., 139. — ¹⁰ L., 106; D., 130. — ¹¹ D., 567; La., 139; Goy., 136.

La racine de ce verbe est l'infinitif capital *Iraun*, durer.

ABSOLUE

293

Potentiel							
Il peut durer	DIRAU	ke ¹	(*) Traitement masculin	ZIRAU	kek		
Je	»	ke t ²		»	kei at		
Tu (m.)	»	ke k					
Tu (f.)	»	ke n					
Ils	»	ke le ³		»	kei e		
Nous	»	ke gu		»	kei agu		
Vous (s.)	»	ke zu					
Vous (pl.)	»	ke zue			Règle p. 113		
Il pouvait durer	Z	IRAU	keen ⁴	Z	IRAU	kekan	
Je	N	»	keen	N	»	kekan	
Tu (m. f.)	H	»	keen				
Ils	Z	»	keten	Z	»	ketekan	
Nous	Gin	»	keen	Gin	»	kekan	
Vous (s.)	Zin	»	keen				
Vous (pl.)	Zin	»	keten			Règle II du n° 140	
(*) Conditionnel							
Il durerait	L	IRAU	ke	(*) Traitement masculin	L	IRAU	kek
Je	N	»	ke		N	»	kek
Tu (m. f.)	H	»	ke				
Ils	L	»	kete		L	»	keie
Nous	Gin	»	ke		Gin	»	kek
Vous (s.)	Zin	»	ke				
Vous (pl.)	Zin	»	kete			Règle p. 113	

¹ O., 189; e., 13; Goy., 211. — ² O., 139; Goy., 148. — ³ P., 404. — ⁴ Goy., 126.

(*) *NOTA*. — Nous avons formé le Suppositif d'après l'ex. de la **Rem. I** et le Conditionnel d'après l'ex. *Balirauke*, indiqué dans le Manuscrit. Nous avons aussi ajouté les TRAIT. MASC. à l'ordinaire. Manque l'Impératif.

Article XXVII. — Le Verbe *Diraki*, il bout.

294

CONJUGAISON

Indicatif			
PRÉSENT	Il bout	DIRAKI ¹	ZIRAKI k
	Je	» t ²	» at
	Tu (m.)	» k ³	
	Tu (f.)	» n ⁴	
	Ils	» te ⁵	» e
	Nous	» gu ⁶	» agu
	Vous (s.)	» zu ⁷	
	Vous (pl.)	» zue ⁸	Règle p. 113
IMPARFAIT	Il bouillait	Z IRAKI en ⁹	Z IRAKI kan
	Je	N » en ¹⁰	N » kan
	Tu (m. f.)	H » en	
	Ils	Z » ten ¹¹	Z » tekan
	Nous	Gin » en	Gin » kan
	Vous (s.)	Zin » en	
	Vous (pl.)	Zin » ten	Règle II du n° 140
(*) Suppositif			
PRÉSENT	S'il bouillait	Ba l IRAKI	
	Si je	Ba n »	
	Si tu (m.)	Ba h »	
	S'ils	Ba l » te	
	Si nous	Ba gin »	
	Si vous (s.)	Ba zin »	
	Si vous (pl.)	Ba zin » te	

¹ A., 289; O., 55; La., 139. — ² à ⁸ La., 139. — ⁹ A., 378; La., 139. — ¹⁰, ¹¹ La., 139.

(*) *NOTA*. — Le Manuscrit porte, comme ex. du Suppositif, *Ba l r a k e*, *Ba n r a k e*. Cet *e* final pour *i* est évidemment une distraction de l'Auteur. Nous l'avons rectifié tout en le complétant. Les TRAIT. MASC. sont de nous. Manque l'Impératif.

L'ÉDITEUR.

La racine de ce verbe est l'infinitif capital *Iraki*, bouillir.

ABSOLUE

295

Potentiel			
Il peut bouillir	DIRAKI ke	(*) Traitement masculin	ZIRAKI kek
Je	» ke t		» kei at
Tu (m.)	» ke k		
Tu (f.)	» ke n		
Ils	» ke te		» kei e
Nous	» ke gu		» kei agu
Vous (s.)	» ke zu		
Vous (pl.)	» ke zue		Règle p. 113
Il pouvait bouillir	Z IRAKI ken	(*) Traitement masculin	Z IRAKI kekan
Je	N » ken		N » kekan
Tu (m. f.)	H » ken		
Ils	Z » keten		Z » ketekan
Nous	Gin » ken		Gin » kekan
Vous (s.)	Zin » ken		
Vous (pl.)	Zin » keten		Règle II du n° 140
(*) Conditionnel			
Il bouillirait	L IRAKI ke	(*) Traitement masculin	L IRAKI kek
Je	N » ke		N » kek
Tu (m. f.)	H » ke		
Ils	L » kete		L » keie
Nous	Gin » ke		Gin » kek
Vous (s.)	Zin » ke		
Vous (pl.)	Zin » kete		Règle p. 113

(*) *NOTA.* — Nous avons complété le Conditionnel dont le manuscrit ne porte que les deux premières personnes. Tous les TRAIT, MASC. sont de nous.

L'ÉDITEUR.

Article XXVIII. — Le Verbe *Dirudi*, il semble, il ressemble.

296

Indicatif				
PRÉSENT	Il semble	DIRUDI ¹ (4)		ZIRUDI k ¹³
	Je	»	t ²	» at
	Tu (m.)	»	k ³	
	Tu (f.)	»	n ⁴	
	Ils	»	te ⁵	» e
	Nous	»	gu ⁶	» agu
	Vous (s.)	»	zu ⁷	
	Vous (pl.)	»	zue ⁸	
Règle p. 112				
IMPARFAIT	Il semblait	Z	IRUDI en ⁹	Z IRUDI kan
	Je	N	» en ¹⁰	N » kan
	Tu (m. f.)	H	» en ¹¹	
	Ils	Z	» ten ¹²	Z » tekan
	Nous	Gin	» en	Gin » kan
	Vous (s.)	Zin	» on	
	Vous (pl.)	Zin	» ten	
Règle II du n° 140				
(*) Suppositif				
PRÉSENT	S'il semblait	Ba l	IRUDI	
	Je	Ba n	»	
	Tu (m. f.)	Ba h	»	
	Ils	Ba l	» te	
	Nous	Ba gin	»	
	Nous (s.)	Ba zin	»	
	Vous (pl.)	Ba zin	» te	

Règle. — Le verbe *Dirudi* veut au nomin. déf. la personne ou la chose à laquelle on ressemble. Ex. : *Nor dirudi*, L., 238, à qui ressemble-t-il ?

Variante. — (1) Pour *Dirudi*, O., C., 178, Gaz., 201, disent *Diduri* (sans métathèse); C., 171, Haran., 446, disent *Diruri*.

¹ L., 180; A., 141; La., 138; D., 232. — ^{2, 3, 4} La., 138. — ⁵ L., 76; A., 510; P., 10; C., 171; D., 337; La., 138. — ^{6, 7, 8} La., 138. — ⁹ L., 435; A., 511; P., 297; O., 161; La., 138. — ¹⁰ La., 138; Gaz., 102. — ¹¹ La., 138. — ¹² P., 48; C., 178; D., 221, 565; Lar., 285; Haran., 444. — ¹³ Gaz., 385.

(*) **NOTA.** — Les deux TRAIT. MASC., sauf le mot *Zidurik*, sont de nous, ainsi que le Suppositif. Manque l'Impératif.
L'ENTRECH.

La racine de ce verbe est le substantif *Iduri*, ressemblance.

297

Potentiel						
Il peut sembler		DIRUDI	ke '		ZIRUDI	kek
Je		»	ke t	(*) Traitement masculin	»	kei at
Tu (m.)		»	ke k			
Tu (f.)		»	ke n			
Ils		»	ke te		»	kei e
Nous		»	ke gu		»	kei igu
Vous (s.)		»	ke zu			
Vous (pl.)		»	ke zue			Règle p. 113

Il pouvait sembler	Z	IRUDI	keen		Z	IRUDI	kekan
Je	N	»	keen	(*) Traitement masculin	N	»	kekan
Tu (m. f.)	II	»	keen				
Ils	Z	»	keten		Z	»	ketekan
Nous	Gin	»	keen		Gin	»	kekan
Vous (s.)	Zin	»	keen				
Vous (pl.)	Zin	»	keten				Règle II du n° 140

(*) Conditionnel							
Il semblerait	L	IRUDI	ke		L	IRUDI	kek
Je	N	»	ke	(*) Traitement masculin	N	»	kek
Tu (m. f.)	II	»	ke				
Ils	L	»	keto		L	»	kei e
Nous	Gin	»	ke		Gin	»	kek
Vous (s.)	Zin	»	ke				
Vous (pl.)	Zin	»	kete				Règle p. 113

¹ Har., 289.

(*) *NOTA.* — Les TRAIT. MASC. sont de nous, ainsi que le Conditionnel, pour lequel l'Auteur fait simplement remarquer qu'il se forme à l'ordinaire et donne ces deux exemples : *Liruriket*, il me semblerait (Imit. J.-C., édit. 1825, p. 17); *Lidurikete*, ils sembleraient (Goy., 330).

L'ÉDITEUR.

Art. XXIX. — Le Verbe *Dario*, il coule. La racine de ce verbe est l'infinitif capital *irion*, latin 298

Indicatif			
PRÉSENT		le	les
	Il coule	DARIO ¹ α	DARIZKO ¹² ε
	Je	» t ² ε	» t ζ
	Tu (m.)	» k ³	» k
	Tu (f.)	» n ⁴	» n
	Ils	» te ⁵ γ	» te η
	Nous	» gu ⁶ δ	» gu θ
	Vous (s.)	» zu ⁷	» tzu
	Vous (pl.)	» zue ⁸	» tzue
IMPARFAIT		le	les
	Il coulait	Z ARIKO n ⁹ ι	Z ARIZKO n ¹³ υ
	Je	N » n ¹⁰ α	N » n ο
	Tu (m. f.)	H » n	H » n
	Ils	Z » ten ¹¹ λ	Z » ten π
	Nous	Gin » n ρ	Gin » n ρ
	Vous (s.)	Zin » n	Zin » n
	Vous (pl.)	Zin » ten	Zin » ten
(*) Suppositif			
PRÉSENT		le	
	S'il coulait	Ba l ARIKO	
	Si je	Ba n »	
	Si tu	Ba h »	
	S'ils	Ba l » te	
	Si nous	Ba gin »	
	Si vous (s.)	Ba zin »	
	Si vous (pl.)	Ba zin » te	

(*) TRAIT. MASC. — α Zariok, ζ Zarioiat, γ Zarioie, δ Zarioiagu, ε Zarizkok, ζ Zarizkoiat, η Zarizkoie, θ Zarizkoiagu, ι Zariokan, κ Nariokan, λ Zarioketan, μ Ginariokan, ν Zarizkokan, ο Narizkokan, π Zarizkotehan, ρ Ginariizkokan, Règle p. 113, et, pour l'Imparfait, Règle II du n° 140.

¹ L., 21, 121; A., 503; P., 72; La., 139. — ² à ⁸ La., 139; J., 178. — ⁹ O., 211; Lar., 340; J., 178. — ¹⁰ J., 178. — ¹¹ Lar., 303; Hir., 82. — ¹² Goy., 221. — ¹³ Lar., 272, 415.

emittere, envoyer (L., 16) *iarion* (C., 626) ou *iarien*, couler (sens actif : laisser couler, laisser tomber).

299

(*) Potentiel

le			les		
Il peut couler		DARIO ke			DARIZKO ke
Je		» ke t		»	ke t
Tu (m.)		» ke k		»	ke k
Tu (f.)		» ke n		»	ke n
Ils		» ke te		»	ke te
Nous		» ke gu		»	ke gu
Vous (s.)		» ke zu		»	ke tzu
Vous (pl.)		» ke zue		»	ke tzué

le			les		
Il pouvait couler	Z	ARIO ken	Z		ARIZKO ken
Je	N	» ken	N	»	ken
Tu (m. f.)	H	» ken	H	»	ken
Ils	Z	» keten	Z	»	keten
Nous	Gin	» ken	Gin	»	ken
Vous (s.)	Zin	» ken	Zin	»	ken
Vous (pl.)	Zin	» keten	Zin	»	keten

(*) Conditionnel

le			les		
Il coulerait	L	ARIO ke	L		ARIZKO ke
Je	N	» ke	N	»	ke
Tu (m. f.)	H	» ke	H	»	ke
Ils	L	» kete	L	»	kete
Nous	Gin	» ke	Gin	»	ke
Vous (s.)	Zin	» ke	Zin	»	ke
Vous (pl.)	Zin	» kete	Zin	»	kete

Remarque. — Les autres modes se forment à l'ordinaire. Ex. tirés de la Conjugaison relative : *Dario* (P., 239) ; *Dirite* (Gaz., 100), il leur coule ; *Darigu* (Gaz., 193), il nous coule ; *Darizu* (écrit en 1654), il vous (s.) coule.

Règle. — Le verbe *Dario* étant transitif, le complément direct se met au nominatif défini. Ex. : *Ura dario* (A., 503), il coule (?) l'eau, c'est-à-dire fait ou laisse couler de lui l'eau. *Otola zarion* (Lar., 310), il coulait, ou plutôt laissait couler de lui le sang. *Zathitan zarizkon haragiak* (Lar., 272), il laissait tomber de lui les chairs en morceaux.

(*) **NOTA.** — Les TRAIT. MASC. de l'Indic., les Suppos. Potent. et Condit. sont de nous.

Article XXX. — Le Verbe *Daritzza*, il s'appelle, il appelle.

300

§ I. — CONJUGAISON

Indicatif			
PRÉSENT	Il s'appelle	DARITZA ¹	ZARITZA k
	Je	» t ²	» i at
	Tu (m.)	» k	
	Tu (f.)	» n	
	Ils	» te ³	» i e
	Nous	» gu ⁴	» i agu
	Vous (s.)	» zu ⁵	
	Vous (pl.)	» zue	Règle p. 123
IMPARFAIT	Il s'appelaît	Z ERITZA n ⁶	Z ERITZA kan
	Je	N » n	N » kan
	Tu (m. f.)	H » n	
	Ils	Z » ten	Z » tekan
	Nous	Gin » n	Gin » kan
	Vous (s.)	Zin » n	
	Vous (pl.)	Zin » ten	Règle II du n° 140
Suppositif			
PRÉSENT	S'il s'appelait	Ba l ERITZA	
	Si je	Ba n »	
	Si tu (m. f.)	Ba h »	
	S'ils	Ba l » te	
	Si nous	Ba gin »	
	Si vous (s.)	Ba zin »	
	Si vous (pl.)	Ba zin » te	

¹ L., 425; A., 24; P., 177; O., 111. — ² L., 295; O., 171; P., 295; De. — ³ L., 347; A., 244; P., 222; D., 290. — ⁴ L., 425; C., 47. — ⁵ P., 272; D., 548. — ⁶ L., 156; A., 83, 166.

Remarque. — *Daritzza* s'emploie : 1^o pour exprimer *il s'appelle*. Ex. : *Piarres Damiano daritzan* (qui s'appelle) A., 246, *Hetika daritzan* (qui s'appelle) *eritasun bat*. A., 95. — Haran, 364; O., 189; P., 402.

2^o pour exprimer *appeler, regarder comme*. Ex. : *Batzuek behatu bada-ritzate ere.... ez ordea estaritzate....* A., 244. — C., 47; D., 66.

3^o pour exprimer *aimer ou haïr* suivant qu'on le fait précéder du mot *on*

La racine de ce verbe est l'infinitif capital *Eritz*, avoir nom (*izen*?)

ABSOLUE

301

(*) Potentiel					
Il peut s'appeler	DARITZA ke		(*) Traitement masculin	ZARITZA kek	
Je	»	ke t		»	kei at
Tu (m.)	»	ke k			
Tu (f.)	»	ke n			
Ils	»	ke te		»	kei e
Nous	»	ke gu		»	kei agu
Vous (s.)	»	ke zu			
Vous (pl.)	»	ke zue		Règle p. 113	
Il pouvait s'appeler	Z	ERITZA ken	(*) Traitement masculin	Z	ERITZA kekan
Je	N	» ken		N	» kekan
Tu (m. f.)	H	» ken			
Ils	Z	» keten		Z	» ketekan
Nous	Gin	» ken		Gin	» kekan
Vous (s.)	Zin	» ken			
Vous (pl.)	Zin	» keten			Règle II du n° 140
Conditionnel					
Il s'appellerait	L	ERITZA ke	(*) Traitement masculin	L	ERITZA kek
Je	N	» ke ¹		N	» kek
Tu (m. f.)	H	» ke			
Ils	L	» kete		L	» keie
Nous	Gin	» ke		Gin	» kek
Vous (s.)	Zin	» ke			
Vous (pl.)	Zin	» kete			Règle p. 113

ou *gaitz*. Ex. : *Hari on daritza*, L., 8, il l'aime, lui veut du bien ; *on darizku*, A., 137, il nous aime ; *hari gaitz daritza*, L., 8, il le hait, lui veut du mal. *Zer gaitz daritzen Jainkoak hain gaitz*... pourquoi Dieu hait tant, A., 189. — L'objet de l'amour ou de la haine, complément indirect en basque, se place au datif.

¹ P., 405.

(*) *NOTA*. — Nous avons formé le Potentiel et tous les TRAIT. MASC., qui, d'ailleurs, n'offraient aucune difficulté. Les trois autres modes sont de l'auteur.

Indicatif			
PRÉSENT	à lui		à eux
	Il	DARITZ o ¹	DARIZ to ⁸
	Je	» o t	» te t
	Tu (m.)	» o k	» te k ⁹
	Tu (f.)	» o n	» te n
	Ils	» o te ²	» te te
	Nous	» o gu	» te gu ¹⁰
	Vous (s.)	» o zu	» te tzu
	Vous (pl.)	» o zue ³	» te tzué ¹¹
	à moi		à nous
	Il	DARIZ t ⁴	DARIZ ku ¹²
	Tu (m.)	» ta k ⁵	» ku k
	Tu (f.)	» ta n	» ku n
	Ils	» ta te	» ku te
	Vous (s.)	» ta zu	» ku tzu
	Vous (pl.)	» ta zue ⁶	» ku tzué
	à toi (m.)		à vous (s.)
	Il	DARIZ k	DARIT zu
	Je	» i at ⁷	» zu t ¹³
	Ils	» i e	» zu te
	Nous	» i agu	» zu gu
	à toi (f.)		à vous (pl.)
	Il	DARIZ n	DARIT zue
	Je	» n at	» zue t ¹⁴
	Ils	» n e	» zue te ¹⁵
	Nous	» n agu	» zue gu

¹ P., 251; O., 127; D., 292. — ² L., 278. — ³ L., 191; ⁴ L., 174; De. — ⁵ L., 205. — ⁶ L., 192. — ⁷ L., 205. — ⁸ A., 189; P., 363; Gaz., 411. *Darizkote*. — ⁹ L., 432. — ¹⁰ L., 423. — ¹¹ L., 8, 128. — ¹² A., 137. — ¹³ De. — ¹⁴ L., 8. — ¹⁵ L., 327.

(*) Potentiel

à lui		à eux	
Il peut	DARIZ keo	DARIZ kete	
Je	» keo t	» kete t	
Tu (m.)	» keo k	» kete k	
Tu (f.)	» keo n	» kete n	
Ils	» keo te	» kete te	
Nous	» keo gu	» kete gu	
Vous (s.)	» keo zu	» kete zu	
Vous (pl.)	» keo zue	» kete zue	
à moi		à nous	
Il peut	DARIZ ket	DARIZ kegu	
Tu (m.)	» keta k	» kegu k	
Tu (f.)	» keta n	» kegu n	
Ils	» keta te	» kegu te	
Vous (s.)	» keta zu	» kegu zu	
Vous (pl.)	» keta zue	» kegu zue	
à toi (m.)		à vous (s.)	
Il peut	DARIZ kek	DARIZ kezu	
Je	» kei at	» kezu t	
Ils	» kei e	» kezu te	
Nous	» kei agu	» kezu gu	
à toi (f.)		à vous (pl.)	
Il peut	DARIZ ken	DARIZ kezue	
Je	» ken at	» kezue t	
Ils	» ken e	» kezue te	
Nous	» ken agu	» kezue gu	

(*) *NOTA.* — Toute cette page est de nous. Nous nous dispensons de donner les TAVIT. MASC. et FÉM., qui n'offrent aucune difficulté. Ex. de l'Indicatif : *Zaritzok, zaritzoiat*, etc. Ex. du Potentiel : *Zarizheok, zarizheoiat*, etc.

L'ÉDITEUR.

		Indicatif (*)	
IMPARFAIT		à lui	à eux
	Il	Z ERITZ on	Z ERIZ ten ²
	Je	N » on	N » ten
	Tu (m. f.)	II » on	II » ten
	Ils	Z » oten ¹	Z » teten
	Nous	Gin » on	Gin » ten
	Vous (s.)	Zin » on	Zin » ten
	Vous (pl.)	Zin » oten	Zin » teten
		(*) à moi	à nous
	Il	Z ERIZ tan	Z ERIZ kun
	Tu (m. f.)	II » tan	II » kun
	Ils	Z » taten	Z » kuten ³
	Vous (s.)	Zin » tan	Zin » kun
	Vous (pl.)	Zin » taten	Zin » kuten
		à toi (m.)	(*) à vous (s.)
	Il	Z ERIZ kan	Z ERITZ un
	Je	N » kan	N » un
	Ils	Z » tekan	Z » uten
	Nous	Gin » kan	Gin » un
		à toi (f.)	à vous (pl.)
	Il	Z ERIZ nan	Z ERITZ uen
	Je	N » nan	N » uen
	Ils	Z » tenan	Z » ueten
	Nous	Gin » nan	Gin » uen

¹ L., 144. — ² A., 32. — ³ L., 100.

(*) *NOTA*. — A partir de à moi et de à vous (s.) nous avons complété cette page. Les TRAIT. MASC. et FÉM. ne présentent aucune difficulté. Il suffit de se conformer au *nota* de la p. 239.

L'ÉDITEUR.

(*) Potentiel

à lui			à eux		
Il	Z	ERIZ keon	Z	ERIZ keten	
Je	N	» keon	N	» keten	
Tu (m. f.)	H	» keon	H	» keten	
Ils	Z	» keoten	Z	» keteten	
Nous	Gin	» keon	Gin	» keten	
Vous (s.)	Zin	» keon	Zin	» keten	
Vous (pl.)	Zin	» keoten	Zin	» keteten	
à moi			à nous		
Il	Z	ERIZ ketan	Z	ERIZ kegun	
Tu (m. f.)	H	» ketan	H	» kegun	
Ils	Z	» ketaten	Z	» keguten	
Vous (s.)	Zin	» ketan	Zin	» kegun	
Vous (pl.)	Zin	» ketaten	Zin	» keguten	
Impératif					
à lui			à eux		
Toi (m.)		ERITZ o k		ERIZ te k	
Toi (f.)		» o n		» te n	
Vous (s.)		» o zu		» te zu	
Vous (pl.)		» o zue ¹		» te zue ²	
Lui		Beritzo		Berizte	
Eux		Berizote		Berizlete	
Nous		Daritzogun ²		Dariztegün	

¹ L., 410. — ² L., 423. — ³ L., 345.

(*) *NOTA.* — Bien que l'Auteur n'en fasse pas mention, il nous semble qu'on pourrait former le Potentiel comme nous l'avons commencé et que le Suppositif et le Conditionnel ne présenteraient aucune difficulté. Nous donnons le commencement de l'Impératif tel qu'il est dans le Manuscrit.

L'ÉDITEUR.

Article XXXI. —

La racine de ce verbe pourrait bien être le latin *dicere*, dire, ainsi que pas l'infinitif capital *Erran*, comme le dit Dodgson, the Basque verb.,

306

§ I. — CONJUGAISON

Indicatif			
PRÉSENT	Il dit	DIO ¹	ZIO k ¹⁶
	Je	» t ²	» at ¹⁷
	Tu (m.)	» k ³	
	Tu (f.)	» n ⁴	
	Ils	» te ⁵	» tek ¹⁸
	Nous	» gu ⁶	» agu
	Vous (s.)	» zu ⁷	
	Vous (pl.)	» zue ⁸	Règle p. 113
IMPARFAIT	Il disait	Z IO n ⁹	Z IO kan
	Je	N » n ¹⁰	N » kan
	Tu (m. f.)	H » n ¹¹	
	Ils	Z » ten ¹²	Z » tekan
	Nous	Gin » n ¹³	Gin » kan
	Vous (s.)	Zin » n ¹⁴	
	Vous (pl.)	Zin » ten ¹⁵	Règle II du n° 140

¹ L., 27; A., 27. — ² A., 55. — ³ L., 200; Gaz., 382; D., 528. — ⁴ J., 178; L., 55. — ⁵ A., 357; P., 371; Lar., 269; D., 267. — ⁶ A., 580. — ⁷ A., 55; P., 432. — ⁸ L., 31; A., 551; P., 427; D., 204. — ⁹ Haran., 133; J., 178; D., 412. — ¹⁰, ¹¹ J., 178. — ¹² Lar., 38, 311; J., 178. — ¹³, ¹⁴, ¹⁵ J., 178. — ¹⁶ L., 52, 90; Gaz., 375. — ¹⁷ L., 369. — ¹⁸ Gaz., 386.

Le Verbe *Dio*, il dit.

l'affirme M. Inchauspé, Verbe Basque, p. 438; mais ce n'est certainement p. 43; pour la raison que le verbe dérivé de *Erran* est *Derra*, il dit.

ABSOLUE

307

(') Potentiel			
Il peut dire	DIO ke	(') Traitement masculin	ZIO kek
Je	» ke l		» kei at
Tu (m.)	» ke k		
Tu (f.)	» ke n		
Ils	» ke le ¹		» kei e
Nous	» ke gu ²		» kei agu
Vous (s.)	» ke su ³		
Vous (pl.)	» ke zue		Règle p. 113
Il pouvait dire	Z IO ken	(') Traitement masculin	Z IO kekan
Je	N » ken		N » kekan
Tu (m. f.)	H » ken		
Ils	Z » keten		Z » ketekan
Nous	Gin » ken		Gin » kekan
Vous (s.)	Zin » ken		
Vous (pl.)	Zin » keten		Règle II du n° 140

¹ Har., 44; Hie., 37. — ² Har., 144; Goy., 328. — ³ Har., 23.

(') *NOTA.* — Le Manuscrit ne porte que le Présent du Potentiel; nous ajoutons l'Imparfait et les deux TRAIT. MASC.

Indicatif		
PRÉSENT	à lui	
	Il dit	DIOTS o ¹ (1)
	Je	» o t
	Tu (m.)	» o k ²
	Tu (f.)	» o n
	Ils	» o te ³
	Nous	» o gu
	Vous (s.)	» o zu
	Vous (pl.)	» o zue
	à eux	
		DIOS te ⁸
		» te t
		» te k
		» te n
		» te te ⁹
		» te gu
		» te zu ¹⁰
		» te zue
	à moi	
	Il dit	DIOS t ⁴
	Tu (m.)	» ta k
	Tu (f.)	» ta n
	Ils	» ta te
	Vous (s.)	» ta zu ⁵
	Vous (pl.)	» ta zue
	à nous	
		DIOS ku ¹¹
		» ku k
		» ku n
		» ku te
		» ku zu
		» ku zue
	à toi (m.)	
	Il dit	DIOS k
	Je	» ka t ⁶
	Ils	» ka te
	Nous	» ka gu
	à vous (s.)	
		DIOTS u ¹²
		» u t ¹³
		» u te ¹⁴
		» u gu ¹⁵
	à toi (f.)	
	Il dit	DIOS n
	Je	» n at ⁷
	Ils	» n ate
	Nous	» n agu
	à vous (pl.)	
		DIOTS ue ¹⁶
		» ue t ¹⁷
		» ue te
		» ue gu

Variante.—(1) Au lieu de *Diotso*, L., 201, P., 197, A., 149, Cam., 460, etc., disent *Diotso*, et au lieu de *Ziotson*, L., 62, 201, 442, A., 525, P., 209, Haram., 136, Gaz, 174, disent *Zioisan*.

¹ L., 15; O., 197; D., 146; C., 122. — ² L., 14. — ³ L., 16; A., 149. — ⁴ O., 136, *Diotso*; Harizm., 105. — ⁵ De.; Harizm., 132. — ⁶ De.; L., 114. — ⁷ L., 70. — ⁸ L., 16; c., 412. — ⁹ e., 122, 128, *Diotsee*. — ¹⁰ Harizm., 102. — ¹¹ A., 48. — ¹² A., 299; Harizm., 182. — ¹³ P., 213; De.; Harizm., 204. — ¹⁴, ¹⁵ Cam., 459. — ¹⁶ Jubil., 9. — ¹⁷ L., 8; A., 252; P., 393; D., 367.

(*) Potentiel

à lui		à eux	
Il peut dire	DIOS keo	DIOS kete	
Je	» keo t	» kete t	
Tu (m.)	» keo k	» kete k	
Tu (f.)	» keo n	» kete n	
Ils	» keo te	» kete te	
Nous	» keo gu	» kete gu	
Vous (s.)	» keo zu	» kete zu	
Vous (pl.)	» keo zue	» kete zue	
à moi		à nous	
Il peut dire	DIOS ket	DIOS kegu	
Tu (m.)	» keta k	» kegu k	
Tu (f.)	» keta n	» kegu n	
Ils	» keta te	» kegu te	
Vous (s.)	» keta zu	» kegu zu	
Vous (pl.)	» keta zue	» kegu zue	
à toi (m.)		à vous (s.)	
Il peut dire	DIOS kek	DIOS kezu	
Je	» kei at	» kezu t	
Ils	» kei e	» kezu te	
Nous	» kei agu	» kezu gu	
à toi (f.)		à vous (pl.)	
Il peut dire	DIOS ken	DIOS kezue	
Je	» ken at	» kezue t	
Ils	» ken e	» kezue te	
Nous	» ken agu	» kezue gu	

(*) *NOTA.* — Cette page est de nous. Pour les TRAIT. MASC. et FÉM., tout se formerait à l'ordinaire. Ex. : Indie, *Ziotsok*, *ziotsokiat*, etc. *Ziostek*, *ziostekiat*, etc. Potentiel *Zioskeok*, *zioskeokiat*, etc., *Ziosketek*, *ziosketekiat*, etc.

L'ÉDITEUR.

		Indicatif	
IMPARFAIT		à lui	à eux
	Il disait	Z IOTS on ¹ (1)	Z IOS ten ³
	Je	N » on ²	N » ten
	Tu (m. f.)	H » on	H » ten
	Ils	Z » oten ³	Z » teten
	Nous	Gin » on	Gin » ten
	Vous (s.)	Zin » on	Zin » ten
	Vous (pl.)	Zin » oten	Zin » teten
		à moi	à nous
	Il disait	Z IOS tan ⁴	Z IOS kun
	Tu (m. f.)	H » tan	H » kun
	Ils	Z » taten	Z » kuten
	Vous (s.)	Zin » tan	Zin » kun
	Vous (pl.)	Zin » taten	Zin » kuten
		à toi (m.)	à vous (s.)
	Il disait	Z IOS kan	Z IOTS un ⁶
	Je	N » kan	N » un ⁷
	Ils	Z » katen	Z » uten ⁸
	Nous	Gin » kan	Gin » un ⁹
		à toi (f.)	à vous (pl.)
	Il disait	Z IOS nan	Z IOTS uen
	Je	N » nan	N » uen
	Ils	Z » naten	Z » ueten
	Nous	Gin » nan	Gin » uen

Variante. — (1) Au lieu de *Ziotson*, L, 66, 201, 442, A., 525, P., 200, Haran., 136, Gaz., 174, disent *Ziotsan*.

¹ L., 29; O., 199; D., 327; Haran., 135. — ² L., 442. — ³ G. I., 136; L., 201. — ⁴ L., 442. — ⁵ L., 74; O., 211; P., 240. — ⁶ à ⁹ Cam., 461.

(*) Potentiel

à lui			à eux		
Il pouvait dire	<i>Z</i>	IOS keon	<i>Z</i>	IOS keten	
Je	<i>N</i>	» keon	<i>N</i>	» keten	
Tu (m. f.)	<i>H</i>	» keon	<i>H</i>	» keten	
Ils	<i>Z</i>	» keoten	<i>Z</i>	» keteten	
Nous	<i>Gin</i>	» keon	<i>Gin</i>	» keten	
Vous (s.)	<i>Zin</i>	» keon	<i>Zin</i>	» keten	
Vous (pl.)	<i>Zin</i>	» keoten	<i>Zin</i>	» keteten	
à moi			à nous		
Il pouvait dire	<i>Z</i>	IOS ketan	<i>Z</i>	IOS kegun	
Tu (m. f.)	<i>H</i>	» ketan	<i>H</i>	» kegun	
Ils	<i>Z</i>	» ketaten	<i>Z</i>	» keguten	
Vous (s.)	<i>Zin</i>	» ketan	<i>Zin</i>	» kegun	
Vous (pl.)	<i>Zin</i>	» ketaten	<i>Zin</i>	» keguten	
à toi (m.)			à vous (s.)		
Il pouvait dire	<i>Z</i>	IOS kekan	<i>Z</i>	IOS kezun	
Je	<i>N</i>	» kekan	<i>N</i>	» kezun	
Ils	<i>Z</i>	» ketekan	<i>Z</i>	» kezuten	
Nous	<i>Gin</i>	» kekan	<i>Gin</i>	» kezun	
à toi (f.)			à vous (pl.)		
Il pouvait dire	<i>Z</i>	IOS kenan	<i>Z</i>	IOS kezuen	
Je	<i>N</i>	» kenan	<i>N</i>	» kezuen	
Ils	<i>Z</i>	» ketenan	<i>Z</i>	» kezueten	
Nous	<i>Gin</i>	» kenan	<i>Gin</i>	» kezuen	

(*) *NOTA.* — Toute cette page est encore de nous. Les TRAIT. MASC. et FÉM. se formeraient à l'ordinaire. Ex. : Indic. *Ziotsokan*, *Ziostekan*, etc. Potent. *Ziosheokan*, *Ziosketekan*, etc. Il n'y a pas trace des autres Modes dans le Manuscrit.

L'ÉDITEUR.

Indicatif			C. D. S.	
PRÉSENT	le		(*) TRAITEMENT MASCULIN	le
	Il peut	DIRO ¹		ZIRO k ¹²
	Je	» t ²		» i al
	Tu (m.)	» k ³		
	Tu (f.)	» n		
	Ils	» te ⁴		» i e
	Nous	» gu ⁵		» i agu
	Vous (s.)	» zu ⁶		Règle p. 112
	Vous (pl.)	» zue ⁷		
	me			me
	Il peut	NIRO		NIRO k
	Tu (m.)	» k ⁸		
	Tu (f.)	» n		
	Ils	» te ⁹		» i e
	Vous (s.)	» zu ¹⁰		
	Vous (pl.)	» zue		Règle p. 112
	te (m. f.)			
	Il peut	HIRO ¹¹		
	Je	» t		
	Ils	» te		
	Nous	» gu		

Remarque. — *Diro* est toujours employé comme auxiliaire pour former le verbe périphrastique transitif et se combine seulement avec les infinitifs capitaux, il peut toujours être remplacé par l'auxiliaire *Dezake*. Ex. : *Zer nahi egin dirozun*, (Haram., 14), quelque chose que vous puissiez faire, (on dit également : *Zer nahi egin dezakezun*), *jaunztekoak ez diro eder chiminoa*. (O., 43), l'habit ne peut rendre le singe beau.

¹ L., 36, 57; O., 43; P., 253; H. — ² H. — ³ O., 21; H. — ⁴ L., 15; P., 349; H.; e., 48; De. — ⁵ H.; De. — ⁶ Haram., 14; H.; De. — ⁷ L., 30; H. — ⁸ L., 13. — ⁹ Ey., 360. — ¹⁰ O., 37. — ¹¹ O., 13. — ¹² e., 32.

(*) **NOTA.** — Le manuscrit ne porte que le mot *airok*. Nous avons ajouté le reste.

Le Verbe *Diro*, il peut.

313

Potentiel			C. D. S.	
le			le	
Il peut	DIRO	ke	ZIRO	kek
Je	»	ke t	»	kei at
Tu (m.)	»	ke k ⁴		
Tu (f.)	»	ke n		
Ils	»	ke te	»	kei e
Nous	»	ke gu	»	kei agu
Vous (s.)	»	ke zu ²		
Vous (pl.)	»	ke zue ³	Règle p. 113	
me			me	
Il peut	NIRO	ke	NIRO	kek
Tu (m.)	»	ke k ⁴		
Tu (f.)	»	ke n		
Ils	»	ke te	»	kei e
Vous (s.)	»	ke zu		
Vous (pl.)	»	ke zue ⁵	Règle p. 113	
te (m. f.)				
Il peut	HIRO	ke		
Je	»	ke t ⁶		
Ils	»	ke te ⁷		
Nous	»	ke gu ⁸		

Remarque. — Puisque l'Indicatif présent *Diro* tout seul signifie il peut (le Potentiel), pourquoi faire un Potentiel *Diroke*, en ajoutant la syllabe *ke*, marque du Potentiel ? Aussi au Conditionnel les anciens, au lieu de *Liroke*, disaient *Liro*.

(*) *NOTA.* — Le TRAIT. MASC. est de nous.

L'ÉDITEUR.

⁴ L., 131. — ² e., 57. — ³ L., 179. — ⁴ Ey., 360. — ⁵ L., 170, *Nindirokezue* — ⁶, ⁷, ⁸ Ey.

Indicatif				
C. D. S.				
IMPARFAIT	le			le
	Il pouvait	Z	IRO en ¹	Z IRO kan
	Je	N	» en ²	N » kan
	Tu (m. f.)	H	» en ³	
	Ils	Z	» ten ⁴	Z » tekan
	Nous	Gin	» en	Gin » kan
	Vous (s.)	Zin	» en	
	Vous (pl.)	Zin	» ten ⁵	
(*) Traitement masculin				
Règle II du n° 140				
Suppositif				
PRÉSENT	le			
	S'il pouvait	Ba l	IRO ⁶	
	Si je	Ba n	» ⁷	
	Si tu (m. f.)	Ba h	» ⁸	
	S'ils	Ba l	» te ⁹	
	Si nous	Ba gin	»	
	Si vous (s.)	Ba zin	» ¹⁰	
	Si vous (pl.)	Ba zin	» te	

316

Article XXXIII. — [Les Verbes

	le à moi	les à moi
Donne (m.)	I da k (1)	I dazki k
Donne (f.)	» da n	» dazki n
Donnez (s.)	» da zu	» dazki tsu
Donnez (pl.)	» da zue	» dazki tzue

Balit (D., 34), s'il me le donnait ; *Badidazu* (De.), si vous me le donnez ; *Didan* (De.), qu'il me le donne ; *Bizute* (Harizm., 448), qu'ils vous (s.) le donnent.

Variante. — (1) Au lieu de *Idak*, etc., tous les auteurs, à part Dechepare, disent *Indak* (L., 27 ; O., 7), *Indan* (L., 165), *Indazu* (A., 268 ; P., 77), *Indazue* (L., 222 ; A., 606 ; Gaz., 302). Je suis d'avis que Dechepare a raison et que le thème verbal est non *In*, mais *I* ; car tous disent *Iguk*, donne (m.) le nous. Ce thème verbal pourrait bien être le thème verbal *I* du dialecte Guipuzcoan dont il a été question à la **Remarque** de la p. 140.

¹ L., 68 ; H. — ² ³ H. — ⁴ L., 65, *Ziroiten* ; L., 109, *Liroiten*. — ⁵ H. — ⁶ L. 35. — ⁷ P., 218 ; H. — ⁸ H. — ⁹ H. ; Goy., 207. — ¹⁰ Goy., 233.

Potentiel				
C. D. S.				
	le			le
Il pouvait	Z	IRO keen ¹	Traitement masculin	Z IRO kekan
Je	N	» keen		N » kekan
Tu (m. f.)	H	» keen		
Ils	Z	» keten		Z » ketekan
Nous	Gin	» keen		Gin » kekan
Vous (s.)	Zin	» keen		
Vous (pl.)	Zin	» keten	(*)	Règle II du n° 140
Conditionnel				
	le			le
Il pourrait	L	IRO ke ²	Traitement masculin	L IRO kek
Je	N	» ke ³		N » kek
Tu (m. f.)	H	» ke ⁴		
Ils	L	» kete ⁵		L » keie
Nous	Gin	» ke ⁶		Gin » kek
Vous (s.)	Zin	» ke		
Vous (pl.)	Zin	» kete	(*)	Règle I du n° 140

défectifs *Idak, Begirauk, To, Haugi*].

le á nous		les á nous	
Donne (m.)	1 gu k ⁷	IZKI	gu k
Donne (f.)	» gu n	»	gu n
Donne (s.)	» gu zu ⁸	»	gu tzu ¹⁰
Donne (pl.)	» gu zue ⁹	»	gu tzue

Diguzun (Jubilau 1823, p. 69), que vous nous donniez; *Dizkigun*, qu'il nous les donne; *Liguzket* (*Linguzket*, L., 54), il nous les donnerait; *Dizkigula* (P., 432), qu'il nous les donne.

¹ L., 185. — ² L., 48, *Liro*; De., Goy., 330; P., 450; e., 94. — ³ e., 102, *Niro*; De.; Goy., 316. — ⁴ Goy., 330, *Hiro*. — ⁵ Ey., 362. — ⁶ Goy., 25, *Giniro*. — ⁷ L., 9; d'Urte, 86. — ⁸ Gaz., 307; e., 32. — ⁹ L., 49. — ¹⁰ Gaz., 411, *Igutzu*.

(*) *NOTA*. — LES TRAIT. MASC. sont de nous.

317

Prends (m.) garde
Prends (f.) garde
Prenez (s.) garde
Prenez (pl.) garde
Qu'il prenne garde
Qu'ils prennent garde
Prenons garde

BEGIRA u k ¹

» u n
» u zu ²
» u zue ³
» bu ⁴
» bute ⁵
» dugun ⁶

Remarque. — *Begirauk* est la combinaison de *begira* avec l'Impératif du Verbe *Du*, Voir p. 120.

318

le

Tiens (m.) To ⁷
Tiens (f.) No ⁸
Tenez (s.) Orizu ⁹
Tenez (pl.) Orizue

Viens (m. f.) Haugi ¹¹

les

Totzik ¹⁰
Notzin
Oritzu
Oritzue

Remarque. — Dans les auteurs du XVI^e et XVII^e siècle, surtout dans O., on trouve de nombreux vestiges d'autres verbes simples, Ex. : *Nigor* (O., 197), il m'envoie; *Debaka* (O., 29), il coupe; *Dikuzke* (O., 25), il lave (mieux, il peut laver); *Derakuske* (O., 53, 83), il enseigne (mieux, il peut enseigner); *Elizak derakutskunak* (O., 193), ceux que l'Eglise nous enseigne. *Haik* (A., 71), lève (m. f.) toi, impératif du verbe *iaik*, lever; *Haitza* (L., 144), descend; *Derorko* (O.), il lui tombe; *Badaitso* (O., 163), pour *Diantso*, il lui descend.

¹ L., 13; Gaz., 110, 321. — ² A., 263; C. — ³ L., 9; A., 188, 573; P., 423; Haran., 410; D., 257. — ⁴ A., 277 *beu*. — ⁵ A., 87 *beute*. — ⁶ Haran., 486. — ⁷ A., 343; La., 333. — ⁸ A., 343; O., 5. — ⁹ Har., 301; Lardi., 52. — ¹⁰ A., 430. — ¹¹ Har., 246; Etcheb. Testam., 103.

CHAPITRE III

LES DIVERSES FORMES DU VERBE

319. — Dans le Verbe Basque il y a : 1^o la forme capitale qui exprime une idée capitale (Cam., 336) ; 2^o les trois formes secondaires ou dérivées ; 3^o les trois formes déclinales.

320. — Article I. — De la forme capitale du Verbe

La forme capitale n'est autre que celle qui figure dans les conjugaisons ci-dessus * [à tous leurs modes, temps et personnes].

321. — Article II. — Des trois formes secondaires du Verbe

Règle. — De chaque personne de l'Indicatif, du Potentiel et du Conditionnel de la forme capitale dérivent trois formes secondaires dont la première se termine en *n*, la seconde en *la* et la troisième en *larik*. Ex. : de la forme capitale *Dute*, ils ont, on forme : 1^o *Duten*, qu'ils aient ; 2^o *Dutela*, qu'ils ont ; 3^o *Dutelarik*, tandis qu'ils ont.

La première de ces formes, nous l'appelons *subjonctive* ; la seconde, *complétive* ; la troisième, *forme de simultanéité*.

Remarque. — Les traitements masculins et féminins n'ont pas les formes secondaires.

§ I

322. — Méthode pour dériver les trois formes secondaires

1^o Formes *subjonctive* et *complétive*.

Nota. — Avant d'ajouter *n*, *la*, il faut quelquefois pour l'euphonie, ajouter un *a* ou un *e*.

* **NOTA.** — Quand le texte de l'auteur nous paraît incomplet, nous mettons entre crochets [] tout ce qu'il nous semble devoir ajouter.

** L'auteur désigne cette forme sous le nom de « *conjonctive* » ; ailleurs, sous celui de « *optative* ». Ces deux mots, d'après le contexte, équivalent à *complétive*, terme que nous leur substituons comme plus simple et plus connu en grammaire.

Pour la même raison, nous appellerons toujours *subjonctive* la forme que l'auteur appelle tantôt *subjonctive*, tantôt *exquisitive*.

L'ÉDITEUR.

Règle I. — Si la lettre finale de la personne de la forme capitale est une consonne, il faut lui ajouter *an* pour composer la forme subjonctive et *ala* pour composer la forme complétive ; si la consonne finale est un *t*, on le remplace au préalable par *d*. Ex. : *Duk, dukan, dukala. Dut, dudan, dudala* (A., 203).

EXCEPTION. — 1^o Si la lettre finale est *x* ou *r* il faut ajouter *en* pour composer la forme subjonctive et *ela* pour composer la forme complétive. [Ex. : *Naiz, Naizen, Naizela; Dathor, Dathorren, Dathorrela*].

2^o A l'Imparfait la lettre finale de la forme capitale étant toujours *n*, la forme subjonctive est identique à la forme capitale ; la forme complétive s'obtient en retranchant le *n* final et en ajoutant *la*. Ex. : de *Zen*, il était, on fait *zela* (A., 513) ; de *Zuen*, il avait, on fait *zuela* (A., 32).

II. — Si la lettre finale de la forme capitale est une voyelle, il faut ajouter *n* pour composer la forme subjonctive, et *la*, pour composer la forme complétive. Ex. : de *Dugu*, nous avons, *duzu*, vous (s.) avez, *duzue*, vous (pl.) avez, on fait *Dugun, duzun, duzuen, dugula, duzula* (A., 307), *duzuela* ; de *Zaio*, il lui est, on fait *zaion* (C., 109), *zaiola* (L., 181) ; de *Dadi* on fait *Dadin* (A., 141), *dadila* (A., 512) (1).

EXCEPTION. — 1^o La forme subjonctive de *Da*, il est, est *den*, et sa forme complétive *dela* (A., 309).

2^o — Les formes subjonctive et complétive de *Du*, il l'a, *Nau*, il m'a, *Hau*, il t'a, *Ditu*, il les a, *Gaitu*, il nous a, *Zaitu*, il vous (s.) a, se composent en ajoutant *en* pour la forme subjonctive et *ela* pour la forme complétive. Ex. : *Duen* (L., 426), *duela* (A., 309), *Nauen* (C., 126), *nauela* (Gaz., 395, L., 194), *Hauen* (D., 528, L., 283), *Gaituela* (L., 426).

3^o — Ceux qui disent *Dira*, ils sont, *gara*, nous sommes, *zara*, vous (s.) êtes, disent pour la forme subjonctive *diren* (A., 310), *garen*, *zaren*, et pour la forme complétive, *direla* (A., 114), *garela* (A., 33, L., 426), *zarela* (L., A., 186).

Variante. — (1) Quand la lettre finale est une des voyelles *i, o*, certains auteurs ajoutent *en* pour composer la forme subjonctive et *ela* pour la forme complétive. Ex. : *Dadien, dagien* (O., 21) ; *dakien* (C., 34) ; *zembat dagoen* (A., 309) ; *zaioen* ; *dioen* (A., 55) ; *dadiela* ; *dagiela* (A., 235) ; *dagoela* (L., 47, A., 181).

* **NOTA.** — La raison que donne ici l'auteur, prise à la lettre, s'appliquerait aussi à la seconde personne féminine du présent. Ex. : *Dun*, qui cependant malgré la lettre finale *n*, fait au subjonctif *Dunan*, conformément à la règle générale, et non pas *Dun*. A cette réserve près, l'auteur est dans le vrai.

L'ÉDITEUR.

323. — 2^e Forme de simultanéité.

Règle. — La forme de simultanéité s'obtient en ajoutant *rik* (1) à la forme complétive. Ex. : de *Dezaketela* on fait *dezaketelarik* (A., 243) ; de *Nezakela* on fait *nezaketarik*, Haram. 159 ; de *Zutela*, on fait *zutelarik*, (A., 88).

§ II

Emploi des trois formes secondaires

324. — 1^o Forme subjonctive.

Principe. — La forme subjonctive s'emploie : 1^o pour exprimer les subjonctifs français précédés de la conjonction *que*. Ex. : *Beldur naiz hil dadin* (A., 203), j'ai peur qu'il ne meure ; — 2^o pour exprimer les verbes subordonnés qui viennent après les interrogatifs *nor*, qui ? *zein*, quel ? *zer*, quoi ? *non*, où ? *noiz*, quand ? *nola*, comment ? *zein*, combien ? *zenbat*, combien ? précédés des verbes *savoir*, *dire*, *voir*, *penser*, etc. ** Ex. : *Emozu gogoari zein khechu izanen diren* (Haram., 30), réfléchissez (s.) (m. à m. donnez à la pensée) combien ils seront inquiets. *Eztakite zer mintzo diren eta ez zer hari diren* (A., 310), ils ne savent pas ce qu'ils disent ni ce qu'ils font. *Eztakigu noiz hilen garen* (A. 63), nous ne savons pas quand nous mourrons. *Dakusagun ea zeinek dioen hobeki, zeinek duen arrazoina* (A., 55), voyons lequel parle le mieux, lequel a raison. *Horra gure erregea non doan gure aitzinean*, (C., 297), voilà où (que) notre

Variante. — (1) Dans la forme de simultanéité, A., Haram. suppriment souvent la syllabe *rik*. Ex. : *Itala zauzela* (A., 370), tandis que vous demeurez ainsi ; *Noeren denboran iaten. edaten...* *hari zirela hartu eta hondatu zituen urak* (A., 67, 240, 312, 612, Haram., 147), au temps de Noë l'eau les prit et les engloutit tandis qu'ils étaient à manger, à boire.

* **NOTA.** — Cette règle, vraie dans la plupart des cas, nous semble appeler quelques réserves. Certains subjonctifs français précédés de la conjonction *que* peuvent, en effet, se traduire aussi bien par le mode complétif que par le subjonctif basque. Ex. : Croyez-vous qu'il sache ? *Uste duzu badakien*, ou *badahiela* ? Parfois même le mode complétif basque est le seul usité. Ex. : Quel âge pensez-vous qu'il ait ? *Zer adin daukazu duela* ? Dans les cas analogues à celui du dernier exemple tout au moins, le subjonctif français lui-même peut du reste être remplacé par un indicatif. (Voir n^o suiv. 325, **Principe 3^o**).

** C'est la construction que nos grammaires classiques appellent *l'interrogation indirecte*.

L'ÉDITEUR.

roi va devant nous. — 3° s'il est précédé du mot *nahiz*, pour exprimer la conjonction *bien que*, soit *que*. Ex. : *Nahiz ioan den, nahiz heldu den.* (Gaz., 387), soit qu'il aille, soit qu'il vienne. — 4° s'il est suivi du mot *artean* (cas locatif de *arte*, entre), pour exprimer *pendant que*, *en attendant que*. Ex. : *Trofikā ezazue nathorren artean* (L., 144, Haran., 395), travaillez en attendant que je vienne ; — 5° s'il est précédé de *non ez*, pour exprimer *à moins que*. Ex. : *Non ez den hainen progotchua gatik* (Haran., 353, 360, 439, D., 423) ; à moins que ce ne soit pour le profit de tels ; — 6° suivi de *bezanbatean*, il exprime *autant que*. [Ex. : *Dakidan bezanbatean*, autant que je sais. — 7° précédé de *zeren*, il exprime *parce que* : Ex. : *Zeren den eri*, parce qu'il est malade].

325. — 2° Forme complétive.

Principe. — La forme complétive, qui sert à exprimer le *que* complétif français, s'emploie : 1° pour exprimer une imprécation, un souhait. Ex. : *Nork bere egitekoak egin ditzala* (A., 327) ; que chacun accomplisse ses devoirs. *Benedikatuak zarete* (P., 60), soyez (pl.) bénis ; *Bakea dela zuekin* (L.), que la paix soit avec vous (pl.) ; — 2° pour exprimer les impératifs négatifs. Ex. : *Ezadila nehor beryatik asalda* (A., 228), cependant que personne ne se trouble ; *Eztezazuela sinhets* (L.), ne le croyez (pl.) point ; *Hasarre zaiteste eta eztagizuela bekhaturik* (A., 278), fâchez-vous (pl.) et ne commettez pas de péché ; *Zuek nor naizela diozue* ? vous, qui dites-vous que je suis ? (L., 31) — 3° pour exprimer les indicatifs français liés par la conjonction *que* aux verbes déclaratifs et analogues : *savoir*, *dire*, *croire*, *entendre*, *espérer*, *promettre*, *connaître*, *apprendre*, *lire*, *voir*, *penser*, *être sûr que*, etc., etc. Ex. : *Gizon hark berak erran darot arreba zuela Sara, eta Sarak ere erran darot anaia zuela Abraham : ikusten duzu beraz ez unela gaizki egiteko chederik* (Lar., 56), cet homme m'a dit que Sara était sa sœur, et Sara aussi m'a dit qu'Abraham était son frère (m. à m. qu'elle avait [pour] frère Abraham), vous (s.) voyez donc que je n'avais point l'intention de mal faire ; *Hunela diozu eginen duzula* (A., 235), ainsi vous (s.) dites que vous (le) ferez ; *Orhoit zaitte, iauna, ez naizela deus, ezadala deus, eta ezin deus dagikedala*, (C., 147) ; *ezagutzen baitut ez naizela ienlarteko gai... ez naizela neure buruaren iaun... errea naizela, iaunkor naizela.* (A., 287). Souvenez-vous, Seigneur, que je ne suis rien, que je n'ai rien, et que je ne puis rien ; (parce que) je reconnais que je ne suis pas digne de la société des gens ; que je ne suis pas maître de moi-même, que je suis acariâtre, irascible.

326. — 3^e Forme de simultanéité.

Principe. — La forme de simultanéité sert pour exprimer la conjonction *pendant que* (latin *dum*), *tandis que*. Ex. : *Egin ahal dezakeielarik* (A., 244), tandis qu'il peut le faire ; *Hiltzen zelarikan* (Gaz., 158), tandis qu'il mourait ; *Oraino ilhun zelarik* (L., 203), pendant qu'il faisait encore nuit.

327. — Article III. — Des trois formes déclinables du Verbe

Principe I. — Aux trois formes secondaires du Verbe correspondent trois formes déclinables. La première de ces formes se termine en *n*, la seconde en *lako*, la troisième en *neko*. Ex., *Doctor batek contatzen duena*, (A., 246), ce que raconte un docteur ; *Nik erraiten dut neure Aita baithan ikusi dudana eta zuek egiten duzue zuen aita baithan ikusi duzuen* (L., 178), moi je dis ce que j'ai vu chez mon père ; et vous, vous faites ce que vous avez vu chez votre père. *Arbola handi bat zeruraino heltzen zena* (Lar., 27), un grand arbre qui arrivait jusqu'au ciel ; *Egizu nahi duzun guzia* (D., 203), faites tout ce que vous voulez. *Daramagun bizitzea* (D., 206), la vie que nous menons. *Bekhatsu egin dugulako seinaleak dira* (A., 236, 446), Les signes que nous avons péché sont ; *Anaia delakoari* (Lar., 57), à celui qui, dit-on, est frère. [*Zer duzu arno hau ? — Eritzen naizenekoa*, qu'avez-vous ce vin ? — Celui du (temps) où je deviendrai malade].

II. — Ces formes déclinables se composent à l'aide de chacune des personnes de l'Indicatif, du Potentiel et du Conditionnel.

Remarque. — Les TRAIT. MASC. et FÉM. n'ont pas de formes déclinables.

§ 1

Méthode pour dériver les trois formes déclinables

328. — Formation de la première forme déclinable.

Règle. — Le thème de la première forme déclinable étant semblable à la forme subjonctive se forme comme cette dernière. Ex. : *Naizena*.

329. — Formation de la deuxième forme déclinable.

Règle. — La seconde forme déclinable s'obtient en ajoutant *ko* à la forme complétive. Ex. : *Naizelakoa*.

330. — Formation de la troisième forme déclinable.

Règle. — La troisième forme déclinable s'obtient en ajoutant *eko* (comme pour former les adjectifs relatifs) à la première forme déclinable. Ex. : *Naizenekoa*.

§ II

Déclinaison et signification des trois formes déclinables

Pour exemple des formes déclinables dans les Verbes intransitifs, voici les personnes de l'Indicatif Présent du Verbe *Da*, il est.

331. — La troisième personne du singulier

1 ^{re} FORME	2 ^e FORME	3 ^e FORME
NOM. Den <i>a</i>	Delako <i>a</i>	Deneko <i>a</i>
ACT. » <i>ak</i>	» <i>ak</i>	» <i>ak</i>
DAT. » <i>ari</i>	» <i>ari</i>	» <i>ari</i>
SOC. » <i>arekin</i>	» <i>arekin</i>	» <i>arekin</i>
INES. » <i>ean</i>	» <i>an</i>	» <i>an</i>
ELAT. » <i>etik</i>	» <i>tik</i>	» <i>tik</i>
ADL. » <i>era</i>	» <i>ra</i>	» <i>ra</i>
LIM. » <i>eraino</i>	» <i>raino</i>	» <i>raino</i>
MÉD. » <i>az</i>	» <i>az</i>	» <i>az</i>
*PART. » <i>ik</i>	» <i>rik</i>	» <i>rik</i>
PROL. » <i>tzat</i>	» <i>tzat</i>	» <i>tzat</i>

On décline de même les autres personnes du singulier. Ex. :

NOMIN.	{ Naizen <i>a</i>	Naizelako <i>a</i>	Naizeneko <i>a</i>
	{ Haizen <i>a</i>	Haizelako <i>a</i>	Haizeneko <i>a</i>
	{ Zaren <i>a</i>	Zarelako <i>a</i>	Zareneko <i>a</i>

Perla ederren bilha dabilanarekin (L., 26), avec celui qui va chercher les belles perles. *Emauz deitzen zenera* (L., 157), vers celui qui s'appelait Emmaus. *Handi dadinean* (A., 83), dans le (temps) où il grandira. *Handi ditezinean* (A., 83), dans le (temps) où ils grandiront. *Disputatzen zen bada synagogan Juduekin eta Iainkoa zerbitzatzen zutenekin eta merkatuko plazan egun oroz batzen zenekin* (L., 242), il se disputait donc dans la synagogue avec les Juifs et avec ceux qui servaient Dieu et avec ceux qu'il fréquentait tous les jours sur la place du marché. *Oha garbitzera Siloe igorria erran nahideneko ikuzgarrira* (L., 180), va te laver à la

* *NOTA.* — Les neuf premiers cas appartiennent à la déclinaison définie; les deux derniers, le *PARTITIF* et le *PROLATIF*, à la déclinaison indéfinie. Voir déclin. du Nom, pp. 2 et 3.

L'ÉDITEUR.

fontaine de Siloë, qui veut dire *envoyé*. *Igorri zituztenekoa* (L., 160), celui du (temps) où ils vous ont envoyé. *Orai ezagutzen haut haizenarentzat* (B., 116 ; A., 201), maintenant je te connais pour ce que tu es. *Haren arima eta haren adiskide zenarena* (Har., 365), son âme et celle de celui qui était son ami.

La troisième personne du pluriel

1 ^{re} FORME		2 ^e FORME		3 ^e FORME	
NOM.	Diren <i>ak</i>	Direlako <i>ak</i>		Direneko <i>ak</i>	
ACT.	» <i>ek</i>	» <i>ek</i>		» <i>ek</i>	
DAT.	» <i>ei</i>	» <i>ei</i>		» <i>ei</i>	
SOC.	» <i>ekin</i>	» <i>ekin</i>		» <i>ekin</i>	
INES.	» <i>etan</i>	» <i>etan</i>		» <i>etan</i>	
ELAT.	» <i>etarik</i>	» <i>etarik</i>		» <i>etarik</i>	
ADL.	» <i>etarat</i>	» <i>etarat</i>		» <i>etarat</i>	
LIM.	» <i>etaraino</i>	» <i>etaraino</i>		» <i>etaraino</i>	
MÉD.	» <i>ez</i>	» <i>ez</i>		» <i>ez</i>	
PART.	» <i>ik</i>	» <i>rik</i>		» <i>rik</i>	
PROL.	» <i>tzat</i>	» <i>tzat</i>		» <i>tzat</i>	

On décline de même les autres personnes du pluriel, savoir :

NOM.	{	Garen <i>ak</i>	Garelako <i>ak</i>	Gareneko <i>ak</i>
	{	Zareten <i>ak</i>	Zaretelako <i>ak</i>	Zareteneko <i>ak</i>

Pour exemple des formes déclinables dans les Verbes transitifs, voici les personnes de l'Indicatif Présent du Verbe *Du*, il a.

332. — La 3^e personne du (s.) avec complément direct singulier

1 ^{re} FORME		2 ^e FORME		3 ^e FORME	
NOM.	Duen <i>a</i>	Duelako <i>a</i>		Dueneko <i>a</i>	
ACT.	» <i>ak</i>	» <i>ak</i>		» <i>ak</i>	
DAT.	» <i>ari</i>	» <i>ari</i>		» <i>ari</i>	
SOC.	» <i>arekin</i>	» <i>arekin</i>		» <i>arekin</i>	
INES.	» <i>ean</i>	» <i>an</i>		» <i>an</i>	
ELAT.	» <i>etik</i>	» <i>tik</i>		» <i>tik</i>	
ADL.	» <i>era</i>	» <i>ra</i>		» <i>ra</i>	
LIM.	» <i>eraino</i>	» <i>raino</i>		» <i>raino</i>	
MÉD.	» <i>az</i>	» <i>az</i>		» <i>az</i>	
PART.	» <i>ik</i>	» <i>rik</i>		» <i>rik</i>	
PROL.	» <i>tzat</i>	» <i>tzat</i>		» <i>tzat</i>	

On décline de même les autres personnes, savoir :

NOMINATIFS	Dudan	<i>a</i>	Dudalako	<i>a</i>	Dudaneko	<i>a</i>
	Dukan	<i>a</i>	Dukalako	<i>a</i>	Dukaneko	<i>a</i>
	Dunan	<i>a</i>	Dunalako	<i>a</i>	Dunaneko	<i>a</i>
	Duten	<i>a</i>	Dutelako	<i>a</i>	Duteneko	<i>a</i>
	Dugun	<i>a</i>	Dugulako	<i>a</i>	Duguneko	<i>a</i>
	Duzun	<i>a</i>	Duzulako	<i>a</i>	Duzuneko	<i>a</i>
	Duzuen	<i>a</i>	Duzuelako	<i>a</i>	Duzueneko	<i>a</i>

La 3^e personne (s.) avec complément direct pluriel

	1 ^{re} FORME	2 ^e FORME	3 ^e FORME
NOM.	Dituen <i>ak</i>	Dituelako <i>ak</i>	Ditueneko <i>ak</i>
ACT.	» <i>ek</i>	» <i>ek</i>	» <i>ek</i>
DAT.	» <i>ei</i>	» <i>ei</i>	» <i>ei</i>
SOC.	» <i>ekin</i>	» <i>ekin</i>	» <i>ekin</i>
INES.	» <i>etan</i>	» <i>etan</i>	» <i>etan</i>
ELAT.	» <i>etarik</i>	» <i>etarik</i>	» <i>etarik</i>
ADL.	» <i>etara</i>	» <i>etara</i>	» <i>etara</i>
LIM.	» <i>etaraino</i>	» <i>etaraino</i>	» <i>etaraino</i>
MÉD.	» <i>ez</i>	» <i>ez</i>	» <i>ez</i>
PART.	» <i>ik</i>	» <i>rik</i>	» <i>rik</i>
PROL.	» <i>tzat</i>	» <i>tzat</i>	» <i>tzat</i>

On décline de même les autres personnes, savoir :

NOMINATIFS	Ditudan	<i>ak</i>	Ditadalako	<i>ak</i>	Ditudaneko	<i>ak</i>
	Ditukan	<i>ak</i>	Ditukalako	<i>ak</i>	Ditukaneko	<i>ak</i>
	Ditunan	<i>ak</i>	Ditunalako	<i>ak</i>	Ditunaneko	<i>ak</i>
	Dituzten	<i>ak</i>	Dituztelako	<i>ak</i>	Dituzleneko	<i>ak</i>
	Ditugun	<i>ak</i>	Ditugulako	<i>ak</i>	Dituguneko	<i>ak</i>
	Ditutzun	<i>ak</i>	Ditutzulako	<i>ak</i>	Ditutzuneko	<i>ak</i>
	Ditutzuen	<i>ak</i>	Ditutzuelako	<i>ak</i>	Ditutzueneko	<i>ak</i>

Remarque. — Les formes déclinées des Verbes ont aussi l'adjectif possessif. Ex. : *Haiziei eta xirimolei manatsen diotenaren ama!* (And., 281), la mère de celui qui commande aux vents et aux tempêtes. *Ene doktrina ezta enea baina ni igorri nauenarena* (L., 175), ma doctrine n'est pas mienne mais celle de celui qui m'a envoyé.

§ III

Cas des formes déclinales du Verbe servant à exprimer des conjonctions françaises.

333. — Règle I. — Certains cas singuliers des formes déclinales servent à exprimer les conjonctions quand, lorsque, dès que, depuis que, tant que, jusqu'à ce que, puisque, du moment que, dès lors que, pour que, afin que, etc.

II. — Ces cas sont : 1^o dans la première forme, l'INESSIF. Ex. : *Segur naizenean* (A., 209), quand je suis sûr ; *Ediren duenean* (L., 136), quand il (l) a trouvé. *Duzunean adiskide bat* (A., 127) ; quand vous avez un ami ; — l'ELATIF. Ex. : *Meza hasten denetik*, Haram., dès que la Messe commence ; — le LIMITATIF (1). Ex. : *Munduan naizeno* (L., 180), tant que je suis au monde ; *Denbora duguno*, L., 338, tant que nous avons le temps ; *Elizari behatzen natzaiono* (D., 111), tant que je m'en rapporte à l'Eglise ; — le MÉDIATIF, suivi de *geroztik* ou *geroz* (2) (L., Haram., A., Lar.) Ex. : *Promesak ditugunaz geroz* (L., 322), puisque nous avons les promesses ; *Zaretenaz geroz* (L., 309), puisque vous êtes ; *Mintzo garenaz geroztik* (A., 337), puisque nous parlons ; — le PROLATIF. Ex. : *Gure bozkariora konplitua zenzat* (L.), pour que notre joie fût complète ; *Segurantzaz duguntzat* (L.), afin que nous ayons l'assurance.

2^o Dans la seconde forme, l'INESSIF. Ex. : *Zerbitzatuco zuetakotan* (Lar., 79), dans l'espérance qu'il servirait ; *Azkar naizelakoan* (D., 121), pour la raison que, ou, sous prétexte que je suis fort ; — le PROLATIF (3). Ex. : *Dugulakotz* (L., 316), parce que nous avons ; *Garelakotz* (L., 316), parce que nous sommes ; *Ura edo arnoa zelakotzat* (Haran., 312), parce que c'était l'eau ou le vin ; *Egin ziolakotzat* (Lar., 324), parce qu'il (le) lui avait fait.

3^o Dans la troisième forme, le PROLATIF (3) Ex. : *Ona denekotzat*, aussitôt que, pour quand il est (ou sera) bon. *Zuen alegranza complitua denzat* (L., 196), afin que votre joie soit complète.

Variantes. — (1) Au LIMITATIF, le suffixe est *o*, au lieu que dans les déclinaisons des noms il est *raino*. Les anciens mettent un *i* devant *n*. Ex. : *Osasuna daguino* (A., 248 ; Haram., 440).

(2) *Geroztik*, q^{ue} A. emploie le plus souvent, est remplacé par *geroz*. (L., 259, 304, 309 ; A., 28, 172, 424). V. n^o 109.

(3) Au ProL., comme il a été dit à l'observ. II de la p. 12, on retranche souvent *at* ou *tzat*. Ex. : *Hasi zeneko mintzatzen* (Lar., 330), dès qu'il comença à parler ; *Ideki zuenekotz ahoa* (L., 101), dès qu'il ouvrit la bouche.

CHAPITRE IV

PARTICULES ACCOMPAGNANT LE VERBE

Article I. — Signification des particules *Ba*, *Ez*, *Bait*, préfixés aux Verbes

334. — *Ba*

Règle. — La particule *Ba* (1) préfixé à un verbe, exprime si conditionnel français, toutes les fois 1^o qu'elle se trouve devant une personne du Suppositif. Ex. : *Baliaki* (L., 130), s'il savait ; 2^o qu'elle est précédée, immédiatement ou non, de la particule *Baldin*. Ex. : *Baldin nehor egarri bada, bethor ene gana eta edan beza* (L., 176), si quelqu'un a soif, qu'il vienne à moi et qu'il boive.

Dans les autres cas le préfixe *Ba* signifie une affirmation. Cela a lieu surtout quand une phrase affirmative commence par un verbe simple. Ex. : *Badakit eta badaki zor dudala* (A., 244), je sais et il sait que je lui dois ; *Badut oraino* (A., 193), je l'ai (ou j'en ai) encore.

335. — *Ez*

Règle I. — *Ez*, non, est la particule négative. Elle peut ne pas se joindre au verbe. Ex. : *Ez naiz* (C., 178), je ne suis pas.

II. — Si la personne du verbe qui vient immédiatement après commence par *d*, on remplace ce *d* par *t*. Ex. : *Eztut uste*, pour *ezdut uste*, (A., 39, L., 301), je ne le crois pas ; *Eztakit*, pour *ezdakit* (L., 180), je ne le sais.

III. — Si la personne du verbe qui vient immédiatement après *ez* commence par *z*, on remplace le *z* de *ez* par *t*. Ex. : *Etzarete*, pour *ez zarete* (L., 301), Vous (pl.) n'êtes pas.

IV. — Si la personne du verbe qui vient immédiatement après *ez* commence par *b*, on remplace ce *b* par *p*. Ex. : *Ezpazuen*, pour *ezbazuen*

Variante. — (1) Quand le si conditionnel est accompagné de *bezala*, comme, de *bezenbat*, autant que, A. remplace *ba* par *bai* et *bait*. Ex. : *Erran baitio bezala* (A., 213), comme s'il le lui avait dit ; *Emaiten baitzinio bezambat*, autant que si vous (s.) le lui donniez.

(L., 218), s'il n'avait pas; *Eritasunik ezpaliz*, pour *ez baliz*, *eta eritasunak ondoriozik ezpalu*, pour *ez balu* (A., 244), s'il n'y avait pas de maladie et si la maladie n'avait pas de suite.

336. — BAIT

Règle I. — La particule *Bait* (1), préfixée au verbe à l'Indicatif, au Potentiel et au Conditionnel, traduit : [1^o *parce que*, *comme*, *étant donné que*]. Elle a ce même sens, quand elle est précédée, immédiatement ou non, du mot *zeren*. Ex. : [*Hala baita*, parce qu'il en est ainsi; *Ezpainiz segur*, *ichilik nago*, comme je ne suis pas sûr, je me tais]; *Zeren baitziakiten* (A., 301), parce qu'ils savaient. — 2^o les locutions *selon la personne*, *la chose*, *le temps*, *l'endroit*, *la qualité*, *la quantité*, etc., qui ou que, quand elle est précédée des interrogatifs *nor ere*, *zer ere*, *noiz ere*, *non ere*, *nolakoa ere*, *zembat ere*. Ex. : *Zer ere emaiten baitioqu* (A., 223), selon la chose que nous lui donnons.

II. — Si la personne du Verbe qui doit venir après *bait* commence par *d*, on supprime ce *d*. Ex. : *Baititu*, pour *bait ditu* (L., 10), parce qu'il les a. *Nola baita*, pour *bait da* (A., 33), comme c'est.

III. — Si la personne qui vient après *bait* commence par *l*, *n* ou *h*, on supprime le *t*. Ex. : *Zeren asko bailuke*, pour *bait luke* (A., 156), parce qu'il aurait assez; *Erran ahal bailezakete*, pour *bait lezakete* (Haram., 158), parce qu'ils pourraient dire. *Norat ni ioaiten bainatz*, pour *bait naiz* (L.), là où moi je vais. *Baihaiz*, pour *bait haiz*, *gizon gogorra* (L., 144, Gaz., 289), parce que tu es l'homme dur.

IV. — Si elle commence par *g*, on supprime aussi le *t*, et on remplace *g* par *k*. Ex. : *Ezpailkaitu*, pour *Ez bait gaitu* (L., 37), parce qu'il ne nous a pas.

Article II. — Signification des particules qui accompagnent les Verbes sans y être jointes

337. — AGIAN

Agian ¹ exprime un désir, un vœu, et se rend en français par *plaise à Dieu*, latin *utinam*. — Ex. : *Agian gibelatuko direla* (C.), dans l'espoir qu'ils reculeront.

Variante. — (1) Au lieu de *bait* les modernes disent souvent *beit*.

¹ L., 222; A., 35, 261, 290; P., 165.

338. — ALABAINAN

*Alabainan*¹ s'exprime en français par *que voulez-vous?* Ex. : *Alabainan nik eztaikit* (O., 133), *que voulez-vous, moi je ne sais pas.* *Alabaina baita* (L., 451), *parce que, que voulez vous? il existe.*

339. — BALDIN

Baldin (1)² [est un mot * plénastique qui] équivaut au *si* conditionnel. Ex. : *Baldin ni ezagutzen baninduzue* (L., 177), *si vous (pl.) me connaissiez.* *Baldin Jainkoak nahi badu*, (A., 56), *si Dieu le veut.*

340. — BALINBA

*Balinba*³ est une exclamation de désir, d'espérance, d'imprécation. Ex. : *Ez balinba* (L., (240), *plaise à Dieu que non.* *Baldinba* (2) *ez ahal naiz hunen gatik ifernurako* (A., 57), *il faut espérer que je n'irai pas en enfer pour ceci.*

341. — BIDE

*Bide*⁴ exprime probablement. Ex. : *Begira bide nindeke berriz hunela itsutzetik, mintzatzetik* (A., 283), *je me garderais probablement de m'aveugler, de parler ainsi de nouveau.*

342. — EIA

*Eia*⁵ se rend en français par *voyons*. Ex. : *Ea* (3) *zergatik* (A., 72), *Voyons pourquoi?* [Suivi, immédiatement ou non, d'un Subjonctif, *Eia* est un mot * pléonastique qu'admet volontiers l'interrogation indirecte. Souvent le suffixe *ez* s'ajoute, dans ce cas, à la forme subjonctive du verbe. Ex. : *Errozu eia nahi duen*, ou *eia nahi duenez*, *dites-lui s'il veut*⁶.

Variantes. — (1) Au lieu de *baldin*, on trouve quelques rares fois *baldi eta* (L., 34, 337, 338) et *baldinetariak* (Haram., 141, 267).

(2) Au lieu de *Balinba*, A. dit *baldinba*, 192, 262, 269, 309; Gaz., 325.

(3) Au lieu de *eia*, A. dit *ea*, 72, 179.

¹ L., 176; A., 61, 79; Haram., 238, *ala bainan*; D., 49, 317. — ² L. — ³ Haram., 445; Lar., 218; De. — ⁴ Haram., 439, 291. — ⁵ L., 175; O., 105.

* **NOTA.** — Nous disons *pléonastique*, parce que la phrase, sans *baldin*, sans *eia*, aurait le même sens. *Baldin* peut être remplacé par *balin* (qui est le même mot sans *d*) préfixé au verbe. Ex. : *Nahi balinbadu*, pour *baldin nahi badu*, *s'il veut*.

⁶ Ce suffixe n'est là, selon nous, que la négation *ez*; de sorte que, dans l'exemple cité, *duenez* pourrait s'écrire en deux mots : *duen ez*, ellipse pour

343. — EIKI

Eiki signifie apparemment, sans doute. Ex. : *Ez eiki... baike* (Haram., 49; D., 189), non sans doute... oui sans doute. *Ez, eiki, eztakit* (D., 129, Haram., 49), non, sans doute, je ne sais pas.

344. — OZALA

*Ozala*¹ qui n'est autre que l'espagnol *ojala*, signifie *plaise à Dieu que* (utinam) et s'emploie avec le Suppositif. Ex. : *Ozala hartan bazine* (D., 288, And., 263), plutôt à Dieu que vous en fussiez là ! *Ozala edo arras hotza, edo arras beroa bazine* ! (D., 329), plutôt à Dieu que vous fussiez ou tout-à-fait froid, ou tout-à-fait chaud !

L. et A. n'emploient jamais *ozala*, ils le remplacent par le Votif du Verbe.

345. — OMEN

*Omen*² se traduit en français par *dit-on, à ce qu'il paraît*. Ex. : *Deusek ere ez omen du hala ematzen elefanta* (Haram., 233), rien, dit-on, ne calme tant l'éléphant.

346. — OTHE

*Othe*³ exprime l'idée d'une interrogation dubitative. Ex., *Gizonaren Semea dathorrenean edirenen othe du federik lurrean* ? (L., 142), quand le Fils de l'homme viendra, trouvera-t-il de foi sur la terre ? *Ikhusi othe naute* ? (A., 337), m'ont-ils vu ? *Zer othe zenerrake* ? (A., 262), que diriez-vous ? *Othe lizateke nehor* ? (A., 59), y aurait-il personne ?

duen (ala) *ez* (duen). L'auteur se trompe, à notre avis, lorsqu'il voit dans ce suffixe la désinence « du cas médiatif de la première forme déclinaison du verbe. » Outre que notre interprétation est plus rationnelle, on remarquera que le cas médiatif de la forme déclinaison *duena*, par exemple, est *duenaz*, et non *duenez*. La confusion entre suffixe casuel et suffixe négatif vient sans doute de ce que la forme du cas médiatif à complément direct pluriel *ditudanez* (par les choses que j'ai) est identique à celle du subjonctif à la même personne terminée par *ez*, *ditudanez*, si je les ai (ou non).

Cet endroit-ci est l'un des rares, des très rares où, non content de relever en *Nota* une inadvertance de l'auteur, nous avons cru devoir, dans le corps même de l'ouvrage, substituer à sa rédaction la nôtre.

L'ÉDITEUR.

¹ C., 169. — ² Haram., 347 (*Omena*, la renommée, Haram., 291). — ³ Haramb., 49; O., 133.

347. — Othoi

Othoi s'exprime en français par *je vous prie*. Ex. : *Erradažu othoi*, (A., 366), dites (s.) moi, je vous prie.

CHAPITRE V

L'INITIALE DES TROISIÈMES PERSONNES

348. — Les auteurs les plus anciens, tels que L., A., P., C., Har., remplacent souvent par *l* la lettre initiale *z* qui, dans les formes subjonctive et complétive et dans la première forme déclina- ble de l'Imparfait de l'Indicatif, représente les troisièmes personnes. Dans ce cas, à mon avis, le Verbe a rapport à un temps futur (dans L. le passé souvent), au lieu que les formes subjonctive et complétive et la première forme déclina- ble de l'Imparfait de l'Indicatif en *z* ont rapport à un temps passé. Cela est si vrai que ces auteurs, souvent, placent au Suppositif ou au Conditionnel la phrase principale qui les précède. (A., 480, 620, 521, 194, 258; Haram., 4, 72, 419). Ex. : *Desiratu behar genduke lizen handiago eta iraun lezan gehiago* (A., 463), nous devrions désirer qu'il fût (dans l'avenir) plus grand et qu'il durât (dans l'avenir) davantage; *Baldin merkatari batek eman baliazo bere semeari diru suma bat bere eskuko mania lezan, emplega lezan, tratuan eta merkatalgoan erabil lezan* (A., 164), si un commerçant donnait à son fils une somme d'argent afin qu'il la manie, afin qu'il l'emploie et qu'il la fasse valoir dans le commerce (le tout dans le futur); *Gure bekhatuak ken litzantzat* (L., 1, 3, 5), afin qu'il enlevât (dans l'avenir) nos péchés.

Certains exemples de ces remplacements

	Forme subjonct.	Forme complét.
	Dans le Verbe <i>Da</i>	
	CONJUGAISON ABSOLUE	
Qu'il fût	<i>Lizen</i>	<i>Lizela</i>
Qu'ils fussent	<i>Liren</i>	<i>Lirela</i>

347. — Othoi

Othoi s'exprime en français par *je vous prie*. Ex. : *Erradazu othoi*, (A., 366), dites (s.) moi, je vous prie.

CHAPITRE V

L'INITIALE DES TROISIÈMES PERSONNES

348. — Les auteurs les plus anciens, tels que L., A., P., C., Har., remplacent souvent par *l* la lettre initiale *z* qui, dans les formes subjonctive et complétive et dans la première forme déclinaïble de l'Imparfait de l'Indicatif, représente les troisièmes personnes. Dans ce cas, à mon avis, le Verbe a rapport à un temps futur (dans L. le passé souvent), au lieu que les formes subjonctive et complétive et la première forme déclinaïble de l'Imparfait de l'Indicatif en *z* ont rapport à un temps passé. Cela est si vrai que ces auteurs, souvent, placent au Suppositif ou au Conditionnel la phrase principale qui les précède. (A., 480, 620, 521, 194, 258; Haram., 4, 72, 419). Ex. : *Desiratu behar genduke lizen handiago eta iraun lezan gehiago* (A., 463), nous devrions désirer qu'il fût (dans l'avenir) plus grand et qu'il durât (dans l'avenir) davantage; *Baldin merkatari batek eman baliazo bere semeari diru suma bat bere eskuko mania lezan, emplega lezan, tratuan eta merkatalgoan erabil lezan* (A., 164), si un commerçant donnait à son fils une somme d'argent afin qu'il la manie, afin qu'il l'emploie et qu'il la fasse valoir dans le commerce (le tout dans le futur); *Gure bekhatuak ken litzantzat* (L., 1, 3, 5), afin qu'il enlevât (dans l'avenir) nos péchés.

Certains exemples de ces remplacements

	Forme subjonct.	Forme complét.
	Dans le Verbe <i>Da</i>	
	CONJUGAISON ABSOLUE	
Qu'il fût	<i>Lizen</i>	<i>Lizela</i>
Qu'ils fussent	<i>Liren</i>	<i>Lirela</i>

CONJUGAISON RELATIVE

Qu'il leur fût	<i>Litzaien</i>	<i>Litzaiela</i>
----------------	-----------------	------------------

Dans le Verbe auxiliaire *Dadi*

CONJUGAISON ABSOLUE

Qu'il	<i>Ledin</i>	<i>Ledila</i>
Qu'ils	<i>Litezin</i>	<i>Litezila</i>

CONJUGAISON RELATIVE

Qu'il lui	<i>Lekion</i>	<i>Lekiola</i>
Qu'ils lui	<i>Lekizkion</i>	<i>Lekizkiola</i>
Qu'il leur	<i>Lekien</i>	<i>Lekiela</i>
Qu'ils leur	<i>Lekizten</i>	<i>Lekiztela</i>
Qu'il nous	<i>Lekigun</i>	<i>Lekigula</i>
Qu'il vous (pl.)	<i>Lekizuen</i>	<i>Lekizuela</i>

Dans le Verbe *Du*

CONJUGAISON ABSOLUE

Qu'il l'eût (aurait)	<i>Luen</i>	<i>Luela</i>
Qu'ils l'eussent	<i>Luten</i>	<i>Lutela</i>
Qu'il les eût	<i>Lituen</i>	<i>Lituela</i>
Qu'ils les eussent	<i>Lituzten</i>	<i>Lituztela</i>

Dans le Verbe auxiliaire *Deza*

CONJUGAISON ABSOLUE

Qu'il le	<i>Lezan</i>	<i>Lezala</i>
Qu'ils le	<i>Lezaten</i>	<i>Lezatela</i>
Qu'il les	<i>Litzan</i>	<i>Litzala</i>
Qu'ils les	<i>Litzaten</i>	<i>Litzatela</i>

CONJUGAISON RELATIVE

Qu'il le lui	<i>Liezon</i>	<i>Liezola</i>
Qu'ils le lui	<i>Liezoten</i>	<i>Liezotela</i>
Qu'il les lui	<i>Lietzon</i>	<i>Lietzola</i>
Qu'ils les lui	<i>Lietzoten</i>	<i>Lietzotela</i>
Qu'il le leur	<i>Liezen</i>	<i>Liezela</i>
Qu'ils le leur	<i>Liezeten</i>	<i>Liezetela</i>
Qu'il les leur	<i>Lietzen</i>	<i>Lietzela</i>
Qu'ils les leur	<i>Lietzeten</i>	<i>Lietzetela</i>

Dans d'autres Verbes

CONJUGAISON ABSOLUE

Qu'il restât	<i>Legoen</i>	<i>Legoela</i>
Qu'il coulât	<i>Iarion</i>	<i>Iariola</i>
Qu'il allât	<i>Lioan</i>	<i>Lioala</i>
Qu'il sût	<i>Lakien</i>	<i>Lakiela</i>
Qu'il fit	<i>Legien</i>	<i>Legiela</i>
Qu'ils disent	<i>Lioten</i>	<i>Liotela</i>

CONJUGAISON RELATIVE

Qu'il lui fit	<i>Legion</i>	<i>Legiola</i>
Qu'ils lui fissent	<i>Legioten</i>	<i>Legiotela</i>
Qu'il lui donnât	<i>Lemon</i>	<i>Lemola</i>
Qu'ils lui donnassent	<i>Lemoten</i>	<i>Lemotela</i>
Qu'il lui dît	<i>Lerron</i>	<i>Lerrola</i>
Qu'ils lui disent	<i>Lerroten</i>	<i>Lerrotela</i>
Qu'il me donnât	<i>Lidan</i>	<i>Lidala</i>
Qu'il nous donnât	<i>Ligun</i>	<i>Ligula</i>

CHAPITRE VI

LE VERBE PÉRIPHRASTIQUE EN PARTICULIER

349. — Le Verbe périphrastique étant formé par la combinaison des Verbes auxiliaires avec les Infinitifs, nous parlerons dans un premier article des Infinitifs, dans un second de la combinaison des Verbes auxiliaires avec les Infinitifs et enfin dans un troisième des trois formes déclinales de l'Infinitif.

350. — Article I. — Des Infinitifs en général

Définition. — Les Infinitifs (1) sont des mots invariables qui, en général, expriment l'action. Ex. : *Ikus*, voir. Je dis « en général, »

Variantes. — (1) Pour éviter toute erreur, il est nécessaire d'indiquer les noms que donnent certains auteurs à ce que nous appelons Infinitifs. Les Infinitifs capitaux sont appelés Radicaux par Lécuse, thèmes verbaux par

Dans d'autres Verbes

CONJUGAISON ABSOLUE

Qu'il restât	<i>Legoen</i>	<i>Legoela</i>
Qu'il coulât	<i>Iarion</i>	<i>Iariola</i>
Qu'il allât	<i>Lioan</i>	<i>Lioala</i>
Qu'il sût	<i>Lakien</i>	<i>Lakiela</i>
Qu'il fit	<i>Legien</i>	<i>Legiela</i>
Qu'ils disent	<i>Lioten</i>	<i>Liotela</i>

CONJUGAISON RELATIVE

Qu'il lui fit	<i>Legion</i>	<i>Legiola</i>
Qu'ils lui fissent	<i>Legioten</i>	<i>Legiotela</i>
Qu'il lui donnât	<i>Lemon</i>	<i>Lemola</i>
Qu'ils lui donnassent	<i>Lemoten</i>	<i>Lemotela</i>
Qu'il lui dît	<i>Lerron</i>	<i>Lerrola</i>
Qu'ils lui disent	<i>Lerroten</i>	<i>Lerrotela</i>
Qu'il me donnât	<i>Lidan</i>	<i>Lidala</i>
Qu'il nous donnât	<i>Ligun</i>	<i>Ligula</i>

CHAPITRE VI

LE VERBE PÉRIPHRASTIQUE EN PARTICULIER

349. — Le Verbe périphrastique étant formé par la combinaison des Verbes auxiliaires avec les Infinitifs, nous parlerons dans un premier article des Infinitifs, dans un second de la combinaison des Verbes auxiliaires avec les Infinitifs et enfin dans un troisième des trois formes déclinales de l'Infinitif.

350. — Article I. — Des Infinitifs en général

Définition. — Les Infinitifs (1) sont des mots invariables qui, en général, expriment l'action. Ex. : *Ikus*, voir. Je dis « en général, »

Variantes. — (1) Pour éviter toute erreur, il est nécessaire d'indiquer les noms que donnent certains auteurs à ce que nous appelons Infinitifs. Les Infinitifs capitaux sont appelés Radicaux par Lécuse, thèmes verbaux par

parce qu'il y a l'Infinitif qui exprime la substance, savoir : *Izan*, être, et l'Infinitif qui exprime la possession, savoir : *Ukhan*, avoir.

351. — Division I. — De même que dans chaque Verbe, outre la forme capitale, il y a trois formes secondaires et de plus trois formes déclinales, de même, outre l'Infinitif Capital, il y a trois Infinitifs Secondaires indéclinables (toutes les fois que le mot Infinitif est seul, il s'agit de l'Infinitif indéclinable), et trois Infinitifs déclinales. L'Infinitif Capital exprime l'action sans égard au temps; les trois Infinitifs Secondaires sont : 1^o l'Infinitif Présent, qui exprime l'action présente; — 2^o l'Infinitif Passé, qui exprime l'action passée; — 3^o l'Infinitif Futur, qui exprime l'action future. Ex. :

Infinitifs :	{	CAPITAL : <i>Ikhus</i> ,	Voir.	(Videre).
		PRÉSENT : <i>Ikhusen</i> ,	Voir présentement.	(Videre).
		PASSÉ : <i>Ikhusi</i> ,	Avoir vu.	(Visum).
		FUTUR : <i>Ikhusiren</i> ,	Devant voir.	(Visurum).

II. — Les Infinitifs sont Primitifs ou Dérivés. Les premiers ne dérivent pas, les seconds dérivent d'un autre mot. Ex. : *Ikus*, voir, ne dérive de rien. *Handi*, grandir, dérive de l'adjectif *handi*, grand. Aux Infinitifs Dérivés se rattachent les Infinitifs Causatifs. [Ex. : *Ikus araz*, faire voir].

§ I

Des Infinitifs Primitifs

352. — Formation des Infinitifs Primitifs.

I. — L'Infinitif Capital n'est formé d'aucun autre mot, puisqu'il est capital ou racine.

II. — Les Infinitifs Présents et Passés sont formés de l'Infinitif Capital.

III. — L'Infinitif Futur est formé de l'Infinitif Passé.

Van Eys. — Les Infinitifs Présents sont appelés Infinitifs par Léc., H., 480, Participes Présents par La., 22, Lardi., 84, ou Cas locatifs du Substantif verbal par Van Eys, Cam. — Les Infinitifs Passés sont appelés Infinitifs par Léc., La., 22, Participes par O.; Adjectifs verbaux indéfinis par Cam., 340, Van Eys, 123. — Les Infinitifs Futurs sont appelés Infinitifs par Léc., H., 480; Participes futurs par La., 22; Adjectifs verbaux possessifs par Cam., 356. *Ibiliren*, *ibiliko*, serait Adjectif verbal dérivatif, Cam., 343.

Méthode pour la Formation des Infinitifs Présents et Passés

Remarque. — La dernière lettre des Infinitifs Capitaux est une des suivantes : *a, e, i, o, k, l, n, r, z, s, t*. Cela posé :

353. — Pour former les Infinitifs Présents.

Règle I. — Aux Infinitifs Capitaux terminés en *a, e, i, o, l, r*, il faut ajouter la terminaison *tzen*. Ex. : [*Ahalka, ahalkatzen*] (L., 160, *Ethorten*).

II. — Aux rares Infinitifs Capitaux terminés en *t*, il faut ajouter la terminaison *zen*. Ex. : [*Akhit, akhitzen*].

III. — Aux rares Infinitifs Capitaux terminés en *k*, il faut ajouter la terminaison *itzen*. Ex. : *Aurtik, aurtikitzen*. (L., 64, *Idokiten*).

IV. — Aux Infinitifs Capitaux terminés en *z* ou *s*, il faut ajouter la terminaison *ten*. Ex. : [*Ahanz, ahanzten ; Ikus, ikusten*].

V. — Aux Infinitifs Capitaux terminés en *n*, il faut ajouter *tzen* aux uns. Ex. : *khen*, ôter, *khentzen* ; aux autres on retranche l'*n* finale et on ajoute la terminaison *ten*. Ex. : [*Izan, izaten*].

354. — Pour former les Infinitifs Passés.

Règle I. — Aux Infinitifs Capitaux terminés en *a*, on ajoute *tu*. Ex. : [*Ahalka, ahalkatu*].

II. — Aux Infinitifs Capitaux terminés en *t*, on ajoute *u*. Ex. : [*Akhit, akhitu*].

III. — Aux Infinitifs Capitaux terminés en *k, z, s*, on ajoute *i*. Ex. : [*Aurtik, aurtiki ; Ahanz, ahanzi ; Ikus, ikusi*].

IV. — Si les Infinitifs Capitaux sont terminés en *e* et *o*, les Infinitifs Passés ont la même forme. Ex. : [*Ase, ase ; Eho, eho*].

V. — Aux Infinitifs Capitaux terminés en *l*, il faut ajouter aux uns *du*, aux autres *i*. Ex. : [*Bil, bildu ; Erabil, erabili*].

VI. — Aux Infinitifs Capitaux terminés en *r*, il faut ajouter aux uns *tu*, aux autres *i*. Ex. : [*Ager, agertu ; Eror, erori*].

VII. — Aux Infinitifs Capitaux terminés en *i*, il faut ajouter aux uns *tu*, les autres sont comme les Infinitifs Capitaux. Ex. : [*Adi, aditu ; Bizi, bizi*].

VIII. — Si les Infinitifs Capitaux sont terminés en *n*, on ajoute *du* à ceux dont l'Infinitif Présent est en *tzen*, d'uns les autres l'Infinitif Passé est comme l'Infinitif Capital. Ex. : [*Agin, agindu ; Egin, egin*].

355. — Pour former l'Infinitif Futur.

Règle I. — Il faut ajouter aux Infinitifs Passés la terminaison *ren* (1). Ex. : *Ahalkatu*, *ahalkaturen* ; *Ase*, *aseren* ; *Ezarri*, *ezarriren*.

Exception. — Si les Infinitifs Capitaux sont terminés en *n* et que l'Infinitif Passé soit identique à l'Infinitif Capital, il faut, pour former l'Infinitif Futur, ajouter *en* à l'Infinitif Capital. Ex. : *Ian*, *Janen*.

356. — Liste de la plupart des Infinitifs Capitaux Primitifs

Infinitifs Capitaux terminés en *A*, dont par conséquent l'Infinitif Présent est en *tzen*, le Passé en *tu* et le Futur en *turen*.

<i>Abia</i> ¹	Commencer à marcher.	<i>Behaztopa</i> ¹⁷	Trébucher.
<i>Ahalka</i> ²	Rougir de honte.	<i>Belhaunika</i> ¹⁸	Agenouiller.
<i>Aira</i> ³	Voler, s'envoler.	<i>Berma</i> ¹⁹	Appuyer.
<i>Aipha</i> ⁴	Mentionner.	<i>Besarka</i> ²⁰	Embrasser.
<i>Aldara</i> ⁵	Ecarter.	<i>Bilha</i> ²¹	Chercher.
<i>Alha</i> ⁶	Paître.	<i>Bilhaka</i> ²²	Devenir.
<i>Altza</i> ⁷	Lever.	<i>Bulka</i> ²³	Pousser.
<i>Athera</i> ⁸ (2)	Sortir.	<i>Dasta</i> ²⁴	Goûter.
<i>Arnega</i> ⁹	Renier.	<i>Dosta</i> ²⁵	Amuser.
<i>Balia</i> ¹⁰	Profiter.	<i>Engana</i> ²⁶	Tromper.
<i>Bara</i> ¹¹	Arrêter.	<i>Enseia</i>	Essayer.
<i>Barreia</i> ¹²	Répandre.	<i>Eska</i> ²⁷	Mendier.
<i>Bazka</i> ¹³	Nourrir.	<i>Esteka</i> ²⁸	Attacher.
<i>Barkha</i> ¹⁴	Pardonner.	<i>Etcha</i> ²⁹	Jeter.
<i>Begira</i> ¹⁵	Garder.	<i>Galda</i> ³⁰	Demander.
<i>Beha</i> ¹⁶	Regarder.	<i>Garraia</i> ³¹	Charrier.

Variantes. — (1) Au lieu de la terminaison *ren*, qui est le nominatif indéfini de l'adjectif possessif formé du Participe Passé indéfini, la plupart des auteurs ajoutent *ko* qui n'est autre que le nominatif indéfini de l'adjectif relatif formé du cas Locatif du Participe Passé.

(2) A l'Infinitif Passé, au lieu de *Atheratu*, à Sare on dit *Atheraia*. Cette exception unique a-t-elle sa raison d'être ?

¹ L., 135 ; A., 62. — ² A., 64. — ³ A., 34. — ⁴ L., 340. — ⁵ L., 58. A., 78. — ⁶ L., 118 ; A., 80. — ⁷ L., 14 ; Ol., 2. — ⁸ A., 59 ; C. — ⁹ L. ; A., 260. — ¹⁰ C. ; A., 33. — ¹¹ L., 118 ; A. 61. — ¹² L., 16 ; C. — ¹³ L., 414. — ¹⁴ L. ; A., 145. — ¹⁵ L., 44 ; A., 84. — ¹⁶ L., 42 ; A., 67. — ¹⁷ L., 280 ; A., 78. — ¹⁸ L., 33 ; Ol., 16. — ¹⁹ A., 79. — ²⁰ L., 247 ; A., 182. — ²¹ L., 34 ; Ol., 23 ; A. 82. — ²² A., 190. — ²³ L., 219. — ²⁴ L., 57 ; A., 172. — ²⁵ A., 161. — ²⁶ A., 64 ; C. — ²⁷ L., 34 ; A., 58. — ²⁸ L., 26. — ²⁹ C. — ³⁰ A., 231. — ³¹ C.

<i>Gertha</i> ¹	Arriver.	<i>Paira</i> ¹⁹	Souffrir.
<i>Haiza</i> ²	Ventiler.	<i>Pausa</i> ²⁰	Poser.
<i>Hazta</i> ³	Soupeser.	<i>Pusa</i>	Pousser.
<i>Harrapa</i> ⁴	Attraper.	<i>Zapa</i> ²¹	Presser.
<i>Hauta</i> ⁵	Choisir.	<i>Zeka</i> ²²	Briser.
<i>Heda</i> ⁶	Etendre.	<i>Zentza</i> ²³	Corriger.
<i>Hegalda</i> ⁷	Envoler.	<i>Zunda</i> ²⁴	Sonder.
<i>Herresta</i> ⁸	Trainier.	<i>Senda</i> ²⁵	Guérir.
<i>Hunda</i> ⁹	Engloutir.	<i>Tharrita</i> ²⁶	Provoquer.
<i>Ioka</i> ¹⁰	Gager.	<i>Tinka</i> ²⁷	Serrer.
<i>Ingura</i> ¹¹	Entourer.	<i>Tira</i> ²⁸	Tirer.
<i>Keza</i> ¹²	Inquiéter.	<i>Topa</i>	Prendre au mot
<i>Landa</i> ¹³	Planter.	<i>Trebuka</i> ²⁹	Trébucher.
<i>Lilura</i> ¹⁴	Eblouir.	<i>Trika</i> ³⁰	S'arrêter.
<i>Maitha</i> ¹⁵	Aimer.	<i>Ukha</i> ³¹	Nier.
<i>Mana</i> ¹⁶	Commander.	<i>Unha</i> ³²	Fatiguer.
<i>Mintza</i> ¹⁷	Parler.	<i>Urkhia</i> ³³	Etrangler.
<i>Narda</i>	Dégouter.	<i>Urria</i> ³⁴	[Fendre, déchirer].
<i>Paga</i> ¹⁸	Payer.		

357. — Infinitifs capitaux terminés en T et dont, par conséquent, l'Infinitif Présent est en *zen*, l'Infinitif passé en *u*, et l'Infinitif futur en *uren*.

<i>Akhit</i> ³⁵	Fatiguer.	<i>Hant</i> ⁴²	Gonfler.
<i>Akort</i>	Être d'accord.	<i>Hert</i>	Désensler.
<i>Aurkhit</i> ³⁶	Trouver.	<i>Laket</i>	Se plaire.
<i>Deit</i> ³⁷	Appeler.	<i>Lant</i> ⁴³	Équarrir le bois.
<i>Ehit</i> ³⁸	Détester, faciliter.	<i>Lot</i> ⁴⁴	[Lier, s'agripper à].
<i>Ezagut</i> ³⁹	Connaitre.	<i>Ohart</i> ⁴⁵	S'apercevoir.
<i>Garait</i> ⁴⁰	Vaincre.	<i>Ont</i> ⁴⁶	Mûrir, bonifier.
<i>Gurt</i> ⁴¹	Courber.	<i>Orhoit</i> ⁴⁷	Se souvenir.

— ¹ L., 13; A., 61. — ² La., 2. — ³ L., 158. — ⁴ L., 223. — ⁵ L., 372. — ⁶ L., 21; A., 136. — ⁷ A., 497. — ⁸ L., 235. — ⁹ L., 34. — ¹⁰ A., 65. — ¹¹ L., 83; C. — ¹² O., 133; A., 277. — ¹³ L., 85. — ¹⁴ A., 276. — ¹⁵ A., 182. — ¹⁶ L., 58. — ¹⁷ L., 160; O., 23. — ¹⁸ L., 35; A., 44. — ¹⁹ L.; A., 137. — ²⁰ A., 38; L. — ²¹ C. — ²² L.; O., 24; A., 197. — ²³ A., 76. — ²⁴ C. — ²⁵ L., 64; A., 84. — ²⁶ L., 241. — ²⁷ L., 263; O., 223. — ²⁸ A., 24; L., 263. — ²⁹ L., 8. — ³⁰ A., 62; P., 106. — ³¹ L., 53; A., 438. — ³² L.; A., 23. — ³³ L.; A., 68. — ³⁴ L., 207; C. — ³⁵ L.; O., 133. — ³⁶ A., 410; O., 87. — ³⁷ L., 6; A., 27. — ³⁸ C. — ³⁹ L., 97; Gaz., 422; C., 75. — ⁴⁰ L., 127. — ⁴¹ L., 177. — ⁴² L., 264; C., 179. — ⁴³ L., 389. — ⁴⁴ L., 53; A., 156. — ⁴⁵ L., 263; A., 165. — ⁴⁶ L., 448; A., 171. — ⁴⁷ L., 31; A., 165.

358. — Infinitifs Capitaux terminés en K, dont, par conséquent, l'Infinitif Présent est en *itzen*, et l'Infinitif Passé en *i*.

<i>Aurtik</i> ¹	Jeter.	<i>Etžek</i> ⁷	Tenir.
<i>Ebak</i> ²	Couper.	<i>Jarraik</i> ⁸	Suivre.
<i>Edek</i> ³	Enlever.	<i>Idek</i> ⁹	Ouvrir.
<i>Eduk</i> ⁴	Tenir.	<i>Idok</i> ¹⁰	Arracher.
<i>Edosh</i> ⁵	Téler.	<i>Igurik</i> ¹¹	Attendre.
<i>Eratžek</i> ⁶	[Rattacher].	<i>Iharduk</i> ¹²	Tenir tête.

359. — Infinitifs capitaux terminés en Z et S, dont, par conséquent, l'Infinitif Présent est en *ten*, et l'Infinitif Passé en *i*.

<i>Ahantz</i> ¹³	Oublier.	<i>Hers</i> ³¹	Fermer.
<i>Ardiets</i> ¹⁴	Obtenir.	<i>Hez</i> ³²	Dompter.
<i>Bekaitz</i> ¹⁵	Jalouser.	<i>Iauntz</i> ³³	Vêtir.
<i>Berez</i>	Séparer.	<i>Iauts</i> ³⁴	Descendre.
<i>Biluz</i> ¹⁶	Dénuder.	<i>Iauz</i> ³⁵	Sauter.
<i>Deitz</i>	Traire.	<i>Ihardets</i> ³⁶	Répondre.
<i>Ebats</i> ¹⁷	Voler.	<i>Iharros</i> ³⁷	Secouer.
<i>Egos</i> ¹⁸	Cuire.	<i>Ikhas</i> ³⁸	Apprendre.
<i>Egotz</i> ¹⁹	Jeter.	<i>Ikhus</i> ³⁹	Voir.
<i>Ehortz</i> ²⁰	Enterrer.	<i>Ikuž</i> ⁴⁰	Laver.
<i>Erakuts</i> ²¹	Enseigner.	<i>Ios</i> ⁴¹	Coudre.
<i>Eras</i> ²²	Jaser.	<i>Irabaz</i> ⁴²	Gagner.
<i>Erauns</i> ²³	Renverser.	<i>Iraitz</i> ⁴³	Jeter.
<i>Erauts</i> ²⁴	Faire descendre.	<i>Irakats</i> ⁴⁴	Enseigner.
<i>Eritz</i> ²⁵	S'appeler.	<i>Irets</i> ⁴⁵	Avaler.
<i>Eros</i> ²⁶	Acheter.	<i>Mirets</i> ⁴⁶	Admirer.
<i>Gaitzes</i> ²⁷	Réprouver.	<i>Nahas</i> ⁴⁷	Mêler.
<i>Has</i> ²⁸	Commencer.	<i>Onhets</i> ⁴⁸	Approuver.
<i>Haz</i> ²⁹	Nourrir.	<i>Sinhets</i> ⁴⁹	Croire.
<i>Hauts</i> ³⁰	Casser.	<i>Utz</i> ⁵⁰	Laisser.

¹ L., 73; A., 54. — ² L., 198; A., 467. — ³ L., 15; A., 164. — ⁴ L., 6; A., 75. — ⁵ L., 40; A., 24. — ⁶ L., 15; A., 72. — ⁷ O., 125. — ⁸ L., 6; A., 94. — ⁹ L., 6; A., 46. — ¹⁰ L., 8. — ¹¹ A., 68; L., — ¹² L., 21; A., 84. — ¹³ L., 30; A., 76. — ¹⁴ L., 36; P., 164. — ¹⁵ A., 19; C. — ¹⁶ L., 50; A., 235. — ¹⁷ L., 182; A., 68. — ¹⁸ A., 24. — ¹⁹ L., 40; A., 79. — ²⁰ A., 7; Ol., 5. — ²¹ L., 13; A., 84. — ²² L., 9; A., 237. 372. — ²³ L., 376. — ²⁴ L., 109. — ²⁵ L., 345, 421. — ²⁶ L., 40; A., 137. — ²⁷ L., 194. — ²⁸ L., 53; A., 58. — ²⁹ L., 106; A., 63. — ³⁰ L., 52; A., 84. — ³¹ L., 25, 41. — ³² L., 405; A., 87. — ³³ L., 71; A., 403. — ³⁴ L., 12; Ol., 5. — ³⁵ L., 99; A., 177. — ³⁶ L., 176; A., 62. — ³⁷ L., 17; A., 46. — ³⁸ L., 10; A., 164. — ³⁹ L., 6; A., 67. — ⁴⁰ L., 10; O., 211. — ⁴¹ L., 63; A., 338. — ⁴² L., 49; A., 164. — ⁴³ L., 172; P., 370. — ⁴⁴ L., 106. — ⁴⁵ L., 317. — ⁴⁶ L., 234; A., 551. — ⁴⁷ L., 94; Ol., 24. — ⁴⁸ L., 279; O., 133. — ⁴⁹ A., 65; Ol., 3; L., 172. — ⁵⁰ L., 143; A., 93.

Remarque. — *Bitz* ou *phitz*, ressusciter, a pour Infinitif Passé *Biztu* (Ol., 3; L., 375).

360. — Infinitifs Capitaux terminés en E, dont, par conséquent, l'Infinitif Présent est en *tzen*, et l'Infinitif Passé comme l'Infinitif Capital.

INFIN. CAPIT.		INFIN. PRÉS.	INFIN. PAS.	INFIN. FUT.
<i>Ase</i> ¹	rassasier	<i>Asetzen</i>	<i>Ase</i>	<i>Aseren</i>
<i>Bethe</i> ²	remplir	<i>Bethetzen</i>	<i>Bethe</i>	<i>Betheren</i>
<i>Erre</i> ³	brûler	<i>Erretzen</i>	<i>Erre</i>	<i>Erreren</i>
<i>Gorde</i> ⁴	cacher	<i>Gordetzen</i>	<i>Gorde</i>	<i>Gorderen</i>

361. — Infinitifs Capitaux terminés en O, dont, par conséquent, l'Infinitif présent est en *tzen*, et l'Infinitif Passé comme l'Infinitif Capital.

INFIN. CAPIT.		INFIN. PRÉS.	INFIN. PAS.	INFIN. FUT.
<i>Eho</i> ⁵	moudre	<i>Ehotzen</i>	<i>Eho</i>	<i>Ehoren</i>
<i>Iaio</i> ⁶	naître	<i>Iaiotzen</i>	<i>Iaio</i>	<i>Iaioren</i>
<i>Io</i> ⁷	frapper	<i>Iotzen</i>	<i>Io</i>	<i>Ioren</i>
<i>Itho</i> ⁸	noyer	<i>Ithotzen</i>	<i>Itho</i>	<i>Ithoren</i>

362. — Infinitifs Capitaux terminés en L, dont l'Infinitif Présent est en *tzen*, et l'Infinitif Passé en *du*.

<i>Bil</i> ⁹	ramasser.	<i>Sal</i> ¹²	vendre.
<i>Gal</i> ¹⁰	perdre.	<i>Urrikal</i> ¹³	avoir pitié.
<i>Hel</i> ¹¹	arriver.	(*)	

363. — Infinitifs Capitaux terminés en L, dont l'Infinitif Présent est en *tzen*, mais l'Infinitif passé en *i*.

<i>Erabil</i> ¹⁴	mouvoir.	<i>Iraul</i> ¹⁷	tourner (la terre, etc.)
<i>Ebil</i> ¹⁵	marcher.	<i>Itzal</i>	cacher.
<i>Estal</i> ¹⁶	couvrir.	<i>Itzul</i> ¹⁸	tourner.

Remarque. — Par exception l'Infinitif Capital *Hil* (L., 18; A., 317), mourir, tuer, fait l'Infinitif Présent *Hiltzen* (L., 18; A., 63), l'Infinitif Passé *Hil* (L., 16) et l'Infinitif Futur *Hilen* (L., 1; A., 65).

¹ A., 43. — ² L., 100; A., 41. — ³ L., 449; A., 23. — ⁴ L., 179; A., 36. — ⁵ L., 48; P., 390. — ⁶ L., 252; P., 145. — ⁷ L., 6; A., 217. — ⁸ L., 24; A., 211. — ⁹ L., 23; A., 178. — ¹⁰ L., 8; A., 68. — ¹¹ L., 24. — ¹² L., 1; A., 43. — ¹³ A., 70; P., 67. — ¹⁴ L., 84; A., 262. — ¹⁵ L., 46. — ¹⁶ L., 7; A., 182. — ¹⁷ A., 192, 551. — ¹⁸ L., 8; A., 495.

* **NOTA.** — *Gosat* et *Askal*, déjeuner. *Bazkal*, diner. *Afal*, souper, omis dans cette liste, peut-être à dessein, par l'auteur, au lieu de former leur Infinitif Présent de *tzen* ajouté à l'Infinitif Capital, le font plutôt en supprimant l'finale et en ajoutant *iten*. *Gosaiten*, *askaiten*, *bazkaiten*, *afaiten*. L'ÉDITEUR.

364. — Infinitifs Capitaux terminés en I, dont l'Infinitif Présent est en *tzen*, et l'Infinitif Passé en *tu*.

<i>Adi</i> ¹	entendre.	<i>Hunki</i> ¹⁰	toucher.
<i>Ari</i> ²	agir.	<i>Iduri</i>	sembler.
<i>Behciti</i> ³	baisser.	<i>Iraungi</i> ¹¹	éteindre.
<i>Etsi</i> ⁴	[désespérer].	<i>Izi</i> ¹²	effrayer.
<i>Gaitzi</i> ⁵	[déplaire].	<i>Kausi</i> ¹³	trouver.
<i>Geldi</i> ⁶	arrêter.	<i>Kurri</i>	marcher.
<i>Goiti</i> ⁷	élever.	<i>Senti</i> ¹⁴	sentir.
<i>Harri</i> ⁸	effrayer.	<i>Suntsi</i>	[anéantir].
<i>Higi</i> ⁹	remuer.	<i>Zuti</i> ¹⁵	lever.

365. — Infinitifs Capitaux terminés en I, dont l'Infinitif Présent est en *tzen*, et l'Infinitif Passé comme l'Infinitif Capital.

INFIN. CAPIT.		INFIN. PRÉS.	INFIN. PAS.	INFIN. FUT.
<i>Bizi</i> ¹⁶	vivre	<i>Bizitzen</i>	<i>Bizi</i>	<i>Biziren</i>
<i>Busti</i> ¹⁷	mouiller	<i>Bustitzen</i>	<i>Busti</i>	<i>Bustiren</i>
<i>Erdi</i> ¹⁸	mettre bas	<i>Erditzen</i>	<i>Erdi</i>	<i>Erdiren</i>
<i>Iaiki</i> ¹⁹	se lever	<i>Iaikitzen</i>	<i>Iaiki</i>	<i>Iaikiren</i>
<i>Ialgi</i> ²⁰	sortir	<i>Ialgitzen</i>	<i>Ialgi</i>	<i>Ialgiren</i>
<i>Ilkhi</i> ²¹	sortir	<i>Ilkhitzen</i>	<i>Ilkhi</i>	<i>Ilkhiren</i>
<i>Iraki</i> ²²	bouillir	<i>Irakitzen</i>	<i>Iraki</i>	<i>Irakiren</i>

366. — Infinitifs Capitaux terminés en R, dont l'Infinitif Présent est en *tzen*, et l'Infinitif Passé en *tu*.

<i>Ager</i> ²³	paraître.	<i>Leher</i> ²⁷	écraser.
<i>Agor</i>	tarir.	<i>Neur</i> ²⁸	mesurer.
<i>Aithor</i> ²⁴	avouer.	<i>Samur</i> ²⁹	se fâcher.
<i>Bihur</i> ²⁵	tourner.	<i>Sar</i> ³⁰	entrer.
<i>Har</i> ²⁶	prendre.	<i>Sor</i> ³¹	naître.

¹ L., 24; A., 76. — ² L., 40; C. — ³ L., 15; A., 31. — ⁴ A., 58; L., 315. — ⁵ L., 40. — ⁶ L., 46; A., 78. — ⁷ L., 30; A., 46. — ⁸ O., 123; A., 590. — ⁹ L., 400; A., 78. — ¹⁰ L., 400; O., 9. — ¹¹ L., 21; A., 78. — ¹² L., 58; A., 48. — ¹³ O., 147. — ¹⁴ L., 307; A., 62. — ¹⁵ L. — ¹⁶ A., 58; L. — ¹⁷ L., 190. — ¹⁸ L., 195; A., 78. — ¹⁹ L., 15; A., 180. — ²⁰ L., 339; O., 43. — ²¹ L., 7; A., 79. — ²² Gaz., 226. — ²³ L., 414; A., 89. — ²⁴ L., 160; A., 244. — ²⁵ L., 103; A., 93. — ²⁶ L., 71; A., 58. — ²⁷ L., 15. — ²⁸ L., 11; A., 66. — ²⁹ A., 17. — ³⁰ L., 9. — ³¹ L., 27.

* *NOTA.* — Offenser, froisser. Le verbe *gaitzi* est intransitif en Basque, et ne peut avoir pour sujet qu'une parole ou un procédé blessants. Ex. : *Zure egitatea gaitzitu zaito*, votre procédé l'a offensé (mot à mot : lui a été à mal).

367. — Infinitifs Capitaux terminés en R, dont l'Infinitif Présent est en *izen* (1), mais l'Infinitif Passé en *i*.

<i>Atzar</i> ¹	veiller.	<i>Iar</i> ⁶	asseoir.
<i>Egar</i> (L., 127)	supporter.	<i>Igor</i> ⁷	envoyer.
<i>Ekhar</i> ²	porter.	<i>Irakur</i> (2) ⁸	lire.
* <i>Eror</i> ³	tomber.	<i>Iratzar</i> ⁹	réveiller.
<i>Ethor</i> ⁴	venir.	* <i>Isur</i> ¹⁰	verser.
<i>Ezar</i> ⁵	placer.		

368. — Infinitifs Capitaux terminés en N, et dont l'Infinitif Présent est en *izen*, et l'Infinitif Passé en *du*.

<i>Agin</i> ¹¹	promettre.	<i>Hastan</i> ¹⁶	éloigner.
<i>Aitzin</i> ¹²	devancer.	<i>Higuin</i> ¹⁷	détester.
<i>Aphain</i> ¹³	parer.	<i>Iben</i> ¹⁸	placer.
<i>Eskain</i> (3) ¹⁴	offrir.	<i>Khen</i> ¹⁹	ôter.
<i>Ezkon</i> ¹⁵	marier.	<i>Zain</i>	garder.

369. — Infinitifs Capitaux terminés en N, mentionnés dans la seconde partie de la **régle V** du n° 353 et de la **régle VIII** du n° 354.

	CAPITAUX	PRÉSENTS	PASSÉS	FUTURS
Être	<i>Izan</i> ²⁰	<i>Izaten</i> (5)	<i>Izan</i> (4)	<i>Izanen</i>
Avoir	<i>Ukhan</i> ²¹	<i>Ukhaten</i>	<i>Ukhan</i>	<i>Ukhanen</i>

Variantes. — (1) Les Soulelins, à la suite de L., remplacent la terminaison *izen*, par *ten*.

(2) Au lieu de *irakurri* au passé, A., dit *irakurtu*, 247.

(3) Au lieu de l'Infinitif Passé *eskaindu* et *ibendu*, certains disent : *eskaini*, (O., 207; D., 226; Lar., 114); *iben* (A., 201).

(4) Certains auteurs, surtout aux confins de l'Espagne, au lieu de l'Infinitif passé *izan*, disent *izatu* (A., 23, 247; C., 61; Gaz., 138).

(5) Dans les Infinitifs présents *izaten*, *edireten*, *egoten*, *ematen*, *eramat-en*, *erraten*, *hatzamaten*, *jasaten*, *igaten*, *joaten*, *iragaten*. A., et certains autres mettent un *i* devant *ten*.

¹ A., 426. — ² L., 15. — ³ L., 21; A., 180. — ⁴ L., 40; A., 72. — ⁵ L., 7; Ol., 6. — ⁶ L., 6; Ol., 5; A., 70. — ⁷ L., 17; A., 80. — ⁸ L., 40; Ol., 2; P., 509; D., 169. — ⁹ L., 68; A., 195. — ¹⁰ L., 449; A., 134. — ¹¹ P., 10, 492. — ¹² L., 104; A., 176. — ¹³ L., 293; A., 41. — ¹⁴ A., 127. — ¹⁵ L., 36; Ol., 25. — ¹⁶ A., 78; O., 77. — ¹⁷ A., 43; O., 79. — ¹⁸ A. — ¹⁹ L., 40; A., 198. — ²⁰ L., 7; A., 65. — ²¹ L., 718.

* **NOTA.** — *Eror* et *Isur*, seuls de cette liste, ne redoublent pas l'r à l'Infinitif Passé. *Erori*, *isuri*.
L'ÉDITEUR.

<i>Ediren</i> ¹	Trouver	<i>Edirēten</i>	<i>Ediren</i>	<i>Edirenen</i>
<i>Edan</i> ²	Boire	<i>Edaten</i>	<i>Edan</i>	<i>Edanen</i>
<i>Egin</i> ³	Faire	<i>Egiten</i>	<i>Egin</i>	<i>Eginen</i>
<i>Egon</i> ⁴	Rester	<i>Egoten</i>	<i>Egon</i>	<i>Egonen</i>
<i>Eman</i> ⁵	Donner	<i>Ematen</i>	<i>Eman</i>	<i>Emanen</i>
<i>Entzun</i> ⁶	Entendre	<i>Entzuten</i>	<i>Entzun</i>	<i>Entzunen</i>
<i>Eradan</i>	Faire boire	<i>Eradaten</i>	<i>Eradan</i>	<i>Eradanen</i>
<i>Eragin</i> ⁷	Faire faire	<i>Eragiten</i>	<i>Eragin</i>	<i>Eraginen</i>
<i>Erain</i> ⁸	Semer	<i>Eraiten</i>	<i>Erain</i>	<i>Erainen</i>
<i>Eraman</i> ⁹	Emporter	<i>Eramaten</i>	<i>Eraman</i>	<i>Eramanen</i>
<i>Erran</i> ¹⁰	Dire	<i>Erraten</i>	<i>Erran</i>	<i>Erranen</i>
<i>Erron</i>	Pondre	<i>Erroten</i>	<i>Erron</i>	<i>Erronen</i>
<i>Etzan</i> ¹¹	Coucher	<i>Etzaten</i>	<i>Etzan</i>	<i>Etzanen</i>
<i>Hatzaman</i> ¹²	Attraper	<i>Hatzamaten</i>	<i>Hatzaman</i>	<i>Hatzamanen</i>
<i>Iakin</i> ¹³	Savoir	<i>Iakiten</i>	<i>Iakin</i>	<i>Iakinen</i>
<i>Ian</i> ¹⁴	Manger	<i>Iaten</i>	<i>Ian</i>	<i>Ianen</i>
<i>Iarion</i>	Couler	<i>Iarioten</i>	<i>Iarion</i>	<i>Iarionen</i>
<i>Iasan</i> ¹⁵	Supporter	<i>Iasaten</i>	<i>Iasan</i>	<i>Iasanen</i>
<i>Igan</i> ¹⁶	Monter	<i>Igaten</i>	<i>Igan</i>	<i>Iganen</i>
<i>Ioan</i> ¹⁷	Aller	<i>Ioaten</i>	<i>Ioan</i>	<i>Ioanen</i>
<i>Iragan</i> ¹⁸	Passer	<i>Iragaten</i>	<i>Iragan</i>	<i>Iraganen</i>
<i>Iraun</i> ¹⁹	Durer	<i>Irauten</i>	<i>Iraun</i>	<i>Iraunen</i>
<i>Irun</i>	Filer	<i>Iruten</i>	<i>Irun</i>	<i>Irunen</i>

§ II

370. — Des Infinitifs dérivés

Règle I. — De même que, en Français, de noir on fait noircir, de grand, grandir, tout mot basque, nom, adjectif primitif, adjectif dérivé, comparatif, excessif, pronom, particule quelconque, peut se convertir en infinitif, c'est-à-dire devenir Verbe. Ex. : de *gizon*, homme, on fait

¹ A., 62; L., 257, *Eriden*. — ² L., 63; A., 75. — ³ L., 20; A., 64. — ⁴ L., 51; A., 67. — ⁵ L., 11; A., 58. — ⁶ L., 24; A., 70. — ⁷ L., 234; A., 65. — ⁸ L., 24, *Erein*. — ⁹ L., 47; A., 61. — ¹⁰ L., 7; A., 69. — ¹¹ L., 67; A., 180. — ¹² L., 35; A., 54. — ¹³ L., 43; A., 59. — ¹⁴ L., 10; A., 75. — ¹⁵ L., 44. — ¹⁶ L., 30; Ol., 5. — ¹⁷ L., 53; A., 62. — ¹⁸ L., 7; A., 62. — ¹⁹ L., 66; A., 61.

* **NOTA.** — Les mêmes qui, selon la var. (4) de la p. 374, disent *izatu* pour *izan*, disent *egotu* pour *egon* à l'Infinitif passé. L'ÉDITEUR.

les infinitifs *gizon*, *gizontzen*, *gizondu*, *gizonduren*, devenir homme ; de *adiskide*, ami, *adiskide*, *adiskidetzen* (D., 118), *adiskidetu*, *adiskidaturen*, devenir ami ; de *handi*, grand, *handi*, *handitzen*, *handitu*, *handituren*, grandir ; de *handiago*, plus grand, on fait *handiago*, *handiagotzen*, (C., 113), *handiagotu*, *handiagoturen*, devenir plus grand ; de *altzegi*, trop élevé, *altzegi*, *altzegotzen*, *altzegitu*, *altzegituren* (L., 328), devenir trop élevé ; de l'adjectif possessif *zure*, le vôtre, on fait *zure*, *zuretzen*, *zuretu*, *zureturen* (A., 146), devenir vôtre (s.) ; de *hobeki*, mieux, on fait *hobeki*, *hobekitzen*, *hobekitu*, *hobekituren*, éprouver un mieux ; de *sobera*, trop, on fait *sobera*, *soberatzen*, *soberatu*, *soberaturen* (L., 171), devenir trop, rester de trop ; de l'adjectif relatif *halako*, tel, on fait *halako* (O., 133 ; A., 408, *halaka*), *halakotzen*, *halakotu*, *halakoturen*, devenir tel ; de *orai*, maintenant, on fait *orai*, *oraitzen*, *oraitu*, *oraituren* (A., 572), devenir présent, actuel ; de l'adjectif relatif formé du cas INESSIF *etžeko*, de la maison, on fait *etžeko*, *etžekotzen*, *etžekotu*, *etžekoturen*, se faire de la maison, s'y habituer.

II. — Quelques cas de la déclinaison peuvent aussi se convertir en infinitif. Ces cas sont : 1^o l'ADLATIF. Ex. : de *hara*, vers là-bas, on fait les infinitifs *hara*, *haratzen*, *laratu*, *haraturen* (A., 143, 177), arriver là-bas ; de *ifernura*, vers l'enfer, on fait [*ifernura*], *ifernuratzen*, *ifernuratu*, *ifernuraturen* (A., 141), aller en enfer ; de la particule *gana*, vers, qui tient lieu du cas ADLATIF, on fait [*gana*], *ganatzen*, *ganatu*, *ganaturen* (A., 294, 537) aller vers. — 2^o le LIMITATIF. Ex. : de *etšeraino*, jusqu'à la maison, on fait les infinitifs [*etšeraino*], *etšerainotzen*, *etšerainotu*, *etšerainoturen*, arriver jusqu'à la maison. — 3^o le MÉDIATIF INDÉFINI. Ex. : de *iguzkiz*, par soleil, on fait les infinitifs [*iguzkizta*], *iguzkiztatzen*, *iguzkiztatu*, *iguzkiztaturen* (A., 37), ensoleiller ; de *erroz*, par racine, on fait *errozta* (A., 83), *erroztatzen* [*erroztatu*, *erroztaturen*], prendre racine ; de *ezkoz*, par cire, on fait [*ezkozta*], *ezkoztatzen*, *ezkoztatu*, *ezkoztaturen*, enduire de cire ; de *arnoz*, par vin, on fait [*arnozta*], *arnoztatzen*, *arnoztatu*, *arnoztaturen*, imprégner, tacher de vin.

Remarque. — Les Infinitifs dérivés ne donnent jamais naissance à des Verbes simples, mais s'emploient toujours à former le verbe périphrastique.

371. — Formation des infinitifs dérivés.

I. — L'Infinitif capital n'est autre que le NOMINATIF INDÉFINI du nom, de l'adjectif, etc., ou bien le cas (sauf le MÉDIATIF) qu'on veut convertir en infinitif. Ex. : le NOMINATIF INDÉFINI *handi*, grand, sera l'infinitif capital *handi*, grandir.

II. — Les Infinitifs présents et passés sont formés de l'infinitif capital. Ex. : NOMINATIF INDÉFINI *gorri*, rouge; infinitif capital *gorri*, rougir; présent, *gorritzen*; passé, *gorritu*.

III. — L'Infinitif futur est formé de l'infinitif passé. Ex. : *Gorritu*, *gorrituren*.

372. — Méthode pour la formation des Infinitifs présents, passés, futurs

Règle. — Il suffit d'ajouter à l'infinitif capital *tzen* pour l'infinitif présent, *tu* pour l'infinitif passé et *turen* pour l'infinitif futur. Ex. : *handi*, grandir, *handitzen*, *handitu*, *handituren*.

EXCEPTION I. — Quand la dernière lettre de l'infinitif capital est *l* ou *n*, il faut remplacer la lettre *t* de l'infinitif passé et futur par *d*. Ex. : de *hurbil*, près, approcher; de *ephel*, tiède, tiédir; de *ahul*, faible, s'affaiblir; de *herbail*, faible, s'affaiblir de constitution; de *zuhail*, blanchâtre, pâle, pâlir; de *uspel*, contusion, contusionner; de *ustel*, pourri, pourrir; de *arin*, léger, alléger; de *gizen*, gras, engraisser; de *gizon*, homme, devenir homme; de *samin*, aigre, aigrir; de *urrun*, loin, éloigner, etc., on forme *hurbiltzen*, *hurbildu*, *hurbilduren*;..... *urruntzen*, *urrundu*, *urrunduren*, etc.

II. — Quand la dernière lettre de l'infinitif capital est *z* ou *s*, il faut ajouter la terminaison *ten* pour former l'infinitif présent. Ex. : de *beltz*, noir, noircir; de *borthitz*, fort [violent], devenir fort; de *hotz*, froid, se refroidir; de *olhoitz*, prière, prier; de *aberats*, riche, enrichir; de *hits*, triste, devenir triste; de *huts*, vide, vider; de *khamuts*, émoussé, s'émousser; de *khirets*, amer, devenir amer, etc., on forme [avec suppression du *t* précédant *z* ou *s*, pour l'euphonie] *belzten*, *belztu*, *belzturen*;..... *khiresten*, *khirestu*, *khiresturen*, etc.

III. — Pour convertir le cas MÉDIATIF en infinitif, il faut lui ajouter *ta* pour l'infinitif capital, *tatzen* pour l'infinitif présent, *tatu* pour l'infinitif passé, *taturen* pour l'infinitif futur. Ex. : de *olioz*, par huile, on fait les infinitifs *oliozta* (enduire d'huile), *olioztatzen*, *olioztatu*, *olioztaturen*.

Remarque. — D'après les règles ci-dessus données pour la formation des infinitifs soit primitifs soit dérivés, on peut, l'infinitif capital étant connu, trouver les autres infinitifs, et vice versa.

Pour connaître l'infinitif capital, il suffit de demander à quelqu'un une personne de l'impératif d'un verbe périphrastique. Cela obtenu, si

on retranche le verbe auxiliaire, ce qui reste est l'infinitif capital. Ex. : dans l'impératif *hauts ezak*, casse (m.), *ezak* étant le verbe auxiliaire, *hauts* sera l'infinitif capital.

§ III

373. — Des infinitifs causatifs

I. — De tous les infinitifs capitaux on peut former des infinitifs causatifs qui expriment faire faire. Ex. : *Ikus araz*, faire voir.

II. — Les infinitifs causatifs, comme tous les infinitifs, sont au nombre de quatre, savoir : 1^o l'infinitif causatif capital ; 2^o l'infinitif causatif présent ; 3^o l'infinitif causatif passé ; 4^o l'infinitif causatif futur.

III. — Ils ont aussi les trois infinitifs déclinables.

374. — Formation des Infinitifs Causatifs.

Règle. — Pour former les infinitifs causatifs, il suffit d'ajouter aux infinitifs capitaux primitifs ou dérivés l'infinitif capital *araz* (1) ; *araz-ten* (2), *arazi* (3), *araziren*. Ex. : *Ikhusaraz* (Haran., 86 ; Lar., 191 ; D., 230), faire voir (infinitif causatif capital) ; *ikhusarazten* (D., 222 ; Haran., 483 ; Lar., 268), faire voir présentement (infinitif causatif présent) ; *ikhusarazi* (A., 205 ; Gaz., 166 ; D., 222), avoir fait voir (infinitif causatif passé) ; *ikhusaraziren* (Lar., 189 ; e., 72), ou *ikhus araziko* (Haran., 237), devant faire voir (infinitif causatif futur).

Remarque. — Quand l'infinitif capital primitif ou dérivé auquel on doit joindre les infinitifs *araz*, *arazten*, *arazi*, *araziren* se termine par la lettre *a*, on supprime cet *a* pour l'euphonie. Ex. : (*) *Trikaraz*, faire arrêter, au lieu de *trika araz*.

375. — Article II. — Combinaison des Infinitifs avec les Verbes auxiliaires à conjugaison soit simple soit relative

Remarque. — Ainsi qu'il a été dit plus haut au n^o 137, les verbes auxiliaires du verbe périphrastique sont au nombre de quatre, savoir :

Variantes. — (1) Au lieu de *araz*, certains disent *eraz*.

(2) Au lieu de *arazten*, certains disent *erazten*, *arazitzen* (A., 65 ; P., 496), *eraziten* (L., 8).

(3) Au lieu de *arazi*, d'autres disent *erazi* (L., 72).

(*) **NOTA.** — *Trika* signifie *faire halte*, s'arrêter momentanément, chez un ami, dans un hôtel, etc. Ex. : *Ostatuan trikatu ziren* : ils firent halte à l'auberge.

L'ÉDITEUR.

les verbes simples *da* et *dadi*, quand il s'agit d'exprimer une action intransitive, et les verbes simples *du* et *deza* quand il faut exprimer une action transitive.

Règle I. — Tous les temps de l'Indicatif et du Potentiel, le Suppositif et le Conditionnel des verbes *da* et *du* se combinent avec les infinitifs présents, passés et futurs.

II. — Le Volif des verbes *da* et *du* se combine avec les infinitifs présents et passés.

III. — Les Impératifs des verbes *da* et *du* ne se combinent avec aucun infinitif.

IV. — Tous les modes et tous les temps des verbes *dadi* et *deza* se combinent seulement avec les infinitifs capitaux (1).

§ I

376. — Verbe substantif périphrastique

OU COMBINAISON DES VERBES SIMPLES *da* ET *dadi* AVEC LES INFINITIFS *izan*, *izaten*, *izan*, *izanen*

Nota. — Nous ne donnons pour chaque temps que la 3^e personne du singulier de la conjugaison absolue. Les infinitifs sont censés placés devant le Potentiel et le Conditionnel comme devant l'Indicatif.

	Indicatif	Potentiel (probable)
PRÉSENT	<i>Izaten da</i> il est	<i>dateke</i> il est
PASSÉ INDÉFINI	<i>Izan da</i> il a été	<i>dateke</i> il a été
FUTUR	<i>Izanen da</i> ¹ il sera	<i>dateke</i> il sera
IMPARFAIT	<i>Izaten zen</i> il était	<i>zatekeen</i> il était
PLUS QUE PARFAIT	<i>Izan zen</i> ² il avait été	<i>zatekeen</i> il avait été
FUTUR ANTÉRIEUR	<i>Izanen zen</i> ³ il aura été	<i>zatekeen</i> il aura été

probablement

Variante. — (1) Quelques rares fois, L., A. combinent le verbe *dadi* et *deza* avec (*) l'infinitif passé. Ex. : *Ideki* (pour *idek*) *baliázote* (A., 101, 433), s'ils le lui ouvraient.

¹ A., 263. — ² L. — ³ D., 488.

(*) **NOTA.** — L'emploi de l'infinitif passé au lieu de l'infinitif capital se retrouve encore sous la plume d'un de nos meilleurs écrivains actuels. On rencontre souvent chez lui des expressions telles que « *Jarraiki dadin* » pour *Jarraik dadin*, qu'il suive; « *Ihardoki zezon* » pour *ihardok zezon*, qu'il lui résistât.

L'ÉDITEUR.

	Suppositif	Conditionnel
PRÉSENT	<i>Izaten baliz</i> s'il était	<i>lizateke</i> il serait
PASSÉ	<i>Izan baliz</i> ¹ s'il avait été	<i>lizateke</i> il aurait été
	Votif	
PRÉSENT	<i>Ailiz izaten</i> plutôt à Dieu qu'il fût	
PASSÉ	<i>Ailiz izan</i> plutôt à Dieu qu'il eût été	
	Subjonctif	Potentiel
		PRÉSENT
	<i>dadin</i> ² qu'il soit	<i>diteke</i> ⁴ il peut être
		IMPARFAIT
	<i>zedin</i> ³ qu'il fût	<i>zitekeen</i> il pouvait être
<i>Izan</i>	Supp. à action future	Condit ^{et} à action future
	<i>baledi</i> s'il était	<i>liteke</i> il serait
	Impératif présent	
	<i>bedi</i> qu'il soit	

Remarque I. — Il y a une différence entre les temps du verbe substantif simple *Da* et les mêmes temps du verbe substantif périphrasique *Izaten da*, etc. [Le premier exprime simplement un état et le second le fait répété d'être dans cet état. Ex. : *Gorri da*, il est rouge ; *Jan ondoan gorri izaten da*, lorsqu'il a mangé il est rouge].

II. — Pour conjuguer les autres personnes soit de la conjugaison absolue soit de la conjugaison relative, il suffit, tout en maintenant les infinitifs invariables, de remplacer *da*, *zen*, *dadin*, etc., par les personnes correspondantes des verbes *du* et *dadi*, exposées plus haut depuis la p. 78 jusqu'à la p. 409. Ex. : pour dire « j'ai été », il n'y a qu'à remplacer la personne *da* par la personne *naiz* et on aura *izan naiz* ; pour dire « nous avons été », il n'y a qu'à remplacer la personne *da* par la personne *gare* et on aura *izan gare*. S'agit-il de la conjugaison relative, on procède de même. Pour dire « il lui a été », il suffit de remplacer *da* par la personne correspondante de la conjugaison relative, qui est *zaio*, ainsi on aura *izan zaio*. Cette remarque s'applique à tous les verbes périphrastiques avec cette différence que pour les verbes transitifs les auxiliaires seront les verbes *du* et *deza* exposés plus haut de la p. 110 à la p. 179.

¹ P. 34. — ² Haramb., 397 ; D., 117. — ³ Lar., 55 ; Haramb., 390 ; 400. — ⁴ Haramb., 82 ; D., 185.

§ II

377. — Verbe possessif périphrastique

OU COMBINAISON DES VERBES SIMPLES *du* ET *deza* AVEC LES INFINITIFS
ukhan (1), *ukhaten*, *ukhan*, *ukhanen*

	Indicatif		Potentiel (probable)		} probablement
PRÉSENT	<i>Ukhaten</i>	<i>du</i> il l'a	<i>duke</i>	il l'a	
PASSÉ INDÉF.	<i>Ukhan</i>	<i>du</i> il l'a eu	<i>duke</i>	il l'a eu	
FUTUR	<i>Ukhanen</i>	<i>du</i> il l'aura	<i>duke</i>	il l'aura	
IMPARFAIT	<i>Ukhaten</i>	<i>zuen</i> il l'avait	<i>zukeen</i> ¹	il l'avait	
PLUS QUE PARF.	<i>Ukhan</i>	<i>zuen</i> il l'avait eu	<i>zukeen</i> ²	il l'avait eu	
FUTUR ANTÉR.	<i>Ukhanen</i>	<i>zuen</i> il l'aura/éu	<i>zukeen</i> ³	il l'aura/éu	
	Suppositif		Conditionnel		
PRÉSENT	<i>Ukhaten</i>	<i>balu</i> s'il l'avait	<i>luke</i>	il l'aurait	
PASSÉ	<i>Ukhan</i>	<i>balu</i> s'il l'avait eu	<i>luke</i>	il l'aurait eu	

Variante. — (1) A la suite d'A., les auteurs du Labourd en général remplacent *ukhan*, etc., par l'infinitif substantiel *izan*, etc. L. emploie toujours *ukhan*, etc., et il est (*) suivi par les habitants de la Basse-Navarre, de la Soule et du canton de Hasparren. Puisque les mêmes infinitifs forment des verbes intransitifs ou transitifs suivant qu'ils se combinent avec les auxiliaires *da* et *dadi* ou *du* et *deza* (voir p. 382, § III, *nota*), quelle répugnance y a-t-il à ce que les mêmes infinitifs *izan*, etc., expriment être ou avoir suivant qu'ils se combinent avec *da* et *dadi* ou *du* et *deza*?

¹ L., 271. — ² P., 152; D., 264. — ³ P., 32.

(*) **NOTA.** — Souletins, Bas-Navarraïss, Labourdins du canton de Hasparren : tous ceux qui expriment « il a été » par *Izan da* et « il a eu » par *Ukhan du* (et non par *izan du*), d'abord ne « suivent » pas en cela L... issarraga, mais l'usage de leur pays. Et puis, cet usage, outre qu'il est tout aussi légitime que l'autre par le fait seul qu'il existe, n'est-il pas plus rationnel? Même en français (si l'on pouvait discuter l'usage, qui seul fait loi) il eût été peut-être mieux de dire « je suis été » comme en basque (*izan naiz*) et en allemand (*ich bin gewesen*) pour le temps composé du verbe être, et « j'ai eu » comme en basque (*ukhan dut*) et en allemand (*ich habe gehabt*) pour le temps composé du verbe avoir.

Quoi qu'il en soit, la raison donnée par l'auteur à l'appui de l'observation qui suit la **Variante** ci-dessus, ne nous paraît point bonne. Que dans *Higitzen da* et *Higitzen du*, l'infinitif *higitzen* ait voix intransitive ou transitive (passive ou active) suivant qu'il est accompagné de l'auxiliaire *Da* ou *Du*, soit; mais, pour changer de voix, il ne change pas de sens; il signifie toujours *remuer*; tandis que d'après le raisonnement de l'auteur, si nous le comprenons bien, le mot *Izan*, dans *izan da*, signifierait *été*, et dans *izan du*, au contraire, *eu*. Discussion, du reste, purement théorique, qui ne change rien au fait.

L'ÉDITEUR.

Votif

PRÉSENT	Ailu <i>ukhaten</i>	plût à Dieu qu'il l'eût.
PASSÉ	Ailu <i>ukhan</i>	plût à Dieu qu'il l'eût eu.

Subjonctif

Potentiel

		PRÉSENT	
Ukhan	dezan	qu'il l'ait	dezake il peut l'avoir.
	zezan	qu'il l'eût	zezakeen il pouvait l'avoir
	Supp. à action future		Condit^{el} à action future
	baleza	s'il l'avait	lezake il l'aurait
	Impératif présent		
	beza	qu'il l'ait	

Remarque. — Il y a une différence entre les temps du verbe possessif simple *Du* et les mêmes temps du verbe possessif périphrastique *Ukhaten du*. [Le premier exprime la possession et le second le fait répété de posséder. Ex. : *Sukharra du*, il a (actuellement) la fièvre. *Arratsetan ukhaten du sukharra*, les soirs (habituellement chaque soir) il a la fièvre.

§ III

Nota. — Les mêmes infinitifs combinés avec les auxiliaires forment des verbes périphrastiques intransitifs ou transitifs suivant qu'ils se combinent avec les auxiliaires *da* et *dadi* ou *du* et *deza*.

378. — Exemple d'un Verbe intransitif périphrastique

OU COMBINAISON DES VERBES SIMPLES *da* ET *dadi* AVEC LES INFINITIFS

	Indicatif		Potentiel (probable)	
PRÉSENT	<i>Higitzen</i>	da ¹ il se remue	dateke	il se remue
PASSÉ	<i>Higitu</i>	da ² il s'est remué	dateke ⁷	il s'est remué
FUTUR	<i>Higituren</i>	da ³ il se remuera	dateke ⁸	il se remuera
IMPARFAIT	<i>Higitzen</i>	zen ⁴ il se remuait	zatekeen	il se remuait
PLUS QUE PARF.	<i>Higitu</i>	zen ⁵ il s'était remué	zatekeen ⁹	il s'était remué
FUTUR ANT.	<i>Higituren</i>	zen ⁶ il se sera remué	zatekeen ¹⁰	il se sera remué

probablement

¹ L., 223. — ² L., 22. — ³ L., 194. — ⁴ L., 103; A., 317. — ⁵ A., 172. — ⁶ A., 193; P., 447. — ⁷ L., 325; A., 155, 206. — ⁸ L., 313. — ⁹ L., 387; D., 121. — ¹⁰ P., 58.

Suppositif

Conditionnel

PRÉSENT	<i>Higitzen</i>	baliz ¹	s'il se remuait	lizateke ⁴	il se remuerait
PASSÉ	<i>Higitu</i>	baliz ²	s'il s'était remué	lizateke ³	il se serait remué

Votif

PRÉSENT	Ailiz	<i>higitzen</i>	plût à Dieu qu'il se remuât
PASSÉ	Ailiz	<i>higitu</i> ³	plût à Dieu qu'il se fût remué

Votif à action future

Ailedi *higi* plaise à Dieu qu'il se remue

Subjonctif

Potentiel

PRÉSENT

dadin	qu'il se remue	diteke	il peut se remuer
--------------	----------------	---------------	-------------------

IMPARFAIT

zedin	qu'il se remuât	zitekeen	il pouvait se remuer
--------------	-----------------	-----------------	----------------------

<i>Higi</i>	Supp. à action future	Condit ¹	à action future
-------------	------------------------------	----------------------------	------------------------

baledi	s'il se remuait	liteke	il se remuerait
---------------	-----------------	---------------	-----------------

Impératif présent

bedi	qu'il se remue.
-------------	-----------------

Règle — Dans les phrases affirmatives à tous les temps (à part le votif), les infinitifs se placent, en général, devant les verbes auxiliaires. Ex. : *Higitzen naiz*, je me remue ; *higitzen dut*, je le remue.

Au contraire, dans les phrases négatives, les infinitifs se placent, en général, après les verbes auxiliaires. Ex. : *Ex naiz higitzen*, je ne me remue pas ; *ex dut higitzen*, je ne le remue pas.

Exception. — Les poètes dérogent souvent à cette règle, aussi bien pour les phrases négatives que pour les phrases affirmatives ; et même en prose, on intervertit quelquefois, dans les unes et les autres, l'ordre des auxiliaires et des infinitifs, quand on veut attirer l'attention sur un mot. [Ex. : *Ni nintzen lehenik iratzartu*, c'est moi qui m'étais réveillé le premier ; *Hortarik hilen ez da, bainan bethikotz itsu geldituren ba*, il ne mourra pas non de ça, mais il restera aveugle pour toujours].

¹ L., 400 ; D., 166. — ² L., 194 ; A., 162, 212. — ³ O., 129. — ⁴ L., 67 ; D., 167. — ⁵ L., 316 ; Gaz., 281.

§ IV

379. — Exemple d'un Verbe transitif périphrastique

OU COMBINAISON DES VERBES SIMPLES *du* ET *deza* AVEC LES INFINITIFS

		Indicatif	Potentiel (probable)	
PRÉSENT	<i>Higitzen</i>	du ¹ il le remue	duke ⁸ il le remue	} probablement
PASSÉ INDÉF.	<i>Higitu</i>	du ² il l'a remué	duke ⁹ il l'a remué	
FUTUR	<i>Higituren</i>	du ³ il le remuera	duke ¹⁰ il le remuera	
IMPARFAIT	<i>Higitzen</i>	zuen ⁴ il le remuait	zukeen ¹¹ il le remuait	
PLUS QUE PARF.	<i>Higitu</i>	zuen il l'avait remué	zukeen ¹² il l'avait remué	
FUTUR ANTÉR.	<i>Higituren</i>	zuen ⁵ il l'aurait remué	zukeen ¹³ il l'aurait remué	
		Suppositif	Conditionnel	
PRÉSENT	<i>Higitzen</i>	balu ⁶ s'il le remuait	luke ¹⁴ il le remuerait	
PASSÉ	<i>Higitu</i>	balu ⁷ s'il l'avait remué	luke ¹⁵ il l'aurait remué	
		Votif		
PRÉSENT	<i>Ailu</i>	<i>higitzen</i> plutôt à Dieu qu'il le remuât		
PASSÉ	<i>Ailu</i>	<i>higitu</i> plutôt à Dieu qu'il l'eût remué		
		Votif à action future		
	<i>Aileza</i>	<i>higi</i> plaise à Dieu qu'il le remue		
		Subjonctif	Potentiel	
			PRÉSENT	
	<i>dezan</i>	qu'il le remue	<i>dezake</i>	il peut le remuer
			IMPARFAIT	
	<i>zezan</i>	qu'il le remuât	<i>zezakeen</i>	il pouvait le remuer
<i>Higi</i>	Supp. à action future		Conditi ^{el} à action future	
	<i>baleza</i>	s'il le remuait	<i>lezake</i>	il le remuerait
		Impératif présent		
	<i>beza</i>	qu'il le remue.		

Règle. — La même que la précédente. Même exception.

¹ L., 189. — ² L., 194. — ³ L., 92. — ⁴ L., 109, 153. — ⁵ D., 77, 110. — ⁶ L., 186, 223. — ⁷ L., 88; D., 23; P., 152; A., 74. — ⁸ Haramb., 84; D., 103. — ⁹ L., 178; A., 166. — ¹⁰ L., 257; Haramb., 155. — ¹¹ Lar., 176; D., 179. — ¹² L., 279; A., 25; D., 264. — ¹³ Haramb., 180. — ¹⁴ D., 574. — ¹⁵ Lar., 307; D., 167.

§ V

380. — Verbe causatif périphrastique

Règle. — En combinant, d'après les méthodes ci-dessus, les infinitifs causatifs avec les auxiliaires *da* et *dadi*, on aura un verbe causatif intransitif. Ex. : *Higiarazi da*, il s'est fait remuer. Si on les combine avec les auxiliaires *du* et *deza*, on aura un verbe causatif transitif. Ex. : *Higiarazi du*, il l'a fait remuer.

381. — Article III. — Des Infinitifs déclinables (1)

Principe. — De même qu'aux trois formes secondaires du Verbe correspondent trois formes déclinables, de même aux trois formes secondaires de l'Infinitif correspondent trois formes déclinables. Ex. :

Infinitifs déclinés	PRÉSENT	<i>Higitzea</i>	le remuer.
	PASSÉ	<i>Higitua</i>	le remué.
	FUTUR	<i>Higitzekoa</i>	le [à remuer].

§ I

382. — Formation des Infinitifs déclinables

Règle I. — L'Infinitif présent déclinable se forme de l'Infinitif présent en retranchant l'*n* finale et en ajoutant les désinences de la déclinaison. Ex. : de l'infinitif présent *ikusten*, voir, on forme *ikustea*, le voir ; de l'infinitif causatif *ikusarazten*, faire voir, on forme *ikusaraztea*, le faire voir.

II. — L'Infinitif passé décliné se forme de l'infinitif passé auquel on ajoute les désinences de la déclinaison. Ex. : de l'infinitif passé *ikusi*, vu, on forme *ikusia*, le vu ; de l'infinitif passé causatif *ikusa-*

Variante. — (1) Pour éviter toute erreur il est nécessaire d'indiquer les noms que certains auteurs donnent à ce que nous appelons les formes déclinables de l'infinitif. La 1^{re} forme est appelée participe par O., infinitif par Lécuse, H., 480, nom verbal par Lécuse, Dar., J., substantif articulé par Cam., 343. La 2^e forme est appelée participe passé par La., Lécuse, H., 480, adjectif verbal par J., adjectif verbal articulé par Cam., 343. La 3^e forme est appelée substantif verbal destinatif par Cam., 343.

razi, fait voir, on forme *ikusarazia*, le fait voir; [*Eginarazia*, le (*) fait faire].

III. — L'Infinitif futur décliné se forme du cas INESSIF de l'infinitif présent décliné en remplaçant *an* par *ko*, de même que du cas INESSIF d'un nom on forme un adjectif relatif. Comme de *lurrean* on forme *lurreko*, en retranchant *an* et en ajoutant *ko*, ainsi de *ikustean*, dans le voir, on forme *ikusteko*, devant voir ou être vu. Du cas INESSIF de l'infinitif causatif *ikusaraztean*, dans le faire voir, on forme *ikusarazteko*, devant faire voir ou être fait voir.

§ II

383. — Déclinaison de ces Infinitifs

SINGULIERS					
	1 ^{re} FORME		2 ^e FORME		3 ^e FORME
NOM.	<i>Ikuste a</i>	le voir	<i>Ikusi a</i>	le vu	<i>Ikusteko a</i> le dev ^t voir, être vu
ACT.	» <i>ak</i>		» <i>ak</i>		» <i>ak</i>
DAT.	» <i>ari</i>		» <i>ari</i>		» <i>ari</i>
SOC.	» <i>arekin</i> (**)		» <i>arekin</i>		» <i>arekin</i>
INES.	» <i>an</i>		» <i>an</i>		» <i>an</i>
ELAT.	» <i>tik</i>		» <i>tik</i>		» <i>tik</i>
ADL.	» <i>ra</i>		» <i>ra</i>		» <i>ra</i>
LIM.	» <i>raino</i>		» <i>raino</i>		» <i>raino</i>
MÉD.	» <i>az</i>		» <i>az</i>		» <i>az</i>
PLURIELS					
NOM.	(***)		<i>Ikusi ak</i>	les vus	<i>Ikusteko ak</i> les dev ^t voir, être vus
ACT.			» <i>ek</i>		» <i>ek</i>

(*) *NOTA.* — Cette singulière traduction littérale de *Eginarazia*, « fait faire » se lit au-dessus de la porte d'entrée de plusieurs vieilles maisons Basques, suivie des prénom et nom du propriétaire qui les a *fait faire* ou *construire*. Quelquefois même on remarque l'inscription traditionnelle.... corrigée, en meilleur style : *Faite faire par... Faite bâter par...* (sous-entendu, cela va de soi, le mot *maison*).

(**) — Ce qui a été dit à la *var.* (1) du n° 9 sur le SOCIATIF des noms vaut pour tous les SOCIATIFS, par conséquent pour ceux des Infinitifs déclinables : au lieu de *Ikustearakin*, etc., on peut dire *Ikustearakila*, etc.

(***) Les PLURIELS de la 1^{re} forme *ikusteak*, *ikustek*, *ikusteei*, etc., (les voir, aux voir, etc.,) nous ayant paru pour le moins inusités, nous les avons supprimés, quoique le manuscrit les porte au complet, aux mêmes cas que ceux de la 2^e et de la 3^e formes.

L'ÉDITEUR.

DAT.	Ikusi	<i>ei</i>	Ikusteko	<i>ei</i>
SOC.	»	<i>ekin</i>	»	<i>ekin</i>
INES.	»	<i>etan</i>	»	<i>etan</i>
ELAT.	»	<i>etarik</i>	»	<i>etarik</i>
ABL.	»	<i>etara</i>	»	<i>etara</i>
LIM.	»	<i>etaraino</i>	»	<i>etaraino</i>
MÉD.	»	<i>ez</i>	»	<i>ez</i>

INDÉFINIS

NOM.			Ikusteko	
MÉD.	Ikuste	<i>z</i>	Ikusi	<i>z</i>
PART.	»	<i>rik</i>	»	<i>rik</i>
PROL.	(¹)	»	<i>tzat</i>	»

Remarque I. — De certains cas des premières et secondes formes déclinales on peut, de même que des cas des noms et adjectifs primitifs, former des adjectifs relatifs, qui sont peu usités. Les plus usités sont ceux qui sont formés du cas médiatif indéfini de la deuxième forme précédé de la particule négative *ezin*. [Ex. : *Ezin jasanezko*, insupportable]; ceux qui sont formés du cas partitif de la même forme. [Ex. : *Zuk eginikako lana*, le travail fait par vous, m. à m. le travail (fait) vous l'ayant fait. Voir **Nota** de la p. 388]. Voir nos 17, 18.

II. — De même qu'avec des noms et adjectifs on forme des adjectifs possessifs, de même on en forme avec les formes déclinales de l'infinitif. Ex. : *Ikustearena*, celui qui appartient au voir ; *ikusiarena*, celui qui appartient au vu ; *ikustekoarena*, celui qui appartient à celui qui doit voir ou être vu.

§ III

384. — Emploi des formes déclinales avec le Verbe substantif et le Verbe possessif soit simples, soit périphrastiques

Règle. — Les formes déclinales s'emploient avec le Verbe substantif et le Verbe possessif, soit simples, soit périphrastiques, les

(¹) **NOTA.** — Pour la même raison que les PLURIELS de la 1^{re} forme, nous avons supprimé le PROLATIF INDÉFINI de la 1^{re} forme, *Ikustetzat*, et le MÉDIATIF INDÉFINI de la 3^e forme *Ikustekoz* que l'auteur aura pris pour MÉDIATIF, quand ce n'est que le PROLATIF *ikustekotzat*, devenu *ikustekotz* (et non pas *ikustekoz*), par la chute de la désinence *at*. Voir conséquence de cette dernière suppression plus loin, n° 388, IV, PROLATIF, 2^o.

L'ÉDITEUR.

premières formes comme les noms, les secondes formes comme les adjectifs primitifs et les troisièmes formes comme les adjectifs relatifs. Ex. : *Sinhestea on da*, il est bon de croire (m. à m., le croire est bon); *Sinhestea badut*, j'ai la foi (m. à m. j'ai le croire); *Sinhetsia da*, il est cru; *Sinhetsia du*, il l'a cru; *Sinhestekoa da*, il est croyable (m. à m. il est devant croire ou être cru); *Sinhestekoa du*, il doit, il compte le croire (m. à m. il l'a devant croire).

Remarque I. — Pour exprimer les verbes passifs des autres langues, il suffit de placer les NOMINATIFS de la deuxième forme devant les temps du Verbe substantif simple ou périphrastique; ces nominatifs s'accordent en nombre avec les sujets du verbe. Ex. : *Ikusia naiz*, je suis vu; *ikusiak gare*, nous sommes vus.

Certains, surtout en Soule, remplacent le NOMINATIF par le cas PARTITIF. Ex. : *Ikusirik naiz*, je suis vu; *ikusirik gare*, nous sommes vus.

II. — Le complément des verbes passifs des autres langues se met au cas (°) ACTIF en Basque. Ex. : *Aitak ikusia naiz* [je suis vu (par) le père].

III. — Il ne faut pas confondre *ikusia da*, il est vu (visus est) avec *ikusi da*, il s'est vu (visum est); ni *ikusia du*, il l'a vu (habet illum visum), avec *ikusi du*, il l'a vu (vidit illum); ni *erortzekoa naiz*, je tomberai (casurus sum), avec *eroriren naiz*, je tomberai (cadam); ni *ikustekoa dut*, je le verrai (visurus sum illum), avec *ikusiko dut*, je le verrai (videbo illum).

(*) **NOTA.** — C'est un des idiotismes Basques les plus remarquables. Rien de moins conforme au génie de notre langue que d'employer ici le cas MÉDIATIF au lieu de l'ACTIF : *Aitak ikusia*, pour *Aitaz ikusia*. L'originalité de la phrase Basque *Nork igorria da Piarres*, (par) qui est envoyé Pierre? tient à ce que le même verbe y a successivement, sinon simultanément, deux sens et deux sujets : sujet et sens ACTIFS, *nork igorri?* sujet et sens passifs, plus exactement sens PASSIF et partant sujet NOMINATIF, *Igorria (da) Piarres*.

L'usage du MÉDIATIF, emprunté, selon nous, aux langues modernes, tend à s'établir au préjudice de l'emploi bien plus Basque de l'ACTIF. Or nous pensons que, même dans les phrases où le cas ACTIF ne s'impose pas, mieux vaut, le plus souvent, recourir à la voix ACTIVE du verbe. C'est plus dans l'esprit du Basque qui, en général, préfère la tournure active à la tournure passive.

Le manuscrit porte NOMINATIF au lieu d'ACTIF. C'était une évidente distraction de l'auteur.

L'ÉDITEUR.

§ IV

385. — Cas des Formes déclinales servant à exprimer certains infinitifs, participes et conjonctions des autres langues

	1 ^{re} FORME	2 ^e FORME	3 ^e FORME
NOM. indéf.			Ikusteko
SOC.	Ikuste arekin		
INES.	» an		» tan
ELAT.	» tik		
ADL.	» ra		
LIM.	» raina		
MÉD.		Ikusi z	(*)
PAUT.		» rik	» rik
PROL.		» tzat	» tzat

386. — Explication de ces cas

1^o Cas de l'Infinitif présent décliné

I. — SOCIATIF ET INESSIF

Les cas SOCIATIF et INESSIF de la première forme s'emploient pour exprimer certains participes présents français. Ex. : *Egin bitezi erraitearekin egin ziren, eta desegin bitezi erraitearekin desegin ditzazke* (A., 128), en disant qu'elles (les créatures) se fassent, elles se firent, et en disant qu'elles se détruisent, il (Dieu) peut les détruire. [*Hiltzein oro uzten dire, en mourant on laisse tout*].

[Ces participes sont ceux qui équivalent à *quand* ou *pendant que* suivis d'un verbe à un mode personnel. Ex. : *Hori erraitearekin hil zen*, en disant (pendant qu'il disait) cela, il mourut ; *Irestean ez ditake halsa har*, en avalant on ne peut pas respirer].

II. — ELATIF

Le cas ELATIF de la première forme sert à exprimer l'Infinitif français qui vient après *cesser de...*, *venir de...*, *empêcher de...*, *prendre garde de...* Ex. : *Begirantzue zahartzetik* (A., 188), prenez (pl.) garde de vieillir ; *Ez bara kantatzetik* (kant. izpi., 37) [ne cessez pas de chanter].

(*) NOTA. — Voir nota de la p. 387.

III. — ADLATIF

Le cas ADLATIF de la première forme sert à exprimer l'Infinitif français qui vient après les verbes *aller, venir, laisser, envoyer, essayer de..., donner à..., obliger à..., condamner à..., exhorter à..., porter à..., pousser à... se préparer à...*, et les adjectifs *prêt à..., porté à..., décidé à...* Ex. : *Etzaitu galtzera utziko* (A., 136), il ne vous laissera pas perdre (m. à m. il ne vous laissera pas vers le perdre); *Eztakusak ithotzera goazila?* (A., 70), tu (m.) ne vois pas que nous allons nous noyer (m. à m. vers le noyer) ?

IV. — LIMITATIF

Le cas LIMITATIF de la première forme sert à exprimer l'Infinitif français précédé de *jusqu'à*. Ex. : *Zer eginen du bethiere gaztetik zahartzeraino bekhatuan usatu denak?* (A., 92; Haramb., 422), que fera celui qui toujours, de la jeunesse jusqu'à la vieillesse (m. à m. jusqu'au vieillir), se sera habitué dans le péché? *Beheratu naiz zuer zerbitzurik aphenak bihurtzeraino* (D., 368) [je me suis abaissé jusqu'à vous rendre les plus humbles services].

Règle. — Le complément direct défini de l'Infinitif présent décliné se met au NOMINATIF indéfini de l'adjectif possessif, et le complément direct indéfini au NOMINATIF indéfini du nom. Ex. : *Badoa sagarraren biltzera* [il va cueillir la pomme]; *Badoa sagar biltzera* [il va cueillir des pommes] (Cam., 781).

387. — 2^e Cas de l'Infinitif passé décliné

I. — MÉDIATIF

Le cas MÉDIATIF de la 2^e forme sert à exprimer certains (*) participes présents français. Ex. : *Ez deus biharamuneko utziz* (A., 77), en ne laissant rien pour le lendemain; *Bertzeren baithan ikusiz* (A., 58), en voyant chez les autres; *Etsemplo gaištoa emanaz* (A., 568), en donnant le mauvais exemple.

(*) **NOTA.** — Précédé de *Ezin* et suivi d'un des verbes simples *Dago* et *Dabila* ou du verbe périphrastique *Ari da*, le MÉDIATIF de la 2^e forme exprime encore *il est à* ou *il en est à ne pouvoir*, suivi d'un Infinitif : Ex. : *Azken halsa ezin aurtikiz ari da*, il est à (en action de) ne pouvoir jeter le dernier souffle; *Zer izen zuen ezin orhoituz nago*, je suis (je reste) à ne pouvoir me rappeler quel nom il avait. Voir n^o 412. *Oihuz, Nigarrez, etc., dago, dabila, hari da.*

[Ces participes sont : 1^o ceux qui équivalent à *moyennant que* suivi d'un verbe à un mode personnel. Ex. : *Ikusiz ikasten da*, en voyant (moyennant qu'on voit) on apprend ; *Alfer egonez lana ez da egiten*, sans travailler (moyennant qu'on reste paresseux ou plutôt ici désœuvré) l'ouvrage ne se fait pas ; 2^o ceux qui équivalent à *parce que* suivi d'un verbe à un mode personnel. Ex. : *Ezin ihardokiz joan zen*, ne pouvant (parce qu'il ne pouvait) y tenir, il s'en alla].

Remarque. — Certains verbes français n'ont point en Basque de verbes correspondants. Dans ce cas, les participes présents français s'expriment en Basque par le cas MÉDIATIF du nom qui sert à exprimer le verbe français. Ex. : *Emendatu ustez* (A. ; L., 348), croyant augmenter ; *Ustez presonerek ihes egin zuten* (L., 240), croyant que les prisonniers avaient pris la fuite ; *Ni hil nahiz zabiltzate* (L., 178), vous allez-et-venez voulant me tuer ; *Sarthu nahiz* (Haramb., 440), en voulant entrer ; *Irriz eta kantuz doa*, il va en riant et en chantant.

II. — PARTITIF

Le cas PARTITIF de la 2^e forme sert à exprimer : 1^o le participe passé français. Ex. : *Bortz ogiak eta bi arrainak harturik* (L., 27), ayant pris les cinq pains et les deux poissons. — 2^o l'Infinitif passé français précédé de *après*, ou de *se souvenir de...*, *se réjouir de...*, *se repentir de...*. Ex. : *Gero ethoririk etxera, deitzen ditu adiskideak* (L., 136), puis après être venu à la maison, il appelle les amis. [*Orhoit naiz hura ikusirik*, je me souviens de l'avoir vu]. — 3^o le Participe passé français désignant l'état dans lequel quelqu'un ou quelque chose est, reste ou est laissé. Ex. : *Enganaturik uzten gaituenak* (A., 493), celui qui nous laisse trompés ; (*) *Ebakirikan* (Gaz., 348), ayant coupé. [*Etzanik dago*, il reste couché].

III. — PROLATIF

Le cas PROLATIF de la 2^e forme sert à exprimer le Participe passé français précédé de *pour* ou de *comme* sans article. Ex. : *Presuna alferra edukazu galdutzat, hiltzat* (A., 42), la personne paresseuse, tenez-la pour perdue, pour morte ; *Erregek sendatutzat zedukan bere burua* (A., 409), le roi se tenait (tenait sa tête) pour guéri.

Règle. — Le complément direct de l'Infinitif passé décliné se met au NOMINATIF. [Ex. : *Lan anhitz eginik*, ayant fait beaucoup de travail ; *Lana eginik*, ayant fait le travail].

(*) NOTA. — Voir **var.** (5) du n^o 9.

388. — 3^e Cas de l'Infinitif futur décliné

I. — NOMINATIF INDÉFINI

Le cas NOMINATIF INDÉFINI de la 3^e forme sert à exprimer l'Infinitif français venant après *capable de...*, *digne de...*, *il est à...*, *le temps de...*, etc.
Ex. : *Ez da mirestekot* (A., 310) [ce n'est pas à admirer].

Le même cas, suivi du mot [plazan] ou *orde*, sert à exprimer l'Infinitif présent français venant après *au lieu de*. Ex. : [Hiltzeko *orde*, au lieu de mourir].

Suivi du mot *heinean*, il sert enfin à exprimer l'Infinitif présent français venant après *sur le point de*. [Ex. : *Hiltzeko heinean*, sur le point de mourir].

II. — INESSIF INDÉFINI

Le cas INESSIF INDÉFINI de la 3^e forme sert à exprimer l'Infinitif français venant après les locutions *dans l'espérance de...*, *dans l'intention de...*, *sur le point de...*, *à condition de...*. Ex. : *Gozatzekotan* (D., 199), à condition de jouir ; *Izatekotan* (Lar., 234), à condition d'avoir ; *Gero itzultzekotan* (L., 144), dans l'intention de revenir après ; *Gelditzekotan izan nintzen*, [j'avais été sur le point de rester] ; *Ez munduko diru guziak izatekotan* (Lar., 316), ni dans l'espérance d'avoir tout l'argent du monde.

III. — PARTITIF

[Le cas PARTITIF de la 3^e forme exprime l'Infinitif français précédé de *ce qui...*, *à, ce que...*, *à, quelque chose à, personne à, rien à, etc...*, dans les phrases interrogatives, négatives et suppositives]. Ex. : *Ikus azu zer den zuzentzekorik eta korreitzekorik zure bizitzeko maneran* (D., 211), voyez ce qui est à rectifier et à corriger dans votre manière de vivre. [*Deus ez da erratekorik*, il n'y a rien à dire ; *Zerbeit ikustekorik bahu*, s'il avait quelque chose à voir].

IV. — PROLATIF

Le cas (1) PROLATIF de la 3^e forme exprime : 1^o l'Infinitif français venant après *pour* ou autres locutions indiquant le but, la finalité. Ex. : *Ez dugu izar beharrik heltzekotzat haren ganat* (Lar., 115), nous n'avons

Variante. — (1) Conformément à ce qui a été dit à l'observation II et III du n^o 23, on supprime souvent le suffixe **tzat** ou la finale **at** au PROLA-

pas besoin d'étoile pour arriver à lui; *Entzutekotzat* (Haramb., 141), pour entendre.

2° l'Infinitif français précédé de *tant qu'à*... Ex. : (") *Heltzekotz* (O., 175), tant qu'à arriver; *Asarretzekotz* (A., 310), tant qu'à se fâcher.

Règle. — Le complément direct [soit défini, soit indéfini] de l'Infinitif futur décliné se met comme celui de l'Infinitif présent décliné. Ex. : *Bat bederaren salbatzeko eta arimaren seguratzeko* (A., 220), pour sauver chacun et pour assurer l'âme. [*Arno edateko*, pour boire du vin].

Remarque. — Le participe français *en allant*, suivi d'un Infinitif présent français, s'exprime par le cas INESSIF de l'adjectif relatif formé du cas ADLATIF de la première forme déclinable de l'Infinitif. Ex. : *Ilhuntzen hasterakoan* (A., 217), [en allant (comme il allait) commencer à faire nuit]. *Hiltzerakoan* (A., 210), en allant mourir; *Meza hasterakoan* (Haramb., 143; D., 227), la messe allant commencer; *othoitzza egiterakoan* (Haramb., 101), en allant faire la prière.

TIF. Ex. : (*) *Beldurtzeko nuke* (Lar., 239), j'aurais à craindre; *Obra on batek, egiazkoa izatekotz* (A., 203), une bonne œuvre, pour être véritable; *Ioatekotz* (Gaz., 350), pour aller; *Garbitzeko* (Gaz., 352), pour laver.

(*) **NOTA.** — Selon nous, ce mot *Beldurtzeko*, qui, pour l'auteur, est un PROLATIF amputé du suffixe *tzat*, pourrait bien n'être qu'un NOMINATIF INDÉFINI. En est-il de même, deux lignes plus loin, de *Garbitzeko*? Nous n'oserions nous prononcer. Quand il ne reste rien du suffixe *tzat*, il est souvent impossible de discerner entre un NOMINATIF INDÉFINI, *Beldurtzeko* ou *Garbitzeko* et le PROLATIF INDÉFINI *Beldurtzeko(tzat)* ou *Garbitzeko(tzat)*, le sens revenant d'ailleurs au même dans les deux cas.

(") Dans ce *Heltzekotz*, abréviation de *Heltzekotzat*, l'auteur voit à tort, selon nous, un MÉDIATIF. Même quand un écrivain met *heltzekoz* pour *heltzekotz*, au lieu d'y voir un MÉDIATIF, nous y voyons plutôt une orthographe défectueuse du PROLATIF allégé de *at* après *z*, ce qui est correct, et du *t* avant, ce qui est incorrect, mais très possible dans des ouvrages où les fautes de ce genre abondent.

D'ailleurs le sens obvie des exemples cités par l'auteur lui-même et de ceux qu'on pourrait y ajouter réclame le PROLATIF et repousse le MÉDIATIF. *Heltzekotz* « tant qu'à arriver » équivaut à « pour arriver » ou à « pour ce qui est d'arriver »; tandis que *heltzekoz* (MÉDIATIF) n'aurait aucune analogie de sens avec la locution « tant qu'à arriver » qui est pourtant celle que donne l'auteur.

C'est pourquoi nous avons supprimé dans les tableaux précédents le MÉDIATIF de la 3^e forme; et ce que l'auteur disait ici de ce MÉDIATIF, nous l'avons reporté, règle et exemples, au PROLATIF, où c'en est la place.

L'ÉDITEUR.

Le participe français *en allant*, suivi d'un complément circonstanciel, s'exprime par le cas **INESSIF** de l'adjectif relatif formé du cas **ADLATIF** du complément [nom, pronom, adjectif ou adverbe. Ex. : *Mendiratekoan*, en allant à la montagne ; *Heietaratekoan*, en allant vers eux ; *Handiratekoan*, en allant vers le grand ; *Goitiratekoan*, en allant en haut.

Lorsque, conformément à la **var.** (3) du n° 9, on supprime le *t* final de l'**ADLATIF**, l'adjectif relatif correspondant perd la syllabe *te* ; et par cette syncope les mots précédents deviennent *mendirakoan*, *heietarakoan*, *handirakoan*, *goitirakoan*].

CHAPITRE VII

MANIÈRE D'EXPRIMER EN BASQUE CERTAINS VERBES FRANÇAIS

§ I

389. — Il est permis, il est visible, il vaut, il vaut mieux, il semble, il apparaît, il veut, il préfère, il est assez, il faut, il paît, il peut, il est en action de.

(*) <i>Haizu</i>	DA ¹	il est permis	<i>Haizu</i>	DU	il l'a [ce lui est] permis.
<i>Zilhegi</i>	» ²	»	<i>Zilhegi</i>	»	»
<i>Sori</i>	» ³	»	<i>Sori</i>	»	»

¹ L., 38 ; O., 135 ; D., 304. — ² A., 200 ; Haramb., 253. — ³ A., 200 ; O., 153 ; D., 444.

(*) **NOTA.** — Le sens des mots *Haizu*, *Zilhegi*, *Sori*, permis, va se restreignant du premier au second, du second au troisième. *Haizu* embrasse tous les sens du mot français *permis*, y compris ceux de *zilhegi* et de *sori*. *Zilhegi* appartient à la langue religieuse. Ex. : *Gezurra ez da zilhegi*, le mensonge n'est pas permis (c'est un péché de mentir). *Sori* appartient encore à la langue religieuse, mais au sens particulier de « permis par la loi d'abstinence. » Ex. : *Haragia haizu da*, la viande est permise (qu'elle soit permise par ordonnance médicale ou loi religieuse) ; *Zilhegi da*, elle est permise par la loi religieuse. *Haragia sori da*, la viande est permise par la loi de l'Eglise concernant l'abstinence. Par extension, *sori* se dit ironiquement pour exprimer l'idée qu'une chose n'est pas à la portée des prétentions de quelqu'un. Ex. : *Ez duk sori hiretzat*, ce n'est pas permis (ces raisins sont trop verts) pour toi.

L'ÉDITEUR.

Le participe français *en allant*, suivi d'un complément circonstanciel, s'exprime par le cas **INESSIF** de l'adjectif relatif formé du cas **ADLATIF** du complément [nom, pronom, adjectif ou adverbe. Ex. : *Mendiratekoan*, en allant à la montagne ; *Heietaratekoan*, en allant vers eux ; *Handiratekoan*, en allant vers le grand ; *Goitiratekoan*, en allant en haut.

Lorsque, conformément à la **var.** (3) du n° 9, on supprime le *t* final de l'**ADLATIF**, l'adjectif relatif correspondant perd la syllabe *te* ; et par cette syncope les mots précédents deviennent *mendirakoan*, *heietarakoan*, *handirakoan*, *goitirakoan*].

CHAPITRE VII

MANIÈRE D'EXPRIMER EN BASQUE CERTAINS VERBES FRANÇAIS

§ I

389. — Il est permis, il est visible, il vaut, il vaut mieux, il semble, il apparaît, il veut, il préfère, il est assez, il faut, il paît, il peut, il est en action de.

(*) <i>Haizu</i>	DA ¹	il est permis	<i>Haizu</i>	DU	il l'a [ce lui est] permis.
<i>Zilhegi</i>	» ²	»	<i>Zilhegi</i>	»	»
<i>Sori</i>	» ³	»	<i>Sori</i>	»	»

¹ L., 38 ; O., 135 ; D., 304. — ² A., 200 ; Haramb., 253. — ³ A., 200 ; O., 153 ; D., 444.

(*) **NOTA.** — Le sens des mots *Haizu*, *Zilhegi*, *Sori*, permis, va se restreignant du premier au second, du second au troisième. *Haizu* embrasse tous les sens du mot français *permis*, y compris ceux de *zilhegi* et de *sori*. *Zilhegi* appartient à la langue religieuse. Ex. : *Gezurra ez da zilhegi*, le mensonge n'est pas permis (c'est un péché de mentir). *Sori* appartient encore à la langue religieuse, mais au sens particulier de « permis par la loi d'abstinence. » Ex. : *Haragia haizu da*, la viande est permise (qu'elle soit permise par ordonnance médicale ou loi religieuse) ; *Zilhegi da*, elle est permise par la loi religieuse. *Haragia sori da*, la viande est permise par la loi de l'Eglise concernant l'abstinence. Par extension, *sori* se dit ironiquement pour exprimer l'idée qu'une chose n'est pas à la portée des prétentions de quelqu'un. Ex. : *Ez duk sori hiretzat*, ce n'est pas permis (ces raisins sont trop verts) pour toi.

L'ÉDITEUR.

<i>Ageri</i>	DA ¹	il est visible	<i>Ageri</i>	DU	il l'a visible
(*) <i>Balio</i>	»	il vaut [il est valeur]	<i>Balio</i>	» ⁶	il vaut (il a valeur)
<i>Hobe</i>	»	il vaut [il est] mieux	<i>Hobe</i>	»	il vaut [il a] mieux
<i>Iduri</i>	»	il est apparence	<i>Iduri</i>	»	il a apparence
<i>Ezagun</i>	» ²	il est apparent	<i>Ezagun</i>	»	il l'a apparent
(**) <i>Nahi</i>	»	il veut (il est vouloir)	<i>Nahi</i>	» ⁷	il le veut (il a vouloir)
<i>Nahiago</i>	»	il préfère (il est plus vouloir)	<i>Nahiago</i>	» ⁸	il le préfère (il a plus vouloir)
<i>Aski</i>	»	il est assez	<i>Aski</i>	»	il l'a assez
<i>Behar</i>	» ³	il faut (il est besoin)	<i>Behar</i>	» ⁹	il lui faut (il a besoin)
<i>Alha</i>	» ⁴	il paît	<i>Alha</i>	»	il l'a paissant
<i>Ahal</i>	» (1)	il peut (il est pouvoir)	<i>Ahal</i>	»	il le peut (il a pouvoir)
<i>Hari</i>	» ⁵	il est en action de	<i>Hari</i>	»	il l'a en action de

¹ L., 317 ; A., 262. — ² A., 324. — ³ A., 200 ; D., 442. — ⁴ A., 597. — ⁵ A., 310. — ⁶ A., 157. — ⁷ A., 48. — ⁸ A., 43. — ⁹ A., 84 ; D., 429.

Variante. — (1) Quand *Ahal*, pouvoir, est immédiatement suivi d'un verbe au Suppositif ou [qu'il exprime le français *pouvoir*] précédé du *si* conditionnel, certains l'expriment par **al** préfixé au verbe. Ex. : *Albaliz* (A., 290), s'il se pouvait, m. à m. si pouvoir était ; *Albalu* (A., 558), s'il pouvait, m. à m. s'il avait pouvoir ; *Albanu* (O., 63), si je pouvais, m. à m. si j'avais pouvoir ; *Albaleli* (A., 563) ; *Ahal baledi* (Haran., 325) ; *Albeiledi* (L., 88), s'il devenait possible ; *Albaleza* (A., 281 ; La., 115), s'il pouvait ; *Albadagi* (Det. 1 a. p. 369), s'il peut faire ; *Albalegi* (La., 115 ; A., 318), s'il pouvait faire ; *Albazegien* (A., 346), s'il avait pu faire.

(*) **NOTA.** — *Balio* et *Iduri*, combinés avec le verbe *Da*, conjugaison absolue, sont inusités ; mais ils s'emploient couramment avec *Zaio*, conjugaison relative du même verbe. Ex. : *Etzaio balio ihardestea*, il ne lui paraît pas qu'il vaille la peine de (m. à m., il ne lui est pas valeur) répondre ; *Iduri zitzaitan erortzera nindoala*, il me semblait (m. à m. il m'était apparence) que j'allais tomber.

(**) Avec un verbe transitif, que le complément direct en soit exprimé ou sous-entendu, *Nahi da*, *Behar da*, sont impersonnels, et traduisent le français *il faut*, *il convient*. Ex. : *Salda berorik edan nahi da*, il convient (de) prendre le potage chaud ; *Bizitzeko jan behar da*, pour vivre il faut manger.

En dehors de cet emploi impersonnel, *Nahi da*, *Behar da* n'auraient plus de sens avec un verbe transitif : celui-ci appelle nécessairement le verbe *Du*. Ex. : *Langileak jan behar du*, l'ouvrier doit manger ; *Eriak etzuen deus hartu nahi*, le malade ne voulait rien prendre.

Avec un verbe intransitif, *Nahi da* et *nahi du*, *Behar da* et *behar du* s'emploient à peu près indistinctement ; il y a toutefois une nuance plus marquée de volonté ou d'obligation dans les formes *Behar du*, *Nahi du*. Ex. : *Oro hil behar gare* ou *Orok hil behar dugu*, nous devons tous mourir ; *Egon nahi naiz* ou *Egon nahi dut*, je veux rester.

L'ÉDITEUR.

Règle. — Ces mots se combinent avec les Verbes simples *da* et *du*.
Ex. : *Hordiak eztaki zer hari den* (A., 284), l'ivrogne ne sait pas ce qu'il fait [ce qu'il est à faire]; *Behar denean khar apur bat aitzatu behar da* (A., 276), quand il faut, il faut exciter un peu d'ardeur. Seulement, au lieu de se servir, pour exprimer le Futur, des Infinitifs *Izanen* et *ukanen*, mieux vaut les remplacer par *ko* ajouté à *haizu*, *zilhagi*, etc., etc. Ex. : *Balioko du* (A., 157; C., 89; D., 477), il vaudra, au lieu de *balio ukanen du*; *Askiko da* (D., 519), il sera assez, au lieu de *aski izanen da*; *Ageriko da* (A., 133, 194), il sera visible, au lieu de *ageri izanen da*; *Nahiko du* (A., 80; P., 475), il le voudra, au lieu de *nahi ukanen du*; *Beharko zuen* (A., 33), il aurait dû avoir, au lieu de *behar ukanen zuen*; *Alhako zaie* (A., 397), il leur paîtra, au lieu de *alha izanen zaie*; *Ikhusi zuen bekhatu egiten hari zirela eta aitzinerat ere hala hariko* (au lieu de *hari izanen*) *zirela* (A., 123), [il vit qu'ils étaient et qu'ils seraient encore en avant à commettre (le) péché].

Remarque. — Il ne faut pas confondre *hari da*, avec *haritzen da*. [Le premier exprime l'action; le second, l'action répétée. Ex. : *Lanean hari da*, il travaille, il est en train de travailler; *Lanean haritzen da*, il travaille itérativement, par reprises.

Ne pas confondre non plus *Iaten hari da*, il mange actuellement, et *Iaten du*, il mange d'ordinaire. Ex. : *Gose denak gogotik iaten du*, celui qui a faim mange (d'ordinaire) volontiers].

§ II

390. — Croire (être d'avis)

Il croit, il pense, il est d'avis que, s'exprime par *Uste du* (il a croyance). Ex. : *Hil uste duenak* (A., 216; L., 132), celui qui croit mourir; *Eztuzu uste?* (A., 245), vous ne croyez pas?

Règle. — Ce mot se combine avec le Verbe *Du* soit simple, soit périphrastique. Seulement, ainsi qu'il a été dit dans la Règle précédente, au lieu d'exprimer le Futur par *Uste ukanen du*, il croira (il sera d'avis), mieux vaut dire *usteko du*.

§ III

391. — Arriver, Aller

Outre le verbe *Hel*, la langue Basque possède une tournure à elle pour traduire *arriver*; c'est la combinaison du cas ADLATIF avec le verbe

Da. Ex. : Hirira da ; il est arrivé à la ville ; *Etžera zenean* (Lar., 71), quand il arriva à la maison.

La même tournure sert aussi, à plusieurs temps du verbe périphrasique *Izan da*, il a été, pour exprimer *aller*, dont l'équivalent complet est, suivant les cas, *Doa* ou *Iouten da. Ex. : Elizara izan nintzen*, je fus (j'allai) à l'église.

Pour exprimer le Futur des verbes *arriver*, *aller*, mieux vaut remplacer les Infinitifs *Ioanen*, *Helduren* ou *Helduko* par la syllabe *ko* ajoutée au cas ADLATIF. *Ex. : Norako da?* (A., 110, 428 ; P., 49), où ira-t-il ? *Harako da* (L., 238 ; Lar., 230) il ira là ; *Harako zela* (Lar., 86), qu'il irait là ; *Baldinba ez ahal naiz hunen gatik... ifernurako* (A., 57), il faut espérer que je n'irai pas pour ceci en enfer.

§ IV

392. — Travailler, Chasser, Pêcher

Règle I. — *Travailler* s'exprime par *Lanean* (cas INESSIF du nom *lan*), accompagné du verbe périphrastique (*) *har* ; *hari*, *haritzen*, *haritu*, *harituren* ou *hariko da* (C., 77 ; D., 53).

II. — *Chasser* s'exprime par (**) *Ihizian* (cas INESSIF de *ihizi*, chasse, gibier), accompagné du verbe simple *Dabila* (Gaz., 444 ; Haran., 136 ; P., 133, 366), il va-et-vient, ou du verbe périphrastique *ebil* (aller-venir) ; *ebiltzen*, *ebili*, *ebiliren da* ; ou *har* ; *hari*, *haritzen*, *haritu*, *harituren da*.

III. — Pour exprimer *Pêcher* il faut remplacer *Ihizian* par *Arraintzan* (cas INESSIF de *arraintza*, pêche).

(*) **NOTA.** — Ceux-là n'ont pas tort, à notre avis, qui en Basque même labourdin, écrivent *ar*, *ari*, etc., sans *h*, ne fût-ce que pour éviter la confusion de *har* (agir) avec *har* (ver), de *hari* (agir) avec *hari* (à lui) et *hari* (fil). Observation plus importante : Plusieurs de ceux même qui usent de l'*h*, préfèrent les formes *harizan*, *hariko*, aux formes *haritu* (que les habitants du canton de Saint-Jean-de-Luz sont à peu près seuls à employer) et *harituren*. La grande majorité des Basques-Français tient aujourd'hui pour *ar*, *ari*, *artzen*, *arizan*, *ariko*, formes moins régulières, mais plus simples. De *haritu* rapprocher *izatu* et *egotu*. Voir **var.** (4) de la p. 374 et **nota** de la p. 375.

(**) Au lieu de *ihizian*, l'usage admet dans la région de Hasparren, la forme irrégulièrement contractée *ihizin*, tout comme d'autre part, dans la même région, *etchen* pour *etchean*. *Ex. : Aita ihizin da eta ama etchen*, le père est à la chasse et la mère à la maison.

L'ÉDITEUR.

§ (') V

393. — Il a froid, il a chaud, il a soif, il a faim, il a peur, il a honte, il parle, il est en sueur, il est en vie

Règle I. — *Il a froid* se traduit par *Hotz da* ; *il a chaud*, par *Bero da* ; *il a soif*, par *Egarri da* ; *il a faim*, par *Gose da* ; *il est rassasié*, par *Ase da* ; *il a peur*, par *Beldur da*, *Beldurti da*, *Lotsa da* ; *il a honte*, par *Ahalke da*.

II. — *Il parle* se traduit par *Mintzo da*.

III. — *Il est en sueur* s'exprime par *Izerdi da* ; *il est en vie*, par *Bizi da*.

Remarque I. — *Hotz*, froid, et *Bero*, chaud, étant à la fois substantifs et adjectifs en Basque, comme du reste en Français, *Hotz da* signifie *il a froid* et *il fait froid* ; *Bero da* signifie *il a chaud* et *il fait chaud*.

(') **NOTA.** — Le § V est l'un de ceux que nous avons cru devoir le plus retoucher. Les Règles sont, en substance, de l'auteur. Nous en avons seulement modifié la disposition. Les Remarques sont de nous.

Nous avons ajouté une locution, *Il a chaud*, que l'auteur avait sans doute omise par oubli. Nous en avons supprimé treize qui ne nous ont pas paru être ici à leur place. Qu'on en juge par la simple énumération des mots, substantifs ou adjectifs, qui suivent et qui, dans le manuscrit, figurent, sauf *Urriki* et *Uste*, en double colonne où chaque mot est représenté comme ayant un sens différent selon qu'il est joint au verbe *Da* ou au verbe *Du* : *Hil*, mort ; *Lakhet*, qui se plaint ; *Maite*, cher ; *Orhott*, qui se souvient ; *Ohart*, qui s'aperçoit ; *Samur*, fâché ; *Hasarre*, fâché ; *Heldu*, qui arrive ; *Haste*, commencement ; *Hastio*, en aversion ; *Urrikari*, à plaindre ; *Urriki*, regret ; *Uste*, croyance (opinion).

Urriki et *Uste* n'ont de sens, d'après l'auteur et nous, qu'avec *Du*. Pour les autres : *Hotz da*, *Hotz du* ; *Egarri da*, *Egarri du* ; *Maite da*, *Maite du*, etc., il admet deux sens ; mais à tort, selon nous, pour plusieurs.

Excepté pour *Hil da*, il est mort, *Hil du*, il l'a tué, la portée de ces distinctions nous échappe. L'auteur lui-même ne semble pas s'en être bien rendu compte, attendu que, dans le manuscrit, pour la plupart des mots sur la colonne *Du*, la traduction française manque.

A noter que pour *Heldu*, Infinitif passé de *Hel*, l'usage consacre deux sens : celui du Passé et celui du Présent. *Heldu da* exprime « il est arrivé » mais aussi « il arrive, il vient ». Il y a une différence de sens entre ce Présent irrégulier, *Heldu da*, il vient actuellement, et le Présent de forme régulière *Heltzen da* ; il vient, il arrive ordinairement. *Heltzen da* signifie aussi « il atteint jusqu'à »

L'ÉDITEUR.

Hotza da signifie *il est froid* ; *Beroa da*, *il est chaud*. Ex. : *Ur hau hotza da*, cette eau-ci est froide ; *Arno hori beroa da*, ce vin-là est chaud.

II. — *Egarri*, soit, *Gose*, faim, *Ase*, rassasiement, *Beldur* et *Lotsa*, peur, *Ahalke*, honte, *Mintzo*, parole, *Izerdi*, sueur, *Bizi*, vie, sont en soi des substantifs comme en Français.

Sauf *Bizi* et *Gose*, ils ne font en Basque fonction d'adjectifs que dans les locutions ci-dessus, en tant qu'attributs. Ces mots ne s'emploient pas comme épithètes. On ne dit pas *Gizon egarriak edan nahi du*, mais *Egarri denak edan nahi du*.

Bizi épithète signifie : 1^o *vivant*, *qui est en vie*, tout comme quand il est attribut. Ex. : *Arrain bizia*, le poisson en vie. 2^o *vif*, *qui a de la vivacité*. Ex. : *Gizon bizi bat*, un homme vif. 3^o *aigre*, *piquant*. Ex. : *Arno bizia*, le vin aigre ; *Bipher biziak*, les piments piquants.

Gose épithète signifie *affamé de biens*, *de profits*, *de clientèle*, etc.

III. — *Beldurti* est un adjectif signifiant *peureux*. (Cf. *Egiati*, véridique, *Gezurti*, menteur).

IV. — *Lotsa*, suivant qu'il est employé comme substantif ou comme adjectif, signifie *peur* ou *qui a peur de difficultés à surmonter*, d'une peine à souffrir.

§ VI

394. — Prendre la fuite, fuir quelqu'un

Règle I. — *Fuir*, verbe intransitif, (prendre la fuite), s'exprime de trois manières, savoir : 1^o par le mot *Ihes* (fuite) suivi du verbe simple *Dagi* (il fait) ou du verbe périphrastique *egin* (faire) ; *egiten*, *egin*, *eginen du*. Ex. : *Iainkoaren miserikordiarà ihes eginen dugu* (A., 147), nous fuirons vers la miséricorde divine ; *Dagigun ihes* (A., 211), fuyons (m. à m. faisons fuite).

2^o Par le DATIF INDÉFINI *Ihesi* suivi du verbe simple *Doa* ou *Dabila*. Ex. : *Ihesi doa* (O., 47), il fuit, [m. à m. il va à fuite] ; *Ihesi dabila* (A., 428 ; B., 228), il fuit [m. à m. il va-et-vient à fuite]. On peut remplacer ces verbes simples par le verbe périphrastique *ioan* (aller) ; *ioaten*, *ioan*, *ioanen da* ; ou *ebil* (aller-et-venir) ; *ebiltzen*, *ebili*, *ebiliren da*.

3^o Par le DATIF DÉFINI *Ihesari* suivi du verbe régulier *Dema*, il donne. Ex. : *Nik demadan ihesari* (O., 23) afin que je donne à la fuite. Au lieu du verbe simple on peut se servir du verbe périphrastique *eman* (donner) ; *ematen*, *eman*, *emanen du*. Ex. : *Eman zioen ihesari* (A., 211) il donna à la fuite.

II. — *Fuir quelqu'un* (verbe transitif) s'exprime par les deux premières manières dont on rend le verbe intransitif fuir, savoir : par *Ihes dagi* ou par *ihesi doa* ou *ihesi dabila*. La personne ou la chose que l'on fuit se met au DATIF ou à L'ÉLATIF. On peut même le mettre au NOMINATIF indéfini [de l'adjectif possessif. Ex. : *Lehenbiziko aldian ihesi zihozkon* (londoni Paulori) *bere lagun Apostoluak* (A., 266), la première fois les Apôtres, ses propres compagnons, le fuyaient ; *Ihes egizue emazteetarik* (A., 398), fuyez les femmes ; *Etsaiaren ihesi dabila* (A., 428), il fuit l'ennemi.

§ VII

395. — Être habituellement, avoir coutume

Règle I. — *Il est habituellement* s'exprime par le mot *Ohi* (coutume) suivi du verbe simple *Da*. Ex. : *Halakoak ohi diren bezala* (A., 222), comme ses pareils sont habituellement.

II. — *Il a coutume* s'exprime par le mot *Ohi* combiné avec un verbe périphrastique dont l'auxiliaire sera *Da* ou *Du*, [suivant qu'il s'agit d'une action intransitive ou transitive. *Ohi* s'intercale entre l'Infinitif et l'auxiliaire]. Ex. : *Bestan largatzen ohi zerauen presoner bat* (L., 93), à la fête il avait coutume de leur délivrer un prisonnier ; *Anhitz enganatzen ohi du arratsaldeko urrikimenduak* (A., 210), le regret du soir a coutume d'en tromper beaucoup ; [*Biltzen ohi dire*, ils ont coutume de se réunir ; *Goiz etzaten ohi da*, il a coutume de se coucher de bonne heure].

§ VIII

396. — Mentir

Règle. — *Mentir* s'exprime par le mot *Gezur* (mensonge) suivi du verbe simple *derra*, ou *dio*, ou du verbe périphrastique *erran* (dire) ; *erraten*, *erran*, *erranen du*. Ex. : *Gezur erraitea* (A., 230), mentir (m. à m. dire mensonge) ; *Gezurra dio*, il ment (il dit le mensonge).

§ IX

397. — Respirer

Règle. — *Respirer* s'exprime par le mot *Hats* (souffle) suivi du verbe périphrastique *har* (prendre) ; *hartzen*, *hartu*, *harturen du*. Ex. : *Hats hartzea* (A., 95), respirer (m. à m. prendre souffle).

§ X

398. — Manquer, Renoncer, Rêver, Jurer

Règle I — *Manquer* s'exprime par le mot *Huts* (manque, manquement) suivi du verbe périphrastique *egin* (faire); *egiten, egin, eginen du.* Ex. : *Huts egin bazuten* (A., 34), s'ils avaient manqué (m. à m. s'ils avaient fait manquement).

II. — *Renoncer* [à un travail, à une tentative, etc.], s'exprime par le mot *Ukho* (renoncement, abandon) suivi du verbe périphrastique *egin* (faire); *egiten, egin, eginen du.* Ex. : *Ukho egiten dugu* (A., 47), nous renonçons (m. à m. nous faisons renoncement).

III. — *Rêver* s'exprime par le mot *Amets* (rêve) suivi du verbe périphrastique *egin* (faire); *egiten, egin, eginen du.* [Ex. : *Amets egin dut gaur*, j'ai rêvé cette nuit].

IV. — *Jurer* s'exprime par le mot *Zin* (serment) suivi du verbe périphrastique *egin* (faire); *egiten, egin, eginen du.* Ex. : *Zin eginik* (A., 166), ayant juré, fait serment.

§ XI

399. — Compter suivi d'un Infinitif français

Règle. — *Compter* [avoir l'intention de] s'exprime par le mot *Gogo* précédé de l'infinitif passé du verbe qui exprime l'action et suivi du possessif *du.* Ex. : *Egin gogo duzu* (A., 66, 193; D., 123), vous comptez faire (m. à m. vous (s.) avez intention faire); *Erran gogo nuen guzia* (Haramb., 416) tout ce que je comptais dire (m. à m. tout ce que j'avais intention dire). [*Hartu gogo dute*, ils comptent le prendre].

§ XII

400. — Devoir

Règle I. — *Devoir*, signifiant avoir une dette, être redevable de, s'exprime en Basque par le mot *Zor* (dette), suivi du verbe substantif ou possessif simple. Ex. : *Ongiegileari ezagutza zor zaio*, au bienfaiteur, reconnaissance lui est due. *Bizia zor zuen* (A., 32), il devait la vie. Celui à qui on doit se met au (*) DATIF. Ex. : *Elkarri zor diozue* (P., 396) vous devez l'un à l'autre.

(*) **NOTA.** — L'usage déroge souvent à cette règle pour les dettes proprement dites, et l'on met aussi bien les deux compléments au NOMINATIF. Ex. :

II. — *Devoir*, signifiant *avoir besoin*, [obligation, nécessité] s'exprime par le mot *Behar* (besoin), accompagné du verbe *Du* ou *Da*. Ex. : *Ihardoki beharko duzu* (A., 84), vous devrez tenir tête ; *Huna nola behar duzun egin* (Haramb., 118) voici comment vous devez agir.

III. — *Devoir*, signifiant *être ou avoir probablement*, s'exprime par le Potentiel (probable) des verbes. [Ex. : *Zerbeit galdu duke*, il doit avoir perdu quelque chose. *Auzoan dateke*, il doit être chez le voisin].

§ XIII

401. — Pouvoir

Règle I. — *Pouvoir*, signifiant la *probabilité* et suivi d'un Infinitif, s'exprime en Basque : 1° par le mot *Ahal* (pouvoir) suivi du verbe *da* ou *du*. [Ex. : *Sendatuko (*) ahal da*, il pourra guérir].

2° Par le Potentiel (probable) du verbe. [Ex. : *Badituzke berrogoi urthe*, il peut avoir quarante ans].

II. — *Pouvoir*, signifiant la *possibilité* et suivi d'un Infinitif s'exprime en Basque : 1° par le mot *Ahal* combiné avec un verbe périphrastique. [*Ahal* se place toujours après l'Infinitif. *Ikusi ahal izan dut*, j'ai pu le voir ; *Ez dut ikusi ahal izan*, je n'ai pas pu le voir].

2° Par le Potentiel du verbe. Ex. : *Ez dezakezu mintza*, vous ne pouvez pas le parler (c.-à-d., lui parler).

Remarque. — Souvent les auteurs placent devant la personne du Potentiel le mot *ahal* (pouvoir). C'est là un pléonasme. Ex. : *Ikas ahal dezakegu* (A., 117, 123), nous pouvons l'apprendre. *Sinhets ahal dezakezu* (Haramb., 144), vous (s.) pouvez le croire. Mieux vaut dire *ikas dezakegu* ; *Sinhets dezakezu*. (Voir **Rem.** des nos 69, 70).

Ce pléonasme donnerait-il plus de force à l'idée de *pouvoir* ? [Certains le croient, mais à tort selon nous].

Gizon hori zor dut ehun libera, je dois cent francs à cet homme (m. à m. j'ai cet homme dette cent francs).

(*) **NOTA.** — *Sendatuko ahal da* signifie « il pourra guérir » au sens de « sa guérison est probable » ou « désirable » (avec *balinba* sous-entendu). *Sendatu ahatko da* exprime « il pourra guérir » au sens de « sa guérison est possible ». Voir **Règle** suiv. et **Règle** du n° 392.

L'ÉDITEUR.

§ XIV

402. — Se demander...

Règle. — *Se demander*, [suivi d'une interrogation indirecte], s'exprime par le verbe simple *Dago* (il reste) [accompagné du subjonctif, qui se place avant ou après. Ex. : *Norat zoan ginagoden*, nous nous demandions où il allait ; *Nago zer gutizia duen*, je me demande quel désir il a]. On peut remplacer *Dago* par le verbe périphrastique *egon* (rester) ; *egoten*, *egon*, *egonen da*.

§ XV

403. — En vouloir à

Règle. — *En vouloir à* s'exprime par (*) *Aiher da* (L., 428), et la personne ou la chose à qui l'on en veut se met au DATIF. Ex. : *Korintioak hain zaizten aiher alferrei* (A., 31), les Corinthiens en voulaient tant aux paresseux.

§ XVI

404. — Faillir, suivi d'un Infinitif Français

Règle. — Pour exprimer *Faillir*... on prend l'Infinitif indéclinable présent Basque servant à traduire l'infinitif français qui suit le verbe *faillir*, on y remplace l'*n* finale par *r* et on le combine avec le verbe *Da* ou *Du*, suivant qu'il s'agit de former un verbe intransitif ou transitif. Ex. : *Errater dut* (G. I., 6), j'ai failli dire ; *Hiltzer zen* (Haran., 88 ; P., 400), il faillit mourir.

§ XVII

405. — Il vaut la peine, il importe

Règle I. — *Il vaut la peine de* s'exprime par le mot *Balio* (valeur) suivi du verbe possessif simple [avec le NOMINATIF DÉFINI de l'Infinitif présent déclinable. Ex. : *Balio du ioaitea*, il vaut la peine d'aller].

II. — *Il importe* s'exprime (**) par le verbe simple *Doa* (il va) ou le

(*) **NOTA.** — *Aiher* exprime aussi « capable de, homme à » en mauvaise part. Ex. : *Aiher naiz etcheari su emaiteko*, je suis homme à mettre le feu à la maison.

(**) La même tournure exprime souvent en Basque *il sied à*.

L'ÉDITEUR.

verbe périphrastique *ioan* (aller) ; *ioaten*, *ioan*, *ioanen da*, [suivi du NOMINATIF DÉFINI de l'Infinitif présent déclina- ble ; et la personne ou la chose à laquelle il importe se met au DATIF. Ex. : *Nausiari doako* (conj. rel. de *Doa*) *erne egotea*, il importe au maître de rester vigilant].

§ XVIII

406. — Il dépend de...

Règle. — [Il dépend de s'exprime par *Doa*, et la personne ou la chose dont il dépend se met à l'ÉLATIF. Ex. : *Zutarik doa*, il dépend de vous].

§ XIX

407. — Peu s'en faut

Règle. — *Peu s'en faut que*, *peu s'en est fallu que*, s'expriment en Basque par une des locutions ci-après : *Doi-doiak egin du*, *gutia egin du*, *deus gutik egin du*, *gutitarik egin du...* suivie de *ez baita* [ou de *ez baitu*. Ex. : *Doi-doiak egin du ez baita erori*, peu s'en est fallu qu'il ne soit tombé ; *Gutitarik egin du ez baitu hil*, peu s'en est fallu qu'il ne l'ait tué].

§ XX

408. — Courir

Règle. — *Courir* s'exprime : 1° par *Laster* (L., 203) (course) avec le verbe périphrastique *egin* (faire) ; *egiten*, *egin*, *eginen du*. Ex. : *Laster egiten duzu* (A., 125) vous (s.) courez ;

2° Par *Lasterka doa* (L., 203), ou *lasterka dabila* (L., 306 ; C., 153), ou l'un des verbes périphrastiques *lasterka* (°) *ioan* (aller) ; *ioaten*, *ioan*, *ioanen da*, ou *lasterka ebil* ; *ebiltzen*, *ebili*, *ebiliren da*. Ex. : *Lasterka zabiltza*, vous courez ; *Lasterka ioan zen*, il s'en alla en courant.

(°) **NOTA.** — Le mot *Ioan*, Infinitif capitat et passé, présente cette particularité que, dans la Basse-Navarre et dans la région limitrophe du Labourd, il remplace encore l'Infinitif présent *ioaten* ; seulement on écrit et on prononce alors *Iohan*. Ex. : *Norat ioan da*, où est-il allé ? *Norat iohan da*, où va-t-il ?

Autre particularité : le verbe *Ioan* (et de même *iohan* lorsqu'il remplace l'Infinitif présent) prend souvent le sens de *Ereman* (porter, emporter). Ex. : *Orhoitzapen bat ioan dio*, il lui a porté un souvenir ; *Makila ioan daut*, il m'a emporté le bâton ; *Zaldia berekin iohan du*, il amène le cheval avec lui.

L'ÉDITEUR.

§ XXI

409. — Chercher

Règle. — *Chercher* (verbe transitif) s'exprime : 1^o par le verbe périphrastique *Bilha* (chercher) ; *bilhatzen*, *bilhatu*, *bilhaturen du*. Ex. : [*Nor bilhatzen duzu ?* qui cherchez-vous ?]

2^o Par l'Infinitif capital *Bilha* (chercher) ou *bilhan* suivi du verbe *dabila* (il va-et-vient). Le nom de l'objet que l'on cherche se met devant *bilha* sous forme d'adjectif possessif. Ex. : *Noren bilha abila* (L., 203), qui cherches-tu ? [m. à m. de qui chercher, c.-à-d. à la recherche de qui vas-tu ?] ; *Noren billan etorriak ziran* (Mendiburu, 200), qui ils étaient venus chercher [m. à m. dans le chercher de qui ils étaient venus].

Mieux vaut l'INESSIF *bilhan*, expression que j'ai entendue.

§ XXII

410. — Dormir

Règle. — *Dormir* s'exprime : 1^o par le mot *Lo* (sommeil) suivi du verbe périphrastique *egin* (faire) ; *egiten*, *egin*, *eginen du*. Ex. : *Lo egin du*, il a dormi.

2^o Par le mot *Lo* suivi du verbe simple *dago* (il reste) ou du verbe périphrastique *egon* (rester) ; *egoten*, *egon*, *egonen da*. Ex. : *Lo zagon*, il dormait.

§ XXIII

411. — C'en est fait de

Règle. — *C'en est fait de...* s'exprime : 1^o par le verbe périphrastique *Egin du* ; le nom de la personne ou de la chose dont c'en est fait, par le cas ACTIF singulier de l'adjectif possessif. Ex. : *Egin du cneak* (A., 434), c'en est fait de moi (m. à m. le mien a fait) ; *Egin du gureak* (A., 192 ; D., 133), c'en est fait de nous ; *Zureak egin zukeen* (B., 95), c'en eût été fait de vous (s.) ; *Egin luke gureak* (A., 424), c'en serait fait de nous.

2^o Par le verbe périphrastique *Egin da* ; le nom de la personne ou de la chose dont c'en est fait se met au cas MÉDIATIF. Ex. : *Egin da gure iende gasteaz* (A., 29), c'en est fait de notre jeunesse.

§ XXIV

412. — Crier, Siffler, Mugir, Cracher, Tousser, Moucher, Eternuer, Bailler, Rire, Pleurer

Règle. — Ces verbes s'expriment de trois manières, savoir : 1^o en mettant à la suite des NOMINATIFS indéfinis des noms *oihu* (cri), *zistu* (sifflet), *orro* (mugissement), *thu* (action de cracher), *heztul* (toux), *zintz*, (action de moucher), *urzintz* (éternuement), *aharrozi* (baillement), *irri* (rire), *nigar* (pleur), le verbe périphrastique *egin* ; *egiten*, *egin*, *eginen du*. Ex. : *Oihu eginen du* (A., 372) il crierait ; *Egiten zinuten nitaz irri* (A., 213) vous (pl.) riez de moi ; *Nigar egiten zuten* (L., 96), ils pleuraient.

2^o En plaçant ces mêmes noms au cas MÉDIATIF et en les faisant accompagner du verbe simple *dago* (il reste), ou du verbe périphrastique *hari da* (il est en action de). Ex. : *Oihuz zegoela* (A., 167), tandis qu'il criait. [Voir **var.** indiquée au n^o 323].

3^o En ajoutant à ces mêmes noms (excepté à *irri* et à *nigar*) la terminaison *ka*, et en les faisant accompagner des verbes *dago* et *hari da*.

Ex. :

<i>Oihu</i>	<i>egiten du</i>	<i>Oihuz</i>	<i>Oihuka</i>	<i>Dago ou hari da</i>	il crie
<i>Zistu</i>	»	<i>Zistuz</i>	<i>Zistuka</i>	»	il siffle
<i>Orro</i>	»	<i>Orroz</i>	<i>Orroka</i>	»	il mugit
<i>Thu</i>	»	<i>Thuz</i>	<i>Thuka</i>	»	il crache
<i>Heztul</i>	»	<i>Heztulez</i>	<i>Heztulka</i>	»	il tousse
<i>Aharrosi</i>	»	<i>Aharrosiz</i>	<i>Aharrosika</i>	»	il baille
<i>Zintz</i>	»	<i>Zintzez</i>	<i>Zintzka</i>	»	(*) il se mouche
<i>Urzintz</i>	»	<i>Urzintzez</i>	<i>Urzintzka</i>	»	il éternue
<i>Irri</i>	»	<i>Irriz</i>		»	il rit
<i>Nigar</i>	»	<i>Nigarrez</i>		»	il pleure

§ XXV

413. — Danser, Jouer à la balle, aux cartes, S'amuser

Règle. — Ces verbes s'expriment par le cas INESSIF du nom désignant le divertissement ou le jeu, accompagné du verbe périphrastique

(*) **NOTA.** — *Se moucher* s'exprime par *zintza* ; *zintzatzen*, *zintzatu*, *zintzaturen da*. Mais *zintz*, *zintzez*, *zintzka*, nous paraissent peu usités.

L'ÉDITEUR.

hari ; *haritzen*, *haritu*, *harituren da*. Ex. : *Danzan haritzea* (Haramb., 85), danser ; *Pilotan, kartetan hari da*, il joue à la balle, aux cartes ; *Dostetan haritzea* (Haran., 349), s'amuser.

§ XXVI

414. — Les Verbes impersonnels

PLEUVOIR, NEIGER, GELER, VENTER, GRÊLER, GRÉSILLER, TONNER

Règle. — Ces verbes s'expriment en Basque par les nominatifs singuliers définis *uria* (la pluie) *elhurra* (la neige), *horma* (la glace), *izotza* (la gelée blanche), *haizea* (le vent), *harria* (la grêle), *babazuza* (le grésil), *igorziria* (le tonnerre), accompagnés du verbe *da*, ou du verbe *hari da*, ou du verbe périphrastique *egin* ; *egiten*, *eginen du*.

Ex. :

<i>Uria</i>	<i>da</i> ,	ou <i>hari du</i> ,	ou <i>egiten du</i>	il pleut
<i>Elhurra</i>	»	»	»	il neige
<i>Horma</i>	»	»	»	il gèle
<i>Izotza</i>	»	»	»	il fait la gelée blanche
<i>Haizea</i>	»	»	»	il vente
<i>Harria</i>	»	»	»	il grêle
<i>Babazuza</i>	»	»	»	il fait le grésil
<i>Igorziria</i>	»	»	»	il tonne

§ XXVII

415. — Certains Infinitifs causatifs

Outre la méthode exposée plus haut n° 373 pour former les Infinitifs causatifs, les auteurs anciens en avaient une autre qui consistait à préfixer la particule *era* [ou *ira*] aux infinitifs primitifs.

Ex. :

de <i>Atzar</i> ¹	[se réveiller]	on forme	<i>Iratzar</i> ³	réveiller
<i>Ebil</i>	[aller-venir]	»	<i>Erabil</i> ⁴	[faire aller-venir]
<i>Edan</i> ²	boire	»	<i>Eradan</i> ⁵	faire boire

¹ A., 426 ; B., 141. — ² L., 63 ; A., 25. — ³ P., 124 ; A., 27 ; L., 3. — ⁴ L., 301 ; A., 38. — ⁵ L., 447 ; P., 188.

de <i>Egin</i> ¹	faire	on forme	<i>Eragin</i> ¹³	faire faire
<i>Ekhar</i> ²	porter	»	<i>Erakhar</i> ¹⁴	(faire venir) conduire
<i>Eman</i> ³	donner	»	<i>Eraman</i> ¹⁵	emporter
<i>Enzun</i> ⁴	entendre	»	<i>Eranzun</i> ¹⁶	faire entendre
<i>Etzek</i> ⁵	tenir	»	<i>Eratzek</i> ¹⁷	[faire tenir, rattacher]
(*) <i>Hauts</i> ⁶	casser	»	<i>Erhauts</i>	[faire casser ?]
<i>Iaik</i> ⁷	lever	»	<i>Eraik</i> ¹⁸	faire lever
<i>Iauntz</i> ⁸	[mettre, vêtir]	»	<i>Erauntz</i> ¹⁹	enlever, [dévêtir]
<i>Iauts</i> ⁹	descendre	»	<i>Erauts</i> ²⁰	faire descendre
<i>Igan</i> ¹⁰	monter	»	<i>Iragan</i> ²¹	surpasser, passer
<i>Ikas</i> ¹¹	apprendre	»	<i>Erakas</i> ²²	faire apprendre, enseigner
<i>Ikus</i> ¹²	voir	»	<i>Erakus</i> ²³	faire voir, montrer

Remarque. — Le thème verbal *erau* de la conjugaison relative du verbe *Du* serait-il formé de la particule *era* et du thème verbal *u* de la conjugaison absolue du verbe *du* ?

¹ L., 20; A., 33. — ² L., 15; A., 32. — ³ L., 11. — ⁴ L., 7; A., 53. — ⁵ O., 125. — ⁶ L., 52; A., 464. — ⁷ L., 22; A., 34. — ⁸ A., 473. — ⁹ L., 238; A., 134. — ¹⁰ A., 288. — ¹¹ L., 10; A., 117. — ¹² L., 6; A., 27. — ¹³ L., 302; A., 30. — ¹⁴ L., 133; A., 344; D., 246. — ¹⁵ L., 47; A., 61. — ¹⁶ O., 141. — ¹⁷ L., 15; A., 510. — ¹⁸ L., 407; A., 392; P., 148. — ¹⁹ L., 376; A., 473. — ²⁰ L., 12; O., 239. — ²¹ L., 7; A., 32. — ²² A., 322. — ²³ L., 13; A., 571.

(*) *NO 7A.* — *Hauts*, casser, *Erhauts*, faire casser, dériveraient-ils de *Hauts*, cendre, et de *Erhauts*, poussière ? A première vue, on le dirait. Cependant le verbe *Hauts* ne signifie jamais « réduire en cendre », mais simplement *casser*. A *Erhauts*, plutôt que le sens de « faire casser », nous donnons celui de « mettre en pièces » ou même de « réduire en poussière ».

D'autre part, il semble que si le verbe *Erhauts* tenait du substantif *Erhauts*, l'Infinitif Passé serait *erhaustu*, et non *erhautsi*.

Sans prétendre trancher la question, nous inclinons à croire que l'identité matérielle du substantif et du verbe *Erhauts* et l'analogie lointaine d'idée auront amené le verbe de son sens primitif (faire casser) au sens que nous lui donnons (réduire en miettes, en poussière).

L'ÉDITEUR.

(') TROISIÈME PARTIE

(') SYNTAXE

CHAPITRE I

416. — SYNTAXE DES NOMS DES SAINTS

ou Manière d'appeler le Sauveur, la Sainte-Vierge, les Saints

Jésus se dit *Iesus* (A., 82)
 Jésus-Christ » *Iesu-Kristo*. (A., 131)
 Jésus-Christ, Notre Seigneur » *Iesu-Kristo, Gure Iauna*. (B., 263)
 La Sainte-Vierge se dit *Ana Birgina* (A., 353) (Mère Vierge), *Andre Dena Maria*⁽¹⁾ (Gaz., 171) (dame Marie).

Saint et sainte placés devant un nom de saint ou de sainte s'expriment par *San, Santa*, Ex. :

<i>San Joseph</i> (P., 503),	S. Joseph	<i>Santa Anna</i> (P., 14),	Ste Anne
<i>San Lucas</i> (A., 73),	S. Luc	<i>Santa Monika</i> (P., 14),	Ste Monique
<i>San Matheo</i> (A., 56),	S. Mathieu	<i>Santa Luzia</i> (B., 236),	Ste Lucie
<i>San Marko</i> (P., 297),	S. Marc	<i>Santa Theresa</i> (P., 148),	Ste Thérèse
<i>San Agustin</i> (P., 298),	S. Augustin	<i>Santa Madalena</i> (D., 172),	Ste Madeleine

Remarque. — Pour quelques rares saints, on remplace *San* par

Variantes. — (1) Au lieu de *Andre dena Maria* certains disent *Andre dana Maria* (P., 50).

(') **NOTA.** — Le chanoine HIRIART-URRUTY, dépositaire et éditeur de la *Grammaire Basque d'ITHURRY*, a dirigé jusqu'ici, depuis la mort de l'auteur, la publication de la *Grammaire*. Il se disposait à faire imprimer cette Troisième Partie, lorsqu'il a été surpris par la mort, le 4 novembre 1915.

(') La syntaxe n'est hélas qu'ébauchée. Malgré les lacunes et les inexactitudes qu'il est facile d'y remarquer, nous la donnons telle qu'elle a été laissée par ITHURRY, sans rien ajouter ni modifier. Seuls les mots « Régime et Forme Exquisitive » ont été remplacés par les mots « Complément et Forme Subjonctive », adoptés et employés déjà par l'auteur lui-même.

Iondoni ⁽¹⁾. Cela arrive, en général, pour les saints les plus anciens qui sont Patrons des églises du Pays Basque. Ex. :

<i>Iondoni Petri</i> (A., 23),	Saint Pierre.
<i>Iondoni Paulo</i> (C., 235 ; B., 255),	Saint Paul.
<i>Iondoni Ioanni Batista</i> (B., 254),	Saint Jean-Baptiste.
<i>Iondoni Ioanni</i> (B., 255) ; <i>Ioannes</i> (L., 91),	Saint Jean.
<i>Iondoni Estebe</i> (B., 255 ; Haran., 101),	Saint Etienne.
<i>Iondoni Laurendi</i> (B., 255),	Saint Laurent.
<i>Iondoni Martine</i> ,	Saint Martin.
<i>Iondoni Leon</i> (C., 377),	Saint Léon, (évêque de Bayonne).

Règle I. — *San, Santa* et *Iondoni* sont indéclinables et ne s'emploient que suivis des noms des Saints.

II. — *Saint*, employé comme nom ou adjectif et non suivi du nom de Saint, s'exprime par *Saindu* qui est déclinable. Ex. : *Gauza Saindua* (A., 233) ; *Saindu guztiek erran dute* (A., 506), tous les saints l'ont dit.

CHAPITRE II

417. — SYNTAXE DES SUFFIXES CASUELS

ou Placement des Suffixes casuels

Règle. — Quand un nom est accompagné d'un ou plusieurs qualificatifs, sans l'intermédiaire d'un verbe, le suffixe se place seulement à la fin du dernier, les autres conservent leur état indéfini. Ex. : *Behi ederra* et non *behia ederra* [la] belle vache ; *landako behia* et non *landakoa behia*, la vache du champ ; *nere behia* et non *nerea behia*, ma vache ; *nere behian*, dans ma vache ; *nere aitzinean*, devant moi (m. à m. dans mon devant) ; *behi on, eder eta gaztearekin*.

Exception. — *Gizon hari berari.* — *Hauk guziak.*

Orai da ontasunean aitzinatzeke ahala, indarra eta libertatea (A., 158).

Zu baitzara argi eta hura itsu : zu zuhur eta hura erho (A., 310).

Alferrak dira hitztun eder, solhasturi handi (A., 44).

Hanbat kalteren eta damuren hastea (A., 24).

Utz zazu beraz burutik, buruan dabilazun erhokeria hori (A., 217).

(1) Au lieu de *Iondoni* certains disent *Iondone* (A., 23, 165), ou *Iaundone* (D., 169).

Iondoni ⁽¹⁾. Cela arrive, en général, pour les saints les plus anciens qui sont Patrons des églises du Pays Basque. Ex. :

<i>Iondoni Petri</i> (A., 23),	Saint Pierre.
<i>Iondoni Paulo</i> (C., 235 ; B., 255),	Saint Paul.
<i>Iondoni Ioanni Batista</i> (B., 254),	Saint Jean-Baptiste.
<i>Iondoni Ioanni</i> (B., 255) ; <i>Ioannes</i> (L., 91),	Saint Jean.
<i>Iondoni Estebe</i> (B., 255 ; Haran., 101),	Saint Etienne.
<i>Iondoni Laurendi</i> (B., 255),	Saint Laurent.
<i>Iondoni Martine</i> ,	Saint Martin.
<i>Iondoni Leon</i> (C., 377),	Saint Léon, (évêque de Bayonne).

Règle I. — *San, Santa* et *Iondoni* sont indéclinables et ne s'emploient que suivis des noms des Saints.

II. — *Saint*, employé comme nom ou adjectif et non suivi du nom de Saint, s'exprime par *Saindu* qui est déclinable. Ex. : *Gauza Saindua* (A., 233) ; *Saindu guztiek erran dute* (A., 506), tous les saints l'ont dit.

CHAPITRE II

417. — SYNTAXE DES SUFFIXES CASUELS

ou Placement des Suffixes casuels

Règle. — Quand un nom est accompagné d'un ou plusieurs qualificatifs, sans l'intermédiaire d'un verbe, le suffixe se place seulement à la fin du dernier, les autres conservent leur état indéfini. Ex. : *Behi ederra* et non *behia ederra* [la] belle vache ; *landako behia* et non *landakoa behia*, la vache du champ ; *nere behia* et non *nerea behia*, ma vache ; *nere behian*, dans ma vache ; *nere aitzinean*, devant moi (m. à m. dans mon devant) ; *behi on, eder eta gaztearekin*.

Exception. — *Gizon hari berari.* — *Hauk guziak.*

Orai da ontasunean aitzinatzeke ahala, indarra eta libertatea (A., 158).

Zu baitzara argi eta hura itsu : zu zuhur eta hura erho (A., 310).

Alferrak dira hitztun eder, solhasturi handi (A., 44).

Hanbat kalteren eta damuren hastea (A., 24).

Utz zazu beraz burutik, buruan dabilazun erhokeria hori (A., 217).

(1) Au lieu de *Iondoni* certains disent *Iondone* (A., 23, 165), ou *Iaundone* (D., 169).

Zeren anhitz baitira eta handiak, handik eta hartarik sortzen diren probetsuak, ontasunak eta irabaziak (A., 222).

Aita-amek, predikariek, nabusiak eta bertzeren eskolatzeko kargu dutenek ez dute khešatu behar (A., 277).

Règle. — Pour connaître si la lettre finale *a* d'un nom fait partie du thème du nom, il suffit de le faire suivre d'un adjectif qualificatif. Si cet *a* ne doit point disparaître devant l'adjectif (ce qu'un Basque sait par l'habitude), il fait partie du thème. Ex. : dans *eliza* et *behia*, l'*a* final du premier nom seulement appartient au thème du nom, car on dit : *eliza handia* et *behi handia*.

CHAPITRE III

418. — SYNTAXE DU COMPLÈMENT DU NOM

Accord de l'attribut avec le sujet. Voir Van Eys, p. 472.

Gauza ona eta saindua da Gorpultz sainduaren errezibitzea (A., 233).

Syntaxe de deux noms en construction, séparés en français par *de*, *de la*, *du*

Règle I. — Quand le nom, qui suit la préposition *de*, est pris dans un sens général, il s'exprime en Basque en plaçant le terme antérieur après le terme conséquent. Ex. : *Lur sagar bat*, une pomme de terre ; *Eliza athe bat* ; *Burdin bidea* ; *Itsas-aldea* (L., 226) ; *Mendi-gaina* (L., 226) ; *Ur bazterra* (A., 320).

II. — Si le nom, qui suit *de* ou *de le* ou *du* français, exprime *qui est dans* (le lieu *de*) ou *qui est dans* (*in*), on l'exprime par le thème de l'adjectif relatif formé du cas inessif. Ex. : La gloire du ciel ; tournez : la gloire qui est dans le ciel, *zeruko loria*. (A., 463). *Gure laungoikoak bezitu ditu herreko animatiak, aireko hegastinak, itsasoko arrainak eta oihaneko zuhaitzak ere*. (A., 24).

III. — Si le nom, qui suit *de*, *de le* ou *du* français, exprime *qui appartient à*, on le rend par le thème de l'adjectif possessif formé de ce nom. Ex. : La bonté de Dieu ; tournez : la bonté qui appartient à Dieu, *Jainkoaren ontasuna*, la bonté divine.

IV. — Si le nom, qui suit *de*, en français, exprime la matière dont une chose est faite, on le rend par l'adjectif relatif (adjectif de matériaux. Van Eys, 78), formé du cas médiatif de ce nom. Ex. : L'épée de fer, tournez : l'épée qui est faite de fer, *Burdinazko espata* ;

Zeren anhitz baitira eta handiak, handik eta hartarik sortzen diren probetsuak, ontasunak eta irabaziak (A., 222).

Aita-amek, predikariek, nabusiak eta bertzeren eskolatzeko kargu dutenek ez dute khešatu behar (A., 277).

Règle. — Pour connaître si la lettre finale *a* d'un nom fait partie du thème du nom, il suffit de le faire suivre d'un adjectif qualificatif. Si cet *a* ne doit point disparaître devant l'adjectif (ce qu'un Basque sait par l'habitude), il fait partie du thème. Ex. : dans *eliza* et *behia*, l'*a* final du premier nom seulement appartient au thème du nom, car on dit : *eliza handia* et *behi handia*.

CHAPITRE III

418. — SYNTAXE DU COMPLÈMENT DU NOM

Accord de l'attribut avec le sujet. Voir Van Eys, p. 472.

Gauza ona eta saindua da Gorpultz sainduaren errezibitzea (A., 233).

Syntaxe de deux noms en construction, séparés en français par *de*, *de la*, *du*

Règle I. — Quand le nom, qui suit la préposition *de*, est pris dans un sens général, il s'exprime en Basque en plaçant le terme antérieur après le terme conséquent. Ex. : *Lur sagar bat*, une pomme de terre ; *Eliza athe bat* ; *Burdin bidea* ; *Itsas-aldea* (L., 226) ; *Mendi-gaina* (L., 226) ; *Ur bazterra* (A., 320).

II. — Si le nom, qui suit *de* ou *de le* ou *du* français, exprime *qui est dans* (le lieu *de*) ou *qui est dans* (*in*), on l'exprime par le thème de l'adjectif relatif formé du cas inessif. Ex. : La gloire du ciel ; tournez : la gloire qui est dans le ciel, *zeruko loria*. (A., 463). *Gure laungoikoak beztitu ditu herreko animatiak, aireko hegastinak, itsasoko arrainak eta oihaneko zuhaitzak ere*. (A., 24).

III. — Si le nom, qui suit *de*, *de le* ou *du* français, exprime *qui appartient à*, on le rend par le thème de l'adjectif possessif formé de ce nom. Ex. : La bonté de Dieu ; tournez : la bonté qui appartient à Dieu, *Jainkoaren ontasuna*, la bonté divine.

IV. — Si le nom, qui suit *de*, en français, exprime la matière dont une chose est faite, on le rend par l'adjectif relatif (adjectif de matériaux. Van Eys, 78), formé du cas médiatif de ce nom. Ex. : L'épée de fer, tournez : l'épée qui est faite de fer, *Burdinazko espata* ;

V. — Quand le complément d'un nom est un infinitif, cet infinitif se rend en Basque par le nominatif indéfini de l'infinitif futur déclina-ble. Ex. : Le temps de lire ; *irakurtzeko astia* ; et le complément direct de l'infinitif se met à l'adjectif possessif formé de ce complément.

CHAPITRE IV

419. — SYNTAXE DES ADJECTIFS

L'adjectif, qui se rapporte à deux ou plusieurs noms, se met au pluriel. Ex. : *Sagarra onak dire*.

Placement des Adjectifs.

Règle I. — L'adjectif primitif ou qualificatif se met après le nom auquel il se rapporte. Ex. : *Su tipia* (A., 271).

II. — Les adjectifs relatifs se placent devant les noms. Ex. : *Zeruko eta lurreko Jauna* (L., 20), le Seigneur du ciel et de la terre ; *Hiri handi hartako erregea* (A., 70), le roi de cette grande ville.

III. — Les adjectifs possessifs se placent devant les noms et même devant les adjectifs relatifs. Ex. : *Bekhatua da arimaren zauria* (A., 532), *gure landako behia* ; *gure behia* ; *gure lehenbiziko aitaren bekhatua* (A., 56).

CHAPITRE V

SYNTAXE DES PRONOMS

§ I

420. — Pronoms personnels et démonstratifs

Règle. — Les pronoms personnels et les pronoms démonstratifs, soit comme sujets soit comme compléments directs et indirects, sont ordinairement sous-entendus. D'après ce qui a été dit plus haut n° 121, tout cela est exprimé par la flexion verbale même. Ex. : Ainsi pour exprimer *il est bon*, on dit *ona da* et non *haur* (celui-ci) *ona da* ; pour exprimer *il lui est*, on dit *zaio* et non *haur* (celui-ci) *da* (est) *huni* (à celui-ci) ; pour *il me l'a donné*, on dit *eman deraut* et non *hunek* (celui-ci) *eman du* (a donné) *haur* (ceci) *niri* (à moi) ; pour exprimer *c'est vrai*, on dit *egia da* (A., 179) ; *ce n'est pas bon* se dit *ezta on* (A., 311) ; *ni nintzen han* (A., 227), *c'est moi qui étais là*.

V. — Quand le complément d'un nom est un infinitif, cet infinitif se rend en Basque par le nominatif indéfini de l'infinitif futur déclina-ble. Ex. : Le temps de lire ; *irakurtzeko astia* ; et le complément direct de l'infinitif se met à l'adjectif possessif formé de ce complément.

CHAPITRE IV

419. — SYNTAXE DES ADJECTIFS

L'adjectif, qui se rapporte à deux ou plusieurs noms, se met au pluriel. Ex. : *Sagarra-k onak dire*.

Placement des Adjectifs.

Règle I. — L'adjectif primitif ou qualificatif se met après le nom auquel il se rapporte. Ex. : *Su tipia* (A., 271).

II. — Les adjectifs relatifs se placent devant les noms. Ex. : *Zeruko eta lurreko Jauna* (L., 20), le Seigneur du ciel et de la terre ; *Hiri handi hartako erregea* (A., 70), le roi de cette grande ville.

III. — Les adjectifs possessifs se placent devant les noms et même devant les adjectifs relatifs. Ex. : *Bekhatua da arimaren zauria* (A., 532), *gure landako behia* ; *gure behia* ; *gure lehenbiziko aitaren bekhatua* (A., 56).

CHAPITRE V

SYNTAXE DES PRONOMS

§ I

420. — Pronoms personnels et démonstratifs

Règle. — Les pronoms personnels et les pronoms démonstratifs, soit comme sujets soit comme compléments directs et indirects, sont ordinairement sous-entendus. D'après ce qui a été dit plus haut n° 121, tout cela est exprimé par la flexion verbale même. Ex. : Ainsi pour exprimer *il est bon*, on dit *ona da* et non *haur* (celui-ci) *ona da* ; pour exprimer *il lui est*, on dit *zaio* et non *haur* (celui-ci) *da* (est) *huni* (à celui-ci) ; pour *il me l'a donné*, on dit *eman deraut* et non *hunek* (celui-ci) *eman du* (a donné) *haur* (ceci) *niri* (à moi) ; pour exprimer *c'est vrai*, on dit *egia da* (A., 179) ; *ce n'est pas bon* se dit *ezta on* (A., 311) ; *ni nintzen han* (A., 227), c'est moi qui étais là.

V. — Quand le complément d'un nom est un infinitif, cet infinitif se rend en Basque par le nominatif indéfini de l'infinitif futur déclina-ble. Ex. : Le temps de lire ; *irakurtzeko astia* ; et le complément direct de l'infinitif se met à l'adjectif possessif formé de ce complément.

CHAPITRE IV

419. — SYNTAXE DES ADJECTIFS

L'adjectif, qui se rapporte à deux ou plusieurs noms, se met au pluriel. Ex. : *Sagarra-k onak dire*.

Placement des Adjectifs.

Règle I. — L'adjectif primitif ou qualificatif se met après le nom auquel il se rapporte. Ex. : *Su tipia* (A., 271).

II. — Les adjectifs relatifs se placent devant les noms. Ex. : *Zeruko eta lurreko Jauna* (L., 20), le Seigneur du ciel et de la terre ; *Hiri handi hartako erregea* (A., 70), le roi de cette grande ville.

III. — Les adjectifs possessifs se placent devant les noms et même devant les adjectifs relatifs. Ex. : *Bekhatua da arimaren zauria* (A., 532), *gure landako behia* ; *gure behia* ; *gure lehenbiziko aitaren bekhatua* (A., 56).

CHAPITRE V

SYNTAXE DES PRONOMS

§ I

420. — Pronoms personnels et démonstratifs

Règle. — Les pronoms personnels et les pronoms démonstratifs, soit comme sujets soit comme compléments directs et indirects, sont ordinairement sous-entendus. D'après ce qui a été dit plus haut n° 121, tout cela est exprimé par la flexion verbale même. Ex. : Ainsi pour exprimer *il est bon*, on dit *ona da* et non *haur* (celui-ci) *ona da* ; pour exprimer *il lui est*, on dit *zaio* et non *haur* (celui-ci) *da* (est) *huni* (à celui-ci) ; pour *il me l'a donné*, on dit *eman deraut* et non *hunek* (celui-ci) *eman du* (a donné) *haur* (ceci) *niri* (à moi) ; pour exprimer *c'est vrai*, on dit *egia da* (A., 179) ; *ce n'est pas bon* se dit *ezta on* (A., 311) ; *ni nintzen han* (A., 227), c'est moi qui étais là.

Ce placé devant le verbe être ne s'exprime pas en Basque. Ex. : C'est à vous (s.) de parler (m. à m. le parler est à vous), *Zuri da mintzatzea*. Il en est de même de l'expression *il y a*. Ex. : Il y a beaucoup de, *Bada hainitz*.

Remarque. — Il faut cependant exprimer ces pronoms quand la phrase contient quelque chose de vif, ou quand il y a deux verbes dont le sens est opposé. Ex. : Vous riez et je pleure, *Zuek irri egiten duzue eta nik nigar* ; *Baldin Iainkoa zuen aita balitz, maite nindukezue ni* (L., 178), si Dieu était votre père, vous m'aimeriez moi ; *estuzue ezagutzen hura, baina nik ezagutzen dut hura* (L., 179) ; vous ne le connaissez pas lui, mais moi je le connais lui.

Les pronoms démonstratifs, accompagnés de *bera* (ipse) ou de *guziak* et *oro* (tous), se placent devant ces mots et gardent les suffixes. Ex. : *Gizon hari berari* ; *Gizon hauiek guziek* (Cam., 194 ; Van., 472), *mundu huni guziari* (P., 470).

§ II

42/. — Manière d'exprimer le pronom réfléchi français *se*, et *y*, *en*

Règle I. — Le pronom *se* des verbes réfléchis français est renfermé dans les verbes intransitifs basques et ne s'exprime pas séparément. Ex. : *Erretzen naiz*, je me brûle.

II. — Le pronom *se* des verbes actifs français s'exprime en Basque par *bere burua* (sa tête). Ex. : *Berak hilen othe du bere burua* ? (L., 178), lui-même se tuera-t-il ? *Erraten dio berriz bere buruari* (A., 75), il se dit de nouveau.

Remarque. — *Buru* ne sert pas seulement pour la 3^e personne, mais encore pour les deux autres. Ex. : *Baldin nik glorifikatzen badut neure burua* (L., 179), si moi je me glorifie ; *Manifesta iezak eure burua munduari* (L., 174).

III. — *De soi* (ex se), *de sa nature* se disent *bere egitez* (A., 78) ; *bere izanez* (A., 544) ; *bere izatez* (Haran., 88 ; D., 410) ; *bere buruz* (A., 36) ; *berenaz* (D., 252 ; Lar., 143) ; *berariaz* (A., 237 ; Haran., 321) ; *gure bai-tharik* (O., 297) ; *bere bai-tharik* (D., 276).

IV. — Quand *se* a rapport à deux noms, qui réciproquement font l'un sur l'autre l'action, que marque le verbe, on l'exprime par *elkar*, le pronom réciproque, et le verbe se met au pluriel. Ex. : *Eta halatan haur ikhusirik guziek elkhar dadukate, elkharri laguntzen zaitza, elkhar*

onhesten dute (A., 315), et ainsi en voyant cela tous se tiennent, s'entraident.

Le pronom *bera*, accompagné d'un nom, se place après le nom et les deux prennent le suffixe. Ex. : *Aitak berak erran du*.

V. — Le pronom français *en*, signifiant *de lui, d'elle, d'eux, d'elles*, se rend par un pronom démonstratif. Ex. : *Ikusi dut zure behia eta admiratu haren edertasuna*.

VI. — Le pronom français *y*, signifiant *à lui, à eux, à elles*, se rend par un pronom démonstratif. Ex. : *Ez hunki hori*, n'y touchez pas.

§ III

422. — Pronom indéfini français *on, l'on*.

Règle I. — Chaque fois que le pronom *on* peut se tourner par *ils*, le verbe basque se met à la 3^e personne du pluriel.

Quand le verbe a pour sujet le pronom indéfini *on* et quand le verbe est impersonnel, *soi et soi-même* se rendent par *bera*. Ex. : Quand *on* travaille pour *soi*, *on* travaille plus volontiers, *beretzat luncan hari denean gogotikago hari da* ; *badira gauza batzu bakotzak berak egin beharrak*.

II. — Si *on* est précédé de *quand, lorsque*, il faut le tourner par *quelqu'un* ou *quelque chose* et le traduire par *norbait, zerbait*. Ex. : Plus *on* (quelqu'un) est vicieux, plus *on* est malheureux, *zenbatenaz norbait... hanbatenaz...*

Hobeki erran liteke (A., 49).

Galtzen da denbora gogoeta erho deus balio ez duten batzuetan egoileuz (A., 160), *on* perd le temps (m. à m. le temps se perd).

CHAPITRE VI

423. — SYNTAXE DES ADJECTIFS DÉMONSTRATIFS ou placement des adjectifs démonstratifs

Règle. — L'adjectif démonstratif se place après l'adjectif qualificatif, c.-à-d., après tous les noms et tous les adjectifs. Ex. : *Landako behi handi huni*, à cette grande vache du champ. *Utz zazu beraz burutik buruan darabilazun erhokeria hori* (A., 217). Il faut remarquer que le suffixe ne se met qu'à la fin de l'adjectif démonstratif d'après la règle ci-dessus.

onhesten dute (A., 315), et ainsi en voyant cela tous se tiennent, s'entraident.

Le pronom *bera*, accompagné d'un nom, se place après le nom et les deux prennent le suffixe. Ex. : *Aitak berak erran du*.

V. — Le pronom français *en*, signifiant *de lui, d'elle, d'eux, d'elles*, se rend par un pronom démonstratif. Ex. : *Ikusi dut zure behia eta admiratu haren edertasuna*.

VI. — Le pronom français *y*, signifiant *à lui, à eux, à elles*, se rend par un pronom démonstratif. Ex. : *Ez hunki hori*, n'y touchez pas.

§ III

422. — Pronom indéfini français *on, l'on*.

Règle I. — Chaque fois que le pronom *on* peut se tourner par *ils*, le verbe basque se met à la 3^e personne du pluriel.

Quand le verbe a pour sujet le pronom indéfini *on* et quand le verbe est impersonnel, *soi et soi-même* se rendent par *bera*. Ex. : Quand *on* travaille pour *soi*, *on* travaille plus volontiers, *beretzat luncan hari denean gogotikago hari da* ; *badira gauza batzu bakotzak berak egin beharrak*.

II. — Si *on* est précédé de *quand, lorsque*, il faut le tourner par *quelqu'un* ou *quelque chose* et le traduire par *norbait, zerbait*. Ex. : Plus *on* (quelqu'un) est vicieux, plus *on* est malheureux, *zenbatenaz norbait... hanbatenaz...*

Hobeki erran liteke (A., 49).

Galtzen da denbora gogoeta erho deus balio ez duten batzuetan egoileuz (A., 160), *on* perd le temps (m. à m. le temps se perd).

CHAPITRE VI

423. — SYNTAXE DES ADJECTIFS DÉMONSTRATIFS ou placement des adjectifs démonstratifs

Règle. — L'adjectif démonstratif se place après l'adjectif qualificatif, c. à d., après tous les noms et tous les adjectifs. Ex. : *Landako behi handi huni*, à cette grande vache du champ. *Utz zazu beraz burutik buruan darabilazun erhokeria hori* (A., 217). Il faut remarquer que le suffixe ne se met qu'à la fin de l'adjectif démonstratif d'après la règle ci-dessus.

L'adjectif démonstratif est toléré simultanément avec l'adjectif possessif formé des pronoms personnels. Ex. : *Ene hitz hauk* (L., 12), ces miennes paroles.

CHAPITRE VII

424. — SYNTAXE DES ADJECTIFS POSSESSIFS

formés du pronom *bera* et des pronoms démonstratifs.

Règle I. — Les adjectifs possessifs *berea*, le sien, *bercak*, les siens, expriment les adjectifs possessifs *son*, *ses*, avec sujet singulier; les adjectifs possessifs *berena*, le leur, *berenak* les leurs, expriment les adjectifs possessifs *leur*, *leurs*, avec sujet pluriel et s'emploient quand ils se rapportent directement et immédiatement au sujet de la proposition. Ex. : *Arrebak ikusi du bere anaia*, la sœur a vu son frère; *Arrebek ikusi dute beren anaia*, les sœurs ont vu leur frère.

II. — Les adjectifs possessifs *hunena*, celui de celui-ci, *horrena*, celui de celui-là, *harena*, celui de celui-là là-bas remplacent les pronoms latins *hujus* et *illius* (de celui-ci, de celui-là); les adjectifs possessifs *hauena*, celui de ceux-ci, *hoiena*, celui de ceux-là, *heiena*, celui de ceux-là là-bas, remplacent les pronoms latins *horum* ou *illorum* (de ceux-ci, de ceux-là) et s'emploient quand ils ne se rapportent pas directement au sujet, mais au complément de la proposition. Ex. : *Arrebari erran diot ikusi dudala haren anaia*; *Arrebei erran diotet ikusi dudala heien anaia*; *herri hunen izena*.

Remarque. — Donc entre *berea* etc. et *hunena* etc., il y a la même différence qu'en latin entre *suus* (sien), (*ipsius*) et *hujus* (de lui).

CHAPITRE VIII

425. — SYNTAXE DES ADJECTIFS INDÉFINIS

Règle I. — Les adjectifs indéfinis se placent après les noms.

Remarque. — Les adjectifs indéfinis *hainitz*, beaucoup, *asko*, frango, plusieurs, *deus*, rien, *zenbait*, quelques, se placent indifféremment même devant les noms.

II. — Les adjectifs indéfinis *guti*, peu, *hainitz* et *frango*, beaucoup, *gehiago*, plus, *gutiago*, moins, *sobera*, trop, gouvernent le nominatif indéfini. Ex. : *Anhitz erhokeria* (A., 300) beaucoup de folie.

L'adjectif démonstratif est toléré simultanément avec l'adjectif possessif formé des pronoms personnels. Ex. : *Ene hitz hauk* (L., 12), ces miennes paroles.

CHAPITRE VII

424. — SYNTAXE DES ADJECTIFS POSSESSIFS

formés du pronom *bera* et des pronoms démonstratifs.

Règle I. — Les adjectifs possessifs *berea*, le sien, *bercak*, les siens, expriment les adjectifs possessifs *son*, *ses*, avec sujet singulier ; les adjectifs possessifs *berena*, le leur, *berenak* les leurs, expriment les adjectifs possessifs *leur*, *leurs*, avec sujet pluriel et s'emploient quand ils se rapportent directement et immédiatement au sujet de la proposition. Ex. : *Arrebak ikusi du bere anaia*, la sœur a vu son frère ; *Arrebek ikusi dute beren anaia*, les sœurs ont vu leur frère.

II. — Les adjectifs possessifs *hunena*, celui de celui-ci, *horrena*, celui de celui-là, *harena*, celui de celui-là là-bas remplacent les pronoms latins *hujus* et *illius* (de celui-ci, de celui-là) ; les adjectifs possessifs *hauiena*, celui de ceux-ci, *hoiena*, celui de ceux-là, *heiena*, celui de ceux-là là-bas, remplacent les pronoms latins *horum* ou *illorum* (de ceux-ci, de ceux-là) et s'emploient quand ils ne se rapportent pas directement au sujet, mais au complément de la proposition. Ex. : *Arrebari erran diot ikusi dudala haren anaia* ; *Arrebei erran diotet ikusi dudala heien anaia* ; *herri hunen izena*.

Remarque. — Donc entre *berea* etc. et *hunena* etc., il y a la même différence qu'en latin entre *suus* (sien), (*ipsius*) et *hujus* (de lui).

CHAPITRE VIII

425. — SYNTAXE DES ADJECTIFS INDÉFINIS

Règle I. — Les adjectifs indéfinis se placent après les noms.

Remarque. — Les adjectifs indéfinis *hainitz*, beaucoup, *asko*, frango, plusieurs, *deus*, rien, *zenbait*, quelques, se placent indifféremment même devant les noms.

II. — Les adjectifs indéfinis *guti*, peu, *hainitz* et *frango*, beaucoup, *gehiago*, plus, *gutiago*, moins, *sobera*, trop, gouvernent le nominatif indéfini. Ex. : *Anhitz erhokeria* (A., 300) beaucoup de folie.

L'adjectif démonstratif est toléré simultanément avec l'adjectif possessif formé des pronoms personnels. Ex. : *Ene hitz hauk* (L., 12), ces miennes paroles.

CHAPITRE VII

424. — SYNTAXE DES ADJECTIFS POSSESSIFS

formés du pronom *bera* et des pronoms démonstratifs.

Règle I. — Les adjectifs possessifs *berea*, le sien, *bercak*, les siens, expriment les adjectifs possessifs *son*, *ses*, avec sujet singulier ; les adjectifs possessifs *berena*, le leur, *berenak* les leurs, expriment les adjectifs possessifs *leur*, *leurs*, avec sujet pluriel et s'emploient quand ils se rapportent directement et immédiatement au sujet de la proposition. Ex. : *Arrebak ikusi du bere anaia*, la sœur a vu son frère ; *Arrebek ikusi dute beren anaia*, les sœurs ont vu leur frère.

II. — Les adjectifs possessifs *hunena*, celui de celui-ci, *horrena*, celui de celui-là, *harena*, celui de celui-là là-bas remplacent les pronoms latins *hujus* et *illius* (de celui-ci, de celui-là) ; les adjectifs possessifs *hauiena*, celui de ceux-ci, *hoiena*, celui de ceux-là, *heiena*, celui de ceux-là là-bas, remplacent les pronoms latins *horum* ou *illorum* (de ceux-ci, de ceux-là) et s'emploient quand ils ne se rapportent pas directement au sujet, mais au complément de la proposition. Ex. : *Arrebari erran diot ikusi dudala haren anaia* ; *Arrebei erran diotet ikusi dudala heien anaia* ; *herri hunen izena*.

Remarque. — Donc entre *berea* etc. et *hunena* etc., il y a la même différence qu'en latin entre *suus* (sien), (*ipsius*) et *hujus* (de lui).

CHAPITRE VIII

425. — SYNTAXE DES ADJECTIFS INDÉFINIS

Règle I. — Les adjectifs indéfinis se placent après les noms.

Remarque. — Les adjectifs indéfinis *hainitz*, beaucoup, *asko*, frango, plusieurs, *deus*, rien, *zenbait*, quelques, se placent indifféremment même devant les noms.

II. — Les adjectifs indéfinis *guti*, peu, *hainitz* et *frango*, beaucoup, *gehiago*, plus, *gutiago*, moins, *sobera*, trop, gouvernent le nominatif indéfini. Ex. : *Anhitz erhokeria* (A., 300) beaucoup de folie.

III. — Les adjectifs indéfinis *batere*, aucun et *deus*, rien, gouvernent le partitif. Ex. *Hunek eztik deus gaizkirik egin* (L., 156), celui-ci n'a fait rien de mal.

IV. — *Autre que*, suivi d'un nom, s'exprime par *bertzerik* (cas partitif de *bertze*, autre), précédé du nom que l'on met à l'ablatif. Ex. : *Nitaz bertzerik*, autre que moi ; *hartaz bertze guztiak* (A., 34), tous les autres outre lui ; *Pharisauetarik batzu* (L., 133).

CHAPITRE IX

SYNTAXE DES INTERROGATIFS

426. — Des Interrogatifs en général

Règle I. — L'interrogation ne se distingue pas en Basque par sa forme grammaticale ⁽¹⁾ ; mais bien par le ton interrogatif qu'on emploie et par le point d'interrogation, qui, dans l'écriture, sert à la désigner. Ex. : *Nor aiz launa?* (L., 252), qui es-tu Seigneur ? *Zer eginen dut launa?* (L., 252), que ferai-je Seigneur ? *Zer da egia?* (L., 200), qu'est ce que la vérité ? *Eztuzu uste?* (A., 245), vous (s) ne le croyez (pensez) pas ? *Ni naiz?* (L., 90) ; *Zer da haur?* (A., 551) ; *Zer diozu Kain?* *noren zara beldur?* *nork hilen zaitu?* (A., 434), que dites-vous Caïn ? de qui avez-vous peur ? qui vous tuera ? *Zer zinen duela berrogoi, hirur hogoi, ehun urthe?* (D., 363).

II. — Le mot de la réponse se met au même cas que celui de la demande. Ex. : *Nondik* (cas élat.) *ziakien?* *Bere kontzientziak errerrik.* (cas élat.) (A., 434,) d'où le savait-il ? dit par sa conscience. *Non ediren du bakhca?* *Bere kontzientzian* (A., 428). *Ikusi duzu zaldirik?* *Ez dut ikusi zaldirik.* (On ne dit pas *ikusi dut zaldirik*, mais bien *ikusi ditut zaldiak* ou *zenbait zaldi*).

III. — Si on interroge par un adjectif possessif, la réponse se fait par un adjectif possessif. Ex. : *Norenak ditu imagina eta scribua?* — *Cesarenak* (L., 147), de qui sont le portrait et l'inscription ? de César. *Liburu hori zurea ala nerea da?* Ce livre est-il à vous (vôtre) ou à moi (mien) ? *Nerea*, mien.

Variante (1). — Dans la Basse-Navarre, la Soule et le canton de Hasparren l'interrogation s'exprime. *Esa?* (L., 10) n'est-ce pas (nonne) ? *Ikusa-zuia?* (Haran., 216).

III. — Les adjectifs indéfinis *batere*, aucun et *deus*, rien, gouvernent le partitif. Ex. *Hunek eztik deus gaizkirik egin* (L., 156), celui-ci n'a fait rien de mal.

IV. — *Autre que*, suivi d'un nom, s'exprime par *bertzerik* (cas partitif de *bertze*, autre), précédé du nom que l'on met à l'ablatif. Ex. : *Nitaz bertzerik*, autre que moi ; *hartaz bertze guztiak* (A., 34), tous les autres outre lui ; *Pharisauetarik batzu* (L., 133).

CHAPITRE IX

SYNTAXE DES INTERROGATIFS

426. — Des Interrogatifs en général

Règle I. — L'interrogation ne se distingue pas en Basque par sa forme grammaticale ⁽¹⁾ ; mais bien par le ton interrogatif qu'on emploie et par le point d'interrogation, qui, dans l'écriture, sert à la désigner. Ex. : *Nor aiz launa?* (L., 252), qui es-tu Seigneur ? *Zer eginen dut launa?* (L., 252), que ferai-je Seigneur ? *Zer da egia?* (L., 200), qu'est ce que la vérité ? *Eztuzu uste?* (A., 245), vous (s) ne le croyez (pensez) pas ? *Ni naiz?* (L., 90) ; *Zer da haur?* (A., 551) ; *Zer diozu Kain?* *noren zara beldur?* *nork hilen zaitu?* (A., 434), que dites-vous Caïn ? de qui avez-vous peur ? qui vous tuera ? *Zer zinen duela berrogoi, hirur hogoi, ehun urthe?* (D., 363).

II. — Le mot de la réponse se met au même cas que celui de la demande. Ex. : *Nondik* (cas élat.) *ziakien?* *Bere kontzientziak errerrik.* (cas élat.) (A., 434,) d'où le savait-il ? dit par sa conscience. *Non ediren du bakhca?* *Bere kontzientzian* (A., 428). *Ikusi duzu zaldirik?* *Ez dut ikusi zaldirik.* (On ne dit pas *ikusi dut zaldirik*, mais bien *ikusi ditut zaldiak* ou *zenbait zaldi*).

III. — Si on interroge par un adjectif possessif, la réponse se fait par un adjectif possessif. Ex. : *Norenak ditu imagina eta scribua?* — *Cesarenak* (L., 147), de qui sont le portrait et l'inscription ? de César. *Liburu hori zurea ala nerea da?* Ce livre est-il à vous (vôtre) ou à moi (mien) ? *Nerea*, mien.

Variante (1). — Dans la Basse-Navarre, la Soule et le canton de Hasparren l'interrogation s'exprime. *Eza?* (L., 10) n'est-ce pas (nonne) ? *Ikusazula?* (Haran., 216).

IV. — Si on interroge par un adjectif relatif, la réponse se fait, en général, par un adjectif relatif. Ex : *Nongo arraina da ? Itsasokoa edo ur eztikoa ?*

Exception I. — A la question de lieu, posée par l'adjectif relatif, on répond quelquefois par l'adjectif possessif. Ex. : *Nongoa da behi hori ? Gurea.*

II. — A la question de manière, posée par l'adjectif relatif, on répond quelquefois par l'adjectif qualificatif. Ex. : *Nolako behia ? Zuria.*

Des Interrogatifs en particulier

427. — Article I. — Interrogation en fait de personne et de chose. Nor ? qui ? Zein ? lequel ? Zer ? quoi ?

Règle I. — Zein gizon da... Zer gizon da ? (Voir Van 474).

II. — La question et la réponse s'expriment en Basque par adjectifs possessifs *Norena ? Zeinena ? Zerena ?* Ex. : *Norena nahi haiz izan ?* (D., 188). A qui veux-tu être ? *Noren zara beldur* (A., 434). *Zein gizonena da ? Hunena ? Nor da hor ? Zein gizon da hor ? Zer kalie gerthatu zaio ? Zer berri da ? Ez dakit zer igor ? Zeren hutsa da ? Hunena.*

Remarque. — Pourquoi (cur ?) s'exprime par le prolatif de l'adjectif formé du cas inessif de *zer*. Ex : *Zertakotzat ?* On dit plus couramment *zertako*.

III. — Le nom pluriel qui suit l'interrogatif français *qui ? quel ? quoi ?* se met en Basque à l'élatif pluriel. Ex. : *Zuetarik nor mintzo da hola ? Hetarik zein eman duzu hor ? Hetarik zer behar dut ?*

IV. — Avec l'interrogation, *y a-t-il de... ?* et la réponse *il n'y a point de...* le mot suivant se met au partitif. Ex. : *Nork edirenen du ene baithan jaltarik ?* (A., 456). *Eztute bertzerik* (A., 197), ils n'ont point d'autres. *Ikusten du eztuela erremediorik, eztuela eskapatzerik* (cas partitif du participe présent) (A., 38), il voit qu'il n'y a point de remèdes, ni moyens d'échapper.

428. — Article II. — Question de lieu. Non, où ?

Règle. — La demande et la réponse de la question de lieu s'exprime en Basque par l'adjectif relatif pris du nom de lieu. Ex. : *Nongo da ?* (A., 219), d'où est-il ? *Hemengo irabazia ñipi da* (A., 226).

429. — Article III. — Question de temps. Noiz ? Quand ?

Règle. — La question de temps, demande et réponse, s'exprime

en Basque par l'adjectif relatif formé du nom de temps. Ex. : *Oraiko egunak balioko du orduko urthea.* (A., 157).

430. — Article IV. — Question de manière, de mode.

Nola ? Comment ?

Règle. — La question de *quel* (qualis) s'exprime par *nolako*, adjectif relatif formé de *nola*, comment. Ex. : *Ez nola nik nahi baitut, bainan nola hik*, (L., 53), non comme je le veux, mais comme tu le veux.

Article V. — Question de quantité. Zenbat ? Combien ?

§ I

431. — En fait de nombre.

Règle I. — Le quantième du mois se demande par *zenbata da ?* le combien est-ce ? et l'on répond par le nominatif défini du numéro. Ex. : *Zenbata da ? Hogoia*, le combien est-ce ? le vingt.

II. — Les heures se demandent par le nominatif *zenbat*, accompagné du nominatif pluriel, et l'on répond par le nominatif pluriel des heures. Ex. : *Zenbat orenak dire ? Hamar orenak* ; quelle heure est-il ? dix heures (m. à m. combien d'heures sont-elles ? les dix heures). On peut aussi, comme en espagnol, supprimer le nom *heure* et répondre par le nominatif pluriel du nombre cardinal. Ex. : *Zenbatak dire ? Hamarrak* (H., 254). (M. à m. les combien sont-ce ? les dix).

§ II

432. — En fait de prix.

Règle I. — *Combien en fait de prix ou que vaut* une chose se demande par *zenbat balio du ?* combien vaut ? et la réponse se met au nominatif indéfini.

II. — Le prix pour lequel une chose a été vendue ou achetée se demande par *zenbatetan*, cas locatif de *zenbat*, combien, et la réponse se fait aussi par le cas locatif. Ex. : *Erran iezadan, hanbatetan* (pour *zenbatetan*) *landa saldu duzue ? Hanbatetan* (L., 215) ; dis (f.) moi, pour combien avez-vous (pl.) vendu le champ ? pour tant. *Saltzen dut hogoirs sos* (H., 262), je vends à 20 sous pièce.

§ III

433. — En fait de fois.

Règle I. — La question *combien de fois ?* se fait en Basque par *zenbatetan* (cas locatif de *zenbat*) et l'on répond par le cas locatif du

nombre. Ex. : *Zenbatetan ? Hiruretan* (L., 46 ; 53 ; A., 535 ; 424) ; combien de fois ? trois fois ; *Batzutan* (A., 28 ; C., 123), quelques fois ; *anhitzetan* (L., 384 ; A., 495), beaucoup de fois.

II. — Si, conformément à la règle de la p. 43, on se sert du mot *aldi* pour exprimer tour, fois, on pose la question par ces mots *zenbat aldz* (cas médiatif de *aldi*) et l'on répond de même par le cas médiatif. Ex. : *Zenbat aldz ? Hirur aldz* (L., 226 ; D., 344), en combien de fois ? en trois fois. *Zenbait aldz* (A., 298), quelques fois.

§ IV

434. — En fait de qualité.

Règle. — L'adjectif qui suit *zein*, *hunein*, *horrein*, *hain*, (V. p. 32) se met au nominatif défini. Ex. : *Zein handia den* (A., 511), combien il est grand ; *Hunein gauza aphurra gatik* (A., 57) ; *Hain da gauza handia eta aberatsa* (A., 157).

§ V

435. — En fait d'intensité.

Règle. — Après *zenbat*, *hunibat*, *horrenbat*, *hanbat* ou *huneinbertze*, *horreinbertze*, *hainbertze*, (V. p. 32) le nom suivant se met au nominatif indéfini. Ex. : *Deusek ez darotzu hanbat pena ematen eta hanbat traba*, rien ne vous (s.) donne autant de peine et autant d'obstacles. *Zenbat meza*, *zenbat arimakari*, *zenbat deskargu*, *dagoen egin gabe* (A., 246) ! *Norako dut hunenbat arno*, *ogi*, *bihi*, *fruitu eta ontasun* (A., 73) ?

§ VI

436. — En fait de durée.

Règle I. — Le temps, le moment dans lequel une chose s'est faite ou se fera se met au cas locatif. Ex. : *Zenbat orenetan ?* à quelle heure ? *Sei orenen inguruan* (L., 226), vers six heures. *Atzo zazpi orenetan* (L., 167), hier à 7 heures. *Gau ilhunean* (A., 236). *Noeren denboran* (A., 164).

II. — Le temps depuis lequel une chose se fait ou se fera, se met à l'élatif. Ex. : *Eguerditik eta hirur orenetara* (D., 485).

III. — Le temps jusqu'à quand une chose se fait ou se fera, se met au limitatif. Ex. : *Hirur orenetara*.

IV. — Le temps qu'une chose a duré ou durera se met au nominatif indéfini. Ex. : *Hirur egun eta hirur gau* (L., 22), trois jours et trois nuits. *Gau eta egun* (L., 361).

V. — Le temps durant lequel une chose se fait, s'est faite ou se fera se met au médiatif. Ex. : *Hirur egunez eta hirur gauz baleak sabelean bizirik erabili zuen (Jonas profeta)* (A., 130), pendant trois jours et trois nuits la baleine porta (le prophète Jonas) sain et sauf dans son sein. *Egun oroz* (L., 146), tous les jours. *Egun hetarik batez* (L., 146), un de ces derniers jours. *Egun batez* (A., 297), un jour. *Egunaz ala gauaz* (Haran., 49), le jour ou la nuit. *Bortz edo sei orenez* (Haran., 376), durant cinq ou six heures. *Gauaz* (L., 3), nuitamment.

CHAPITRE X

SYNTAXE DES ADVERBES

§ I

437. — *Nola*, comme (qualiter)... *Hala*, de même (taliter).

Règle. — Comme (comment)... de même... s'expriment par *nola*, *hala*. Ex. : *Nola hegastinari emaiten baitzaitza hegalak airatzeko eta hegalatzeko, hala gizonari ere emaiten zaitza eskuak trabaillatzeko* (A., 34 ; 60) comme les ailes sont données à l'oiseau pour s'élever et pour voler, de même les mains sont données à l'homme pour travailler. *Nola bizi, hala hil* (A., 214 ; D., 123) telle vie, telle mort (m.à.m. comme vivre de même mourir).

§ II

438. — *Hala nola*, de même que, tel que.

Règle. —

Ex. : *Hala nola Ionas balearen sabelean... hala izanen da gizonaren semea* (L., 22 ; 47 ; D., 70), de même que Jonas dans le ventre de la baleine.... de même sera le fils de l'homme. *Hala nola gizonaren semea ezpaita ethorri zerbitzatu izatera* (L., 39), de même que le fils de l'homme n'est pas venu pour être servi.

§ III

439. — *Hala non*, de telle manière que. — *Halako non*.

Règle. —

Ex. : *Hala non Asian habitatzen ziraden guziek entzuten baitzuten Iesus Iaunaren hitza* (L., 215), de sorte que tous ceux qui habitaient l'Asie entendaient la parole du seigneur Jésus. *Halako zaren non....*

§ IV

440. — **Hala**, de même ; **Hain**, si (tam), aussi ; **Hanbat**, autant...

Nola, que (comme),

Règle. — Le *que* (comme), qui vient après *hala*, de même *hain*, si (tam), *hanbat* tant, s'exprime par *nola*, comme. Ex. : *Hala bata, nola bertzea* (A., 49), de même (comme) l'un que l'autre ; *hala onean nola gaistoan* (A., 90), de même dans le bien comme dans le mal ; *hala arimako nola gorphutzeko* (A., 146, 374), de même pour l'âme comme pour le corps ; *hala eriden die nola emaztek erran baitzuten* (L., 158), ils (trait. masc.) l'ont trouvé de même que (comme) les femmes avaient dit ; *Fenelon hain modesta zen nola jakintsu*, Fénelon était aussi modeste que savant ; *Hain ongi bata nola bertzea* (A., 139), si bien l'un que (comme) l'autre ; *Aberatsa hain biluzgorri sortzen zen, nola pobrea* (A., 224), le riche naît aussi nu que (comme) le pauvre ; *gizona ezta deusen ere hain beldur izan behar, nola bere buruaren* (D., 213) ; *Ezta... uholderik lurra hala lurrutzen eta... duenik... nola kontzientzia gaiztoak...* (A., 423) ; *Hanbat gizonak nola emazteak* (L., 232), tant les hommes que (comme) les femmes ; *Ainhitzetan egiten deraukute etsaiek hanbat ongi eta ontasun, nola adiskideek* (A., 28, 138 ; C., 212), souvent les ennemis nous font autant de bien que (comme) les amis.

§ V

441. — **Hain**, si (tam) ; **Hanbat**, tant... **Non** ⁽¹⁾, que (ut).

Règle. — Le *que*, suivi d'un verbe qui vient après *hain*, si, *hanbat*, tant, s'exprime par *non*. Ex. : *Hain da itsusi (presuna haserre) non ikustasun hark berak begira baitezake...* (A., 281, 230), la personne en colère est si laide que cette laideur même la préserverait de se fâcher.

§ VI

442. — **Zenbat**, autant (quo)... **Hanbat**, autant (eo).

§ VII

443. — **Bezenbatean**, autant que.

Règle I. — *Autant que*, suivi d'un verbe français, s'exprime par

Variante. — (1) Le mot *non*, (que), qui vient après *hain*, est remplacé quelquefois par *ezen*. Ex. : *Hain saindua ezen erraiten baitu san Basiliok* (A., 275), si saint que saint Basile dit ; *Hain da gose ezen expaita behin ere asetzen* (A., 423).

bezanbatean, précédé du verbe à la forme subjonctive. Ex. : *Borchatzen gaituzten bezanbatean* (Haran., 352), autant qu'ils nous forcent. *Iesu Kristo imitatzen dugun bezenbatean* (D., 253).

II. — Voir page 393 la manière d'exprimer *autant que de*, suivi d'un infinitif français.

§ VIII

444. — *Denaz* ⁽¹⁾ *bezanbatean*, autant que cela.

Règle. — *Autant que cela va de... dépend de... regarde...* s'exprime par *denaz bezanbatean* et l'objet ou la personne dont cela va, dépend, etc. se met à l'ablatif ou à l'élatif, qui se placent devant *denaz bezanbatean*. Ex. : *Borondateaz denaz bezanbatean* (A., 325), autant que cela va de la volonté. *Geure aldetik denaz bezanbatean* (A., 257), autant que cela dépend de nous. *Hetaz denaz bezanbatean* (Haran., 328) autant qu'il dépend d'eux.

§ IX

445. — *Hanbatenaz*, ⁽²⁾ d'autant plus. — *Zenbatenaz*, que.

Règle. — *D'autant plus* s'exprime par *hanbatenaz... zenbatenaz* suivi chacun du comparatif de supériorité et de préférence. Ex. : *Hanbatenaz gorago altchatzen da Iainkoa ganat*, *zenbatenaz beherago iausten baita bere ezteustasunerat*. (D., 266).

§ X

446. — *Zenbatenaz*, plus. — *Hanbatenaz*, plus.

Règle. — Le Français *plus... plus* s'exprime par *zenbatenaz... hanbatenaz* suivi chacun du comparatif de supériorité et de préférence. Ex. : *Zenbatenaz gosea handiago hanbatenaz ianharia gozoago* (A., 494). *Zenbatenaz eta ikhusten baituzue zeuen azken eguna hurbiltzenago zaitzuela*, *hanbatenaz lasterrago abia*, *hanbatenaz permago eta lehiago zaitzte* (A., 188), plus vous voyez que votre dernier jour s'approche de vous (pl.) plus marchez vite. *Zenbatenaz zuk iuramentu gehiago*, *hanbatenaz nik gutiago sinhets* (A., 266), plus vous (s.) jurez, moins je vous crois.

Variantes. — (1) Au lieu de *denaz bezanbatean* L. dit *den bezenbatean* (L., 384).

(2) Au lieu de *hanbatenaz... zenbatenaz* D. dit *hanbatez-zenbatez* (D., 253, 324).

§ XI

447. — Complément des adverbess de quantité.

Règle. — Les compléments des adverbess de quantité, précédés en Français de la préposition *de*, se placent devant l'adverbe et au nominatif indéfini. Ex. : *Diru gehiago* ; *Arno gutiago* ; *Ogi hainitz* ; *Ur guti* (H., 263) ; *Gasna sobera*.

CHAPITRE XI

SYNTAXE DES COMPARATIFS

Dans un premier article nous parlerons du comparatif d'égalité, dans un second du comparatif de supériorité, d'infériorité et de préférence.

448. — Article I. — Comparatif d'égalité.

Remarque. — Ainsi qu'il a été dit aux Nos 61, 62, 63, les mots qui expriment la comparaison sont : *bezala*, ainsi que (sicut), en manière et en similitude ; *bezain*, aussi que, en qualité ; *bezanbat* ou *bezainbertze*, autant que, en nombre.

Règle I. — Dans les comparatifs d'égalité on place d'abord le terme auquel on compare, puis le mot qui exprime la comparaison et enfin la chose comparée. Ex. : *Olioa bezala, ezia bezala edo arnoa bezala* (A., 534). *Zeruan bezala lurrean, lurrean bezala ifernuan* (D., 202). *Esta kontzientzia gaištoa bezain gauza gaištirik* (A., 423).

II. — Dans une phrase incidente le verbe, qui accompagne *bezala*, *bezain*, *bezanbat*, se place devant ces mots et à la forme subjonctive. Ex. : *Gelditu zen bezala* (A., 238), de même qu'il s'était arrêté. Quand le verbe est au passé on peut sous entendre l'auxiliaire. Ex. : Au lieu de *gelditu zen bezala*, on peut dire *gelditu bezala*.

449. — Article II. — Comparatif de supériorité,
d'infériorité et de préférence.

Remarque. — Le *que* français, après un comparatif de supériorité et de préférence, est rendu en Basque par *baino* ou *ezen ez* (L.;A.;C.)

Règle I. — Si on se sert du mot *baino* pour exprimer la comparaison, on place d'abord le terme auquel on compare, puis le mot *baino*, enfin la chose comparée. Ex. : *Ala hi gure aita Abraham baino handiago aiz ?* (L., 179), est-ce que tu es plus grand que notre père Abraham ? *Hura baino handiago da* (L., 113), il est plus grand que lui. On peut aussi mettre d'abord la chose comparée, puis le terme auquel on compare et enfin le mot *baino*. Ex. : *Hek (aberastasun espīritualak) handiago dire munduko atseginak baino* (A., 510), elles sont plus précieuses que les plaisirs du monde. *Behatuago behar diogu Iainkoari etsaiei baino* (A., 303).

II. — Si pour exprimer la comparaison on se sert de *ezen ez*, on place d'abord la chose comparée, puis *ezen ez* et enfin le terme auquel on compare. Ex. : *Nahiago izatu zuen (Esauk) hartu ezen ez bilhatu.* (A., 43), *Errechago da kable bat orratzaren chulhotik iragan dadin, ezen ez abratsa Iainkoaren resuman sar dadin* (L., 37).

Remarque. — Supérieur à... s'exprime par l'adjectif relatif *gainekoa*, qui est au-dessus, en plaçant le complément au nominatif indéfini de l'adjectif possessif. Ex. : *Ohore guzien gainekoa* (D., 530).

CHAPITRE XII

SYNTAXE DES SUPERLATIFS

§ I

450. — Superlatif relatif

Règle. — Le superlatif relatif veut le nom pluriel auquel il se rapporte au locatif pluriel, ou à l'élatif pluriel, ou au partitif, qu'on place devant le superlatif. Ex. : *Hirur hautarik gaitōena.* (A., 340) ; *Herriko handiena* (s. ent. *gizonik*) ; *Den lurrik hoberena* (A., 41), la meilleure des terres.

§ II

451. — Superlatif absolu

Règle I. — Dans les superlatifs absolus, formés en répétant l'adjectif positif, les noms auxquels ils se rapportent se placent devant, conformément aux règles du placement de l'adjectif primitif. Ex. : *Zenbait gauza eder eder ikusten badugu* (D., 175).

II. — Dans les superlatifs absolus, formés par les mots *arras*, *hai-*

nitz, osoki, biziki, guziz, ces mots se placent devant l'adjectif. Ex. : *Ni nerorri izanen naiz zure golardo guziz handia, gozoa ta nasaia* (D., 174).

CHAPITRE XIII

453. — SYNTAXE DE L'EXCESSIF

Règle. — Dans l'excessif, exprimé par *egi*, le nom auquel il se rapporte se place devant et au nominatif indéfini.

CHAPITRE XIV

454. — SYNTAXE D'UN PEU DE

Règle. — Le nom du solide, qui suit *piska bat*, un peu et celui du liquide qui suit *zorta bat*, une goutte, se place devant et au nominatif indéfini. Ex. : *Haragi piska bat* (A., 87), un morceau de viande. *Ur zorta bat* (A., 233), une goutte d'eau. *Lo zorta bat*, une goutte de sommeil.

CHAPITRE XV

455. — SYNTAXE DES NOMS DE NOMBRE

Règle I. — Les adjectifs numéraux cardinaux se placent devant les noms. Ex. : *Hamar gizon* (A., 59), dix hommes. *Bortz ogi eta bi arrain* (L., 27).

Exception. — *Bat*, un, se place après le nom, bien plus après tous les mots. Ex. : *Iaun bat, fede bat, baptismo bat* (L., 343), un seigneur, une foi, un baptême. *Buruko min batek, sukhar batek edo bertze eritasun batek hartzen zaituenean* (A., 347); *Aita bat, ama bat* (D., 443), *kapa zahar ezin balia daitekean bat* (Gaz., 53), un vieux manteau dont on ne peut profiter. L., le plus souvent, joint *bat* au mot qui précède. Ex. : *Aitabat* (L., 343), *spiritubat*; mais la plupart des auteurs à la suite de A. C. Lar. D. Haran., séparent *pozin bat* (A., 223); *zorta bat* (A., 233); *bizi bat* (Lar., 30).

nitz, osoki, biziki, guziz, ces mots se placent devant l'adjectif. Ex. : *Ni nerorri izanen naiz zure golardo guziz handia, gozoa ta nasaia* (D., 174).

CHAPITRE XIII

453. — SYNTAXE DE L'EXCESSIF

Règle. — Dans l'excessif, exprimé par *egi*, le nom auquel il se rapporte se place devant et au nominatif indéfini.

CHAPITRE XIV

454. — SYNTAXE D'UN PEU DE

Règle. — Le nom du solide, qui suit *piska bat*, un peu et celui du liquide qui suit *zorta bat*, une goutte, se place devant et au nominatif indéfini. Ex. : *Haragi piska bat* (A., 87), un morceau de viande. *Ur zorta bat* (A., 233), une goutte d'eau. *Lo zorta bat*, une goutte de sommeil.

CHAPITRE XV

455. — SYNTAXE DES NOMS DE NOMBRE

Règle I. — Les adjectifs numéraux cardinaux se placent devant les noms. Ex. : *Hamar gizon* (A., 59), dix hommes. *Bortz ogi eta bi arrain* (L., 27).

Exception. — *Bat*, un, se place après le nom, bien plus après tous les mots. Ex. : *Iaun bat, fede bat, baptismo bat* (L., 343), un seigneur, une foi, un baptême. *Buruko min batek, sukhar batek edo bertze eritasun batek hartzen zaituenean* (A., 347); *Aita bat, ama bat* (D., 443), *kapa zahar ezin balia daitekean bat* (Gaz., 53), un vieux manteau dont on ne peut profiter. L., le plus souvent, joint *bat* au mot qui précède. Ex. : *Aitabat* (L., 343), *spiritubat*; mais la plupart des auteurs à la suite de A. C. Lar. D. Haran., séparent *pozin bat* (A., 223); *zorta bat* (A., 233); *bizi bat* (Lar., 30).

nitz, osoki, biziki, guziz, ces mots se placent devant l'adjectif. Ex. : *Ni nerorri izanen naiz zure golardo guziz handia, gozoa ta nasaia* (D., 174).

CHAPITRE XIII

453. — SYNTAXE DE L'EXCESSIF

Règle. — Dans l'excessif, exprimé par *egi*, le nom auquel il se rapporte se place devant et au nominatif indéfini.

CHAPITRE XIV

454. — SYNTAXE D'UN PEU DE

Règle. — Le nom du solide, qui suit *piska bat*, un peu et celui du liquide qui suit *zorta bat*, une goutte, se place devant et au nominatif indéfini. Ex. : *Haragi piska bat* (A., 87), un morceau de viande. *Ur zorta bat* (A., 233), une goutte d'eau. *Lo zorta bat*, une goutte de sommeil.

CHAPITRE XV

455. — SYNTAXE DES NOMS DE NOMBRE

Règle I. — Les adjectifs numéraux cardinaux se placent devant les noms. Ex. : *Hamar gizon* (A., 59), dix hommes. *Bortz ogi eta bi arrain* (L., 27).

Exception. — *Bat*, un, se place après le nom, bien plus après tous les mots. Ex. : *Iaun bat, fede bat, baptismo bat* (L., 343), un seigneur, une foi, un baptême. *Buruko min batek, sukhar batek edo bertze eritasun batek hartzen zaituenean* (A., 347); *Aita bat, ama bat* (D., 443), *kapa zahar ezin balia daitekean bat* (Gaz., 53), un vieux manteau dont on ne peut profiter. L., le plus souvent, joint *bat* au mot qui précède. Ex. : *Aitabat* (L., 343), *spiritubat*; mais la plupart des auteurs à la suite de A. C. Lar. D. Haran., séparent *pozin bat* (A., 223); *zorta bat* (A., 233); *bizi bat* (Lar., 30).

nitz, osoki, biziki, guziz, ces mots se placent devant l'adjectif. Ex. : *Ni nerorri izanen naiz zure golardo guziz handia, gozoa ta nasaia* (D., 174).

CHAPITRE XIII

453. — SYNTAXE DE L'EXCESSIF

Règle. — Dans l'excessif, exprimé par *egi*, le nom auquel il se rapporte se place devant et au nominatif indéfini.

CHAPITRE XIV

454. — SYNTAXE D'UN PEU DE

Règle. — Le nom du solide, qui suit *piska bat*, un peu et celui du liquide qui suit *zorta bat*, une goutte, se place devant et au nominatif indéfini. Ex. : *Haragi piska bat* (A., 87), un morceau de viande. *Ur zorta bat* (A., 233), une goutte d'eau. *Lo zorta bat*, une goutte de sommeil.

CHAPITRE XV

455. — SYNTAXE DES NOMS DE NOMBRE

Règle I. — Les adjectifs numéraux cardinaux se placent devant les noms. Ex. : *Hamar gizon* (A., 59), dix hommes. *Bortz ogi eta bi arrain* (L., 27).

Exception. — *Bat*, un, se place après le nom, bien plus après tous les mots. Ex. : *Iaun bat, fede bat, baptismo bat* (L., 343), un seigneur, une foi, un baptême. *Buruko min batek, sukhar batek edo bertze eritasun batek hartzen zaituenean* (A., 347); *Aita bat, ama bat* (D., 443), *kapa zahar ezin balia daitekea bat* (Gaz., 53), un vieux manteau dont on ne peut profiter. L., le plus souvent, joint *bat* au mot qui précède. Ex. : *Aitabat* (L., 343), *spiritubat*; mais la plupart des auteurs à la suite de A. C. Lar. D. Haran., séparent *pozin bat* (A., 223); *zorta bat* (A., 233); *bizi bat* (Lar., 30).

II. — Les adjectifs numéraux ordinaux se placent devant les noms.
Ex. : *Lehen*.

III. — Le complément des nombres collectifs se place au nominatif indéfini et après le nombre. Ex. : *Hamarrbat hitz* (A., 18), une dizaine de mots.

CHAPITRE XVI *

456. — SYNTAXE DES NOMS DE MESURE

Règle. — Dans les mesures de longueur, de capacité et dans la mesure agraire le complément se place après et au nominatif indéfini.
Ex. : *Zehe bat sudur* ; *hirur zehe luze* ; *ehun barril olio* (L., 138), cent barrils d'huile ; *pitzer bat ur* (A., 599) ; *ehun neurri ogi* (L., 138).

457. — Admiration et exclamation.

Règle. — Dans les phrases d'admiration et d'exclamation, la langue Basque a recours à l'adjectif démonstratif ou à l'interrogatif : *Zer* ? Quoi ? Ex. : *Hau da hotza* ! quel froid, ou *zer hotza* ! quel froid ! *Zer erhokeria* ! (A., 145 ; D., 118), quelle folie !

458. — SYNTAXE DES VERBES

Règle. — Quand dans une même phrase le sujet se rapporte à deux verbes, l'un transitif, l'autre intransitif, ou vice-versa, le sujet se met au cas demandé par le premier verbe. Ex. : *Martin etzen kontent behiez, hek utzirik, hartu ditu idiak* ; *Martinek uzten ditu zaldiaren bridak eta badoha lurrera*, Martin lâche les brides du cheval et va par terre. (Cam. 124).

Tout verbe s'accorde en nombre et en personne avec le sujet. Ex. : *Gizonak badahiltza*, les hommes marchent. Quand le verbe se rapporte à plusieurs sujets au singulier unis par *et*, il se met au pluriel. Ex. : Pierre et Paul sont bien. Si les sujets sont de différentes personnes le verbe s'accorde avec la première, s'il n'y a pas de première personne avec la seconde. Ex. : Vous et moi nous nous portons bien, *Zu eta ni ongi gare*.

Remarque. — En Basque comme en Français, la personne qui parle se nomme après les autres.

* C'est la dernière indication de Chapitre laissée par ITHURRY.

II. — Les adjectifs numéraux ordinaux se placent devant les noms.
Ex. : *Lehen*.

III. — Le complément des nombres collectifs se place au nominatif indéfini et après le nombre. Ex. : *Hamarrbat hitz* (A., 18), une dizaine de mots.

CHAPITRE XVI *

456. — SYNTAXE DES NOMS DE MESURE

Règle. — Dans les mesures de longueur, de capacité et dans la mesure agraire le complément se place après et au nominatif indéfini.
Ex. : *Zehe bat sudur* ; *hirur zehe luze* ; *ehun barril olio* (L., 138), cent barrils d'huile ; *pitzer bat ur* (A., 599) ; *ehun neurri ogi* (L., 138).

457. — Admiration et exclamation.

Règle. — Dans les phrases d'admiration et d'exclamation, la langue Basque a recours à l'adjectif démonstratif ou à l'interrogatif : *Zer* ? Quoi ? Ex. : *Hau da hotza* ! quel froid, ou *zer hotza* ! quel froid ! *Zer erhokeria* ! (A., 145 ; D., 118), quelle folie !

458. — SYNTAXE DES VERBES

Règle. — Quand dans une même phrase le sujet se rapporte à deux verbes, l'un transitif, l'autre intransitif, ou vice-versa, le sujet se met au cas demandé par le premier verbe. Ex. : *Martin etzen kontent behiez, hek utzirik, hartu ditu idiak* ; *Martinek uzten ditu zaldiaren bridak eta badoha lurrera*, Martin lâche les brides du cheval et va par terre. (Cam. 124).

Tout verbe s'accorde en nombre et en personne avec le sujet. Ex. : *Gizonak badahiltza*, les hommes marchent. Quand le verbe se rapporte à plusieurs sujets au singulier unis par *et*, il se met au pluriel. Ex. : Pierre et Paul sont bien. Si les sujets sont de différentes personnes le verbe s'accorde avec la première, s'il n'y a pas de première personne avec la seconde. Ex. : Vous et moi nous nous portons bien, *Zu eta ni ongi gare*.

Remarque. — En Basque comme en Français, la personne qui parle se nomme après les autres.

* C'est la dernière indication de Chapitre laissée par ITHURRY.

459. — Les secondes personnes de l'impératif négatif s'expriment par l'optatif du verbe. Ex. : *Ez hadila ethor*, ne viens (m. f.) pas ; *etzaitela ethor*, ne venez (s.) pas ; *ez dezakala igor*, ne l'envoie (m.) pas ; *ez dezazula igor*, ne l'envoyez (s.) pas.

Le verbe réfléchi V. Eys, 487. — Verbe réciproque, 487 ; *Zezan* pour imparfait. V. Eys, 490.

V. Eys fait venir *daidit*, je puis, de *edin* 491 ; c'est une erreur, ce mot vient de *dagit* (*egin*).

460. — SYNTAXE DE L'EMPLOI DES CAS DE LA DÉCLINAISON INDEFINIE & DÉFINIE DES VERBES

Nota. — Voir plus haut : 1^o page 339 les cas des formes déclinées du verbe, qui remplacent certaines conjonctions françaises ; 2^o page 389 et 394 les cas des participes, qui tiennent lieu de certains infinitifs et participes Français.

461. — NOMINATIF.

Au NOMINATIF se placent :

1^o l'appel ou l'apostrophe (vocatif Latin), qu'on adresse à quelqu'un ou à quelque chose. Ex. : *O adimendu gabeak* ! (L., 158), ô insensés ! *Ha erhoa, zentzu gabea* ! (A., 76), ah ! fou et insensé.

2^o le sujet des verbes *da*, *dadi* et des verbes intransitifs, que ce sujet soit un nom de personne, de chose ou d'action. Ex. : *Ez da ordua hartaz mintzatzekoa* (Haran., 368 ; C., 79) ; *Erran nahi dudana da* (A., 117), c'est ce que je veux dire.

3^o le complément direct des verbes *du*, *deza* et des verbes transitifs, que ce complément soit nom, chose ou action. Ex. : *Eta duzue ezaguturen egia* (L., 178), et vous (pl.) connaîtrez la vérité ; *ikus itzak ene eskuak* (L., 204), vois (m.) mes mains ; *nik erroiten dut neure Aita baithan ikusi dudana eta zuek egiten duzue zuen aita baithan ikusi duzuen* (L., 178), moi je dis ce que j'ai vu en mon Père et vous (pl.) vous faites ce que vous avez vu en votre père ; *Gure mintzatze, behatze, jate edate, guziak egin ditzagun Iainkoari loria ematea eta atsegin egitea bilhatzen dugularik* (D., 347).

Remarque I. — Les Infinitifs français qui viennent après *être* permis de..., assez de..., trop de..., ennuyeux de..., bon de..., bien de..., mal de..., honteux de..., difficile de..., mieux de..., etc..., etc... sont considérés comme sujets du verbe et s'expriment en Basque par le nominatif de

l'Infinitif présent déclinable. Ex. : *Esta on gauza guzien jakitea, ikhustea ez eta entzutea* (A., 311); *Gautz da itsuak koloreen berri jakitea* (A., 306).

II. — Les infinitifs français venant après *désirer...*, *souhaiter...*, *espérer...*, *conseiller...*, *commander...*, *défendre...*, *tarder de...*, *mériter...*, etc..., sont considérés comme des compléments directs et s'expriment en Basque par le Nominatif de l'Infinitif présent déclinable.

4^o Au Nominatif se place la personne, la chose, l'action à laquelle on ressemble. *Iduri du*; *Dirudi*.

462. — ACTIF.

A l'ACTIF se place :

1^o le sujet des verbes *du* et *deza* et des verbes transitifs. Ex. : *Egiak zuek libre eginen zaituzte* (L., 178), la vérité vous fera libres; *Onek on guziak* (A., 374), les bons (auront) tous les biens; *Zeren ahala duenean, nahia eztuenak, benturaz gero ..* (A., 202).

2^o le complément indirect des verbes passifs. Ex. : *Ikusi dut zuek igorri behia*, j'ai vu la vache envoyée par vous.

463. — DATIF.

Au DATIF se place :

1^o la personne, la chose ou l'action qui reçoit l'action ou à laquelle l'action se dirige, à qui on donne..., à qui on parle..., on répond..., on regarde..., on fait..., on montre..., on enseigne..., on envoie..., on demande..., on enlève..., on achète..., on obéit..., on dit..., on doit (dette) quelqu'un ou quelque chose. Ex. : *Kontzientziak ez aita sainduari, ez emperadoreri, ez erregeri, eta ez munduan den bertze presunari eztiazaio (diezakeo) barkha* (A., 424). *Eztuenari duena ere edukiren zaio* (L., 145).

2^o La personne ou la chose ou l'action à qui s'attache... s'accroche... s'approche quelqu'un ou quelque chose.

3^o Celui ou ce à qui quelque chose regarde..., arrive..., oublie..., a rapport..., importe..., fait attention. *Gogo emazu erortzeari*.

4^o Avec les infinitifs *iarreik*, suivre, *urrikal*, avoir pitié, *oldar*, s'attaquer, *lot*, joindre, se mettre, *ohart*, s'apercevoir, *beha*, regarder, *aiher*, en vouloir, *iazar*, contredire, *igurik*, attendre, on met au Datif celui qu'on suit, etc... Ex. : *Izarrei beha darama dembora*, il passe son temps à regarder les étoiles; *Ura bethi doha, bata bertzeari darraika* (A., 155), l'eau coule toujours, le flot suit le flot; *Huni behatzen zioen* (A., 303), il regardait à celui-ci; *Zeri lot eztakizula* (A., 201), que vous

ne savez pas à quoi vous appliquer; *Etzait urrikalduko* (D., 152), il n'aura pas pitié de moi; *Urrikal bekit zure bihotz samurra* (D., 89).

464. — SOCIATIF.

Au SOCIATIF se place :

la personne ou la chose avec laquelle on est..., on fait quelque chose (H., 260). Ex. : *Sukhar handi batekin, soihetseko punta batekin... zarenean* (A., 201), quand vous êtes avec une grande fièvre, avec un point de côté ; *Orduan erremediatuko zarelaiko esperantzarekin* (A., 217) avec l'espoir que vous remédieriez alors ; *Munduaren araberako solasak darabiltzatenekin* (D., 72), avec ceux qui tiennent des propos mondains ; *Hura rezibitu ukan duzue beldurrekin eta ikararekin* (L., 323), vous l'avez reçu avec crainte et tremblement.

465. — INESSIF.

A l'INESSIF se place :

le nom de la personne, de la chose, du lieu, du temps dans lequel quelqu'un ou quelque chose est, a, fait, se fait, arrive, reste, entre, couche, demeure, laisse, etc... (H., 259). Ex. : *Etsaigoan zunde* (A., 572), vous restez dans l'inimitié ; *Meditazionea eginditake noiz nahi, bidean, lanean, jende artean, elizan, etsean, bai eta ohean ere.* (D., 94). *Neguan ala ulan ? hirian ala hiriz kanpoan ?* (Haran., 49), pendant l'hiver ou pendant l'été ? en ville ou hors la ville ? *Sar zaitte konfardia... etsenplu on gehienik dakharketenetan* (Haran., 144), rentrez dans les confréries qui peuvent porter le plus de bon exemple.

466. — ELATIF.

A l'ELATIF se place :

1^o le nom de la personne, de la chose, du lieu, d'où (ex) (ou du temps depuis lequel) on est, sort, vient, part, ôte, descend, porte, perd, reçoit, commence, obtient, fait, espère, attend, s'éloigne, se prive, s'abstient. (H., 262). Ex. : *Beheretik zarete, ni garaitik* (L., 178), vous, vous (pl.) êtes d'en bas, moi d'en haut ; *Aparta zaitte bekhatutik* (A., 145), éloignez-vous (s.) du péché.

2^o l'endroit par où on passe, on tient. Ex. : *Iragan nintzen gizon nagia ren landatik* (A., 40), j'avais passé par le champ du paresseux. *Beharritik daduka otsoa.*

467. — ADLATIF.

A l'ADLATIF se met :

le nom de la personne, de la chose, du lieu vers lequel on est, on met en mouvement, on tourne, descend, monte, vient, arrive, pousse,

jette, verse, entre, exhorte, va, envoie, conduit, tombe, regarde, entraîne, etc... (H., 237). Ex. : *Etzen Jesus hetara ethorri* (L., 171), Jésus n'était point venu vers eux ; *Banoa arrainzara* (L., 203), je vais à la pêche ; *Emaus deitzen zenera* (L., 157), vers (le village) qui s'appelait Emaüs ; *Egiteko guziak egunetik biharrera eta geratik gerora luzatzen ditu* (A., 45), il diffère toutes les affaires du jour au lendemain, et d'après à après.

468. — LIMITATIF.

Au LIMITATIF se place :

le nom de la personne, de la chose, du lieu, du temps jusqu'où on va, on envoie, on est en mouvement ou on met en mouvement. Ex. : *Usantzazko bekatuak iarrikitzen ohi zaitza nehoi heriotzeraino, eta lurrean barrena sar arteño ezte hareraino utzten.* (A., 94).

469. — MÉDIATIF.

Au MÉDIATIF se place :

1° le nom de la personne, de la chose ou de l'action dont on est plein, (H., 261) avide, digne, rempli, couvert, vêtu, rassasié, chargé (poids). Ex. *Bi aingeru zuriz bezituak* (L., 203 ; Gaz., 130), deux anges vêtus de blanc ; *Hasuinez, elhorriz eta bethar gaistoz betheak* (A., 40, 370 ; L., 202) ; *Hanbat ilhunbez estalia* (Haran., 445).

2° La personne, la chose, l'action dont on est content... entouré... privé... chargé (soin)... dégoûté... ennuyé... fatigué. Ex. : *Zutaz kontent naiz* ; *Eztut eskuetan dudamaz gabetu nahi* (A., 68), je ne veux pas me dépouiller de ce que j'ai dans les mains ; Ex. : *Ez zaitzezela kontentia errateaz* (Haran., 159), ne vous (s.) contentez pas de dire.

3° La personne, la chose, l'action dont on dit... (A., 36), jouit... parle... (D., 362), profite... rit... se sert... désespère... se plaint... se souvient... se repent... s'occupe... est sûr... a soin... profit (A., 49), peur... tient compte. Ex. : *Hartaz etsi ezazu* (A., 492), désespérez (s.) de lui ; *Gaztean bizitzeaz eduki nuen kontu, eta zahartzean hiltzeaz* (A., 186) ; *ongiaz gaizkia garaitu behar da* (A. 322). *Arimaren bezlitzeaz konturik ez egitea* (A., 200), ne point faire compte de vêtir l'âme.

4° Le complément des verbes passifs. Ex. : *Amaz instruitu izanik* (L., 27), ayant été instruit par la mère ; *zeren zahartasunekoak (hutsak) ezpattira iakin gabez, ignoranziaz edo esperientzia faltaz eginak, baina bai maliziaz, gaistakeriaz* (A., 188) ; *zein maiz ez dire hek izatu etsaiaz persekutatuak* (C., 61), othoiztua naiz aitaz (H., 239).

Remarque. — Au lieu de mettre le complément du verbe passif au MÉDIATIF, le génie de la Langue Basque préfère qu'on le mette à l'ACTIF. Ainsi au lieu de dire : *Geroko gero Axular Sarako erretoraz argitara emana*, Geroko gero publié par Axular curé de Sare, mieux vaut dire : *Sarako erretoraz argitara emana*. Ex. : *Aberatsak bezala pobreak ere Jainkoak eginak dira* (A., 214) ; *Debruak hartua da* (D., 378) ; v. Cam. 343.

5° Le nom de l'instrument avec lequel on fait, on tient quelque chose, le nom de la manière dont on fait quelque chose. Ex. : *Espataz iragaitera darama* (A., 205) ; *Gosez hila da* ; *Eskuz daduka* ; *Ez obraz bainan bai gogoz* (A., 375), non en œuvre mais en pensée ; *Ihardetsi zuen hitz gutiz* (A., 297), il avait répondu en peu de paroles.

6° Le nom de la matière dont une chose est faite. Ex. : *Harriz, zurez edo kobrez egina* (A., 54 ; H., 261), fait en pierre, en bois ou en cuivre.

7° La manière, le véhicule, le lieu par lequel on fait route. Ex. : *Abiatu zen oinez* (A., 431), il partit à pied ; *Ikusten dute Jesus itsas gainez dabilala* (L., 171), ils voient Jésus qui marche sur mer.

8° Pour exprimer le même mot, séparé par *en* français, on répète le même mot en plaçant le premier au *Médiatif* et le second au *Nominatif* indéfini. Ex. : *Hiriz hiri* (L., 248), de ville en ville ; *Etsez etse* (L., 248), de maison en maison ; *Buruz buru* (D., 389), tête à-tête ; *Athez athe* (A., 431), de porte en porte ; *Mendez mende* (A., 61), de siècle en siècle ; *Lasterreaz laster* (O., 119), de course en course ; *Besoz b. so*, bras dessus bras dessous ; *Lerroz terro* (P., 130) ; *Etchekoaz etcheko* ; *Gurez gure*.

9° Pour exprimer *à travers* on répète de même le mot basque. Ex. : *Urez ur*, d'eau en eau ; *elhurrez elhur*, à travers la neige.

Exception. — Pour exprimer *à travers* la pluie on dit *Uriak uriari*.

10° Pour exprimer la préposition *par* (à cause de), on emploie aussi le MÉDIATIF. Ex. : *Etzen mintzo hartaz Iuduen beldurrez* (L., 175 ; A. 203), il n'en parlait pas par peur des Juifs.

11° Le nom de l'état dans lequel on reste, on laisse, se met au MÉDIATIF. Ex. : *Zergatik niyarrez ago* (L., 203), pourquoi pleures-tu ? (m. à m. pourquoi restes-tu en pleurs) ; *Oihuz othoitzez dago* (Gaz., 165).

470. — PARTITIF.

Au PARTITIF se place :

1° le nom qui vient après l'interrogation, il y a ? et il n'y a point ?
Ex. : *Prudentki gobernatzen bazare ez da izanen ez aitarik, ez amarik*,

ez senharrik ez emasterik mais konmuniatzetik debekatu nahiko zaituenik (Haran., 169); *Ezta idekitzerik* (A., 213), il n'y a point à ouvrir; *Anhitz gauza bannuen ere zuei skribatzekorik* (L., 212), j'avais beaucoup de choses à vous (pl.) écrire; *Ez dut dirurik* (H., 237).

2° L'état, la position, la posture dans lesquels on est, a, reste, demeure, laisse. Ex. : *Zutik dago* (A., 181), il reste debout; *Ago izilik* (L., 134), tais-toi (m.-à-m. reste en silence); *Gazterik hiltzen banaiz* (D., 314); *Etzaudezela behinere alferrik* (A., 40), ne restez (s.) jamais paresseux; *Eduki dut gorderik oihal batetan* (L., 144), je l'ai tenu caché dans un linge; *Zaude geldirik* (A., 38, 297; Gaz., 383), demeurez tranquille; *Mintzatu nahia izilik egotea* (D., 70).

3° Après assez de... V. Eys 42.

4° Après le superlatif.

471. — PROLATIF.

Au PROLATIF se place :

1° le nom et l'adjectif primitif, précédé de *pour*, servant à exprimer le nom ou l'adjectif primitif indéfini. Ex. : *Hartzen du mandatua ontzat edo gaitotzat* (Haran., 438), elle prit la commission pour bonne ou mauvaise.

2° L'adjectif relatif servant à exprimer les noms et adjectifs indéfinis précédés de *pour le* ou *pour les* signifiant le lieu ou le temps.

3° L'adjectif possessif servant à exprimer le nom et adjectif français, précédé de *pour*. Ex. : *Norentzat da gaitz ? Berrientzat, usatu gabeentzat, nagientzat, lazoentzat, entseiatzen eztirenentzat, haragiaren arauaz bizi nahi dutenentzat* (A., 487); (H., 260).

472. — SYNTAXE DES INFINITIFS

Remarque. — Comme il a été dit plus haut, les verbes périphrastiques s'obtiennent par la combinaison des Infinitifs Présents, Passés, Futurs avec les verbes *Da* et *Du* et la combinaison de l'Infinitif Capital avec les verbes *Dadi* et *Deza*.

473. — Autre emploi de l'Infinitif Présent.

Règle. — L'Infinitif Présent français, venant après les Verbes voir, entendre, sentir, savoir, agir (faire), avoir été, apprendre à, commencer à, rester à, s'arrêter à, passer le temps à, habitué à, avoir coutume de, accoutumé à, s'exprime en Basque par l'Infinitif Présent. Ex. : *Ikhusten dut ethortzen*, je le vois venir; *Berotsen zegoen* (L., 199), il res-

taut à se chauffer ; *Eztakit bertzela mintzatzen* (A., 268), je ne sais pas parler différemment ; *Erraten ohi da* (A., 49), il est d'usage de dire ; *Enganatzen ohi du* (A., 210), il a coutume de tromper ; *Dembora guzia daramate josten, iruten, mandatu egiten* (D., 352) ; *Eztire ohituak bere fedez batere baliatzen* (D., 195).

Remarque. — Le complément direct défini de l'Infinitif se met au Nominatif défini de l'adjectif possessif et le complément indéfini au Nominatif indéfini du nom. Ex. : *Ikusi dut sagarraren ebasten*, je l'ai vu voler la pomme ; *Ikusi dut sagar ebasten*, je l'ai vu voler des pommes (pomme).

474. — Autre emploi de l'Infinitif Passé.

Règle I. — L'Infinitif Présent Français, venant après les Verbes falloir, vouloir, préférer, compter (se proposer), croire (penser), s'exprime en Basque par l'Infinitif Passé. Ex. : *Hil nahi ditu* (A., 281), il veut les tuer ; *Nahiago ditu estali baino agertu* (A., 89), il préfère les montrer plutôt que les cacher ; *Behar dire buru beharriak eratu, zer egiten eta zer erraiten den behatu* (A., 28), il faut. *Nahi duzu baketu eta adiskidetu ?* (A., 212) ; *Esta hartarakotzat itsasorik iragan behar, ez bidean ibili, ez mendian gora igan, ez dirurik gastatu, ez gorphutzik higatu, eta ez bertze trabailurik hartu, nahia behar da eta ez bertzerik* (A., 319).

II. — Avant de, suivi d'un infinitif présent ou passé, s'exprime par *baino lehen*, précédé de l'Infinitif passé basque. Ex. : *Igorriko derautzut itsasoan sarthu baino lehen* ; *Ethorri da afaldu baino lehen*, il est venu avant d'avoir soupé. *Afal aitzinean deitzen du* (A., 32).

III. — L'infinitif présent, venant après au lieu de, s'exprime par l'infinitif passé suivi des mots *behar bidean*. Ex. : *Erran behar bidean* (A., 71), au lieu de dire ; *Egotzi behar bidean* (A., 368), au lieu de rejeter ; *Gerlan bizi behar bidean* (D., 149).

IV. — L'Ablatif absolu latin s'exprime en Basque en répétant le même mot, qu'on place la première fois au nominatif du participe passé et la seconde fois à l'infinitif passé. Ex. : *Ioana ioan* (A., 154) ; *Erranak erran* ; *Eginak egin* (A., 69) ; *Iraganak iragan* (A., 462) ; *Utzia utzi* (D., 49).

V. — Le complément direct de l'infinitif passé se met au nominatif.

Emploi de l'Infinitif Capital.

Règle. — Le complément direct de l'infinitif capital se met au nominatif.

SYNTAXE DE LA FORMATION DES MOTS BASQUES

Remarque. — La formation des mots peut se faire de deux manières : 1^o en suffixant au mot une terminaison, afin d'en modifier la signification ; 2^o en unissant deux ou plusieurs mots pour exprimer une idée. La première manière s'appelle dérivation ; la seconde, composition.

475. — Article I. — Formation des mots par dérivation

§ I

Dérivation à l'aide des noms communs et des adjectifs primitifs

DURA

Uzkurdura (E., 109) ; *Hasserredura* (A., 271) ; *Graziaren berretura* (A., 538).

GO

En ajoutant la terminaison *go* au nominatif indéfini d'un nom, on exprime un état. Ex. : de *etsai*, ennemi, on fait *etsaigo* (L., 341), inimitié ; de *soldado*, soldat, *soldadogo*, état de soldat ; de *aphez*, prêtre, *aphezgo*, prêtrise.

KA

En ajoutant la terminaison *ka* au nominatif indéfini des noms et des adjectifs primitifs, on forme des mots qui expriment l'idée de *à coups de*, ou celle de manière dont une action s'exerce. Ex. : de *ostiko*, coup de pied, on fait *ostikoka*, à coups de pied ; de *beharrondoko*, soufflet, *beharrondokoka* ; de *thu*, crachat, *thuka* ; de *kolpe*, coup, *kolpeka* (A., 205) ; de *laster*, course, *lasterka*, à courir (m. à m. à course) ; de *harri*, pierre, *harrika*, à coups de pierres ; de *heztul*, loux, *heztulka* ; de *oihu*, cri, *oihuka* ; de *eror*, tomber, *erorka* (C., 149) ; *hor-hemenka* (D., 72), *han-hemenka*.

KETA ET KETARI

La terminaison *keta*, ajoutée au nominatif indéfini d'un nom ou d'un adjectif primitif, exprime l'idée de *à la recherche de* l'objet désigné par le nom ou l'adjectif. De *ohatze*, nid, on fait *ohatzeketa*, à la recherche de nids. (H., 475).

Et si à cette terminaison *keta* on ajoute *ri*, on aura un nom qui signifie celui qui est à la recherche de l'objet exprimé par le nom ou l'adjectif.

Remarque. — A. ajoute la terminaison *keta* même aux infinitifs capitaux et aux infinitifs présents déclinés pour en faire des noms. Ex. :

Zertako ibili behar zara seinalatzeketan eta bertzeri kargu emanketan (A., 242).

KI

La terminaison *ki*, ajoutée au nominatif indéfini d'un nom d'animal, signifie la chair de cet animal préparée [ou à préparer] en mets. Ex. : de *epher*, perdrix, on fait le nom *epherki* (A., 504), chair de perdrix ; de *idi* bœuf, *idiki*, viande de bœuf ; de *oilo*, poule, *oiloki*, chair de poule ; de *zerri*, porc, *zerriki*, viande de porc ; de *arrain*, poisson, *arrainki*, chair de poisson.

Cette même terminaison, ajoutée au nom d'un membre d'animal, signifie la chair de ce membre. Ex. : de *azpi*, cuisse, on fait *azpiki*, chair de la cuisse ; de *sorbalda*, épaule, *sorbaldaki*, chair de l'épaule ; de *sahets*, côte, *saheski*, chair de côtes ; de *arte*, entre, *arteki*, chair d'entre (flanc).

La même terminaison, ajoutée à un nom de vase ou de vêtement, exprime un fragment coupé ou portion de ce vase ou de ce vêtement. Ex. : de *beira*, vitre, on fait *beiraki* (A., 60), morceau de vitre ; de *athorra*, chemise, *athorraki*, morceau de chemise.

Remarque. — Les noms *gizonki*, homme, (de l'espèce de l'homme), *emazteki*, femme, (de l'espèce de la femme), *ongi*, bien, *gaizki*, mal, doivent venir d'après la même règle de *gizon*, *emazte*, *on*, *gaiz*, comme aussi *egosiki* (O., 87), bouilli, *erreki* (O., 87), rôti, doivent venir de l'infinitif passé *egosi*, cuit, *erre*, brûlé.

En ajoutant la terminaison *ki* aux thèmes des adjectifs primitifs, on forme des mots qui correspondent à presque tous les adverbes de manière français terminés en *ment*. Ex. : *Arinki* (A., 186), légèrement ; *emecki* (L., 15 ; A., 102), doucement ; *osoki* (L., 175 ; A., 64), entièrement, etc.

A la place de *ki* on met aussi *ro*. Ex. : *Luzaro* (A., 116) ; *luzero*, (C., 96), à la longue ; *chehero* (A., 111), minutieusement ; *emecki eta emero* (A., 293), doucement ; *handiro* (P., 353), grandement.

Quand le thème se termine par *n* on remplace *k* par *g*. Ex. : de *on* on fait *ongi* (A., 190), bien ; de *ozen*, *ozengi* (L., 118), d'une manière sonore ; de *min*, *mingi* (L., 153), amèrement.

Quelques rares fois on met *z* devant *ki*. Ex. : *Handizki* (C. ; D., 197), grandement ; *egiazki* (L., 178 ; A., 602), véritablement ; *laburzki* (A., 199), courtement.

Si aux infinitifs capitaux terminés en *n*, et dont l'infinitif passé est identique à l'infinitif capital, on ajoute *ki*, après avoir retranché le *n*

final, on forme un... Ex. : *Izanki*, *egoki*, *ioiki* (P., 243), *ibilki*, *iakiki*, *emeki ioaki*, *urrun ioaki* (P., 243).

KOI

La terminaison *koi*, ajoutée au nominatif indéfini d'un nom, exprime l'idée d'adonné à la chose désignée par ce nom. Ex. : de *sue*, feu, on fait *sukoi* (A., 286), inflammable; de *giza*, homme, *gizakoi* (A., 337), adonné aux hommes; de *ema*, femme, *emakoi* (A., 337, Haran., 358, P., 336), adonné aux femmes; de *barren*, intérieur, *barrenkoi* (C.), adonné à l'intérieur; *Barrenkoitasuna* (D., 320).

KHUNDE

Beldurkhundea (D., 295).

RI

SKA, ŠKA, ZKA (H., 477)

Mendichka (Goy., 438).

TAR

La terminaison *tar* ajoutée au nominatif indéfini d'un nom signifie partisan de ce nom. Ex. : de *mundu*, monde, on fait *mundutar* (D., 49), mondain; de *herri*, pays, *herritar* (C., 54, P., 430), qui est du même pays.

TASUN ET KERIA

La plupart des noms abstraits se forment des noms et des adjectifs primitifs en ajoutant aux thèmes de ces mots la terminaison *tasun*, si la qualité à exprimer est bonne, et la terminaison *keria* si la qualité est mauvaise. Ex. : de *on*, bon, on fait *ontasuna* (L., 256), bonté; de *adiskide*, ami, *adiskidetasun* (Haran., 314), amitié; de *gazte*, jeune, *gaztetasun* L.; A., 29), jeunesse; de *ohoin*, voleur, *ohoinkeria* (A., 246), vol; de *erho*, fou, *erhokeria* (A., 302), folie.

Remarque. — L'a final de *keria* appartient au thème du nom.

TE

Abondance (Camp., 438); *Gosete* (D., 376); *gerlate* (Lar., 247); *izurrite* (D., 376); *urite* (P., 492); *elhurte*; *hormate*; *idorte*; *agorte* (Haran., 497); *ogite*, (O., 49).

TI

La terminaison *ti*, ajoutée au nominatif indéfini d'un nom, signifie celui qui est sujet à. Ex. : de *gezur*, mensonge, on fait *gezurti* (A., 315), menteur.

TIAR

La terminaison *tiar*, ajoutée au nominatif indéfini d'un nom ou d'un adjectif, signifie *ami de* l'objet exprimé par le nom ou l'adjectif. Ex. : de *Iainko*, Dieu, on fait *iainkotiar* (O., 31 ; Lar., 331), ami de Dieu, religieux ; de *eliza*, église, *elizatiar*, qui aime l'église, qui y va volontiers ; de *goiz*, matin, *goiztiar* (A., 72), matinal.

TOI ou TI

La terminaison *toi* ou *ti*, ajoutée au nominatif indéfini d'un nom d'arbre, exprime l'endroit planté de ces arbres. Ex. : de *ametz*, rouvre, on fait *ameztoi* (se dit aussi *amezti*), lieu planté de rouvres ; de *haritz*, chêne, *hariztoi*, lieu planté de chênes ; de *gaztena*, châtaigne, *gatzendoi*, châtaigneraie ; de *sagar*, pomme, *sagardoi* (se dit aussi *sagardi*), verger ; de *mahats*, raisin, *mahasti*, vigne.

TSU

La terminaison *tsu*, ajoutée au nominatif indéfini d'un nom, exprime l'idée de *fécond en....* *abondant en....* Ex. : de *harri*, pierre, on fait *harritsu* (L., 24), pierreux ; de *inzirina*, *inzirinatsu* (A., 230) ; de *hedoi*, nuage, *hedoitsu* ; *uritsua*, *haizetsua*. (Pouv., 470).

TZA

La terminaison *tza*, ajoutée au nominatif indéfini d'un nom, exprime un métier. Ex. : de *arrain*, poisson, on fait *arraintza* (L., 203), métier de pêcheur ; de *hargin*, maçon, *hargintza*, métier de maçon.

§ II

476. — Dérivation à l'aide des noms propres de personnes et des noms de lieu

NEA

On forme un nom propre de maison, signifiant la maison ou la demeure de tel, en ajoutant au nom propre du propriétaire *nea* ou *enea* suivant que le nom propre se termine par une voyelle ou une consonne. Ex. : de *Maria*, Marie, on fait *Marianea*, la maison ou demeure de Marie.

Autrefois les noms des maisons étaient tous formés d'après la topographie ; aujourd'hui, par une malheureuse coutume, on les forme souvent à l'aide du nom du propriétaire.

TAR

1^o La terminaison *tar*, ajoutée à un nom propre de personne, signifie partisan de cette personne. Ex. : de *Karlos* on fait *Karlostar*, partisan de Carlos (H., 471).

2° La terminaison *tar*, jointe à un nom de lieu, signifie les habitants de ce lieu. Ex. : de *Erroma*, Rome, on fait *Erromatar* (A., 30 ; D., 240), Romain ; de *Kartago*, Carthage, *Kartagotar* (A., 30), Carthaginois ; de *Sara*, Sare, *Saratarra* ; de *zeru*, ciel, *zerutarra* (D., 434) ; de *mendi*, montagne, *menditarra*.

Remarque. — De nos jours la terminaison varie, savoir : 1° Si le nom de lieu se termine par la voyelle *a*, on ajoute *r*. Ex. : *Ezpeleta*, *Ezpeletar* (excepté pour les noms de deux syllabes, pour lesquels on ajoute *tar*. Ex. : *Sara*, *Saratar* ; *Berra*, *Berratar* ; *Banka*, *Bankatar*). 2° Si le nom de lieu se termine par une des voyelles *i*, *o*, *u*, on ajoute *ar*. Ex. : *Zugarramurdi*, *Zugarramurdiar* ; *Larresoro*, *Larresoroar* ; *Halsu*, *Halsuar* (excepté pour *ai*. Ex. : *Bidarrai*, *Bidarraitar* ; *Urkurai*, *Urkuraitar*). 3° S'il se termine par *e*, on supprime cette voyelle et on ajoute *tar*. Ex. : *Uztaritze*, *Uztaritztar*. Si la consonne qui précède la voyelle *e* est *l* ou *n*, on ajoute *dar*. Ex. : *Madrile*, *Madrildar* ; *Azkaine*, *Azkaindar*. Quand la consonne qui précède *e* est un *d*, on ajoute *ar*. Ex. : *Aldude*, *Aldudar* ; *Zuraide*, *Zuraidar*.

§ III

477. — Dérivation à l'aide des démonstratifs et des interrogatifs

ZE

Les pronoms démonstratifs *haur*, *hori*, *hura*, *hauk*, *hoik*, *hek* et de plus la question de lieu *non* ? et les réponses *hemen*, *hor*, *han* ; la question de temps *noiz* ? et les réponses *orain*, maintenant, *orduan*, alors ; la question de manière *nola* ? et les réponses *hunela*, *horrela*, *hala* ont une terminaison en *ze* dont l'addition sert à donner plus de force à ces mots : comme en Français *cet homme-ci*, en Latin *hicce*. Ex. : *Hauze* (C., 179 ; D., 38), *horiže* (C., 136 ; D., 204) ; *huraže*, *orainže* (G. I., 141 ; D., 388) ; *orduanže* (C., 79) ; *hemenže* (Van., 444) ; *horže* (Van., 444) ; *hanže*, (O., 201 ; D., 243) ; *hunelaže* (G. I., 115 ; Haran., 241) ; *horrelaže*, *halaže* (K., 93).

Remarque. — On peut placer le *ze* après chaque suffixe casuel. Ex. : *huntanže* (C., 139), dans ceci, *haratže* (L., 33), vers là-bas. D'autres au contraire placent les suffixes casuels après *ze*. Ex. : *Hautažez* (Haran., 472), par ceux-ci, *hautžek* (e., 12 ; D., 348).

TSU

La terminaison *tsu*, ajoutée aux questions *nor* ? *zein* ? *zer* ? *non* ? *noiz* ? *nola* ? *zenbat* ? et leurs réponses *hemen*, *hor*, *han*, *hunela*, *horrela*, *hala*,

bezala, *bezanbat*, *lehen*, *bigarren*, etc., *azken*, *berdin*, etc., exprime en sus l'idée d'à peu près. Ex. : *Erditsu* (L., 263), à peu près la moitié ; *zertsu dira* (A., 414 ; D. 171), ce qu'ils sont à peu près ; *nolatsu* (D., 326) ; *orobatsu* (Haran., 278 ; A., 49), à peu près également ; *halatsu* (Lar., 251) ; *huelatsu* (Haran., 108) ; *bezalatsu* (Haran., 175 ; D., 37) ; *akhabantzatsuraino* (D., 108 ; D., 476).

§ IV

478. — Dérivation à l'aide des infinitifs capitaux.

ZALE ET LE

En ajoutant la terminaison *zale* aux infinitifs capitaux, on forme un nom qui signifie faiseur de l'action marquée par cet infinitif et correspondant aux noms français formés des verbes et terminés en *eur*. Ex. : *Mintza*, parler, *mintzazale* (L., 309), parleur ; *iratzar*, réveiller, *iratzar-zale* (A., 30), réveilleur ; *hiltzailea* (D., 409).

Remarque I. — On ajoute seulement la terminaison *le*, quand l'infinitif capital se termine par une des lettres *r*, *s*, *z*. Ex. : de *ekar*, porter, on fait *ekarle* (A., 288), porteur ; de *igor*, envoyer, *igorle* (A., 288), envoyeur ; de *egotz*, jeter, *egotzle* (A., 304), jetteur ; de *hauts*, briser, *hautsle* (L., 268), briseur ; de *ikus*, voir, *ikusle* (O., 123), voyeur ; de *erakuts*, montrer, *erakutsle* (A., 36), montreur.

II. — Dans les infinitifs capitaux terminés en *n* et dont il est question plus haut, on retranche le *n* final et on ajoute la terminaison *le*. Ex. : de *enzun*, entendre, on fait *enzule* (L., 403), entendeur ; de *erran*, dire, *erraille* (L., 267 ; A., 394), diseur ; de *eman*, donner, *emaile* (A., 232), donneur ; de *egin*, faire, *egile* (L., 403), faiseur ; de *edan*, boire, *edale* (A., 222), buveur, dont le comparatif de supériorité est *edaleago* (A., 386), plus buveur.

GARRI

La terminaison *garri*, ajoutée aux infinitifs capitaux, forme les adjectifs *digne de..... apte à.....* qui correspondent aux adjectifs français terminés en *ble*, *ment* et souvent en *eur*. Ex. : de *etsi*, désespérer, on fait *etsigarri* (A., 92), capable de désespérer, désespérant ; de *izi*, faire peur, *izigarri*, (A., 140), terrible ; de *gal*, perdre, *galgarri* (A., 43), funeste, corrompueur ; de *ikus*, voir, *ikusgarri*, digne d'être vu, admirable ; de *ikus*, voir, visiter, *ikusgarri*, présent, cadeau de visite ; de *ikuz*, laver, *ikuzgarri* (L., 168), lavoir.

KIZUN

En ajoutant la terminaison *kizun* aux infinitifs capitaux, on forme

des noms et des adjectifs. Ex. : de *ethor*, arriver, on fait *ethorkizun* (A., 154), avenir; de *hil*, mourir, *hilkizun* (A., 172), mortel; de *urrikal*, avoir pitié, *urrikalkizun* (A., 360); de *barkha*, pardonner, *barkhakizun* (A., 99), pardonnable; de *egin*, faire, *eginkizun* (O., 21); de *ikus*, voir, *ikhuskizun* (A., 145, 478); de *ezin*, ne pouvoir, *ezinkizun* (A., 144).

KOR

La terminaison *kor*, ajoutée aux infinitifs capitaux, forme des adjectifs correspondant aux locutions *enclin à... facile à...* suivies d'un infinitif français. Ex. : de *ahantz*, oublier, on fait *ahantzkor* (L., 403), oublieux; de *berant*, tarder, *berantkor* (L., 403; A., 211), qui tarde; de *hauts*, briser, *hautskor* (A., 288), facile à briser. Voir d'autres exemples dans A., 68, 106, 182, 270, 280. *Iainkoa luzakor*, *bainan ez ahantzkor* (O., 41).

TZAPEN

En ajoutant la terminaison *tzapen* aux infinitifs capitaux, on forme un nom. Ex. : de *gal*, perdre, on fait *galtzapen* (A., 233), perte; de *behera*, abaisser, *beheratzapen* (A., 233), abaissement; de *gora*, hausser, *goratzapen* (A., 234); de *orhoit*, se souvenir, *orhoitzapen* (Gaz., 375), souvenir; de *erakas*, enseigner, *erakast zapen*, enseignement. Plusieurs, avec A., disent *erakuspen* (420).

§ V

479. — Dérivation à l'aide des infinitifs passés et des participes passés

ZE

La terminaison *ze*, jointe aux infinitifs passés, leur ajoute l'idée d'à peu près,.... d'un peu,.... Ex. : de *egin*, fait, on fait *egintze*, à peu près fait; de *hautsi*, brisé, *hautsiže*, à peu près brisé; de *berotu*, chauffé, *berotuže*, à peu près chauffé; de *aitzinatu*, avancé, *aitzinatuže* (K., 232), un peu avancé; de *kolpatu*, blessé, *kolpatuže*, (G. L., 107), un peu blessé; *gizona urrunduže artean* (El., 5).

480. — Article II. — Formation des mots par composition

ALDE

Le mot *alde*, troupe, précédé d'un nom ou d'un adjectif, signifie troupe de la chose exprimée par ce nom ou cet adjectif. Ex. : *Žito alde* (L., 133), troupe de poussins; *gizon alde*, troupe d'hommes; *arthalde*

(*ardi-alde*), troupeau de brebis. Il signifie aussi *côté, proximité*. Ex. : *lphar alde* ; *ithurvalde*.

BEHARRA

BELDURRA

Gal-beldurra (D., 296).

BERA

L'adjectif *bera*, tendre, précédé d'un nom ou d'un adjectif, signifie *sensible*. Ex. : *Min-bera* (A., 106), sensible (m. à m. tendre au mal) ; *bihotz-bera* (A., 68), cœur tendre ; *hotz-bera* (A. 182), sensible au froid.

BIDE

Le nom *bide*, voie, occasion, moyen, précédé d'un infinitif capital, signifie *l'occasion, le moyen de faire ce qu'exprime cet infinitif*. Ex. : *Eros-bide*, occasion d'acheter ; *sal-bide*, occasion de vendre ; *gal bide* (D., 298, 337), occasion de perdre ; *itzurpide* (A. 186 ; O., 139), moyen de fuir ; *itzulpide* (A., 51), moyen d'éviter ; *irabaz bidea* (D., 450).

DUN

Le suffixe *dun* (contraction de la troisième personne du singulier de la forme déclinée de l'indicatif présent du verbe *Du*), joint à un nom ou à un adjectif, signifie *possesseur de l'objet désigné par ce nom ou cet adjectif*. Ex. : *Zordun* (L., 113 ; A., 117), débiteur (m. à m. qui a dette) ; *hartzedun* (L., 115), créancier ; *kargudun* (A. 276), dignitaire ; *hobendun* (Lar., 270 ; D., 343), coupable ; *etchedun* (A., 23), qui a maison ; *seme alaba dun* (A., 442), qui a fils et fille.

EGILE ou GILE

Le nom *egile* (ou *gile* pour l'euphonie), faiseur, précédé d'un nom ou d'un adjectif, signifie *auteur de la chose exprimée par ce nom ou cet adjectif*. Ex. : *Ongi-egile* (A., 222 ; D., 346), bienfaiteur ; *gaizki egile* (A. 273), malfaiteur ; *topina-gile* (L., 33), potier ; *lan-gile* (L., 294), travailleur.

ERRALE ou ERRAILE

Le nom *errale* (L., 157), diseur, précédé d'un nom ou d'un adjectif, signifie *diseur de la chose exprimée par ce nom ou cet adjectif*. Ex. : *Gaitzerraile* (L., 267), détracteur ; *gezur erraile*, menteur.

Règle. — Le complément des mots terminés en *egile* se met au Nominatif indéfini. *Gezur erraile*, menteur ; *Gaizki erraile* (Haran., 336), détracteur.

ESKASA

Jarraitasun eskasa (D., 293) ; *Ohart eskasa* (D., 199) ; *Fidantzia eskasa* (D., 296).

ETS

L'infinitif capital *ets* (Cam., 153 ; V. Eys, 452), estimer, précédé d'un nom ou d'un adjectif, signifie *estime* ou *mésestime*, suivant le sens bon ou mauvais du mot précédent. Ex. : *Onets* (A., 321), aimer, approuver ; *gaitzets* (A., 321 ; D., 156), détester, désapprouver ; *ederrets* (P., 149), admirer, vanter ; *gutiets* (P., 212 ; Haran., 214), déprécier ; *iaunets* (P., 66), honorer ; *handiets* (P., 206 ; Haran., 401), exalter, glorifier ; *soberaets* (A., 463), trouver que c'est trop ; *askiets* (D., 130 ; A., 608, *askoets*), trouver que c'est assez ; *berantets* (Lar., 120).

GABE

Le nom *gabe*, précédé d'un nom ou d'un adjectif, signifie *privation* de la chose exprimée par ce nom ou cet adjectif et remplace la particule négative *in* du Latin et du Français. Ex. : *Hogen-gabe* (L., 21), innocent (m. à m. sans coulpe) ; *esker-gabe*, ingrat (m. à m. sans reconnaissance) ; *ezagutza-gabe*, ingrat ; d'où *eskergabekeria* (D., 228), et *ezagutzagabetasun* (A., 472), ingratitude ; *atsegabea*, *nahigabea* (D., 90) ; *bazter gabea* ; *bidegabe* (L., 383 ; A., 136), injustice. Du temps de L. et A., *bide* devait signifier *juste* ; car pour exprimer *injustement* ils disaient *bidegabeki* (L., 144 ; A., 190, 245).

GAI

Le nom *gai*, précédé d'un nom, d'un adjectif ou d'un infinitif capital, signifie *la matière*, *l'étoffe*, *la chose propre à faire* ou à devenir la chose exprimée par ce nom, cet adjectif ou cet infinitif capital. Ex. : *Sukai* (pour *su-gai* par euphonie) (A., 291 ; P., 332), matière à faire du feu ; *makila gai*, matière propre à faire un bâton ; *ezkon gai*, *senar gai* (Haran., 403), époux futur ; *emazte gai*, épouse future ; *andre gai* (P., 177), héritière ; *hazgai*, nourrisson.

GIRO ou ARO

Le mot *giro* ou *aro*, précédé d'un nom, signifie *temps propice pour* la chose exprimée par ce nom. Ex. : *Belhar giro* ou *aro*, temps propice pour le foin. (H., 476).

GOSE

Atsegin gose (D., 305) ; *diru gose* (D., 177) ; *ohore gose*, (D., 198).

GURA

L'adjectif *gura*, précédé d'un nom ou d'un infinitif capital, signifie

ayant envie de la chose exprimée par ce nom ou cet infinitif. Ex. : *Elhe gura*; *ikhus gura* (D., 418).

HONDO ⁽¹⁾

Le nom *hondo*, fond, précédé d'un nom de fruit ou d'herbe, signifie l'arbre ou la plante qui porte ce fruit ou cette herbe. Ex. : *Phiko-ondoa* (Lar., 226); *sagar ondoa* (O., 337); *elzaur-ondoa* (P., 292); *belhar-ondoa* (P., 129); *mahats-hondoa* (D., 339).

KETA

Le mot *keta*, précédé d'un nom ou adjectif, signifie grande quantité de la chose exprimée par ce nom ou cet adjectif. Ex. : *Hutsketa* (D., 59), *bekhatuketa* (D., 56); *Hitzketa* (D., 140).

KIDE

Le mot *kide*, précédé d'un nom ou d'un adjectif, correspond à la syllabe *cum* placée devant un mot latin; *con* ou *com*, devant un mot français. Ex. : *Zerbitzari-kide* (L., 35), compagnon de service (*conservus*) *muga-kide* (A., 29), confins, qui confine; *gaiztakide* (O., 59).

NAHIA

Gora nahia (O., 268).

OSTE

Ostea, (H., 475).

PEA

Mundu pea (D., 451); *Elhorripea* (P., 434); *Elhurpea* (P., 434); *Hauts pea* (P. 461).

ZAIN

Le mot *zain*, précédé d'un nom ou d'un adjectif, signifie gardien de l'objet désigné par le nom ou l'adjectif. Ex. : *Baratz-zain* (L., 203), jardinier; *artzain* (*ardi-zain*), berger; *itzain* (*idi-zain*), bouvier.

ZALE

Le mot *zale*, précédé d'un nom ou d'un adjectif, signifie avide de l'objet désigné par ce nom ou cet adjectif. Ex. : *Ohore-zale* (P., 202), avide d'honneur; *atsegin eta gurikeria zale bat* (D., 256), *atsegin zalea* (D., 200).

Variante. — (1) L. et O., suivis par les Souletins, expriment l'arbre en ajoutant la terminaison *tze* au nom du fruit. Ex. : *Pikotze* (L., 132, 144), figuier; *Sagartze* (O., 245), pommier.

ZENA

Le mot *zena*, 3^e personne singulier déclinée de l'imparfait du verbe *Da*, joint à un nom ou à un adjectif, exprime *feu* (décédé).

TEGI

Le nom *tegi*, précédé d'un nom ou d'un adjectif, signifie *demeure* ou *loge* de l'objet exprimé par ce nom ou cet adjectif. Ex. : *Behitegi*, *zalditegi*, *arditegi*, (H., 470) ; *bihitegi* (A., 36), endroit où l'on tient le grain (froment ou maïs) ; *ardandegi* (A., 73), endroit où l'on tient les vins.

Article III. — Formation des mots par répétition

§ I

481. — Répétition de mots en remplaçant la consonne ou faisant précéder la voyelle initiale par la lettre *b* ou *m*

<i>Alda</i>	<i>malda</i>	<i>Hitz</i>	<i>mitz</i> (A., 340)
<i>Duda</i>	<i>muda</i> (Cam., 146)	<i>Nahas</i>	<i>mahas</i> (Cam., 146), pèle-mèle
<i>Elhe</i>	<i>melhe</i> (D., 95)	<i>Olde</i>	<i>molde</i> (P., 268)
<i>Erran</i>	<i>merran</i> (A., 312)	<i>Saltsa</i>	<i>maltsa</i>
<i>Fits</i>	<i>mits</i> (A., 342)	<i>Sino</i>	<i>mino</i>
<i>Handi</i>	<i>mandi</i> (D., 228 ; Cam., 146)	<i>Zurru</i>	<i>burru</i> (Cam., 146)
<i>Hautsi</i>	<i>mautsi</i>	<i>Tira</i>	<i>biraka</i> (Cam., 146)

§ II

Répétition des mots en remplaçant les *i* par des *a*

<i>Firri</i>	<i>farra</i>	<i>Zirripi</i>	<i>zarrapa</i>
<i>Hinkili</i>	<i>hankala</i>	<i>Zirt</i>	<i>zart</i>
<i>Hirrimili</i>	<i>harramala</i>	<i>Tilisti</i>	<i>talasta</i>
<i>Hirrum</i>	<i>horrum</i>	<i>Tipi</i>	<i>tapa</i>
<i>Krik</i>	<i>krak</i>	<i>Tipiti</i>	<i>tapata</i>
<i>Pinpi</i>	<i>panpa</i> (Cl., 38)	<i>Tipus</i>	<i>tapas</i>
<i>Pinpili</i>	<i>panpala</i>	<i>Tirripiti</i>	<i>tarrapata</i>
<i>Zilipirti</i>	<i>zalaparta</i>	<i>Tirrit</i>	<i>tarrat</i>
<i>Zinpi</i>	<i>zanpa</i>	<i>Trik</i>	<i>trak</i>
<i>Zipirt</i>	<i>zapart</i>		—

Dans le langage enfantin on remplace *g*, *k*, *s*, *z*, par *i*. Ex. : *Talurra*, *tilona*, *ioia* pour *zakhurra*, *gizona*, *zorta*.

482. — SYNTAXE DU PLACEMENT DU SUJET DU VERBE et du Complément direct et indirect.

Règle. — Ces diverses choses peuvent se placer à volonté, de diverses manières. Soit par exemple cette phrase : le père a donné la pomme à l'enfant.

<i>Aitak sagarra haurrari eman dio.</i>	<i>Eman dio aitak sagarra haurrari.</i>
<i>Aitak sagarra eman dio haurrari.</i>	<i>Eman dio aitak haurrari sagarra.</i>
<i>Aitak eman dio sagarra haurrari.</i>	<i>Eman dio sagarra aitak haurrari.</i>
<i>Aitak eman dio haurrari sagarra.</i>	<i>Eman dio sagarra haurrari aitak.</i>
<i>Aitak haurrari eman dio sagarra.</i>	<i>Eman dio haurrari sagarra aitak.</i>
<i>Aitak haurrari sagarra eman dio.</i>	<i>Eman dio haurrari aitak sagarra.</i>
<i>Sagarra haurrari aitak eman dio.</i>	<i>Haurrari aitak sagarra eman dio.</i>
<i>Sagarra haurrari eman dio aitak.</i>	<i>Haurrari aitak eman dio sagarra.</i>
<i>Sagarra aitak haurrari eman dio.</i>	<i>Haurrari eman dio aitak sagarra.</i>
<i>Sagarra aitak eman dio haurrari.</i>	<i>Haurrari eman dio sagarra aitak.</i>
<i>Sagarra eman dio haurrari aitak.</i>	<i>Haurrari sagarra aitak eman dio.</i>
<i>Sagarra eman dio aitak haurrari.</i>	<i>Haurrari sagarra eman dio aitak.</i>

De même on peut dire de diverses manières : le père est arrivé à la maison. Savoir :

<i>Aita ethorri da etcherat.</i>	<i>Ethorri da etcherat aita.</i>
<i>Aita etcherat ethorri da.</i>	<i>Etcherat ethorri da aita.</i>
<i>Ethorri da aita etcherat.</i>	<i>Etcherat aita ethorri da.</i>

483. — SYNTAXE DE LA RAPIDITÉ DE LA PHRASE.

Règle I. — Pour la rapidité de la phrase, on remplace le Futur du Verbe par l'Infinitif capital sans auxiliaire. Ex. : *Baduzu bekkhatutik ilkhitzeko gogo eta borondate, ordea noiz ? Ez orai, ez egun, bihar, gero, eta bethi gero, bethi bihar, horrela zaudela eritasunak har, heriotzea ethor, eta ifernaurat ioan* (A., 572) ; *Benturaz bihar hilen, benturaz gaur, benturaz ez zahartuko* (A., 64).

II. — A la seconde personne de l'Impératif du Verbe périphrastique on supprime le verbe auxiliaire, en se contentant de l'Infinitif capital. Ex. : *Beraz goberna ongi, bizi prestuki, ez zeure burua abantalletan hartzera utz, ez ihardets, ez konturik egin* (A., 296) ; *Ez etsi* (D., 222) ; *Laster egiten duenak eztu chedera eta marrara hurbildu hurrañ denean, ez ansiatu behar eta ez baratu* (A., 460) ; *Beha izarrari, othoitz Mariari*

(D., 268) ; *Zer probetchu etchearen hasteaz, akhabatzen espada* (A., 468) .
Nota. — Il n'y a pas *Baldia. Bizarren bihurtze, eta erortze hura gaitziago*
zaika Jainkoari lehenbizikoa baino (A., 471).

Dans une phrase, il peut se trouver plusieurs Verbes périphrastiques, qui tous expriment la même relation quant au mode, au temps, à la personne, au complément, au nombre, etc. Alors, pour la rapidité et la force de la phrase, mieux vaut ne pas répéter l'auxiliaire après chaque Infinitif. Ex. : *Noeren demboran, jaten, edaten, jokatzén, dantzatzén, ezkontzen, sal erosi egiten, eta ethorkizunerat anhitz gauzaren ordenatzén, pentsatzén, eta trazatzén hari zirela* (pour *zirelarik*), *hartu eta hondatu zituen urak* (A., 67), au lieu de dire : *Noeren demboran, jaten hari-zirelarik, edaten hari zirelarik, etc., hartu zituen, hondatu zituen...*

Hala da bada koleraren (a) eta haserreduraren (a) irakinaren (a) hotzteko (a) eta ematzeko (a) erremedioa hitz (ena) gaistoen (a) eskusatzea, gogorki eta torpeki dagotzunari emeki egoitea, izilik utzteá (A., 291). *Batean eror, eta bertzean iaiki dabillanak.* (A., 541).

CONSTRUCTION

Dans la conjugaison absolue, le Verbe *Da*, employé comme non auxiliaire, se place à la fin de la phrase. Ex. : *Langilea da*, il est laborieux ; *Zure anaia gizon on bat da* ; on pourrait aussi dire : *Zure anaia da gizon on bat*, ou *gizon on bat da zure anaia*. *Urusa aita on batek gidatzen duen haurra*, ou *Urusa haurra aita on batek gidatzen duena*.

Zuen gatik, zuekin ihardukitzea gatik, zuekin hartu ditugun atsegin saminak gatik, behar ginuen bada galdu lainkoa, galdu zerua ? (D., 162).

Gazte danik prestu direnek ukhanen dute arimako bake gozo, mundu huntako atsegin guziak hurbiltzen ere etzaizkon hura (D., 315).

Harekin kruzifikatu zenarenak (zangoak) (L., 202), les pieds de celui qui avait été crucifié avec lui.

Quand la proposition, qui précède *que* Français, est négative, le Verbe qui dépend de *que* se met à l'Indicatif et *que* s'exprime par *non*.
Ex. : *Zuhurrak ez du deus egiten non ez duen frogatzen*.

FIN

ERRATA

Page	Ligne	Au lieu de	Lisez
VIII	9	première.	première.
6	17	15. — § I. — Formation....	15. — Formation.
6	19	Ez :	Ex. :
16	32	hekiek (D., 514).....	hekiek (D. 514). Plusieurs emploient haukiek, horiek et hekiek pour le nominatif.
19	27	(H., 56) et au lieu de <i>berauna</i> = <i>berena</i> (La., 13).....	(H., 56).
20	9	autres (réciproquement).....	autres (réciproquement) (C. 58).
20	31	<i>zein</i> ; d'autres.....	<i>zein</i> , dont il sera question au n° 40 ; d'autres.
21	11	(L. 49 ; C. 298).....	(L. 49 ; H. 61).
24	5	<i>Zein</i> ? se décline.....	<i>Zein</i> ? et <i>ezein</i> se déclinent.
58	18	<i>Daraunsa</i> , il agit.....	<i>Daraunsa</i> , il agit.
59	4	ne le sont guère aujourd'hui.	ne le sont guère (voir <i>Derasa</i>) au- jourd'hui.
78	1	I. — Conjugaison absolue. ...	§ I. — Conjugaison absolue.
83	16	<i>Zaikekegu</i>	<i>Zaikegu</i> .
85	22	conjugaison du verbe	conjugaison relative du verbe.
88			Dans le suppositif, les finales <i>e</i> sont mal alignées.
92	1	148. — Article I.....	148. — Article II.
98	13	Présent.	Présent (<i>Suite</i>).
104			Le traitement masculin a été omis.
108	3	<i>Bekioo</i> ,	<i>Bekio</i> .
112			Les finales devaient être en itali- ques, comme à la p. 113.
118	7	<i>Bahituzte</i>	<i>Bahitu</i> .
118	8	<i>Baginitu</i>	<i>Balituzte</i> .
119	17	<i>Ninduketzu</i>	<i>Nindukezu</i> .
119	18	<i>Ninduketzue</i>	<i>Nindukezue</i> .
121	17	Règle du n° 160.....	Règle du n° 140.
129	21	<i>Zerauzkiketakan</i>	<i>Zerauzkiketekan</i> .
130	20	<i>Zineraukute</i>	<i>Zineraukun</i> .
132	12	<i>Zeraukokaten</i>	<i>Zeraukotekan</i> .
132	18	<i>Zerauztekan</i>	<i>Zerauzkitekan</i> .
132	24	<i>Zeraugutek n</i>	<i>Zeraugutekan</i> .
134	21	<i>Balerauzkie</i>	<i>Balerauzkie</i> .
137	7	<i>Leraukete</i>	<i>Leraukeete</i> .
137	10	<i>Zineraukete</i>	<i>Zineraukeete</i> .
137	21	<i>Gineraukezute</i>	<i>Gineraukezu</i> .
137	26	<i>Ginerauzkiketzuete</i>	<i>Ginerauzkiketzue</i> .
138	12	comme le positif.....	comme le suppositif.
142	21	tu à lui.	eux à lui.
143			il pouvait, je pouvais, etc. Ce verbe doit être supprimé dans toute la page.

Page	Ligne	Au lieu de	Lisez
143	32	conjugaison du verbe relative <i>du</i>	conjugaison relative du verbe <i>du</i> .
161	24	le complément direct.....	le complément indirect.
164	9		à la 2 ^e colonne, mettre <i>les à lui</i> , au dessus de <i>badietzo</i> .
164	17	Présent.....	Présent (<i>Suite</i>).
181	2	il reste.....	Il reste. La racine de ce verbe est l'infinitif capital <i>egon</i> , <i>rester</i> .
219			A la fin du Suppositif et du Condi- tionnel, ajoutez les Règles de la page 199.
240	20	<i>Ginakizkikan</i>	<i>Ginakizkikan</i> . Règle II du n ^o 140
241	26	Règle I du n ^o 140.....	Règle de la page 113.
241	29	<i>Giniakizkizkekan</i>	<i>Giniakizkizkekan</i> . Règle II du n ^o 140
242	33	Règle II du n ^o 140.....	Règle de la page 113.
243	37	<i>id.</i>	<i>id.</i>
244	31	<i>Gindaramatzatekan</i>	<i>Gindaramatzatekan</i> . Règle II du n ^o 140.
245	31	<i>Gindaramatzazketekan</i>	<i>Gindaramatzazketekan</i> . Règle II du n ^o 140.
247	38	<i>Ginderamatzazkeie</i>	<i>Ginderamatzazkeie</i> . Règle de la p. 113
248	32	<i>Zaramazkitaie</i>	<i>Zaramazkitaie</i> . Règle de la page 112
249	33	<i>Zaramazkiketaie</i>	<i>Zaramazkiketaie</i> . Règle de la p. 113.
250	31	<i>Zaramazkiguie</i>	<i>Zaramazkiguie</i> . Règle de la p. 112.
251	31	<i>Zaramazkikeguie</i>	<i>Zaramazkikeguie</i> . Règle de la p. 113.
257	31	Voir Règle I du n ^o 140.....	Voir Règle de la page 113.
259	29	<i>Leramazkikeguie</i>	<i>Leramazkikeguie</i> . Règle de la p. 113.
273	29	Règle I du n ^o 140.....	Règle de la page 113.
278	20	Présent (<i>Suite</i>).....	Présent.
280	31	<i>Ginderabiltzatekan</i>	<i>Ginderabiltzatekan</i> . Règle II du n ^o 140.
280	33	D., 400. — Règle II du n ^o 140	D., 400.
281	31	<i>Ginderabiltzazketekan</i>	<i>Ginderabiltzazketekan</i> . Règle II du n ^o 140.
296	35	<i>Bemagun</i>	<i>Demagun</i> .
336	2	Déclinaison et signification des	Déclinaison des
379	26	<i>izanen zen</i> , il aura été.....	<i>izanen zen</i> , il aurait été.
379	26	<i>izanen zatekeen</i> , il aura été probablement.....	<i>izanen zatekeen</i> , il aurait été pro- bablement.
381	11	<i>Ukhanen zuen</i> , il l'aura eu.....	<i>Ukhanen zuen</i> , il l'aurait eu.
381	11	<i>Ukhanen zukeen</i> , il l'aura eu probablement.....	<i>Ukhanen zukeen</i> , il l'aurait eu pro- bablement.
382	30	<i>Higituren zen</i> , il se sera remué.....	<i>Higituren zen</i> , il se serait remué.
382	30	<i>Higituren zatekeen</i> , il se sera remué probablement.....	<i>Higituren zatekeen</i> , il se serait re- mué probablement.
384	10	<i>Higituren zuen</i> , il l'aura remué	<i>Higituren zuen</i> , il l'aurait remué.
384	10	<i>Higituren zukeen</i> , il l'aura re- mué probablement.....	<i>Higituren zukeen</i> , il l'aurait remué probablement.

TABLE DES MATIÈRES

Abréviations.....	V
Notions Préliminaires.....	VII

1^{re} Partie. — SUFFIXES CASUELS

CHAP. I. — Nom.....	1	CHAP. V. — Adverbes.....	27
Art. I. — Modifications du Nom.....	1	Art. I. — Adverbes de temps....	27
Art. II. — Déclinaisons en particulier.....	2	Art. II. — Adverbes de lieu....	28
§ I. — Déclinaison indéfinie..	2	Art. III. — Adverbes de manière	31
§ II. — Déclinaison définie des Noms communs.....	3	Art. IV. — Adverbes de quantité	32
§ III. — Déclinaison définie des Noms propres.....	4	§ I. — En fait de quantité....	32
Art. III. — Diminutifs.....	6	§ II. — En fait de nombre....	32
CHAP. II. — Adjectifs.....	7	CHAP. VI. — Comparatifs.....	33
Art. I. — Adjectifs primitifs...	7	Art. I. — Comparatifs d'égalité.	33
Art. II. — Adjectifs dérivés....	7	Art. II. — Comparatifs de supériorité, etc.....	33
§ I. — Adjectifs relatifs ou en <i>ko</i>	7	CHAP. VII. — Superlatifs.....	35
§ II. — Adjectifs possessifs...	9	Art. I. — Superlatif relatif....	35
Art. III. — Observations sur le cas prolatif.....	12	Art. II. — Superlatif absolu....	36
CHAP. III. — Pronoms.....	13	CHAP. VIII. — Excessif et Un peu.	36
Art. I. — Pronoms en général...	13	Art. I. — Excessif.....	36
Art. II. — Pronoms en particulier.....	13	Art. II. — Un peu.....	37
§ I. — Pronoms personnels...	13	CHAP. IX. — Ahal et Ezin.....	38
§ II. — Pronoms démonstratifs	16	Art. I. — <i>Ahal</i> , pouvoir.....	38
§ III. — Pronoms à forme intensive.....	17	Art. II. — <i>Ezin</i> , non pouvoir...	39
§ IV. — Pronom réciproque...	20	CHAP. X. — Noms de Nombre....	40
§ V. — Pronom relatif.....	20	Art. I. — Nombres cardinaux..	40
§ VI. — Pronoms indéfinis...	21	Art. II. — Numéros.....	41
CHAP. IV. — Interrogatifs.....	22	Art. III. — Nombres collectifs.	42
Art. I. — <i>Nor</i> ? <i>Zein</i> ? <i>Zer</i> ? et leurs composés.....	22	Art. IV. — Nombres ordinaux..	42
§ I. — <i>Nor</i> ? qui ?.....	22	Art. V. — Adverbes ordinaux..	42
§ II. — <i>Zein</i> ? quel ?.....	24	Art. VI. — Nombre de fois.....	43
§ III. — <i>Zer</i> ? quoi ?.....	24	Art. VII. — Nombres distribu-	43
Art. II. — <i>Noiz</i> ? <i>Non</i> ? <i>Nola</i> ? <i>Zenbat</i> ?.....	25	tifs.....	43
§ I. — <i>Noiz</i> ? quand ?.....	25	Art. VIII. — Adverbes distribu-	43
§ II. — <i>Non</i> ? où ?.....	25	tifs.....	43
§ III. — <i>Nola</i> ? comment ?...	26	CHAP. XI. — Noms de Mesure....	44
§ IV. — <i>Zenbat</i> ? combien ?..	26	Art. I. — Dénominations générales.....	44

Art. II. — Dénominations particulières.....	44
§ I. — Mesure de longueur...	44
§ II. — » distance ...	44
§ III. — » agnaire.....	44
§ IV. — » profondeur... 44	44
§ V. — » capacité..... 44	44
§ VI. — » temps..... 45	45
§ VII. — La monnaie..... 45	45
§ VIII. — Les saisons..... 45	45
§ IX. — Les mois..... 46	46
§ X. — Les jours..... 46	46
§ XI. — Division de la journée 46	46
§ XII. — Points cardinaux... 46	46
§ XIII. — Vents..... 47	47

CHAP. XII. — Particules.....	47
Art. I. — Particules à complément.....	47
§ I. — Quand il s'agit d'être animés.....	47
§ II. — Quand il s'agit du temps.....	48
§ III. — Quand il s'agit de lieu.....	49
§ IV. — Autres particules à complément.....	49
Art. II. — Particules sans complément.....	54

2^e Partie. — VERBE

CHAP. I. — Verbe en général.....	57
Art. I. — Verbe simple en général.....	57
§ I. — Définition.....	57
§ II. — Liste des verbes simples les plus usités.....	58
§ III. — Modes et temps des verbes simples.....	58
§ IV. — Personnes des verbes simples.....	60
§ V. — Traitements des verbes simples.....	61
§ VI. — Conjugaison des verbes simples.....	61
§ VII. — Formation des temps des verbes simples.....	62
§ VIII. — Diverses formes des verbes simples.....	63
§ IX. — Verbes simples intransitifs en général.....	63
§ X. — Verbes simples transitifs en général.....	64
§ XI. — Thème verbal etc. des verbes simples.....	65
§ XII. — Lettres et syllabes pronominales.....	66
§ XIII. — Syllabes <i>ski, ke</i> , etc. 70	70
§ XIV. — Origine et formation des verbes simples... 71	71
Art. II. — Verbe périprastique en général.....	73
§ I. — Définition.....	73
§ II. — Auxiliaires du verbe périprastique.....	73
§ III. — Modes et temps du verbe périprastique.....	74

CHAP. II. — Verbes simples en particulier.....	77
Art. I. — Verbe <i>Da</i> , il est.....	77
§ I. — Conjugaison absolue...	78
§ II. — Conjugaison relative. 82	82
Art. II. — Verbe auxiliaire <i>Dadi</i>	92
§ I. — Conjugaison absolue.. 92	92
§ II. — Conjugaison relative. 96	96
Art. III. — Verbe <i>Du</i>	109
§ I. — Conjugaison absolue.. 110	110
§ II. — Conjugaison relative 122	122
Appendice au paragraphe II de l'art. III.....	138
Art. IV. — Verbe auxiliaire <i>Deza</i>	146
§ I. — Conjugaison absolue.. 146	146
§ II. — Conjugaison relative. 160	160
Art. V. — Verbe <i>Dago</i> , il reste 180	180
§ I. — Conjugaison absolue.. 180	180
§ II. — Conjugaison relative 184	184
Art. VI. — Verbe <i>Doa</i> , il va.. 192	192
§ I. — Conjugaison absolue.. 192	192
§ II. — Conjugaison relative. 194	194
Art. VII. — Verbe <i>Dabila</i> , il marche.....	202
§ I. — Conjugaison absolue.. 202	202
§ II. — Conjugaison relative. 204	204
Art. VIII. — Verbe <i>Dathor</i> , il vient.....	212
§ I. — Conjugaison absolue.. 212	212
§ II. — Conjugaison relative 214	214
Art. IX. — Verbe <i>Darraio</i> , il lui suit.....	222
Art. X. — Verbe <i>Datscho</i> , il lui tient.....	230

Art. XI. — Verbe <i>Datza</i> , il reste couché, il consiste.....	237
Art. XII. — Verbe <i>Daki</i> , il le sait.....	238
Art. XIII. — Verbe <i>Durama</i> , il l'emporte.....	242
§ I. — Conjugaison absolue.....	242
§ II. — Conjugaison relative.....	248
Art. XIV. — Verbe <i>Dagi</i> , il le fait.....	262
§ I. — Conjugaison absolue.....	262
§ II. — Conjugaison relative.....	264
Art. XV. — Verbe <i>Darabila</i> , il le fait aller.....	278
§ I. — Conjugaison absolue.....	278
§ II. — Conjugaison relative.....	283
Art. XVI. — Verbe <i>Daduka</i> , il le tient.....	284
§ I. — Conjugaison absolue.....	284
§ II. — Conjugaison relative.....	289
Art. XVII. — Verbe <i>Dakhar</i> , il le porte.....	290
§ I. — Conjugaison absolue.....	290
§ II. — Conjugaison relative.....	295
Art. XVIII. — Verbe <i>Dema</i> , il le donne.....	296
§ I. — Conjugaison absolue.....	296
§ II. — Conjugaison relative.....	298
Art. XIX. — Verbe <i>Dakusa</i> , il le voit.....	302
§ I. — Conjugaison absolue.....	302
§ II. — Conjugaison relative.....	305
Art. XX. — Verbe <i>Derro</i> , il le dit.....	306
§ I. — Conjugaison absolue.....	306
§ II. — Conjugaison relative.....	308
Art. XXI. — Verbe <i>Danzu</i> , il l'entend.....	316
Art. XXII. — Verbe <i>Dazagu</i> , il le connaît.....	318
Art. XXIII. — Verbe <i>Darasa</i> , il jase.....	320
Art. XXIV. — Verbe <i>Daraunsa</i> , il agit.....	322
Art. XXV. — Verbe <i>Dikardu-ka</i> , il tient tête.....	324
Art. XXVI. — Verbe <i>Dirau</i> , il dure.....	326
Art. XXVII. — Verbe <i>Diraki</i> , il bout.....	328
Art. XXVIII. — Verbe <i>Diru-di</i> , il semble.....	330
Art. XXIX. — Verbe <i>Dario</i> , il coule.....	332
Art. XXX. — Verbe <i>Daritsa</i> , il s'appelle.....	334
§ I. — Conjugaison absolue.....	334

§ II. — Conjugaison relative.....	336
Art. XXXI. — Verbe <i>Dio</i> , il dit.....	340
§ I. — Conjugaison absolue.....	340
§ II. — Conjugaison relative.....	342
Art. XXXII. — Verbe <i>Diro</i> , il peut.....	346
Art. XXXIII. — Verbes défectifs : <i>Idak</i> , <i>Begirauk</i> , <i>To</i> , <i>Haugi</i>	348

CHAP. III. — Diverses Formes du Verbe.....	351
Art. I. — Forme capitale du Verbe.....	351
Art. II. — Trois formes secondaires du Verbe.....	351
§ I. — Méthode pour dériver ces trois formes.....	351
§ II. — Emploi des trois formes secondaires.....	353
Art. III. — Trois formes déclinales du Verbe.....	355
§ I. — Méthode pour dériver ces trois formes.....	355
§ II. — Déclinaison de ces trois formes.....	356
§ III. — Cas des formes exprimant des Conjonctions.....	359

CHAP. IV. — Particules accompagnant le Verbe.....	360
Art. I. — Signification des particules préfixes <i>Ba</i> , <i>Es</i> , <i>Bait</i>	360
Art. II. — Particules séparées <i>Agian</i> , etc.....	361

CHAP. V. — L initiale des 3 ^{es} personnes.....	364
--	-----

CHAP. VI. — Verbe périphrastique en particulier.....	366
Art. I. — Infinitifs en général.....	366
§ I. — Infinitifs primitifs.....	367
§ II. — Infinitifs dérivés.....	375
§ III. — Infinitifs causatifs.....	378
Art. II. — Combinaison des Infinitifs avec les auxiliaires.....	378
§ I. — Verbe substantif périphrastique.....	379
§ II. — Verbe possessif périphrastique.....	381
§ III. — Verbe intransitif périphrastique.....	382
§ IV. — Verbe transitif périphrastique.....	384

§ V. — Verbe causatif périphrastique.....	385	quelqu'un.....	399
Art. III. — Infinitifs déclinables.....	385	§ VII. — Etre habituellement, avoir coutume.....	400
§ I. — Formation des Infinitifs déclinables.....	385	§ VIII. — Mentir.....	400
§ II. — Déclinaison de ces Infinitifs.....	386	IX. — Respirer.....	400
§ III. — Emploi des Formes déclinables.....	387	X. — Manquer, renoncer, rêver, jurer.....	401
§ IV. — Cas des formes déclinables.....	389	§ XI. — Compter, suivi d'un infinitif.....	401
1 ^{er} Cas de l'Infinitif présent décliné.....	389	XII. — Devoir.....	401
2 ^{er} Cas de l'Infinitif passé décliné.....	390	XIII. — Pouvoir.....	402
3 ^{er} Cas de l'Infinitif futur décliné.....	392	XIV. — Se demander.....	403
CHAP. VII. — Manière d'exprimer certains Verbes.....	394	XV. — En vouloir à.....	403
§ I. — Il est permis, visible, etc., etc.....	394	XVI. — Faillir, suivi d'un infinitif.....	403
§ II. — Croire (être d'avis).....	396	§ XVII. — Il vaut la peine, il importe.....	403
§ III. — Arriver, aller.....	396	XVIII. — Il dépend de.....	404
§ IV. — Travailler, chasser, pêcher.....	397	XIX. — Peu s'en faut.....	404
§ V. — Il a froid, chaud, soif etc.....	398	XX. — Courir.....	404
§ VI. — Prendre la fuite, fuir.....		XXI. — Chercher.....	405
		XXII. — Dormir.....	405
		XXIII. — C'en est fait de.....	405
		XXIV. — Crier, siffler, etc.....	406
		XXV. — Danser, jouer à.....	406
		XXVI. — Les verbes impersonnels.....	407
		§ XXVII. — Certains Infinitifs causatifs.....	407

3^e Partie. — SYNTAXE

CHAP. I. — Noms des Saints.....	409	CHAP. IX. — Interrogatifs.....	416
CHAP. II. — Suffixes Casuels.....	410	Art. I. — En fait de personne et de chose.....	417
CHAP. III. — Complément du Nom.....	411	Art. II. — Question de lieu.....	417
CHAP. IV. — Adjectifs.....	412	Art. III. — Question de temps.....	417
CHAP. V. — Pronoms.....	412	Art. IV. — Question de manière.....	418
§ I. — Personnels et démonstratifs.....	412	Art. V. — Question de quantité.....	418
§ II. — Manière d'exprimer <i>se</i> et <i>y, en</i>	413	I. — En fait de nombre.....	418
§ III. — Pronom indéfini <i>on, l'on</i>	414	II. — » prix.....	418
CHAP. VI. — Adjectifs démonstratifs.....	414	III. — » fois.....	418
CHAP. VII. — Adjectifs possessifs.....	415	IV. — » qualité.....	419
CHAP. VIII. — Adjectifs indéfinis.....	415	V. — » d'intensité.....	419
		VI. — » de durée.....	419
		CHAP. X. — Adverbes.....	420
		I. — <i>Nola</i>	420
		II. — <i>Hala nola</i>	420
		III. — <i>Hala non</i>	420
		IV. — <i>Hala, Hain, Hanbat... Nola</i>	421
		V. — <i>Hain, Hanbat, Non</i>	421
		VI. — <i>Zenbat, Hanbat</i>	421

§ VII. — <i>Bezenbatean</i>	421	Infinitifs.....	432
§ VIII. — <i>Denaz bezanbatean</i>	422	Autre emploi de l'Infinitif Présent.....	432
§ IX. — <i>Hanbatenaz, zenbatenaz</i>	422	Autre emploi de l'Infinitif Passé.....	433
§ X. — <i>Zenbatenaz, hanbatenaz</i>	422	Emploi de l'Infinitif capital.....	433
§ XI. — Complément des adverbos de quantité.....	423	Formation des Mots Basques.....	434
CHAP. XI. — Comparatifs.....	423	Art. I. — Par Dérivation.....	434
Art. I. — Comparatif d'égalité.....	423	§ I. — Dérivation à l'aide des noms communs et des adjectifs primitifs.....	434
Art. II. — Comparatif de supériorité, etc.....	423	§ II. — Dérivation à l'aide des noms propres de personnes et des noms de lieu.....	437
CHAP. XII. — Superlatifs.....	424	§ III. — Dérivation à l'aide des démonstratifs et interrogatifs.....	438
§ I. — Superlatif relatif.....	424	§ IV. — Dérivation à l'aide des Infinitifs capitaux.....	439
§ II. — Superlatif absolu.....	424	§ V. — Dérivation à l'aide des Infinitifs et Participes Passés.....	440
CHAP. XIII. — Excessif.....	425	Art. II. — Par composition.....	440
CHAP. XIV. — Un peu de.....	425	Art. III. — Par répétition.....	444
CHAP. XV — Noms de Nombre.....	425	§ I. — En remplaçant la consonne initiale par <i>b</i> ou <i>m</i>	444
CHAP. XVI. — Noms de Mesure.....	426	§ II. — En remplaçant les <i>i</i> par des <i>a</i>	444
Verbes.....	426	Placement du Sujet et du Complément.....	445
Emploi des cas des Verbes.....	427	Rapidité de la Phrase.....	445
Nominatif.....	427	Construction.....	446
Actif.....	428	Errata.....	447
Datif.....	428		
Sociatif.....	429		
Inessif.....	429		
Elatif.....	429		
Adlatif.....	429		
Limitatif.....	430		
Médiatif.....	430		
Partitif.....	431		
Prolatif.....	432		

Achevé d'imprimer,
le 20 Février 1920,
sur les presses de la Maison FOLTZER
Imprimeur
9, Rue Jacques-Laffitte, 9,
à BAYONNE.



